叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 揭开基督教的面纱：对(christianity Unveiled Being An Examination Of) 000001

2. 揭开基督教的面纱：对(christianity Unveiled Being An Examination Of) 000002

3. 揭开基督教的面纱：对(christianity Unveiled Being An Examination Of) 000003

4. 揭开基督教的面纱：对(christianity Unveiled Being An Examination Of) 000004

5. 揭开基督教的面纱：对(christianity Unveiled Being An Examination Of) 000005

6. 揭开基督教的面纱：对(christianity Unveiled Being An Examination Of) 000006

7. 揭开基督教的面纱：对(christianity Unveiled Being An Examination Of) 000007

8. 揭开基督教的面纱：对(christianity Unveiled Being An Examination Of) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

揭开基督教的面纱：对(Christianity Unveiled Being an Examination of)

[ˌkrɪsti'ænəti] [ˌʌn'veɪld]
CHRISTIANITY UNVEILED
基督教 揭幕

基督教揭秘

['biːɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]
Being An Examination of The Principles And Effects of The Christian Religion
存在 一个 考试 的 这 原则 和 效果 的 这 基督教 宗教

对基督教的原则和影响的考察

[baɪ] ['nɪkələs] - [æn'twɑːn] ['baʊlənʒɚ]
By Nicolas - Antoine Boulanger
经过 尼古拉斯 - 安托万 布朗热

作者：尼古拉斯-安托万·布朗热

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['dʒɑːnsən] .
Translated From The French By W . M . Johnson .
翻译 从 这 法语 经过 W . M . 约翰逊 .

由 WM Johnson 从法语翻译。

" [sleɪv] [tuː; tə][noʊ] [sekt] , [huː] [teɪks] [noʊ] ['praɪvət] [riːd] ,
" Slave to no Sect , who takes no private read ,
" 奴隶 到 不 教派 , WHO 需要 不 私人的 读 ,

“不隶属于任何教派，也不私下阅读的人

[bʌt; bət] [lʊks] [θruː] ['neɪtʃər] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] ;
But looks through Nature up to Nature's God ;
但 看起来 通过 自然 向上 到 自然的 上帝 ;

但透过自然，仰望自然之神；

" [ænd; ənd] [noʊz] [wer] [feɪθ] , [lɔː] , ['mɔrəlz] , [ɔːl] [bɪ'gæn] ,
" And knows where faith , law , morals , all began ,
" 和 知道 在哪里 信仰 , 法律 , 德 , 全部 开始 ,

“并且知道信仰、法律、道德这一切的起源，”

[ɔːl] [end] [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] . " - - [poʊp]
All end in love of God , and love of Man . " - - Pope
全部 结尾 在 爱 的 上帝 , 和 爱 的 男人 . " - - 教皇

一切最终都归于对上帝的爱和对人的爱。——教宗

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] & ['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑːr] . ['kɑːrˌlaɪl] , - , [fliːt] [striːt] . -
Printed & Published By R . Carlile , 56 , Fleet Street . 1819
打印 & 已发布 经过 拉 . 卡莱尔 , - , 舰队 街道 . -

由 R. Carlile 印刷出版，地址：舰队街 56 号，1819 年。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs] .
TRANSLATOR'S PREFACE .
译者的 前言 .

译者序。

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
LETTER FROM THE AUTHOR TO A FRIEND .
信 从 这 作者 到 一个 朋友 .

作者写给朋友的一封信。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ˌʌnˈveɪld]
CHRISTIANITY UNVEILED
基督教 揭幕

基督教揭秘

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . — [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
I . — INTRODUCTION .
我 . — 介绍 .

一、引言。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[iː] . — [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
II . — SKETCH OF THE HISTORY OF THE JEWS .
二 . — 草图 的 这 历史 的 这 犹太人 .

二、犹太人历史概述。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
III . — SKETCH OF THE HISTORY OF THE CHRISTIAN RELIGION .
三、 . — 草图 的 这 历史 的 这 基督教 宗教 .

三、基督教历史概述。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
IV . — OF THE CHRISTIAN MYTHOLOGY ,
第四 . — 的 这 基督教 神话 ,

第四部分——基督教神话

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . — [ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
V . — OF REVELATION .
V . — 的 启示 .

五、启示录。

[tʃæp] . ['vaɪ, 'viː] . — [ʌv; əv]

CHAP	.	VI	.	—	OF
章节	.	六年级	.	—	的

第六章——

[ðə; ðiː] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

THE	PROOFS	OF	THE	CHRISTIAN	RELIGION	.
这	证明	的	这	基督教	宗教	.

基督教信仰的证据。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ʌv; əv]

VII	.	—	OF
七	.	—	的

第七章——

[ðə; ðiː] ['mɪstəriz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

THE	MYSTERIES	OF	THE	CHRISTIAN	RELIGION	.
这	谜团	的	这	基督教	宗教	.

基督教的奥秘。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

VIII	.	—	MYSTERIES	AND	DOGMAS	OF	CHRISTIANITY	.
八	.	—	谜团	和	教条	的	基督教	.

第八章——基督教的奥秘与教义。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'ɛks] . — [ʌv; əv][ðə; ðiː] [raɪts] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['serəmənɪz]

IX	.	—	OF	THE	RITES	AND	MYSTERIOUS	CEREMONIES
第九章	.	—	的	这	仪式	和	神秘	仪式

第九章——论仪式和神秘典礼

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[eks] . — [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪn'spaɪərd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['krɪstʃənz] .

X	.	—	OF	THE	INSPIRED	WRITINGS	OF	THE	CHRISTIANS	.
X	.	—	的	这	灵感	著作	的	这	基督徒	.

X.—基督教的启示著作。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [mə'rælətɪ] .

XI	.	—	OF	CHRISTIAN	MORALITY	.
十一	.	—	的	基督教	道德	.

十一、论基督教道德。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ʌv; əv]
XII **.** **—** **OF**
十二 . — 的

十二.—

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] .
THE **CHRISTIAN** **VIRTUES** **.**
这 基督教 美德 .

基督教美德。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ʌv; əv]
XIII **.** **—** **OF**
十三 . — 的

十三.—

[ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
THE **PRACTICE** **AND** **DUTIES** **OF** **THE** **CHRISTIAN** **RELIGION** **.**
这 实践 和 职责 的 这 基督教 宗教 .

基督教的实践和义务。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [ʌv; əv]
XIV **.** **—** **OF**
十四 . — 的

十四.—

[ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
THE **POLITICAL** **EFFECTS** **OF** **THE** **CHRISTIAN** **RELIGION** **.**
这 政治的 效果 的 这 基督教 宗教 .

基督教的政治影响。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

['ɛksˈviː] . — [ʌv; əv]
XV **.** **—** **OF**
十五 . — 的

XV.—OF

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['priːsthʊd] .
THE **CHRISTIAN** **CHURCH** **,** **OR** **PRIESTHOOD** **.**
这 基督教 教会 , 或者 圣职 .

基督教教会，或称圣职。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [kənˈkluːʒ(ə)n] .

XVI	.	—	CONCLUSION	.
十六	.	一	结论	.

十六、结论。

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs] .

TRANSLATOR'S	PREFACE	.
译者的	前言	.

译者序。

[ɪn] [ðɪs] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [eɪdʒ] , [wen] ['neɪtʃər] , ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv]

In	this	philosophic	age	,	when	nature	,	reason	,	and	the	rights	of	man	have
在	这	哲学	年龄	,	什么时候	自然	,	原因	,	和	这	权利	的	男人	有

[riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['empaɪər] ;

resumed	their	empire	;
恢复	他们的	帝国	;

在这个充满哲学思辨的时代，自然、理性以及人权重新占据了主导地位；

[wen] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , ['dʒenərəs] ,

when	the	genius	of	a	great	,	generous	,
什么时候	这	天才	的	一个	伟大的	,	慷慨的	,

当一位伟大、慷慨的天才……

[ænd; ənd] [breɪv] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [tuː; tə] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['despətɪzəm] ,

and	brave	people	is	giving	the	last	blow	to	superstition	and	despotism	,
和	勇敢的	人们	是	给予	这	最后的	吹	到	迷信	和	专制主义	,

勇敢的人民正在给予迷信和专制以最后一击。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['greɪtli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['glɔːriəs]

the	publication	of	a	work	which	has	greatly	contributed	to	these	glorious
这	发布	的	一个	工作	哪个	有	非常	贡献	到	这些	辉煌

[ɪˈvents] , [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] [əkˈseptəb(ə)l] ,

events	,	must	be	highly	acceptable	,
活动	,	必须	是	高度	可接受	,

出版一部对这些辉煌事件做出巨大贡献的作品，必然是值得高度赞扬的。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

not	only	to	the	literary	world	,	but	even	to	the	community	at	large	,
不是	仅有的	到	这	文学	世界	,	但	甚至	到	这	社区	在	大的	,

不仅对文学界，甚至对整个社会而言，

[huː] ['iːgərli] [siːk] ['æftər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

who	eagerly	seek	after	instruction	,	the	moment	they	believe	it	necessary	for	their
WHO	急切地	寻找	后	操作说明	,	这	片刻	他们	相信	它	必要的	为了	他们的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他们一旦认为学习对他们的幸福至关重要，就会积极寻求指导。

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [berz] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [wɜːrks] [huːz] [friː] [ænd; ənd]

This	publication	bears	a	conspicuous	rank	among	those	works	whose	free	and
这	发布	熊	一个	显眼的	秩	之中	那些	作品	谁	自由的	和

[ˌɪndɪˈpendənt] ['sentɪmənts] [hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

independent	sentiments	have	introduced	a	happy	change	in	the	public	mind	,
独立的	情感	有	介绍	一个	快乐的	改变	在	这	民众	头脑	,

这部作品以其自由独立的思想，给公众思想带来了令人欣喜的改变，在众多作品中名列前茅。

[ænd; ənd] [kən'kɜ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ru:səu] , ['mæbli] , [rɛɪ'nɑ:l] , [ænd; ənd] [vɔl'ter] ,
and **concurred** **with** **the** **writings** **of** **Rousseau** **,** **Mably** **,** **Raynal** **,** **and** **Voltaire** **,**
和 同意 和 这 著作 的 卢梭 , 玛比 , 雷纳尔 , 和 伏尔泰 ,
[ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] :
in **bringing** **forward** **the** **French** **Revolution** **:**
在 带来 向前 这 法语 革命 :

并赞同卢梭、马布利、雷纳尔和伏尔泰的著作，认为他们推动了法国大革命的爆发：

[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [pru:v] [ðə; ði]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
a **revolution** **which** **will** **probably** **prove** **the** **harbinger** **of** **the** **complete** **triumph** **of**
一个 革命 哪个 将要 大概 证明 这 预兆 的 这 完全的 胜利 的
['ri:z(ə)n] .
reason **.**
原因 .

这场革命很可能预示着理性的彻底胜利。

[ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] [ænd; ənd] ['wɔrz] [wɪl] [ðen] [si:s] [fɔ:r; fər] ['evər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] .
Persecutions **and** **wars** **will** **then** **cease** **for** **ever** **throughout** **the** **civilized** **world** **.**
迫害 和 战争 将要 然后 停止 为了 曾经 自始至终 这 文明 世界 .

届时，整个文明世界将永远停止迫害和战争。

[ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
In **offering** **this** **translation** **to** **the** **public** **,**
在 提供 这 翻译 到 这 民众 ,

在向公众提供此译本时，

[aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [oʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,
I **pay** **a** **tribute** **that** **every** **member** **of** **society** **owes** **to** **his** **fellow** **-** **citizens** **,**
我 支付 一个 贡 那 每一个 成员 的 社会 欠款 到 他的 同伴 - 公民 ,

我谨代表社会每一位成员，向他的同胞致以应有的敬意。

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tru:] [raɪts] [ænd; ənd] ['du:tiz] ,
that **of** **endeavouring** **to** **acquaint** **them** **with** **their** **true** **rights** **and** **duties** **,**
那 的 努力 到 熟人 他们 和 他们的 真的 权利 和 职责 ,
[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,
and **,** **consequently** **,**
和 , 最后 ,

即努力使他们了解自己的真正权利和义务，因此，

[ðə; ði] [mi:nz] [moʊst] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] .
the **means** **most** **conducive** **to** **their** **happiness** **.**
这 方法 最多 有利的 到 他们的 幸福 .

最有利于他们获得幸福的途径。

[nu:] [jɔ:k] , - .
New **York** **,** **1804** **.**
新的 约克 , - .

纽约，1804年。

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .
LETTER **FROM** **THE** **AUTHOR** **TO** **A** **FRIEND** **.**
信 从 这 作者 到 一个 朋友 .

作者写给朋友的一封信。

[aɪ] [rɪ'si:v] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] , [ðə; ði] [ri'ma:ks] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][maɪ] [wɜ:rk] .
I **receive** **,** **Sir** **,** **with** **gratitude** **,** **the** **remarks** **which** **you** **send** **me** **upon** **my** **work** **.**
我 收到 , 先生 , 和 感激 , 这 评论 哪个 你 发送 我 之上 我的 工作 .

先生，我衷心感谢您对我作品的评价。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ju:; jʊ] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,
If **I** **am** **sensible** **to** **the** **praises** **you** **condescend** **to** **give** **it** **,**
如果 我 是 明智的 到 这 赞扬 你 屈尊 到 给 它 ,

如果我能领会你纡尊降贵给予它的赞美之词，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

I	am	too	fond	of	truth	to	be	displeased	with	the	frankness	with	which
我	是	也	喜爱	的	真相	到	是	不高兴	和	这	坦率	和	哪个

[juː; jʊ] [prə'poʊz] [jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] .

you	propose	your	objections	.
你	提出	你的	反对意见	.

我崇尚真理，所以不会因为你坦率地提出反对意见而感到不悦。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] ['weɪti] [tuː; tə]['merɪt] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	find	them	sufficiently	weighty	to	merit	all	my	attention	.
我	寻找	他们	足够	重	到	优点	全部	我的	注意力	.

我认为它们非常重要，值得我全神贯注。

[hiː; hi][bʌt; bət] [ɪl] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfər] ,

He	but	ill	deserves	the	title	of	philosopher	,
他	但	患病的	值得	这	标题	的	哲学家	,

他根本不配被称为哲学家。

[huː] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ˌkɔntrə'diktid] .

who	has	not	the	courage	to	hear	his	opinions	contradicted	.
WHO	有	不是	这	勇气	到	听到	他的	意见	矛盾	.

他没有勇气接受与自己观点相左的意见。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [di'vainz] ; ['aʊər; ɑːr] [dis'pjuːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] ['æmɪkəbli] ;

We	are	not	divines	;	our	disputes	are	of	a	nature	to	terminate	amicably	;
我们	是	不是	神灵	;	我们的	争议	是	的	一个	自然	到	终止	友好地	;

我们并非神明；我们的争端本应友好解决；

[ðeɪ] [ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

they	in	no	way	resemble	those	of	the	apostles	of	superstition	,
他们	在	不	方式	类似	那些	的	这	使徒	的	迷信	,

他们与那些迷信的使徒们毫无相似之处。

[huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'riːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['kæpʃəs] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [huː] , [æt; ət]

who	endeavour	to	overreach	each	other	by	captious	arguments	,	and	who	,	at
WHO	努力	到	过度扩张	每个	其他	经过	吹毛求疵的	论点	,	和	WHO	,	在

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,

the	expence	of	good	faith	,
这	费用	的	好的	信仰	,

他们试图通过吹毛求疵的论点来压倒对方，并且不惜牺牲诚信，

[kən'tend] ['oʊnli][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vænəti][ænd; ənd][ðer; ðər]['predʒudisiz] .

contend	only	to	advocate	the	cause	of	their	vanity	and	their	prejudices	.
抗衡	仅有的	到	提倡	这	原因	的	他们的	虚荣	和	他们的	偏见	.

他们争相鼓吹的，不过是满足自己的虚荣心和偏见罢了。

[wiː; wi][bəuθ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [wiː; wi][bəuθ] [sɜːrtʃ] ['æftər] [truːθ] ; [ðɪs] ['biːɪŋ]

We	both	desire	the	happiness	of	mankind	,	we	both	search	after	truth	;	this	being
我们	两个都	欲望	这	幸福	的	人类	,	我们	两个都	搜索	后	真相	;	这	存在

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

我们都渴望人类的幸福，我们都追求真理；既然如此，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌdɪsə'griː] .

we	cannot	disagree	.
我们	不能	不同意	.

我们无法否认这一点。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ]

You	begin	by	admitting	the	necessity	of	examining	religion	,	and	submitting
你	开始	经过	承认	这	必要性	的	检查	宗教	,	和	提交

[ə'pɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

opinions	to	the	decision	of	reason	.
意见	到	这	决定	的	原因	.

首先，你要承认有必要审视宗教，并将各种观点交由理性来裁决。

[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['kænɑːt] [sə'steɪn] [ðɪs] ['traɪəl] ,

You	acknowledge	that	Christianity	cannot	sustain	this	trial	,
你	承认	那	基督教	不能	维持	这	审判	,

你承认基督教经不起这样的考验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [θɪŋ]

and	that	in	the	eye	of	good	sense	it	can	never	appear	to	be	any	thing
和	那	在	这	眼睛	的	好的	感觉	它	能	绝不	出现	到	是	任何	事物

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] ,

but	a	tissue	of	absurdities	,
但	一个	组织	的	荒谬之处	,

在理智看来，它永远只能是一堆荒谬的集合体。

[ʌv; əv] [ˌʌnkə'nektɪd] ['feiblz] , ['sensləs] ['dɔgməz] , ['pjʊrəl] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] ['bɔːroʊd]

of	unconnected	fables	,	senseless	dogmas	,	puerile	ceremonies	,	and	notions	borrowed
的	未连接	寓言	,	无意义的	教条	,	幼稚的	仪式	,	和	概念	借来的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kæl'diːənz] , [i'dʒɪpʃnz] , [fi'niʃiən; -'niː-] ,

from	the	Chaldeans	,	Egyptians	,	Phenicians	,
从	这	迦勒底人	,	埃及人	,	腓尼基人	,

不相干的寓言故事、毫无意义的教条、幼稚的仪式，以及从迦勒底人、埃及人、腓尼基人那里借来的观念，

['griːʃn] , [ænd; ənd]['roʊmənz] .

Grecians	,	and	Romans	.
希腊人	,	和	罗马书	.

希腊人和罗马人。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ɪz]['oʊnli] ,

In	one	word	,	you	confess	that	this	religious	system	is	only	,
在	一	单词	,	你	承认	那	这	宗教	系统	是	仅有的	,

一言以蔽之，你承认这个宗教体系仅仅是，

[ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['eɪnʃənt] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [bɪ'gɑːtn] [baɪ][ˌɔːri'ent(ə)l]

the	deformed	offspring	of	almost	all	ancient	superstitions	,	begotten	by	oriental
这	变形	后代	的	几乎	全部	古老的	迷信	,	所生的	经过	东方

[fə'nætɪsɪzəm] ,

fanaticism	,
狂热	,

几乎所有古代迷信的畸形后代，都是由东方狂热主义孕育的。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːslɪ] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	diversely	modified	by	the	circumstances	and	prejudices	of	those	who
和	多样化	修改的	经过	这	情况	和	偏见	的	那些	WHO

[hæv; həv] [sɪns] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

have	since	pretended	to	be	the	inspired	ambassadors	of	God	,
有	自从	假装	到	是	这	灵感	大使们	的	上帝	,

并因那些自诩为上帝使者的人们的环境和偏见而发生了各种各样的改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪn'tɜːprətɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	the	interpreters	of	his	will	.
和	这	口译员	的	他的	将要	.

以及他的遗嘱的诠释者。

[juː; jʊ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərənt]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [hæz; həz] [kɔːzd]

You	tremble	at	the	horrors	which	the	intolerant	spirit	of	Christians	has	caused
你	颤抖	在	这	恐怖	哪个	这	不宽容	精神	的	基督徒	有	导致

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɪt] ,

them	to	commit	,
他们	到	犯罪	,

你为基督徒们因不宽容的精神而犯下的种种暴行感到战栗。

[wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

whenever	they	had	power	to	do	it	;
每当	他们	有	力量	到	做	它	;

只要他们有能力这样做;

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri] ['deɪəti; 'diːəti][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

you	feel	that	a	religion	founded	on	a	sanguinary	deity	must	be	a
你	感觉	那	一个	宗教	创立	在	一个	血腥	神	必须	是	一个

[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [blʌd] .

religion	of	blood	.
宗教	的	血	.

你认为建立在嗜血神祇基础上的宗教一定是嗜血的宗教。

[juː; jʊ] [lə'ment] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪnfənsi] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

You	lament	that	phrenzy	,	which	in	infancy	takes	possession	of	princes	and	people	,
你	哀叹	那	狂热	,	哪个	在	婴儿期	需要	拥有	的	王子们	和	人们	,

你哀叹那种在孩童时期就占据君主和百姓的狂热,

[ænd; ənd] ['rendərz] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [priːsts] ;

and	renders	them	equally	the	slaves	of	superstition	and	her	priests	;
和	渲染	他们	同样地	这	奴隶	的	迷信	和	她	神父	;

使他们同样成为迷信及其祭司的奴隶;

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [truː] ['ɪntrəsts] , ['rendərz] [ðem; ðəm]

which	prevents	their	acquaintance	with	their	true	interests	,	renders	them
哪个	阻止	他们的	熟人	和	他们的	真的	兴趣	,	渲染	他们

[def] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

deaf	to	reason	,
聋	到	原因	,

这使他们无法了解自己的真正利益,使他们听不进道理。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðem; ðəm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	turns	them	aside	from	the	great	objects	by	which	they	ought	to	be
和	转弯	他们	旁边	从	这	伟大的	对象	经过	哪个	他们	应该	到	是

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

并使它们偏离了它们应该从事的伟大事业。

[juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ɪn'θuːziæzəm][ɔːr] [ɪm'pɑːstʃər] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]

You	confess	that	a	religion	founded	upon	enthusiasm	or	imposture	can	have	no
你	承认	那	一个	宗教	创立	之上	热情	或者	骗局	能	有	不

[ʃʊr] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

sure	principles	;
当然	原则	;

你承认,建立在热情或欺骗之上的宗教不可能有确定的原则;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pruːv] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dis'pjuːts] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [end] [ɪn]

that	it	must	prove	an	eternal	source	of	disputes	,	and	always	end	in
那	它	必须	证明	一个	永恒	来源	的	争议	,	和	总是	结尾	在

['kɔːzɪŋ] ['trʌblz] ,

causing	troubles	,
导致	麻烦	,

它必然会成为争论不休的根源,最终总是导致麻烦。

[ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] , [ænd; ənd] ['rævɪdʒɪz] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [kən'siːv] [ɪt'self] [ɪndɪspɛnsɪbli]

persecutions	,	and	ravages	;	especially	when	political	power	conceives	itself	indispensibly
迫害	,	和	蹂躏	;	尤其	什么时候	政治的	力量	构思	本身	不可或缺

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ɪts] ['kwɔrəlz] .

obliged	to	enter	into	its	quarrels	.
有义务	到	进入	进入	它是	争吵	.

迫害和蹂躏；尤其是当政治权力认为自己不可避免地有义务介入其中的争端时。

[ɪn] [faɪn] ,

In	fine	,
在	美好的	,

总之，

[juː; jʊ][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [huː] ['fɑːloʊz] ['lɪtərəli] [ðə; ði]

you	go	so	far	as	to	agree	that	a	good	Christian	who	follows	literally	the
你	去	所以	远的	作为	到	同意	那	一个	好的	基督教	WHO	跟随	字面上地	这

[kən'dʌkt] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [baɪ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

conduct	prescribed	to	him	as	the	most	perfect	by	the	gospel	,
执行	规定	到	他	作为	这	最多	完美的	经过	这	福音	,

你甚至同意，一个好的基督徒如果严格按照福音书中规定的最完美行为准则行事，

[noʊz] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['duːtiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [truː] [mə'rælәti] [ɪz] ['faʊndɪd] ;

knows	not	in	this	world	any	thing	of	those	duties	on	which	true	morality	is	founded	;
知道	不是	在	这	世界	任何	事物	的	那些	职责	在	哪个	真的	道德	是	创立	;

在这个世界上，他对真正道德所依据的那些义务一无所知；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['enərdʒi][hiː; hi][mʌst; məst] [pruːv] [æn; ən] ['juːsləs] ['mɪsənθroʊp] ,

and	that	if	he	wants	energy	he	must	prove	an	useless	misanthrope	,
和	那	如果	他	想要	活力	他	必须	证明	一个	无用	厌世者	,

如果他想要获得能量，他就必须证明自己是一个无用的厌世者。

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tempər] [biː; bi][wɔːrm][ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [fə'nætɪk] .

or	if	his	temper	be	warm	a	turbulent	fanatic	.
或者	如果	他的	脾气	是	温暖的	一个	湍流	狂热分子	.

或者，如果他脾气暴躁，就会变成一个狂躁的狂热分子。

['æftər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [maɪ]

After	acknowledging	all	this	,	how	could	it	happen	that	you	should	pronounce	my
后	承认	全部	这	,	如何	可以	它	发生	那	你	应该	发音	我的

[wɜːrk][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] !

work	a	dangerous	one	!
工作	一个	危险的	一	!

既然你已经了解了这一切，你怎么会认为我的作品是危险的呢！

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] - [waɪz] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

You	tell	me	that	a	-	wise	man	ought	to	think	only	for	himself	;
你	告诉	我	那	一个	-	明智的	男人	应该	到	思考	仅有的	为了	他自己	;

你告诉我，智者应该只为自己思考；

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['nesəseri] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr][bæd] ;

that	to	the	populace	a	religion	is	necessary	,	be	it	good	or	bad	;
那	到	这	民众	一个	宗教	是	必要的	,	是	它	好的	或者	坏的	;

对民众而言，宗教是必要的，无论好坏；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] ['nesəseri] [tuː; tə][groʊs][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [maɪndz] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt]

that	it	is	a	restraint	necessary	to	gross	and	ignorant	minds	,	which	,	without
那	它	是	一个	克制	必要的	到	总的	和	无知	思想	,	哪个	,	没有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

对于粗鄙无知的头脑来说，这是一种必要的约束；没有它，他们就会.....

[wʊd] [hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['moʊtɪv][fɔːr; fər] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm][vaɪs] .

would	have	no	longer	any	motive	for	abstaining	from	vice	.
会	有	不	更长	任何	动机	为了	禁欲	从	副	.

将会失去戒除恶习的任何动力。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒudisiz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

You	look	upon	a	reform	of	religious	prejudices	as	impossible	,
你	看	之上	一个	改革	的	宗教	偏见	作为	不可能的	,

你认为消除宗教偏见是不可能的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [ɪ'fekt]

because	it	is	the	interest	of	many	of	those	persons	who	alone	can	effect
因为	它	是	这	兴趣	的	许多	的	那些	人	WHO	独自的	能	影响

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为这是许多只有他们才能实现这一目标的人的利益所在。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [mæn'kaɪnd][ɪn] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [riːp] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

to	continue	mankind	in	that	ignorance	of	which	themselves	reap	the	advantage	.
到	继续	人类	在	那	无知	的	哪个	他们自己	收割	这	优势	.

让人类继续处于无知状态，而他们自己却从中获利。

[ðiːz] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] .

These	,	if	I	mistake	not	,	are	the	weightiest	of	your	objections	.
这些	,	如果	我	错误	不是	,	是	这	最重	的	你的	反对意见	.

如果我没理解错的话，这些就是你们提出的最有力的反对意见。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

I	will	endeavour	to	remove	them	.
我	将要	努力	到	消除	他们	.

我将尽力清除它们。

[bʊks] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Books	are	generally	written	for	that	part	of	a	nation	whose	circumstances	,
图书	是	一般来说	书面	为了	那	部分	的	一个	国家	谁	情况	,

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

education	,	and	sentiments	,
教育	,	和	情感	,

书籍通常是为某个国家中特定地区的读者而写的，这些地区的读者在环境、教育和情感方面存在差异。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪmz] .

place	them	above	the	commission	of	crimes	.
地方	他们	多于	这	委员会	的	犯罪	.

让他们凌驾于犯罪之上。

[ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [riːdz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz]

This	enlightened	portion	of	society	,	which	governs	the	other	,	reads	and	judges
这	开明	部分	的	社会	,	哪个	统治	这	其他	,	阅读	和	法官

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] ;

of	writings	;
的	著作	;

社会中这部分开明人士统治着其他人，他们阅读和评判著作；

[ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['mæksəmz] [fɔːls] [ɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] ['iːðər] [kən'demd] [tuː; tə]

if	they	contain	maxims	false	or	injurious	,	they	are	soon	either	condemned	to
如果	他们	包含	格言	错误的	或者	有害的	,	他们	是	很快	任何一个	谴责	到

[ə'blɪviən] ,

oblivion	,
遗忘	,

如果它们包含错误或有害的格言，那么它们很快就会被遗忘。

[ɔːr] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ˌeksi'kreiʃən] ; [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['oʊnli] [truːθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər] .

or	held	up	to	public	execration	;	if	they	contain	only	truth	,	they	are	not	in	danger	.
或者	握住	向上	到	民众	念咒	; 如果	他们	包含	仅有的	真相	,	他们	是	不是	在	危险	.	

或者遭到公众谴责；如果它们只包含真相，就不会有危险。

[fə'nætiks][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Fanatics	and	ignorant	people	are	the	disturbers	of	society	.
狂热分子	和	无知	人们	是	这	扰乱者	的	社会	.

狂热分子和无知的人是社会的扰乱者。

['sensəb(ə)l] , [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər]['evər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [piːs] .

Sensible	,	enlightened	,	and	disinterested	persons	are	ever	the	friends	of	peace	.
明智的	,	开明	,	和	无私的	人	是	曾经	这	朋友们	的	和平	.

明智、开明、无私的人永远是和平的朋友。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [sɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['θɪŋkəz] ,

You	are	not	,	Sir	,	of	the	number	of	pusillanimous	thinkers	,
你	是	不是	,	先生	,	的	这	数字	的	胆小的	思想家	,

先生，您并非那些胆怯的思想家之一。

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːrm] .

who	believe	that	truth	is	capable	of	doing	harm	.
WHO	相信	那	真相	是	有能力的	的	正在做	伤害	.

他们认为真相可能会造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɑːrm][tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [dɪ'siːv] [mæn'kaɪnd] ,

It	does	harm	to	those	only	who	deceive	mankind	,
它	做	伤害	到	那些	仅有的	WHO	欺骗	人类	,

它只会伤害那些欺骗世人的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	to	the	rest	of	the	human	species	it	will	always	be	useful	.
和	到	这	休息	的	这	人类	物种	它	将要	总是	是	有用	.

对其他人类来说，它将永远有用。

[juː; jʊ] [ɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər]

You	ought	long	to	have	been	convinced	that	the	evils	with	which	mankind	are
你	应该	长的	到	有	到过	确信	那	这	罪恶	和	哪个	人类	是

[ə'flɪktɪd] ,

afflicted	,
受苦的	,

你早就应该确信，人类所遭受的种种苦难，

[ə'raɪz] ['oʊnli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['erərz] , ['aʊər; ɑːr]['predʒudisiz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

arise	only	from	our	errors	,	our	prejudices	,	our	interests	misunderstood	,
出现	仅有的	从	我们的	错误	,	我们的	偏见	,	我们的	兴趣	被误解	,

这些问题只源于我们的错误、偏见和对自身利益的误解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'diːəz][wiː; wi] [ə'tætʃ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] .

and	the	false	ideas	we	attach	to	objects	.
和	这	错误的	想法	我们	附	到	对象	.

以及我们赋予事物的错误观念。

[ɪn] [faɪn] ,

In	fine	,
在	美好的	,

总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːləsi][ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrlɪ]

it	is	easy	to	see	that	the	policy	and	morality	of	man	have	been	particularly
它	是	简单的	到	看	那	这	政策	和	道德	的	男人	有	到过	特别

[kə'rʌptɪd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒudisiz] .

corrupted	by	their	religious	prejudices	.
腐败的	经过	他们的	宗教	偏见	.

不难看出，人类的政策和道德已经深受宗教偏见的影响而严重败坏。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['sɔvrinz] [tuː; tə][biː; bi]

Was	it	not	religious	and	supernatural	ideas	which	caused	sovereigns	to	be
曾是	它	不是	宗教	和	超自然	想法	哪个	导致	君主	到	是

[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][gɔdz] ?

looked	upon	as	gods	?
看起来	之上	作为	神	?

难道不是宗教和超自然观念导致君主被视为神明吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [reɪzd] [ʌp] ['taɪərənts][ænd; ənd] ['despəts] ; ['taɪərənts][ænd; ənd] ['despəts]

It	is	then	religion	which	raised	up	tyrants	and	despots	;	tyrants	and	despots
它	是	然后	宗教	哪个	提高	向上	暴君	和	独裁者	;	暴君	和	独裁者

[meɪd] ['wɪkɪd] [lɔːz] ;

made	wicked	laws	;
制成	邪恶	法律	;

正是宗教扶植了暴君和专制君主；暴君和专制君主制定了邪恶的法律；

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

their	example	corrupted	the	great	,	the	great	corrupted	the	lower	classes	of
他们的	例子	腐败的	这	伟大的	,	这	伟大的	腐败的	这	降低	课程	的

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

他们的榜样败坏了上层阶级，上层阶级又败坏了下层阶级；

[ðiːz] ['vɪʃiːˌeɪtid] ['biːɪŋs] [bɪ'keɪm] [ʌn'hæpi] [sleɪvz] , [ɪm'plɔɪd] ['iːðər] [ɪn] ['indʒərɪŋ] [ðəm'selvz] ,

these	vitiated	beings	became	unhappy	slaves	,	employed	either	in	injuring	themselves	,
这些	受损	生物	成为	不开心	奴隶	,	受雇	任何一个	在	受伤	他们自己	,

['flætərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,

flattering	the	great	,
奉承	这	伟大的	,

这些堕落的人沦为不幸的奴隶，要么自残，要么谄媚权贵。

[ɔːr] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] .

or	struggling	to	get	clear	of	their	misery	.
或者	挣扎	到	得到	清除	的	他们的	苦难	.

或正在努力摆脱痛苦。

[kɪŋz] [wɜːr; wər] [staɪld] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][gɑːd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æbsəluːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd]

Kings	were	styled	images	of	God	:	they	were	absolute	like	him	they	created
国王	是	风格	图片	的	上帝	:	他们	是	绝对	喜欢	他	他们	创建

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ;

justice	and	injustice	;
正义	和	不公正	;

君王是上帝的化身：他们像上帝一样拥有绝对权力，他们创造了正义和不义；

[ðer; ðər] [wɪlz] ['ɔːf(ə)n]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ə'preʃn] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['ræpɪn] .

their	wills	often	sanctified	oppression	,	violence	,	and	rapine	.
他们的	遗嘱	经常	圣化	压迫	,	暴力	,	和	掠夺	.

他们的遗嘱往往为压迫、暴力和掠夺辩护。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvəz] [wɜːr; wər] [vaɪs] [ænd; ənd] ['miːnnəs] .

The	means	of	obtaining	their	favours	were	vice	and	meanness	.
这	方法	的	获得	他们的	恩惠	是	副	和	卑鄙	.

获得他们青睐的手段是卑鄙无耻。

[ðʌs] [neiʃəns] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pər'vɜːrtɪd] ['sɪtəznz] , [huː] , ['ʌndər] ['lidər] [kə'rʌptɪd] [baɪ]

Thus	**nations**	**became**	**filled**	**with**	**perverted**	**citizens**	**,**	**who**	**,**	**under**	**leaders**	**corrupted**	**by**
因此	国家	成为	已填	和	变态	公民	,	WHO	,	在下面	领导人	腐败的	经过

[rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz] ,

religious	**notions**	**,**
宗教	概念	,

因此，各国都充斥着堕落的公民，他们在受宗教观念腐蚀的领导人的带领下，

[meɪd] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ][wɔːr] , ['iːðər] ['oʊpən][ɔːr] [klæn'destɪn] ,

made	**continually**	**a**	**war**	**,**	**either**	**open**	**or**	**clandestine**	**,**
制成	持续	一个	战争	,	任何一个	打开	或者	秘密	,

不断发动战争，无论是公开的还是秘密的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [left] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] ['vɜːrtʃuː] .

and	**were**	**left**	**destitute**	**of**	**any**	**motive**	**for**	**practising**	**virtue**	**.**
和	是	左边	贫困	的	任何	动机	为了	练习	美德	.

因此，他们失去了任何行善的动力。

[hæz; həz] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ['influənst] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] , [huː] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪn]

Has	**this**	**religion**	**influenced**	**the**	**manners**	**of**	**sovereigns**	**,**	**who**	**derive**	**their**	**divine**
有	这	宗教	影响	这	礼仪	的	君主	,	WHO	派生	他们的	神圣的

['paʊər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

power	**from**	**it**	**?**
力量	从	它	?

这种宗教是否影响了那些从中汲取神权的君主的行事方式?

[duː][wiː; wi][nɑːt][bɪ'hoʊld] ['prɪnsəz] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [kən'tɪnjuəli] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

Do	**we**	**not**	**behold**	**princes**	**,**	**overflowing**	**with**	**faith**	**,**	**continually**	**undertaking**	**the**	**most**
做	我们	不是	看哪	王子们	,	溢出	和	信仰	,	持续	承诺	这	最多

[ˌʌn'dʒʌst] ['wɔrz] ;

unjust	**wars**	**;**
不公正	战争	;

难道我们没有看到那些充满信仰的君王，不断地发动最不义的战争吗?

['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ; ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm]

wasting	**the**	**blood**	**and**	**treasure**	**of**	**their**	**subjects**	**;**	**wrenching**	**the**	**bread**	**from**
浪费	这	血	和	宝藏	的	他们的	主题	;	扭动	这	面包	从

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;

the	**hands**	**of**	**the**	**poor**	**;**
这	双手	的	这	贫穷的	;

浪费臣民的鲜血和财富；从穷人手中夺走面包；

[pə'mitɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'mændɪŋ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

permitting	**and**	**even**	**commanding**	**every**	**species**	**of**	**injustice**	**?**
允许	和	甚至	指挥	每一个	物种	的	不公正	?

纵容甚至纵容各种不公正行为?

[dʌz] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] , [kən'sɪdərd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['sɔvrinz] [æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Does	**this**	**religion**	**,**	**considered**	**by**	**so**	**many**	**sovereigns**	**as**	**the**	**support**	**of**	**their**
做	这	宗教	,	经过考虑的	经过	所以	许多	君主	作为	这	支持	的	他们的

[θroʊnz] ,

thrones	**,**
王座	,

这种被众多君主视为王位支柱的宗教，

['rendər] [ðem; ðəm] [mɔːr] [hjuː'meɪn] , ['tempərət] , [tʃeɪst] , [ɔːr] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊðz] ?

render	**them**	**more**	**humane**	**,**	**temperate**	**,**	**chaste**	**,**	**or**	**faithful**	**to**	**their**	**oaths**	**?**
使成为	他们	更多的	人道	,	温带	,	贞洁	,	或者	忠实	到	他们的	誓言	?

使他们更加人道、节制、贞洁或忠于誓言?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] [wiː; wi] [kən'sʌlt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi][ðer; ðər][faɪnd] ['sɔvrinz] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːrθədɑːks] ,
when we consult history , we there find sovereigns who were orthodox ,
什么时候 我们 咨询 历史 , 我们 那里 寻找 君主 WHO 是 正统 ,
['zeləs] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ,
zealous , and religious to a scruple ,
热心 , 和 宗教 到 一个 顾忌 ,

当我们查阅历史时，会发现许多君主都是正统的、虔诚的、有绝对信仰的宗教人士。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] , [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [ə'dʌltəri] , ['rɑːbəri] , [ænd; ənd]
and at the same time guilty of perjury , usurpation , adultery , robbery , and
和 在 这 相同的 时间 有罪的 的 伪证 , 篡位 , 通奸 , 抢劫 , 和
['mɜːrdər] ; [men] [huː] ,
murder ; men who ,
谋杀 ; 男人 WHO ,

同时还犯有伪证罪、篡夺罪、通奸罪、抢劫罪和谋杀罪；这些人，

[ɪn] [faɪn] , [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [nɑːt][ðə; ði][gɑːd] [huːm] [ðeɪ] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
in fine , behaved as if they feared not the God whom they honoured with their
在 美好的 , 表现 作为 如果 他们 害怕 不是 这 上帝 谁 他们 荣幸 和 他们的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

总之，他们的行为就好像他们不敬畏他们口中尊崇的神一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'laɪəns] [ʌv; əv]
Among the courtiers who surrounded them , we see a continual alliance of
之中 这 朝臣 WHO 包围 他们 , 我们 看 一个 持续的 联盟 的
[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [vaɪs] ,
Christianity and vice ,
基督教 和 副 ,

在他们周围的朝臣中，我们看到基督教与罪恶之间持续存在的联盟。

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] .
devotion and iniquity , religion and treason .
虔诚 和 罪恶 , 宗教 和 叛国罪 .

虔诚与罪恶，宗教与叛国。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] [gɑːd] , [huː] [faʊnd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]
Among the priests of a poor and crucified God , who found their existence
之中 这 神父 的 一个 贫穷的 和 被钉在十字架上 上帝 , WHO 成立 他们的 存在
[ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,
upon religion ,
之上 宗教 ,

在那些侍奉贫穷且被钉在十字架上的神的祭司中，他们以宗教为生存之道。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mə'rælәti] , [duː][wiː; wi][nɑːt] [siː]
and pretend that without it there could be no morality , do we not see
和 假装 那 没有 它 那里 可以 是 不 道德 , 做 我们 不是 看
['reɪnɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
reigning amongst them ,
统治 在 他们 ,

并假装没有它就不会有道德，难道我们看不到这种统治在他们中间吗?

[praɪd] , ['ævərɪs] , ['wɑːntənnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ?
pride , avarice , wantonness , and revenge ?
自豪 , 贪婪 , 放荡 , 和 复仇 ?

骄傲、贪婪、放荡和复仇?

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Amongst	**us**	**,**	**education**	**is**	**very**	**little**	**attended**	**to**	**by**	**the**	**government**	**,**
在	我们	,	教育	是	非常	小的	参加	到	经过	这	政府	,

在我们这里，政府对教育的重视程度非常低。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l]

which	**shews**	**the**	**most**	**profound**	**indifference**	**concerning**	**an**	**object**	**the**	**most**	**essential**
哪个	展示	这	最多	深刻的	漠不关心	有关	一个	目的	这	最多	基本的

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [steɪts] .

to	**the**	**happiness**	**of**	**states**	**.**
到	这	幸福	的	各州	.

这表现出对国家幸福最重要事物的最深刻的漠不关心。

[wɪð; wɪθ][moʊst]['mɑːdərn] [neiʃəns] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

With	**most**	**modern**	**nations**	**public**	**education**	**is**	**confined**	**to**	**teaching**	**of**
和	最多	现代的	国家	民众	教育	是	受限	到	教学	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	**,**
语言	,

大多数现代国家的公共教育仅限于语言教学。

['juːsləs] [tuː; tə][moʊst] [huː] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .

useless	**to**	**most**	**who**	**learn**	**them**	**.**
无用	到	最多	WHO	学习	他们	.

对大多数学习它们的人来说毫无用处。

['kristʃənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mə'rælәti] ,

Christians	**,**	**instead**	**of**	**morality**	**,**
基督徒	,	反而	的	道德	,

基督徒，而不是道德，

[ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['feiblz] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['dɔgməz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]

inculcate	**the**	**marvellous**	**fables**	**and**	**incomprehensible**	**dogmas**	**of**	**a**	**religion**
灌输	这	奇妙	寓言	和	难以理解	教条	的	一个	宗教

[ɪk'striːmli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [raɪt] ['riːz(ə)n] .

extremely	**repugnant**	**to**	**right**	**reason**	**.**
极其	令人厌恶的	到	正确的	原因	.

灌输一种与正当理性极其相悖的宗教的奇妙寓言和难以理解的教条。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][step][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

At	**the**	**first**	**step**	**a**	**young**	**man**	**makes**	**in**	**his**	**studies**	**,**
在	这	第一的	步	一个	年轻的	男人	制作	在	他的	研究	,

年轻人迈出学习的第一步，

[hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

he	**is**	**taught**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**renounce**	**the**	**testimony**	**of**	**his**	**senses**	**,**
他	是	教授	那	他	应该	到	放弃	这	见证	的	他的	感官	,

他被教导要放弃感官的判断，

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'feɪθfl] [gaɪd] ,

to	**reject**	**his**	**reason**	**as**	**an**	**unfaithful**	**guide**	**,**
到	拒绝	他的	原因	作为	一个	不忠	指导	,

认为他的理性不可靠，并拒绝接受他的观点。

[ænd; ənd]['blaɪndli] [kən'fɔːrm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz] ?

and	**blindly**	**conform**	**himself**	**to**	**the**	**dictates**	**of**	**his**	**masters**	**?**
和	盲目地	符合	他自己	到	这	规定	的	他的	大师	?

并盲目地服从主人的命令?

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['mæstərz] ?

But	**who**	**are**	**these**	**masters**	**?**
但	WHO	是	这些	大师	?

但这些大师究竟是谁?

[priːsts] , [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [mæn'kaɪnd][ɪn] ['erərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn]

Priests	**,**	**whose**	**interest**	**it**	**is**	**to**	**continue**	**mankind**	**in**	**errors**	**,**	**of**	**which**	**they**	**alone**
神父	,	谁	兴趣	它	是	到	继续	人类	在	错误	,	的	哪个	他们	独自的

[riːp] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

reap	**the**	**advantage**	**.**
收割	这	优势	.

祭司们，他们的利益在于让人类继续陷入错误之中，而只有他们自己才能从中获利。

[kæn; kən][ðə; ði]['æbdʒekt][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][maɪnd][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːrsəneri] ['pedəgɔgz] [biː; bi]

Can	**the**	**abject**	**and**	**isolated**	**mind**	**of**	**these**	**mercenary**	**pedagogues**	**be**
能	这	卑贱	和	孤立	头脑	的	这些	雇佣兵	教育家	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ?

capable	**of**	**instructing**	**their**	**pupils**	**in**	**that**	**of**	**which**	**themselves**	**are**	**ignorant**	**?**
有能力的	的	指导	他们的	学生	在	那	的	哪个	他们自己	是	无知	?

这些唯利是图的教育家，他们卑劣而孤僻的思想，能够教导他们的学生他们自己都一无所知的东西吗?

[wɪl] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðen] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

Will	**they**	**teach**	**then**	**to**	**love**	**the**	**public**	**good**	**,**	**to**	**serve**	**their**	**country**	**,**
将要	他们	教	然后	到	爱	这	民众	好的	,	到	服务	他们的	国家	,

他们会教导孩子们热爱公共利益，为国家服务吗?

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['sɪtɪzn] ?

to	**know**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**man**	**and**	**citizen**	**?**
到	知道	这	职责	的	这	男人	和	公民	?

了解个人和公民的职责?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tiːtʃərz] [bʌt; bət]

Certainly	**not**	**;**	**we**	**can**	**expect**	**nothing**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**such**	**teachers**	**but**
当然	不是	;	我们	能	预计	没有什么	从	这	双手	的	这样的	教师	但

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pjuːp(ə)lz] ,

ignorant	**and**	**superstitious**	**pupils**	**,**
无知	和	迷信的	学生	,

当然不是；从这样的老师手中，我们只能指望培养出无知迷信的学生。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

who	**,**	**if**	**they**	**have**	**profited**	**of**	**the**	**lessons**	**they**	**have**	**received**	**,**
WHO	,	如果	他们	有	获利	的	这	课程	他们	有	已收到	,

如果他们从所接受的教训中获益，

[ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ['nesəseri] [ɪn][sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

are	**unacquainted**	**with**	**every**	**thing**	**necessary**	**in**	**society**	**,**	**of**	**which**	**they**	**must**
是	不熟悉的	和	每一个	事物	必要的	在	社会	,	的	哪个	他们	必须

['kɑːnsɪkwentli] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] ['membər] .

consequently	**become**	**useless**	**members**	**.**
最后	变得	无用	成员	.

他们对社会中所有必需的事物都一无所知，因此必然成为社会中的无用之人。

[ɑːn] [wət'evər] [saɪd][wiː; wi][kæst]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

On	**whatever**	**side**	**we**	**cast**	**our**	**eyes**	**,**
在	任何	边	我们	投掷	我们的	眼睛	,

无论我们把目光投向哪一边，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][mæn] ['toʊtəli] [nɪ'glektɪd] .

we	**see**	**the**	**study**	**of**	**the**	**object**	**most**	**important**	**to**	**man**	**totally**	**neglected**	**.**
我们	看	这	学习	的	这	目的	最多	重要的	到	男人	完全	被忽视的	.

我们看到对人类最重要的事物的研究完全被忽视了。

[mə'rælətɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['pɑːləsi] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]

Morality	**,**	**in**	**which**	**I**	**also**	**comprehend**	**policy**	**,**	**is**	**considered**	**of**	**very**	**little**	**importance**	**in**
道德	,	在	哪个	我	还	理解	政策	,	是	经过考虑的	的	非常	小的	重要性	在

[ˌjʊrə'piːən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

European	**education**	**.**
欧洲的	教育	.

道德（我将其理解为政策）在欧洲教育中被认为无关紧要。

[ðə; ði]['oʊnli] [mə'rælətɪ] [tɔːt] [baɪ] ['krɪstʃənz] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ɪm'præktɪkəbl] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri]

The	**only**	**morality**	**taught**	**by**	**Christians**	**is**	**,**	**the**	**enthusiastic**	**,**	**impracticable**	**,**	**contradictory**
这	仅有的	道德	教授	经过	基督徒	是	,	这	热情的	,	不切实际	,	矛盾的

,

,

,

基督教所教导的唯一道德是热情洋溢、不切实际、自相矛盾的。

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [mə'rælətɪ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	**uncertain**	**morality**	**contained**	**in**	**the**	**gospel**	**.**
和	不确定	道德	包含	在	这	福音	.

以及福音书中所包含的不确定的道德观念。

[ðɪs] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði][maɪnd] , [tuː; tə] ['rendər] ['vɜːrtʃuː] ['oʊdiəs] , [tuː; tə][fɔːrm]

This	**is**	**calculated**	**only**	**to**	**degrade**	**the**	**mind**	**,**	**to**	**render**	**virtue**	**odious**	**,**	**to**	**form**
这	是	计算	仅有的	到	降级	这	头脑	,	到	使成为	美德	令人厌恶的	,	到	形式

['æbdʒekt] [sleɪvz] ,

abject	**slaves**	**,**
卑贱	奴隶	,

这样做的目的仅仅是为了败坏人的心智，使人厌恶美德，使人沦为卑贱的奴隶。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ; [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [ɪn][wɔːrm][ænd; ənd] ['æktɪv]

and	**break**	**the**	**spring**	**of**	**the**	**soul**	**;**	**or**	**,**	**if**	**it**	**is**	**sown**	**in**	**warm**	**and**	**active**
和	休息	这	春天	的	这	灵魂	;	或者	,	如果	它	是	播种	在	温暖的	和	积极的

[maɪndz] ,

minds	**,**
思想	,

并扼杀灵魂的活力；或者，如果它播种在热情活跃的心灵中，

[tuː; tə] [prə'duːs] ['tɜːrbjələnt] [fə'nætiks] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

to	**produce**	**turbulent**	**fanatics**	**,**	**capable**	**of**	**shaking**	**the**	**foundations**	**of**	**society**	**.**
到	生产	湍流	狂热分子	,	有能力的	的	摇晃	这	基础	的	社会	.

制造动荡的狂热分子，他们能够动摇社会的根基。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌinjuː'tiləti][ænd; ənd] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti]

Notwithstanding	**the**	**inutility**	**and**	**perversity**	**of**	**the**	**morality**	**which**	**Christianity**
虽然	这	无用性	和	反常	的	这	道德	哪个	基督教

['tiːtʃɪz] [mæn'kaɪnd] ,

teaches	**mankind**	**,**
教导	人类	,

尽管基督教教导人类的道德是无用的、错误的，

[ɪts] [ˌpɑːti'zænz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['mɔrəlz]

its	**partisans**	**presume**	**to**	**tell**	**us**	**,**	**that**	**without**	**this**	**religion**	**we**	**cannot**	**have**	**morals**
它是	党派人士	怙	到	告诉	我们	,	那	没有	这	宗教	我们	不能	有	德

.

:

.

它的支持者妄自告诉我们，没有这种宗教，我们就没有道德。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['mɔrəlz] , [ɪn] ; [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ?

But	**what**	**is**	**it**	**to**	**have**	**morals**	**,**	**in**	**;**	**the**	**language**	**of**	**Christians**	**?**
但	什么	是	它	到	有	德	,	在	;	这	语言	的	基督徒	?

但用基督教的语言来说，道德究竟是什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [wɪˈðaʊt] ['siːsɪŋ] , [tuː; tə] ['friːkwənt] [tʃɜːrtʃɪz] , [tuː; tə][duː] ['penəns] , [ænd; ənd]

It	is	to	pray	without	ceasing	,	to	frequent	churches	,	to	do	penance	,	and
它	是	到	祈祷	没有	停止	,	到	频繁	教堂	,	到	做	忏悔	,	和

[tuː; tə] : [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] ['pleʒər] ;

to	:	abstain	from	pleasure	;
到	:	弃权	从	乐趣	;

就是不住地祈祷，经常去教堂，忏悔，并且：戒除享乐；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .

it	is	to	live	in	selfishness	and	solitude	.
它	是	到	居住	在	自私	和	孤独	.

那就是过着自私和孤独的生活。

[wʌt] [gʊd] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][səˈsaɪəti][frʌm; frəm] [ðiːz] ['præktɪsɪz] ,

What	good	results	to	society	from	these	practices	,
什么	好的	结果	到	社会	从	这些	实践	,

这些做法对社会有哪些好处?

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ?

all	of	which	may	be	observed	by	a	man	who	has	not	the	shadow	of	virtue	?
全部	的	哪个	可能	是	观察到	经过	一个	男人	WHO	有	不是	这	阴影	的	美德	?

这一切，即使是毫无美德之人也能观察到?

[ɪf] [sʌtʃ] ['mɔrəlz] [liːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsləs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

If	such	morals	lead	to	heaven	,	they	are	very	useless	on	earth	.
如果	这样的	德	带领	到	天堂	,	他们	是	非常	无用	在	地球	.

如果这样的道德观能使人上天堂，那么它们在人间就毫无用处了。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

But	certain	it	is	,	that	a	man	may	be	a	faithful	observer	of	all	that
但	肯定	它	是	,	那	一个	男人	可能	是	一个	忠实	观察员	的	全部	那

[ˌkrɪstiˈænəti] [enˈdʒɔɪnz] ,

Christianity	enjoins	,
基督教	责令	,

但可以肯定的是，一个人可以忠实地遵守基督教的所有教义。

[wɪˈðaʊt] [pəˈzesɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

without	possessing	any	of	the	virtues	which	reason	shews	to	be	necessary	to
没有	拥有	任何	的	这	美德	哪个	原因	展示	到	是	必要的	到

[ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][səˈsaɪəti] .

the	support	of	political	society	.
这	支持	的	政治的	社会	.

不具备理性所证明的维持政治社会所必需的任何美德。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] , [ðen] , [tuː; tə] ['kerfəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ['krɪstʃən] [məˈræləti] [frʌm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)l]

It	is	necessary	,	then	,	to	carefully	distinguish	Christian	morality	from	political
它	是	必要的	,	然后	,	到	小心	区分	基督教	道德	从	政治的

[məˈræləti] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪks] [seɪnts] ,

morality	;	the	former	makes	saints	,
道德	;	这	以前的	制作	圣徒	,

因此，有必要仔细区分基督教道德和政治道德；前者造就圣人，

[ðə; ði] ['lætər] ['sɪtəznz] : [wʌn] [meɪks] [men] ['juːsləs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

the	latter	citizens	:	one	makes	men	useless	,	or	even	hurtful	to	the	world	;
这	后者	公民	:	一	制作	男人	无用	,	或者	甚至	伤人的	到	这	世界	;

后者公民：使人变得无用，甚至对世界有害；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['membər] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] ;

the	other	has	for	its	object	the	formation	of	members	useful	to	society	;
这	其他	有	为了	它是	目的	这	形成	的	成员	有用	到	社会	;

[men] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

men	active	and	vigorous	,
男人	积极的	和	蓬勃	,

另一个目标是培养对社会有用的人；积极强壮的人。

[huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] ,

who	are	capable	of	serving	it	,	who	fulfil	the	duties	of	husbands	,	fathers	,
WHO	是	有能力的	的	服务	它	,	WHO	实现	这	职责	的	丈夫们	,	父亲们	,

[frendz] , [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,

friends	,	and	companions	,
朋友们	,	和	同伴	,

那些有能力为之服务的人，那些履行丈夫、父亲、朋友和伴侣职责的人，

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] , [let] [θi'ɔlədʒist] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]

whatever	may	be	their	metaphysical	opinions	,	which	,	let	theologists	say	what	they	will
任何	可能	是	他们的	形而上学的	意见	,	哪个	,	让	神学家	说	什么	他们	将要

,

,
,

无论他们的形而上学观点如何，就让神学家们去评判吧，

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] [ʃʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

are	much	less	sure	than	the	invariable	rules	of	good	sense	.
是	很多	较少的	当然	比	这	不变的	规则	的	好的	感觉	.

远不如常识的不变法则可靠。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ,

In	fact	,	it	is	certain	,	that	man	is	a	social	being	,
在	事实	,	它	是	肯定	,	那	男人	是	一个	社会的	存在	,

事实上，可以肯定的是，人是社会性动物。

[huː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [siːks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] ;

who	in	all	things	seeks	his	own	happiness	;
WHO	在	全部	事物	寻找	他的	自己的	幸福	;

他凡事都只追求自己的幸福；

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [gʊd] [wen] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kɑːmənli] [bæd] ,

that	he	does	good	when	he	finds	it	his	interest	;	that	he	is	not	commonly	bad	,
那	他	做	好的	什么时候	他	发现	它	他的	兴趣	;	那	他	是	不是	通常	坏的	,

他乐于助人，只要他认为有益；他通常并不作恶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['welfer] .

because	that	would	be	contrary	to	his	welfare	.
因为	那	会	是	相反	到	他的	福利	.

因为那样做不利于他的福祉。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['premɪst] , [let] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ]

This	being	premised	,	let	education	teach	men	to	know	the	relations	which	exist	among
这	存在	前提	,	让	教育	教	男人	到	知道	这	关系	哪个	存在	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

基于此，教育应当教导人们认识彼此之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] ; [let] ['gʌvərnmənts] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	duties	arising	from	those	relations	;	let	governments	,	calling	to	their
和	这	职责	产生	从	那些	关系	;	让	政府	,	呼叫	到	他们的

[eɪd] [lɔːz] , [rɪ'wɔːrdz] ,

aid	laws	,	rewards	,
援助	法律	,	奖励	,

以及由此关系产生的义务；各国政府应援引法律、奖励等手段，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] , [kən'fɜːrm][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [let] ['hæpinəs]

and	punishments	,	confirm	the	lessons	given	by	education	;	let	happiness
和	惩罚	,	确认	这	课程	给定	经过	教育	;	让	幸福

[ə'kʌmpəni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃnz] ,

accompany	useful	and	virtuous	actions	,
陪伴	有用	和	有德行的	行动	,

惩罚应印证教育所传授的教训；让幸福伴随有益和美德的行为。

[let] [ʃeɪm] , [kən'tempt] , [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [vaɪs] .

let	shame	,	contempt	,	and	chastisement	be	the	rewards	of	vice	.
让	耻辱	,	鄙视	,	和	惩罚	是	这	奖励	的	副	.

让羞耻、鄙视和惩罚成为罪恶的报应。

[ðen] [wʊd] [mæn'kaɪnd][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [mə'rælәti] , ['faʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

Then	would	mankind	have	a	true	morality	,	founded	in	their	own	nature	upon	their
然后	会	人类	有	一个	真的	道德	,	创立	在	他们的	自己的	自然	之上	他们的

['mjuːtʃuəl] ['wɒnts] ,

mutual	wants	,
相互的	想要	,

那样一来，人类才能拥有真正的道德，这种道德将建立在人类本性以及彼此的需求之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [neiʃəns] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

and	the	interest	of	nations	at	large	.
和	这	兴趣	的	国家	在	大的	.

以及各国的整体利益。

[ðɪs] [mə'rælәti] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,

This	morality	,	independent	of	the	sublime	notions	of	Theology	,
这	道德	,	独立的	的	这	升华	概念	的	神学	,

这种道德观独立于神学的崇高概念之外，

[maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [mə'rælәti] ;

might	perhaps	have	very	little	in	common	with	Christian	morality	;
可能	也许	有	非常	小的	在	常见的	和	基督教	道德	;

或许与基督教道德几乎没有任何共同之处；

[bʌt; bət][sə'saɪəti][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi]

but	society	has	nothing	to	lose	from	this	circumstance	,	as	has	already
但	社会	有	没有什么	到	失去	从	这	环境	,	作为	有	已经

[bɪn] [pruːvd] .

been	proved	.
到过	已证实	.

但事实证明，社会并不会因此遭受任何损失。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf]

When	the	people	receive	a	proper	education	,	which	,	by	inspiring	them	early	in	life
什么时候	这	人们	收到	一个	恰当的	教育	,	哪个	,	经过	鼓舞人心	他们	早期的	在	生活

[wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

with	virtuous	principles	,
和	有德行的	原则	,

当人们接受良好的教育，从小就被灌输美德原则时，

[wɪl] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] , [dɪ'test] [kraɪmz] , [kən'tem] [vaɪs] ,

will	habituate	them	to	do	homage	to	virtue	,	detest	crimes	,	contemn	vice	,
将要	习惯化	他们	到	做	尊敬	到	美德	,	厌恶	犯罪	,	蔑视	副	,

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['ɪnfəmi] ;

and	shrink	from	infamy	;
和	收缩	从	骂名	;

使他们养成崇尚美德、憎恶罪恶、鄙视恶习、远离耻辱的习惯；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [veɪn] ,

such	an	education	cannot	be	vain	,
这样的	一个	教育	不能	是	徒劳	,

这样的教育绝不会徒劳无功。

[wen] [kən'tɪnjuəl] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] ['tæləntsˌ] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] [ɑːr; ər]

when	continual	example	shall	prove	to	the	citizens	that	talents	and	virtue	are
什么时候	持续的	例子	将	证明	到	这	公民	那	天赋	和	美德	是

[ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['ɑːnər] ,

the	only	means	of	arriving	at	honour	,
这	仅有的	方法	的	抵达	在	荣誉	,

当不断的榜样向公民证明，才能和美德才是获得荣誉的唯一途径时，

['fɔːrtʃən] , [dɪ'stɪŋkʃn] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['feɪvər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [vaɪs] [kən'dʌkts] ['oʊnli] [tuː; tə]

fortune	,	distinction	,	consideration	,	and	favour	;	and	that	vice	conducts	only	to
财富	,	区别	,	考虑	,	和	偏爱	;	和	那	副	进行	仅有的	到

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] .

contempt	and	ignominy	.
鄙视	和	耻辱	.

财富、名望、尊重和恩宠；而这种恶习只会导致蔑视和耻辱。

[ɪf] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [hæv; həv] [juː'sɜːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ]

If	the	clergy	have	usurped	from	the	sovereign	power	the	right	of	instructing
如果	这	牧师	有	篡夺	从	这	主权	力量	这	正确的	的	指导

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

如果神职人员篡夺了君主的教化权，

[let] [ðə; ði] ['lætər] [ˌɑːr 'iː] - [ə'suːm] [ɪts] [raɪts] ,

let	the	latter	re	-	assume	its	rights	,
让	这	后者	关于	-	认为	它是	权利	,

让后者重新行使权利。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]

or	at	least	not	suffer	the	former	to	enjoy	the	exclusive	liberty	of	governing	the
或者	在	至少	不是	遭受	这	以前的	到	享受	这	独家的	自由	的	治理	这

['mænərz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

manners	of	mankind	,
礼仪	的	人类	,

或者至少不应允许前者享有支配人类行为的专属自由。

[ænd; ənd] ['dik,teitiŋ] [ðer; ðər] [mə'rælətɪ] .

and	dictating	their	morality	.
和	口述	他们的	道德	.

并左右他们的道德观念。

[let] [ðem; ðəm] [tiːtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] , [ðæt] [ðer; ðər] [gɑːd] [træns'fɔːmz] [hɪm'self] ['ɪntuː] [bred] ,

Let	them	teach	,	if	they	please	,	that	their	God	transforms	himself	into	bread	,
让	他们	教	,	如果	他们	请	,	那	他们的	上帝	变换	他自己	进入	面包	,

让他们教导说，他们的上帝会把自己变成面包，如果他们愿意的话。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] ['nevər] [ti:tʃ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [heɪt] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'fju:z]

but	let	them	never	teach	that	we	ought	to	hate	or	destroy	those	who	refuse
但	让	他们	绝不	教	那	我们	应该	到	恨	或者	破坏	那些	WHO	拒绝

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪn'efəb(ə)l] ['mɪstəri] .

to	believe	this	ineffable	mystery	.
到	相信	这	难以言喻的	神秘	.

但千万不要让他们教导我们，应该憎恨或消灭那些拒绝相信这个难以言喻的奥秘的人。

[let] [noʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [rɪ'beljən] , [ʌv; əv]

Let	no	individual	in	society	have	the	power	of	exciting	citizens	to	rebellion	,	of
让	不	个人	在	社会	有	这	力量	的	激动人心	公民	到	叛乱	,	的

['soʊɪŋ] ['dɪskɔ:rd] ,

sowing	discord	,
播种	Discord	,

社会中不应有任何个人拥有煽动公民叛乱、散播不和的权力。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bændz] [wɪtʃ] [ju'naɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

breaking	the	bands	which	unite	the	people	amongst	one	another	,
打破	这	乐队	哪个	团结	这	人们	在	一	其他	,

破坏维系人民之间团结的纽带，

[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .

and	disturbing	the	public	tranquillity	for	the	sake	of	opinions	.
和	令人不安	这	民众	宁静	为了	这	清酒	的	意见	.

为了表达个人意见而扰乱公共安宁。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɔ:l] ['gʌvərnmənts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [rɪ'lɪdʒəs]

If	it	be	said	that	all	governments	think	it	their	interest	to	support	religious
如果	它	是	说	那	全部	政府	思考	它	他们的	兴趣	到	支持	宗教

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

如果有人说所有政府都认为支持宗教偏见符合自身利益，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [θru:] ['pɑ:ləsi] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [ˌʌndi'si:vd] ; [aɪ]

and	manage	the	clergy	through	policy	,	although	they	themselves	are	undeceived	;	I
和	管理	这	牧师	通过	政策	,	虽然	他们	他们自己	是	悄	;	我

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

他们通过政策来管理神职人员，尽管他们自己并没有被蒙蔽；我的回答是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnmənt] ,

that	it	is	easy	to	convince	enlightened	government	,
那	它	是	简单的	到	说服	开明	政府	,

说服开明的政府很容易，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [tru:] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] ;

that	it	is	their	true	interest	to	govern	a	happy	people	;
那	它	是	他们的	真的	兴趣	到	治理	一个	快乐的	人们	;

他们的真正利益在于治理一个幸福的人民；

[ðæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'ti:] [prəʊ'kjʊəz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [dɪ'pendz] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] ['seɪfti]

that	upon	the	happiness	it	procures	the	nation	,	depends	the	stability	and	safety
那	之上	这	幸福	它	采购	这	国家	,	取决于	这	稳定	和	安全

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

of	the	government	;
的	这	政府	;

它给国家带来的幸福，决定了政府的稳定和安全；

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['sɪtəznz] ,

in	one	word	,	that	a	nation	composed	of	wise	and	virtuous	citizens	,
在	一	单词	,	那	一个	国家	由	的	明智的	和	有德行的	公民	,

一言以蔽之，那就是一个由智慧和品德高尚的公民组成的国家。

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [sleɪvz] ,

are	much	more	powerful	than	a	troop	of	ignorant	and	corrupted	slaves	,
是	很多	更多的	强大的	比	一个	部队	的	无知	和	腐败的	奴隶	,

比一群无知堕落的奴隶强大得多。

[huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

whom	the	government	is	forced	to	deceive	in	order	to	satisfy	,
谁	这	政府	是	强制	到	欺骗	在	命令	到	满足	,

政府为了满足某些人的需求而被迫欺骗他们，

[ænd; ənd][tuː; tə]['deljuːdʒ][wɪð; wɪθ] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['eni] ['entərpraɪz] .

and	to	deluge	with	impositions	that	it	may	succeed	in	any	enterprise	.
和	到	洪水	和	强加	那	它	可能	成功	在	任何	企业	.

并以各种强加的手段来使其在任何事业中都能取得成功。

[ðʌs] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'sper] , [ðæt] [truːθ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [fɔːrs] [ɪts] [weɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θroʊnz] .

Thus	let	us	not	despair	,	that	truth	will	one	day	force	its	way	even	to	thrones	.
因此	让	我们	不是	绝望	,	那	真相	将要	一	天	力量	它是	方式	甚至	到	王座	.

因此，我们不要绝望，真理终有一天会战胜一切，甚至会登上王座。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['riːtʃɪz] ['prɪnsəz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

If	the	light	of	reason	and	science	reaches	princes	with	so	much	difficulty	,
如果	这	光	的	原因	和	科学	到达	王子们	和	所以	很多	困难	,

如果理性与科学之光如此难以照耀君主，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪntrəstɪd] [priːsts] [ænd; ənd] ['stɑːrvlɪŋ] ['kɔːtiːəz] [ɪn'devər] , [tuː; tə] [kiːp]

it	is	because	interested	priests	and	starveling	courtiers	endeavour	,	to	keep
它	是	因为	感兴趣的	神父	和	饥饿	朝臣	努力	,	到	保持

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['ɪnfənsi] ,

them	in	a	perpetual	infancy	,
他们	在	一个	永久	婴儿期	,

这是因为一些别有用心的祭司和饥肠辘辘的朝臣竭力让他们永远保持婴儿状态。

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kə'merɪkəl] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['grændʒər] ,

point	out	to	them	chimerical	prospects	of	power	and	grandeur	,
观点	出去	到	他们	奇美拉	前景	的	力量	和	宏伟	,

向他们指出权力和宏伟的虚幻前景，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['ɑːbdʒekts] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː]

and	thus	turn	away	their	attention	from	objects	necessary	to	their	true
和	因此	转动	离开	他们的	注意力	从	对象	必要的	到	他们的	真的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

因此，他们便不再关注那些对他们真正幸福至关重要的事物。

['evri] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['paʊər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['tɔtəriŋ] [ænd; ənd]

Every	government	must	feel	that	their	power	will	always	be	tottering	and
每一个	政府	必须	感觉	那	他们的	力量	将要	总是	是	颤巍巍	和

[prɪ'keriəs] ,

precarious	,
岌岌可危	,

每个政府都必须意识到，其权力始终处于摇摇欲坠、岌岌可危的状态。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ði] [ˈerərz]

so	long	as	it	depends	for	support	on	the	phantoms	of	religion	,	the	errors
所以	长的	作为	它	取决于	为了	支持	在	这	幻影	的	宗教	,	这	错误

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

只要它还依赖于宗教的幻影和人民的错误观念来维持，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈpriːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] .

and	the	caprices	of	the	priesthood	.
和	这	一掷千金	的	这	圣职	.

以及神职人员的任性妄为。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniənsiz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][fəˈnætɪk] [ədmɪnɪstˈreɪʃnz] ,

It	must	feel	the	inconveniencies	resulting	from	fanatic	administrations	,
它	必须	感觉	这	不便之处	结果	从	狂热分子	行政部门	,

它一定感受到了狂热统治带来的不便。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [prəˈduːst] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ]

which	have	hitherto	produced	nothing	but	ignorance	and	presumption	,	nothing
哪个	有	迄今为止	生产	没有什么	但	无知	和	假定	,	没有什么

[bʌt; bət] [ˈɑːbstɪnət] , [wiːk] [ˈsɪtəznz] ,

but	obstinate	,	weak	citizens	,
但	顽固	,	虚弱的	公民	,

迄今为止，这些政策除了培养出无知和自负，除了培养出顽固软弱的公民之外，什么也没产生。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] - [ðə; ði] [steɪt] ,

incapable	of	doing	service	to	-	the	state	,
无法	的	正在做	服务	到	-	这	状态	,

无法为国家服务，

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [gaɪdz] [huː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm]

and	ready	to	receive	the	false	impressions	of	guides	who	would	lead	them
和	准备好	到	收到	这	错误的	印象	的	指南	WHO	会	带领	他们

[əˈstreɪ] . .

astray	.	.
误入歧途	.	.

他们很容易受到向导的错误引导，误入歧途。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [pərˈsiːv] [wʌt] [ɪˈmens] [ˈriːsɔːrsɪz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welθ] ,

It	must	perceive	what	immense	resources	might	be	derived	from	the	wealth	,
它	必须	感知	什么	巨大	资源	可能	是	衍生的	从	这	财富	,

它必须意识到这笔财富可能蕴藏着多么巨大的资源。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['juːsləs] [men] , [huː] , ['ʌndər] [prɪ'tenʃənz]

which	has	been	accumulated	by	a	body	of	useless	men	,	who	,	under	pretensions
哪个	有	到过	积累	经过	一个	身体	的	无用	男人	,	WHO	,	在下面	虚荣心

[ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

of	teaching	the	nation	,
的	教学	这	国家	,

这是由一群无用之人积累起来的，他们自诩为教育国家之人，

[tʃiːt] [ænd; ənd][dɪˈvaʊər][ˌaɪ ˈtiː] . [wʌn][əˈpɑːn] [ðɪs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]

cheat	and	devour	it	.	1	Upon	this	foundation	(	which	to	the	shame	of
欺骗	和	吞食	它	.	1	之上	这	基础	(	哪个	到	这	耻辱	的

[mænˈkaɪnd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,

mankind	be	it	said	,
人类	是	它	说	,

欺骗并吞噬它。1 基于此基础（这令全人类蒙羞，不得不说，

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌsæsər'doʊtl] [praɪd]) [ə; eɪ] [waɪz] ['gʌvərnmənt] [maɪt]

has	hitherto	served	only	to	support	sacerdotal	pride	)	a	wise	government	might
有	迄今为止	服务	仅有的	到	支持	祭司	自豪	)	一个	明智的	政府	可能

[reɪz] [isˈtæbliʃmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [juːθ] ,

raise	establishments	which	would	become	useful	to	the	state	in	forming	the	youth	,
增加	机构	哪个	会	变得	有用	到	这	状态	在	成型	这	青年	,

（此前仅用于维护神职人员的自尊心）明智的政府可能会建立一些机构，这些机构在培养青年方面对国家有益。

['tʃeriʃɪŋ] ['tæləntsˌ] [rɪ'wɔːrdɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

cherishing	talents	,	rewarding	virtuous	services	,	and	comforting	the	people	.
珍惜	天赋	,	有回报	有德行的	服务	,	和	令人感到安慰	这	人们	.

珍视人才，嘉奖善行，慰藉民心。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [sɜːr] , [ðæt] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wɪl] ['ekskʌlpeɪt] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

I	flatter	myself	,	Sir	,	that	these	reflections	will	exculpate	me	in	your	eyes	.
我	奉承	我	,	先生	,	那	这些	反思	将要	免责	我	在	你的	眼睛	.

先生，我自以为这些反思能让您觉得我清白。

[aɪ][duː][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] ,

I	do	not	hope	for	the	suffrages	of	those	who	feel	themselves	,
我	做	不是	希望	为了	这	选举权	的	那些	WHO	感觉	他们自己	,

我不指望那些自认为是……的人能够获得选举权。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] ['sʌfərd] [baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ;

interested	in	the	continuance	of	the	evils	suffered	by	their	fellow	-	citizens	;
感兴趣的	在	这	继续	的	这	罪恶	遭受	经过	他们的	同伴	-	公民	;

关心其同胞所遭受的苦难是否继续下去；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [huːm] [aɪ][eɪm][tuː; tə] [kən'vɪns] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr]

it	is	not	such	whom	I	aim	to	convince	nothing	can	be	made	to	appear
它	是	不是	这样的	谁	我	目的	到	说服	没有什么	能	是	制成	到	出现

['evɪdənt] [tuː; tə] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [men] .

evident	to	vicious	and	unreasonable	men	.
明显	到	恶毒	和	不合理	男人	.

我的目的并非要说服那些心狠手辣、蛮不讲理的人，让他们相信任何事情都无法被证明是显而易见的。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][hoʊp] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ] [bʊk] [æz; əz]

But	I	presume	to	hope	,	that	you	will	cease	to	look	upon	my	book	as
但	我	怙	到	希望	,	那	你	将要	停止	到	看	之上	我的	书	作为

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

但我希望，你们不再认为我的书是危险的。

[ænd; ənd][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [kə'merɪkəl] .

and	my	expectations	as	altogether	chimerical	.
和	我的	期望	作为	共	奇美拉	.

我的期望完全是痴人说梦。

['meni] [ɪ'mɔːrəl] [men] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'poʊzd]

Many	immoral	men	have	attacked	the	Christian	religion	,	because	it	opposed
许多	不道德	男人	有	遭到攻击	这	基督教	宗教	,	因为	它	反对

[ðer; ðər] [prə'pensɪtiːz] ; ['meni] [waɪz] [men] :

their	propensities	;	many	wise	men	:
他们的	倾向	;	许多	明智的	男人	:

许多不道德的人攻击基督教，因为它与他们的喜好相悖；许多智者：

[hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [rɪ'dɪkjələs] ; ['meni] ['pɜːsənz]

have	despised	it	,	because	to	them	it	appeared	,	ridiculous	;	many	persons
有	被鄙视的	它	,	因为	到	他们	它	出现	,	荒谬的	;	许多	人

[hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

have	looked	upon	it	with	indifference	,
有	看起来	之上	它	和	漠不关心	,

许多人鄙视它，因为在他们看来，它很荒谬；许多人对它漠不关心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪts] ['riːəl] [ˌɪnkən'viːniənsiz] .

because	they	did	not	feel	its	real	inconveniencies	.
因为	他们	做过	不是	感觉	它是真实的		不便之处	.

因为他们没有感受到其中的真正不便。

[aɪ] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

I	attack	it	as	a	citizen	,
我	攻击	它	作为	一个	公民	,

我以公民的身份抨击它，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

because	it	appears	to	me	to	be	injurious	to	the	welfare	of	the	state	,
因为	它	出现	到	我	到	是	有害的	到	这	福利	的	这	状态	,

因为在我看来，这似乎有损国家福祉。

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

an	enemy	to	the	progress	,	of	the	human	,	mind	,	and	opposed	to	the
一个	敌人	到	这	进步	,	的	这	人类	,	头脑	,	和	反对	到	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truː] [mə'rælәti] ,

principles	of	true	morality	,
原则	的	真的	道德	,

阻碍人类思想进步，违背真正道德原则。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

from	which	political	interests	can	never	be	separated	.
从	哪个	政治的	兴趣	能	绝不	是	分开	.

政治利益与此密不可分。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊət] , [huː] [wʌz; wəz] , [laɪk] [maɪ'self] ,

It	remains	only	for	me	to	say	,	with	a	poet	,	who	was	,	like	myself	,
它	遗迹	仅有的	为了	我	到	说	,	和	一个	诗人	,	WHO	曾是	,	喜欢	我	,

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

最后，我只想借用一位诗人的话来说，这位诗人和我一样，曾是敌人。

[tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] :

to	superstition	:
到	迷信	:

迷信：

. . . . . [ˌes 'aɪ]['tɪˌbiː] ['vɪrə] [vɪ'deɪtʊr]

. . . . .	Si	tibi	vera	videtur
. . . . .	硅	胫骨	维拉	视频

.....Si tibi vera videtur

['diːd] ['mɛnjuːz] , [et][ˌes 'aɪ]['fɑːlsə][ˌiː es 'tiː] , - ['kɑːntrə] .

Dede	menus	,	et	si	falsa	est	,	accingere	contra	.
德德	菜单	,	等	是	假	est	,	-	相反	.

Dede 菜单，et si falsa est，accingere contra。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] . [wʌn]

I	am	,	&	c	.	1
我	是	,	&	c	.	1

我是，等等。1

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

Some	have	thought	that	the	clergy	might	one	day	serve	as	a
一些	有	想法	那	这	牧师	可能	一	天	服务	作为	一个

有些人认为，神职人员有朝一日可能会担任……

['bæriər] [ə'genst] ['despətɪzəm] , [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [sə'fɪʃntli]

barrier	against	despotism	,	but	experience	sufficiently
障碍	反对	专制主义	,	但	经验	足够

抵御专制主义的屏障，但经验足够丰富

[pruːvz] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi] ['ɔːlweɪz] ['stɪpjəˌleɪts] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ə'loʊn] .

proves	that	this	body	always	stipulates	for	itself	alone	.
证明	那	这	身体	总是	规定	为了	本身	独自的	.

这证明该机构始终只为自己制定规则。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ˌʌn'veɪld]

CHRISTIANITY	UNVEILED
基督教	揭幕

基督教揭秘

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[aɪ] . — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

I	.	—	INTRODUCTION	.
我	.	—	介绍	.

一、引言。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,

OF	THE	NECESSITY	OF	AN	INQUIRY	RESPECTING	RELIGION	,
的	这	必要性	的	一个	询问	尊重	宗教	,

论对宗教进行调查的必要性

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [met] [ɪn] [pər'sʊ] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

AND	THE	OBSTACLES	WHICH	ARE	MET	IN	PURSUING	THIS	INQUIRY	.
和	这	障碍	哪个	是	MET	在	追求	这	询问	.

以及在进行这项调查过程中遇到的障碍。

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔːt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

A	reasonable	being	ought	in	all	his	actions	to	aim	at	his	own	happiness	and
一个	合理的	存在	应该	在	全部	他的	行动	到	目的	在	他的	自己的	幸福	和

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

that	of	his	fellow	-	creatures	.
那	的	他的	同伴	-	生物	.

一个理性的人，在他的所有行为中，都应该以自身和他人的幸福为目标。

[rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] [held] [ʌp] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tempərəl]

Religion	,	which	is	held	up	as	an	object	most	important	to	our	temporal
宗教	,	哪个	是	握住	向上	作为	一个	目的	最多	重要的	到	我们的	颞

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fə'lɪsəti] ,

and	eternal	felicity	,
和	永恒	费利西蒂	,

宗教被视为对我们今世和永恒幸福至关重要的对象，

[kæn; kən][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns]

can	be	advantageous	to	us	only	so	far	as	it	renders	our	existence
能	是	有利	到	我们	仅有的	所以	远的	作为	它	渲染	我们的	存在

['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

happy	in	this	world	,
快乐的	在	这	世界	,

只有当它使我们在这个世界上的生活幸福时，它才能对我们有利。

[ɔːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

or	as	we	are	assured	that	it	will	fulfil	the	flattering	promises	which	it	makes
或者	作为	我们	是	保证	那	它	将要	实现	这	奉承	承诺	哪个	它	制作

[ˌjuː 'es] [rɪ'spektɪŋ] [ə'nʌðər] .

us	respecting	another	.
我们	尊重	其他	.

或者正如我们所确信的那样，它将履行它向我们做出的关于尊重他人的奉承承诺。

['aʊər; ɑːr]['duːti] [tɔːrdz] [gɑːd] , [huːm] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destiniz] ,

Our	duty	towards	God	,	whom	we	look	upon	as	the	ruler	of	our	destinies	,
我们的	责任	向	上帝	,	谁	我们	看	之上	作为	这	统治者	的	我们的	命运	,

[kæn; kən][biː; bi] ['faʊndɪd] ,

can	be	founded	,
能	是	创立	,

我们对上帝的责任，因为我们视他为我们命运的主宰，是可以建立在以下基础上的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

it	is	said	,	only	on	the	evils	which	we	fear	on	his	part	.
它	是	说	,	仅有的	在	这	罪恶	哪个	我们	害怕	在	他的	部分	.

据说，这只是针对我们所担心的他的恶行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['nesəseri] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

It	is	then	necessary	that	man	should	examine	the	grounds	of	his	fears	.
它	是	然后	必要的	那	男人	应该	检查	这	理由	的	他的	恐惧	.

因此，人有必要探究自己恐惧的根源。

[hiː; hi] [ɔːt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

He	ought	,	for	this	purpose	,	to	consult	experience	and	reason	,	which	are
他	应该	,	为了	这	目的	,	到	咨询	经验	和	原因	,	哪个	是

[ðə; ði]['oʊnli] [gaɪdz] [tuː; tə] [truːθ] .

the	only	guides	to	truth	.
这	仅有的	指南	到	真相	.

为此，他应当求助于经验和理性，因为这两者是通往真理的唯一指南。

[baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'raivz] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi]

By	the	benefits	which	he	derives	from	religion	in	the	visible	world	which	he
经过	这	好处	哪个	他	衍生	从	宗教	在	这	可见的	世界	哪个	他

[in'hæbits] ,

inhabits	,
居住地	,

他从宗教中获得的益处，体现在他所处的可见世界中，

[hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	may	judge	of	the	reality	of	those	blessings	for	which	it	leads	him	to
他	可能	法官	的	这	现实	的	那些	祝福	为了	哪个	它	线索	他	到

[hoʊp] [ɪn] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] ,

hope	in	that	invisible	world	,
希望	在	那	无形的	世界	,

他或许可以判断那些令他在那个看不见的世界里心怀希望的福祉是否真实存在。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

to	which	it	commands	him	to	turn	his	views	.
到	哪个	它	命令	他	到	转动	他的	浏览	.

它命令他转变观念。

[mæn'kaɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hoʊld][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [θruː] ['hæbɪt] .

Mankind	,	for	the	most	part	,	hold	to	their	religion	through	habit	.
人类	,	为了	这	最多	部分	,	抓住	到	他们的	宗教	通过	习惯	.

人类大多出于习惯而信奉自己的宗教。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['sɪrɪəsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	have	never	seriously	examined	the	reasons	why	they	are	attached	to	it	,
他们	有	绝不	严重地	检查	这	原因	为什么	他们	是	随附的	到	它	,

他们从未认真探究过自己为何如此执着于此。

[ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [ɔːr][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

the	motives	of	their	conduct	,	or	the	foundations	of	their	opinions	.
这	动机	的	他们的	执行	,	或者	这	基础	的	他们的	意见	.

他们行为的动机，或者他们观点的基础。

[ðʌs] , [wʌt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] ,

Thus	,	what	has	ever	been	considered	as	most	important	to	all	,
因此	,	什么	有	曾经	到过	经过考虑的	作为	最多	重要的	到	全部	,

因此，一直以来被认为对所有人来说最重要的东西，

[hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [liːst] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['skruːtəni] .

has	been	of	all	things	least	subjected	to	scrutiny	.
有	到过	的	全部	事物	至少	受	到	审查	.

在所有事物中，它受到的审查最少。

[men] ['blaɪndli] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [trɑːd] ; [ðeɪ] [bɪ'liːv] ,

Men	blindly	follow	on	in	the	paths	which	their	fathers	trod	;	they	believe	,
男人	盲目地	跟随	在	在	这	路径	哪个	他们的	父亲们	践踏	;	他们	相信	,

男人们盲目地沿着父辈走过的路走；他们相信，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['ɪnfənsi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ; [ðeɪ] [hoʊp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because	in	infancy	they	were	told	they	must	believe	;	they	hope	,	because
因为	在	婴儿期	他们	是	讲述	他们	必须	相信	;	他们	希望	,	因为

[ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz] [hoʊpt] ;

their	progenitors	hoped	;
他们的	祖先	希望	;

因为他们从小就被教导要有信仰；他们怀有希望，因为他们的祖先怀有希望；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['trembld] .

and	they	tremble	,	because	they	trembled	.
和	他们	颤抖	,	因为	他们	颤抖	.

他们战栗，因为他们战栗过。

['skersli] ['evər] [hæv; həv] [ðeɪ] [deɪnd] [tuː; tə] ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv]

Scarcely	ever	have	they	deigned	to	render	an	account	of	the	motives	of
几乎	曾经	有	他们	设计	到	使成为	一个	帐户	的	这	动机	的

[ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

their	belief	.
他们的	信仰	.

他们几乎从未纡尊降贵地解释过自己信仰的动机。

['veri] [fjuː] [men] [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [ɔːr] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

Very	few	men	have	leisure	to	examine	,	or	fortitude	to	analyse	,	the	objects	of
非常	很少	男人	有	闲暇	到	检查	,	或者	坚韧	到	分析	,	这	对象	的

[ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] [ˌvenə'reɪʃn] ,

their	habitual	veneration	,
他们的	习惯性的	崇敬	,

很少有人有闲暇去审视，或者有毅力去分析他们习以为常崇拜的对象。

[ðer; ðər][blaɪnd] [ə'tætʃmənt] , [ɔːr][ðer; ðər] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɪrz] .

their	blind	attachment	,	or	their	traditional	fears	.
他们的	瞎的	依恋	,	或者	他们的	传统的	恐惧	.

他们盲目的依恋，或者他们根深蒂固的恐惧。

[neiʃəns] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['predʒədɪs] .

Nations	are	carried	away	in	the	torrent	of	habit	,	example	,	and	prejudice	.
国家	是	携带	离开	在	这	激流	的	习惯	,	例子	,	和	偏见	.

国家被习惯、榜样和偏见的洪流裹挟。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [ə'pɪnjənz] [ðə; ði][moʊst] ['mɑ:nstrəs] ,

Education	**habituates**	**the**	**mind**	**to**	**opinions**	**the**	**most**	**monstrous**	**,**
教育	习惯化	这	头脑	到	意见	这	最多	滔天	,

教育使人的思想习惯于最荒谬的观点，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'kʌstəmz] [ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə] ['ætitju:dz] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'i:zi] .

as	**it**	**accustoms**	**the**	**body**	**to**	**attitudes**	**the**	**most**	**uneasy**	**.**
作为	它	习惯	这	身体	到	态度	这	最多	不安	.

因为它使身体习惯于最不安的姿势。

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ə'pɪrz] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn] ;

All	**that**	**has**	**long**	**existed**	**appears**	**sacred**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**man**	**;**
全部	那	有	长的	存在	出现	神圣	到	这	眼睛	的	男人	;

在人类眼中，所有久远存在的事物都显得神圣；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['sækrəlɪdʒ][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

they	**think**	**it**	**sacrilege**	**to**	**examine**	**things**	**stamped**	**with**	**the**	**seal**	**of**	**antiquity**	**.**
他们	思考	它	亵渎神灵	到	检查	事物	盖章	和	这	海豹	的	古代	.

他们认为检查带有古代印章的物品是一种亵渎神灵的行为。

[ˌpri:pə'zest] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,

Prepossessed	**in**	**favour**	**of**	**the**	**wisdom**	**of**	**their**	**fathers**	**,**
预先拥有	在	偏爱	的	这	智慧	的	他们的	父亲们	,

他们崇尚先祖的智慧，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌt] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər]['sæŋkʃ(ə)n] .

they	**have**	**not**	**the**	**presumption**	**to**	**investigate**	**what**	**has**	**received**	**their**	**sanction**	**.**
他们	有	不是	这	假定	到	调查	什么	有	已收到	他们的	制裁	.

他们没有资格调查那些得到他们批准的事情。

[ðeɪ] [si:] [nɑ:t] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

They	**see**	**not**	**that**	**man**	**has**	**ever**	**been**	**the**	**dupe**	**of**	**his**	**prejudices**	**,**	**his**	**hopes**	**,**
他们	看	不是	那	男人	有	曾经	到过	这	欺骗	的	他的	偏见	,	他的	希望	,

他们看不到，人从来都不是自己偏见和希望的受害者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][ɑ:l] [weɪz] ['rendərd]

and	**his**	**fears**	**;**	**and**	**that**	**the**	**same**	**reasons**	**have**	**almost**	**al**	**ways**	**rendered**
和	他的	恐惧	;	和	那	这	相同的	原因	有	几乎	al	方式	渲染

[ðɪs] ['ɪnkwəri] ['i:kwəli] [ɪm'præktɪkəbl] .

this	**enquiry**	**equally**	**impracticable**	**.**
这	询问	同样地	不切实际	.

以及他的担忧；而且同样的原因几乎总是使这项调查同样不切实际。

[ðə; ði] ['vʌlgər] , ['bizid] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] ['nesəseri] [tu:; tə][ðer; ðər] [səb'sɪstəns] ,

The	**vulgar**	**,**	**busied**	**in**	**the**	**labours**	**necessary**	**to**	**their**	**subsistence**	**,**
这	庸俗	,	忙碌	在	这	劳动	必要的	到	他们的	生存	,

普通百姓忙于维持生计所需的各种劳动，

[pleɪs] [ə; eɪ][blaɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

place	**a**	**blind**	**confidence**	**in**	**those**	**who**	**pretend**	**to**	**guide**	**them**	**,**
地方	一个	瞎的	信心	在	那些	WHO	假装	到	指导	他们	,

盲目信任那些假装指导他们的人。

[gɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə]

give	**up**	**to**	**them**	**the**	**right**	**of**	**thinking**	**,**	**and**	**submit**	**without**	**murmuring**	**to**
给	向上	到	他们	这	正确的	的	思维	,	和	提交	没有	淙淙	到

[ɔ:l] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] .

all	**they**	**prescribe**	**.**
全部	他们	规定	.

放弃思考的权利，毫无怨言地服从他们规定的一切。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [gɑːd] , [ɪf] [ðeɪ] [daʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

They	believe	they	shall	offend	God	,	if	they	doubt	,	for	a	moment	,
他们	相信	他们	将	得罪	上帝	,	如果	他们	怀疑	,	为了	一个	片刻	,

他们认为，如果他们哪怕有一瞬间的怀疑，就会触怒上帝。

[ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	veracity	of	those	who	speak	to	them	in	his	name	.
这	真实性	的	那些	WHO	说话	到	他们	在	他的	姓名	.

那些以他的名义与他们交谈的人的真诚性。

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	great	,	the	rich	,	the	men	of	the	world	,
这	伟大的	,	这	富有的	,	这	男人	的	这	世界	,

伟人、富人、世人，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vʌlgər] ,

even	when	they	are	more	enlightened	than	the	vulgar	,
甚至	什么时候	他们	是	更多的	开明	比	这	庸俗	,

即使他们比庸俗之人更有见识，

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [rɪ'siːvd] ['predʒudisiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

have	found	it	their	interest	to	conform	to	received	prejudices	,	and	even
有	成立	它	他们的	兴趣	到	符合	到	已收到	偏见	,	和	甚至

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] ;

to	maintain	them	;
到	维持	他们	;

他们认为顺应既定的偏见，甚至维护这些偏见，对他们自身有利；

[ɔːr] , ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ɪ'femɪnəsi] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm]

or	,	swallowed	up	in	dissipation	,	pleasure	,	and	effeminacy	,	they	have	no	time
或者	,	吞咽	向上	在	耗散	,	乐趣	,	和	阴柔气质	,	他们	有	不	时间

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

to	bestow	on	a	religion	,
到	赐给	在	一个	宗教	,

或者，他们沉溺于放荡、享乐和女性化的行为中，根本没有时间去信奉宗教。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːzəli] [ə'kɑːmədeɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæʃnz] , [prə'pensɪtiːz] , [ænd; ənd] ['fɑːndnəs]

which	they	easily	accommodate	to	their	passions	,	propensities	,	and	fondness
哪个	他们	容易地	容纳	到	他们的	激情	,	倾向	,	和	喜爱

[fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

for	amusement	.
为了	娱乐	.

他们很容易就能满足自己的激情、倾向和娱乐爱好。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði] [im'preʃəns] ['ʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn][juː 'es] ;

In	childhood	,	we	receive	all	the	impressions	others	wish	to	make	upon	us	;
在	童年	,	我们	收到	全部	这	印象	其他的	希望	到	制作	之上	我们	;

在童年时期，我们接收到了别人希望强加给我们的所有印象；

[wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði][kə'pæsəti] , [ɪk'spɪriəns] , [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] , ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

we	have	neither	the	capacity	,	experience	,	or	courage	,	necessary	to	examine
我们	有	两者都不	这	容量	,	经验	,	或者	勇气	,	必要的	到	检查

[wʌt] [ɪz] [tɔːt] [juː 'es][baɪ] [ðoʊz] ,

what	is	taught	us	by	those	,
什么	是	教授	我们	经过	那些	,

我们既没有能力，也没有经验，更没有勇气去审视那些人教给我们的东西。

[ɑːn] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] ['rendərz] [juː 'es] [dɪ'pendənt] .

on	whom	our	weakness	renders	us	dependent	.
在	谁	我们的	弱点	渲染	我们	依赖	.

我们的弱点使我们依赖于他们。

[ɪn] [juːθ] , [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ɪ'braɪətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

In	youth	,	the	ardour	of	our	passions	,	and	the	continual	ebriety	of	our
在	青年	,	这	热情	的	我们的	激情	,	和	这	持续的	醉	的	我们的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

年轻时，我们激情澎湃，感官始终处于亢奋状态。

[prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] ['gluːmi] [tuː; tə]

prevent	our	thinking	seriously	of	a	religion	,	too	austere	and	gloomy	to
防止	我们的	思维	严重地	的	一个	宗教	,	也	简朴	和	阴沉	到

[pliːz] ;

please	;
请	;

阻止我们认真思考一种过于严苛阴郁、令人难以接受的宗教；

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌpɑːrʃi'ələti] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt]

if	by	chance	a	young	man	examines	it	,	he	does	it	with	partiality	,	or	without
如果	经过	机会	一个	年轻的	男人	检查	它	,	他	做	它	和	偏袒	,	或者	没有

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ;

perseverance	;
毅力	;

如果碰巧有年轻人研究它，他会带有偏见，或者不够认真；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt][soʊ]

he	is	often	disgusted	with	a	single	glance	of	the	eye	on	an	object	so
他	是	经常	厌恶	和	一个	单身的	瞥一眼	的	这	眼睛	在	一个	目的	所以

[dɪs'gʌstɪŋ] .

disgusting	.
令人作呕	.

他常常只需看一眼令人作呕的东西就会感到厌恶。

[ɪn] [raipə] [eɪdʒ] , [nuː] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['kɛrz] , [aɪ'diːəz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , ['greɪtnəs] , ['paʊər] , [ðə; ði]

In	riper	age	,	new	passions	and	cares	,	ideas	of	ambition	,	greatness	,	power	,	the
在	更成熟	年龄	,	新的	激情	和	关心	,	想法	的	志向	,	伟大	,	力量	,	这

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

desire	of	riches	,
欲望	的	财富	,

随着年龄的增长，新的激情和忧虑油然而生，雄心壮志、伟大梦想、权力欲、财富渴望也随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [əb'zɔːrb][ðə; ði] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,

and	the	hurry	of	business	,	absorb	the	whole	attention	of	man	,
和	这	匆忙	的	商业	,	吸收	这	所有的	注意力	的	男人	,

忙碌的商业活动占据了人们的全部注意力，

[ɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

or	leave	him	but	few	moments	to	think	of	religion	,
或者	离开	他	但	很少	时刻	到	思考	的	宗教	,

或者给他一点时间思考宗教，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə]['skruːtənaɪz] .

which	he	never	has	the	leisure	to	scrutinize	.
哪个	他	绝不	有	这	闲暇	到	仔细审查	.

他一直没有时间仔细审查。

[ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [blʌntid] , ['hæbɪts] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

In	old	age	,	the	faculties	are	blunted	,	habits	become	incorporated	with	the	machine
在	老的	年龄	,	这	学院	是	钝化	,	习惯	变得	公司	和	这	机器

,

,
,

老年时，各项能力下降，习惯也变得机械化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] ;

and	the	senses	are	debilitated	by	time	and	infirmity	;
和	这	感官	是	虚弱的	经过	时间	和	虚弱	;

感官会因时间和疾病而衰弱;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] ;

and	we	are	no	longer	able	to	penetrate	back	to	the	source	of	our	opinions	;
和	我们	是	不	更长	有能力的	到	穿透	后退	到	这	来源	的	我们的	意见	;

我们再也无法追溯到我们观点的根源;

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ðen] ['rendərz] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['terər] ['kɑːmənli] [prɪ'zaɪd] ,

besides	,	the	fear	of	death	then	renders	an	examination	,	over	which	terror	commonly	presides	,
除了	,	这	害怕	的	死亡	然后	渲染	一个	考试	,	超过	哪个	恐怖	通常	主持	,

此外，对死亡的恐惧会引发一场审视，而恐惧通常会主导这场审视。

['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] .

very	liable	to	suspicion	.
非常	容易	到	怀疑	.

极易引起怀疑。

[ðʌs] , [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] , [wʌns] [rɪ'siːvd] , [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [graʊnd] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ;

Thus	,	religious	opinions	,	once	received	,	maintain	their	ground	,	through	a	long	succession	of	ages	;
因此	,	宗教	意见	,	一次	已收到	,	维持	他们的	地面	,	通过	一个	长的	演替	的	年龄	;

因此，宗教观点一旦形成，便能在漫长的历史长河中保持其地位;

[ðʌs] [neiʃəns] [trænz'mɪt] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ɪg'zæmɪnd] :

thus	nations	transmit	from	generation	to	generation	ideas	which	they	have	never	examined	:
因此	国家	发送	从	一代	到	一代	想法	哪个	他们	有	绝不	检查	:

因此，各国将未经检验的思想代代相传:

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] ['welfer] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [truːθ] [noʊn] ,

they	imagine	their	welfare	to	be	attached	to	institutions	in	which	,	were	the	truth	known	,
他们	想象	他们的	福利	到	是	随附的	到	机构	在	哪个	,	是	这	真相	已知	,

他们认为自己享有的福祉与某些机构息息相关，但如果真相大白于天下，他们就会发现，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪs'fɔːtʃənz] .

they	would	behold	the	source	of	the	greater	part	of	their	misfortunes	.
他们	会	看哪	这	来源	的	这	更大的	部分	的	他们的	不幸	.

他们将会看到他们大部分不幸的根源。

['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] ['ɔːlsoʊ] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Civil	authority	also	flies	to	the	support	of	the	prejudices	of	mankind	,
民用	权威	还	苍蝇	到	这	支持	的	这	偏见	的	人类	,

世俗政权也往往支持人类的偏见。

[kəm'pelz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪgnərəns] [baɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

compels	them	to	ignorance	by	forbidding	inquiry	,
强制	他们	到	无知	经过	禁止	询问	,

通过禁止探究来迫使他们保持无知，

[ænd; ənd][hoʊldz][ɪt'self][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['redinəs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv]

and	holds	itself	in	continual	readiness	to	punish	all	who	attempt	to	undeceive
和	持有	本身	在	持续的	准备就绪	到	惩治	全部	WHO	试图	到	不欺骗

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

它时刻准备惩罚所有试图自欺欺人的人。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] ['erər] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ˌɪntə'wəuvən]

Let	us	not	be	surprised	,	then	,	if	we	see	error	almost	inextricably	interwoven
让	我们	不是	是	惊讶	,	然后	,	如果	我们	看	错误	几乎	密不可分地	交织

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

with	human	nature	.
和	人类	自然	.

因此，如果我们发现错误几乎与人性密不可分，也不要感到惊讶。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][kən'kɜːr][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] ['aʊər; ɑːr] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [truːθ]

All	things	seem	to	concur	to	perpetuate	our	blindness	,	and	hide	the	truth
全部	事物	似乎	到	同意	到	延续	我们的	失明	,	和	隐藏	这	真相

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

一切似乎都在合谋加深我们的盲目，并向我们隐瞒真相。

['taɪərənts] [dɪ'test] [ænd; ənd] [ə'pres] [truːθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðer; ðər][ˌʌn'dʒʌst]

Tyrants	detest	and	oppress	truth	,	because	it	dares	to	dispute	their	unjust
暴君	厌恶	和	压迫	真相	,	因为	它	敢于	到	争议	他们的	不公正

[ænd; ənd] , [kə'merɪkəl] ['taɪtəlz] ;

and	,	chimerical	titles	;
和	,	奇美拉	标题	;

暴君憎恨并压制真理，因为真理胆敢质疑他们不公正且虚幻的称号；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'naɪəˌleɪts] [ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

it	is	opposed	by	the	priesthood	because	it	annihilates	their	superstitions	.
它	是	反对	经过	这	圣职	因为	它	湮灭	他们的	迷信	.

它遭到神职人员的反对，因为它摧毁了他们的迷信。

['ɪgnərəns] , ['ɪndələns] ,

Ignorance	,	indolence	,
无知	,	懒惰	,

无知、懒惰

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['rendər] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'kɔmplisiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [straɪv]

and	passion	render	the	great	part	of	mankind	accomplices	of	those	who	strive
和	热情	使成为	这	伟大的	部分	的	人类	同谋	的	那些	WHO	努力

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

to	deceive	them	,
到	欺骗	他们	,

激情使绝大多数人成为那些试图欺骗他们的人的帮凶。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [neks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] ['mizəriz] .

in	order	to	keep	their	necks	beneath	the	yoke	,	and	profit	by	their	miseries	.
在	命令	到	保持	他们的	脖子	下面	这	轭	,	和	利润	经过	他们的	苦难	.

为了让他们继续受制于奴役，并从他们的苦难中获利。

[hens] [neiʃəns] [groʊn] ['ʌndər] [hə'redɪteri] ['i:vəlz] , ['θɔ:tləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] ; ['bi:ɪŋ] ['i:ðər]
Hence **nations** **groan** **under** **hereditary** **evils** **,** **thoughtless** **of** **a** **remedy** **;** **being** **either**
因此 国家 呻吟 在下面 遗传 罪恶 , 轻率 的 一个 补救 ; 存在 任何一个
['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,
ignorant **of** **the** **cause** **,**
无知 的 这 原因 ,

因此，各国饱受世代相传的弊病折磨，却不知如何补救；他们要么对弊病的根源一无所知，

[ɔ:r][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪ'zi:z] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [helθ]
or **so** **long** **accustomed** **to** **disease** **,** **that** **they** **have** **lost** **even** **the** **desire** **of** **health**
或者 所以 长的 习惯 到 疾病 , 那 他们 有 丢失的 甚至 这 欲望 的 健康
.
:
.

或者说，他们长期饱受疾病折磨，甚至失去了对健康的渴望。

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,
If **religion** **be** **the** **object** **most** **important** **to** **mankind** **,**
如果 宗教 是 这 目的 最多 重要的 到 人类 ,

如果宗教是人类最重要的事物，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] ['influənsiz] [nɑ:t]['oʊnli]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
if **it** **extends** **its** **influences** **not** **only** **over** **our** **conduct** **in** **this** **life** **,**
如果 它 扩展 它是 影响 不是 仅有的 超过 我们的 执行 在 这 生活 ,

如果它的影响不仅限于我们今生的行为，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hæpinəs] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ə; eɪ]
but **also** **over** **our** **eternal** **happiness** **,** **nothing** **can** **demand** **from** **us** **a**
但 还 超过 我们的 永恒 幸福 , 没有什么 能 要求 从 我们 一个
[mɔ:r] ['sɪriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
more **serious** **examination** **.**
更多的 严肃的 考试 .

但对于我们永恒的幸福，没有什么比这更需要我们认真审视的了。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðæt] , [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] , [mæn'kaɪnd]['eksərsaɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɪsɪt]
Yet **it** **is** **of** **all** **things** **,** **that** **,** **respecting** **which** **,** **mankind** **exercise** **the** **most** **implicit**
然而 它 是 的 全部 事物 , 那 , 尊重 哪个 , 人类 锻炼 这 最多 隐式
[krɪ'du:ləti] .
credulity **.**
轻信 .

然而，在所有事物中，人类对它的信任度却最高。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [hu:] [ɪg'zæmɪnz] [wɪð; wɪθ] ['skru:pjələs] ['naɪsəti] [θɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][tu:; tə]
The **same** **man** **,** **who** **examines** **with** **scrupulous** **nicety** **things** **of** **little** **moment** **to**
这 相同的 男人 , WHO 检查 和 一丝不苟的 友善 事物 的 小的 片刻 到
[hɪz; ɪz] ['welfer] ,
his **welfare** **,**
他的 福利 ,

同一个人，对那些与自身福祉无关紧要的小事也一丝不苟地仔细审查，

['hoʊlli] [ni'glekts] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
wholly **neglects** **inquiry** **concerning** **the** **motives** **which** **determine** **him** **to**
完全 疏忽 询问 有关 这 动机 哪个 决定 他 到
[bɪ'li:v] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] [θɪŋz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
believe **and** **perform** **things** **,** **on** **which** **,**
相信 和 履行 事物 , 在 哪个 ,

完全忽略了探究促使他相信和做事的动机，而这些动机正是基于这些动机。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [dɪ'pend] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fə'lɪsəti] .
according **to** **his** **own** **confession** **,** **depend** **both** **his** **temporal** **and** **eternal** **felicity** **.**
根据 到 他的 自己的 忏悔 , 依赖 两个都 他的 颞 和 永恒 费利西蒂 .

据他自己所说，他的今生和来世的幸福都取决于此。

[hiː; hi] ['blaɪndli] [ə'bændənz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [tʃæns] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [gaɪdz]

He	blindly	abandons	himself	to	those	whom	chance	has	given	him	for	guides
他	盲目地	放弃	他自己	到	那些	谁	机会	有	给定	他	为了	指南

;

;

;

他盲目地将自己托付给那些偶然遇到的向导；

[hiː; hi] [kən'faɪdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

he	confides	to	them	the	care	of	thinking	for	him	,
他	倾诉	到	他们	这	关心	的	思维	为了	他	,

他向他们倾诉，让他们替他思考。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['merɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [krɪ'duːlətɪ] .

and	even	makes	a	merit	of	his	own	indolence	and	credulity	.
和	甚至	制作	一个	优点	的	他的	自己的	懒惰	和	轻信	.

甚至将自己的懒惰和轻信视为一种优点。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

In	matters	of	religion	,
在	事情	的	宗教	,

在宗教事务上，

['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [bɑːr'bærəti] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

infancy	and	barbarity	seem	to	be	the	boast	of	the	greater	part	of	the
婴儿期	和	野蛮	似乎	到	是	这	夸	的	这	更大的	部分	的	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

幼稚和野蛮似乎是大多数人引以为傲的。

[ˌnevərðə'les] , [men] [hæv; həv] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ə'pɪrd] , [huː] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv]

Nevertheless	,	men	have	in	all	ages	appeared	,	who	,	shaking	off	the	prejudices	of
尽管如此	,	男人	有	在	全部	年龄	出现	,	WHO	,	摇晃	离开	这	偏见	的

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

their	fellows	,
他们的	伙伴们	,

然而，在各个时代都出现过这样的人：他们摆脱了同辈人的偏见，

[hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [lɪft] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] .

have	dared	to	lift	before	their	eyes	the	light	of	truth	.
有	敢于	到	举起	前	他们的	眼睛	这	光	的	真相	.

他们敢于将真理之光展现在眼前。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ɪ'fekt] [ə'genst] ['erərz] [ɪm'baɪbd] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] ,

But	what	could	their	feeble	voice	effect	against	errors	imbibed	at	the	breast	,
但	什么	可以	他们的	微弱	嗓音	影响	反对	错误	吸收	在	这	胸部	,

[kən'fɜːrmd] [baɪ] ['hæbɪt] ,

confirmed	by	habit	,
确认的	经过	习惯	,

但是，他们微弱的声音又能对从小养成、被习惯强化的错误观念产生什么影响呢?

['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

authorised	by	example	,	and	fortified	by	a	policy	,	which	often	became	the
授权	经过	例子	,	和	强化	经过	一个	政策	,	哪个	经常	成为	这

[ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['ruːɪn] ?

accomplice	of	its	own	ruin	?
同案犯	的	它是	自己的	废墟	?

以身作则，并以政策加以巩固，而这种政策往往最终成为自身毁灭的帮凶?

[ðə; ði] [sten'tɔːriən] ['klæmər] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] [suːn] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [kɑːm] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	stentorian	clamours	of	imposture	soon	overwhelm	the	calm	exhortations	of	the
这	洪亮的	喧闹声	的	骗局	很快	压倒	这	冷静的	劝勉	的	这

['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

advocates	of	reason	.
倡导者	的	原因	.

喧嚣的骗局论调很快压倒了理性倡导者们冷静的劝诫。

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [mæn'kaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,

In	vain	shall	the	philosopher	endeavour	to	inspire	mankind	with	courage	,
在	徒劳	将	这	哲学家	努力	到	启发	人类	和	勇气	,

哲学家试图激发人类勇气，终将徒劳无功。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɑːd] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [kɪŋz] .

so	long	as	they	tremble	beneath	the	rod	of	priests	and	kings	.
所以	长的	作为	他们	颤抖	下面	这	杆	的	神父	和	国王	.

只要他们还在祭司和君王的权杖下颤抖。

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['erərz] , [ɪz] [tuː; tə]

The	surest	means	of	deceiving	mankind	,	and	perpetuating	their	errors	,	is	to
这	最可靠的	方法	的	欺骗	人类	,	和	延续	他们的	错误	,	是	到

[dɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪnfənsi] .

deceive	them	in	infancy	.
欺骗	他们	在	婴儿期	.

欺骗人类并使其错误持续下去的最可靠方法，就是在婴儿时期欺骗他们。

[ə'mʌŋst] ['meni] [neiʃəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [siːmz] [dɪ'zaɪnd] ['oʊnli] [tuː; tə] [fɔːrm]

Amongst	many	nations	at	the	present	day	,	education	seems	designed	only	to	form
在	许多	国家	在	这	展示	天	,	教育	似乎	设计	仅有的	到	形式

[fə'nætiks] , [ˌdevə'tiːz] ,

fanatics	,	devotees	,
狂热分子	,	信徒	,

在当今许多国家，教育似乎只是为了培养狂热分子和信徒。

[ænd; ənd] [mʌŋks] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [men] ['iːðər] ['juːsləs] [ɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .

and	monks	;	that	is	to	say	,	men	either	useless	or	injurious	to	society	.
和	僧侣	;	那	是	到	说	,	男人	任何一个	无用	或者	有害的	到	社会	.

还有僧侣；也就是说，对社会无用或有害的人。

[fjuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [gʊd] ['sɪtəznz] .

Few	are	the	places	in	which	it	is	calculated	to	form	good	citizens	.
很少	是	这	地方	在	哪个	它	是	计算	到	形式	好的	公民	.

能够培养优秀公民的地方寥寥无几。

['prɪnsəz] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʌn'hæpɪli] [səb'dʒɛktɪd] ,

Princes	,	to	whom	a	great	part	of	the	earth	is	at	present	unhappily	subjected	,
王子们	,	到	谁	一个	伟大的	部分	的	这	地球	是	在	展示	不幸地	受	,

目前地球上很大一部分地区不幸地受其统治的君主们

[ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

are	commonly	the	victims	of	a	superstitious	education	,
是	通常	这	受害者	的	一个	迷信的	教育	,

他们通常是迷信教育的受害者，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['duːtiz] ,

and	remain	all	their	lives	in	the	profoundest	ignorance	of	their	own	duties	,
和	保持	全部	他们的	生活	在	这	最深邃	无知	的	他们的	自己的	职责	,

他们终其一生都对自己应尽的职责一无所知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːɪst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gʌvərn] .

and	the	truest	interests	of	the	states	which	they	govern	.
和	这	最真实的	兴趣	的	这	各州	哪个	他们	治理	.

以及他们所治理国家的真正利益。

[rɪ'lɪdʒən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ['oʊnli][tu:; tə]['rendər] [bəuθ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l]

Religion	**seems**	**to**	**have**	**been**	**invented**	**only**	**to**	**render**	**both**	**kings**	**and**	**people**
宗教	似乎	到	有	到过	发明	仅有的	到	使成为	两个都	国王	和	人们

['i:kwəli] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .

equally	**the**	**slaves**	**of**	**the**	**priesthood**	**.**
同样地	这	奴隶	的	这	圣职	.

宗教似乎被发明出来的唯一目的就是让国王和人民都成为祭司的奴隶。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['bizid] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][neiʃəns] .

The	**latter**	**is**	**continually**	**busied**	**in**	**raising**	**obstacles**	**to**	**the**	**felicity**	**of**	**nations**	**.**
这	后者	是	持续	忙碌	在	提高	障碍	到	这	费利西蒂	的	国家	.

后者不断忙于制造阻碍国家幸福的障碍。

[wer'evər] [ðɪs] [reɪn] , ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['paʊər] ; [ænd; ənd]

Wherever	**this**	**reigns**	**,**	**other**	**governments**	**have**	**but**	**a**	**precarious**	**power**	**;**	**and**
无论	这	统治	,	其他	政府	有	但	一个	岌岌可危	力量	;	和

['sɪtəznz] [bɪ'kʌm] ['ɪndələnt] , ['ɪgnərənt] ,

citizens	**become**	**indolent**	**,**	**ignorant**	**,**
公民	变得	懒惰的	,	无知	,

无论这种风气盛行在哪里，其他政府的权力都岌岌可危；公民也会变得懒惰、无知。

['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʌv; əv] ['evri] ['kwɑ:ləti] ['nesəseri] [tu:; tə]

destitute	**of**	**greatness**	**of**	**soul**	**,**	**and**	**,**	**in**	**short**	**,**	**of**	**every**	**quality**	**necessary**	**to**
贫困	的	伟大	的	灵魂	,	和	,	在	短的	,	的	每一个	质量	必要的	到

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	**happiness**	**of**	**society**	**.**
这	幸福	的	社会	.

缺乏伟大的灵魂，总之，缺乏社会幸福所必需的一切品质。

[ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [prə'fest] , [wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm] [æk'tɪvəti] ,

If	**,**	**in**	**a**	**state**	**where**	**the**	**Christian**	**religion**	**is**	**professed**	**,**	**we**	**find**	**some**	**activity**	**,**
如果	,	在	一个	状态	在哪里	这	基督教	宗教	是	声称	,	我们	寻找	一些	活动	,

[sʌm; səm] ['saɪəns] ,

some	**science**	**,**
一些	科学	,

如果在一个信奉基督教的国家，我们发现了一些活动，一些科学，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] ['mænərz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['neɪtʃər] , [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:]

and	**an**	**approach**	**to**	**social**	**manners**	**;**	**it**	**is**	**,**	**because**	**nature**	**,**	**whenever**	**it**
和	一个	方法	到	社会的	礼仪	;	它	是	,	因为	自然	,	每当	它

[ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,

is	**in**	**her**	**power**	**,**
是	在	她	力量	,

以及一种社交礼仪；这是因为，只要自然在其掌控之中，

[ri'stɔ:z] [mæn'kaɪnd][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tu:; tə] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]

restores	**mankind**	**to**	**reason**	**,**	**and**	**obliges**	**them**	**to**	**labour**	**for**	**their**	**own**
恢复	人类	到	原因	,	和	义务	他们	到	劳动	为了	他们的	自己的

[fə'lɪsəti] .

felicity	**.**
费利西蒂	.

它使人类恢复理性，并迫使他们为自身的幸福而努力。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['krɪstʃən] [neiʃəns] [ɪg'zæktli] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Were	**all**	**Christian**	**nations**	**exactly**	**conformed**	**to**	**their**	**principles**	**,**
是	全部	基督教	国家	确切地	符合	到	他们的	原则	,

所有基督教国家都完全遵守了他们的原则吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

they	**must**	**be**	**plunged**	**into**	**the**	**most**	**profound**	**inactivity**	**.**
他们	必须	是	暴跌	进入	这	最多	深刻的	不活动	.

他们必须陷入最彻底的无所事事的状态。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['sævidʒiz] ,

Our	countries	would	be	inhabited	by	a	small	number	of	pious	savages	,
我们的	国家	会	是	有人居住的	经过	一个	小的	数字	的	虔诚的	野蛮人	,

我们的国家将只剩下少数虔诚的野蛮人居住。

[huː] [wʊd] [miːt] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

who	would	meet	only	to	destroy	each	other	.
WHO	会	见面	仅有的	到	破坏	每个	其他	.

他们相遇的目的只有一个：互相毁灭。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] ,

For	why	should	a	man	mingle	with	the	affairs	of	a	world	,
为了	为什么	应该	一个	男人	交融	和	这	事务	的	一个	世界	,

人为何要涉足世俗事务呢?

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɹɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ?

which	his	religion	informs	him	is	only	a	place	of	passage	?
哪个	他的	宗教	通知	他	是	仅有的	一个	地方	的	通道	?

他的宗教告诉他，那只是一个过境之地?

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] ,

What	can	be	the	industry	of	that	people	,
什么	能	是	这	行业	的	那	人们	,

这些人从事什么行业?

[huː] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðer; ðər][gɑːd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [fɪr] , [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [groʊn] ,

who	believe	themselves	commanded	by	their	God	to	live	in	continual	fear	,	to	pray	,	to	groan	,
WHO	相信	他们自己	命令	经过	他们的	上帝	到	居住	在	持续的	害怕	,	到	祈祷	,	到	呻吟	,

他们自认为奉上帝之命，要生活在持续的恐惧中，要祈祷，要呻吟，

[ænd; ənd] [ə'flɪkt] [ðəm'selvz] [ɪn'ses(ə)ntli] ?

and	afflict	themselves	incessantly	?
和	折磨	他们自己	不已	?

他们不断地折磨自己吗?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] ,

How	can	a	society	exist	which	is	composed	of	men	who	are	convinced	that	,
如何	能	一个	社会	存在	哪个	是	由	的	男人	WHO	是	确信	那	,

一个由坚信以下观点的人组成的社会，如何能够存在?

[ɪn][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

in	their	zeal	for	religion	,
在	他们的	热情	为了	宗教	,

出于他们对宗教的狂热，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [huːz] [ə'pɪnjənz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ?

they	ought	to	hate	and	destroy	all	whose	opinions	differ	from	their	own	?
他们	应该	到	恨	和	破坏	全部	谁	意见	不同	从	他们的	自己的	?

他们是否应该憎恨并消灭所有与他们意见相左的人?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hjuː'mænəti] , ['dʒʌstɪs] , [ɔːr] ['eni] ['vɜːrtʃuː] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][fə'nætiks] ,

How	can	we	expect	to	find	humanity	,	justice	,	or	any	virtue	,	amongst	a	horde	of	fanatics	,
如何	能	我们	预计	到	寻找	人类	,	正义	,	或者	任何	美德	,	在	一个	部落	的	狂热分子	,

我们怎能指望在一群狂热分子中找到人性、正义或任何美德呢?

[huː] ['kɑːpi][ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['kruːəl] , [dɪ'sembəlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [gɑːd] ?

who	**copy**	**in**	**their**	**conduct**	**a**	**cruel**	**,**	**dissembling**	**,**	**and**	**dishonest**	**God**	**?**
WHO	复制	在	他们的	执行	一个	残忍的	,	拆弹	,	和	不诚实	上帝	?

他们的所作所为效法一位残酷、虚伪、不诚实的上帝?

[ə; eɪ][gɑːd] [huː] [di'laits] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] , [huː] [sets] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

A	**God**	**who**	**delights**	**in**	**the**	**tears**	**of**	**his**	**unhappy**	**creatures**	**,**	**who**	**sets**	**for**	**them**
一个	上帝	WHO	美味	在	这	眼泪	的	他的	不开心	生物	,	WHO	套	为了	他们

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,

the	**ambush**	**,**
这	伏击	,

一位以不幸的生灵的眼泪为乐的神，他为他们设下埋伏。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**then**	**punishes**	**them**	**for**	**having**	**fallen**	**into**	**it**	**?**
和	然后	惩罚	他们	为了	拥有	倒下	进入	它	?

然后又因为他们误入歧途而惩罚他们?

[ə; eɪ][gɑːd] [huː] [hɪm'self] [ɔː'deɪnz] ['rɑːbəri] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] ?

A	**God**	**who**	**himself**	**ordains**	**robbery**	**,**	**persecution**	**,**	**and**	**carnage**	**?**
一个	上帝	WHO	他自己	授职	抢劫	,	迫害	,	和	屠杀	?

一位亲自下令实施抢劫、迫害和屠杀的上帝?

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] ,

Such	**,**	**however**	**,**
这样的	,	然而	,

然而，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [treɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][gɑːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

are	**the**	**traits**	**with**	**which**	**the**	**Christian**	**religion**	**represents**	**the**	**God**	**which**	**it**
是	这	特征	和	哪个	这	基督教	宗教	代表	这	上帝	哪个	它

[hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] .

has	**inherited**	**from**	**the**	**Jews**	**.**
有	遗传	从	这	犹太人	.

这些特征体现了基督教对上帝的诠释，而基督教是从犹太教那里继承而来的。

[ðɪs] [gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] , [ə; eɪ]['despɑːt] , [ə; eɪ]['taɪrənt] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lɔːfl]

This	**God**	**was**	**a**	**sultan**	**,**	**a**	**despot**	**,**	**a**	**tyrant**	**,**	**to**	**whom**	**all**	**things**	**were**	**lawful**
这	上帝	曾是	一个	苏丹	,	一个	暴君	,	一个	暴君	,	到	谁	全部	事物	是	合法的

.

:
.

这位神是一位苏丹，一位暴君，一位专制君主，在他看来，一切皆合法。

[jet] [hiː; hi][ɪz][held] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

Yet	**he**	**is**	**held**	**up**	**to**	**us**	**as**	**a**	**model**	**of**	**perfection**	**.**
然而	他	是	握住	向上	到	我们	作为	一个	模型	的	完美	.

然而，他却被我们视为完美典范。

[kraɪmz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ri'vəults] , [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Crimes	**,**	**at**	**which**	**human**	**nature**	**revolts**	**,**	**have**	**been**	**committed**	**in**	**his**	**name**	**;**
犯罪	,	在	哪个	人类	自然	叛乱	,	有	到过	坚定的	在	他的	姓名	;

以他的名义犯下了违背人性本恶的罪行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [vɪləniːz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

and	**the**	**greatest**	**villanies**	**have**	**been**	**justified**	**by**	**the**	**pretence**	**of**	**their**	**being**
和	这	最	恶棍	有	到过	合理的	经过	这	虚伪	的	他们的	存在

[kə'mɪtɪd] ,

committed	**,**
坚定的	,

而最恶劣的罪行，也往往因为假装犯下罪行而被合理化。

['iːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ɔːr][tuː; tə]['merɪt][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

either	by	his	command	,	or	to	merit	his	favour	.
任何一个	经过	他的	命令	,	或者	到	优点	他的	偏爱	.

要么是奉他的命令，要么是为了博得他的恩宠。

[ðʌs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [boʊsts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ]

Thus	the	Christian	religion	,	which	boasts	of	being	the	only	true	support	of	morality
因此	这	基督教	宗教	,	哪个	吹嘘	的	存在	这	仅有的	真的	支持	的	道德

,

,

,

因此，基督教自诩为道德的唯一真正支柱，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fəːniʃɪŋ] [mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['məutivz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs]

and	of	furnishing	mankind	with	the	strongest	motives	for	the	practice
和	的	家具	人类	和	这	最强	动机	为了	这	实践

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

of	virtue	,
的	美德	,

并为人类提供践行美德的最强动力，

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

has	proved	to	them	a	source	of	divisions	,	oppressions	,	and	the
有	已证实	到	他们	一个	来源	的	部门	,	压迫	,	和	这

['blækɪst] [kraɪmz] .

blackest	crimes	.
最黑的	犯罪	.

事实证明，这给他们带来了分裂、压迫和最黑暗的罪行。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌoʊvər'welmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Under	the	pretext	of	bringing	peace	on	earth	,	it	has	overwhelmed	it	with
在下面	这	借口	的	带来	和平	在	地球	,	它	有	不堪重负	它	和

[heɪt] , ['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd][wɔːr] .

hate	,	discord	,	and	war	.
恨	,	Discord	,	和	战争	.

它以给世界带来和平为借口，却给世界带来了仇恨、纷争和战争。

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃɪz] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ]

It	furnishes	the	human	race	with	a	thousand	ingenious	means	of	tormenting
它	提供	这	人类	种族	和	一个	千	巧妙	方法	的	折磨

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

它为人类提供了上千种巧妙的自我折磨的方法，

[ænd; ənd] ['skætəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [skɜːdʒz] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] .

and	scatters	amongst	them	scourges	unknown	before	.
和	散布	在	他们	灾祸	未知	前	.

并向他们散播以前从未出现过的灾祸。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] , [pə'zest] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [mʌst; məst] ['bɪtərli] [rɪ'gret] [ðə; ði]['træŋkwɪl]

The	Christian	,	possessed	of	common	sense	,	must	bitterly	regret	the	tranquil
这	基督教	,	拥有	的	常见的	感觉	,	必须	苦涩地	后悔	这	宁静

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ'dɑːlətrəs] ['ænsestərz] .

ignorance	of	his	idolatrous	ancestors	.
无知	的	他的	偶像崇拜	祖先	.

有常识的基督徒一定会对崇拜偶像的祖先的安逸无知感到深深的遗憾。

[ɪf] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [neiʃəns] [hæv; həv] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

If	the	manners	of	nations	have	gained	nothing	by	the	Christian	religion	,
如果	这	礼仪	的	国家	有	获得	没有什么	经过	这	基督教	宗教	,

['gʌvərnmənts] ,

governments	,
政府	,

如果基督教并未给各国的风俗带来任何益处，那么各国政府.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] , [hæv; həv] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

of	which	it	has	pretended	to	be	the	support	,	have	drawn	from	it
的	哪个	它	有	假装	到	是	这	支持	,	有	绘制	从	它

[æd'væntɪdʒɪz] ['i:kwəli] [smɔ:l] .

advantages	equally	small	.
优势	同样地	小的	.

它一直声称自己是某个组织的支持者，但从中获得的利益却微乎其微。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ə; eɪ] ['seprət] ['paʊər] ,

It	establishes	to	itself	in	every	state	a	separate	power	,
它	建立	到	本身	在	每一个	状态	一个	分离	力量	,

它在每个州都为自己建立了独立的权力，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['taɪrənt][ɔ:r][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['paʊər] .

and	becomes	the	tyrant	or	the	enemy	of	every	other	power	.
和	变成	这	暴君	或者	这	敌人	的	每一个	其他	力量	.

并成为暴君或所有其他势力的敌人。

[kɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [pri:sts] ; [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði]

Kings	were	always	the	slaves	of	priests	;	or	if	they	refused	to	bow	the
国王	是	总是	这	奴隶	的	神父	;	或者	如果	他们	拒绝	到	弓	这

[ni:] ,

knee	,
膝盖	,

君王总是祭司的奴隶；或者如果他们拒绝屈膝，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][prəʊ'skraɪbd] , [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

they	were	proscribed	,	stripped	of	their	privileges	,
他们	是	禁止	,	脱衣舞	的	他们的	特权	,

他们被禁止活动，被剥夺了特权，

[ænd; ənd] [ɪk'stɜ:məˌneɪtid] ['i:ðər] [baɪ]['sʌbdʒekts] [hu:m] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][rɪ'voʊlt] ,

and	exterminated	either	by	subjects	whom	religion	had	excited	to	revolt	,
和	灭绝	任何一个	经过	主题	谁	宗教	有	兴奋的	到	反叛	,

要么是被宗教煽动起来反抗的臣民消灭，要么是被他们消灭。

[ɔ:r] [ə'sæsɪnz] [hu:z] [hændz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['seɪkrɪd] ['pɔɪnjərd] .

or	assassins	whose	hands	she	had	armed	with	her	sacred	poignard	.
或者	刺客	谁	双手	她	有	武装	和	她	神圣	波尼亚尔	.

或者那些被她用圣剑武装起来的刺客。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ðoʊz] [hu:] ['gʌvənd] [ðə; ði] [steɪt] ,

Before	the	introduction	of	the	Christian	religion	,	those	who	governed	the	state	,
前	这	介绍	的	这	基督教	宗教	,	那些	WHO	受统治	这	状态	,

['kɑ:mənli] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] ;

commonly	governed	the	priesthood	;
通常	受统治	这	圣职	;

在基督教传入之前，统治国家的人通常也统治着神职人员；

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] , ['sɔvrinz] [hæv; həv] ['dwindld] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] ,

since	that	period	,	sovereigns	have	dwindled	into	the	first	slaves	of	the	priesthood	,
自从	那	时期	,	君主	有	减少	进入	这	第一的	奴隶	的	这	圣职	,

自那时起，君主逐渐沦为祭司阶层的第一批奴隶。

[ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv] [ɪts] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ɪts] [di'kri:z] .

the	mere	executors	of	its	vengeance	and	its	decrees	.
这	仅仅	遗嘱执行人	的	它是	复仇	和	它是	法令	.

只不过是执行其复仇和法令的人而已。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [kən'klu:d] ,

Let	us	then	conclude	,
让	我们	然后	结束	,

那么，让我们总结一下。

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] ['i:ðər] [baɪ] ['pɑ:ləsi] [ɔ:r] [mə'rælәti] .

that	the	Christian	religion	has	no	right	to	boast	of	procuring	advantages	either	by	policy	or	morality	.
那	这	基督教	宗教	有	不	正确的	到	夸	的	采购	优势	任何一个	经过	政策	或者	道德	.

基督教没有权利吹嘘自己通过政策或道德获得了优势。

[let] [ˌju: 'es] [ter; tɪ(ə)r] [ə'saɪd] [ðə; ði] [veɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['envələʊps] [ɪt'self] .

Let	us	tear	aside	the	veil	with	which	it	envelopes	itself	.
让	我们	撕	旁边	这	面纱	和	哪个	它	信封	本身	.

让我们揭开它包裹自身的面纱。

[let] [ˌju: 'es] ['penətreɪt] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [sɔ:rs] .

Let	us	penetrate	back	to	its	source	.
让	我们	穿透	后退	到	它是	来源	.

让我们追溯到它的源头。

[let] [ˌju: 'es] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] , ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ɪm'pɑ:stʃər] , ['ɪgnərəns] ,

Let	us	pursue	it	in	its	course	,	we	shall	find	that	,	founded	on	imposture	,	ignorance	,
让	我们	追求	它	在	它是	课程	,	我们	将	寻找	那	,	创立	在	骗局	,	无知	,

让我们顺着这个规律探究下去，我们会发现，它是建立在欺骗和无知之上的。

[ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [bʌt; bət] [tu:; tə] [men] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] .

and	credulity	,	it	can	never	be	useful	but	to	men	who	wish	to	deceive	their	fellow	-	creatures	.
和	轻信	,	它	能	绝不	是	有用	但	到	男人	WHO	希望	到	欺骗	他们的	同伴	-	生物	.

而轻信，除了那些想要欺骗同类的人之外，永远不会有用。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] ['dʒenəreɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['i:vəlz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ,

We	shall	find	,	that	it	will	never	cease	to	generate	the	greatest	evils	among	mankind	,
我们	将	寻找	,	那	它	将要	绝不	停止	到	产生	这	最	罪恶	之中	人类	,

我们将发现，它将永远不断地制造人类历史上最大的罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ˌaɪ 'ti:] ['prɔmisiz] ,

and	that	instead	of	producing	the	felicity	it	promises	,
和	那	反而	的	生产	这	费利西蒂	它	承诺	,

然而，它非但没有带来它所承诺的幸福，反而……

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:rmd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['autreidʒz] , [ænd; ənd] ['delju:dʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [blʌd] ;

it	is	formed	to	cover	the	earth	with	outrages	,	and	deluge	it	in	blood	;
它	是	形成	到	覆盖	这	地球	和	暴行	,	和	洪水	它	在	血	;

它的目的是让暴行覆盖大地，让鲜血淹没大地；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [plʌndʒ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] [dɪ'lɪrɪəm] [ænd; ənd] [vaɪs] ,

that	it	will	plunge	the	human	race	in	delirium	and	vice	,
那	它	将要	暴跌	这	人类	种族	在	谵妄	和	副	,

它将使人类陷入疯狂和罪恶之中。

[ænd; ənd][blaɪnd][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['truːɪst] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪnɪst] ['duːtiz] .

and	blind	their	eyes	to	their	truest	interests	and	their	plainest	duties	.
和	瞎的	他们的	眼睛	到	他们的	最真实的	兴趣	和	他们的	最朴素的	职责	.

并对自身真正的利益和最直接的责任视而不见。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[iː] . — [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

II	.	—	SKETCH	OF	THE	HISTORY	OF	THE	JEWS	.
二	.	—	草图	的	这	历史	的	这	犹太人	.

二、犹太人历史概述。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] , [lɪvd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

In	a	small	country	,	almost	unknown	to	others	,	lived	a	nation	,
在	一个	小的	国家	,	几乎	未知	到	其他的	,	居住地	一个	国家	,

在一个几乎不为人知的小国里，生活着一个民族。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [bɪn] [sleɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [wɜːr; wər]

the	founders	of	which	having	too	long	been	slaves	among	the	Egyptians	,	were
这	创始人	的	哪个	拥有	也	长的	到过	奴隶	之中	这	埃及人	,	是

[dɪ'lɪvərd] ,

delivered	,
发表	,

其创始人因长期沦为埃及奴隶而获释，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɜːrvɪtuːd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [huː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	their	servitude	by	a	priest	of	Heliopolis	,	who	,	by	means	of	his
从	他们的	奴役	经过	一个	牧师	的	赫利奥波利斯	,	WHO	,	经过	方法	的	他的

[suː'pɪriər] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

superior	genius	and	knowledge	,
优越的	天才	和	知识	,

他们从赫利奥波利斯一位祭司的奴役中解脱出来，这位祭司凭借其超凡的才智和知识，

[geɪnd] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðem; ðəm] . [wʌn]

gained	the	ascendancy	over	them	.	1
获得	这	优势	超过	他们	.	1

最终战胜了他们。

[ðɪs] [mæn] ,

This	man	,
这	男人	,

这个人，

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['moʊzəs] —

known	by	the	name	of	Diodorus	Siculus	also	relates	the	history	of	Moses	—
已知	经过	这	姓名	的	狄奥多罗斯	西库鲁斯	还	相关	这	历史	的	摩西	—

['viːdeɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æbi, 'ɑːbə] [tə'ræsən] .

Vide	translation	of	Abbe	Terrasson	.
视频	翻译	的	阿贝	特拉松	.

狄奥多罗斯·西库鲁斯也讲述了摩西的故事——参见阿贝·特拉松的译本。

[wʌn] - [ænd; ənd] - , [i'dʒɪpʃn] [hɪs'tɔːrɪənz] , [rɪ'spektɪŋ]

1	Maneton	and	Cheremon	,	Egyptian	historians	,	respecting
1	-	和	-	,	埃及人	历史学家	,	尊重

1 马内顿和切雷蒙，埃及历史学家，尊重

[huːm] ['testimənɪz] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

whom	testimonies	have	been	transmitted	to	us	by	Joseph
谁	证词	有	到过	传输	到	我们	经过	约瑟夫

约瑟·斯密向我们讲述了他们的见证。

[ðə; ði]

the
这

这

[dʒuː] , [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['lepər] [wɜːr; wər] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]

Jew	,	inform	us	that	a	multitude	of	lepers	were	drawn	out	of
犹	,	通知	我们	那	一个	民众	的	麻风病人	是	绘制	出去	的

犹太人，请告诉我们，许多麻风病人被从……中拉了出来

['iːdʒɪpt][baɪ] [kɪŋ] [ˌæmə'nəjfɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['eksaɪlz] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər]

Egypt	by	king	Amenophis	;	and	that	these	exiles	elected	for
埃及	经过	国王	阿蒙霍特普斯	;	和	那	这些	流亡者	当选	为了

埃及由国王阿蒙霍特普统治；这些流亡者被选为

[ðer; ðər] ['liːdər] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ˌhiːli'ɔpəlis] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['moʊzəs] ,

their	leader	a	priest	of	Heliopolis	whose	name	was	Moses	,
他们的	领导者	一个	牧师	的	赫利奥波利斯	谁	姓名	曾是	摩西	,

他们的领袖是赫利奥波利斯的一位祭司，名叫摩西。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊd] [ʌv; əv] [lɔːz] .

and	who	formed	for	them	a	religion	and	a	code	of	laws	.
和	WHO	形成	为了	他们	一个	宗教	和	一个	代码	的	法律	.

他们为他们制定了宗教和法律体系。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kõːtr] - .

Joseph	contre	Appion	.
约瑟夫	反对	-	.

Joseph contre Appion.

['lɪv] . [aɪ] . [tʃæp] .

liv	.	i	.	chap	.
生活	.	我	.	小伙子	.

liv. i. chap.

[ˌaɪ'ɛks] . [iː] , - .

ix	.	II	,	12	.
九	.	二	,	-	.

九、二、十二。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['moʊzəs] , [baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪt'self] ,

Be	this	as	it	may	,	Moses	,	by	the	confession	of	the	Bible	itself	,
是	这	作为	它	可能	,	摩西	,	经过	这	忏悔	的	这	圣经	本身	,

但即便如此，摩西，根据圣经本身的记载，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [huː] [wʌz; wəz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

began	his	career	by	assassinating	an	Egyptian	,	who	was	quarrelling	with	an
开始	他的	职业	经过	暗杀	一个	埃及人	,	WHO	曾是	争吵	和	一个

['hiːbruː] ;

Hebrew	;
希伯来语	;

他的职业生涯始于刺杀一名与希伯来人发生争执的埃及人；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fled] ['ɪntuː][ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs]

after	which	he	fled	into	Arabia	,	and	married	the	daughter	of	an	idolatrous
后	哪个	他	逃亡	进入	阿拉伯	,	和	已婚	这	女儿	的	一个	偶像崇拜

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

之后他逃往阿拉伯，娶了一位偶像崇拜祭司的女儿为妻。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ri'prəutʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

by	whom	he	was	often	reproached	for	his	cruelty	.
经过	谁	他	曾是	经常	受责备	为了	他的	残酷	.

他经常因残忍而被人谴责。

[ðens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n]

Thence	he	returned	into	Egypt	,	and	placed	himself	at	the	head	of	his	nation
因此	他	返回	进入	埃及	,	和	放置	他自己	在	这	头	的	他的	国家

,

,
,

于是他返回埃及，并自立为埃及的统治者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['feroʊ] .

which	was	dissatisfied	with	king	Pharaoh	.
哪个	曾是	不满	和	国王	法老	.

他们对法老王很不满意。

['moʊzəs] ['reɪnd] ['veri] [tiˊrænikəli] ; [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['kɔːrə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd] - ,

Moses	reigned	very	tyrannically	;	the	examples	of	Korah	,	Dathan	,	and	Abirain	,
摩西	统治	非常	专制地	;	这	示例	的	可拉	,	达坦	,	和	-	,

摩西统治极其暴虐；可拉、大坍和亚比兰就是很好的例子。

[pruːv] [tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] .

prove	to	what	kind	of	people	he	had	an	aversion	.
证明	到	什么	种类	的	人们	他	有	一个	厌恶	.

证明他厌恶的是哪类人。

[hiː; hi][æt; ət][læst] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] ['rɔmjuləs] , [noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

He	at	last	disappeared	like	Romulus	,	no	one	being	able	to	find	his	body	,
他	在	最后的	消失	喜欢	罗穆卢斯	,	不	一	存在	有能力的	到	寻找	他的	身体	,

他最终像罗穆卢斯一样消失了，没有人能找到他的尸体。

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sepəltʃər] .

or	the	place	of	his	sepulture	.
或者	这	地方	的	他的	墓	.

或他的墓地。

['moʊzəs] , ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrtl] [ɪn]

Moses	,	being	educated	in	the	mysteries	of	a	religion	,	which	was	fertile	in
摩西	,	存在	受过教育	在	这	谜团	的	一个	宗教	,	哪个	曾是	沃	在

['prɔdidʒiz] ,

prodigies	,
神童	,

摩西从小接受教育，精通一种盛产神迹的宗教的奥秘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd]

and	the	mother	of	superstitions	,	placed	himself	at	the	head	of	a	band
和	这	母亲	的	迷信	,	放置	他自己	在	这	头	的	一个	乐队

[ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ,

of	fugitives	,
的	逃犯	,

而迷信之母，则把自己置于一群逃亡者的首领位置。

[huːm] [hiː; hi] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ,

whom	he	persuaded	that	he	was	an	interpreter	of	the	will	of	their	God	,
谁	他	被说服	那	他	曾是	一个	翻译	的	这	将要	的	他们的	上帝	,

他让他们相信自己是他们上帝旨意的诠释者。

[huːz] [ɪ'miːdiət] [kə'mændz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

whose	immediate	commands	he	pretended	to	receive	.
谁	即时	命令	他	假装	到	收到	.

他假装立即执行上级的命令。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

He	proved	his	mission	,	it	is	said	,
他	已证实	他的	使命	,	它	是	说	,

据说，他完成了他的使命。

[baɪ] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [tuː; tə] [men] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

by	works	which	appeared	supernatural	to	men	ignorant	of	the	operations	of	nature
经过	作品	哪个	出现	超自然	到	男人	无知	的	这	运营	的	自然

,

,

,

对于那些不了解自然规律的人来说，这些行为看起来是超自然的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

and	the	resources	of	art	.
和	这	资源	的	艺术	.

以及艺术资源。

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb]

The	first	command	that	he	gave	them	on	the	part	of	his	God	was	to	rob
这	第一的	命令	那	他	给予	他们	在	这	部分	的	他的	上帝	曾是	到	抢

[ðer; ðər] ['mæstərz] ,

their	masters	,
他们的	大师	,

他奉上帝之命赐给他们的第一条命令，就是去抢劫他们的主人。

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dezərt] .

whom	they	were	about	to	desert	.
谁	他们	是	关于	到	沙漠	.

他们正准备抛弃他们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['biːɪŋ] [ʃʊr]

When	he	had	thus	enriched	them	with	the	spoils	of	Egypt	,	being	sure
什么时候	他	有	因此	富含	他们	和	这	战利品	的	埃及	,	存在	当然

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

of	their	confidence	,
的	他们的	信心	,

当他用从埃及掠夺的财物使他们富裕起来，并确信他们对他忠诚之后，

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['dezərt] , [wer] , ['dʊrɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [hiː; hi] [ə'kʌstəmd]

he	conducted	them	into	a	desert	,	where	,	during	forty	years	,	he	accustomed
他	实施	他们	进入	一个	沙漠	,	在哪里	,	期间	四十	年	,	他	习惯

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˊblaindist] [ə'biːdiəns] ,

them	to	the	blindest	obedience	,
他们	到	这	盲人	服从	,

他把他们带到沙漠里，在那里，他花了四十年时间，让他们习惯了绝对的服从。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['feiblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz]

he	taught	them	the	will	of	heaven	,	the	marvellous	fables	of	their	forefathers
他	教授	他们	这	将要	的	天堂	,	这	奇妙	寓言	的	他们的	祖先

,

,

,

他教导他们天意，以及他们祖先的奇妙寓言故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['serəmənɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ə'tætʃt]

and	the	ridiculous	ceremonies	to	which	he	pretended	the	Most	High	attached
和	这	荒谬的	仪式	到	哪个	他	假装	这	最多	高的	随附的

[hɪz; ɪz] ['feivəz] .

his	favours	.
他的	恩惠	.

以及他假装得到至高者的恩宠而举行的那些荒谬的仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [in'venəmd] ['heɪtrɪd]

He	was	particularly	careful	to	inspire	them	with	the	most	envenomed	hatred
他	曾是	特别	小心	到	启发	他们	和	这	最多	有毒液	仇恨

[ə'genst] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

against	the	gods	of	other	nations	,
反对	这	神	的	其他	国家	,

他特别注重激发他们对其他国家神明的最强烈的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'dɔrd] [ðem; ðəm] .

and	the	most	refined	cruelty	to	those	who	adored	them	.
和	这	最多	精制	残酷	到	那些	WHO	受人喜爱	他们	.

以及对那些崇拜他们的人最残酷的对待。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] , [hiː; hi] ['rendərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

By	means	of	carnage	and	severity	,	he	rendered	them	a	nation	of	slaves	,
经过	方法	的	屠杀	和	严重性	,	他	渲染	他们	一个	国家	的	奴隶	,

[əb'siːkwiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

obsequious	to	his	will	,
低三下四	到	他的	将要	,

他通过屠杀和残酷镇压，使他们沦为奴隶民族，对他言听计从。

['redi] [tuː; tə] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]

ready	to	second	his	passions	,	and	sacrifice	themselves	to	gratify	his
准备好	到	第二	他的	激情	,	和	牺牲	他们自己	到	满足	他的

[æm'bɪʃəs] [vjuːz] .

ambitious	views	.
雄心勃勃	浏览	.

随时准备响应他的激情，并为实现他的雄心壮志而牺牲自己。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti] .

In	one	word	,	he	made	the	Hebrews	monsters	of	phrenzy	and	ferocity	.
在	一	单词	,	他	制成	这	希伯来书	怪物	的	狂热	和	恶	.

简而言之，他把希伯来人描绘成疯狂凶残的怪物。

['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

After	having	thus	animated	them	with	the	spirit	of	destruction	,
后	拥有	因此	动画	他们	和	这	精神	的	破坏	,

在用毁灭的精神赋予他们这种力量之后，

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

he	shewed	them	the	lands	and	possessions	of	their	neighbours	,
他	展示	他们	这	土地	和	财产	的	他们的	邻居	,

他向他们展示了邻居们的土地和财产。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ][gɑːd] [hɪm'self] .

as	an	inheritance	assigned	them	by	God	himself	.
作为	一个	遗产	分配	他们	经过	上帝	他自己	.

这是上帝赐予他们的遗产。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði] ['hiːbruːz] ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

Proud	of	the	protection	of	Jehovah	,	the	Hebrews	marched	forth	to	victory	.
自豪的	的	这	保护	的	耶和华	,	这	希伯来书	行军	前进	到	胜利	.

希伯来人因得到耶和华的保护而感到自豪，他们向胜利进军。

['hev(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn][ðem; ðəm] ['neɪvəri] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

Heaven	authorised	in	them	knavery	and	cruelty	.
天堂	授权	在	他们	虞	和	残酷	.

上天赋予了他们奸诈和残忍的本性。

[rɪ'lɪdʒən] , [juː'naɪtɪd][tuː; tə] [ə'vɪdəti] , ['rendərd] [ðem; ðəm] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

Religion	,	united	to	avidity	,	rendered	them	deaf	to	the	cries	of	nature	;
宗教	,	团结的	到	热情	,	渲染	他们	聋	到	这	哭泣	的	自然	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

宗教与贪婪相结合，使他们对自然的呼唤充耳不闻；而且，

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɪn'hjuːmən] [tʃiːfs] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['keinə,naitiʃ] [neiʃəns] [wɪð; wɪθ]

under	the	conduct	of	inhuman	chiefs	,	they	destroyed	the	Canaanitish	nations	with
在下面	这	执行	的	不人道	酋长们	,	他们	损毁	这	迦南人	国家	和

[ə; eɪ][bɑːr'bærəti] ,

a	barbarity	,
一个	野蛮	,

在残暴首领的指挥下，他们以野蛮的手段摧毁了迦南各民族。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][mʌst; məst][rɪ'voʊlt] , [huːz] ['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ]

at	which	every	man	must	revolt	,	whose	reason	is	not	wholly	annihilated	by
在	哪个	每一个	男人	必须	反叛	,	谁	原因	是	不是	完全	彻底消灭	经过

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

凡是理智尚未被迷信彻底摧毁的人，都必须起来反抗。

[ðer; ðər] ['fjʊri] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['ɪnfənts] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ,

Their	fury	destroyed	every	thing	,	even	infants	at	the	breast	,
他们的	愤怒	损毁	每一个	事物	,	甚至	婴儿	在	这	胸部	,

他们的愤怒摧毁了一切，甚至连还在哺乳期的婴儿也不放过。

[ɪn] [ðoʊz] ['sɪtiz] ['wɪðər] [ðiːz] ['mɒnstəz] ['kærid] [ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] [ɑːrmz] .

in	those	cities	whither	these	monsters	carried	their	victorious	arms	.
在	那些	城市	往哪里去	这些	怪物	携带	他们的	胜利者	武器	.

这些怪物带着胜利的武器来到了那些城市。

[baɪ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['prɔfits] , [gʊd] [feɪθ] [wʌz; wəz]['vaiəleitid] ,

By	the	commands	of	their	God	,	or	his	prophets	,	good	faith	was	violated	,
经过	这	命令	的	他们的	上帝	,	或者	他的	先知	,	好的	信仰	曾是	违反	,

['dʒʌstɪs] ['aʊtreɪdʒd] ,

justice	outraged	,
正义	义愤填膺	,

奉他们的神或先知之命，诚信遭到践踏，正义遭到凌辱。

[ænd; ənd] ['kruːəlti] ['eksəd] .

and	cruelty	exercised	.
和	残酷	锻炼	.

以及残酷的行径。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔbəz] , [juː'sɜːrpərz] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'stæblɪʃt]

This	nation	of	robbers	,	usurpers	,	and	murderers	,	at	length	established
这	国家	的	强盗	,	篡位者	,	和	杀人犯	,	在	长度	已确立的

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

themselves	in	a	country	,
他们自己	在	一个	国家	,

这个由强盗、篡位者和杀人犯组成的国家，最终在一个国家站稳了脚跟。

[nɑːt] [ɪn'diːd] ['veri] ['fɜːrtl] ,

not	indeed	very	fertile	,
不是	的确	非常	沃	,

确实不太肥沃，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	which	they	found	delicious	in	comparison	with	the	desert	in	which	they	had
但	哪个	他们	成立	可口的	在	比较	和	这	沙漠	在	哪个	他们	有

[soʊ] [lɔːŋ] ['wɔndəd] .

so	long	wandered	.
所以	长的	漫步	.

但与他们长期跋涉的沙漠相比，他们觉得这里的食物美味极了。

[hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [priːsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [gɑːd] , [ðeɪ]

Here	,	under	the	authority	of	the	visible	priests	of	their	hidden	God	,	they
这里	,	在下面	这	权威	的	这	可见的	神父	的	他们的	隐	上帝	,	他们

['faʊndɪd] [ə; eɪ] [steɪt] ,

founded	a	state	,
创立	一个	状态	,

在这里，在他们隐秘之神的显形祭司的权威下，他们建立了一个国家。

[dɪ'testəbl] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tempt]

detestable	to	its	neighbours	,	and	at	all	times	the	object	of	their	contempt
可恨	到	它是	邻居	,	和	在	全部	时代	这	目的	的	他们的	鄙视

[ɔːr][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] .

or	their	hatred	.
或者	他们的	仇恨	.

令邻国厌恶，始终是邻国蔑视或憎恨的对象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

揭开基督教的面纱：对(Christianity Unveiled Being an Examination of)

第2/8页

[ðə; ði] ['pri:sthʊd] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ɑ:krəsi] ,

The	priesthood	,	under	the	title	of	a	theocracy	,
这	圣职	,	在下面	这	标题	的	一个	神权政治	,

神职人员以神权政治的名义，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['gʌvənd] [ðɪs] [blaɪnd][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['pi:p(ə)l] .

for	a	long	time	governed	this	blind	and	ferocious	people	.
为了	一个	长的	时间	受统治	这	瞎的	和	凶猛	人们	.

长期以来，这个盲目而凶残的民族一直被统治着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðer; ðər] [pri:sts] [ðeɪ] [əu'beid] [gɑ:d] [hɪm'self] .

They	were	persuaded	that	in	obeying	their	priests	they	obeyed	God	himself	.
他们	是	被说服	那	在	服从	他们的	神父	他们	服从	上帝	他自己	.

他们深信，服从祭司就是服从上帝。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hi:bru:z] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɔ:rst] [baɪ]

Notwithstanding	their	superstition	,	the	Hebrews	at	length	,	forced	by
虽然	他们的	迷信	,	这	希伯来书	在	长度	,	强制	经过

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

尽管希伯来人迷信，但最终，迫于形势，他们还是接受了

[ɔ:r][pər'hæps] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['pri:sthʊd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

or	perhaps	weary	of	the	yoke	of	priesthood	,	determined	to	have	a	king	,
或者	也许	厌倦	的	这	轭	的	圣职	,	决定	到	有	一个	国王	,

或许是厌倦了祭司的枷锁，决心拥立一位君王，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] .

according	to	the	example	of	other	nations	.
根据	到	这	例子	的	其他	国家	.

借鉴其他国家的例子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑ:nərk] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv]

But	in	the	choice	of	their	monarch	they	thought	themselves	obliged	to	have
但	在	这	选择	的	他们的	君主	他们	想法	他们自己	有义务	到	有

['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .

recourse	to	a	prophet	.
追索权	到	一个	先知	.

但在选择君主时，他们认为自己有义务求助于先知。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] .

Thus	began	the	monarchy	of	the	Hebrews	.
因此	开始	这	君主制	的	这	希伯来书	.

希伯来人的君主制由此开始。

[ðer; ðər] ['prɪnsəz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [krɔ:st] [ɪn][ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] [baɪ][ɪn'spaɪərd] [pri:sts]

Their	princes	,	however	,	were	always	crossed	in	their	enterprises	by	inspired	priests
他们的	王子们	,	然而	,	是	总是	交叉	在	他们的	企业	经过	灵感	神父

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['prɔfits] ,

and	ambitious	prophets	,
和	雄心勃勃	先知	,

然而，他们的君主在事业上总是受到受神启发的祭司和野心勃勃的先知的阻挠。

[huː] [kənˈtɪnjuəli] [leɪd] [ˈɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɑːvrɪn] [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd]

who	continually	laid	obstacles	in	the	way	of	every	sovereign	whom	they	did	not	find
WHO	持续	铺设	障碍	在	这	方式	的	每一个	主权	谁	他们	做过	不是	寻找

[səˈfɪʃntli] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪlz] .

sufficiently	submissive	to	their	own	wills	.
足够	顺从者	到	他们的	自己的	遗嘱	.

他们不断阻挠每一个他们认为不够顺从自己意志的君主。

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪŋz] [ˈblaɪndli]

The	history	of	the	Jews	at	all	times	shews	us	nothing	but	kings	blindly
这	历史	的	这	犹太人	在	全部	时代	展示	我们	没有什么	但	国王	盲目地

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] ,

obedient	to	the	priesthood	,
听话	到	这	圣职	,

犹太人的历史始终向我们展示着君王对祭司制度的盲目服从。

[ɔːr] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [bloʊz] .

or	at	war	with	it	,	and	perishing	under	its	blows	.
或者	在	战争	和	它	,	和	消亡	在下面	它是	打击	.

或者与它交战，并被它的攻击所消灭。

[ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [ˈrendərd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns]

The	ferocious	and	ridiculous	superstitions	of	the	Jews	rendered	them	at	once
这	凶猛	和	荒谬的	迷信	的	这	犹太人	渲染	他们	在	一次

[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] ,

the	natural	enemies	of	mankind	,
这	自然的	敌人	的	人类	,

犹太人那些残暴而荒谬的迷信使他们立刻成为人类的天然敌人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈtempt] .

and	the	object	of	their	contempt	.
和	这	目的	的	他们的	鄙视	.

以及他们鄙视的对象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪˈverəti] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ˈɪnˌroʊdz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər]

They	were	always	treated	with	great	severity	by	those	who	made	inroads	upon	their
他们	是	总是	治疗	和	伟大的	严重性	经过	那些	WHO	制成	入口	之上	他们的

[ˈterətɔːri] .

territory	.
领土	.

凡是入侵他们领土的人，都会对他们施以极其严厉的对待。

[səkˈsesɪvli] [enˈsleɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] , [ðə; ði] [ˌbæbəˈloʊniːənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgriːʃn] ,

Successively	enslaved	by	the	Egyptians	,	the	Babylonians	,	and	the	Grecians	,
依次	奴隶	经过	这	埃及人	,	这	巴比伦人	,	和	这	希腊人	,

先后被埃及人、巴比伦人和希腊人奴役，

[ðeɪ] [ɪkˈspɪriənst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈmæstərz] [ðə; ði] [ˈbɪtɝəst] [ˈtriːtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]

they	experienced	from	their	masters	the	bitterest	treatment	,	which	was	indeed
他们	经验丰富的	从	他们的	大师	这	最苦涩的	治疗	,	哪个	曾是	的确

[bʌt; bət] [tuː] [wel] [dɪˈzɜːrvd] .

but	too	well	deserved	.
但	也	出色地	应得的	.

他们受到了主人最残酷的对待，但这确实是他们罪有应得。

[ˈɔːf(ə)n] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [gɑːd] , [huːz] [oʊn] [ˈkruːəlti] ,

Often	disobedient	to	their	God	,	whose	own	cruelty	,
经常	忤	到	他们的	上帝	,	谁	自己的	残酷	,

他们常常违背他们的上帝，而上帝的残暴，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priːsts] ['friːkwəntli] [dɪs'gʌstɪd] [ðem; ðəm] ,

as	well	as	the	tyranny	of	his	priests	frequently	disgusted	them	,
作为	出色地	作为	这	暴政	的	他的	神父	频繁地	厌恶	他们	,

此外，他手下祭司的暴政也常常令他们感到厌恶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪnsəz] .

they	were	never	faithful	to	their	princes	.
他们	是	绝不	忠实	到	他们的	王子们	.

他们从未忠于过他们的王子。

[ɪn] [veɪn] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] ['septər] [ʌv; əv]['aɪərn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

In	vain	were	they	crushed	beneath	sceptres	of	iron	;	it	was	impossible	to
在	徒劳	是	他们	碎	下面	权杖	的	铁	;	它	曾是	不可能的	到

['rendər] [ðem; ðəm] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] .

render	them	loyal	subjects	.
使成为	他们	忠诚	主题	.

即使铁腕镇压，也无法让他们成为忠诚的臣民。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɔfits] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['gretɪst]

The	Jews	were	always	the	dupes	of	their	prophets	,	and	in	their	greatest
这	犹太人	是	总是	这	重复	的	他们的	先知	,	和	在	他们的	最

[dis'tresiz] [ðer; ðər] ['ɑːbstɪnət] [fə'nætɪsɪzəm] ,

distresses	their	obstinate	fanaticism	,
痛苦	他们的	顽固	狂热	,

犹太人总是被他们的先知所蒙蔽，在他们最艰难的时刻，他们顽固的狂热更是雪上加霜。

[rɪ'dɪkjələs] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [krɪ'duːlətɪ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

ridiculous	hopes	,	and	indefatigable	credulity	,	supported	them	against	the
荒谬的	希望	,	和	不懈	轻信	,	有	他们	反对	这

[bloʊz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

blows	of	fortune	.
打击	的	财富	.

荒谬的希望和无比的轻信支撑着他们抵御命运的打击。

[æt; ət] [læst] , ['kɔŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['dʒuːdə] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

At	last	,	conquered	with	the	rest	of	the	earth	,	Judah	submitted	to	the
在	最后的	,	征服	和	这	休息	的	这	地球	,	犹大	提交	到	这

['roʊmən] [joʊk] .

Roman	yoke	.
罗马	轭	.

最终，犹大与世界其他地区一样，屈服于罗马的统治之下。

[dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [nuː] ['mæstərz] , [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['hɑːrdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Despised	by	their	new	masters	,	the	Jews	were	treated	hardly	,	and	with	great
被鄙视的	经过	他们的	新的	大师	,	这	犹太人	是	治疗	几乎	,	和	和	伟大的

['hɔːtinəs] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːz] ,

haughtiness	;	for	their	laws	,
傲气	;	为了	他们的	法律	,

犹太人被他们的新主人鄙视，遭受了残酷的对待和极大的傲慢；因为他们的律法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz]

as	well	as	their	conduct	,	had	inspired	the	hearts	of	their	conquerors
作为	出色地	作为	他们的	执行	,	有	灵感	这	心	的	他们的	征服者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌdiːte'steɪʃn] .

with	the	liveliest	detestation	.
和	这	最活跃的	憎恶	.

他们的行为以及他们的举止，都激起了征服者最强烈的憎恨。

['sauəd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [blaɪnd] , [fə'nætɪk] , [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] .

Soured	by	misfortune	,	they	became	more	blind	,	fanatic	,	and	seditious	.
变质	经过	不幸	,	他们	成为	更多的	瞎的	,	狂热分子	,	和	煽动性的	.

因不幸而心生怨恨，他们变得更加盲目、狂热和煽动叛乱。

[ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['prɔmisiz][ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ; [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['ɔːrəkəlz] ,

Exalted	by	the	pretended	promises	of	their	God	;	full	of	confidence	in	oracles	,
崇高	经过	这	假装	承诺	的	他们的	上帝	;	满的	的	信心	在	神谕	,

他们被上帝虚假的承诺所鼓舞；对神谕充满信心，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['teɪstɪd]

which	have	always	announced	to	them	a	felicity	which	they	have	never	tasted
哪个	有	总是	宣布	到	他们	一个	费利西蒂	哪个	他们	有	绝不	尝过

; [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

;	encouraged	by	enthusiasts	,
;	鼓励	经过	爱好者	,

这些预言总是向他们宣告一种他们从未尝过的幸福；在狂热者的鼓励下，

[ɔːr][baɪ] [ɪm'pɑːstər] , [huː] [sək'sesɪvli] ['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] [krɪ'duːləti] ; [ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] , [tuː; tə]

or	by	impostors	,	who	successively	profit	by	their	credulity	;	the	Jews	have	,	to
或者	经过	冒名顶替者	,	WHO	依次	利润	经过	他们的	轻信	;	这	犹太人	有	,	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

或者被骗子利用，他们不断从人们的轻信中牟利；直到今天，犹太人仍然面临这种情况。

[ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'saɪə] , [ə; eɪ] ['mɑːnərk] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] ,

expected	the	coming	of	a	Messiah	,	a	monarch	,	a	deliverer	,
预期的	这	未来	的	一个	弥赛亚	,	一个	君主	,	一个	送货员	,

人们期待弥赛亚、君主、救世主的到来。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊks] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊn] ,

who	shall	free	them	from	the	yokes	beneath	which	they	groan	,
WHO	将	自由的	他们	从	这	轭	下面	哪个	他们	呻吟	,

谁来解救他们脱离他们所承受的枷锁?

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	cause	their	nation	to	reign	over	all	other	nations	in	the	universe	.
和	原因	他们的	国家	到	在位	超过	全部	其他	国家	在	这	宇宙	.

并使他们的国家统治宇宙中所有其他国家。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

III	.	—	SKETCH	OF	THE	HISTORY	OF	THE	CHRISTIAN	RELIGION	.
三、	.	—	草图	的	这	历史	的	这	基督教	宗教	.

三、基督教历史概述。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [hoʊp] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪrə] ,

In	the	midst	of	this	nation	,	thus	disposed	to	feed	on	hope	and	chimera	,
在	这	中间	的	这	国家	,	因此	处置	到	喂养	在	希望	和	奇美拉	,

在这个国家，如此倾向于以希望和幻想为食，

[ə; eɪ] [nuː] ['prɑːfɪt] [ə'roʊz] , [huːz] ['sektərɪ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs]

a	new	prophet	arose	,	whose	sectaries	in	process	of	time	have	changed	the	face
一个	新的	先知	出现	,	谁	教派	在	过程	的	时间	有	已更改	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

一位新的先知出现了，他的教派在时间的长河中改变了世界的面貌。

[ə; eɪ] [pʊr] [dʒuː] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

A	poor	Jew	,	who	pretended	to	be	descended	from	the	royal	house	of	David	,
一个	贫穷的	犹	,	WHO	假装	到	是	下降	从	这	皇家	房子	的	大卫	,

一个贫穷的犹太人，自称是大卫王室的后裔，

[wʌn]['æftər] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [i'məːdʒz] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] ,

1	after	being	long	unknown	in	his	own	country	,	emerges	from	obscurity	,
1	后	存在	长的	未知	在	他的	自己的	国家	,	出现	从	朦胧	,

1. 在本国长期默默无闻之后，他终于摆脱了默默无闻的状态，

[ænd; ənd] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːsəˌlaɪts] .

and	goes	forth	to	make	proselytes	.
和	去	前进	到	制作	皈依者	.

然后出去传道，使人皈依基督教。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

He	succeeded	amongst	some	of	the	most	ignorant	part	of	the	populace	.
他	成功了	在	一些	的	这	最多	无知	部分	的	这	民众	.

他甚至在一些最无知的民众中也获得了成功。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [priːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

To	them	he	preached	his	doctrines	,	and	taught	them	that	he	was
到	他们	他	布道	他的	教义	,	和	教授	他们	那	他	曾是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	Son	of	God	,
这	儿子	的	上帝	,

他向他们宣讲他的教义，并教导他们他是上帝之子。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prest] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'saɪə] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]

the	deliverer	of	his	oppressed	nation	,	and	the	Messiah	announced	by	the
这	送货员	的	他的	受压迫者	国家	,	和	这	弥赛亚	宣布	经过	这

['prɔfits] .

prophets	.
先知	.

他是被压迫民族的拯救者，也是先知们预言的弥赛亚。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['biːɪŋ] ['iːðər] [ɪm'pɑːstər] , [ɔːr] [ðəm'selvz] [di'siːvd] , ['rendərd] [ə; eɪ] ['klæmərəs]

His	disciples	,	being	either	impostors	,	or	themselves	deceived	,	rendered	a	clamorous
他的	门徒	,	存在	任何一个	冒名顶替者	,	或者	他们自己	受骗	,	渲染	一个	喧闹的

['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

testimony	of	his	power	,
见证	的	他的	力量	,

他的门徒要么是骗子，要么自己也被蒙蔽了，他们大声疾呼，见证他的力量。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] ['mɪrəklz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

and	declared	that	his	mission	had	been	proved	by	miracles	without	number	.
和	声明	那	他的	使命	有	到过	已证实	经过	奇迹	没有	数字	.

并宣称他的使命已由无数奇迹所证明。

[ðə; ði]['oʊnli]['prɑːdədʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	only	prodigy	which	he	was	incapable	of	effecting	,	was	that	of
这	仅有的	神童	哪个	他	曾是	无法	的	产生影响	,	曾是	那	的

[kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,

convincing	the	Jews	,
令人信服的	这	犹太人	,

他唯一未能实现的奇迹，就是说服犹太人。

[huː] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brˈnefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [wɜːrks] ,

who	,	far	from	being	touched	with	his	beneficent	and	marvellous	works	,
WHO	,	远的	从	存在	感动	和	他的	仁慈的	和	奇妙	作品	,

他非但没有被他仁慈而奇妙的善行所感动，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .

caused	him	to	suffer	an	ignominious	death	.
导致	他	到	遭受	一个	可耻	死亡	.

导致他惨遭耻辱地死去。

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [dʒəˈruːsələm] ;

Thus	the	Son	of	God	died	in	the	sight	of	all	Jerusalem	;
因此	这	儿子	的	上帝	死亡	在	这	视线	的	全部	耶路撒冷	;

就这样，神的儿子死在了耶路撒冷全城人民的眼前；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [rɪˈsʌsɪˌteɪtid] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [hɪz; ɪz]

but	his	followers	declare	that	he	was	secretly	resuscitated	three	days	after	his
但	他的	追随者	宣布	那	他	曾是	偷偷	复苏	三	天	后	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

但他的追随者宣称，他在死后三天被秘密复活了。

[ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] ,

Visible	to	them	alone	,
可见的	到	他们	独自的	,

只有他们自己才能看到，

[ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrt] [tuː; tə]

and	invisible	to	the	nation	which	he	came	to	enlighten	and	convert	to
和	无形的	到	这	国家	哪个	他	来了	到	开导	和	转变	到

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] ,

his	doctrine	,
他的	教义	,

而他前来启迪和感化他的国家，却对此视而不见。

[ˈdʒiːzəs] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [seɪ] [ðeɪ] , [kənˈvəːst] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,

Jesus	,	after	his	resurrection	,	say	they	,	conversed	some	time	with	his	disciples	,
耶稣	,	后	他的	复活	,	说	他们	,	交谈	一些	时间	和	他的	门徒	,

[ænd; ənd] [ðen] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ,

and	then	ascended	into	heaven	,
和	然后	上升	进入	天堂	,

他们说，耶稣复活后，曾与门徒们交谈了一段时间，然后升天了。

[wer] , [ˈhævɪŋ] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,

where	,	having	again	become	equal	to	God	the	father	,
在哪里	,	拥有	再次	变得	平等的	到	上帝	这	父亲	,

在那里，他再次与父神同等，

[hiː; hi] [ˈʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌædəˈreɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsektərɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	shares	with	him	the	adorations	and	homages	of	the	sectaries	of	his
他	分享	和	他	这	崇拜	和	致敬	的	这	教派	的	他的

[lɔː] .

law	.
法律	.

他与他一样，也受到了他所属教派的教士们的崇拜和敬仰。

[ðiːz] [ˈsektərɪ] , [baɪ] [əˈkjuːmjuleit] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] , [ɪnˈventɪŋ] [ɪmˈpɒstʃərz] , [ænd; ənd] [ˈfæbrikeitɪŋ]

These	sectaries	,	by	accumulating	superstitions	,	inventing	impostures	,	and	fabricating
这些	教派	,	经过	累积	迷信	,	发明	冒名顶替	,	和	制造

[ˈdɔgməz] [ænd; ənd] [ˈmistəriz] , [hæv; həv] , [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] ,

dogmas	and	mysteries	,	have	,	by	little	and	little	,
教条	和	谜团	,	有	,	经过	小的	和	小的	,

这些宗派通过积累迷信、捏造骗局、编造教条和神秘主义，逐渐地，

[hiːpt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈnektɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

heaped	up	a	distorted	and	unconnected	system	of	religion	which	is	called
堆积如山	向上	一个	扭曲	和	未连接	系统	的	宗教	哪个	是	称为

[ˌkrɪstiˈænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

构建了一个扭曲且互不关联的宗教体系，即基督教。

['æftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪts] ['faʊndər] .

after	the	name	of	Christ	its	founder	.
后	这	姓名	的	基督	它是	创始人	.

以其创始人基督的名字命名。

[wʌn][ðə; ði][dʒuːz] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][pɑːndɪrə] , [ɔːr]

1	The	Jews	say	that	Jesus	was	the	son	of	one	Pandira	,	or
1	这	犹太人	说	那	耶稣	曾是	这	儿子	的	一	潘迪拉	,	或者

犹太人说耶稣是潘迪拉的儿子，或者

['pænθər] , [huː] [hæd; həd] [si'djuːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['meri] , [ə; eɪ] ['mɪlɪnər] ,

Panther	,	who	had	seduced	his	mother	Mary	,	a	milliner	,
豹	,	WHO	有	被诱惑	他的	母亲	玛丽	,	一个	女帽商	,

豹子勾引了他的母亲玛丽，玛丽是一名女帽商。

[ðə; ði]

the
这

这

[waɪf] [ʌv; əv] - .

wife	of	Jochanan	.
妻子	的	-	.

约哈南的妻子。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [pɑːndɪrə] , [baɪ][sʌm; səm]

According	to	others	,	Pandira	,	by	some
根据	到	其他的	,	潘迪拉	,	经过	一些

据其他人说，潘迪拉，通过一些

['ɑːrtɪfɪs] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

artifice	,	enjoyed	her	several	times	,	while	she	thought	him
技巧	,	享受	她	一些	时代	,	尽管	她	想法	他

他诡计多端，多次取悦她，而她却认为他

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pregnənt] , [hɜːr; hər]

her	husband	;	after	which	,	she	becoming	pregnant	,	her
她	丈夫	;	后	哪个	,	她	成为	孕	,	她

她的丈夫；之后，她怀孕了，她的

['hʌzbənd] , [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪ'deləti] , [rɪ'taɪərd]['ɪntuː]['bæbilən] .

husband	,	suspicious	of	her	fidelity	,	retired	into	Babylon	.
丈夫	,	可疑的	的	她	忠诚	,	退休	进入	巴比伦	.

丈夫怀疑妻子的忠贞，隐居到了巴比伦。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [tɔːt] ['mædʒɪk][ɪn]['iːdʒɪpt] , [frʌm; frəm] [wens]

Some	say	that	Jesus	was	taught	magic	in	Egypt	,	from	whence
一些	说	那	耶稣	曾是	教授	魔法	在	埃及	,	从	何处

有人说耶稣在埃及学习了魔法，由此可见……

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['eksəd] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn] ['gælə˛li] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt]

he	went	and	exercised	his	art	in	Galilee	,	where	he	was	put
他	去	和	锻炼	他的	艺术	在	加利利	,	在哪里	他	曾是	放

他去了加利利，在那里施展他的技艺，并被安置在那里。

[tuː; tə] [deθ] . — ['viːdeɪ] ['paɪfɝ] , ['θiːəl] .

to	death	.	—	Vide	Peiffer	,	Theol	.
到	死亡	.	—	视频	佩弗	,	西奥	.

至死。——参见 Peiffer，《神学》。

['dʒʌd] . [ænd; ənd] - . & [siː] .

Jud	.	and	Mahom	.	&	c	.
贾德	.	和	-	.	&	c	.

Jud. 和 Mahom. 等。

[prɪn'sɪpɪəm] .
Principia **.**
原理 .

原理。

- , - .
Lypsiae **,** **1687** **.**
- , - .

Lypsiae，1687 年。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [səb'dʒɛktɪd] ,
The **different** **nations** **,** **to** **which** **the** **Jews** **were** **successively** **subjected** **,**
这 不同的 国家 , 到 哪个 这 犹太人 是 依次 受 ,

犹太人先后被统治的各个民族，

[hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['peɪgən]['dɔgməz] .
had **infected** **them** **with** **a** **multitude** **of** **Pagan** **dogmas** **.**
有 已感染 他们 和 一个 民众 的 异教徒 教条 .

他们被灌输了大量的异教教条。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [i'dʒɪpʃn] [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,
Thus **the** **Jewish** **religion** **,** **Egyptian** **in** **its** **origin** **,**
因此 这 犹太人 宗教 , 埃及人 在 它是 起源 ,

因此，犹太教起源于埃及，

[ə'dɑːptɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][dʒuːz]
adopted **many** **of** **the** **rites** **and** **opinions** **of** **the** **people** **,** **with** **whom** **the** **Jews**
已采用 许多 的 这 仪式 和 意见 的 这 人们 , 和 谁 这 犹太人
[kən'vəːst] .
conversed **.**
交谈 .

犹太人采纳了与他们交谈的民族的许多习俗和观点。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz]
We **need** **not** **then** **be** **surprised** **,** **if** **we** **see** **the** **Jews** **,** **and** **the** **Christians**
我们 需要 不是 然后 是 惊讶 , 如果 我们 看 这 犹太人 , 和 这 基督徒
[ðer; ðər] [sək'sesəz] ,
their **successors** **,**
他们的 继承人 ,

那么，如果我们看到犹太人及其后继者基督徒，我们也不必感到惊讶。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nəʊʃnz] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fi'niʃiən; -'niː-] , [ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɔːr] ['pəːʃənz] , [ðə; ði] ['griːks]
filled **with** **notions** **borrowed** **of** **the** **Phenicians** **,** **the** **Magi** **or** **Persians** **,** **the** **Greeks**
已填 和 概念 借来的 的 这 腓尼基人 , 这 魔笛MAGI 或者 波斯人 , 这 希腊人
, [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] .
, **and** **the** **Romans** **.**
, 和 这 罗马书 .

充满了从腓尼基人、东方三博士或波斯人、希腊人和罗马人那里借鉴来的思想。

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] ;
The **errors** **of** **mankind** **respecting** **religion** **have** **a** **general** **resemblance** **;**
这 错误 的 人类 尊重 宗教 有 一个 一般的 相似 ;

人类在宗教方面所犯的错误具有普遍的相似性；

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['dɪfər] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .
they **appear** **to** **differ** **only** **by** **their** **combinations** **.**
他们 出现 到 不同 仅有的 经过 他们的 组合 .

它们之间的区别似乎只在于成分组合。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːʃn] [meɪd] [ðem; ðəm]

The	commerce	of	the	Jews	and	Christians	with	the	Grecians	made	them
这	商业	的	这	犹太人	和	基督徒	和	这	希腊人	制成	他们

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

acquainted	with	the	philosophy	of	Plato	,
熟人	和	这	哲学	的	柏拉图	,

犹太人和基督徒与希腊人的贸易往来使他们接触到了柏拉图的哲学思想。

[soʊ] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] ,

so	analogous	to	the	romantic	spirit	of	the	orientals	,
所以	类似的	到	这	浪漫的	精神	的	这	东方人	,

与东方人的浪漫精神如此相似，

[ænd; ənd][soʊ] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [boʊsts] [ɪn] ['biːɪŋ]

and	so	conformable	to	the	genius	of	a	religion	which	boasts	in	being
和	所以	符合	到	这	天才	的	一个	宗教	哪个	吹嘘	在	存在

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . [wʌn] [pɔːl] ,

inaccessible	to	reason	.	1	Paul	,
无法进入	到	原因	.	1	保罗	,

因此，这符合一种自诩理性无法企及的宗教的本质。[1]保罗，

[ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , ['kærid] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ,

the	most	ambitious	and	enthusiastic	of	the	apostles	,	carried	his	doctrines	,
这	最多	雄心勃勃	和	热情的	的	这	使徒	,	携带	他的	教义	,

['siːznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ,

seasoned	with	the	sublime	and	marvellous	,
经验丰富的	和	这	升华	和	奇妙	,

使徒中最雄心勃勃、最热情洋溢的一位，传播了他的教义，其中充满了崇高和奇妙的色彩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

among	the	people	of	Greece	and	Asia	,	and	even	the	inhabitants	of
之中	这	人们	的	希腊	和	亚洲	,	和	甚至	这	居民	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

在希腊和亚洲人民中，甚至在罗马居民中。

[hiː; hi] [geɪnd] ['prɑːsəˌlaɪts] , [æz; əz] ['evri] [mæn] [huː] [ə'dresiz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

He	gained	proselytes	,	as	every	man	who	addresses	himself	to	the	imagination
他	获得	皈依者	,	作为	每一个	男人	WHO	地址	他自己	到	这	想像力

[ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [duː] ;

of	ignorant	people	may	do	;
的	无知	人们	可能	做	;

他像任何一个迎合无知民众想象力的人一样，获得了信徒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [staɪld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] ,

and	he	may	be	justly	styled	the	principal	founder	of	a	religion	,	which	,
和	他	可能	是	公正地	风格	这	主要的	创始人	的	一个	宗教	,	哪个	,

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

without	him	,
没有	他	,

他完全可以被誉为该宗教的主要创始人，没有他，该宗教就不可能存在。

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [spred] [fɑːr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [men] ,

could	never	have	spread	far	;	for	the	rest	of	its	followers	were	ignorant	men	,
可以	绝不	有	传播	远的	;	为了	这	休息	的	它是	追随者	是	无知	男人	,

它不可能传播很远；因为它的追随者其余都是无知之人。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [suːn] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sekt] .

from	whom	he	soon	separated	himself	to	become	the	leader	of	his	own	sect	.
从	谁	他	很快	分开	他自己	到	变得	这	领导者	的	他的	自己的	教派	.

[ˌtuːˈtuː]

2
2

他很快便脱离了该教派，成为自己教派的领袖。2

[wʌn]['ɔridʒen] [sez] , [ðæt] ['sɛlsəs] [ri'prəutʃt] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]

1	Origen	says	,	that	Celsus	reproached	Christ	with	having
1	起源	说道	,	那	摄氏度	受责备	基督	和	拥有

1 奥利金说，塞尔苏斯曾责备基督有

['bɔːroʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæksəmz][frʌm; frəm]['pleɪtoʊ] .

borrowed	many	of	his	maxims	from	Plato	.
借来的	许多	的	他的	格言	从	柏拉图	.

他的许多格言都借鉴自柏拉图。

[siː] ['ɔridʒen]['kɑːntrə]

See	Origen	contra
看	起源	相反

参见奥利金的反驳

['sel] . [tʃæp] .

Cel	.	chap	.
细胞	.	小伙子	.

Cel. chap.

[aɪ] . [sɪks] .

i	.	6	.
我	.	6	.

一、6.

[aʊguːˈstiːn] [kən'fesiz] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

Augustin	confesses	,	that	he	found	the
奥古斯丁	坦白	,	那	他	成立	这

奥古斯丁坦白说，他发现了

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] , [ɪn]['pleɪtoʊ] .

beginning	of	the	Gospel	of	John	,	in	Plato	.
开始	的	这	福音	的	约翰	,	在	柏拉图	.

柏拉图笔下《约翰福音》的开头。

[siː] [es] . [ɔːg] . [kɑːnf] .

See	S	.	Aug	.	Conf	.
看	S	.	八月	.	conf	.

参见 S. Aug. Conf.

[aɪ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

I	.	vii	.
我	.	七	.

一、七。

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] , - , - .

ch	.	9	,	10	,	11	.
ch	.	9	,	-	,	-	.

第9、10、11章。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['evɪdəntli]

The	notion	of	the	word	is	evidently
这	概念	的	这	单词	是	显然

这个词的概念显然是

['teɪkən][frʌm; frəm]['pleɪtoʊ] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv]

taken	from	Plato	;	the	church	has	since	found	means	of
已采取	从	柏拉图	;	这	教会	有	自从	成立	方法	的

源自柏拉图；教会此后找到了……的方法

[træn'splæntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər]

transplanting	a	great	part	of	Plato	,	as	we	shall	hereafter
移植	一个	伟大的	部分	的	柏拉图	,	作为	我们	将	此后

我们将移植柏拉图的大部分思想，这一点我们以后会说。

[pruːv] .

prove	.
证明	.

证明。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði]['iːbiˌɑːnaɪts] , [ɔːr][fɜːrst] ['kristʃənz] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌes 'tiː] . [pɔːl]

2	The	Ebionites	,	or	first	Christians	,	looked	upon	St	.	Paul
2	这	伊比尼特	,	或者	第一的	基督徒	,	看起来	之上	英石	.	保罗

2 伊便尼派，也就是早期基督徒，看待圣保罗

[æz; əz][æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['herətɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hoʊlli] [rɪ'dʒektɪd]

as	an	apostate	and	an	heretic	,	because	he	wholly	rejected
作为	一个	叛教者	和	一个	异教徒	,	因为	他	完全	拒绝

因为他完全拒绝了叛教者和异端分子的指控，所以他被斥为叛教者和异端分子。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɔsəlz] [wɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə]

the	law	of	Moses	,	which	the	other	apostles	wished	only	to
这	法律	的	摩西	,	哪个	这	其他	使徒	希望	仅有的	到

其他使徒只想遵守摩西律法。

[rɪ'fɔːrm] .

reform	.
改革	.

改革。

[ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] , [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , ['dʒen(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

The	conquests	of	the	Christian	religion	were	,	in	its	infancy	,	generally	limited	to
这	征服	的	这	基督教	宗教	是	,	在	它是	婴儿期	,	一般来说	有限的	到

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

the	vulgar	and	ignorant	.
这	庸俗	和	无知	.

基督教在早期阶段的传播，通常仅限于庸俗无知的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['peɪgənz] .

It	was	embraced	only	by	the	most	abject	amongst	the	Jews	and	Pagans	.
它	曾是	拥抱	仅有的	经过	这	最多	卑贱	在	这	犹太人	和	异教徒	.

只有最卑贱的犹太人和异教徒才会接受它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][men][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns]

It	is	over	men	of	this	description	that	the	marvellous	has	the	greatest	influence
它	是	超过	男人	的	这	描述	那	这	奇妙	有	这	最	影响

. [wʌn][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɑːd] ,

.	1	An	unfortunate	God	,
.	1	一个	不幸	上帝	,

正是这类人，最能感受到神迹的影响。1 一位不幸的神，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz]

the	innocent	victim	of	wickedness	and	cruelty	,	and	an	enemy	to	riches
这	清白的	受害者	的	邪恶	和	残酷	,	和	一个	敌人	到	财富

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,

and	the	great	,
和	这	伟大的	,

他是邪恶和残暴的无辜受害者，也是财富和权贵的敌人。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] .

must	have	been	an	object	of	consolation	to	the	wretched	.
必须	有	到过	一个	目的	的	安慰	到	这	可怜	.

对于那些不幸的人来说，这一定是一种慰藉。

[ðə; ði] [ɔː'sterəti] , [kən'tempt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	austerity	,	contempt	of	riches	,	and	apparently	disinterested	cares	of	the
这	紧缩政策	,	鄙视	的	财富	,	和	显然	无私的	关心	的	这

[fɜːrst] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

first	preachers	of	the	gospel	,
第一的	传道者	的	这	福音	,

早期福音传道者的节俭、对财富的蔑视以及看似无私的关怀，

[huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [soʊlz] ;

whose	ambition	was	limited	to	the	government	of	souls	;
谁	志向	曾是	有限的	到	这	政府	的	灵魂	;

其野心仅限于统治灵魂；

[ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [en'dʒɔɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	equality	of	rank	and	property	enjoined	by	their	religion	,
这	平等	的	秩	和	财产	禁止	经过	他们的	宗教	,

他们宗教所规定的地位和财产平等，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['sʌkər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [baɪ][ɪts] ['fɔːləuəz] ;

and	the	mutual	succours	interchanged	by	its	followers	;
和	这	相互的	救助	互换	经过	它是	追随者	;

以及其追随者之间相互的帮助；

[ðiːz] [wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd]

these	were	objects	well	calculated	to	excite	the	desires	of	the	poor	,	and
这些	是	对象	出色地	计算	到	激发	这	欲望	的	这	贫穷的	,	和

['mʌltɪplaɪ] ['krɪstʃənz] .

multiply	Christians	.
乘	基督徒	.

这些物品恰好能激发穷人的欲望，并增加基督徒的数量。

[ðə; ði]['juːniən] , ['kɑːnkɔːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

The	union	,	concord	,	and	reciprocal	affection	,	recommended	to	the	first
这	联盟	,	和睦	,	和	互惠的	感情	,	受到推崇的	到	这	第一的

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

联合、和谐与彼此相爱，这是早期基督徒所倡导的。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪndz] : [ðer; ðər] [səb'mɪsɪv] ['tempər] , [ðer; ðər]

must	have	been	seductive	to	ingenious	minds	:	their	submissive	temper	,	their
必须	有	到过	诱人的	到	巧妙	思想	:	他们的	顺从者	脾气	,	他们的

['peɪʃ(ə)ns] [ɪn]['ɪndɪdʒ(ə)ns] , [əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

patience	in	indigence	,	obscurity	,	and	distress	,
耐心	在	贫困	,	朦胧	,	和	痛苦	,

他们温顺的性情，以及在贫困、默默无闻和困苦中展现出的耐心，一定对那些才华横溢的人极具吸引力。

[kɔːzd] [ðer; ðər] ['ɪnfənt] [sekt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

caused	their	infant	sect	to	be	looked	upon	as	little	dangerous	in	a	government
导致	他们的	婴儿	教派	到	是	看起来	之上	作为	小的	危险的	在	一个	政府

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ɔːl] [sekts] .

accustomed	to	tolerate	all	sects	.
习惯	到	容忍	全部	教派	.

这使得他们这个刚刚诞生的教派在一个习惯于容忍所有教派的政府中被认为没什么危险性。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] ['meni] [əd'hɪərənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Thus	**,**	**the**	**founders**	**of**	**Christianity**	**had**	**many**	**adherents**	**among**	**the**	**people**	**,**
因此	,	这	创始人	的	基督教	有	许多	信徒	之中	这	人们	,

因此，基督教的创始人在民众中拥有众多信徒。

[ˌtu:'tu:][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pəuzə] [ænd; ənd] ['enəmi] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [aɪ'dɑ:lətrəs]

2	**and**	**their**	**opposers**	**and**	**enemies**	**consisted**	**chiefly**	**of**	**some**	**idolatrous**
2	和	他们的	反对者	和	敌人	由……组成	主要	的	一些	偶像崇拜

[pri:sts] [ænd; ənd][dʒu:z] ,

priests	**and**	**Jews**	**,**
神父	和	犹太人	,

2 他们的反对者和敌人主要由一些拜偶像的祭司和犹太人组成，

[hu:z] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ['pri:viəsli] [ɪ'stæblɪʃt] .

whose	**interest**	**it**	**was**	**to**	**support**	**the**	**religion**	**previously**	**established**	**.**
谁	兴趣	它	曾是	到	支持	这	宗教	之前	已确立的	.

他们的利益在于维护先前建立的宗教。

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ðɪs] [nu:] ['sɪstəm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [tʊk]

By	**little**	**and**	**little**	**,**	**this**	**new**	**system**	**,**	**covered**	**with**	**the**	**clouds**	**of**	**mystery**	**,**	**took**
经过	小的	和	小的	,	这	新的	系统	,	涵盖	和	这	云	的	神秘	,	采取

[di:p] [ru:t] ,

deep	**root**	**,**
深的	根	,

这个笼罩在神秘面纱下的新体系，一点一点地扎根下来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] .

and	**became**	**too**	**strong**	**and**	**extensive**	**to**	**be**	**suppressed**	**.**
和	成为	也	强的	和	广泛的	到	是	被抑制	.

并且变得过于强大和广泛，以至于无法压制。

[ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnmənt] [sɔ:] [tu:] [leɪt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ˌaɪ 'ti:]

The	**Roman**	**government**	**saw**	**too**	**late**	**the**	**progress**	**of**	**an**	**association**	**it**
这	罗马	政府	锯	也	晚的	这	进步	的	一个	协会	它

[hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] .

had	**despised**	**.**
有	被鄙视的	.

罗马政府对这个它一直鄙视的组织的进步认识得太晚了。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['nu:mərəs] , [derd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði]['peɪgən][gɔdz] , ['i:v(ə)n][ɪn]

The	**Christians**	**now**	**become**	**numerous**	**,**	**dared**	**to**	**brave**	**the**	**Pagan**	**gods**	**,**	**even**	**in**
这	基督徒	现在	变得	很多的	,	敢于	到	勇敢的	这	异教徒	神	,	甚至	在

[ðer; ðər] ['tɛmpəlz] .

their	**temples**	**.**
他们的	寺庙	.

基督徒人数众多，甚至敢于挑战异教神灵，包括在他们的神庙里。

[ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd] ['mædʒistrits] , [dɪs'kwaɪɪtid] [æt; ət] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] , [ɪn'devər] [tu:; tə]

The	**emperors**	**and**	**magistrates**	**,**	**disquieted**	**at**	**such**	**proceedings**	**,**	**endeavoured**	**to**
这	皇帝们	和	地方法官	,	不安	在	这样的	诉讼程序	,	努力	到

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][sekt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ʌmbrɪdʒ] .

extinguish	**the**	**sect**	**which**	**gave**	**them**	**umbrage**	**.**
熄灭	这	教派	哪个	给予	他们	愤慨	.

皇帝和地方官员对这种做法感到不安，试图铲除这个令他们不满的教派。

[ðeɪ] ['pə:sikju:tid] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kleɪm] [baɪ]['maɪldər] [mi:nz] ,

They	**persecuted**	**such**	**as**	**they**	**could**	**not**	**reclaim**	**by**	**milder**	**means**	**,**
他们	受迫害	这样的	作为	他们	可以	不是	回收	经过	较温和	方法	,

他们迫害那些无法用更温和的手段夺回的人。

[ænd; ənd] [huːm] [ðer; ðər][fə'nætɪsɪzəm][hæd; həd] ['rendərd] ['ɑːbstɪnət] .

and	whom	their	fanaticism	had	rendered	obstinate	.
和	谁	他们的	狂热	有	渲染	顽固	.

他们的狂热使他们变得顽固不化。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər]['evər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ;

The	feelings	of	mankind	are	ever	interested	in	favour	of	distress	;
这	情怀	的	人类	是	曾经	感兴趣的	在	偏爱	的	痛苦	;

人类的情感总是倾向于痛苦；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]

and	this	persecution	only	served	to	increase	the	number	of	the	friends	of
和	这	迫害	仅有的	服务	到	增加	这	数字	的	这	朋友们	的

[ðə; ði] ['kristʃənz] .

the	Christians	.
这	基督徒	.

而这种迫害反而增加了基督徒朋友的数量。

[ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['tɔːrment] ,

The	fortitude	and	constancy	with	which	they	suffered	torment	,
这	坚韧	和	恒常	和	哪个	他们	遭受	折磨	,

他们忍受折磨时所展现出的坚韧和毅力，

[ə'pɪrd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['witnisiz] [tuː; tə]

appeared	supernatural	and	divine	in	the	eyes	of	those	who	were	witnesses	to
出现	超自然	和	神圣的	在	这	眼睛	的	那些	WHO	是	证人	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

在目击者眼中，这似乎是一件超自然且神圣的事情；

[ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [nuː] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][sekt] ,

their	enthusiasm	communicated	itself	,	and	produced	new	advocates	for	the	sect	,
他们的	热情	沟通	本身	,	和	生产	新的	倡导者	为了	这	教派	,

[huːz] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .

whose	destruction	was	attempted	.
谁	破坏	曾是	尝试过	.

他们的热情感染了在场的每一个人，并为该教派培养了新的拥护者，最终导致该教派遭到摧毁。

[wʌn][ðə; ði][fɜːrst] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [kɔːld]

1	The	first	Christians	were	,	by	way	of	contempt	,	called
1	这	第一的	基督徒	是	,	经过	方式	的	鄙视	,	称为

1 第一批基督徒被轻蔑地称为

['iːbiˌɑːnaɪts] , [wɪtʃ] ['signifaiz] ['begərz] [ɔːr] ['mɛndɪkənts] .

Ebionites	,	which	signifies	beggars	or	mendicants	.
伊比尼特	,	哪个	表示	乞丐	或者	乞丐	.

伊便尼特人，意为乞丐或托钵僧。

[siː] ['ɔridʒen]

See	Origen
看	起源

参见奥利金

['kɑːntrə] [sɛlsəm] , [lɪb] . [iː] .

contra	Celsum	,	lib	.	ii	.
相反	塞尔苏姆	,	库	. 二、		.

反对塞尔苏斯，第二卷。

[et] [juːsɪb] .

et	Euseb	.
等	尤西布	.

以及尤西布。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

['eklz] .
Eccles .
传道书 .

传道书。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [siː] . - .
iii . **c** . **37** .
三、 . c . - .

iii. c.37。

, [ɪn] ['hiːbruː] , ['signifaiz] [pʊr] .
Ebion , **in** **Hebrew** , **signifies** **poor** .
埃比昂 , 在 希伯来语 , 表示 贫穷的 .

Ebion在希伯来语中是贫穷的意思。

[ðə; ði][wɜːrd] [hæz; həz]
The **word** **Ebion** **has**
这 单词 埃比昂 有

埃比昂这个词有

[sɪns] [bɪn] [pə'sɔnəˌfaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['herətɪk] , [ɔːr]
since **been** **personified** **into** **the** **meaning** **of** **an** **heretic** , **or**
自从 到过 拟人化的 进入 这 意义 的 一个 异教徒 , 或者

此后，它被拟人化为异端分子的含义，或者

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] , [huː] [wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,
the **leader** **of** **a** **sect** , **who** **were** **excluded** **from** **sacred** **things** ,
这 领导者 的 一个 教派 , WHO 是 排除 从 神圣 事物 ,

一个被禁止接触圣物的教派领袖

[ænd; ənd] ['skersli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][men] .
and **scarcely** **considered** **as** **men** .
和 几乎 经过考虑的 作为 男人 .

几乎不被视为男人。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
It **promised** **them** **that** **they**
它 承诺 他们 那 他们

它向他们承诺.....

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] ,
should **one** **day** **have** **their** **turn** , **and** **that** , **in** **the** **other** **life** ,
应该 一 天 有 他们的 转动 , 和 那 , 在 这 其他 生活 ,

总有一天他们也会得到机会，那是在来世。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstərz] .
they **should** **be** **happier** **than** **their** **masters** .
他们 应该 是 更快乐 比 他们的 大师 .

他们应该比他们的主人更快乐。

[ˌtuːˈtuː] [lə] ['pɜːpl] .
2 **Le** **peuple** .
2 乐 人民 .

2 人民。

['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [let] ['krɪstʃənz] [noʊ] [lɔːŋgər] [boʊst] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

After	this	explanation	,	let	Christians	no	longer	boast	the	marvellous	progress	of	their
后	这	解释	,	让	基督徒	不	更长	夸	这	奇妙	进步	的	他们的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

经过这样的解释，基督徒们就不要再吹嘘他们宗教取得的惊人进步了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ə; eɪ][gɑːd] [huː] [wʌz; wəz] [pʊr] .

It	was	the	religion	of	poverty	;	it	announced	a	God	who	was	poor	.
它	曾是	这	宗教	的	贫困	;	它	宣布	一个	上帝	WHO	曾是	贫穷的	.

这是贫穷的宗教；它宣扬的是一位贫穷的神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

It	was	preached	by	the	poor	,	to	the	poor	and	ignorant	.
它	曾是	布道	经过	这	贫穷的	,	到	这	贫穷的	和	无知	.

这是穷人向穷人和无知者宣讲的教义。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri] .

It	gave	them	consolation	in	their	misery	.
它	给予	他们	安慰	在	他们的	苦难	.

这给他们的痛苦带来了一丝慰藉。

['iːv(ə)n][ɪts] ['gluːmi] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪndɪdʒənt][ænd; ənd]

Even	its	gloomy	ideas	were	analogous	to	the	disposition	of	indigent	and
甚至	它是	阴沉	想法	是	类似的	到	这	处置	的	贫困者	和

[ʌn'hæpi] [men] .

unhappy	men	.
不开心	男人	.

就连它那些阴郁的想法也与贫困不幸之人的性情相似。

[ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['krɪstʃənz] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]

The	union	and	concord	so	much	admired	in	the	earlier	Christians	,	is	by	no	means
这	联盟	和	和睦	所以	很多	钦佩	在	这	早些时候	基督徒	,	是	经过	不	方法

[sər'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

早期基督徒所推崇的团结与和谐，其实并不令人惊讶。

[æn; ən] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [ə'prest] [sekt] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'meɪn] [juː'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [dred] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn]

An	infant	and	oppressed	sect	naturally	remain	united	,	and	dread	a	separation
一个	婴儿	和	受压迫者	教派	自然	保持	团结的	,	和	恐惧	一个	分离

[ʌv; əv] ['ɪntrəsts] .

of	interests	.
的	兴趣	.

一个幼小的、受压迫的群体自然会保持团结，并且害怕利益分离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , [men] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['pəːsikjuːtid]

It	is	astonishing	that	,	in	those	early	days	,	men	who	were	themselves	persecuted
它	是	惊人	那	,	在	那些	早期的	天	,	男人	WHO	是	他们自己	受迫害

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] ['mælkəntent] ,

and	treated	as	malcontents	,
和	治疗	作为	不满分子	,

令人惊讶的是，在那些早期日子里，那些自己也遭受迫害并被视为不满分子的人，

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn'tɑːlərəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

should	presume	to	preach	intolerance	and	persecution	.
应该	怙	到	布道	不容忍	和	迫害	.

不应妄自宣扬不宽容和迫害。

[ðə; ði] ['tɪrəni] ['eksəd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [rɔːt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['sentɪmənts] .

The	tyranny	exercised	against	them	wrought	no	change	in	their	sentiments	.
这	暴政	锻炼	反对	他们	锻	不	改变	在	他们的	情感	.

对他们施加的暴政并没有改变他们的思想。

['tɪrəni] ['oʊnli] ['iriteits] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

Tyranny	only	irritates	the	human	mind	,	which	is	always	invincible	,
暴政	仅有的	刺激	这	人类	头脑	,	哪个	是	总是	无敌	,

暴政只会激怒人类的意志，而人类的意志永远是不可战胜的。

[wen] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ə'tækt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tætʃt] [ɪts] ['welfer] .

when	those	opinions	are	attacked	to	which	it	has	attached	its	welfare	.
什么时候	那些	意见	是	遭到攻击	到	哪个	它	有	随附的	它是	福利	.

当那些它视为自身福祉的观点受到攻击时。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

Such	is	the	inevitable	effect	of	persecution	.
这样的	是	这	不可避免的	影响	的	迫害	.

这就是迫害不可避免的后果。

[jet] ['kristʃənz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sekt] ,

Yet	Christians	,	who	ought	to	be	undeceived	by	the	example	of	their	own	sect	,
然而	基督徒	,	WHO	应该	到	是	悄	经过	这	例子	的	他们的	自己的	教派	,

然而，基督徒们，他们本不应被自己教派的榜样所蒙蔽，

[hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'vestɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv]

have	to	this	day	been	incapable	of	divesting	themselves	of	the	fury	of
有	到	这	天	到过	无法	的	撤资	他们自己	的	这	愤怒	的

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

persecution	.
迫害	.

时至今日，他们仍然无法摆脱迫害的痛苦。

[ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] , ['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['kærid]

The	Roman	emperors	,	having	themselves	become	Christians	,	that	is	to	say	,	carried
这	罗马	皇帝们	,	拥有	他们自己	变得	基督徒	,	那	是	到	说	,	携带

[ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɔːrənt] ,

away	by	a	general	torrent	,
离开	经过	一个	一般的	激流	,

罗马皇帝们自己也皈依了基督教，也就是说，他们被一股普遍的潮流裹挟而来。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [sekt] ,

which	obliged	them	to	avail	themselves	of	the	support	of	a	powerful	sect	,
哪个	有义务	他们	到	可用	他们自己	的	这	支持	的	一个	强大的	教派	,

这迫使他们寻求一个强大教派的支持。

['siːtɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

seated	religion	on	the	throne	.
坐着	宗教	在	这	王座	.

宗教将宗教置于王座之上。

[ðeɪ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['ministəz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðer; ðər]

They	protected	the	church	and	its	ministers	,	and	endeavoured	to	inspire	their
他们	受保护	这	教会	和	它是	部长们	,	和	努力	到	启发	他们的

['kɔːtiːəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

courtiers	with	their	own	ideas	.
朝臣	和	他们的	自己的	想法	.

他们保护教会及其神职人员，并努力用自己的思想启发朝臣。

[ðeɪ] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [ðoʊz] [huː] [ri'teind] [ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

They	beheld	with	a	jealous	eye	those	who	retained	their	attachment	to	the
他们	观看	和	一个	嫉妒的	眼睛	那些	WHO	保留	他们的	依恋	到	这

['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] .

ancient	religion	.
古老的	宗教	.

他们嫉妒地看着那些仍然信奉古老宗教的人。

[ðeɪ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌɪntə'dɪktid] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	,	at	length	,	interdicted	the	exercise	of	it	,
他们	,	在	长度	,	被禁止	这	锻炼	的	它	,

他们最终禁止了这种做法。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

and	finished	by	forbidding	it	under	the	pain	of	death	.
和	完成的	经过	禁止	它	在下面	这	疼痛	的	死亡	.

最后以死刑予以禁止。

[ðeɪ] ['pəːsikjuːtid] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] [ðoʊz] [huː] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz]

They	persecuted	without	measure	those	who	held	to	the	worship	of	their	ancestors
他们	受迫害	没有	措施	那些	WHO	握住	到	这	崇拜	的	他们的	祖先

.

:
.

他们无情地迫害那些坚持崇拜祖先的人。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [naʊ] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['peɪgənz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Christians	now	repaid	the	Pagans	,	with	interest	,	the	evils	which	they	had
这	基督徒	现在	已偿还	这	异教徒	,	和	兴趣	,	这	罪恶	哪个	他们	有

[bɪ'fɔːr] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

before	suffered	from	them	.
前	遭受	从	他们	.

基督徒们现在连本带利地偿还了异教徒们之前给他们造成的苦难。

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃəŋ] ,

The	Roman	empire	was	shaken	with	convulsions	,
这	罗马	帝国	曾是	摇晃	和	抽搐	,

罗马帝国陷入动荡之中，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'braɪdld] [ziːl] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [pə'sɪfɪk] [priːsts] ,

caused	by	the	unbridled	zeal	of	sovereigns	and	those	pacific	priests	,
导致	经过	这	不受约束的	热情	的	君主	和	那些	太平洋	神父	,

这是由君主们肆无忌惮的狂热和那些爱好和平的祭司们造成的。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [priːtʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .

who	had	just	before	preached	nothing	but	mildness	and	toleration	.
WHO	有	只是	前	布道	没有什么	但	温和	和	容忍	.

他之前一直在宣扬温和与宽容。

[ðə; ði] ['empərəz] , ['iːðər] [frʌm; frəm]['pɑːləsi][ɔːr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts]

The	emperors	,	either	from	policy	or	superstition	,	loaded	the	priesthood	with	gifts
这	皇帝们	,	任何一个	从	政策	或者	迷信	,	已加载	这	圣职	和	礼物

[ænd; ənd] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] ,

and	benefactions	,
和	恩惠	,

皇帝们出于政治考量或迷信，向祭司阶层提供了大量的礼物和恩惠。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] ['seldəm] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

which	indeed	were	seldom	repaid	with	gratitude	.
哪个	的确	是	很少	已偿还	和	感激	.

然而，这些付出却很少得到感激之情。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ;

They	established	the	authority	of	the	latter	;
他们	已确立的	这	权威	的	这	后者	;

他们确立了后者的权威；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][dɪ'vaɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [kri'eɪtɪd] .

and	at	length	respected	as	divine	what	they	had	themselves	created	.
和	在	长度	受人尊敬	作为	神圣的	什么	他们	有	他们自己	创建	.

最终，他们将自己创造的事物奉为神圣之物。

[priːsts] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɔːl]['sɪv(ə)l] ['fʌŋkʃnz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [daɪ'vɜːrt][ðer; ðər]

Priests	were	relieved	from	all	civil	functions	,	that	nothing	might	divert	their
神父	是	松了口气	从	全部	民用	函数	,	那	没有什么	可能	转移	他们的

[maɪndz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['seɪkrɪd]

minds	from	their	sacred
思想	从	他们的	神圣

为免除祭司们的一切世俗事务，以免任何事物分散他们对神圣职责的关注。

['mɪnɪstri] . [wʌn]

ministry	.	1
部	.	1

部委。1

[ðʌs] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ə'prest] [sekt] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Thus	the	leaders	of	a	once	insignificant	and	oppressed	sect	became	independent	.
因此	这	领导人	的	一个	一次	微不足道	和	受压迫者	教派	成为	独立的	.

就这样，一个曾经微不足道且受压迫的教派的领袖们获得了独立。

['biːɪŋ] [æt; ət][læst] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [kɪŋz] , [ðeɪ] [suːn] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

Being	at	last	more	powerful	than	kings	,	they	soon	arrogated	to	themselves	the
存在	在	最后的	更多的	强大的	比	国王	,	他们	很快	僭越	到	他们自己	这

[raɪt] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm] .

right	of	commanding	them	.
正确的	的	指挥	他们	.

他们最终比国王更强大，很快就僭越权力，僭取了统治国王的权利。

[ðiːz] [priːsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] , ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

These	priests	of	a	God	of	peace	,	almost	continually	at	variance	with	each
这些	神父	的	一个	上帝	的	和平	,	几乎	持续	在	方差	和	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

这些信奉和平之神的祭司们，几乎总是彼此意见相左。

[kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːləʊəz] ;

communicated	the	fury	of	their	passions	to	their	followers	;
沟通	这	愤怒	的	他们的	激情	到	他们的	追随者	;

他们将自己炽热的激情传递给了追随者；

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['mizəriz] [en'dʒendəd] ,

and	mankind	were	astonished	to	behold	quarrels	and	miseries	engendered	,
和	人类	是	惊讶	到	看哪	争吵	和	苦难	产生的	,

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [greɪs] ,

under	the	law	of	grace	,
在下面	这	法律	的	优雅	,

人类惊讶地发现，在恩典的律法下，竟然产生了争吵和苦难。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'vinitiz] ,

which	they	had	never	experienced	under	the	peaceful	reign	of	the	Divinities	,
哪个	他们	有	绝不	经验丰富的	在下面	这	和平	在位	的	这	神祇	,

这是他们在诸神和平统治下从未经历过的。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ʃerd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

who	**had**	**formerly**	**shared**	**without**	**dispute**	**the**	**adoration**	**of**	**mortals**	**.**
WHO	有	以前	共享	没有	争议	这	崇拜	的	凡人	.

他们曾毫无争议地受到凡人的崇拜。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn]

Such	**was**	**the**	**progress**	**of**	**a**	**superstition**	**,**	**innocent**	**in**	**its**	**origin**	**,**	**but**	**which**	**,**	**in**
这样的	曾是	这	进步	的	一个	迷信	,	清白的	在	它是	起源	,	但	哪个	,	在

[ɪts] [kɔːrs] ,

its	**course**	**,**
它是	课程	,

这就是一种迷信的演变过程，它起初是无害的，但后来却.....

[fɑːr][frʌm; frəm] [prə'djʊsɪŋ] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,

far	**from**	**producing**	**happiness**	**among**	**mankind**	**,**	**became**	**a**	**bone**	**of**	**contention**	**,**
远的	从	生产	幸福	之中	人类	,	成为	一个	骨	的	争论	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kə'læmitiz] .

and	**a**	**fruitful**	**source**	**of**	**calamities**	**.**
和	一个	卓有成效	来源	的	灾难	.

它非但没有给人类带来幸福，反而成了争论的焦点和灾难的根源。

[piːs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [men] .

Peace	**upon**	**earth**	**,**	**and**	**good**	**will**	**towards**	**men**	**.**
和平	之上	地球	,	和	好的	将要	向	男人	.

世界和平，人类友善。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'naʊnst] ,

Thus	**is**	**the**	**gospel**	**announced**	**,**
因此	是	这	福音	宣布	,

福音就这样传开了。

[wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [mɔːr] [blʌd] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

which	**has**	**cost**	**the**	**human**	**race**	**more**	**blood**	**than**	**all**	**other**	**religions**	**of**	**the**	**earth**
哪个	有	成本	这	人类	种族	更多的	血	比	全部	其他	宗教	的	这	地球

['teɪkən] [kə'lektɪvli] .

taken	**collectively**	**.**
已采取	集体	.

它给人类造成的流血代价比地球上所有其他宗教加起来还要多。

[wʌn] [siː] - [laɪf] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

1	**See**	**Tillemont's**	**Life**	**of**	**Constantine**	**.**
1	看	-	生活	的	康斯坦丁	.

1 参见蒂勒蒙的《君士坦丁传》。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .

Vol	**.**	**IV**	**.**
沃尔	.	第四	.

第四卷

[ɑːrt] . - .

Art	**.**	**32**	**.**
艺术	.	-	.

第32条

[lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] .

Love	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**with**	**all**	**thy**	**strength**	**,**	**and**	**thy**	**neighbour**	**as**	**thyself**	**.**
爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	力量	,	和	你的	邻居	作为	你自己	.

你要尽心、尽性、尽意爱主你的神，又要爱邻舍如同自己。

[ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm]

This	,	according	to	the	God	and	Legislator	of	the	Christians	,	is	the	sum
这	,	根据	到	这	上帝	和	立法者	的	这	基督徒	,	是	这	和

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] .

of	their	duties	.
的	他们的	职责	.

根据基督教的上帝和立法者的说法，这就是他们职责的全部。

[jet] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs]

Yet	we	see	it	is	impossible	for	Christians	to	love	that	severe	and	capricious
然而	我们	看	它	是	不可能的	为了	基督徒	到	爱	那	严重	和	任性

[gɑːd] [huːm] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] .

God	whom	they	worship	.
上帝	谁	他们	崇拜	.

然而，我们看到，基督徒不可能爱他们所敬拜的那位严厉而反复无常的上帝。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːrnəli] ['bizid] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] , ['pəːsikjuːtɪŋ] ,

On	the	other	hand	,	we	see	them	eternally	busied	in	tormenting	,	persecuting	,
在	这	其他	手	,	我们	看	他们	永恒	忙碌	在	折磨	,	迫害	,

另一方面，我们看到他们永远忙于折磨、迫害，

[ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [ænd; ənd] ['breðrən] .

and	destroying	their	neighbours	and	brethren	.
和	摧毁	他们的	邻居	和	弟兄们	.

并残害他们的邻居和兄弟。

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

To	find	an	explanation	of	these	contradictions	,
到	寻找	一个	解释	的	这些	矛盾	,

为了找到这些矛盾的解释，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kæst]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɑːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn'herɪtɪd]

it	is	sufficient	to	cast	our	eyes	upon	the	God	which	the	Christians	inherited
它	是	充足的	到	投掷	我们的	眼睛	之上	这	上帝	哪个	这	基督徒	遗传

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] .

from	the	Jews	.
从	这	犹太人	.

我们只需仰望基督徒从犹太人那里继承的上帝就足够了。

[nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['kʌlərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,

Not	contented	with	the	shocking	colours	in	which	he	was	painted	,
不是	满足	和	这	令人震惊	颜色	在	哪个	他	曾是	绘	,

他并不满足于自己身上那些令人震惊的色彩，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] [dis'figəd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] .

the	Christians	have	still	more	disfigured	his	portrait	.
这	基督徒	有	仍然	更多的	毁容	他的	肖像	.

基督徒们更是对他的画像进行了进一步的歪曲。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [spiːks] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

The	Legislator	of	the	Hebrews	speaks	only	of	the	transient
这	立法者	的	这	希伯来书	说话	仅有的	的	这	瞬态

['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;

punishments	of	this	life	;
惩罚	的	这	生活	;

《希伯来人的立法者》只谈到今生的短暂惩罚；

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz][gɑːd][æz; əz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌn'baʊndɪd] ['vendʒəns] [tuː; tə][ɔːl]

the	Christian	represents	his	God	as	pouring	out	unbounded	vengeance	to	all
这	基督教	代表	他的	上帝	作为	浇注	出去	无界	复仇	到	全部

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

基督徒将他的上帝描绘成向永恒倾泻无尽复仇之火。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , ['krɪstʃən] [fə'nætɪsɪzəm] ['fiːdz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [hel] , [wer] [ɪts]

In	one	word	,	Christian	fanaticism	feeds	itself	with	the	idea	of	an	hell	,	where	its
在	一	单词	,	基督教	狂热	饲料	本身	和	这	主意	的	一个	地狱	,	在哪里	它是

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

简而言之，基督教狂热主义以地狱的概念为养分，在地狱里，上帝.....

[trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz] [ɪm'plækəbl] ,

transformed	into	a	ferocious	executioner	,	as	unjust	as	implacable	,
转变	进入	一个	凶猛	刽子手	,	作为	不公正	作为	冷酷无情	,

变成了一个残暴的刽子手，既不公正又冷酷无情。

[ʃæl; ʃəl] [beɪð] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər]

shall	bathe	himself	in	the	tears	of	his	wretched	creatures	,	and	perpetuate	their
将	洗澡	他自己	在	这	眼泪	的	他的	可怜	生物	,	和	延续	他们的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

他将沐浴在他可怜的生灵的泪水中，并使它们永世长存。

[tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːrnəli] ['mɪzrəb(ə)l] .

to	render	them	eternally	miserable	.
到	使成为	他们	永恒	悲惨的	.

让他们永远痛苦不堪。

[ðer; ðər] , [kloʊðd] [ɪn] ['vendʒəns] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

There	,	clothed	in	vengeance	,	he	shall	mock	at	the	torments	of	sinners	,
那里	,	穿着衣服	在	复仇	,	他	将	嘲笑	在	这	折磨	的	罪人	,

在那里，他将披上复仇的外衣，嘲笑罪人所遭受的折磨。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [greʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]

and	listen	with	rapture	to	the	groans	with	which	they	shall	make	the	brazen
和	听	和	狂喜	到	这	呻吟	和	哪个	他们	将	制作	这	厚颜无耻

[ruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənz] [rɪ'zaʊnd] ;

roofs	of	their	prisons	resound	;
屋顶	的	他们的	监狱	回响	;

聆听他们发出的呻吟声，那呻吟声将响彻他们监狱的铜顶；

[nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪnz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]

not	the	smallest	hope	of	some	distant	termination	of	their	pains	shall	give
不是	这	最小	希望	的	一些	遥远	终止	的	他们的	疼痛	将	给

[ðem; ðəm][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] [rɪ'liːf] .

them	an	interval	of	imaginary	relief	.
他们	一个	间隔	的	假想	宽慰	.

哪怕一丝希望，认为痛苦终将结束，也无法给他们带来片刻虚幻的解脱。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [hæv; həv] [səb'laɪmd] [hɪz; ɪz]

The	Christians	in	adopting	the	terrible	God	of	the	Jews	,	have	sublimed	his
这	基督徒	在	收养	这	糟糕的	上帝	的	这	犹太人	,	有	升华	他的

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

基督徒接受了犹太人可怕的上帝，从而升华了他的残暴。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kə'prɪʃəs] , ['wɪkɪd] , [ænd; ənd]['kruːəl]['taɪrənt] [wɪtʃ]

They	represent	him	as	the	most	capricious	,	wicked	,	and	cruel	tyrant	which
他们	代表	他	作为	这	最多	任性	,	邪恶	,	和	残忍的	暴君	哪个

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən] [kən'siːv] ,

the	human	mind	can	conceive	,
这	人类	头脑	能	构想	,

他们把他描绘成人类所能想象到的最反复无常、最邪恶、最残暴的暴君。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr'bærəti][ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs]

and	suppose	him	to	treat	his	subjects	with	a	barbarity	and	injustice
和	认为	他	到	对待	他的	主题	和	一个	野蛮	和	不公正

['truːli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] .

truly	worthy	of	a	demon	.
真的	值得	的	一个	恶魔	.

试想一下，如果他以魔鬼般的野蛮和不公正对待他的臣民，那会是什么样子?

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [let][ˌjuː 'es] ['kɑːntəmpleɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

In	order	to	be	convinced	of	this	truth	,	let	us	contemplate	,	for	a	moment	,
在	命令	到	是	确信	的	这	真相	,	让	我们	沉思	,	为了	一个	片刻	,

为了确信这个真理，让我们稍作思考：

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt]

a	picture	of	the	Jewish	mythology	,	adopted	and	rendered	still	more	extravagant
一个	图片	的	这	犹太人	神话	,	已采用	和	渲染	仍然	更多的	靡

[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

by	the	Christians	.
经过	这	基督徒	.

这是一幅犹太神话的图画，经基督教徒采纳并变得更加夸张。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'viː] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

IV	.	—	OF	THE	CHRISTIAN	MYTHOLOGY	,
第四	.	—	的	这	基督教	神话	,

第四部分——基督教神话

[ɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən]

OR	THE	IDEAS	OF	GOD	,	AND	HIS	CONDUCT	,	GIVEN	US	BY	THE	CHRISTIAN
或者	这	想法	的	上帝	,	和	他的	执行	,	给定	我们	经过	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] .

RELIGION	.
宗教	.

或者说，基督教赋予我们的关于上帝及其行为的观念。

[gɑːd] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪpətəns] ,

God	,	by	an	inconceivable	act	of	his	omnipotence	,
上帝	,	经过	一个	不可思议	行为	的	他的	全能	,

上帝以他全能的不可思议的举动，

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . [wʌn][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns]

created	the	universe	out	of	nothing	.	1	He	made	the	earth	for	the	residence
创建	这	宇宙	出去	的	没有什么	.	1	他	制成	这	地球	为了	这	住宅

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

他从无到有创造了宇宙。他创造了地球作为人类的居所，

[huːm] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

whom	he	created	in	his	own	image	.
谁	他	创建	在	他的	自己的	图像	.

他按照自己的形象创造了他。

['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] [praɪm] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] , [siːn]

Scarcely	had	this	man	,	the	prime	object	of	the	labours	of	his	God	,	seen
几乎	有	这	男人	,	这	主要的	目的	的	这	劳动	的	他的	上帝	,	已见

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

这位上帝倾注心血的造物主，刚刚见到光明，

[wen] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [set][ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [nuː] [ðæt]

when	his	Creator	set	a	snare	for	him	,	into	which	he	undoubtedly	knew	that
什么时候	他的	创作者	放	一个	圈套	为了	他	,	进入	哪个	他	无疑	知道	那

[hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl] .

he	must	fall	.
他	必须	落下	.

当他的造物主为他设下陷阱时，他无疑知道自己必将落入其中。

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [huː] [spiːks] , [si'djuːsiz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

A	serpent	,	who	speaks	,	seduces	a	woman	,	who	is	not	at	all	surprised	at	the
一个	蛇	,	WHO	说话	,	诱惑	一个	女士	,	WHO	是	不是	在	全部	惊讶	在	这

[fə'nɑːmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

一条会说话的蛇引诱了一个女人，而这个女人对此现象丝毫没有感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

She	,	being	persuaded	by	the	serpent	,
她	,	存在	被说服	经过	这	蛇	,

她被蛇说服了，

[sə'lisits] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] [fər'bɪdn] [baɪ][gɑːd] [hɪm'self] .

solicits	her	husband	to	eat	of	a	fruit	forbidden	by	God	himself	.
请求	她	丈夫	到	吃	的	一个	水果	禁止	经过	上帝	他自己	.

她怂恿丈夫吃上帝都禁止吃的果子。

['ædəm] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [baɪ] [ðɪs] [laɪt] [fɔːlt] ,

Adam	,	the	father	of	the	human	race	,	by	this	light	fault	,
亚当	,	这	父亲	的	这	人类	种族	,	经过	这	光	过错	,

人类之父亚当，因这轻微的过错，

[drɔːz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [pɑː'sterəti] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['iːvəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

draws	upon	himself	and	his	innocent	posterity	innumerable	evils	,	which	are
平局	之上	他自己	和	他的	清白的	后人	无数	罪恶	,	哪个	是

['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [deθ] .

followed	,	but	not	terminated	by	death	.
随后	,	但	不是	终止	经过	死亡	.

给自身及其无辜的后代招致无数灾祸，这些灾祸虽然伴随而来，但死亡并不能终结。

[baɪ][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][mæn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪn'kəːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

By	the	offence	of	only	one	man	,	the	whole	human	race	incurs	the	wrath	of	God	,
经过	这	罪行	的	仅有的	一	男人	,	这	所有的	人类	种族	产生	这	愤怒	的	上帝	,

仅仅一人犯下罪行，全人类就招致上帝的愤怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪn'vɑːlənteri] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	they	are	at	length	punished	for	involuntary	faults	with	an
和	他们	是	在	长度	受到惩罚	为了	非自愿	故障	和	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['deljuːdʒ] .

universal	deluge	.
普遍的	洪水	.

最终，他们将因无意的过错而受到普遍洪水的惩罚。

[gɑːd] [rɪ'pents] ['hævɪŋ] ['piːpld] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

God	repents	having	peopled	the	earth	,
上帝	忏悔	拥有	人	这	地球	,

上帝后悔创造了人类，

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [draʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ðæn; ðən]

and	he	finds	it	easier	to	drown	and	destroy	the	human	race	,	than
和	他	发现	它	更轻松	到	溺水	和	破坏	这	人类	种族	,	比

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

to	change	their	hearts	.
到	改变	他们的	心	.

他认为淹没和毁灭人类比改变他们的内心更容易。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [haʊ'evər] , [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] [flʌd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

A	small	number	of	the	just	,	however	,	escaped	this	destructive	flood	;	but	the
一个	小的	数字	的	这	只是	,	然而	,	逃脱	这	破坏性的	洪水	;	但	这

['deljuːdʒd] [ɜːrθ] ,

deluged	earth	,
洪水泛滥	地球	,

然而，少数义人幸免于这场毁灭性的洪水；但被洪水淹没的大地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [dɪd][nɑːt] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['vendʒəns] [ʌv; əv]

and	the	destruction	of	mankind	,	did	not	satiate	the	implacable	vengeance	of
和	这	破坏	的	人类	,	做过	不是	满足	这	冷酷无情	复仇	的

[ðer; ðər] [kri'eɪtər] .

their	Creator	.
他们的	创作者	.

即使人类灭绝，也无法平息造物主无情的复仇之火。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] , [ðiːz] , [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][gɑːd]

A	new	generation	appeared	,	These	,	although	descended	from	the	friends	of	God
一个	新的	一代	出现	,	这些	,	虽然	下降	从	这	朋友们	的	上帝

,

,

,

新一代出现了，这些人虽然是上帝朋友的后裔，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['ɪnsens] [hɪm; ɪm]

whom	he	had	preserved	in	the	general	shipwreck	of	the	world	,	incense	him
谁	他	有	保存完好	在	这	一般的	海难	的	这	世界	,	香	他

[baɪ] [nuː] [kraɪmz] .

by	new	crimes	.
经过	新的	犯罪	.

那些在世界大灾难中被他拯救出来的人，却因新的罪行而激怒了他。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] [sʌtʃ]

The	almighty	is	represented	as	having	been	incapable	of	rendering	his	creature	such
这	全能的	是	代表	作为	拥有	到过	无法	的	渲染	他的	生物	这样的

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] .

as	he	desired	him	.
作为	他	想要的	他	.

全能的上帝被描绘成无法按照自己的意愿创造他的造物。

[ə; eɪ] [nuː] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['kæriz] [ə'weɪ] [mæn'kaɪnd] ;

A	new	torrent	of	corruption	carries	away	mankind	;
一个	新的	激流	的	腐败	携带	离开	人类	;

新一轮腐败浪潮席卷人类;

[ænd; ənd] [ræθ] [ɪz] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .

and	wrath	is	again	excited	in	the	bosom	of	Jehovah	.
和	愤怒	是	再次	兴奋的	在	这	怀	的	耶和华	.

耶和华的心中再次燃起怒火。

[wʌn][eks]['niːhɪˌloʊ]['naɪhɪl] [fɪt] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm][baɪ] ['eɪnʃənt]

1	Ex	nihilo	nihil	fit	,	was	considered	as	an	axiom	by	ancient
1	前任	虚无	虚无	合身	,	曾是	经过考虑的	作为	一个	公理	经过	古老的

1 Ex nihilo nihil fit，被古代人视为一条公理。

[fɪ'lɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

哲学家们。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv]

The	creation	,	as	admitted	by	the	Christians	of
这	创建	,	作为	承认	经过	这	基督徒	的

基督教所承认的创造论

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪ'dʌkʃən] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]

the	present	day	,	that	is	to	say	,	the	eduction	of	all	things
这	展示	天	,	那	是	到	说	,	这	教育	的	全部	事物

即当今时代，也就是万物教育的时代

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] , [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv]

from	nothing	,	is	a	theological	invention	,	not	,	indeed	,	of
从	没有什么	,	是	一个	神学	发明	,	不是	,	的确	,	的

“凭空而来”是一种神学发明，而非.....

['veri] [rɪ'moʊt] [deɪt] .

very	remote	date	.
非常	偏僻的	日期	.

非常遥远的日期。

[ðə; ði][wɜːrd]['bɑːrɑː] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn]['dʒenəsɪs] ,

The	word	Barah	,	which	is	used	in	Genesis	,
这	单词	巴拉	,	哪个	是	用过的	在	创世纪	,

《创世记》中使用的“巴拉”（Barah）一词

['signifaiz] [tuː; tə]['kɑːmpoʊt] , [ə'reindʒz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] ['mætər] [ɔːl'redi]

signifies	to	compote	,	arranges	to	dispose	matter	already
表示	到	果酱	,	安排	到	处置	事情	已经

表示捣碎，安排处理已存在的物质

[ɪg'zɪstɪŋ] .

existing	.
现存的	.

现存的。

['pɑːrʃ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pref(ə)rənsɪz] , [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kæsts][hɪz; ɪz]

Partial	in	his	affections	and	his	preferences	,	he	,	at	length	,	casts	his
部分的	在	他的	情感	和	他的	偏好	,	他	,	在	长度	,	演员	他的

[aɪz] [ɑːn][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs] [ə'sɪriən] .

eyes	on	an	idolatrous	Assyrian	.
眼睛	在	一个	偶像崇拜	亚述人	.

他偏爱一个人，最终将目光投向了一个崇拜偶像的亚述人。

[hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,

He	**enters**	**into**	**an**	**alliance**	**with**	**this**	**man**	**,**
他	进入	进入	一个	联盟	和	这	男人	,

他与这个人结盟，

[ænd; ənd] ['kʌvənənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**covenants**	**that**	**his**	**posterity**	**shall**	**be**	**multiplied**	**to**	**the**	**number**	**of**	**the**
和	圣约	那	他的	后人	将	是	乘以	到	这	数字	的	这

[stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

stars	**of**	**heaven**	**,**
明星	的	天堂	,

并立约，他的后裔必繁衍得如同天上的星辰那样众多。

[ɔːr][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]

or	**the**	**sands**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**that**	**they**	**shall**	**for**	**ever**	**enjoy**	**the**	**favour**	**of**
或者	这	沙子	的	这	海	,	和	那	他们	将	为了	曾经	享受	这	偏爱	的

[gɑːd] .

God	**.**
上帝	.

或者海边的沙滩，并且他们将永远蒙受上帝的恩惠。

[tuː; tə] [ðɪs] ['tʃoʊzn] [reɪs] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs]

To	**this**	**chosen**	**race**	**he**	**reveals**	**his**	**will**	**;**	**for**	**them**	**,**	**unmindful**	**of**	**his**	**justice**
到	这	选定	种族	他	揭示	他的	将要	;	为了	他们	,	漫不经心	的	他的	正义

,

,
,

他向这被拣选的种族揭示了他的旨意；然而，他们却全然不顾他的公正，

[hiː; hi] [dɪs'trɔɪz] [hoʊl] [neɪʃəns] .

he	**destroys**	**whole**	**nations**	**.**
他	摧毁	所有的	国家	.

他毁灭了整个国家。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] ['feɪvərd] [reɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] ['hæpi] [ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

Nevertheless	**,**	**this**	**favoured**	**race**	**is**	**not**	**the**	**more**	**happy**	**or**	**the**	**more**	**attached**	**to**
尽管如此	,	这	受青睐	种族	是	不是	这	更多的	快乐的	或者	这	更多的	随附的	到

[ðer; ðər][gɑːd] .

their	**God**	**.**
他们的	上帝	.

然而，这个受优待的种族并没有因此而更幸福，也没有因此而更虔诚地信仰他们的神。

[ðeɪ] [flai][tuː; tə] [streɪndʒ] [gɔdz] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [siːk] ['sʌkər] ,

They	**fly**	**to**	**strange**	**gods**	**,**	**from**	**whom**	**they**	**seek**	**succours**	**,**
他们	飞	到	奇怪的	神	,	从	谁	他们	寻找	救助	,

他们飞向陌生的神灵，寻求他们的帮助。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] .

which	**are**	**refused**	**to**	**them**	**by**	**their**	**own**	**.**
哪个	是	拒绝	到	他们	经过	他们的	自己的	.

但他们自己的人却拒绝给予他们这些。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][gɑːd] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

They	**frequently**	**insult**	**the**	**God**	**who**	**is**	**able**	**to**	**exterminate**	**them**	**.**
他们	频繁地	侮辱	这	上帝	WHO	是	有能力的	到	殄	他们	.

他们经常侮辱能够消灭他们的神。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['pʌnɪʃiz] , ['sʌmtaɪmz] [kən'səulz] [ðem; ðəm] ; [wʌn] [waɪl] [hiː; hi] [heɪts] [ðem; ðəm]

Sometimes	**he**	**punishes**	**,**	**sometimes**	**consoles**	**them**	**;**	**one**	**while**	**he**	**hates**	**them**
有时	他	惩罚	,	有时	游戏机	他们	;	一	尽管	他	讨厌	他们

[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

without	**cause**	**,**
没有	原因	,

他有时惩罚他们，有时安慰他们；有时又无缘无故地憎恨他们。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kə'resɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] .

and	**another**	**caresses**	**them**	**with**	**as**	**little**	**reason**	**.**
和	其他	爱抚	他们	和	作为	小的	原因	.

而另一个人则毫无理由地抚摸它们。

[æt; ət][læst] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðɪs] [pər'vɜːrs] ['piːp(ə)l] ,

At	**last**	**,**	**finding**	**it**	**impossible**	**to**	**reclaim**	**this**	**perverse**	**people**	**,**
在	最后的	,	寻找	它	不可能的	到	回收	这	变态	人们	,

最终，发现无法挽回这群堕落的人民，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['tendərnəs] , [hiː; hi] [sendz] [ə'mʌŋst]

for	**whom**	**he**	**continues**	**to**	**feel**	**the**	**warmest**	**tenderness**	**,**	**he**	**sends**	**amongst**
为了	谁	他	继续	到	感觉	这	最温暖	压痛	,	他	发送	在

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

them	**his**	**own**	**son**	**.**
他们	他的	自己的	儿子	.

他将自己的儿子送到他心中最爱的人身边。

[tuː; tə] [ðɪs] [sʌn] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

To	**this**	**son**	**they**	**will**	**not**	**listen**	**.**
到	这	儿子	他们	将要	不是	听	.

他们不会听这个儿子的话。

[wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?

What	**do**	**I**	**say**	**?**
什么	做	我	说	?

我该说什么?

[ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['iːkwəl] [tuː; tə][gɑːd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

This	**beloved**	**son**	**,**	**equal**	**to**	**God**	**his**	**father**	**,**
这	心爱	儿子	,	平等的	到	上帝	他的	父亲	,

这位挚爱的儿子，与他的父神同等，

[ɪz] [pʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

is	**put**	**to**	**an**	**ignominious**	**death**	**by**	**his**	**favourite**	**nation**	**.**
是	放	到	一个	可耻	死亡	经过	他的	最喜欢的	国家	.

他被自己最喜爱的国家处以耻辱的死刑。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

His	**father**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**finds**	**it**	**impossible**	**to**	**save**	**the**	**human**	**race**	**,**
他的	父亲	,	在	这	相同的	时间	,	发现	它	不可能的	到	节省	这	人类	种族	,

与此同时，他的父亲却认为拯救人类是不可能的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

without	**the**	**sacrifice**	**of**	**his**	**own**	**son**	**.**
没有	这	牺牲	的	他的	自己的	儿子	.

无需牺牲自己的儿子。

[ðʌs] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɑːd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

Thus	**an**	**innocent**	**God**	**becomes**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**just**	**God**	**,**	**by**	**whom**	**he**	**is**
因此	一个	清白的	上帝	变成	这	受害者	的	一个	只是	上帝	,	经过	谁	他	是

[bɪ'lʌvɪd] .

beloved	**.**
心爱	.

因此，一位无辜的神成为了一位公正的神的受害者，而这位公正的神却深爱着他。

[bəuθ] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sækrɪfaɪs] , [dʒʌdʒd] ['nesəseri] [baɪ][ə; eɪ][gɑ:d] ,

Both	**consent**	**to**	**this**	**strange**	**sacrifice**	**,**	**judged**	**necessary**	**by**	**a**	**God**	**,**
两个都	同意	到	这	奇怪的	牺牲	,	评判	必要的	经过	一个	上帝	,

两人都同意进行这种奇怪的献祭，这是上帝认为必要的。

[hu:] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][æn; ən] ['hɑrdnd] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

who	**knows**	**that**	**it**	**will**	**be**	**useless**	**to**	**an**	**hardened**	**nation**	**,**	**which**	**nothing**	**can**
WHO	知道	那	它	将要	是	无用	到	一个	硬化	国家	,	哪个	没有什么	能

[rɪ'kleɪm] .

reclaim	**.**
回收	.

谁知道这对一个铁石心肠、无法挽回的国家来说会毫无用处呢?

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] , ['bi:ɪŋ] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['ɪzrɪəl] , [mʌst; məst]

We	**should**	**expect**	**that**	**the**	**death**	**of**	**this**	**God**	**,**	**being**	**useless**	**to**	**Israel**	**,**	**must**
我们	应该	预计	那	这	死亡	的	这	上帝	,	存在	无用	到	以色列	,	必须

[sɜ:rv] ,

serve	**,**
服务	,

我们应该预料到，这位对以色列毫无用处的神的死亡必然会带来某种结果。

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] ['ekspieɪt] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .

at	**least**	**,**	**to**	**expiate**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**
在	至少	,	到	赎罪	这	罪孽	的	这	休息	的	这	人类	种族	.

至少，是为了赎清其他人类的罪孽。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:z] , ['sɑ:ləmli] [swɔ:rn] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]

Notwithstanding	**the**	**eternal**	**alliance**	**with**	**the**	**Hebrews**	**,**	**solemnly**	**sworn**	**to**	**by**	**the**
虽然	这	永恒	联盟	和	这	希伯来书	,	庄严地	宣誓	到	经过	这

[moʊst] [haɪ] ,

Most	**High**	**,**
最多	高的	,

尽管与希伯来人结成了永恒的联盟，这是至高者庄严宣誓的，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [taɪmz] [rɪ'nu:d] , [ðæt] ['feɪvərɪt] ['neɪʃ(ə)n][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [læst] [dɪ'zɜ:rtɪd]

and	**so**	**many**	**times**	**renewed**	**,**	**that**	**favourite**	**nation**	**find**	**themselves**	**at**	**last**	**deserted**
和	所以	许多	时代	更新	,	那	最喜欢的	国家	寻找	他们自己	在	最后的	荒凉的

[baɪ][ðer; ðər][gɑ:d] ,

by	**their**	**God**	**,**
经过	他们的	上帝	,

就这样，这个曾多次被上帝眷顾的国家，最终却发现自己被上帝抛弃了。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'bi:diəns] .

who	**could**	**not**	**reduce**	**them**	**to**	**obedience**	**.**
WHO	可以	不是	减少	他们	到	服从	.

谁也无法让他们服从。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	**merits**	**of**	**the**	**sufferings**	**and**	**death**	**of**	**his**	**Son**	**,**
这	优点	的	这	苦难	和	死亡	的	他的	儿子	,

他儿子的苦难和死亡的功德，

[ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [neiʃəns] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['baʊnti] .

are	**applied**	**to**	**the**	**nations**	**before**	**excluded**	**from**	**his**	**bounty**	**.**
是	应用	到	这	国家	前	排除	从	他的	赏金	.

适用于那些之前被排除在他的恩泽之外的国家。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈrekənsaild][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [naʊ] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [dʒʌst][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

These	are	reconciled	to	heaven	,	now	become	more	just	in	regard	to	them	,
这些	是	和解	到	天堂	,	现在	变得	更多的	只是	在	看待	到	他们	,

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [greɪs] .

and	return	to	grace	.
和	返回	到	优雅	.

他们与上天和好，现在在上天眼中变得更加公正，并重新获得恩典。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][gɑːd] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəz] [ɑːr; ər] [ˈlæviʃt] [ɪn][veɪn] .

Yet	,	in	spite	of	all	the	efforts	of	God	,	his	favours	are	lavished	in	vain	.
然而	,	在	尽管如此	的	全部	这	努力	的	上帝	,	他的	恩惠	是	慷慨的	在	徒劳	.

然而，尽管上帝竭尽全力，他的恩惠却都徒劳无功。

[mænˈkaɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][sɪn] , [ɪnˈkɪndəl] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ræθ] , [ænd; ənd] [ˈrendər] [ðəmˈselvz]

Mankind	continued	to	sin	,	enkindle	the	divine	wrath	,	and	render	themselves
人类	持续	到	罪	,	点燃	这	神圣的	愤怒	,	和	使成为	他们自己

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənts] ,

worthy	of	the	eternal	punishments	,
值得	的	这	永恒	惩罚	,

人类继续犯罪，激起神明的愤怒，使自己配得上永世的惩罚。

[ˈpriːviəsli] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .

previously	prepared	and	destined	for	the	greater	part	of	the	human	race	.
之前	准备	和	注定	为了	这	更大的	部分	的	这	人类	种族	.

早已准备好，注定要造福人类的大部分群体。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

Such	is	the	faithful	history	of	the	God	,
这样的	是	这	忠实	历史	的	这	上帝	,

这就是上帝的忠实历史。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][leɪd] .

on	whom	the	foundation	of	the	Christian	religion	is	laid	.
在	谁	这	基础	的	这	基督教	宗教	是	铺设	.

基督教的根基就建立在他身上。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] , [ˈkruːəl] , [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈriːz(ə)n] ,

His	conduct	being	so	strange	,	cruel	,	and	opposite	to	all	reason	,
他的	执行	存在	所以	奇怪的	,	残忍的	,	和	对面的	到	全部	原因	,

他的行为如此怪异、残忍，完全违背常理，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈduːtiz] ,

is	it	surprising	to	see	the	worshippers	of	this	God	ignorant	of	their	duties	,
是	它	奇怪	到	看	这	信徒	的	这	上帝	无知	的	他们的	职责	,

看到这位神的信徒们对自己的职责一无所知，难道不令人惊讶吗?

[ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,

destitute	of	humanity	and	justice	,
贫困	的	人类	和	正义	,

丧失了人性和正义，

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːrbərəs] [dɪˈvɪnəti]

and	striving	to	assimilate	themselves	to	the	model	of	that	barbarous	divinity
和	努力	到	吸收	他们自己	到	这	模型	的	那	野蛮	神

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈdɔːr] ?

which	they	adore	?
哪个	他们	崇拜	?

他们是否努力效仿他们所崇拜的那个野蛮神祇的形象?

[wʌt] [ɪnˈdʌldʒəns] [hæv; həv][mænˈkaɪnd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɑːd] ,

What	indulgence	have	mankind	a	right	to	expect	from	a	God	,
什么	放纵	有	人类	一个	正确的	到	预计	从	一个	上帝	,

人类有权期望上帝给予怎样的宽容?

[huː] [sperd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ?

who	**spared**	**not**	**even**	**his**	**own**	**son**	**?**
WHO	幸存	不是	甚至	他的	自己的	儿子	?

他连自己的儿子都不放过?

[wʌt] [ɪn'dʌldʒəns] [kæn; kən][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [huː] [bɪ'liːvz] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] , [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ?

What	**indulgence**	**can**	**the**	**Christian**	**,**	**who**	**believes**	**this**	**fable**	**,**	**shew**	**to**	**his**	**fellow**	**-**	**creature**	**?**
什么	放纵	能	这	基督教	,	WHO	相信	这	寓言	,	展示	到	他的	同伴	-	生物	?

相信这个寓言故事的基督徒，能对他的同胞表现出怎样的宽容呢?

[ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz][gɑːd] ,

Ought	**he**	**not**	**to**	**imagine**	**that**	**the**	**surest**	**means**	**of**	**pleasing**	**his**	**God**	**,**
应该	他	不是	到	想象	那	这	最可靠的	方法	的	令人愉悦	他的	上帝	,

他难道不应该认为，取悦上帝最可靠的方法就是.....

[ɪz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][fə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['kruːəlti] ? [wʌn]

is	**to**	**imitate**	**his**	**ferocity**	**and**	**cruelty**	**?**	**1**
是	到	模拟	他的	恶	和	残酷	?	1

是为了模仿他的凶残和残忍吗?

[wʌn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]

1	**The**	**sacrifice**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**is**	**mentioned**	**as**	**a**	**proof**	**of**
1	这	牺牲	的	这	儿子	的	上帝	是	提及	作为	一个	证明	的

1. 提到上帝之子的牺牲，是为了证明.....

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] .

his	**benevolence**	**.**
他的	仁	.

他的仁慈。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rædər] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fə'rɑːsəti] ,

Is	**it**	**not**	**rather**	**a**	**proof**	**of**	**his**	**ferocity**	**,**
是	它	不是	相当	一个	证明	的	他的	恶	,

这难道不是他凶残本性的最佳证明吗?

['kruːəlti] , [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ['vendʒəns] ?

cruelty	**,**	**and**	**implacable**	**vengeance**	**?**
残酷	,	和	冷酷无情	复仇	?

残忍和冷酷无情的复仇?

[ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	**good**	**Christian**	**,**	**on**	**his**
一个	好的	基督教	,	在	他的

一位虔诚的基督徒，在他的

[deθ] - [bed] [sed] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ə; eɪ]

death	**-**	**bed**	**said**	**,**	**"**	**he**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**conceive**	**how**	**a**
死亡	-	床	说	,	"	他	有	绝不	到过	有能力的	到	构想	如何	一个

临终前，他说：“他始终无法想象.....”

[gʊd] [gɑːd][kʊd; kəd][pʊt][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɑːd][tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə] [ə'piːz] [ə; eɪ]

good	**God**	**could**	**put**	**an**	**innocent**	**God**	**to**	**death**	**,**	**to**	**appease**	**a**
好的	上帝	可以	放	一个	清白的	上帝	到	死亡	,	到	安抚	一个

仁慈的上帝竟然会为了安抚某人而处死一位无辜的神。

[dʒʌst][gɑːd] .

just	**God**	**.**
只是	上帝	.

唯有上帝。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈevɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsektərɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

"	It	is	at	least	evident	,	that	the	sectaries	of	such	a	God	must	have	a
"	它	是	在	至少	明显	,	那	这	教派	的	这样的	一个	上帝	必须	有	一个

[prɪˈkeriəs] [məˈrælətɪ] ,

precarious	morality	,
岌岌可危	道德	,

“至少可以肯定的是，信奉这种神的教派成员的道德观念必然十分薄弱。”

[ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfɜːrmnəs] .

founded	on	principles	destitute	of	all	firmness	.
创立	在	原则	贫困	的	全部	硬度	.

建立在毫无原则的基础上。

[ðɪs] [gɑːd] , [ɪn][fækt] , [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ˈkruːəl] ; [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈveriz] .

This	God	,	in	fact	,	is	not	always	unjust	and	cruel	;	his	conduct	varies	.
这	上帝	,	在	事实	,	是	不是	总是	不公正	和	残忍的	;	他的	执行	变化	.

事实上，这位上帝并非总是不公正和残忍的；他的行为是多变的。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][mæn][əˈloʊn] ; [æt; ət] [ˈʌðər] ,

Sometimes	he	appears	to	have	created	all	nature	for	man	alone	;	at	others	,
有时	他	出现	到	有	创建	全部	自然	为了	男人	独自的	;	在	其他的	,

有时他似乎创造了整个自然界，仅仅是为了人类；有时，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [mæn][ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] , [werˈɑːn] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

he	seems	to	have	created	man	only	as	an	object	,	whereon	to	exercise
他	似乎	到	有	创建	男人	仅有的	作为	一个	目的	,	其中	到	锻炼

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrbɪtreri] [reɪdʒ] .

his	arbitrary	rage	.
他的	随意的	愤怒	.

他似乎把人创造出来只是为了将其作为发泄自己任意暴怒的对象。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] ; [æt; ət] [ˈʌðər] ,

Sometimes	they	are	cherished	by	him	,	notwithstanding	all	their	faults	;	at	others	,
有时	他们	是	珍爱	经过	他	,	虽然	全部	他们的	故障	;	在	其他的	,

有时，尽管他们有各种各样的缺点，他仍然珍爱他们；有时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmɪzəri] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈæp(ə)l] .

the	whole	species	is	condemned	to	eternal	misery	for	an	apple	.
这	所有的	物种	是	谴责	到	永恒	苦难	为了	一个	苹果	.

为了一个苹果，整个物种注定要遭受永恒的苦难。

[ðɪs] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [gɑːd][ɪz] [ˈɔːltərnətlɪ] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ˈæŋgər][ænd; ənd] [lʌv] , [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] [ˈpɪti]

This	unchangeable	God	is	alternately	agitated	by	anger	and	love	,	revenge	and	pity
这	不可改变的	上帝	是	交替	激动	经过	愤怒	和	爱	,	复仇	和	遗憾

, [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [ˈfjʊri] .

,	benevolence	and	fury	.
,	仁	和	愤怒	.

这位永恒不变的神，时而因愤怒而激动，时而因爱而激动，时而因复仇而激动，时而因怜悯而激动，时而因仁慈而激动。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ˈwɪzdəm] .

His	conduct	is	continually	destitute	of	that	uniformity	which	characterises	wisdom	.
他的	执行	是	持续	贫困	的	那	均匀性	哪个	具有特征	智慧	.

他的行为始终缺乏智慧所特有的那种一致性。

[ˈpɑːrʃ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,

Partial	in	his	affections	,
部分的	在	他的	情感	,

他偏袒一方，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði][moʊst]

he	makes	it	the	duty	of	his	favourite	people	to	commit	deliberately	the	most
他	制作	它	这	责任	的	他的	最喜欢的	人们	到	犯罪	故意地	这	最多

[ə'troʊʃəs] [kraɪmz] .

atrocious	crimes	.
极其恶劣	犯罪	.

他指使自己最亲近的人蓄意犯下最残暴的罪行。

[hiː; hi] [kə'mændz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['vaɪəleɪt] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

He	commands	them	to	violate	good	faith	,	and	contemn	the	rights	of
他	命令	他们	到	违反	好的	信仰	,	和	蔑视	这	权利	的

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

他命令他们违背诚信，蔑视各国的权利。

[hiː; hi][en'dʒɔɪnz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

He	enjoins	upon	them	the	commission	of	robbery	and	murder	.
他	责令	之上	他们	这	委员会	的	抢劫	和	谋杀	.

他命令他们实施抢劫和谋杀。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪmz] , [ɔː'deɪnɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

On	other	occasions	,	we	see	him	forbidding	the	same	crimes	,	ordaining	justice	,
在	其他	场合	,	我们	看	他	禁止	这	相同的	犯罪	,	授职	正义	,

在其他场合，我们看到他禁止同样的罪行，伸张正义。

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [wət'evər] [dɪ'stɜːbz] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔːrdər]

and	prescribing	to	mankind	abstinence	from	whatever	disturbs	the	good	order
和	处方	到	人类	节制	从	任何	扰乱	这	好的	命令

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

并规定人类应戒除一切扰乱社会良好秩序的行为。

[ðɪs] [gɑːd] , [huː] [ɪz][ɪn][tɜːrn] [staɪld] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['məːsiz] ,

This	God	,	who	is	in	turn	styled	the	God	of	Vengeance	,	the	God	of	Mercies	,
这	上帝	,	WHO	是	在	转动	风格	这	上帝	的	复仇	,	这	上帝	的	怜悯	,

这位神，又被称为复仇之神、慈悲之神，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] , [ɪz]['evər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

the	God	of	Arms	,	and	the	God	of	Peace	,	is	ever	at	variance	with	himself	.
这	上帝	的	武器	,	和	这	上帝	的	和平	,	是	曾经	在	方差	和	他自己	.

武力之神与和平之神，总是自相矛盾。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [iːtʃ] [wʌn][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['kɑːpi] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	subjects	are	consequently	each	one	at	liberty	to	copy	that	part	of	his
他的	主题	是	最后	每个	一	在	自由	到	复制	那	部分	的	他的

[kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][moʊst][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .

conduct	which	he	finds	most	congenial	to	his	humour	.
执行	哪个	他	发现	最多	相投	到	他的	幽默	.

因此，他的臣民可以自由地模仿他行为中自己最喜欢、最符合自己喜好的部分。

[hens] [ðer; ðər][mə'rælәti] [bɪ'kʌmz] ['ɑːrbɪtreri] .

Hence	their	morality	becomes	arbitrary	.
因此	他们的	道德	变成	随意的	.

因此，他们的道德观念变得任意妄为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , [ðæt] ['krɪstʃənz] [hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [ə'mʌŋst]

It	is	surprising	,	that	Christians	have	never	yet	been	able	to	agree	amongst
它	是	奇怪	,	那	基督徒	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	同意	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

令人惊讶的是，基督徒之间至今仍未能达成一致。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd][tuː; tə] ['tɑːlərəɪt] [ðə; ði] ['veriəs]

whether	it	would	be	most	pleasing	to	their	God	to	tolerate	the	various
无论	它	会	是	最多	令人愉悦	到	他们的	上帝	到	容忍	这	各种各样的

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

opinions	of	mankind	,
意见	的	人类	,

他们的神是否认为容忍人类的各种意见才是最令人愉悦的?

[ɔːr][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ɔːl] [huː] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

or	to	exterminate	all	who	differ	from	themselves	.
或者	到	殄	全部	WHO	不同	从	他们自己	.

或者消灭所有与他们不同的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

It	is	,	in	fact	,	a	problem	with	them	,
它	是	,	在	事实	,	一个	问题	和	他们	,

事实上，这是他们的问题。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][moʊst] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [nɑːt]

whether	it	be	most	expedient	to	persecute	and	assassinate	those	who	think	not
无论	它	是	最多	权宜	到	迫害	和	暗杀	那些	WHO	思考	不是

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

as	they	do	,
作为	他们	做	,

迫害和暗杀那些与他们意见相左的人是否是最合适的做法?

[ɔːr][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

or	to	treat	them	with	humanity	,	and	suffer	them	to	live	in	peace	.
或者	到	对待	他们	和	人类	,	和	遭受	他们	到	居住	在	和平	.

或者以人道的方式对待他们，让他们和平地生活下去。

['kristʃənz] , [haʊ'evər] ,

Christians	,	however	,
基督徒	,	然而	,

然而，基督徒们

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nɪkwɪtəs] [kən'dʌkt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

do	not	fail	to	justify	the	strange	and	often	iniquitous	conduct	attributed	to
做	不是	失败	到	证明合法	这	奇怪的	和	经常	不义的	执行	归因于	到

[ðer; ðər][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

their	God	in	the	Scriptures	.
他们的	上帝	在	这	经文	.

不要不去为圣经中归于他们上帝的奇怪且往往不义的行为辩护。

[ðɪs] [gɑːd] , [seɪ] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [kæn; kən]

This	God	,	say	they	,	being	of	right	the	absolute	master	of	his	creatures	,	can
这	上帝	,	说	他们	,	存在	的	正确的	这	绝对	掌握	的	他的	生物	,	能

[dɪ'spoʊz] ,

dispose	,
处置	,

他们说，这位上帝作为其造物的绝对主宰，理应拥有支配权。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

of	them	at	his	pleasure	,	and	for	this	no	one	can	accuse	him	of
的	他们	在	他的	乐趣	,	和	为了	这	不	一	能	控	他	的

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

他可以随意处置他们，因此没有人能指责他不公正。

[ɔːr] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

or	demand	an	account	of	his	conduct	.
或者	要求	一个	帐户	的	他的	执行	.

或要求他解释自己的行为。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

His	justice	is	not	the	justice	of	mankind	,
他的	正义	是	不是	这	正义	的	人类	,

他的正义并非人类的正义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['senʃər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

and	they	have	no	right	to	censure	any	of	his	actions	.
和	他们	有	不	正确的	到	谴责	任何	的	他的	行动	.

他们无权谴责他的任何行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] .

It	is	easy	to	perceive	the	insufficiency	of	this	answer	.
它	是	简单的	到	感知	这	不足	的	这	回答	.

很容易看出这个答案的不足之处。

[mæn'kaɪnd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dʒʌstɪs][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] , [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]

Mankind	in	making	justice	an	attribute	of	their	God	,	can	have	no
人类	在	制作	正义	一个	属性	的	他们的	上帝	,	能	有	不

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] ,

idea	of	this	virtue	,
主意	的	这	美德	,

人类将正义视为上帝的属性，却对这种美德一无所知。

[bʌt; bət][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

but	by	supposing	that	it	resembles	the	justice	of	their	fellow	-	creatures	.
但	经过	假如	那	它	类似	这	正义	的	他们的	同伴	-	生物	.

但前提是，它与同类的正义相似。

[ɪf] [gɑːd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] ,

If	God	have	a	justice	,	which	in	its	essence	differs	from	that	of	man	,
如果	上帝	有	一个	正义	,	哪个	在	它是	本质	不同	从	那	的	男人	,

如果上帝的正义本质上与人类的正义不同，

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

we	know	not	what	it	is	,
我们	知道	不是	什么	它	是	,

我们不知道它是什么，

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

and	we	attribute	to	him	a	quality	of	which	we	have	no	idea	.
和	我们	属性	到	他	一个	质量	的	哪个	我们	有	不	主意	.

我们把他身上某种我们完全不了解的品质强加给他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [ðæt] [gɑːd] [oʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

If	it	be	said	,	that	God	owes	nothing	to	his	creatures	,
如果	它	是	说	,	那	上帝	欠款	没有什么	到	他的	生物	,

如果有人说，上帝对他的造物没有任何亏欠，

[hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] , [huːz] [kənˈdʌkt] [hæz; həz][noʊ] [ruːl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

he	is	supposed	to	be	a	tyrant	,	whose	conduct	has	no	rule	but	his
他	是	据称	到	是	一个	暴君	,	谁	执行	有	不	规则	但	他的

[oʊn] [kəˈpriːs] ,

own	caprice	,
自己的	任性	,

他被认为是个暴君，其行为完全不受任何约束，只凭自己的任性行事。

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['eni]

and	who	cannot	continue	to	be	a	model	for	us	,	having	no	longer	any
和	WHO	不能	继续	到	是	一个	模型	为了	我们	,	拥有	不	更长	任何

[rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

relation	with	us	,
关系	和	我们	,

并且，他们既然与我们没有任何关系，就不能再继续成为我们的榜样了。

['siːɪŋ] [ɔːl] [rɪˈleɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi][rɪˈsɪprək(ə)l] .

seeing	all	relations	must	be	reciprocal	.
看到	全部	关系	必须	是	互惠的	.

认识到所有关系都必须是相互的。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [duː] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

If	nothing	be	due	from	God	to	his	creatures	,
如果	没有什么	是	到期的	从	上帝	到	他的	生物	,

如果上帝对他的造物没有任何亏欠，

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [duː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

how	can	any	thing	be	due	from	them	to	him	?
如何	能	任何	事物	是	到期的	从	他们	到	他	?

他们怎么可能欠他什么呢?

[ɪf] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [toʊld] , [men][ɑːr; ər][tuː; tə][gɑːd] ,

If	,	as	we	are	continually	told	,	men	are	to	God	,
如果	,	作为	我们	是	持续	讲述	,	男人	是	到	上帝	,

如果正如我们不断被告知的那样，人与上帝之间的关系是怎样的，

[æz; əz][ðə; ði] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtər] , [noʊ]['mɔːrəl] [rɪˈleɪʃn] [kæn; kən][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn]

as	the	clay	in	the	hands	of	the	potter	,	no	moral	relation	can	exist	between
作为	这	黏土	在	这	双手	的	这	陶工	,	不	道德	关系	能	存在	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像陶匠手中的泥土一样，他们之间不可能存在任何道德关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðəˈles] , [əˈpɑːn] [ðoʊz] [rɪˈleɪʃnz] [ðæt] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] ['faʊndɪd] .

It	is	,	nevertheless	,	upon	those	relations	that	all	religion	is	founded	.
它	是	,	尽管如此	,	之上	那些	关系	那	全部	宗教	是	创立	.

然而，所有宗教都建立在这些关系之上。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][noʊ]['duːti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

Therefore	,	to	say	that	God	has	no	duty	towards	his	creatures	,
所以	,	到	说	那	上帝	有	不	责任	向	他的	生物	,

因此，说上帝对他的造物没有责任，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	that	his	justice	is	different	from	that	of	mankind	,
和	那	他的	正义	是	不同的	从	那	的	人类	,

他的正义与人类的正义不同，

[ɪz][tuː; tə][sæp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

is	to	sap	the	foundations	of	all	religion	and	justice	,
是	到	树液	这	基础	的	全部	宗教	和	正义	,

其目的是动摇所有宗教和正义的根基。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [sə'poʊz] [ðæt] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] .

which	necessarily	suppose	that	punish	them	for	doing	evil	.
哪个	一定	认为	那	惩治	他们	为了	正在做	邪恶的	.

这必然意味着要惩罚作恶者。

[ɪn] [faɪn] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] ['rekənsaɪl] [ðæt] ['bɑːrbərəs]

In	fine	,	how	can	the	followers	of	the	Christian	system	reconcile	that	barbarous
在	美好的	,	如何	能	这	追随者	的	这	基督教	系统	调和	那	野蛮

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

总之，基督教信徒如何才能调和这种野蛮行径?

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sæŋgwɪneri] [kə'mændz] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪð; wɪθ]

and	those	sanguinary	commands	,	attributed	to	him	in	the	Scriptures	,	with
和	那些	血腥	命令	,	归因于	到	他	在	这	经文	,	和

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ?

his	goodness	or	his	wisdom	?
他的	善良	或者	他的	智慧	?

圣经中归于他的那些血腥命令，是出于他的善良还是智慧?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] ['gʊdnəs] [biː; bi][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

And	how	can	goodness	be	an	attribute	of	a	God	,
和	如何	能	善良	是	一个	属性	的	一个	上帝	,

善良怎么可能是神的属性呢?

[huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [dæm] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːrnəli] ?

who	has	created	most	of	the	human	race	only	to	damn	them	eternally	?
WHO	有	创建	最多	的	这	人类	种族	仅有的	到	该死	他们	永恒	?

是谁创造了人类的大部分，却又要让他们永远堕入地狱?

[gɑːd] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [mæn'kaɪnd][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] .

God	ought	to	reward	mankind	for	doing	good	.
上帝	应该	到	报酬	人类	为了	正在做	好的	.

上帝理应奖赏行善的人类。

[hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

Here	we	shall	be	told	that	the	conduct	of	God	is	,	to	us	,	an	impenetrable
这里	我们	将	是	讲述	那	这	执行	的	上帝	是	,	到	我们	,	一个	坚不可摧

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

在这里，我们将被告知，上帝的行为对我们来说是一个无法理解的奥秘。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

that	we	have	no	right	to	scrutinize	it	,
那	我们	有	不	正确的	到	仔细审查	它	,

我们无权审查它，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə] [saʊnd]

and	that	our	feeble	reason	must	be	lost	whenever	it	attempts	to	sound
和	那	我们的	微弱	原因	必须	是	丢失的	每当	它	尝试	到	声音

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .

the	depth	of	divine	wisdom	.
这	深度	的	神圣的	智慧	.

我们渺小的理性，一旦试图探究神圣智慧的深邃之处，就必然会失败。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'dɔːr] [ɪn] ['saɪləns] ,

We	are	informed	that	we	must	adore	in	silence	,
我们	是	知情的	那	我们	必须	崇拜	在	沉默	,

我们被告知必须默默地敬拜，

[ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] ,

and	tremblingly	submit	to	the	oracles	of	a	God	,
和	颤抖地	提交	到	这	神谕	的	一个	上帝	,

战战兢兢地服从神的旨意，

[huː] [hæz; həz] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

who	has	himself	sufficiently	made	known	his	will	in	his	holy	Scriptures	.
WHO	有	他自己	足够	制成	已知	他的	将要	在	他的	圣	经文	.

他已在圣经中充分阐明了他的旨意。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] .

This	is	what	they	call	revelation	,	to	which	we	proceed	in	the	next	chapter	.
这	是	什么	他们	称呼	启示	,	到	哪个	我们	继续	在	这	下一个	章	.

这就是他们所说的启示，我们将在下一章中继续讨论。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] . — [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

V	.	—	OF	REVELATION	.
V	.	—	的	启示	.

五、启示录。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [gɑːd] [hæθ] ['spoʊkən] ?

How	can	we	know	,	without	the	aid	of	reason	,	that	God	hath	spoken	?
如何	能	我们	知道	,	没有	这	援助	的	原因	,	那	上帝	有	说	?

不借助理性，我们如何知道上帝已经说话了?

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪz] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [prəʊ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ?

But	,	on	the	other	side	,	is	not	reason	proscribed	by	the	Christian	religion	?
但	,	在	这	其他	边	,	是	不是	原因	禁止	经过	这	基督教	宗教	?

但另一方面，基督教不是禁止理性思考吗?

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [fər'bɪdn] ,

Is	not	the	use	of	reason	forbidden	,
是	不是	这	使用	的	原因	禁止	,

难道使用理性是被禁止的吗?

[ɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['dɔgməz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

in	the	examination	of	the	marvellous	dogmas	with	which	we	are	presented	by
在	这	考试	的	这	奇妙	教条	和	哪个	我们	是	呈现	经过

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ?

this	religion	?
这	宗教	?

在审视这种宗教向我们展示的奇妙教条时?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːziz] [ʌv; əv]

Does	it	not	continually	exclaim	against	a	profane	reason	,	which	it	accuses	of
做	它	不是	持续	惊叹	反对	一个	亵渎	原因	,	哪个	它	指控	的

[ˌɪnsə'fɪʃənsi] ,

insufficiency	,
不足	,

它难道不是不断地谴责一种世俗的理性，并指责这种理性不足吗?

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz] [rɪ'beljəs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

and	often	regards	as	rebellious	to	heaven	?
和	经常	问候	作为	叛逆的	到	天堂	?

并且常常被视为对上天的反叛?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

In	order	to	be	capable	of	judging	of	divine	revelation	,
在	命令	到	是	有能力的	的	评判	的	神圣的	启示	,

为了能够判断神圣启示，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

we	must	have	a	just	idea	of	the	Divinity	.
我们	必须	有	一个	只是	主意	的	这	神	.

我们必须对神性有一个正确的认识。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['hjuːmən]['riːz(ə)n] [ɪz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ɪt'self] [tuː; tə][æn; ən]

But	seeing	human	reason	is	too	weak	and	grovelling	to	exalt	itself	to	an
但	看到	人类	原因	是	也	虚弱的	和	卑躬屈膝	到	崇高	本身	到	一个

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] ,

acquaintance	with	the	Supreme	Being	,
熟人	和	这	最高	存在	,

但是，人类的理性太过软弱卑微，无法提升到与至高无上的存在相识的程度。

[frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ðæt] [aɪ'diːə] , [bɪ'saɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ?

from	what	source	shall	we	derive	that	idea	,	beside	revelation	itself	?
从	什么	来源	将	我们	派生	那	主意	,	旁	启示	本身	?

除了启示本身之外，我们还能从什么来源获得这种想法呢?

[ðʌs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Thus	revelation	itself	is	to	become	the	proof	of	the	authority	of	revelation	.
因此	启示	本身	是	到	变得	这	证明	的	这	权威	的	启示	.

因此，启示本身将成为启示权威的证明。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [ɑːn][frʌm; frəm] [ðɪs] - ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] ,

Let	us	pass	on	from	this	conjuror's	circle	,	and	open	the	sacred	books	,
让	我们	经过	在	从	这	-	圆圈	,	和	打开	这	神圣	图书	,

['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [mæn'kaɪnd] ,

destined	to	enlighten	mankind	,
注定	到	开导	人类	,

让我们离开这个魔术师的圈子，打开那些注定要启迪人类的神圣书籍。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [fɔːl] ['prɑːstreɪt] .

and	before	which	reason	must	fall	prostrate	.
和	前	哪个	原因	必须	落下	前列腺	.

理智必须臣服于它。

[duː] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [prɪ'saɪs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] , [huːz] ['ɔːrəkəlz] [ðeɪ] [ə'naʊns] ?

Do	they	exhibit	any	precise	ideas	of	the	God	,	whose	oracles	they	announce	?
做	他们	展览	任何	精确的	想法	的	这	上帝	,	谁	神谕	他们	宣布	?

他们是否对他们所宣扬的神谕有任何清晰的认识?

[kæn; kən][wiː; wi] [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] [dʒʌst] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'trɪbjuːts] ?

Can	we	draw	from	them	any	just	conceptions	of	its	attributes	?
能	我们	画	从	他们	任何	只是	概念	的	它是	属性	?

我们能否从中得出关于其属性的任何公正概念?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [gɑːd] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] [fɔːrm][æn; ən]

Is	not	this	God	represented	as	a	mass	of	extraordinary	qualities	,	which	form	an
是	不是	这	上帝	代表	作为	一个	大量的	的	非凡的	品质	,	哪个	形式	一个

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] ?

inexplicable	enigma	?
无法解释的	谜	?

这位上帝难道不是被描绘成拥有众多非凡品质，却又构成一个无法解释的谜团吗?

[ɪf] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [biː; bi] , [æz; əz] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm] [gɑːd] [hɪm'self] ,

If	this	revelation	be	,	as	is	supposed	,	an	emanation	from	God	himself	,
如果	这	启示	是	,	作为	是	据称	,	一个	散发	从	上帝	他自己	,

[huː] [kæn; kən] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?

who	can	confide	in	him	?
WHO	能	信任	在	他	?

如果这一启示真如人们所认为的那样，是上帝亲自传达的，那么谁又能信任他呢?

[dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [peɪnt] [hɪm'self] [æz; əz] [fɔːls] , [ʌn'dʒʌst] , [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kruːəl] ; [æz; əz] ['setɪŋ]

Does	he	not	paint	himself	as	false	,	unjust	,	deceitful	,	and	Cruel	;	as	setting
做	他	不是	画	他自己	作为	错误的	,	不公正	,	欺骗性的	,	和	残忍的	;	作为	环境

[sneəz] [fɔːr; fər] [mæn'kaɪnd] ;

snares	for	mankind	;
陷阱	为了	人类	;

他难道不是把自己描绘成虚伪、不公正、欺骗、残忍，为人类设下陷阱吗?

[siˈdjuːsɪŋ] , ['hɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] ? [wʌn]

seducing	,	hardening	,	and	leading	them	astray	?	1
诱惑	,	硬化	,	和	领导	他们	误入歧途	?	1

引诱、软化、误导他们? 1

[wʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [gɑːd] [ɪz]

1	By	the	Scriptures	and	the	Fathers	of	the	Church	,	God	is
1	经过	这	经文	和	这	父亲们	的	这	教会	,	上帝	是

1 根据圣经和教父们的教导，上帝是

['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪ'duːsər] .

always	represented	as	a	seducer	.
总是	代表	作为	一个	诱惑者	.

总是被描绘成一个诱惑者。

[hiː; hi] [pə'mits] [iːv] [tuː; tə] [biː; bi]

He	permits	Eve	to	be
他	许可证	前夕	到	是

他允许夏娃.....

[siˈdjuːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .

seduced	by	a	serpent	.
被诱惑	经过	一个	蛇	.

被蛇诱惑。

[hiː; hi] ['hɑːrdn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['feroʊ] .

He	hardens	the	heart	of	Pharaoh	.
他	硬化	这	心	的	法老	.

他使法老的心刚硬。

[kraɪst] [hɪm'self] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] .

Christ	himself	is	a	stone	of	stumbling	.
基督	他自己	是	一个	石头	的	踉跄	.

基督本身就是一块绊脚石。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts]

Such	are	the	points
这样的	是	这	积分

以上就是要点。

[ʌv; əv] [vjuː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə] [juː 'es] .

of	view	under	which	the	Divinity	is	exhibited	to	us	.
的	看法	在下面	哪个	这	神	是	展出	到	我们	.

向我们展现神性的视角。

[ðʌs] [ðə; ði][mæn] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Thus	the	man	,	desirous	of	being	assured	of	the	truth	of	Christian	revelation	,
因此	这	男人	,	渴望	的	存在	保证	的	这	真相	的	基督教	启示	,

[faindz] [hɪm'self] ,

finds	himself	,
发现	他自己	,

因此，渴望确信基督教启示真理的人发现自己：

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] , [plʌndʒd] ['ɪntuː] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ,

at	the	first	step	of	enquiry	,	plunged	into	distrust	and	perplexity	,
在	这	第一的	步	的	询问	,	暴跌	进入	怀疑	和	困惑	,

在调查的第一步，就陷入了不信任和困惑之中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmənəbl] [dis'pjuːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [gaɪdz] ,

which	is	increased	by	the	indeterminable	disputes	of	his	sacred	guides	,
哪个	是	增加	经过	这	无法确定	争议	的	他的	神圣	指南	,

而他神圣导师们之间无法确定的争论，更加剧了这种情况。

[huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]

who	have	never	been	able	to	agree	upon	the	manner	of	understanding	the
WHO	有	绝不	到过	有能力的	到	同意	之上	这	方式	的	理解	这

['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ɪt'self] .

oracles	of	a	Divinity	which	they	say	has	revealed	itself	.
神谕	的	一个	神	哪个	他们	说	有	揭晓	本身	.

他们始终无法就理解他们所说的神明启示的方式达成一致。

[ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːnɪstli] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ə'dɑːptɪd]

The	hesitation	and	fear	of	the	man	who	honestly	examines	the	revelation	adopted
这	犹豫	和	害怕	的	这	男人	WHO	诚实地	检查	这	启示	已采用

[baɪ] ['kristʃənz] , [mʌst; məst] [ˌriː'dʌbl] ,

by	Christians	,	must	redouble	,
经过	基督徒	,	必须	加倍	,

那些认真审视基督徒所接受的启示的人，他们的犹豫和恐惧必将加倍。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðer; ðər][gɑːd] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]

when	he	sees	their	God	represented	as	revealing	himself	only	to	a	few
什么时候	他	看到	他们的	上帝	代表	作为	揭示	他自己	仅有的	到	一个	很少

['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

favourites	of	the	human	race	,
收藏夹	的	这	人类	种族	,

当他看到他们所信奉的神只向少数几个受宠之人显现时，

[waɪl] [hiː; hi] ['kerfəli] [kən'siːlz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [tuː; tə] [huːm] ,

while	he	carefully	conceals	himself	from	the	remainder	,	to	whom	,
尽管	他	小心	隐藏	他自己	从	这	余	,	到	谁	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːkwəli] ['nesəseri] .

notwithstanding	this	,	revelation	is	equally	necessary	.
虽然	这	,	启示	是	同样地	必要的	.

他小心翼翼地向其他人隐藏自己，尽管如此，对其他人来说，揭露真相同样是必要的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

He	must	be	uncertain	whether	or	not	he	is	of	the	number	,
他	必须	是	不确定	无论	或者	不是	他	是	的	这	数字	,

他一定不确定自己是否属于这个群体。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['pɑːrʃ(ə)l][gɑːd] [deɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] .

to	whom	this	partial	God	deigns	to	make	himself	known	.
到	谁	这	部分的	上帝	设计	到	制作	他自己	已知	.

这位残缺的神祇睚眦必向他所拣选的人显现自己。

[mʌst; məst][nɑːt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [huː] [vaʊtʃ'seɪfs]

Must	not	his	heart	be	troubled	at	the	sight	of	a	God	,	who	vouchsafes
必须	不是	他的	心	是	麻烦	在	这	视线	的	一个	上帝	,	WHO	担保

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] ,

to	discover	himself	,
到	发现	他自己	,

他的心怎能不因见到那位甘愿自显的神而感到不安呢?

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [di'kriːz] , ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

and	announce	his	decrees	,	only	to	a	number	of	men	,
和	宣布	他的	法令	,	仅有的	到	一个	数字	的	男人	,

他只向少数人宣布他的法令，

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ?

inconsiderable	in	comparison	with	the	whole	human	race	?
微不足道的	在	比较	和	这	所有的	人类	种族	?

与全人类相比，这微不足道吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðɪs] [gɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'levələns] [tuː] [dɑːrk] ,

Is	he	not	tempted	to	accuse	this	God	of	a	malevolence	too	dark	,
是	他	不是	受诱惑	到	控	这	上帝	的	一个	恶意	也	黑暗的	,

他难道不会忍不住指责这位神明心怀过于邪恶的恶意吗?

[wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

when	he	finds	that	for	want	of	revealing	himself	to	so	many	millions	of
什么时候	他	发现	那	为了	想	的	揭示	他自己	到	所以	许多	百万	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

当他发现由于未能向数亿人类揭示自己的真实身份时，

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mɪzəri] [θruː] [æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ?

he	has	caused	their	inevitable	misery	through	an	endless	succession	of	ages	?
他	有	导致	他们的	不可避免的	苦难	通过	一个	无尽的	演替	的	年龄	?

他是否在漫长的岁月中给他们带来了不可避免的苦难?

[wʌt] [aɪ'diːəz][mʌst; məst][hiː; hi][fɔːrm][tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [in'flikts] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt]

What	ideas	must	he	form	to	himself	of	a	God	who	inflicts	this	punishment
什么	想法	必须	他	形式	到	他自己	的	一个	上帝	WHO	造成	这	惩罚

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['siːkrət] [lɔːz] ,

upon	them	for	their	ignorance	of	secret	laws	,
之上	他们	为了	他们的	无知	的	秘密	法律	,

他会如何想象一位上帝，因为他们无视秘密律法而对他们施以如此惩罚?

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [stelθ] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

which	he	has	published	by	stealth	in	an	obscure	and	unknown	corner	of
哪个	他	有	已发布	经过	隐身	在	一个	朦胧	和	未知	角落	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] ?

Asia	?
亚洲	?

他是否在亚洲某个偏僻不知名的角落秘密出版了这本书?

[ðʌs] ['kristʃənz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

Thus	Christians	,	even	when	they	consult	the	Scriptures	,
因此	基督徒	,	甚至	什么时候	他们	咨询	这	经文	,

因此，即使基督徒查阅圣经，

[faɪnd][ɔːl] [θɪŋz] [kən'spaiərɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][gɑːd] [ɪg'zɪbɪtɪd]

find	all	things	conspiring	to	put	them	on	their	guard	against	the	God	exhibited
寻找	全部	事物	阴谋	到	放	他们	在	他们的	警卫	反对	这	上帝	展出

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

发现一切事物都在密谋使他们提防其中所展现的神。

['evri] [θɪŋ] [in'spaiəz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər] .

Every	thing	inspires	distrust	of	his	moral	character	.
每一个	事物	鼓舞人心	怀疑	的	他的	道德	特点	.

一切都让人对他的人品产生怀疑。

[ɔːl] [θɪŋz] [floʊt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

All	things	float	in	an	uncertainty	.
全部	事物	漂浮	在	一个	不确定	.

万物皆处于不确定之中。

[ðɪs] [gɑːd] , [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

This	God	,	in	concert	with	the	pretended	interpreters	of	his	will	,
这	上帝	,	在	音乐会	和	这	假装	口译员	的	他的	将要	,

这位上帝，与那些自称是他意志诠释者的人沆瀣一气，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ˌriː'dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns]

seems	to	have	formed	the	design	of	redoubling	the	darkness	of	his	ignorance
似乎	到	有	形成	这	设计	的	加倍	这	黑暗	的	他的	无知

.

:
.

似乎他有意加倍掩饰自己的无知。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [toʊld] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [dauts] ,

He	is	,	however	,	told	,	in	order	to	appease	his	doubts	,
他	是	,	然而	,	讲述	,	在	命令	到	安抚	他的	疑虑	,

然而，为了消除他的疑虑，他被告知：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['mistəriz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	the	revealed	will	of	God	consists	of	mysteries	;	that	is	to	say	,
那	这	揭晓	将要	的	上帝	由	的	谜团	;	那	是	到	说	,

上帝启示的旨意是由奥秘构成的；也就是说，

[θɪŋz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

things	inaccessible	to	human	understanding	.
事物	无法进入	到	人类	理解	.

人类无法理解的事物。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌt] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] ?

In	this	case	what	need	was	there	of	having	spoken	?
在	这	案件	什么	需要	曾是	那里	的	拥有	说	?

既然如此，又何必开口说话呢?

[ɔːt] [ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ]

Ought	a	God	to	reveal	himself	to	mankind	for	the	sole	purpose	of	not	being
应该	一个	上帝	到	揭示	他自己	到	人类	为了	这	唯一	目的	的	不是	存在

[ˌkɔmpri'hendid] ?

comprehended	?
理解	?

上帝是否应该仅仅为了不被人类理解而向人类显现自身?

[ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?

Is	not	such	conduct	as	ridiculous	as	it	is	unreasonable	?
是	不是	这样的	执行	作为	荒谬的	作为	它	是	不合理	?

这种行为难道不是既荒谬又不合理吗?

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪm'self] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'naʊns] ['mistəriz] ,

To	say	that	God	has	revealed	himself	only	to	announce	mysteries	,
到	说	那	上帝	有	揭晓	他自己	仅有的	到	宣布	谜团	,

说上帝显现自身仅仅是为了揭示奥秘，

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'noʊn] ,

is	to	say	that	he	has	revealed	himself	in	order	to	remain	unknown	,
是	到	说	那	他	有	揭晓	他自己	在	命令	到	保持	未知	,

也就是说，他之所以暴露身份，是为了保持神秘感。

[tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː 'es][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [ɪm'bærəs] ['aʊər; ɑːr] [ʌndəs'tændɪŋz] , [ænd; ənd]

to	conceal	from	us	his	views	,	embarrass	our	understandings	,	and
到	隐藏	从	我们	他的	浏览	,	尴尬	我们的	理解	,	和

[ɔːg'ment] ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

augment	our	ignorance	and	uncertainty	.
增强	我们的	无知	和	不确定	.

他想向我们隐瞒他的观点，使我们的理解变得困难，并加深我们的无知和不确定。

[ə; eɪ] [truː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['nesəseri]

A	true	revelation	,	proceeding	from	a	just	and	good	God	,	and	necessary
一个	真的	启示	,	进行中	从	一个	只是	和	好的	上帝	,	和	必要的

[tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

to	all	mankind	,
到	全部	人类	,

这是来自公正良善的上帝的真实启示，对全人类都是必要的。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

ought	to	be	clear	enough	to	be	understood	by	all	the	human	race	.
应该	到	是	清除	足够的	到	是	理解	经过	全部	这	人类	种族	.

应该足够清晰，以便全人类都能理解。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər]

But	will	the	revelation	,	upon	which	Judaism	and	Christianity	are
但	将要	这	启示	,	之上	哪个	犹太教	和	基督教	是

['faʊndɪd] , [ber] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪ'tɪriən] ?

founded	,	bear	the	test	of	this	criterion	?
创立	,	熊	这	测试	的	这	标准	?

但是，作为犹太教和基督教基础的启示，能否经受住这一标准的检验呢?

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['juːklɪd][ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

The	Elements	of	Euclid	are	intelligible	to	all	who	endeavour	to	understand
这	元素	的	欧几里得	是	可理解的	到	全部	WHO	努力	到	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

欧几里得的《几何原本》对于所有努力理解它的人来说都是可以理解的。

[ðɪs] [wɜːrk] [ik'saits] [noʊ] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] .

This	work	excites	no	dispute	among	geometricians	.
这	工作	兴奋	不	争议	之中	几何学家	.

这项工作在几何学家中没有引起任何争议。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

Is	it	so	with	the	Bible	?
是	它	所以	和	这	圣经	?

《圣经》也是如此吗?

[ænd; ənd][duː][ɪts] [rɪ'viːld] [trʊθs] [ə'keɪʒn] [noʊ] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] [di'vainz] ?

and	do	its	revealed	truths	occasion	no	disputes	among	divines	?
和	做	它是	揭晓	真相	场合	不	争议	之中	神灵	?

它所揭示的真理难道没有引起神学家们的争论吗?

[baɪ] [wʌt] [feɪ'tæləti][hæv; həv] ['raɪtɪŋz] [rɪ'viːld] [baɪ][gɑːd][hɪm'self] [stɪl] [niːd] [ʌv; əv] ['kɔmentəriz] ?

By	what	fatality	have	writings	revealed	by	God	himself	still	need	of	commentaries	?
经过	什么	死亡	有	著作	揭晓	经过	上帝	他自己	仍然	需要	的	评论	?

上帝亲自启示的经文，为何至今仍需要注释?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪts] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

and	why	do	they	demand	additional	lights	from	on	high	,	before	they	can	be
和	为什么	做	他们	要求	额外的	灯	从	在	高的	,	前	他们	能	是

[bi'liːvd] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] ?

believed	or	understood	?
相信	或者	理解	?

为什么他们非要向上级寻求更多启示，才能被相信或被理解呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ,

Is	it	not	astonishing	,	that	what	was	intended	as	a	guide	for	mankind	,
是	它	不是	惊人	,	那	什么	曾是	故意的	作为	一个	指导	为了	人类	,

难道不令人震惊吗? 原本旨在指导人类的.....

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hoʊlli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ?

should	be	wholly	above	their	comprehending	?
应该	是	完全	多于	他们的	理解	?

应该完全超出他们的理解范围吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['kruːəl] , [ðæt] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [liːst]

Is	it	not	cruel	,	that	what	is	of	most	importance	to	them	should	be	least
是	它	不是	残忍的	,	那	什么	是	的	最多	重要性	到	他们	应该	是	至少

[noʊn] ?

known	?
已知	?

难道这不是很残酷吗? 对他们来说最重要的事，却往往鲜为人知?

[ɔːl] [ɪz] ['mɪstəri] , ['dɑːrknəs] , [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] ,

All	is	mystery	,	darkness	,	uncertainty	,	and	matter	of	dispute	,
全部	是	神秘	,	黑暗	,	不确定	,	和	事情	的	争议	,

一切都充满神秘、黑暗、不确定性和争议。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

in	a	religion	intended	by	the	Most	High	to	enlighten	the	human	race	.
在	一个	宗教	故意的	经过	这	最多	高的	到	开导	这	人类	种族	.

在至高者旨在启迪人类的宗教中。

[fɑːr][frʌm; frəm] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mistəriz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Far	from	contenting	themselves	with	the	pretended	mysteries	contained	in	the
远的	从	内容	他们自己	和	这	假装	谜团	包含	在	这

['skrɪptʃər] ,

Scriptures	,
经文	,

他们远不满足于圣经中所包含的那些所谓的奥秘，

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] , [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [ɪn'ventɪd] [nuː]

the	priests	of	the	Christian	religion	have	,	from	age	to	age	,	invented	new
这	神父	的	这	基督教	宗教	有	,	从	年龄	到	年龄	,	发明	新的

[wʌnz] , [wɪtʃ] ,

ones	,	which	,
一个	,	哪个	,

基督教的祭司们世世代代都发明了新的法术，这些法术.....

[ðoʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər][gɑːd] , [ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

though	never	mentioned	by	their	God	,	their	disciples	are	forced	to	believe	.
尽管	绝不	提及	经过	他们的	上帝	,	他们的	门徒	是	强制	到	相信	.

虽然他们的神从未提及此事，但他们的信徒却被迫相信。

[noʊ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] , [ðə; ði]

No	**Christian**	**can**	**entertain**	**a**	**doubt**	**concerning**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**Trinity**	**,**	**the**
不	基督教	能	招待	一个	怀疑	有关	这	谜团	的	这	三位一体	,	这

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

Incarnation	**,**
化身	,

任何基督徒都不能对三位一体、道成肉身等奥秘抱有任何怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['sækrəmənts] ; [ænd; ənd] [jet] [kraɪst] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] .

and	**the**	**efficacy**	**of**	**sacraments**	**;**	**and**	**yet**	**Christ**	**never**	**explained**	**these**	**subjects**	**.**
和	这	功效	的	圣礼	;	和	然而	基督	绝不	解释	这些	主题	.

以及圣礼的功效；然而基督从未解释过这些问题。

[ə'mʌŋ] ['kristʃənz] ['evri] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [kə'priːs]

Among	**Christians**	**every**	**thing**	**seems**	**to**	**be**	**abandoned**	**to**	**the**	**imagination**	**,**	**caprice**
之中	基督徒	每一个	事物	似乎	到	是	弃	到	这	想像力	,	任性

, [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [priːsts] ,

,	**and**	**arbitrary**	**decision**	**of**	**priests**	**,**
,	和	随意的	决定	的	神父	,

在基督教世界里，一切似乎都交由神父们的想象、任性和任意决定来支配。

[huː] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['fæbrikeitɪŋ] ['mistəriz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

who	**arrogate**	**to**	**themselves**	**the**	**right**	**of**	**fabricating**	**mysteries**	**and**	**articles**	**of**
WHO	僭越	到	他们自己	这	正确的	的	制造	谜团	和	文章	的

[feɪθ] ,

faith	**,**
信仰	,

他们僭越权力，捏造神秘事物和信仰准则，

[æz; əz][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'kwaɪər] .

as	**their**	**interests**	**occasionally**	**require**	**.**
作为	他们的	兴趣	偶尔	要求	.

因为他们的兴趣偶尔会需要。

[ðʌs] , [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [pə'petʃuːˌeɪts] [ɪt'self] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [pri'tendz] [tuː; tə]

Thus	**,**	**this**	**revelation**	**perpetuates**	**itself**	**by**	**means**	**of**	**the**	**Church**	**,**	**which**	**pretends**	**to**
因此	,	这	启示	延续	本身	经过	方法	的	这	教会	,	哪个	假装	到

[biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][gɑːd] ,

be	**inspired**	**by**	**God**	**,**
是	灵感	经过	上帝	,

因此，这一启示通过自称受上帝启示的教会得以延续。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [di'laits] [tuː; tə]

and	**which**	**,**	**far**	**from**	**enlightening**	**the**	**minds**	**of**	**her**	**children**	**,**	**delights**	**to**
和	哪个	,	远的	从	启发性的	这	思想	的	她	孩子们	,	美味	到

[kən'faʊnd] ,

confound	**,**
混杂	,

而且，这非但没有启迪孩子们的心智，反而让他们感到困惑。

[ænd; ənd] [plʌndʒz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] !

and	**plunges**	**them**	**in**	**a**	**sea**	**of**	**uncertainty**	**!**
和	暴跌	他们	在	一个	海	的	不确定	!

并将他们推入一片茫然无措的境地！

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

Such	**are**	**the**	**effects**	**of**	**this**	**revelation**	**,**	**which**	**forms**	**the**	**basis**	**of**	**the**	**Christian**
这样的	是	这	效果	的	这	启示	,	哪个	表格	这	基础	的	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	**,**
宗教	,

这就是构成基督教信仰基础的这一启示所带来的影响。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [daʊt] .

and	of	the	reality	of	which	we	are	not	permitted	to	doubt	.
和	的	这	现实	的	哪个	我们	是	不是	允许	到	怀疑	.

以及我们不容怀疑的真实性。

[gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

God	,	it	is	said	,	has	spoken	to	mankind	.
上帝	,	它	是	说	,	有	说	到	人类	.

据说，上帝已经向人类传达了信息。

[bʌt; bət] [wen] [hæz; həz][hiː; hi]['spoʊkən] ?

But	when	has	he	spoken	?
但	什么时候	有	他	说	?

但他何时说过话?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ] ['prɔfits] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][men] ,

Thousands	of	years	ago	,	by	prophets	and	inspired	men	,
数千	的	年	前	,	经过	先知	和	灵感	男人	,

数千年前，由先知和受神启示的人所预言的

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .

whom	he	has	chosen	as	organs	of	communication	with	mankind	.
谁	他	有	选定	作为	器官	的	沟通	和	人类	.

他选择了他们作为与人类沟通的媒介。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [gɑːd] [hɪm'self] [huː] [spoʊk] ,

But	how	can	it	be	proved	to	have	been	God	himself	who	spoke	,
但	如何	能	它	是	已证实	到	有	到过	上帝	他自己	WHO	辐	,

但如何证明说话的人正是上帝本人呢?

[ɪk'sept] [baɪ] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pɝːsənz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə]

except	by	having	recourse	to	the	testimony	of	the	very	persons	who	pretend	to
除了	经过	拥有	追索权	到	这	见证	的	这	非常	人	WHO	假装	到

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ?

have	received	his	commands	?
有	已收到	他的	命令	?

除非求助于那些声称已收到他命令的人的证词?

[ðiːz] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [wɜːr; wər] [ðen] [men] ;

These	interpreters	of	the	divine	will	were	then	men	;
这些	口译员	的	这	神圣的	将要	是	然后	男人	;

这些诠释神意的人当时都是人;

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][men]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][proʊn][tuː; tə] [dɪ'siːv]

and	are	not	men	liable	to	be	deceived	themselves	,	and	prone	to	deceive
和	是	不是	男人	容易	到	是	受骗	他们自己	,	和	易于	到	欺骗

['ʌðər] ?

others	?
其他的	?

难道人自己不也容易受骗，并且容易欺骗别人吗?

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [ðiːz]

How	then	can	we	discover	what	confidence	is	due	to	the	testimony	which	these
如何	然后	能	我们	发现	什么	信心	是	到期的	到	这	见证	哪个	这些

['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [gɪv] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mɪʃ(ə)n] ?

organs	of	heaven	give	in	favour	of	their	own	mission	?
器官	的	天堂	给	在	偏爱	的	他们的	自己的	使命	?

那么，我们如何才能发现这些来自上天的机构为支持其自身使命所作的见证，其可信度究竟何在呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv][sʌm; səm]

How	shall	we	be	made	sure	that	they	have	not	been	the	dupes	of	some
如何	将	我们	是	制成	当然	那	他们	有	不是	到过	这	重复	的	一些

[ɪ'luːʒ(ə)n] ,

illusion	,
错觉	,

我们如何才能确定他们没有被某种幻象所蒙蔽?

[ɔːr][æn; ən] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

or	an	overheated	imagination	?
或者	一个	过热	想像力	?

还是想象力过于丰富?

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['moʊzəs] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][gɑːd]

At	this	remote	period	,	how	can	we	be	certain	that	Moses	conversed	with	God
在	这	偏僻的	时期	,	如何	能	我们	是	肯定	那	摩西	交谈	和	上帝

,

,
,

在如此遥远的时期，我们怎能确定摩西与上帝交谈过呢?

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ?

and	received	from	him	the	law	which	he	communicated	to	the	Hebrews	?
和	已收到	从	他	这	法律	哪个	他	沟通	到	这	希伯来书	?

并从他那里领受了律法，也就是他传给希伯来人的律法?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊzəs] ?

What	was	the	temperament	of	this	Moses	?
什么	曾是	这	气质	的	这	摩西	?

这位摩西的性情如何?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [fleg'mætɪk] [ɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ['ɑːnɪst] [ɔːr] ['neɪvɪʃ] , [æm'bɪʃəs] [ɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

Was	he	phlegmatic	or	enthusiastic	,	honest	or	knavish	,	ambitious	or	disinterested	,
曾是	他	黏液质的	或者	热情的	,	诚实的	或者	奸诈之徒	,	雄心勃勃	或者	无私的	,

他性格是冷静沉着还是热情洋溢? 诚实正直还是奸诈狡猾? 雄心勃勃还是漠不关心?

[ə; eɪ] ['præktɪsər] [ʌv; əv] [trʊθs] [ɔːr][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ?

a	practiser	of	truths	or	of	falsehood	?
一个	实践者	的	真相	或者	的	谬误	?

是真理的践行者还是谎言的践行者?

[wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] ,

What	confidence	can	be	placed	in	the	testimony	of	a	man	,	who	,
什么	信心	能	是	放置	在	这	见证	的	一个	男人	,	WHO	,

一个人的证词，我们又能相信他什么呢?

['æftər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [soʊ] ['meni] ['mɪrəklz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɜːrt] [hɪz; ɪz]

after	pretending	to	have	performed	so	many	miracles	,	could	not	convert	his
后	假装	到	有	执行	所以	许多	奇迹	,	可以	不是	转变	他的

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][aɪ'dɑːlətri] ;

people	from	idolatry	;
人们	从	偶像崇拜	;

尽管他假装行了许多神迹，却无法使他的人民放弃偶像崇拜;

[ænd; ənd] [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kɔːzd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['izriəlaits] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði]

and	who	,	after	having	caused	forty	-	seven	thousand	Israelites	to	perish	by	the
和	WHO	,	后	拥有	导致	四十	-	七	千	以色列人	到	沦	经过	这

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

他曾用刀剑杀害了四万七千名以色列人，

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːkɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

has	the	effrontery	to	assume	the	title	of	the	meekest	of	mankind	?
有	这	厚颜无耻	到	认为	这	标题	的	这	最温顺的	的	人类	?

他竟敢自称是人类中最温顺的人?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['moʊzəs] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [soʊ]

Is	it	certain	that	the	books	which	are	attributed	to	Moses	,	and	report	so
是	它	肯定	那	这	图书	哪个	是	归因于	到	摩西	,	和	报告	所以

['meni] [mɪ'rækjələs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

many	miraculous	circumstances	,
许多	神奇	情况	,

那些归于摩西名下，并记载了如此多神迹奇事的书籍，真的都是摩西所著吗?

[ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɔː'θentɪk] ?

are	perfectly	authentic	?
是	完美	真正的	?

完全正品吗?

[ɪn] [faɪn] , [wʌt] [pruːf] [hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	fine	,	what	proof	have	we	of	his	mission	,	except	the	testimony	of	a
在	美好的	,	什么	证明	有	我们	的	他的	使命	,	除了	这	见证	的	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

number	of	superstitious	,
数字	的	迷信的	,

总之，除了许多迷信者的证词之外，我们有什么证据证明他的使命?

['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['kredʒələs] ['izriəlaits] , [huː] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

ignorant	,	and	credulous	Israelites	,	who	were	probably	the	dupes	of	a
无知	,	和	轻信的	以色列人	,	WHO	是	大概	这	重复	的	一个

[fə'roʊʃəs] ['ledʒɪsleɪtər] ?

ferocious	legislator	?
凶猛	立法者	?

无知且轻信的以色列人，很可能是一位凶残立法者的愚弄对象?

[wʌt] [pruːfs] [dʌz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

What	proofs	does	the	Christian	religion	give	us	of	the	mission	of	Jesus	Christ	?
什么	证明	做	这	基督教	宗教	给	我们	的	这	使命	的	耶稣	基督	?

基督教为我们提供了哪些耶稣基督使命的证据?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] ?

Are	we	acquainted	with	his	character	and	temperament	?
是	我们	熟人	和	他的	特点	和	气质	?

我们了解他的性格和脾气吗?

[wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [kæn; kən][wiː; wi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

What	degree	of	confidence	can	we	place	in	the	testimony	of	his	disciples	,
什么	程度	的	信心	能	我们	地方	在	这	见证	的	他的	门徒	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

我们对他的门徒的证词究竟能抱有多大的信心?

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] [men] , [ænd; ənd] ,

by	their	own	confession	,	were	ignorant	and	unlearned	men	,	and	,
经过	他们的	自己的	忏悔	,	是	无知	和	未受过教育的	男人	,	和	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

他们自己也承认，他们是无知且缺乏学问的人，因此，

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['ɑːtəfɪsiz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][ɪm'pɑːstər]?

liable	to	be	imposed	upon	by	the	artifices	of	a	dexterous	impostor	?
容易	到	是	强加	之上	经过	这	诡计	的	一个	轻巧	骗子	?

容易被老练的骗子用诡计欺骗吗?

[ɔːt][nɑːt][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['lɜːrnɪd][ɪn][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][hæv; həv]['greɪtər]

Ought	not	the	testimony	of	the	most	learned	in	Jerusalem	to	have	greater
应该	不是	这	见证	的	这	最多	学习	在	耶路撒冷	到	有	更大的

[weɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es],

weight	with	us	,
重量	和	我们	,

耶路撒冷最有学问者的证词难道不应该在我们心中更有分量吗?

[ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊɪst]['vʌlgər],

than	that	of	the	lowest	vulgar	,
比	那	的	这	最低	庸俗	,

比最低级的庸俗之辈还要庸俗,

[huːz]['ɪgnərəns]['ɔːlweɪz]['rendərz][ðem; ðəm][ðə; ði]['duːps][ʌv; əv][ðoʊz][huː][ɪn'devər][tuː; tə]

whose	ignorance	always	renders	them	the	dupes	of	those	who	endeavour	to
谁	无知	总是	渲染	他们	这	重复	的	那些	WHO	努力	到

[dɪ'siːv][ðem; ðəm]?

deceive	them	?
欺骗	他们	?

他们的无知总是使他们成为那些试图欺骗他们的人的棋子?

[ðiːz][ɪn'kwaɪəriz][brɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pruːfs][wɪtʃ][ɑːr; ər][ə'djuːs]

These	enquiries	bring	us	to	an	examination	of	the	proofs	which	are	adduced
这些	查询	带来	我们	到	一个	考试	的	这	证明	哪个	是	已提出

[ɪn][sə'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪstʃən][rɪ'lɪdʒən].

in	support	of	the	Christian	religion	.
在	支持	的	这	基督教	宗教	.

这些探究使我们不得不审视那些被提出来支持基督教的证据。

[tʃæp].['vaɪ, 'viː].—[ʌv; əv]

CHAP	.	VI	.	—	OF
章节	.	六年级	.	—	的

第六章——

[ðə; ði][pruːfs][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪstʃən][rɪ'lɪdʒən].

THE	PROOFS	OF	THE	CHRISTIAN	RELIGION	.
这	证明	的	这	基督教	宗教	.

基督教信仰的证据。

['mɪrəklz], ['prɔfisiz], [ænd; ənd]['mɑːtəz].

MIRACLES	,	PROPHECIES	,	AND	MARTYRS	.
奇迹	,	预言	,	和	殉道者	.

奇迹、预言和殉道者。

[wiː; wi][hæv; həv][siːn], [ɪn][ðə; ði][prɪ'siːdɪŋ]['tʃæptərz],

We	have	seen	,	in	the	preceding	chapters	,
我们	有	已见	,	在	这	前	章节	,

我们在前几章中已经看到,

[wʌt][dʒʌst]['riːz(ə)nz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][daʊt][ðə; ði][ˌɔːθen'tɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

what	just	reasons	there	are	to	doubt	the	authenticity	of	the	revelation	of
什么	只是	原因	那里	是	到	怀疑	这	真实性	的	这	启示	的

[ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['krɪstʃənz].

the	Jews	and	Christians	.
这	犹太人	和	基督徒	.

有什么正当理由怀疑犹太教和基督教启示的真实性呢?

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['eni]

And **further** **,** **relative** **to** **this** **article** **,** **Christianity** **has** **no** **advantage** **over** **any**

和 更远 , 相对的 到 这 文章 , 基督教 有 不 优势 超过 任何

['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] .

other **religion** **.**

其他 宗教 .

此外，就本文而言，基督教并不比其他任何宗教更有优势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

揭开基督教的面纱：对(Christianity Unveiled Being an Examination of)

第3/8页

[ɔːl] [ðə; ði] [riːˈlɪdʒənz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [dɪsˈkɔːrdns] , [dɪˈkler] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

All	the	religions	on	earth	,	notwithstanding	their	discordance	,	declare	that	they	have
全部	这	宗教	在	地球	,	虽然	他们的	不和谐	,	宣布	那	他们	有

['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

emanated	from	God	,
散发	从	上帝	,

世界上所有的宗教，尽管彼此之间存在分歧，都宣称它们源于上帝。

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [pəˈzes] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəz] .

and	pretend	to	possess	an	exclusive	right	to	his	favours	.
和	假装	到	具有	一个	独家的	正确的	到	他的	恩惠	.

并假装拥有获得他恩惠的专属权利。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [əˈsəːts] , [ðæt] [ðə; ði][ˈbrɑːmə] [hɪmˈself] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] .

The	Indian	asserts	,	that	the	Brama	himself	is	the	author	of	his	worship	.
这	印度	断言	,	那	这	布拉玛	他自己	是	这	作者	的	他的	崇拜	.

这位印度人断言，梵天本人就是他所崇拜的对象。

[ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [diˈraivz] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈoʊdɪn] .

The	Scandinavian	derives	his	from	the	awful	Odin	.
这	斯堪的纳维亚语	衍生	他的	从	这	可怕	奥丁	.

斯堪的纳维亚人认为他的名字来源于可怕的奥丁。

[ɪf] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðerz] [frʌm; frəm][dʒəˈhoʊvə][baɪ][ðə; ði]

If	the	Jew	and	the	Christian	have	received	theirs	from	Jehovah	by	the
如果	这	犹	和	这	基督教	有	已收到	他们的	从	耶和华	经过	这

['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd]['dʒiːzəs] ,

ministry	of	Moses	and	Jesus	,
部	的	摩西	和	耶稣	,

如果犹太人和基督徒都通过摩西和耶稣的传道从耶和华那里领受了他们的信仰，

[ðə; ði] [məˈhɔmitən] [əˈfəːmz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɑːfɪt] , [ɪnˈspaɪərd]

the	Mahometan	affirms	,	that	he	has	received	his	from	his	prophet	,	inspired
这	穆罕默德	肯定	,	那	他	有	已收到	他的	从	他的	先知	,	灵感

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] .

by	the	same	God	.
经过	这	相同的	上帝	.

穆斯林宣称，他的信仰来自他的先知，而他的先知也受到了同一位神的启示。

[ðʌs] , [ɔːl] [riːˈlɪdʒənz] [prɪˈtend] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈɔːrɪdʒɪn] ;

Thus	,	all	religions	pretend	to	a	divine	origin	;
因此	,	全部	宗教	假装	到	一个	神圣的	起源	;

因此，所有宗教都声称其起源于神圣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈɪntərdɪkt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈseɪkrɪd]

and	they	all	interdict	the	use	of	reason	in	the	examination	of	their	sacred
和	他们	全部	禁令	这	使用	的	原因	在	这	考试	的	他们的	神圣

['taɪtəlz] .

titles	.
标题	.

他们都禁止在审查其神圣头衔时运用理性。

[iːtʃ] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

Each	pretends	to	be	the	only	true	one	,	to	the	exclusion	of	all	others	.
每个	假装	到	是	这	仅有的	真的	一	,	到	这	排除	的	全部	其他的	.

每个人都声称自己是唯一真理，排斥其他一切真理。

[ɔːl] ['menəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]

All	menace	with	the	wrath	of	heaven	those	who	refuse	to	submit	to	their
全部	威胁	和	这	愤怒	的	天堂	那些	WHO	拒绝	到	提交	到	他们的

[əˈθɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

凡不服从其权威者，都将招致上天的愤怒。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈkwaɪər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [baɪ][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [wɪð; wɪθ]

and	all	acquire	the	character	of	falsehood	by	the	palpable	contradictions	with
和	全部	获得	这	特点	的	谬误	经过	这	可感知的	矛盾	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] ;

which	they	are	filled	;
哪个	他们	是	已填	;

所有这些都因其充满明显的矛盾之处而具有虚假的性质；

[baɪ][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] , [əb'skjʊr] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['oʊdiəs] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ʌv; əv]

by	the	mis	-	shapen	,	obscure	,	and	often	odious	ideas	which	they	give	of
经过	这	误	-	形状	,	朦胧	,	和	经常	令人厌恶的	想法	哪个	他们	给	的

[ðə; ði] ['gɑːdhed] ;

the	Godhead	;
这	神格	;

他们所灌输的关于神性的观点是扭曲的、晦涩的，甚至是令人厌恶的；

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

by	the	whimsical	laws	which	they	attribute	to	him	,
经过	这	异想天开	法律	哪个	他们	属性	到	他	,

根据他们归于他的那些反复无常的法则，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dis'pjuːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒenəreɪt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['sektərɪ] .

and	by	the	disputes	which	they	generate	among	their	sectaries	.
和	经过	这	争议	哪个	他们	产生	之中	他们的	教派	.

以及他们在各自教派之间引起的争端。

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪm'pɒstʃərz] [ænd; ənd] ['revəriz] , ['iːkwəli]

In	fine	,	they	all	appear	to	be	a	mass	of	impostures	and	reveries	,	equally
在	美好的	,	他们	全部	出现	到	是	一个	大量的	的	冒名顶替	和	遐想	,	同样地

[dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

disgusting	to	reason	.
令人作呕	到	原因	.

总之，它们似乎都是一堆骗局和幻想，同样令人作呕，违背理性。

[ðʌs] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃənz] ,

Thus	,	on	the	score	of	pretensions	,
因此	,	在	这	分数	的	虚荣心	,

因此，就虚荣心而言，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

the	Christian	religion	has	no	advantage	over	the	other	superstitions	with	which
这	基督教	宗教	有	不	优势	超过	这	其他	迷信	和	哪个

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪn'fektɪd] ;

the	world	is	infected	;
这	世界	是	已感染	;

基督教与其他充斥世界的迷信相比，并没有什么优势；

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪz] [kən'testid] [baɪ] [ɔːl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] [æz; əz]

and	**its**	**divine**	**origin**	**is**	**contested**	**by**	**all**	**others**	**with**	**as**	**much**	**propriety**	**as**
和	它是	神圣的	起源	是	有争议的	经过	全部	其他的	和	作为	很多	礼	作为

[ðerz] [ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

theirs	**is**	**denied**	**by**	**it**	**.**
他们的	是	否认	经过	它	.

所有其他说法都对其神圣起源提出质疑，正如它否认其他说法一样，这种质疑也合情合理。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] ?

How	**then**	**shall**	**we**	**decide**	**in**	**its**	**favour**	**?**
如何	然后	将	我们	决定	在	它是	偏爱	?

那么，我们该如何做出有利于它的决定呢?

[haʊ] [pruːv] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ɪts] [prɪ'tenʃənz] ?

How	**prove**	**the**	**validity**	**of**	**its**	**pretensions**	**?**
如何	证明	这	有效性	的	它是	虚荣心	?

如何证明其主张的正确性?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [suː'pɪriər] ['kwɑːlətiz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['merɪts] [ðə; ði] ['prefrəns] ?

Has	**it**	**any**	**superior**	**qualities**	**,**	**by**	**which**	**it**	**merits**	**the**	**preference**	**?**
有	它	任何	优越的	品质	,	经过	哪个	它	优点	这	偏爱	?

它是否有任何优越的品质，值得优先选择?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

And	**if**	**so**	**,**	**what**	**are**	**they**	**?**
和	如果	所以	,	什么	是	他们	?

如果属实，它们是什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

Does	**it**	**,**	**better**	**than**	**any**	**other**	**,**	**make**	**us**	**acquainted**	**with**	**the**	**nature**	**and**
做	它	,	更好的	比	任何	其他	,	制作	我们	熟人	和	这	自然	和

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

essence	**of**	**God**	**?**
本质	的	上帝	?

它是否比其他任何事物更能使我们认识上帝的本质和属性?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['rendərz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

it	**only**	**renders**	**them**	**more**	**incomprehensible**	**.**
它	仅有的	渲染	他们	更多的	难以理解	.

这只会让他们更加难以理解。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['taɪrənt] , [huːz] ['hwɪmziːz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

It	**represents**	**him**	**as**	**a**	**capricious**	**tyrant**	**,**	**whose**	**whimsies**	**are**	**sometimes**
它	代表	他	作为	一个	任性	暴君	,	谁	异想天开	是	有时

['feɪvərəbl] ,

favourable	**,**
有利	,

它将他描绘成一个反复无常的暴君，但他的任性有时也会带来好处。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .

but	**more**	**commonly**	**injurious**	**to**	**mankind**	**.**
但	更多的	通常	有害的	到	人类	.

但更常见的是对人类的伤害。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['rendər] [mæn'kaɪnd] ['betər] ?

Does	**it**	**render**	**mankind**	**better**	**?**
做	它	使成为	人类	更好的	?

它能让人类变得更好吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɑːrmz][ðem; ðəm] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['rendərz] [ðem; ðəm] [ɪn'tɑːlərənt] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ðem; ðəm]
it arms them against each other , renders them intolerant , and forces them
它 武器 他们 反对 每个 其他 , 渲染 他们 不宽容 , 和 力量 他们
[tuː; tə] ['bʊtʃər] [ðer; ðər] ['breðrən] .
to butcher their brethren .
到 屠夫 他们的 弟兄们 .

它使他们互相残杀，使他们变得不宽容，并迫使他们屠杀自己的兄弟。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['rendər] ['ɛmpaɪɚz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ?
Does it render empires flourishing and powerful ?
做 它 使成为 帝国 芊芊 和 强大的 ?

它能使帝国繁荣强盛吗?

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] , [duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'beɪst] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,
Wherever it reigns , do we not see the people debased , destitute of energy ,
无论 它 统治 , 做 我们 不是 看 这 人们 堕落 , 贫困 的 活力 ,

无论它统治到哪里，我们难道看不到那里的人民堕落、丧失活力吗?

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [truː] [mə'rælәti] ?
and ignorant of true morality ?
和 无知 的 真的 道德 ?

对真正的道德一无所知?

[wʌt] [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pruːfs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
What then are the proofs which are to establish the superiority of the Christian
什么 然后 是 这 证明 哪个 是 到 建立 这 优势 的 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ?
religion over all others ?
宗教 超过 全部 其他的 ?

那么，究竟有哪些证据可以证明基督教优于其他所有宗教呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ænsər] , " ['mɪrəklz] , ['prɔfisiz] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .
We are answered , " miracles , prophecies , and martyrs .
我们 是 回答 , " 奇迹 , 预言 , 和 殉道者 .

我们得到的回答是："奇迹、预言和殉道者。"

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" But these are to be found in all religions of the earth .
" 但 这些 是 到 是 成立 在 全部 宗教 的 这 地球 .

"但这些在地球上的所有宗教中都能找到。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] [neiʃəns] [men] , [huː] , ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]
There are in all nations men , who , being superior to the vulgar in science and
那里 是 在 全部 国家 男人 , WHO , 存在 优越的 到 这 庸俗 在 科学 和
['kʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

在所有国家中，都有一些人，他们在科学和智慧方面远胜于庸俗之人，

[dɪ'siːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɑːstʃər] , [ænd; ənd]['dæz(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ]
deceive them with imposture , and dazzle them with performances which
欺骗 他们 和 骗局 , 和 炫 他们 和 表演 哪个
[ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
are judged to be supernatural ,
是 评判 到 是 超自然 ,

用欺骗手段蒙蔽他们，用被认为是超自然的表演迷惑他们。

[baɪ] [men] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

by	men	ignorant	of	the	secrets	of	nature	and	the	resources	of	art	.
经过	男人	无知	的	这	秘密	的	自然	和	这	资源	的	艺术	.

那些对自然奥秘和艺术资源一无所知的人。

[ɪf] [ðə; ði][dʒuː] [saɪt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l]

If	the	Jew	cite	the	miracles	of	Moses	,	I	see	them	performed	before	a	people
如果	这	犹	引用	这	奇迹	的	摩西	,	我	看	他们	执行	前	一个	人们

[moʊst] ['ɪgnərənt] ,

most	ignorant	,
最多	无知	,

如果犹太人引用摩西的神迹，我看到的是这些神迹是在一群极其无知的人面前施行的。

['æbdʒekt] , [ænd; ənd] ['kredʒələs] , [huːz] ['testɪmoʊni] [hæz; həz][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

abject	,	and	credulous	,	whose	testimony	has	no	weight	with	me	.
卑贱	,	和	轻信的	,	谁	见证	有	不	重量	和	我	.

卑鄙无耻、轻信他人，他们的证词对我来说毫无分量。

[aɪ] [meɪ] , ['ɔːlsoʊ] ,

I	may	,	also	,
我	可能	,	还	,

我也可能

[sə'spekt] [ðæt] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] ['mɪrəklz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

suspect	that	these	pretended	miracles	have	been	inserted	in	the	sacred	books	of	the
怀疑	那	这些	假装	奇迹	有	到过	插入	在	这	神圣	图书	的	这

['hiːbruːz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['testifaid] [ðə; ði] [truːθ]

Hebrews	long	after	the	death	of	those	who	might	have	testified	the	truth
希伯来书	长的	后	这	死亡	的	那些	WHO	可能	有	作证	这	真相

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

concerning	them	.
有关	他们	.

怀疑这些伪造的奇迹是在那些可能见证其真相的人去世很久之后才被插入到希伯来人的圣书中的。

[ɪf] [ðə; ði] ['kristʃənz] [saɪt] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [gæləliː] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

If	the	Christians	cite	Jerusalem	,	and	the	testimony	of	Gallilee	,	to	prove	the
如果	这	基督徒	引用	耶路撒冷	,	和	这	见证	的	加利利	,	到	证明	这

['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

miracles	of	Christ	,
奇迹	的	基督	,

如果基督徒引用耶路撒冷和加利利的见证来证明基督的神迹，

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'testɪd] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɑːpjələs] ;

I	see	them	attested	only	by	an	ignorant	populace	;
我	看	他们	已证实	仅有的	经过	一个	无知	民众	;

我只看到无知的民众证实了这一点；

[ɔːr][aɪ] [dɪ'mænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['piːp(ə)l] ,

or	I	demand	how	it	could	be	possible	that	an	entire	people	,
或者	我	要求	如何	它	可以	是	可能的	那	一个	全部的	人们	,

或者我追问，一个民族怎么可能……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	had	been	witnesses	to	the	miracles	of	Christ	,	should	consent	to	his
WHO	有	到过	证人	到	这	奇迹	的	基督	,	应该	同意	到	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

那些曾亲眼目睹基督神迹的人，应该同意他被处死。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	even	earnestly	demand	it	?
和	甚至	切实	要求	它	?

甚至真心实意地要求?

[wʊd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɔ:r]['pærɪs] , ['sʌfər] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ,

Would	the	people	of	London	,	or	Paris	,	suffer	a	man	who	had	raised	the	dead	,
会	这	人们	的	伦敦	,	或者	巴黎	,	遭受	一个	男人	WHO	有	提高	这	死的	,

伦敦或巴黎的民众会容忍一个能使死人复活的人吗?

[rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði][blaɪnd][tu:; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] [hi:ld] [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd] [ˌpærə'lɪtɪk] ,

restored	the	blind	to	sight	,	and	healed	the	lame	and	paralytic	,
恢复	这	瞎的	到	视线	,	和	已治愈	这	瘸	和	麻痹	,

他使盲人重见光明，治愈跛子和瘫痪者。

[tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ?

to	be	put	to	death	before	their	eyes	?
到	是	放	到	死亡	前	他们的	眼睛	?

当着他们的面被处死?

[ɪf] [ðə; ði][dʒu:z] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

If	the	Jews	demanded	the	death	of	Jesus	,
如果	这	犹太人	要求	这	死亡	的	耶稣	,

如果犹太人要求处死耶稣，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜ:rs(ə)n]

all	his	miracles	are	at	once	annihilated	in	the	mind	of	every	unprejudiced	person
全部	他的	奇迹	是	在	一次	彻底消灭	在	这	头脑	的	每一个	不带偏见的	人

.

:

.

在每一个公正无私的人心中，他所有的奇迹都会立刻被抹杀。

[meɪ] [nɑ:t][wi:; wi] , ['ɔ:lsoʊ] , [ə'poʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ænd; ənd] [kraɪst] ,

May	not	we	,	also	,	oppose	to	the	miracles	of	Moses	,	and	Christ	,
可能	不是	我们	,	还	,	反对	到	这	奇迹	的	摩西	,	和	基督	,

我们岂不也应该反对摩西和基督的神迹吗?

[ðoʊz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [mə'hɔmit] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mekə] [ænd; ənd][ə'reɪbiə] [ə'sembld] ?

those	performed	by	Mahomet	in	presence	of	all	Mecca	and	Arabia	assembled	?
那些	执行	经过	穆罕默德	在	在场	的	全部	麦加	和	阿拉伯	组装	?

穆罕默德在麦加和阿拉伯全境聚集的众人面前所行的那些事?

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] ,

The	effect	of	his	miracles	was	,	at	least	,
这	影响	的	他的	奇迹	曾是	,	在	至少	,

他的神迹所产生的效果至少是:

[tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][ə'reɪbi:ənz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .

to	convince	the	Arabians	that	he	was	a	divine	person	.
到	说服	这	阿拉伯人	那	他	曾是	一个	神圣的	人	.

为了让阿拉伯人相信他是神明。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kən'vɪnst] ['noʊbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

The	miracles	of	Jesus	convinced	nobody	of	his	mission	.
这	奇迹	的	耶稣	确信	无人	的	他的	使命	.

耶稣的神迹并没有让任何人相信他的使命。

[seɪnt] [pɔ:l] [hɪm'self] , [hu:] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

Saint	Paul	himself	,	who	afterwards	became	the	most	ardent	of	his	disciples	,
圣	保罗	他自己	,	WHO	然后	成为	这	最多	热心	的	他的	门徒	,

圣保罗本人后来成为他最热忱的门徒，

[wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrəklz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][soʊ]

was	not	convinced	by	the	miracles	,	of	which	,	in	his	time	,	there	existed	so
曾是	不是	确信	经过	这	奇迹	,	的	哪个	,	在	他的	时间	,	那里	存在	所以

['meni] ['witnisiz] .

many	witnesses	.
许多	证人	.

在他那个时代，有那么多人见证了奇迹，但他仍然不相信这些奇迹。

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .

A	new	one	was	necessary	for	his	conviction	.
一个	新的	一	曾是	必要的	为了	他的	定罪	.

需要重新审理才能定罪。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː] [ðeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'mænd] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ;

And	by	what	right	do	they	at	this	day	demand	belief	of	miracles	;
和	经过	什么	正确的	做	他们	在	这	天	要求	信仰	的	奇迹	;

他们凭什么在今天要求人们相信奇迹?

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɪns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

which	could	not	convince	even	in	the	time	of	the	Apostles	;	that	is	to	say	,
哪个	可以	不是	说服	甚至	在	这	时间	的	这	使徒们	;	那	是	到	说	,

即使在使徒时代，这种观点也无法令人信服；也就是说，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːt] ?

a	short	time	after	they	were	wrought	?
一个	短的	时间	后	他们	是	锻	?

它们被锻造后不久?

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [ə'testɪd] [æz; əz] ['eni]

Let	it	not	be	said	that	the	miracles	of	Christ	are	as	well	attested	as	any
让	它	不是	是	说	那	这	奇迹	的	基督	是	作为	出色地	已证实	作为	任何

[fækt][ɪn] [prə'feɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

fact	in	profane	history	,
事实	在	亵渎	历史	,

不要说基督的神迹与世俗历史上的任何事实一样有确凿的证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [daʊt] [ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ʌv; əv]

and	that	to	doubt	them	is	as	ridiculous	as	to	doubt	the	existence	,	of
和	那	到	怀疑	他们	是	作为	荒谬的	作为	到	怀疑	这	存在	,	的

['sɪpiːoʊ][ɔːr] ['sizər] ,

Scipio	or	Cæsar	,
西庇阿	或者	凯撒	,

怀疑他们就像怀疑西庇阿或凯撒的存在一样荒谬。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

which	we	believe	only	on	the	report	of	the	historians	by	whom	they	are
哪个	我们	相信	仅有的	在	这	报告	的	这	历史学家	经过	谁	他们	是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

我们仅根据提及他们的历史学家的记载来相信这些事。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , [ɔːr][æn; ən]['hɪroʊ] , [ɪz]

The	existence	of	a	man	,	of	the	general	of	an	army	,	or	an	hero	,	is
这	存在	的	一个	男人	,	的	这	一般的	的	一个	军队	,	或者	一个	英雄	,	是

[nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] ;

not	improbable	;
不是	不太可能	;

一个人的存在，无论是军队的将领还是英雄，并非不可能；

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . [wʌn][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][fækts] , [waɪlst] [wiː; wi][rɪ'dʒekt] ,

neither	is	it	a	miracle	.	1	We	believe	the	probable	facts	,	whilst	we	reject	,
两者都不	是	它	一个	奇迹	.	1	我们	相信	这	可能	事实	,	而	我们	拒绝	,

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

with	contempt	,
和	鄙视	,

这也不是奇迹。我们相信可能的事实，而我们则轻蔑地拒绝接受.....

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [rɪ'kaʊntid] [baɪ]['taitəs] ['lɪviəs] .

the	miracles	recounted	by	Titus	Livius	.
这	奇迹	叙述	经过	提图斯	利维乌斯	.

提图斯·李维所记载的神迹。

[ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] [krɪ'duːləti] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tælənts] .

The	most	stupid	credulity	is	often	joined	to	the	most	distinguished	talents	.
这	最多	愚蠢的	轻信	是	经常	加入	到	这	最多	杰出的	天赋	.

最愚蠢的轻信往往与最杰出的才能相伴。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ['fəːniʃiz] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] .

Of	this	,	the	Christian	religion	furnishes	us	with	innumerable	examples	.
的	这	,	这	基督教	宗教	提供	我们	和	无数	示例	.

在这方面，基督教为我们提供了无数例子。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl] ['testɪmoʊni] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] .

In	matters	of	religion	,	all	testimony	is	liable	to	suspicion	.
在	事情	的	宗教	,	全部	见证	是	容易	到	怀疑	.

在宗教事务中，所有证词都可能受到怀疑。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [siː] [bʌt; bət] [ɪl] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ]

The	most	enlightened	men	see	but	ill	,	when	they	are	intoxicated	with
这	最多	开明	男人	看	但	患病的	,	什么时候	他们	是	酣	和

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

即使是最有见识的人，一旦被热情冲昏头脑，也会看不清真相。

[ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [kaɪ'mɪrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	dazzled	by	the	chimeras	of	a	wild	imagination	.
和	眼花缭乱	经过	这	嵌合体	的	一个	荒野	想像力	.

并被天马行空的想象力所迷惑。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

A	miracle	is	a	thing	impossible	in	the	order	of	nature	.
一个	奇迹	是	一个	事物	不可能的	在	这	命令	的	自然	.

奇迹是指在自然秩序中不可能发生的事情。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][gɑːd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

If	this	be	changed	by	God	,	he	is	not	immutable	.
如果	这	是	已更改	经过	上帝	,	他	是	不是	不可更改的	.

如果上帝可以改变这一点，那么他并非一成不变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sed] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	will	probably	be	said	,	that	,	without	changing	,	the	order	of	things	,
它	将要	大概	是	说	,	那	,	没有	变化	,	这	命令	的	事物	,

可能会有人说，在不改变事物原有秩序的前提下，

[gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feivərits] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]

God	and	his	favourites	could	not	find	resources	in	nature	unknown	to	mankind
上帝	和	他的	收藏夹	可以	不是	寻找	资源	在	自然	未知	到	人类

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

上帝和他的宠儿们无法在自然界中找到人类普遍未知的资源。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːrks] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

But	then	their	works	would	no	longer	be	supernatural	,	and	would	have
但	然后	他们的	作品	会	不	更长	是	超自然	,	和	会	有

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] .

nothing	of	the	marvellous	.
没有什么	的	这	奇妙	.

但那样一来，他们的作品就不再是超自然的，也就不会有任何奇妙之处了。

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

A	miracle	is	an	effect	contrary	to	the	established	laws	of	nature	.
一个	奇迹	是	一个	影响	相反	到	这	已确立的	法律	的	自然	.

奇迹是指违背既定自然规律的现象。

[gɑːd] [hɪm'self] , ['ðerfɔːr] , ['kænɑːt] [pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] [wɪ'ðaʊt] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

God	himself	,	therefore	,	cannot	perform	miracles	without	counteracting	the	institutions	,
上帝	他自己	,	所以	,	不能	履行	奇迹	没有	抵消	这	机构	,

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

of	his	own	wisdom	A	wise	man	,
的	他的	自己的	智慧	一个	明智的	男人	,

因此，上帝本身若不反制他自身智慧所建立的制度，就无法行神迹。一位智者，

['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [maɪt] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

having	seen	a	miracle	,	might	with	propriety	doubt	the	evidence	of	his	own
拥有	已见	一个	奇迹	,	可能	和	礼	怀疑	这	证据	的	他的	自己的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

目睹了奇迹之后，人们有理由怀疑自己感官所观察到的证据。

[hiː; hi] [ɔːt] ['kerfəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , ['weðər] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz]

He	ought	carefully	to	examine	,	whether	,	the	extraordinary	effect	,	which	he	does
他	应该	小心	到	检查	,	无论	,	这	非凡的	影响	,	哪个	他	做

[nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

not	comprehend	,
不是	理解	,

他应该仔细审视一下，他所不理解的这种非凡影响是否……

['proʊsiːdz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] , [huːz] ['mænər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

proceeds	not	from	some	natural	cause	,	whose	manner	of	acting	he	does	not
收益	不是	从	一些	自然的	原因	,	谁	方式	的	表演	他	做	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

这并非源于某种自然原因，他也不了解这种自然原因的运作方式。

[wʌn] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪ'vent] [rɪ'kwaɪrz] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] ,

1	A	supernatural	event	requires	,	in	order	to	be	believed	,
1	一个	超自然	事件	需要	,	在	命令	到	是	相信	,

1. 要想让人相信超自然事件，需要满足以下条件：

[mʌtʃ] [strɔːŋgər] [pruːfs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fækt] [ɪn] [noʊ] - [waɪz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə]

much	stronger	proofs	than	a	fact	in	no	-	wise	contradictory	to
很多	更强	证明	比	一个	事实	在	不	-	明智的	矛盾的	到

比事实更有力的证据，而且与事实本身毫无矛盾

[ˌprɑːbə'bɪləti] .

probability	.
可能性	.

可能性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]

It	is	easy	to	believe	,	upon	the	testimony	of
它	是	简单的	到	相信	,	之上	这	见证	的

根据证词，很容易相信.....

- , [ðæt] [æpəloʊniːəs] [ɪg'zɪstɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

Philostrates	,	that	Appollonius	existed	,	because	his
-	,	那	阿波罗尼乌斯	存在	,	因为	他的

菲洛斯特拉特斯认为阿波罗尼乌斯确实存在，因为他

[ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃɑːks] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

existence	has	nothing	in	it	that	shocks	reason	;	but	I	will
存在	有	没有什么	在	它	那	冲击	原因	;	但	我	将要

存在本身并没有什么能令理性感到震惊的；但我将

[nɑːt] [bɪ'liːv] - , [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [æpəloʊniːəs]

not	believe	Philostrates	,	when	he	tells	me	,	that	Appollonius
不是	相信	-	,	什么时候	他	讲述	我	,	那	阿波罗尼乌斯

别相信菲洛斯特拉特斯的话，他说阿波罗尼乌斯

[pər'fɔːrmd] ['mɪrəklz] .

performed	miracles	.
执行	奇迹	.

创造了奇迹。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [daɪd] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	believe	that	Jesus	Christ	died	;	but	I
我	相信	那	耶稣	基督	死亡	;	但	我

我相信耶稣基督死了；但是

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

do	not	believe	that	he	arose	from	the	dead	.
做	不是	相信	那	他	出现	从	这	死的	.

不要相信他从死里复活了。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] ['mɪrəklz] [meɪ] [ɪg'zɪst] ,

But	let	us	suppose	,	for	a	moment	,	that	miracles	may	exist	,
但	让	我们	认为	,	为了	一个	片刻	,	那	奇迹	可能	存在	,

但我们不妨假设一下，奇迹或许真的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɜːr; wər] ['riːəl] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

and	that	those	of	Christ	were	real	,	or	,	at	least	,
和	那	那些	的	基督	是	真实的	,	或者	,	在	至少	,

并且基督的那些人是真实的，或者至少，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz][baɪ] ['pɝːsənz] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

that	they	were	inserted	in	the	Gospels	by	persons	who	imagined	they	had	seen	them	.
那	他们	是	插入	在	这	福音书	经过	人	WHO	想象	他们	有	已见	他们	.

这些内容是那些自以为亲眼见过它们的人插入到福音书中的。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['witnisiz] [huː] [trænz'mɪtɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ɪk'striːmli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['kredɪt] ?

Are	the	witnesses	who	transmitted	,	or	the	Apostles	who	saw	them	,	extremely	deserving	of	credit	?
是	这	证人	WHO	传输	,	或者	这	使徒们	WHO	锯	他们	,	极其	值得	的	信用	?

那些传递信息的见证人，或者那些亲眼目睹这些信息的使徒，是否真的值得高度赞扬?

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] ['testɪmənɪz] ?

And	have	we	not	a	right	to	refuse	their	testimonies	?
和	有	我们	不是	一个	正确的	到	拒绝	他们的	证词	?

难道我们没有权利拒绝采纳他们的证词吗?

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['witnisiz] ['veri] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [men] ?

Were	those	witnesses	very	deserving	men	?
是	那些	证人	非常	值得	男人	?

那些证人都是值得尊敬的人吗?

[baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [men] ,

By	the	confession	of	the	Christians	themselves	they	were	ignorant	men	,
经过	这	忏悔	的	这	基督徒	他们自己	他们	是	无知	男人	,

据基督徒自己承认，他们是无知的人。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['kredʒələs] [ænd; ənd]

taken	from	the	dregs	of	the	people	,	and	consequently	credulous	and
已采取	从	这	渣	的	这	人们	,	和	最后	轻信的	和

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

incapable	of	investigation	.
无法	的	调查	.

出自社会底层，因此轻信他人，缺乏调查能力。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['witnisiz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ?

Were	those	witnesses	disinterested	?
是	那些	证人	无私的	?

那些证人是否与案件无关?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðoʊz] ['mɪrəklz] ,

No	;	it	was	,	undoubtedly	,	their	chief	interest	to	support	those	miracles	,
不	;	它	曾是	,	无疑	,	他们的	首席	兴趣	到	支持	那些	奇迹	,

不，毫无疑问，支持那些奇迹才是他们的主要利益所在。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,

upon	which	were	suspended	the	divinity	of	their	master	,
之上	哪个	是	暂停	这	神	的	他们的	掌握	,

他们主人的神性就此悬置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

and	the	truth	of	the	religion	they	were	endeavouring	to	establish	.
和	这	真相	的	这	宗教	他们	是	努力	到	建立	.

以及他们努力建立的宗教的真理。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['mɪrəklz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['kəu'tempərəri] [hɪs'tɔːrɪənz] ?

Are	those	miracles	confirmed	by	the	testimony	of	cotemporary	historians	?
是	那些	奇迹	确认的	经过	这	见证	的	当代	历史学家	?

这些奇迹是否得到了当代历史学家的证实?

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] [fækts] .

Not	one	of	them	has	mentioned	those	extraordinary	facts	.
不是	一	的	他们	有	提及	那些	非凡的	事实	.

他们中没有一个人提到过这些非同寻常的事实。

[wiː; wi][faɪnd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒuː][ɔːr]['peɪgən][ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [huː]

We	find	not	a	single	Jew	or	Pagan	in	the	superstitious	city	of	Jerusalem	who
我们	寻找	不是	一个	单身的	犹	或者	异教徒	在	这	迷信的	城市	的	耶路撒冷	WHO

[hɜːrd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [fækts] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

heard	even	a	word	of	the	most	marvellous	facts	that	ever	were	recorded	,
听到	甚至	一个	单词	的	这	最多	奇妙	事实	那	曾经	是	记录	,

我们在迷信的耶路撒冷城里，没有发现一个犹太人或异教徒听说过哪怕一个字，关于那些被记载下来的最奇妙的事实。

[ænd; ənd][fækts] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	facts	which	happened	in	the	midst	of	them	.
和	事实	哪个	发生	在	这	中间	的	他们	.

以及期间发生的事实。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɜːr; wər] ['evər] [ə'testɪd] [baɪ] ['krɪstʃənz] ['oʊnli] .

The	miracles	of	Christ	were	ever	attested	by	Christians	only	.
这	奇迹	的	基督	是	曾经	已证实	经过	基督徒	仅有的	.

基督的神迹一直以来都只有基督徒才能证实。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]

We	are	requested	to	believe	that	,	at	the	death	of	the	Son	of	God	,	the
我们	是	请求	到	相信	那	,	在	这	死亡	的	这	儿子	的	上帝	,	这

[ɜːrθ] [kweɪkt] ,

earth	quaked	,
地球	震动	,

我们被要求相信，当上帝之子去世时，大地震动了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ə'roʊz] .

the	sun	was	darkened	,	and	the	dead	arose	.
这	太阳	曾是	变暗	,	和	这	死的	出现	.

太阳黯淡无光，死者复生。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

How	does	it	happen	that	such	extraordinary	events	have	been	noticed	only	by	a
如何	做	它	发生	那	这样的	非凡的	活动	有	到过	注意到	仅有的	经过	一个

['hændfʊl][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ?

handful	of	Christians	?
少数	的	基督徒	?

为什么只有少数基督徒注意到这些非同寻常的事件?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɝːsənz] [huː] [pər'siːvd] [ðem; ðəm] ?

Were	they	the	only	persons	who	perceived	them	?
是	他们	这	仅有的	人	WHO	感知	他们	?

只有他们才能看到它们吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [kraɪst] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] ,

We	are	told	,	also	,	that	Christ	arose	from	the	dead	;	to	prove	which	,
我们	是	讲述	,	还	,	那	基督	出现	从	这	死的	;	到	证明	哪个	,

我们还被告知基督从死里复活了；为了证明这一点，

[ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] .

they	appeal	to	the	testimony	of	his	Apostles	and	followers	.
他们	上诉	到	这	见证	的	他的	使徒们	和	追随者	.

他们诉诸于他的使徒和追随者的见证。

[wʊd] [nɑːt][wʌn] ['sɑːləm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [pleɪs] ,

Would	not	one	solemn	apparition	,	in	some	public	place	,
会	不是	一	庄严	幻影	,	在	一些	民众	地方	,

难道在某个公共场所，不会出现一个庄严的幻影吗?

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðoʊz] [klæn'destɪn] [wʌnz] ,

have	been	more	decisive	than	all	those	clandestine	ones	,
有	到过	更多的	决定性	比	全部	那些	秘密	一个	,

比所有那些秘密行动都更加果断。

[meɪd] [tuː; tə] ['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sekt] ?

made	to	persons	interested	in	the	formation	of	a	new	sect	?
制成	到	人	感兴趣的	在	这	形成	的	一个	新的	教派	?

是向对组建新教派感兴趣的人发出的吗?

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Christian	faith	,	according	to	St	.	Paul	,	is	founded	on	the	resurrection	of
这	基督教	信仰	,	根据	到	英石	.	保罗	,	是	创立	在	这	复活	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

根据圣保罗的说法，基督教信仰建立在基督复活的基础上。

[ðɪs] , [ðen] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst]

This	,	then	,	ought	to	have	been	demonstrated	to	mankind	,	in	the	clearest
这	,	然后	,	应该	到	有	到过	已证明	到	人类	,	在	这	最清晰

[ænd; ənd][moʊst][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['mænər] . [wʌn]

and	most	indisputable	manner	.	1
和	最多	无可争议的	方式	.	1

那么，这一点理应以最清晰、最无可辩驳的方式向世人证明。

[wʌn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [kə'rinθiənz] , ['herɪtɪks] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

1	The	Barilidians	and	Corinthians	,	heretics	who	lived	in	the
1	这	-	和	哥林多前书	,	异端	WHO	居住地	在	这

1 巴里利德人和科林斯人，是居住在……的异端分子。

['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

infancy	of	Christianity	,	maintained	that	Jesus	was	not	dead	,
婴儿期	的	基督教	,	维持	那	耶稣	曾是	不是	死的	,

基督教初期，有人坚持认为耶稣并没有死。

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪmən][ðə; ði] [saɪ'riːniən] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	that	Simon	the	Cyrenian	was	crucified	in	his	place	.
和	那	西蒙	这	昔兰尼安	曾是	被钉在十字架上	在	他的	地方	.

西门古利奈人代替他被钉在十字架上。

[siː]

See
看

看

['ɛpɪf] .

Epiph	.
埃皮弗	.

顿悟。

[hɛr] .

Haer	.
哈尔	.

哈尔。

[siː] . - .

c	.	28	.
c	.	-	.

c. 28.

[ðʌs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ] [ʌv; əv]

Thus	,	there	were	men	,	from	the	birth	of
因此	,	那里	是	男人	,	从	这	出生	的

因此，从出生起，就有了男人。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [huː] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

the	church	,	who	doubted	the	crucifixion	,	and	,	consequently	,
这	教会	,	WHO	怀疑	这	十字架刑	,	和	,	最后	,

教会对耶稣被钉十字架表示怀疑，因此，

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə]

the	resurrection	of	Christ	;	and	yet	we	are	exhorted	to
这	复活	的	基督	;	和	然而	我们	是	劝勉	到

基督的复活；然而我们却被劝勉要

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

believe	them	at	the	present	day	.
相信	他们	在	这	展示	天	.

现在就相信他们吧。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv]

Have	we	not	room	to	accuse	the	Saviour	of	the	world	with	want	of
有	我们	不是	房间	到	控	这	救主	的	这	世界	和	想	的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

难道我们没有理由指责世界的救世主缺乏仁慈吗?

[ɪn] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] ['feɪvərɪts] ?

in	shewing	himself	only	to	his	disciples	and	favourites	?
在	显示	他自己	仅有的	到	他的	门徒	和	收藏夹	?

只向他的门徒和宠臣显露真容?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

It	seems	that	he	did	not	desire	that	all	the	world	should	believe	in	him	.
它	似乎	那	他	做过	不是	欲望	那	全部	这	世界	应该	相信	在	他	.

他似乎并不希望全世界都相信他。

[ðə; ði][dʒuːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [kraɪst] [tuː; tə] [deθ] .

The	Jews	,	it	is	said	,	deserve	to	be	blinded	for	putting	Christ	to	death	.
这	犹太人	,	它	是	说	,	应得	到	是	失明	为了	推杆	基督	到	死亡	.

据说，犹太人因杀害基督而罪该万死。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ?

But	,	if	this	be	the	case	,	why	did	the	apostles	preach	to	them	the	gospel	?
但	,	如果	这	是	这	案件	,	为什么	做过	这	使徒	布道	到	他们	这	福音	?

但是，如果真是这样，使徒们为什么要向他们传福音呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

Could	it	be	expected	that	the	Jews	would	believe	the	report	of	the	apostles	,
可以	它	是	预期的	那	这	犹太人	会	相信	这	报告	的	这	使徒	,

犹太人会相信使徒们的报告吗?

['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ?

rather	than	their	own	eyes	?
相当	比	他们的	自己的	眼睛	?

而不是他们自己的眼睛?

['mɪrəklz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

Miracles	appear	to	have	been	invented	to	supply	the	want	of	good	reasons	.
奇迹	出现	到	有	到过	发明	到	供应	这	想	的	好的	原因	.

奇迹似乎是为了弥补缺乏合理解释而被发明出来的。

[truːθ] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Truth	and	evidence	have	no	need	of	miracles	to	ensure	their	reception	.
真相	和	证据	有	不	需要	的	奇迹	到	确保	他们的	接待	.

真理和证据无需奇迹就能被人们接受。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði]

Is	it	not	very	astonishing	that	God	Almighty	should	find	it	easier	to	derange	the
是	它	不是	非常	惊人	那	上帝	全能者	应该	寻找	它	更轻松	到	精神错乱	这

['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

order	of	nature	,
命令	的	自然	,

难道不令人感到非常惊讶吗？全能的上帝竟然如此轻易地就扰乱了自然秩序。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'vɪns] [mæn'kaɪnd][ʌv; əv] [trʊθs] [ðə; ði][moʊst] ['evɪdənt] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

than	to	convince	mankind	of	truths	the	most	evident	,	and	calculated	to
比	到	说服	人类	的	真相	这	最多	明显	,	和	计算	到

[fɔːrs] [ðer; ðər] [ə'sent] ?

force	their	assent	?
力量	他们的	同意	?

难道不是为了使人类相信最显而易见的真理，并迫使他们接受吗?

['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Miracles	were	made	to	prove	things	which	it	is	impossible	to	believe	.
奇迹	是	制成	到	证明	事物	哪个	它	是	不可能的	到	相信	.

奇迹的出现是为了证明那些令人难以置信的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

There	is	no	need	of	miracles	when	we	talk	of	reason	.
那里	是	不	需要	的	奇迹	什么时候	我们	讲话	的	原因	.

理性面前，无需奇迹。

[θɪŋz] [ɪn'kredəb(ə)l][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'djuːs] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] .

Things	incredible	are	here	adduced	in	proof	of	incredible	things	.
事物	极好的	是	这里	已提出	在	证明	的	极好的	事物	.

这里列举了一些不可思议的事情来证明不可思议的事情的存在。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ɪm'pɑːstər] [huː] [hæv; həv] ['fæbrɪkeɪtɪd] [riː'lɪdʒənz] , [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ˌɪnkredə'bɪlətiː]

Almost	all	impostors	who	have	fabricated	religions	,	have	announced	incredibilities
几乎	全部	冒名顶替者	WHO	有	制造	宗教	,	有	宣布	难以置信

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

to	mankind	.
到	人类	.

几乎所有捏造宗教的骗子都向世人宣扬了不可思议的言论。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['æftərwərdz] ['fæbrɪkeɪtɪd] ['mɪrəklz] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnkredə'bɪlətiː] .

They	have	afterwards	fabricated	miracles	in	proof	of	those	incredibilities	.
他们	有	然后	制造	奇迹	在	证明	的	那些	难以置信	.

之后，他们捏造了一些奇迹来证明这些不可思议的事情。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , " [sed] [ðeɪ] , " [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

"	You	cannot	comprehend	,	"	said	they	,	"	what	I	tell	you	;
"	你	不能	理解	,	"	说	他们	,	"	什么	我	告诉	你	;

“你无法理解，”他们说，“我告诉你的事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['klɪrli] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

but	I	will	clearly	prove	to	you	that	I	tell	the	truth	,
但	我	将要	清楚地	证明	到	你	那	我	告诉	这	真相	,

但我会向你证明我说的是真话。

[baɪ] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

by	doing	things	that	you	cannot	comprehend	.
经过	正在做	事物	那	你	不能	理解	.

通过做你无法理解的事情。

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['brɪliənt] ['riːzənɪŋ] .

"	People	have	in	all	ages	been	overcome	by	this	brilliant	reasoning	.
"	人们	有	在	全部	年龄	到过	克服	经过	这	杰出的	推理	.

“各个时代的人们都曾被这种精辟的推理所折服。”

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] ['ɪnkwərɪ] .

A	passion	for	the	marvellous	has	prevented	enquiry	.
一个	热情	为了	这	奇妙	有	阻止	询问	.

对奇妙事物的痴迷阻碍了探究。

[mæn'kaɪnd][hæv; həv][nɑːt] [pər'siːvd] [ðæt] ['mɪrəklz] [kʊd; kəd] ['niːðər] [pruːv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [nɔːr]

Mankind	have	not	perceived	that	miracles	could	neither	prove	impossibilities	,	nor
人类	有	不是	感知	那	奇迹	可以	两者都不	证明	不可能的事	,	也不

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [truːθ] .

change	the	essence	of	truth	.
改变	这	本质	的	真相	.

人类尚未意识到，奇迹既不能证明不可能的事，也不能改变真理的本质。

[wət'evər] ['wʌndɝz] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ə; eɪ][gɑːd] [meɪ] [pər'fɔːrm] ,

Whatever	wonders	a	man	,	or	,	if	you	please	,	a	God	may	perform	,
任何	奇迹	一个	男人	,	或者	,	如果	你	请	,	一个	上帝	可能	履行	,

无论一个人，或者，如果你愿意的话，神，能够创造怎样的奇迹，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [pruːv] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːr] ,

they	can	never	prove	that	two	and	two	are	not	four	,
他们	能	绝不	证明	那	二	和	二	是	不是	四	,

他们永远无法证明二加二不等于四。

[ɔːr] [ðæt] [θriː] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

or	that	three	are	no	more	than	one	.
或者	那	三	是	不	更多的	比	一	.

或者说，三者不等于一。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['biːɪŋ] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] , [hæz; həz]['spoʊkən] [tuː; tə][mæn] ;

They	cannot	prove	that	an	immaterial	being	,	destitute	of	organs	,	has	spoken	to	man	;
他们	不能	证明	那	一个	无关紧要	存在	,	贫困	的	器官	,	有	说	到	男人	;

他们无法证明一个没有器官的非物质存在曾与人交谈过；

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] , [waɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['fɑːli] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

or	that	a	good	,	wise	,	and	just	Being	has	commanded	the	execution	of	injustice	,	folly	,	and	cruelty	.
或者	那	一个	好的	,	明智的	,	和	只是	存在	有	命令	这	执行	的	不公正	,	蠢事	,	和	残酷	.

或者说，一位善良、智慧、公正的神明下令执行不公正、愚蠢和残忍的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['mɪrəklz] [pruːv] ['nʌθɪŋ] ,

It	appears	,	therefore	,	that	miracles	prove	nothing	,
它	出现	,	所以	,	那	奇迹	证明	没有什么	,

因此，奇迹似乎并不能证明任何事情。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [ɪm'pɒstʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['stuːpɪd] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

unless	it	be	the	address	and	impostures	of	those	who	are	desirous	of	profiting	by	the	stupid	credulity	of	mankind	,
除非	它	是	这	地址	和	冒名顶替	的	那些	WHO	是	渴望	的	获利	经过	这	愚蠢的	轻信	的	人类	,

除非这是那些企图利用人类的愚蠢轻信牟利的人的骗局和诡计。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɪ'du:s] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][mo͡ʊst] [ɪk'strævəgənt]

and	endeavour	to	seduce	them	into	a	belief	of	the	most	extravagant
和	努力	到	勾引	他们	进入	一个	信仰	的	这	最多	靡

['fɔ:ls,hʊdz] .

falsehoods	.
谎言	.

并试图诱使他们相信最离谱的谎言。

[sʌtʃ] [men] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gæn] [baɪ] ['fɔ:lsli] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪmət]

Such	men	have	always	began	by	falsely	pretending	to	have	an	intimate
这样的	男人	有	总是	开始	经过	错误地	假装	到	有	一个	亲密的

['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

commerce	with	God	,
商业	和	上帝	,

这些人总是先假装与上帝有亲密的关系，然后才开始行骗。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [wɪtʃ] ,

in	order	to	prove	which	,
在	命令	到	证明	哪个	,

为了证明哪一项，

[ðeɪ] [hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] ['wʌndɚz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ]

they	have	performed	wonders	that	they	attribute	to	the	Being	by	whom	they
他们	有	执行	奇迹	那	他们	属性	到	这	存在	经过	谁	他们

[seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mɪʃnd] .

say	they	were	commissioned	.
说	他们	是	委托	.

他们创造了许多奇迹，并将这些奇迹归功于他们声称受其委托的神灵。

['evri] [mæn] , [hu:] [pɝ'fɔrmz] ['mɪrəklz] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [nɑ:t] [tru:θ] , [bʌt; bət]

Every	man	,	who	performs	miracles	,	endeavours	to	establish	,	not	truth	,	but
每一个	男人	,	WHO	表演	奇迹	,	努力	到	建立	,	不是	真相	,	但

['fɔ:lshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

凡是能行神迹的人，都努力建立的不是真理，而是谬误。

[tru:θ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['evɪdənt] ; [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ɪz]['evər][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] .

Truth	is	simple	and	evident	;	the	marvellous	is	ever	to	be	suspected	.
真相	是	简单的	和	明显	;	这	奇妙	是	曾经	到	是	怀疑	.

真理简单明了，而奇迹却永远值得怀疑。

['neɪtʃər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃi][ækts][baɪ][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [lɔ:z] .

Nature	is	always	true	to	herself	;	she	acts	by	unvarying	laws	.
自然	是	总是	真的	到	她自己	;	她	行为	经过	不变的	法律	.

自然界始终忠于自身，遵循不变的规律。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [gɑ:d] [pɝ'fɔrmz] ['mɪrəklz] , [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪm'self] ,

To	say	that	God	performs	miracles	,	is	to	say	that	he	contradicts	himself	,
到	说	那	上帝	表演	奇迹	,	是	到	说	那	他	矛盾	他自己	,

说上帝行神迹，就等于说他自相矛盾。

[ænd; ənd] ['vaiəleits] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .

and	violates	the	laws	which	he	has	prescribed	to	nature	.
和	违反	这	法律	哪个	他	有	规定	到	自然	.

他违反了他为自然界制定的法则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] ['rendərz] ['juːsləs] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

It	is	to	say	,	that	he	renders	useless	human	reason	,	of	which	he	is	the
它	是	到	说	,	那	他	渲染	无用	人类	原因	,	的	哪个	他	是	这

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

也就是说，他使他所创造的人类理性变得毫无用处。

[ɪm'pɑːstər] [ə'loʊn][kæn; kən] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt]

Impostors	alone	can	pronounce	it	necessary	to	discredit	experience	and	reject
冒名顶替者	独自的	能	发音	它	必要的	到	诋毁	经验	和	拒绝

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

只有冒名顶替者才会宣称有必要否定经验、摒弃理性。

[ðʌs] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] ,

Thus	,	the	pretended	miracles	of	the	Christian	,	as	well	as	all	other	religions	,
因此	,	这	假装	奇迹	的	这	基督教	,	作为	出色地	作为	全部	其他	宗教	,

[hæv; həv][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

have	no	foundation	,
有	不	基础	,

因此，基督教以及所有其他宗教所宣称的奇迹都是没有根据的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [krɪ'duːləti] , [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	ignorance	,	credulity	,	and	enthusiasm	of	mankind	,	and	the
但	这	无知	,	轻信	,	和	热情	的	人类	,	和	这

['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstər] .

cunning	of	impostors	.
狡猾	的	冒名顶替者	.

但人类的无知、轻信和热情，以及骗子的狡猾。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['prɔfisiz] .

The	same	may	be	said	of	prophecies	.
这	相同的	可能	是	说	的	预言	.

预言亦是如此。

[mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] ['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] [fju'tʊrəti] ;

Mankind	are	ever	anxious	to	pry	into	futurity	;
人类	是	曾经	焦虑的	到	撬	进入	未来	;

人类总是渴望窥探未来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][kaɪnd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	there	are	always	some	kind	individuals	disposed	to	aid	them	in	the
和	那里	是	总是	一些	种类	个人	处置	到	援助	他们	在	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] .

gratification	of	this	desire	.
满足感	的	这	欲望	.

总会有一些好心人愿意帮助他们满足这种愿望。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [in'tʃɑːntə, en-] , [dɪ'vaɪnərz] , [ænd; ənd] ['prɔfits] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]

There	have	been	enchanters	,	diviners	,	and	prophets	,	in	all	the	nations	of	the
那里	有	到过	魔法师	,	占卜者	,	和	先知	,	在	全部	这	国家	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

在世界各国，都曾出现过巫师、占卜师和先知。

[ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hæpiːɚ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

The	Jews	have	not	been	happier	,	in	this	respect	,	than	others	.
这	犹太人	有	不是	到过	更快乐	,	在	这	尊重	,	比	其他的	.

在这方面，犹太人的境遇并不比其他人好。

['tɑːrtər] , ['niːgrəuz] , [ænd; ənd]['indiəns][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstər] , [ɔːl] [sə'saiətiz] [wɪl]

Tartars	**,**	**Negroes**	**,**	**and**	**Indians**	**have**	**their**	**share**	**of**	**impostors**	**,**	**All**	**societies**	**will**
酒石酸	,	黑人	,	和	印度人	有	他们的	分享	的	冒名顶替者	,	全部	社会	将要

[faɪnd] [dɪ'siːvərz] [ɪ'nʌf] ,

find	**deceivers**	**enough**	**,**
寻找	骗子	足够的	,

鞑靼人、黑人和印第安人都有骗子，任何社会都会发现足够多的骗子。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

so	**long**	**as**	**they**	**are**	**willing**	**to**	**pay**	**for**	**deception**	**.**
所以	长的	作为	他们	是	愿意的	到	支付	为了	欺骗	.

只要他们愿意为欺骗行为付费。

[ðiːz] [ɪn'spaɪərd] [men] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['ɪgnərənt] , [ðæt] [ðer; ðər] ['prɔfisiz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

These	**inspired**	**men**	**have**	**not**	**been**	**ignorant**	**,**	**that**	**their**	**prophecies**	**ought**	**to**	**be**
这些	灵感	男人	有	不是	到过	无知	,	那	他们的	预言	应该	到	是

[ɪk'striːmli] [veɪg] [ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] ,

extremely	**vague**	**and**	**ambiguous**	**,**
极其	模糊的	和	模糊的	,

这些受神启示的人并非不了解，他们的预言应当极其模糊不清。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlsˌhʊdz] .

in	**order**	**that**	**they**	**might**	**not**	**,**	**in**	**process**	**of**	**time**	**,**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**falsehoods**	**.**
在	命令	那	他们	可能	不是	,	在	过程	的	时间	,	出现	到	有	到过	谎言	.

以免随着时间的推移，它们看起来像是谎言。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɔfisiz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɑːrk] ,

We	**need**	**not**	**,**	**therefore**	**,**	**be**	**surprised**	**,**	**that**	**the**	**Jewish**	**prophecies**	**are**	**very**	**dark**	**,**
我们	需要	不是	,	所以	,	是	惊讶	,	那	这	犹太人	预言	是	非常	黑暗的	,

因此，我们不必感到惊讶，犹太预言非常黑暗。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

and	**of**	**such**	**a**	**nature**	**,**
和	的	这样的	一个	自然	,

并且具有这种性质，

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [siːk] .

that	**any**	**thing**	**may**	**be**	**found**	**in**	**them**	**which**	**interpreters**	**think**	**proper**	**to**	**seek**	**.**
那	任何	事物	可能	是	成立	在	他们	哪个	口译员	思考	恰当的	到	寻找	.

译者认为应该从中找到的任何东西都可以在其中找到。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

Those	**which**	**are**	**attributed**	**to**	**Christ**	**,**	**by**	**his**	**followers**	**,**
那些	哪个	是	归因于	到	基督	,	经过	他的	追随者	,

那些被基督的追随者归于基督的言论，

[ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [stɪl] [ɪk'spekt][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

are	**not**	**considered**	**in**	**the**	**same**	**light**	**by**	**the**	**Jews**	**,**	**who**	**still**	**expect**	**the**	**Messiah**	**,**
是	不是	经过考虑的	在	这	相同的	光	经过	这	犹太人	,	WHO	仍然	预计	这	弥赛亚	,

犹太人并不以同样的眼光看待这些问题，他们仍然期盼弥赛亚的到来。

[huːm] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

whom	**the**	**former**	**believe**	**to**	**have**	**been**	**on**	**earth**	**eighteen**	**centuries**	**ago**	**.**
谁	这	以前的	相信	到	有	到过	在	地球	十八	几个世纪	前	.

前者认为这些人生活在十八个世纪前。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɔfisiz] ['juːnɪfɔːrmli] [ə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]

The	**Jewish**	**prophecies**	**uniformly**	**announce**	**the**	**deliverer**	**of**	**a**	**discontented**	**and**
这	犹太人	预言	均匀地	宣布	这	送货员	的	一个	不满	和

[ə'prest] ['neɪʃ(ə)n] .

oppressed	**nation**	**.**
受压迫者	国家	.

犹太预言一致预言，一位救世主将拯救一个不满和受压迫的民族。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns]

Such	**a**	**one**	**was**	**also**	**expected**	**by**	**the**	**Romans**	**,**	**and**	**almost**	**all**	**the**	**nations**
这样的	一个	一	曾是	还	预期的	经过	这	罗马书	,	和	几乎	全部	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	**the**	**earth**	**.**
的	这	地球	.

罗马人以及世界上几乎所有国家都期待着这样的事情发生。

[ɔːl][mæn'kaɪnd][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

All	**mankind**	**have**	**a**	**natural**	**propensity**	**to**	**hope**	**for**	**a**	**termination**	**of**	**the**
全部	人类	有	一个	自然的	倾向	到	希望	为了	一个	终止	的	这

['iːvəlz] [ðeɪ] ['sʌfər] ,

evils	**they**	**suffer**	**,**
罪恶	他们	遭受	,

全人类都天生渴望摆脱他们所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] ['kænɑːt] , [ɪn]['dʒʌstɪs] , [feɪl][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] , [wʌn] [deɪ] ,

and	**believe**	**that**	**Providence**	**cannot**	**,**	**in**	**justice**	**,**	**fail**	**to**	**render**	**them**	**,**	**one**	**day**	**,**
和	相信	那	普罗维登斯	不能	,	在	正义	,	失败	到	使成为	他们	,	一	天	,

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

并相信上帝总有一天会公正地让他们幸福。

[ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	**Jews**	**,**	**the**	**most**	**superstitious**	**nation**	**on**	**earth**	**,**	**building**	**upon**	**the**	**supposed**
这	犹太人	,	这	最多	迷信的	国家	在	地球	,	建筑	之上	这	据称

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ,

promise	**of**	**their**	**God**	**,**
承诺	的	他们的	上帝	,

犹太人是地球上最迷信的民族，他们建立在所谓上帝应许之上。

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɔːr] ['kɑːŋkərər] , [huː] [ɪz][tuː; tə] ['elɪveɪt]

have	**always**	**expected**	**the**	**coming**	**of**	**a**	**monarch**	**or**	**conqueror**	**,**	**who**	**is**	**to**	**elevate**
有	总是	预期的	这	未来	的	一个	君主	或者	征服者	,	WHO	是	到	提升

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] ,

them	**from**	**disgrace**	**,**
他们	从	耻辱	,

他们一直期盼着君主或征服者的到来，将他们从耻辱中拯救出来。

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

and	**crown**	**them**	**with**	**triumph**	**.**
和	王冠	他们	和	胜利	.

并为他们加冕凯旋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪ'lɪvərə] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

It	**was**	**impossible**	**for**	**them**	**to**	**see**	**this**	**deliverer**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Jesus**	**,**
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	看	这	送货员	在	这	人	的	耶稣	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

他们不可能将这位救世主视为耶稣，而耶稣……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪts] [dɪ'strɔɪər] ; [ænd; ənd]

instead	**of**	**being**	**the**	**restorer**	**of**	**the**	**Hebrew**	**nation**	**,**	**was**	**its**	**destroyer**	**;**	**and**
反而	的	存在	这	修复器	的	这	希伯来语	国家	,	曾是	它是	驱逐舰	;	和

[sɪns] [huːz] ['kʌmɪŋ] ,

since	**whose**	**coming**	**,**
自从	谁	未来	,

他非但没有复兴希伯来民族，反而毁灭了它；自从他到来之后，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

they	seem	to	have	lost	all	favour	with	God	.
他们	似乎	到	有	丢失的	全部	偏爱	和	上帝	.

他们似乎已经完全失去了上帝的恩宠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

It	is	asserted	,	that	the	destruction	of	the	Jewish	nation	,	and	the	dispersion	of	the	Jews	,
它	是	断言	,	那	这	破坏	的	这	犹太人	国家	,	和	这	分散	的	这	犹太人	,

有人断言，犹太民族的毁灭和犹太人的流散，

[wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [fɔːr'toʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['prɑːfəsi] .

were	themselves	foretold	,	and	that	they	furnish	a	convincing	proof	of	the	truth	of	Christian	prophecy	.
是	他们自己	预言	,	和	那	他们	提供	一个	令人信服的	证明	的	这	真相	的	基督教	预言	.

这些预言本身就已应验，它们为基督教预言的真实性提供了令人信服的证据。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ,

To	this	I	answer	,	it	was	easy	to	foretel	the	dispersion	and	destruction	of	a	restless	,
到	这	我	回答	,	它	曾是	简单的	到	森林	这	分散	和	破坏	的	一个	不安	,

对此我的回答是，很容易预见一个躁动不安的民族的瓦解和毁灭。

['tɜːrbjələnt] , [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l] , [kən'tɪnjuəli] [tɔːrn][ænd; ənd] [kən'vʌlst] [baɪ] [ɪn'testɪn] [dɪ'vɪʒnz] .

turbulent	,	and	rebellious	people	,	continually	torn	and	convulsed	by	intestine	divisions	.
湍流	,	和	叛逆的	人们	,	持续	撕裂	和	抽搐	经过	肠	部门	.

动荡不安、桀骜不驯的人民，不断遭受内脏分裂的撕裂和折磨。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] .

Besides	,	this	people	was	often	conquered	and	dispersed	.
除了	,	这	人们	曾是	经常	征服	和	分散的	.

此外，这个民族经常被征服和驱散。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['taitəs] , [hæd; həd] ['priːviəsli] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [frʌm; frəm] [ˌnebjʊkəd'nezər] ,

The	temple	destroyed	by	Titus	,	had	previously	suffered	the	same	fate	from	Nebuchadnezzar	,
这	寺庙	损毁	经过	提图斯	,	有	之前	遭受	这	相同的	命运	从	尼布甲尼撒	,

提图斯摧毁的这座圣殿，此前也曾被尼布甲尼撒摧毁过。

[huː] ['kærid] [ðə; ði] ['kæptɪv] [traɪbz] ['ɪntuː] [ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['teritəriz] .

who	carried	the	captive	tribes	into	Assyria	,	and	spread	them	through	his	territories	.
WHO	携带	这	俘虏	部落	进入	亚述	,	和	传播	他们	通过	他的	领土	.

他将俘虏的部落带入亚述，并将他们散布到他的领土内。

[ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪz] [mɔːr] [pər'septəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔŋkəd]

The	dispersion	of	the	Jews	is	more	perceptible	than	that	of	other	conquered
这	分散	的	这	犹太人	是	更多的	可感知的	比	那	的	其他	征服

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

犹太人的流散比其他被征服民族的流散更为明显。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [bɪ'kʌm] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

because	they	have	generally	,	after	a	certain	time	,	become	confounded	with
因为	他们	有	一般来说	,	后	一个	肯定	时间	,	变得	令人困惑	和

[ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] ;

their	conquerors	;
他们的	征服者	;

因为经过一段时间，他们通常都会与征服者混淆不清；

[ˌwer'æz] [ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ˌɪntər'mɪŋg(ə)l] , [baɪ] [də'mestɪk] [kə'nekʃnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neiʃəns]

whereas	the	Jews	refuse	to	intermingle	,	by	domestic	connections	,	with	the	nations
然而	这	犹太人	拒绝	到	交织	,	经过	国内的	连接	,	和	这	国家

[wer] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ,

where	they	reside	,
在哪里	他们	居住	,

而犹太人拒绝通过家庭关系与他们居住的民族融合，

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəsli] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	have	religiously	maintained	this	distinction	.
和	有	宗教地	维持	这	区别	.

并始终恪守这一区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɔːr]['paːsiː] , [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ænd; ənd] [ɪndɑːstən] ,

It	is	not	the	same	with	the	Cuebres	or	Parsis	,	of	Persia	and	Indostan	,
它	是	不是	这	相同的	和	这	-	或者	帕西人	,	的	波斯	和	印度斯坦	,

这与波斯和印度斯坦的库布雷人或帕西人的情况不同。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , [huː] [dwel] [ɪn] [mə'hɔmitən] ['kʌntriz] .

as	well	as	the	Armenians	,	who	dwell	in	Mahometan	countries	.
作为	出色地	作为	这	亚美尼亚人	,	WHO	住	在	穆罕默德	国家	.

以及居住在穆斯林国家的亚美尼亚人。

[ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'meɪn] [dɪ'spɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'soʊʃl] , [ɪn'tɑːlərənt] , [ænd; ənd]['blaɪndli]

The	Jews	remain	dispersed	,	because	they	are	unsocial	,	intolerant	,	and	blindly
这	犹太人	保持	分散的	,	因为	他们	是	不善交际	,	不宽容	,	和	盲目地

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] . [wʌn]

attached	to	their	superstitions	.	1
随附的	到	他们的	迷信	.	1

犹太人至今仍流散各地，是因为他们不善交际、不宽容，并且盲目迷信。

[ðʌs] ['kristʃənz] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Thus	Christians	have	no	reason	to	boast	of	the	prophecies	contained	in	the
因此	基督徒	有	不	原因	到	夸	的	这	预言	包含	在	这

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

books	of	the	Jews	,
图书	的	这	犹太人	,

因此，基督徒没有理由夸耀犹太人经书中记载的预言。

[nɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'vɪdiəs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

nor	to	make	invidious	applications	of	them	to	that	nation	,	because	they
也不	到	制作	令人厌恶的	应用程序	的	他们	到	那	国家	,	因为	他们

[dɪ'test] [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] .

detest	its	religion	.
厌恶	它是	宗教	.

也不应将这些教义恶意强加于该国，因为他们憎恶该国的宗教。

[dʒʊ'diə][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][pri:sts] , [hu:][hæd; həd][greɪt]['ɪnfluəns]['oʊvər][ə'ferz][ʌv; əv]

Judea	was	always	subjected	to	priests	,	who	had	great	influence	over	affairs	of
犹太	曾是	总是	受	到	神父	,	WHO	有	伟大的	影响	超过	事务	的

[steɪt] .

state	.
状态	.

犹太一直受制于祭司，祭司对国家事务有着巨大的影响力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents]

They	were	always	meddling	with	politics	,	and	undertook	to	foretel	the	events
他们	是	总是	干预	和	政治	,	和	承担	到	森林	这	活动

, ['fɔ:rtʃənət] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

,	fortunate	or	unfortunate	,
,	幸运	或者	不幸	,

他们总是干预政治，并试图预言各种事件的走向，无论是好是坏。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bɪfɑ:l][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

which	were	to	befal	the	nation	.
哪个	是	到	贝法尔	这	国家	.

这些灾难将降临到国家身上。

[noʊ] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] ['fɜ:rtl] [ɪn] ['prɔfits] .

No	country	was	ever	more	fertile	in	prophets	.
不	国家	曾是	曾经	更多的	沃	在	先知	.

没有哪个国家比它更盛产先知。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [men] [institju:tid] [sku:lz] ,

This	description	of	men	instituted	schools	,
这	描述	的	男人	已设立	学校	,

这是对创办学校的男性的描述，

[wer] [ðeɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt] [ðoʊz] [hu:] [pru:vd] [ðəm'selvz]

where	they	initiated	into	the	mysteries	of	their	art	those	who	proved	themselves
在哪里	他们	启动	进入	这	谜团	的	他们的	艺术	那些	WHO	已证实	他们自己

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:nər] ,

worthy	of	that	honour	,
值得	的	那	荣誉	,

在那里，他们将技艺的奥秘传授给那些证明自己配得上这份荣誉的人。

[baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ə; eɪ] ['kredʒələs] ['pi:p(ə)l] ,

by	discovering	a	wish	to	deceive	a	credulous	people	,
经过	发现	一个	希望	到	欺骗	一个	轻信的	人们	,

通过发现一种欺骗轻信民众的愿望，

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['ɑ:nɪst] [mi:nz] [ə'kwaɪər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . [ˌtu:'tu:]

and	by	such	honest	means	acquire	riches	and	respect	.	2
和	经过	这样的	诚实的	方法	获得	财富	和	尊重	.	2

并通过这种诚实的手段获得财富和尊重。2

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən]['æktʃuəl] [prə'feʃ(ə)n] ,

The	art	of	prophesying	was	then	an	actual	profession	,
这	艺术	的	预言	曾是	然后	一个	实际的	职业	,

当时，预言是一种真正的职业。

[ɔ:r][æn; ən]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [brəntʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,

or	an	useful	and	profitable	branch	of	commerce	in	that	miserable	nation	,
或者	一个	有用	和	有利可图	分支	的	商业	在	那	悲惨的	国家	,

或者说，在那个贫困的国家里，这是一个有用且有利可图的商业分支。

[wɪtʃ] [bi'li:vd] [gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bizid] [ɪn][ðer; ðər] [ə'ferz] .

which	believed	God	to	be	incessantly	busied	in	their	affairs	.
哪个	相信	上帝	到	是	不已	忙碌	在	他们的	事务	.

他们相信上帝时刻都在关注着他们的事情。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪnz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['træfɪk] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd]

The	great	gains	resulting	from	this	traffic	of	imposture	must	have	caused
这	伟大的	收益	结果	从	这	交通	的	骗局	必须	有	导致

[dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɔfits] .

divisions	among	the	Jewish	prophets	.
部门	之中	这	犹太人	先知	.

这种欺诈行为带来的巨大利益必然导致犹太先知们的分裂。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Accordingly	,	we	find	them	crying	down	each	other	.
因此	,	我们	寻找	他们	哭泣	向下	每个	其他	.

因此，我们看到他们互相哭泣。

[iːtʃ] [wʌn] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [æz; əz] [fɔːls] ['prɔfits] , [ɪn'spaɪərd][baɪ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

Each	one	treated	his	rivals	as	false	prophets	,	inspired	by	evil	spirits	.
每个	一	治疗	他的	竞争对手	作为	错误的	先知	,	灵感	经过	邪恶的	烈酒	.

他们都把自己的对手视为受邪灵驱使的假先知。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ɪm'pɑːstər] ,

There	have	always	been	quarrels	among	impostors	,
那里	有	总是	到过	争吵	之中	冒名顶替者	,

冒名顶替者之间一直存在争吵。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [mæn'kaɪnd] .

to	decide	who	should	have	the	exclusive	right	of	deceiving	mankind	.
到	决定	WHO	应该	有	这	独家的	正确的	的	欺骗	人类	.

决定谁拥有欺骗人类的专属权利。

[wʌn][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['evɪdəntli] [pruːv] , [ðæt] , ['iːv(ə)n]

1	The	Acts	of	the	Apostles	evidently	prove	,	that	,	even
1	这	使徒行传	的	这	使徒们	显然	证明	,	那	,	甚至

1 《使徒行传》清楚地证明，即使

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði][dʒuːz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɜːrst] .

before	the	time	of	Jesus	,	the	Jews	began	to	be	dispersed	.
前	这	时间	的	耶稣	,	这	犹太人	开始	到	是	分散的	.

在耶稣时代之前，犹太人就开始流散。

[dʒuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [griːs] , ['pəːʃə] , [ə'reɪbiə] , & [siː] . [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]

Jews	came	from	Greece	,	Persia	,	Arabia	,	&	c	.	to	the	feast	of
犹太人	来了	从	希腊	,	波斯	,	阿拉伯	,	&	c	.	到	这	盛宴	的

犹太人从希腊、波斯、阿拉伯等地前来参加节日

['pentɪkɔːst] .

Pentecost	.
五旬节	.

五旬节。

[ækts] , [siː] . [iː] . [eɪt] .

Acts	,	c	.	ii	.	8	.
使徒行传	,	c	.	二、	.	8	.

使徒行传，第 ii.8 章。

[soʊ] [ðæt] , ['æftər]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]

So	that	,	after	Jesus	,	the
所以	那	,	后	耶稣	,	这

所以，在耶稣之后，

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][dʒʊ'diə]['oʊnli][wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

inhabitants	of	Judea	only	were	dispersed	by	the	Romans	.
居民	的	犹太	仅有的	是	分散的	经过	这	罗马书	.

只有犹太地区的居民被罗马人驱散了。

[ˌtuːˈtuː] [seɪnt] [dʒəˈroʊm] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['sædʒusiːz] [dɪd][nɑːt][əˈdɑːpt][ðə; ði]

2	Saint	Jerome	says	,	that	the	Sadducees	did	not	adopt	the
2	圣	杰罗姆	说道	,	那	这	撒都该人	做过	不是	采纳	这

2 圣杰罗姆说，撒都该人没有接受

['prɔfits] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [faɪv]

prophets	,	but	contented	themselves	with	believing	the	five
先知	,	但	满足	他们自己	和	相信	这	五

他们信奉五位先知，却满足于相信这五位先知。

[bʊks] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

books	of	Moses	.
图书	的	摩西	.

摩西五经。

['dɑːdwɛl] , [diː]['dʒʊr] - , [əˈsəːts] , [ðæt]

Dodwell	,	De	Jure	Laicorum	,	asserts	,	that
多德威尔	,	德	法尔	-	,	断言	,	那

多德威尔 (Dodwell)，《De Jure Laicorum》断言，

[ðə; ði]

the
这

这

['prɔfits] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] .

prophets	prepared	themselves	to	prophesy	by	drinking	wine	.
先知	准备	他们自己	到	预言	经过	喝	葡萄酒	.

先知们在预言之前会饮酒。

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	259	.
看	页	-	.

参见第259页。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒʌglərz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd]

It	seems	they	were	jugglers	,	poets	,	and
它	似乎	他们	是	杂耍演员	,	诗人	,	和

他们似乎是杂耍艺人、诗人，而且

[mjuˈzɪʃənz] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪdz] ,

musicians	,	who	had	made	themselves	masters	of	their	trades	,
音乐家	,	WHO	有	制成	他们自己	大师	的	他们的	交易	,

那些技艺精湛的音乐家们，

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðem; ðəm] ['prɑːfɪtəbli] .

and	knew	how	to	exercise	them	profitably	.
和	知道	如何	到	锻炼	他们	盈利	.

并且知道如何有效地运用它们。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

If	we	examine	the	conduct	of	the	boasted	prophets	of	the	Old	Testament	,
如果	我们	检查	这	执行	的	这	吹嘘	先知	的	这	老的	遗嘱	,

如果我们考察旧约中那些自诩为先知的人物的行为，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] ['pɜːsənz] .

we	shall	find	them	far	from	being	virtuous	persons	.
我们	将	寻找	他们	远的	从	存在	有德行的	人	.

我们会发现他们远非品德高尚之人。

[wiː; wi] [siː] ['ærəgənt] [priːsts] [kən'tɪnjuəli] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd]
We **see** **arrogant** **priests** **continually** **meddling** **with** **affairs** **of** **state** **,** **and**
我们 看 傲慢的 神父 持续 干预 和 事务 的 状态 , 和
[ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
interweaving **them** **with** **religion** **.**
交织 他们 和 宗教 .

我们看到傲慢的神职人员不断干预国家事务，并将之与宗教混为一谈。

[wiː; wi] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] [sɪ'dɪʃəs] ['sʌbdʒekts] , [ɪn'ses(ə)ntli] [kə'bæl] [ə'genst] [ɔːl] ['sɔvrinz] ,
We **see** **in** **them** **seditious** **subjects** **,** **incessantly** **caballing** **against** **all** **sovereigns** **,**
我们 看 在 他们 煽动性的 主题 , 不已 阴谋 反对 全部 君主 ,

我们从他们身上看到的是煽动叛乱的臣民，他们不断地密谋反对所有君主。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
who **were** **not** **sufficiently** **submissive** **to** **them** **.**
WHO 是 不是 足够 顺从者 到 他们 .

那些对他们不够顺从的人。

[ðeɪ] [krɔːs] [ðer; ðər]['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts] , [ɪk'saɪt] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [rɪ'beljən] , [ɪ'fekt] [ðer; ðər]
They **cross** **their** **projects** **,** **excite** **their** **subjects** **to** **rebellion** **,** **effect** **their**
他们 叉 他们的 项目 , 激发 他们的 主题 到 叛乱 , 影响 他们的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction **,**
破坏 ,

他们破坏自己的计划，煽动民众反抗，最终导致民众的毁灭。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] ,
and **thus** **accomplish** **the** **fatal** **predictions** **,**
和 因此 完成 这 致命的 预测 ,

从而实现了致命的预言。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] . [wʌn] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][moʊst]
which **they** **had** **before** **made** **against** **them** **.** **1** **Such** **is** **the** **character** **of** **most**
哪个 他们 有 前 制成 反对 他们 . 1 这样的 是 这 特点 的 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ,
of **the** **prophets** **,**
的 这 先知 ,

他们之前就曾对他们做过这样的事。1 这就是大多数先知的本性，

[huː] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
who **have** **played** **a** **part** **in** **the** **history** **of** **the** **Jews** **.**
WHO 有 玩 一个 部分 在 这 历史 的 这 犹太人 .

那些在犹太人历史上扮演过重要角色的人。

[ðə; ði] ['stʌdid] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli]
The **studied** **obscurity** **of** **the** **prophecies** **is** **such** **,** **that** **those** **which** **are** **commonly**
这 研究 朦胧 的 这 预言 是 这样的 , 那 那些 哪个 是 通常
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'saɪə] ,
applied **to** **the** **Messiah** **,**
应用 到 这 弥赛亚 ,

这些预言刻意晦涩难懂，以至于那些通常被用来指代弥赛亚的预言，

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
or **the** **deliverer** **of** **Israel** **,**
或者 这 送货员 的 以色列 ,

或以色列的拯救者，

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'θuːziæst] [ɔːr] ['prɑːfɪt] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ɔːr]

are	equally	applicable	to	every	enthusiast	or	prophet	that	appeared	in	Jerusalem	or
是	同样地	适用的	到	每一个	爱好者	或者	先知	那	出现	在	耶路撒冷	或者

[dʒʊ'diə] .

Judea	.
犹太	.

这条原则同样适用于出现在耶路撒冷或犹太的每一位热心人士或先知。

['kristʃənz] , ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kraɪst] , [θɪŋk] [ðeɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

Christians	,	heated	with	the	idea	of	Christ	,	think	they	meet	him	in	all	places	,
基督徒	,	加热	和	这	主意	的	基督	,	思考	他们	见面	他	在	全部	地方	,

基督徒们被基督的理念所感动，认为他们无处不在地都能遇见他。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

and	pretend	to	see	him	in	the	darkest	passages	of	the	Old	Testament
和	假装	到	看	他	在	这	最黑暗的	段落	的	这	老的	遗嘱

.

:
.

并假装在旧约圣经最黑暗的篇章中看到他。

[dɪ'luːdɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ælɪg(ə)rɪ] , ['sʌltlti] , ['kɔmentəriz] , [ænd; ənd] [fɔːrst]

Deluding	themselves	by	force	of	allegories	,	subtilties	,	commentaries	,	and	forced
欺骗	他们自己	经过	力量	的	寓言	,	微妙之处	,	评论	,	和	强制

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ,

interpretations	,
解释	,

他们利用寓言、微妙之处、评论和牵强的解释来欺骗自己，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][moʊst]['fɔːrm(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [veɪg] ['ɔːrəkəlz][ænd; ənd]

they	have	discovered	the	most	formal	predictions	in	all	the	vague	oracles	and
他们	有	发现	这	最多	正式的	预测	在	全部	这	模糊的	神谕	和

[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [træʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] . [ˌtuː'tuː]

nonsensical	trash	of	the	prophets	.	2
荒谬的	垃圾	的	这	先知	.	2

他们从先知们所有含糊不清的预言和荒谬的废话中，发现了最为正式的预言。

[wʌn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sæmjuəl] , [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sɔːl] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

1	The	prophet	Samuel	,	displeased	with	Saul	,	who	refused	to
1	这	先知	塞缪尔	,	不高兴	和	扫罗	,	WHO	拒绝	到

1 先知撒母耳对扫罗很不高兴，因为扫罗拒绝.....

['sekənd] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðə; ði]

second	his	cruelty	,	declared	that	he	had	forfeited	the
第二	他的	残酷	,	声明	那	他	有	丧失	这

其次，他的残忍行为，宣布他已经丧失了权利。

[kraʊn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['deɪvɪd] .

crown	,	and	raised	up	a	rival	to	him	in	the	person	of	David	.
王冠	,	和	提高	向上	一个	竞争对手	到	他	在	这	人	的	大卫	.

王位继承人，并扶植大卫与他竞争。

[ɪ'laɪəs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ['sʌbdʒekt] , [huː] , ['faɪndɪŋ]

Elias	appears	to	have	been	a	seditious	subject	,	who	,	finding
埃利亚斯	出现	到	有	到过	一个	煽动性的	主题	,	WHO	,	寻找

埃利亚斯似乎是一名煽动叛乱的人物，他发现

[hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [dɪ'zaɪnz] , [θɔːt]

himself	unable	to	succeed	in	his	rebellious	designs	,	thought
他自己	无法	到	成功	在	他的	叛逆的	设计	,	想法

他自己无法实现叛乱计划，于是想

['prɑːpər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [duː] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [flaɪt] .

proper	to	escape	due	punishment	by	flight	.
恰当的	到	逃脱	到期的	惩罚	经过	航班	.

通过逃跑来逃避应有的惩罚是恰当的。

[ˌdʒerə'maɪə] [hɪm'self]

Jeremiah	himself
耶利米	他自己

耶利米本人

['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪriːənz]

gives	us	to	understand	that	he	conspired	with	the	Assyrians
给予	我们	到	理解	那	他	密谋	和	这	亚述人

这使我们知道他与亚述人密谋。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [bi'sidʒd] ['kʌntri] .

against	his	besieged	country	.
反对	他的	被围困	国家	.

对抗他被围困的国家。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd]

He	seems	to	have	employed
他	似乎	到	有	受雇

他似乎雇佣了

[hɪm'self] [ɪn] [di'praivɪŋ] : [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [wɪl]

himself	in	depriving	:	his	fellow	-	citizens	of	both	the	will
他自己	在	剥夺	:	他的	同伴	-	公民	的	两个都	这	将要

他自己剥夺了：他的同胞们的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

and	the	courage	to	defend	themselves	.
和	这	勇气	到	保卫	他们自己	.

以及自卫的勇气。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [fiːld]

He	purchased	a	field
他	购买	一个	场地

他买下了一块地

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

of	his	relations	,	at	the	very	time	when	he	informed	his
的	他的	关系	,	在	这	非常	时间	什么时候	他	知情的	他的

就在他告知亲属们相关信息的同时，他的亲属们也告知了他

['kʌntriːmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][led]

countrymen	that	they	were	about	to	be	dispersed	,	and	led
同胞们	那	他们	是	关于	到	是	分散的	,	和	引领

同胞们意识到他们即将被驱散，并被带走

[ə'weɪ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

away	in	captivity	.
离开	在	囚禁	.

被囚禁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [ˌrekə'mendz] [ðɪs]

The	king	of	Assyria	recommends	this
这	国王	的	亚述	建议	这

亚述国王推荐了这一点。

['prɑːfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [nəbjuːzɑːɑːdən] , [huːm] [hiː; hi] [kə'mændz] [tuː; tə]

prophet	to	his	general	,	Nebuzaradan	,	whom	he	commands	to
先知	到	他的	一般的	,	尼布扎拉丹	,	谁	他	命令	到

先知对他的将军尼布撒拉旦说，他命令他

[teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . — [siː] [ˌdʒerə'maɪə] .

take	great	care	of	him	.	—	See	Jeremiah	.
拿	伟大的	关心	的	他	.	—	看	耶利米	.

务必好好照顾他。——参见耶利米书。

[ˌtuːˈtuː] ['eni] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ]

2	Any	thing	may	be	found	in	the	Bible	,	if	it	be	read	with
2	任何	事物	可能	是	成立	在	这	圣经	,	如果	它	是	读	和

2 任何事都可以在圣经中找到，只要用.....的方式阅读。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnt] ['ɔgəstin] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl]

the	imagination	of	Saint	Augustine	,	who	pretended	to	see	all
这	想像力	的	圣	奥古斯丁	,	WHO	假装	到	看	全部

圣奥古斯丁的想象力，他假装看透了一切。

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] .

the	New	Testament	in	the	Old	.
这	新的	遗嘱	在	这	老的	.

新约就在旧约之中。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

According	to	him	,	the	death	of
根据	到	他	,	这	死亡	的

据他所说，死亡

['eɪbəl][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]

Abel	is	a	type	of	that	of	Christ	;	the	two	wives	of	Abraham
亚伯	是	一个	类型	的	那	的	基督	;	这	二	妻子们	的	亚伯拉罕

亚伯预表基督；亚伯拉罕的两个妻子也是基督的预表。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] [held]

are	the	synagogue	and	the	church	;	a	piece	of	red	cloth	held
是	这	犹太教堂	和	这	教会	;	一个	片	的	红色的	布	握住

是犹太教堂和教堂；一块红布拿着

[ʌp][baɪ][æn; ən]['hɑːrlət] , [huː] [bɪ'treɪd] ['dʒerɪˌkoʊ] , ['signifaiz] [ðə; ði] [blʌd]

up	by	an	harlot	,	who	betrayed	Jericho	,	signifies	the	blood
向上	经过	一个	妓女	,	WHO	背叛	耶利哥	,	表示	这	血

由出卖耶利哥的妓女所作，象征着血。

[ʌv; əv] [kraɪst]

of	Christ
的	基督

基督

; [ðə; ði] [læm] , [goʊt] , [ænd; ənd]['laɪən] , [ɑːr; ər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

;	the	lamb	,	goat	,	and	lion	,	are	figures	of	Jesus
;	这	羊肉	,	山羊	,	和	狮子	,	是	数据	的	耶稣

羔羊、山羊和狮子都是耶稣的象征。

[kraɪst] ; [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði]

Christ	;	the	brazen	serpent	represents	the	sacrifice	on	the
基督	;	这	厚颜无耻	蛇	代表	这	牺牲	在	这

基督；铜蛇象征着献祭。

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

叉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər]

Even	the	mysteries	of	the	Christian	religion	are
甚至	这	谜团	的	这	基督教	宗教	是

甚至基督教的奥秘也是

[ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .
announced **in** **the** **Old** **Testament** **.**
宣布 在 这 老的 遗嘱 .

旧约中已记载。

['mænə] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]
Manna **represents** **the**
吗哪 代表 这

吗哪代表

['juːkərɪst] , & [siː] . [siː] [es] . [ɔːg] . [sɜːrm] . - . [ænd; ənd][ˌiː'piː] . - .
Eucharist **,** **&** **c** **.** **See** **S** **.** **Aug** **.** **Serm** **.** **78** **.** **and** **Ep** **.** **156** **.**
圣餐 , & c . 看 S . 八月 . 丝氨酸蛋白酶 . - . 和 ep . - .

圣餐礼等。参见 S. Aug. Serm. 78. 和 Ep.156。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]
How **can** **a**
如何 能 一个

如何才能

[mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [siː] , [ɪn][ðə; ði] [i'mænjuəl] [ə'naʊnst] [baɪ]
man **,** **in** **his** **senses** **,** **see** **,** **in** **the** **Immanuel** **announced** **by**
男人 , 在 他的 感官 , 看 , 在 这 伊曼纽尔 宣布 经过

人，在他的理智中，看见了以马内利所宣告的

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ðə; ði] [mə'saɪə] , [huːz] [neɪm] [ɪz]['dʒiːzəs] ?
Isaiah **,** **the** **Messiah** **,** **whose** **name** **is** **Jesus** **?**
以赛亚 , 这 弥赛亚 , 谁 姓名 是 耶稣 ?

以赛亚，弥赛亚，他的名字是耶稣?

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][siː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Isaiah **c** **.** **vii** **.**
以赛亚 c . 七 .

以赛亚书 7:12

[viː] . - .
v **.** **14** **.**
v . - .

第14版

[haʊ] [dɪ'skʌvər] , [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] [dʒuː] , [ə; eɪ] ['liːdər]
How **discover** **,** **in** **an** **obscure** **and** **crucified** **Jew** **,** **a** **leader**
如何 发现 , 在 一个 朦胧 和 被钉在十字架上 犹 , 一个 领导者

如何从一位默默无闻、被钉在十字架上的犹太人身上发现一位领袖

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['gʌvərn] ['ɪzrɪəl] ?
who **shall** **govern** **Israel** **?**
WHO 将 治理 以色列 ?

谁将统治以色列?

[haʊ] [siː] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'lɪvərə] [ænd; ənd]
How **see** **a** **royal** **deliverer** **and**
如何 看 一个 皇家 送货员 和

如何看待一位皇家救世主

[rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ɪn][wʌn] , [huː] , [fɑːr][frʌm; frəm] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]
restorer **of** **the** **Jews** **,** **in** **one** **,** **who** **,** **far** **from** **delivering** **his**
修复器 的 这 犹太人 , 在 一 , WHO , 远的 从 运送 他的

犹太人的复兴者，他不仅没有拯救他

['neɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [lɔːz] ; [ænd; ənd]['æftər] [huːz]
nation **,** **came** **only** **to** **destroy** **their** **laws** **;** **and** **after** **whose**
国家 , 来了 仅有的 到 破坏 他们的 法律 ; 和 后 谁

一个民族，前来只是为了摧毁他们的法律；以及在谁之后

['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][lænd][wʌz; wəz] ['desəlitid] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ?
coming **their** **land** **was** **desolated** **by** **the** **Romans** **?**
未来 他们的 土地 曾是 荒凉的 经过 这 罗马书 ?

他们的土地被罗马人蹂躏了吗?

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]
A **man** **must**
一个 男人 必须

一个人必须

[biː; bi] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪn][ðer; ðər]
be **sharp** **-** **sighted** **indeed** **to** **find** **the** **Messiah** **in** **their**
是 锋利的 - 目击者 的确 到 寻找 这 弥赛亚 在 他们的

确实需要敏锐的眼光才能在他们之中找到弥赛亚。

[prɪ'dɪkʃnz] .
predictions **.**
预测 .

预测。

['dʒiːzəs] [hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
Jesus **himself** **does** **not** **seem** **to** **have** **been** **more**
耶稣 他自己 做 不是 似乎 到 有 到过 更多的

耶稣本人似乎并没有更多。

[klɪr] , [ɔːr] ['hæpi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] .
clear **,** **or** **happy** **,** **in** **his** **prophecies** **.**
清除 , 或者 快乐的 , 在 他的 预言 .

他的预言清晰明了，或者说令人欣喜。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [luːk] ,
In **the** **Gospel** **of** **Luke** **,**
在 这 福音 的 卢克 ,

在路加福音中，

[tʃæp] .
chap **.**
小伙子 .

章。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxi **.**
二十一 .

二十一。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt] : [hiː; hi] ['menʃənz]
he **speaks** **of** **the** **last** **judgment** **:** **he** **mentions**
他 说话 的 这 最后的 判断 : 他 提及

他谈到了最后的审判：他提到

['eɪndʒəlz] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ə'semb(ə)l] [mæn'kaɪnd]
angels **,** **who** **,** **at** **the** **sound** **of** **the** **trumpet** **,** **assemble** **mankind**
天使 , WHO , 在 这 声音 的 这 喇叭 , 集合 人类

天使们，在号角声中，召集人类

[tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
together **before** **him** **.**
一起 前 他 .

一起在他面前。

[hiː; hi] [ædz] , " ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðɪs]
He **adds** **,** **"** **Verily** **I** **say** **unto** **you** **,** **this**
他 添加 , " 确实 我 说 到 你 , 这

他又说：“我实在告诉你们，这……”

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pæs][ə'weɪ]，[ʌn'tɪl][ðiːz][θɪŋz][ɑːr; ər]

generation	shall	not	pass	away	,	until	these	things	are
一代	将	不是	经过	离开	，	直到	这些	事物	是

直到这些事发生，这一代人仍不会过去。

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

完成。

" [ðə; ði][wɜːrld]，[haʊ'evər]，[stɪl][stændz]，[ænd; ənd]

"	The	world	,	however	,	still	stands	,	and
"	这	世界	，	然而	，	仍然	站立	，	和

然而，世界依然存在，

['kristʃənz][hæv; həv][bɪn][ɪk'spektɪŋ][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər]

Christians	have	been	expecting	the	last	judgment	for
基督徒	有	到过	期待	这	最后的	判断	为了

基督徒一直在等待末日审判。

[ˌeɪ'tiːn]['hʌndrəd]['jɪrz] .

eighteen	hundred	years	.
十八	百	年	.

一千八百年。

[men][ɑːr; ər][nɑːt]['skruːpjələs][rɪ'spektɪŋ][θɪŋz][wɪtʃ][ə'kɔːrd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'zaɪɚz] .

Men	are	not	scrupulous	respecting	things	which	accord	with	their	desires	.
男人	是	不是	一丝不苟的	尊重	事物	哪个	符合	和	他们的	欲望	.

男人对于符合自己欲望的事物，往往缺乏敬畏之心。

[wen][wiː; wi][ɪg'zæmɪn]，[wɪ'ðaʊt]['predʒədɪs]，[ðə; ði]['prɔfisiz][ʌv; əv][ðə; ði]['hiːbruːz]，

When	we	examine	,	without	prejudice	,	the	prophecies	of	the	Hebrews	,
什么时候	我们	检查	，	没有	偏见	，	这	预言	的	这	希伯来书	，

当我们不带偏见地审视希伯来人的预言时，

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən][mæs][ʌv; əv]['ræpsədiːz]，[ðə; ði]['ɔːfsprɪŋ]

we	find	them	to	be	a	mis	-	shapen	mass	of	rhapsodies	,	the	offspring
我们	寻找	他们	到	是	一个	误	-	形状	大量的	的	狂想曲	，	这	后代

[ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd][dɪ'lɪrɪəm] .

of	fanaticism	and	delirium	.
的	狂热	和	谵妄	.

我们发现它们是一团畸形的狂想曲，是狂热和谵妄的产物。

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][əb'skjʊr][ænd; ənd][enɪg'mætɪkəl]，[laɪk][ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgənz] .

We	find	them	obscure	and	enigmatical	,	like	the	oracles	of	the	Pagans	.
我们	寻找	他们	朦胧	和	神秘的	，	喜欢	这	神谕	的	这	异教徒	.

我们觉得它们晦涩难懂，如同异教徒的神谕。

[ɪn][faɪn]，[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][ðæt][ðiːz][prɪ'tendɪd][dɪ'vaɪn]['ɔːrəkəlz][ɑːr; ər][ðə; ði]['veɪgəriz][ænd; ənd]

In	fine	,	it	is	evident	that	these	pretended	divine	oracles	are	the	vagaries	and
在	美好的	，	它	是	明显	那	这些	假装	神圣的	神谕	是	这	反复无常	和

[ɪm'pɒstʃərz][ʌv; əv][men]，

impostures	of	men	,
冒名顶替	的	男人	，

总之，很明显，这些所谓的神圣预言都是人类的诡辩和欺骗。

[huː][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði][krɪ'duːlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃəs]['neɪʃ(ə)n][wɪtʃ][bɪ'liːvz][ɪn][driːmz]，

who	imposed	on	the	credulity	of	a	superstitious	nation	which	believes	in	dreams	,
WHO	强加	在	这	轻信	的	一个	迷信的	国家	哪个	相信	在	梦境	，

['vɪʒənz]，[ˌæpə'rɪʃənz]，

visions	,	apparitions	,
愿景	，	幻影	，

他利用了一个迷信民族的轻信，这个民族相信梦境、幻象和鬼魂。

[ænd; ənd] ['sɔːs(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

and	sorceries	,	and	received	with	avidity	any	deception	,	provided	it	were
和	巫术	,	和	已收到	和	热情	任何	欺骗	,	假如	它	是

[sə'fɪʃntli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] .

sufficiently	decorated	with	the	marvellous	.
足够	装饰	和	这	奇妙	.

他们相信巫术，并且热衷于任何欺骗，只要这种欺骗足够神奇。

[wer'evər] [mæn'kaɪnd] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv]

Wherever	mankind	are	ignorant	,	there	will	be	found	prophets	and	workers	of
无论	人类	是	无知	,	那里	将要	是	成立	先知	和	工人	的

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

凡是人类愚昧无知的地方，都会出现先知和行奇迹的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz]

and	these	two	branches	of	commerce	will	always	decay	in	the	same	proportion	as
和	这些	二	分支	的	商业	将要	总是	衰变	在	这	相同的	部分	作为

[mæn'kaɪnd] [bɪ'kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

mankind	become	enlightened	.
人类	变得	开明	.

随着人类文明程度的提高，这两个商业分支的衰落速度也必然与之成正比。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , ['krɪstʃənz] [ɪ'nuːmərəɪt] [ə; eɪ]

Among	the	proofs	of	the	authenticity	of	their	religion	,	Christians	enumerate	a
之中	这	证明	的	这	真实性	的	他们的	宗教	,	基督徒	枚举	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] ,

multitude	of	martyrs	,
民众	的	殉道者	,

基督徒列举了众多殉道者作为其宗教真实性的证据。

[huː] [hæv; həv] [siːld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	have	sealed	with	their	blood	their	belief	of	the	opinions	they	had
WHO	有	密封	和	他们的	血	他们的	信仰	的	这	意见	他们	有

[ɪm'breɪst] .

embraced	.
拥抱	.

他们用鲜血封印了自己所秉持的观点。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'fɛndɝz] ,

There	is	no	religion	destitute	of	ardent	defenders	,
那里	是	不	宗教	贫困	的	热心	后卫	,

没有哪个宗教缺少热情的拥护者。

[huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [wɪʧ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]

who	would	sacrifice	their	lives	for	the	opinions	to	which	they	believe	their
WHO	会	牺牲	他们的	生活	为了	这	意见	到	哪个	他们	相信	他们的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] [ə'tæʧt] .

eternal	happiness	attached	.
永恒	幸福	随附的	.

他们会为了自己认为能带来永恒幸福的观点而牺牲生命。

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [men] [ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] [ðer; ðər] ['predʒudisiz] .

Superstitious	and	ignorant	men	are	obstinate	in	their	prejudices	.
迷信的	和	无知	男人	是	顽固	在	他们的	偏见	.

迷信无知的人固执己见。

[ðer; ðər] [krɪ'duːlətɪ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] ['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]

Their	**credulity**	**prevents**	**them**	**from**	**suspecting**	**any**	**deception**	**in**	**their**
他们的	轻信	阻止	他们	从	怀疑	任何	欺骗	在	他们的

['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] .

spiritual	**guides**	**.**
精神	指南	.

他们的轻信使他们无法怀疑他们的精神导师的任何欺骗行为。

[ðer; ðər]['vænəti] [pə'sweɪdz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn]

Their	**vanity**	**persuades**	**them**	**that**	**they**	**are**	**incapable**	**of**	**wavering**	**;**	**and**	**if**	**,**	**in**
他们的	虚荣	说服	他们	那	他们	是	无法	的	摇摆不定	;	和	如果	,	在

[faɪn] ,

fine	**,**
美好的	,

他们的虚荣心让他们相信自己绝不会动摇；如果，最终，

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpən] ,

their	**imaginations**	**be**	**strong**	**enough**	**to**	**see**	**the**	**heavens**	**open**	**,**
他们的	想象力	是	强的	足够的	到	看	这	天	打开	,

他们的想象力足够丰富，能够看到天门大开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekəmpens] [prɪ'perd] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	**a**	**recompense**	**prepared**	**therein**	**for**	**their**	**courage**	**,**
和	一个	补偿	准备	其中	为了	他们的	勇气	,

其中也包含了对他们勇气的奖赏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɔːrment] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] .

there	**is**	**no**	**torment**	**they**	**will**	**not**	**brave**	**and**	**endure**	**.**
那里	是	不	折磨	他们	将要	不是	勇敢的	和	忍受	.

没有他们不敢勇敢忍受的折磨。

[ɪn][ðer; ðər][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duː'reɪʃn] ; [ðeɪ] [wɪl] [smaɪl]

In	**their**	**intoxication**	**they**	**will**	**despise**	**all**	**torments**	**of**	**short**	**duration**	**;**	**they**	**will**	**smile**
在	他们的	中毒	他们	将要	鄙视	全部	折磨	的	短的	期间	;	他们	将要	微笑

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ;

upon	**their**	**executioners**	**;**
之上	他们的	刽子手	;

在醉酒的状态下，他们会轻视一切短暂的折磨；他们会对刽子手露出微笑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] , ['eiljəneitid][frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [θɪŋz] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] .

and	**their**	**souls**	**,**	**alienated**	**from**	**earthly**	**things**	**,**	**will**	**become**	**insensible**	**to**	**pain**	**.**
和	他们的	灵魂	,	疏离的	从	尘世的	事物	,	将要	变得	麻木不仁	到	疼痛	.

他们的灵魂与尘世事物疏离，将对痛苦麻木不仁。

[ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ɑːr; ər] ['sɔfənd] ; [ðeɪ] [əd'maɪər][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

In	**such**	**scenes**	**,**	**the**	**hearts**	**of**	**spectators**	**are**	**softened**	**;**	**they**	**admire**	**the**	**astonishing**
在	这样的	场景	,	这	心	的	观众	是	软化	;	他们	钦佩	这	惊人

['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] ;

firmness	**of**	**the**	**martyr**	**;**
硬度	的	这	烈士	;

在这样的场景中，观众的心被软化了；他们钦佩殉道者惊人的坚定意志；

[ðeɪ] [kætʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [dʒʌst] .

they	**catch**	**his**	**enthusiasm**	**,**	**and**	**believe**	**his**	**cause**	**just**	**.**
他们	抓住	他的	热情	,	和	相信	他的	原因	只是	.

他们被他的热情所感染，并认为他的事业是正义的。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,

His	**courage**	**appearing**	**to**	**them**	**supernatural**	**and**	**divine**	**,**
他的	勇气	出现	到	他们	超自然	和	神圣的	,

他的勇气在他们看来是超自然、神圣的。

[bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

becomes	an	indubitable	proof	of	the	truth	of	his	opinions	.
变成	一个	毋庸置疑	证明	的	这	真相	的	他的	意见	.

这成为他观点正确性的无可辩驳的证据。

[ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [ɪn'θu:ziæzəm] [kə'mju:nikeits] [ɪt'self] .

Thus	,	by	a	sort	of	contagion	,	enthusiasm	communicates	itself	.
因此	,	经过	一个	种类	的	传染	,	热情	沟通	本身	.

因此，热情会通过某种传染的方式传播开来。

[men] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɜ:rmnəs] ;

Men	are	always	interested	in	the	fate	of	those	who	shew	the	greatest	firmness	;
男人	是	总是	感兴趣的	在	这	命运	的	那些	WHO	展示	这	最	硬度	;

人们总是对那些表现得最坚定的人的命运感兴趣；

[ænd; ənd] ['tɪrəni] ['ɔ:lweɪz] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rsɪkju:t] .

and	tyranny	always	multiplies	the	friends	of	those	whom	it	persecutes	.
和	暴政	总是	乘	这	朋友们	的	那些	谁	它	迫害	.

暴政总是会为它迫害的人增加支持者。

[ðə; ði] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kristʃənz] [mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv] [prə'du:st] ['prɑ:səˌlaɪts]

The	constancy	of	the	first	Christians	must	,	therefore	,	have	produced	proselytes
这	恒常	的	这	第一的	基督徒	必须	,	所以	,	有	生产	皈依者

,

,

,

因此，早期基督徒的坚定信仰必然产生了皈依者。

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

by	a	natural	effect	of	their	conduct	.
经过	一个	自然的	影响	的	他们的	执行	.

这是他们行为的自然结果。

['mɑ:təz] [pru:v] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] , ['erər] ,

Martyrs	prove	nothing	,	unless	it	be	the	strength	of	the	enthusiasm	,	error	,
殉道者	证明	没有什么	,	除非	它	是	这	力量	的	这	热情	,	错误	,

[ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] [prə'du:st] [baɪ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

and	obstinacy	produced	by	superstition	,
和	固执	生产	经过	迷信	,

殉道者并不能证明什么，除非他们证明了迷信所产生的狂热、谬误和顽固的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['pɜ:rsɪkju:t] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [fɔ:r; fər]

and	the	barbarous	folly	of	those	who	persecute	their	fellow	-	creatures	for
和	这	野蛮	蠢事	的	那些	WHO	迫害	他们的	同伴	-	生物	为了

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .

religious	opinions	.
宗教	意见	.

以及那些因宗教信仰而迫害同胞的人的野蛮愚蠢行为。

['evri] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] ['mɑ:təz] .

Every	violent	passion	has	its	martyrs	.
每一个	暴力	热情	有	它是	殉道者	.

每一种激烈的激情都会造就它的殉道者。

[praɪd] , ['vænəti] , ['predʒədɪs] , [lʌv] , ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [vaɪs] [ɪt'self] , [prə'du:səz, prə'du:sɪz]

Pride	,	vanity	,	prejudice	,	love	,	patriotism	,	and	even	vice	itself	,	produces
自豪	,	虚荣	,	偏见	,	爱	,	爱国主义	,	和	甚至	副	本身	,	产

['mɑ:təz] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,

martyrs	;	or	,	at	least	,
殉道者	;	或者	,	在	至少	,

骄傲、虚荣、偏见、爱情、爱国主义，甚至罪恶本身，都会造就殉道者；或者至少，

[ə; eɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
a **contempt** **of** **every** **kind** **of** **danger** **.**
一个 鄙视 的 每一个 种类 的 危险 .

对一切危险都嗤之以鼻。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [sər'praɪzɪŋ] , [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
Is **it** **,** **then** **,** **surprising** **,** **that** **enthusiasm** **and** **fanaticism** **,** **the** **strongest**
是 它 , 然后 , 奇怪 , 那 热情 和 狂热 , 这 最强
['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
passions **of** **mankind** **,**
激情 的 人类 ,

那么，人类最强烈的情感——热情和狂热——出现在这里，难道令人惊讶吗?

[hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪneɪbld] [men] , [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ðeɪ] [gɪv] , [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd]
have **so** **often** **enabled** **men** **,** **inspired** **with** **the** **hopes** **they** **give** **,** **to** **face** **and**
有 所以 经常 已启用 男人 , 灵感 和 这 希望 他们 给 , 到 脸 和
[dɪ'spaɪz] [deθ] ?
despise **death** **?**
鄙视 死亡 ?

它们是否常常使人们因它们所给予的希望而受到鼓舞，从而能够面对并憎恶死亡?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['kristʃənz] [kæn; kən] [boʊst] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , [dʒuːz][kæn; kən][duː][ðə; ði]
Besides **,** **if** **Christians** **can** **boast** **a** **catalogue** **of** **martyrs** **,** **Jews** **can** **do** **the**
除了 , 如果 基督徒 能 夸 一个 目录 的 殉道者 , 犹太人 能 做 这
[seɪm] .
same **.**
相同的 .

此外，如果基督徒可以自豪地列举出众多殉道者，犹太人也可以这样做。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dʒuːz] , [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [wɜːr; wər] ['mɑːtəz]
The **unfortunate** **Jews** **,** **condemned** **to** **the** **flames** **by** **the** **Inquisition** **,** **were** **martyrs**
这 不幸 犹太人 , 谴责 到 这 火焰 经过 这 宗教裁判所 , 是 殉道者
[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ;
to **their** **religion** **;**
到 他们的 宗教 ;

那些不幸的犹太人，被宗教裁判所判处火刑，成为他们宗教的殉道者;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːrtɪtuːd] [pruːvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] ,
and **their** **fortitude** **proves** **as** **much** **in** **its** **favour** **,**
和 他们的 坚韧 证明 作为 很多 在 它是 偏爱 ,

他们的坚韧不拔也证明了这一点。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [kæn; kən][duː][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
as **that** **of** **the** **Christians** **can** **do** **in** **favour** **of** **Christianity** **.**
作为 那 的 这 基督徒 能 做 在 偏爱 的 基督教 .

就像基督徒可以为基督教所做的那样。

[ɪf] ['mɑːtəz] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
If **martyrs** **demonstrate** **the** **truth** **of** **a** **religion** **,**
如果 殉道者 证明 这 真相 的 一个 宗教 ,

如果殉道者证明了某种宗教的真理，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [sekt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [truː] .
there **is** **no** **religion** **or** **sect** **which** **may** **not** **be** **looked** **upon** **as** **true** **.**
那里 是 不 宗教 或者 教派 哪个 可能 不是 是 看起来 之上 作为 真的 .

没有哪个宗教或教派不被认为是真理。

[ɪn] [faɪn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pər'hæps] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , ['boʊstɪd] [baɪ] ['kristʃənz] ,
In **fine** **,** **among** **the** **perhaps** **exaggerated** **number** **of** **martyrs** **,** **boasted** **by** **Christians** **,**
在 美好的 , 之中 这 也许 夸张的 数字 的 殉道者 , 吹嘘 经过 基督徒 ,

总之，在基督徒所吹嘘的或许有些夸大的殉道者人数中，

['meni] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ziːl] , [ə; eɪ]['tɜːrbjələnt][ænd; ənd]

many	were	rather	the	victims	of	an	inconsiderate	zeal	,	a	turbulent	and
许多	是	相当	这	受害者	的	一个	不体贴	热情	,	一个	湍流	和

[sɪ'dɪʃəs] ['spɪrɪt] ,

seditious	spirit	,
煽动性的	精神	,

许多人反而成了轻率热情、动荡不安且煽动叛乱精神的受害者。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

than	a	real	love	of	religion	.
比	一个	真实的	爱	的	宗教	.

比起对宗教的真正热爱。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][sʌm; səm] , [huː] , [træns'pɔːtid] [baɪ][ə; eɪ]

The	church	itself	does	not	presume	to	justify	some	,	who	,	transported	by	a
这	教会	本身	做	不是	怙	到	证明合法	一些	,	WHO	,	运输	经过	一个

[vɑːl'kænɪk] [ziːl] ,

volcanic	zeal	,
火山	热情	,

教会本身并不妄自为那些被火山般的热情所驱使的人辩护，

[hæv; həv] ['trʌbld] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

have	troubled	the	peace	of	the	earth	,
有	麻烦	这	和平	的	这	地球	,

扰乱了世界的和平，

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ɔːl] [huː] ['difəd] [ɪn] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ;

and	poured	out	flaming	destruction	on	all	who	differed	in	opinion	from	themselves	;
和	倾倒	出去	炽盛	破坏	在	全部	WHO	不同	在	观点	从	他们自己	;

[ʌn'tɪl] [mæn'kaɪnd] ,

until	mankind	,
直到	人类	,

并将毁灭性的烈焰倾泻在所有与他们意见相左的人身上；直到人类，

[kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

consulting	their	own	tranquillity	and	safety	,	have	destroyed	them	.
咨询	他们的	自己的	宁静	和	安全	,	有	损毁	他们	.

为了自身的安宁和安全，他们毁灭了自己。

[ɪf] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['mɑːtəz] , ['evri] [dɪ'stɜːrbər]

If	men	of	this	description	were	to	be	considered	as	martyrs	,	every	disturber
如果	男人	的	这	描述	是	到	是	经过考虑的	作为	殉道者	,	每一个	扰乱者

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

如果将这类人视为殉道者，那么每一个扰乱社会的人，

[wen] ['pʌnɪʃt] , [wʊd] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .

when	punished	,	would	acquire	a	right	to	this	title	.
什么时候	受到惩罚	,	会	获得	一个	正确的	到	这	标题	.

受到惩罚后，将获得此称号。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ʌv; əv]

VII	.	—	OF
七	.	—	的

第七章——

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

THE	MYSTERIES	OF	THE	CHRISTIAN	RELIGION	.
这	谜团	的	这	基督教	宗教	.

基督教的奥秘。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

To	reveal	any	thing	to	a	man	,
到	揭示	任何	事物	到	一个	男人	,

向男人透露任何事

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['ɪgnərənt] .

is	to	discover	to	him	secrets	of	which	he	was	before	ignorant	.
是	到	发现	到	他	秘密	的	哪个	他	曾是	前	无知	.

目的是让他发现他以前不知道的秘密。

[ɪf] [wiː; wi][æsk] ['kristʃənz] [wʌt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər] ,

If	we	ask	Christians	what	the	secrets	were	,
如果	我们	问	基督徒	什么	这	秘密	是	,

如果我们问基督徒那些秘密是什么，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [baɪ][gɑːd]

the	importance	of	which	rendered	it	necessary	that	they	should	be	revealed	by	God
这	重要性	的	哪个	渲染	它	必要的	那	他们	应该	是	揭晓	经过	上帝

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

鉴于其重要性，这些法则必须由上帝亲自启示。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][moʊst]

we	shall	be	told	that	the	greatest	of	those	secrets	,	and	the	one	most
我们	将	是	讲述	那	这	最	的	那些	秘密	,	和	这	一	最多

['nesəseri] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

necessary	to	mankind	,
必要的	到	人类	,

我们将被告知，这些秘密中最伟大的，也是对人类最必要的秘密，

[ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] ; [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] , [seɪ] [ðeɪ] , ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd]

is	the	Unity	of	the	Godhead	;	a	secret	which	,	say	they	,	human	wisdom	could
是	这	统一	的	这	神格	;	一个	秘密	哪个	,	说	他们	,	人类	智慧	可以

['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,

never	have	discovered	,
绝不	有	发现	,

这就是神性的统一；他们说，这是一个人类智慧永远无法发现的秘密。

[ʌv; əv] [ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

本身。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ?

But	are	we	not	at	liberty	to	doubt	the	truth	of	this	assertion	?
但	是	我们	不是	在	自由	到	怀疑	这	真相	的	这	断言	?

但我们难道没有权利质疑这一说法的真实性吗?

['moʊzəs] , [ʌn'daʊtɪdli] , [dɪ'klerd] [æn; ən]['oʊnli][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

Moses	,	undoubtedly	,	declared	an	only	God	to	the	Hebrews	,
摩西	,	无疑	,	声明	一个	仅有的	上帝	到	这	希伯来书	,

毫无疑问，摩西向希伯来人宣告了唯一真神。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd]

and	did	all	in	his	power	to	render	them	enemies	to	the	idolatry	and
和	做过	全部	在	他的	力量	到	使成为	他们	敌人	到	这	偶像崇拜	和

['pɑːliθiɪzəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] ,

polytheism	of	other	surrounding	nations	,
多神教	的	其他	周围	国家	,

他竭尽所能，使他们与周边其他国家的偶像崇拜和多神教为敌。

[huːz] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [huːz] [moʊdz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ɪn]

whose	belief	and	whose	modes	of	worship	he	represented	as	abominable	in
谁	信仰	和	谁	模式	的	崇拜	他	代表	作为	可恶	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['mɑːnərk] ,

the	eyes	of	the	celestial	Monarch	,
这	眼睛	的	这	天体	君主	,

他将这些人的信仰和崇拜方式描绘成在天上的君主眼中可憎的。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

who	had	brought	them	out	of	the	land	of	Egypt	.
WHO	有	带来	他们	出去	的	这	土地	的	埃及	.

是他们把他们从埃及地带出来的。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt]['meni] [waɪz] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [dɪ'skʌvərd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

But	have	not	many	wise	men	among	the	heathens	discovered	,	without	the
但	有	不是	许多	明智的	男人	之中	这	异教徒	发现	,	没有	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

assistance	of	the	Jewish	revelation	,
协助	的	这	犹太人	启示	,

但是，许多异教徒中的智者，不也是在没有犹太启示的帮助下，发现了……

[wʌn] [su'priːm] [gɑːd] , [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ?

one	supreme	God	,	superior	to	all	others	?
一	最高	上帝	,	优越的	到	全部	其他的	?

一位至高无上的神，凌驾于所有其他神之上?

[mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [feɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːr; wər]

Moreover	,	was	not	Fate	,	to	which	all	the	other	gods	of	the	heathens	were
而且	,	曾是	不是	命运	,	到	哪个	全部	这	其他	神	的	这	异教徒	是

[sə'bɔːrdɪnət] ,

subordinate	,
下属	,

此外，命运女神难道不是所有其他异教神灵都臣服于它的吗?

[æn; ən]['oʊnli][gɑːd] , [tuː; tə] [huːz] ['sɑːvrɪn] [lɔː] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] ?

an	only	God	,	to	whose	sovereign	law	all	nature	was	subject	?
一个	仅有的	上帝	,	到	谁	主权	法律	全部	自然	曾是	主题	?

一位独一的神，万物都服从于祂至高无上的法则?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [peɪnts] [hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] ,

As	to	the	colours	in	which	Moses	paints	his	Godhead	,
作为	到	这	颜色	在	哪个	摩西	油漆	他的	神格	,

至于摩西用什么颜色来描绘他的神性，

['niːðər] [dʒuːz][nɔːr] ['kristʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [praɪd] [ðəm'selvz] [ˌðer'ɪn] .

neither	Jews	nor	Christians	have	a	right	to	pride	themselves	therein	.
两者都不	犹太人	也不	基督徒	有	一个	正确的	到	自豪	他们自己	其中	.

无论是犹太人还是基督徒，都没有权利为此感到自豪。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd][ɪ'ræsəb(ə)l]['despɑːt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ,

He	is	represented	as	a	capricious	and	irascible	despot	,	full	of	cruelty	,
他	是	代表	作为	一个	任性	和	暴躁	暴君	,	满的	的	残酷	,

[ɪn'dʒʌstɪs] , [ˌpɑːrʃi'ælətɪ] , [ænd; ənd] [mə'lɪgnətɪ] .

injustice	,	partiality	,	and	malignity	.
不公正	,	偏袒	,	和	恶毒	.

他被描绘成一个反复无常、脾气暴躁的暴君，充满了残忍、不公正、偏袒和恶意。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] ,

What	kind	of	being	shall	we	contemplate	,
什么	种类	的	存在	将	我们	沉思	,

我们应该思考什么样的存在?

[wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

when	we	add	to	this	the	ineffable	attributes	ascribed	to	him	in	the
什么时候	我们	添加	到	这	这	难以言喻的	属性	归因于	到	他	在	这

['krɪstʃən] [θi'ɑːlədʒi] ?

Christian	theology	?
基督教	神学	?

当我们再加上基督教神学中赋予他的那些难以言喻的特质时呢?

[ɪz][ðə; ði] ['gɑːdhed] [dɪ'skraɪbd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [æn; ən] [ˌɪmə'tɪrɪəl]

Is	the	Godhead	described	when	it	is	said	that	it	is	a	spirit	,	an	immaterial
是	这	神格	描述	什么时候	它	是	说	那	它	是	一个	精神	,	一个	无关紧要

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

当被描述为神性是精神、非物质的存在时，这种描述是否恰当?

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] ['nʌθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ?

which	resembles	nothing	presented	to	us	by	our	senses	?
哪个	类似	没有什么	呈现	到	我们	经过	我们的	感官	?

它与我们感官所感知到的任何东西都截然不同吗?

[ɪz][nɑːt]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['negətɪv] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnətɪ] ,

Is	not	human	understanding	confounded	with	the	negative	attributes	of	infinity	,
是	不是	人类	理解	令人困惑	和	这	消极的	属性	的	无穷大	,

[ɪ'mensətɪ] , [ɪ'tɜːrnətɪ] , [ɑːm'nɪpətəns] , [ænd; ənd] [ɑːm'nɪʃəns] ,

immensity	,	eternity	,	omnipotence	,	and	omniscience	,
浩瀚无垠	,	永恒	,	全能	,	和	全知全能	,

人类的理解力难道不是与无限、浩瀚、永恒、全能和全知这些负面属性混淆在一起的吗?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] , ['oʊnlɪ][tuː; tə]['rendər] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr]

with	which	he	has	been	decorated	,	only	to	render	him	still	more
和	哪个	他	有	到过	装饰	,	仅有的	到	使成为	他	仍然	更多的

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ?

incomprehensible	?
难以理解	?

他所获得的荣誉，难道只会让他更加难以理解吗?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs]

How	can	the	wisdom	,	the	goodness	,	justice	,	and	other	moral	qualities	of	this
如何	能	这	智慧	,	这	善良	,	正义	,	和	其他	道德	品质	的	这

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

这位上帝的智慧、善良、公正和其他道德品质，怎能.....

[biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'troʊʃəs] [kən'dʌkt] ,

be	reconciled	with	that	strange	and	often	atrocious	conduct	,
是	和解	和	那	奇怪的	和	经常	极其恶劣	执行	,

要接受这种奇怪且往往令人发指的行为，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪʤ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː]

which	are	attributed	to	him	in	almost	every	page	of	the	Old	and	New
哪个	是	归因于	到	他	在	几乎	每一个	页	的	这	老的	和	新的

['testəmənt] ?

Testament	?
遗嘱	?

几乎在《旧约》和《新约》的每一页中，都有归于他名下的经文?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [mæn'kaɪnd][ɪn][ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

Would	it	not	have	been	better	to	have	left	mankind	in	entire	ignorance	of
会	它	不是	有	到过	更好的	到	有	左边	人类	在	全部的	无知	的

[ðə; ði] ['gɑːdhed] ,

the	Godhead	,
这	神格	,

如果让人类对神性一无所知，岂不是更好吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑːd] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə]

than	to	reveal	to	him	a	God	made	up	of	contradictions	,	which	lead	to
比	到	揭示	到	他	一个	上帝	制成	向上	的	矛盾	,	哪个	带领	到

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'spjuːt] ,

eternal	dispute	,
永恒	争议	,

与其向他揭示一个充满矛盾的上帝，导致永恒的争论，不如向他揭示一个充满矛盾的上帝。

[ænd; ənd] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] ?

and	serve	only	to	trouble	his	repose	?
和	服务	仅有的	到	麻烦	他的	休息	?

难道只会打扰他的安宁吗?

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

To	reveal	such	a	God	to	mankind	,
到	揭示	这样的	一个	上帝	到	人类	,

为了向人类揭示这样一位神，

[ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ænd; ənd] ['rendər] [ðəm'selvz]

is	only	to	discover	to	them	the	means	to	embarrass	and	render	themselves
是	仅有的	到	发现	到	他们	这	方法	到	尴尬	和	使成为	他们自己

['retʃɪd] ,

wretched	,
可怜	,

其目的只是为了让他们发现让自己难堪和痛苦的方法。

[ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['ɪndʒər][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	quarrel	with	and	injure	one	another	.
和	争吵	和	和	损伤	一	其他	.

他们互相争吵、互相伤害。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [əd'mits] [bʌt; bət][wʌn][gɑːd] ,

But	,	be	this	as	it	may	,	is	it	true	that	Christianity	admits	but	one	God	,
但	,	是	这	作为	它	可能	,	是	它	真的	那	基督教	承认	但	一	上帝	,

但是，无论如何，基督教真的只承认一位上帝吗?

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ]['moʊzəs] ?

the	same	which	was	revealed	by	Moses	?
这	相同的	哪个	曾是	揭晓	经过	摩西	?

就是摩西所启示的那一个吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] ['kristʃənz] [ə'dɔːr] [ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [dɪ'vɪnəti] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Do	we	not	see	Christians	adore	a	threefold	divinity	,	under	the	name	of	the
做	我们	不是	看	基督徒	崇拜	一个	三重	神	,	在下面	这	姓名	的	这

['trɪnəti] ?

Trinity	?
三位一体	?

难道我们没有看到基督徒以三位一体的名义崇拜三位一体的神性吗?

[ðə; ði] [su'priːm] [gɑːd] [bi'^æt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [ə; eɪ] [sʌn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

The	supreme	God	begat	from	all	eternity	a	son	equal	to	himself	;
这	最高	上帝	生育	从	全部	永恒	一个	儿子	平等的	到	他自己	;

至高无上的神从亘古以来就创造了一个与自己同等的儿子;

[frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['proʊsiːdz] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ; [ðiːz] [θriː] [gɔdz] , ['iːkwəl]

from	these	two	proceeds	a	third	equal	to	the	two	first	;	these	three	Gods	,	equal
从	这些	二	收益	一个	第三	平等的	到	这	二	第一的	;	这些	三	神	,	平等的

[ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ,

in	perfection	,
在	完美	,

从这两者中衍生出第三个，与前两者同等；这三位神，完美无瑕，

[dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [fɔːrm] , [ˌnevərðə'les] , ['oʊnli][wʌn][gɑːd] .

divinity	,	and	power	,	form	,	nevertheless	,	only	one	God	.
神	,	和	力量	,	形式	,	尽管如此	,	仅有的	一	上帝	.

神性、力量、形式，然而，都只属于一位神。

[tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [əb'sɜːrdəti] .

To	overturn	this	system	,	it	seems	sufficient	only	to	shew	its	absurdity	.
到	颠覆	这	系统	,	它	似乎	充足的	仅有的	到	展示	它是	荒谬	.

要推翻这个制度，似乎只需要指出它的荒谬之处就足够了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌtʃ] ['mistəriz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdhed] [hæz; həz]['teɪkən]

Is	it	but	to	reveal	such	mysteries	as	these	that	the	Godhead	has	taken
是	它	但	到	揭示	这样的	谜团	作为	这些	那	这	神格	有	已采取

[peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [mæn'kaɪnd] ?

pains	to	instruct	mankind	?
疼痛	到	指示	人类	?

难道神灵不遗余力地教导人类，仅仅是为了揭示这些奥秘吗?

[hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

Have	opinions	more	absurd	and	contrary	to	reason	ever	existed	among	the	most
有	意见	更多的	荒诞	和	相反	到	原因	曾经	存在	之中	这	最多

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [neiʃəns] ?

ignorant	and	savage	nations	?
无知	和	野蛮的	国家	?

即使在最愚昧野蛮的民族中，也曾存在过比这更荒谬、更违背常理的观点吗?

[el]

I
我

我

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

In	the	mean	time	,	however	,
在	这	意思是	时间	,	然而	,

然而，与此同时，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['moʊzəs] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	writings	of	Moses	contain	nothing	that	could	authorise	the	construction	of	a
这	著作	的	摩西	包含	没有什么	那	可以	授权	这	建造	的	一个

['sɪstəm] [soʊ][waɪld] .

system	so	wild	.
系统	所以	荒野	.

摩西的著作中没有任何内容可以授权建立如此疯狂的体系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [fɔːrst] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

It	is	only	by	having	recourse	to	the	most	forced	explanations	,
它	是	仅有的	经过	拥有	追索权	到	这	最多	强制	解释	,

只有诉诸最牵强的解释，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

that	the	doctrine	of	the	Trinity	is	pretended	to	be	found	in	the	Bible	.
那	这	教义	的	这	三位一体	是	假装	到	是	成立	在	这	圣经	.

有人声称三位一体的教义出自《圣经》。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli][gɑːd] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['ledʒɪsleɪtər][hæz; həz]

As	to	the	Jews	,	contented	with	the	only	God	which	their	legislator	has
作为	到	这	犹太人	,	满足	和	这	仅有的	上帝	哪个	他们的	立法者	有

[dɪ'klerd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

declared	to	them	,
声明	到	他们	,

至于犹太人，他们满足于他们的立法者所宣告的唯一真神，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [wʌn] .

they	have	never	attempted	to	create	a	threefold	one	.
他们	有	绝不	尝试过	到	创造	一个	三重	一	.

他们从未尝试过创建三重结构。

[wʌn][ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪz] ['evɪdəntli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

1	The	dogma	of	the	Trinity	is	evidently	borrowed	from	the
1	这	教条	的	这	三位一体	是	显然	借来的	从	这

1 三位一体的教义显然是从……借用的

['revəriz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælɪg(ə)rɪ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðæt]

reveries	of	Plato	,	or	from	the	allegories	under	which	that
遐想	的	柏拉图	,	或者	从	这	寓言	在下面	哪个	那

柏拉图的遐想，或者来自他所使用的寓言

[roʊ'mæntɪk] [fə'lɑːsəfər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

romantic	philosopher	chose	to	conceal	his	doctrine	.
浪漫的	哲学家	选择	到	隐藏	他的	教义	.

浪漫主义哲学家选择隐藏自己的学说。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[ə'pɪrz] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]

appears	that	to	him	the	Christian	religion	is	indebted	for
出现	那	到	他	这	基督教	宗教	是	负债累累	为了

在他看来，基督教似乎亏欠了……

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['dɔgməz] .

the	greater	part	of	its	dogmas	.
这	更大的	部分	的	它是	教条	.

它的大部分教条。

['pleɪtoʊ] [əd'mɪtɪd] [θri:]
Plato admitted three
柏拉图 承认 三

柏拉图承认了三个

[haɪ'pɑ:stəˌsɪz] , [ɔ:r] [moʊdz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
Hypostases , or modes of being in the Divinity .
实体 , 或者 模式 的 存在 在 这 神 .

神性位格，或称神性存在方式。

[ðə; ði][fɜ:rst]
The first
这 第一的

第一个

['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [su'pri:m] [gɑ:d] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði]['loʊgoʊz] , [wɜ:rd] , [ɔ:r]
constituted the supreme God ; the second the Logos , Word , or
构成 这 最高 上帝 ; 这 第二 这 标志 , 单词 , 或者

构成至高神；其次是逻各斯、道，或

[dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ; [ðə; ði][θɜ:rd][ɪz]
divine intelligence proceeding from the first ; the third is
神圣的 智力 进行中 从 这 第一的 ; 这 第三 是

神圣的智慧源于第一；第三是

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɔ:r] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
the Spirit , or Soul of the World .
这 精神 , 或者 灵魂 的 这 世界 .

世界的精神或灵魂。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The early teachers of the
这 早期的 教师 的 这

早期教师

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [plətɑ:nɪks] ; [ðer; ðər]
Christian religion appear to have been Platonics ; their
基督教 宗教 出现 到 有 到过 柏拉图主义者 ; 他们的

基督教似乎是柏拉图式的；

[ɪn'θu:ziæzəm] ['prɑ:bəbli] [faʊnd] [ɪn]['pleɪtoʊ][ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ə'næləgəs] [tu:; tə]
enthusiasm probably found in Plato a doctrine analogous to
热情 大概 成立 在 柏拉图 一个 教义 类似的 到

热情可能在柏拉图的学说中找到了类似于……的理论

[ðer; ðər] ['fi:lɪŋz]
their feelings
他们的 情怀

他们的感受

; [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
; had they been grateful , they would have
; 有 他们 到过 感激的 , 他们 会 有

如果他们心存感激，他们就会……

[rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
recorded him as a prophet , or , at least , as one of the
记录 他 作为 一个 先知 , 或者 , 在 至少 , 作为 一 的 这

有人把他记录为先知，或者至少是先知之一。

['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
fathers of the church .
父亲们 的 这 教会 .

教会的教父们。

[ðə; ði][ˌdʒezju'itik,-kəl] ['miʃənəriz] [faʊnd] [ə; eɪ]

The	Jesuitical	missionaries	found	a
这	耶稣会	传教士	成立	一个

耶稣会传教士发现了

[dɪ'vɪnəti] , ['nɪrli] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] , [æt; ət]

Divinity	,	nearly	similar	to	that	of	the	Christians	,	at
神	,	几乎	相似的	到	那	的	这	基督徒	,	在

神性，几乎与基督教的神性相同，

[ti'bet] .

Thibet	.
西藏	.

西藏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] , [gɑ:d][ɪz] [kɔ:ld] ['kɑ:n] - [ˌsi,aɪ'oʊ] - [sɪk] , [ðə; ði]

Among	the	Tartars	,	God	is	called	Kon	-	cio	-	cik	,	the
之中	这	酒石酸	,	上帝	是	称为	kon	-	首席信息官	-	cik	,	这

在鞑靼人中，上帝被称为 Kon-cio-cik，

['oʊnli][gɑ:d] , [ænd; ənd]['kɑ:n] - [ˌsi,aɪ'oʊ] - [sʌm; səm] , [ðə; ði] ['θri:foʊld] [gɑ:d] .

only	God	,	and	Kon	-	cio	-	sum	,	the	threefold	God	.
仅有的	上帝	,	和	kon	-	首席信息官	-	和	,	这	三重	上帝	.

只有上帝，以及 Kon-cio-sum，三位一体的上帝。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [gɪv]

They	also	give
他们	还	给

他们还给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪtəlz][ɑ:n] , [hɑ:] , [hʌm] , [ɪn'telɪdʒəns] , [maɪt] , ['paʊər] [ɔ:r]

him	the	titles	On	,	Ha	,	Hum	,	intelligence	,	might	,	power	or
他	这	标题	在	,	哈	,	哼	,	智力	,	可能	,	力量	或者

他拥有“On”、“Ha”、“Hum”、“智力”、“力量”、“权力”等称号，或者

[wɜ:rdz] , [hɑ:rt] , [lʌv] .

words	,	heart	,	love	.
字	,	心	,	爱	.

文字，真心，爱。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [θri:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'vɪəd]

The	number	three	was	always	revered
这	数字	三	曾是	总是	受人尊敬的

数字三一直备受尊崇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['sɑ:ləm] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]

among	the	ancients	;	because	Salom	,	which	in	the	Oriental
之中	这	古代人	;	因为	萨洛姆	,	哪个	在	这	东方

在古代人中；因为萨洛姆，在东方

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['signifaiz] [θri:] , ['signifaiz] ['ɔ:lsoʊ] [helθ] , ['seɪfti] ,

languages	signifies	three	,	signifies	also	health	,	safety	,
语言	表示	三	,	表示	还	健康	,	安全	,

语言代表三，也代表健康、安全。

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

救恩。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] , [ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] , [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n]

The	second	of	these	Gods	,	or	,	according	to	the	Christians	,	the	second	person
这	第二	的	这些	神	,	或者	,	根据	到	这	基督徒	,	这	第二	人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,

of	the	Trinity	,
的	这	三位一体	,

这两位神中的第二位，或者，按照基督教的说法，三位一体中的第二位，

['hævɪŋ] [klæd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɑːrnət] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv]

having	clad	himself	with	human	nature	,	and	become	incarnate	in	the	womb	of
拥有	覆膜	他自己	和	人类	自然	,	和	变得	体现	在	这	子宫	的

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ,

a	virgin	,
一个	处女	,

他披上了人性，化身为人，寄居于处女的子宫中。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ,

he	submitted	himself	to	the	infirmities	of	our	species	,
他	提交	他自己	到	这	弱点	的	我们的	物种	,

他屈服于我们人类的种种弱点，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌfərd] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	even	suffered	an	ignominious	death	to	expiate	the	sins	of	the	earth	.
和	甚至	遭受	一个	可耻	死亡	到	赎罪	这	罪孽	的	这	地球	.

甚至为了赎世人的罪孽而遭受了耻辱的死亡。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['kristʃənz] [kɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

This	is	what	Christians	call	the	mystery	of	Incarnation	.
这	是	什么	基督徒	称呼	这	神秘	的	化身	.

这就是基督徒所说的道成肉身的奥秘。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'diːd] [blaɪnd] , [huː] ['kænɑːt] [siː] [ðiːz] [əb'sɜːrd] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd]

He	must	be	indeed	blind	,	who	cannot	see	these	absurd	notions	are	borrowed
他	必须	是	的确	瞎的	,	WHO	不能	看	这些	荒诞	概念	是	借来的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

from	the	Egyptians	,
从	这	埃及人	,

他一定是瞎了眼，竟然看不出这些荒谬的观念是从埃及人那里借来的。

['indiəns] , [ænd; ənd] ['griːʃn] , [huːz] [rɪ'dɪkjələs] [mi'θɔlədʒiz] [dɪ'skraɪb] [gɔdz][æz; əz] [pə'zesɪŋ]

Indians	,	and	Grecians	,	whose	ridiculous	mythologies	describe	gods	as	possessing
印度人	,	和	希腊人	,	谁	荒谬的	神话	描述	神	作为	拥有

['hjuːmən][fɔːrmz] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

human	forms	,	and	subject	to	infirmities	,
人类	表格	,	和	主题	到	弱点	,

印度人和希腊人，他们荒谬的神话将神描述为拥有人形，并且会患各种疾病，

[laɪk] [mæn'kaɪnd] . [wʌn]

like	mankind	.	1
喜欢	人类	.	1

就像人类一样。1

[wʌn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [prɪ'tendɪd]

1	The	Egyptians	appear	to	have	been	the	first	who	pretended
1	这	埃及人	出现	到	有	到过	这	第一的	WHO	假装

1 埃及人似乎是第一个假装.....

[ðæt] [ðer; ðər][gɔdz][hæd; həd] [ə'suːmd] [mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] .

that	their	gods	had	assumed	material	bodies	.
那	他们的	神	有	假定	材料	身体	.

他们的神明获得了物质形态。

[foʊ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
Foe , the God of
敌人 , 这 上帝 的

敌人，神

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːkənˌdeɪt] [baɪ][ə; eɪ]
the Chinese , was born of a virgin , who was fecundated by a
这 中国人 , 曾是 出生 的 一个 处女 , WHO 曾是 受精的 经过 一个

中国人，是由一位处女所生，这位处女是由……受孕的

[reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
ray of the sun .
射线 的 这 太阳 .

一缕阳光。

[ɪn] [ɪndɑːstən] ['noʊbɑːdi] [dauts] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]
In Indostan nobody doubts the incarnations
在 印度斯坦 无人 疑虑 这 化身

在印度斯坦，没有人怀疑化身的存在。

[ʌv; əv] - .
of Vistnou .
的 - .

维斯特诺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [θi'ɔlədʒist] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ,
It seems that theologists of all nations ,
它 似乎 那 神学家 的 全部 国家 ,

似乎各国的神学家们

[dɪ'sperɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [hæv; həv]
despairing to exalt themselves to a level with God , have
绝望 到 崇高 他们自己 到 一个 等级 和 上帝 , 有

他们绝望地想要将自己提升到与神同等的地位，却发现自己并不配。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'beɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
endeavoured to debase him to a level with themselves .
努力 到 贬值 他 到 一个 等级 和 他们自己 .

他们试图将他贬低到与他们相同的水平。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][gɑːd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [mæn]
we are commanded by Christianity to believe that a God having become man
我们 是 命令 经过 基督教 到 相信 那 一个 上帝 拥有 变得 男人
[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,
without doing injury to his divine nature ,
没有 正在做 受伤 到 他的 神圣的 自然 ,

基督教教导我们相信，神成为人，却没有损害他的神性。

[hæz; həz] ['sʌfərd] , [daɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [hɪm'self] ;
has suffered , died , and offered himself a sacrifice to himself ;
有 遭受 , 死亡 , 和 提供 他自己 一个 牺牲 到 他自己 ;

他遭受苦难，死去，并将自己献祭给自己；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ɪndɪspɛnsɪbli] ['nesəseri] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	all	this	was	absolutely	and	indispensibly	necessary	to	appease	his	own
和	全部	这	曾是	绝对地	和	不可或缺	必要的	到	安抚	他的	自己的

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

而这一切都是平息他自己怒火的绝对必要之举。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['kristʃənz] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

This	is	what	Christians	denominate	the	mystery	of	the	redemption	of	the	human
这	是	什么	基督徒	定名	这	神秘	的	这	赎回	的	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

这就是基督徒所说的人类救赎的奥秘。

[ðɪs] [ded] [gɑːd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] .

This	dead	God	,	however	,	was	resuscitated	.
这	死的	上帝	,	然而	,	曾是	复苏	.

然而，这位死去的上帝却复活了。

[ðʌs] [ðə; ði][ə'doʊnɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fi'niʃiən; -'niː-] , [ðə; ði][oʊ'saɪrɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Thus	the	Adonis	of	the	Phenicians	,	the	Osiris	of	the	Egyptians	,	and	the
因此	这	阿多尼斯	的	这	腓尼基人	,	这	奥西里斯	的	这	埃及人	,	和	这

['eɪtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪdʒiən] ,

Atys	of	the	Phrygians	,
阿蒂斯	的	这	弗里吉亚人	,

因此，腓尼基人的阿多尼斯、埃及人的奥西里斯和弗里吉亚人的阿提斯，

[ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'suːmɪŋ] [laɪf] .

are	represented	as	periodically	resigning	and	re	-	assuming	life	.
是	代表	作为	定期	辞职	和	关于	-	假设	生活	.

被描绘成周期性地放弃生命并重新获得生命。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ['raɪzɪz] [ə'gen] , [ˌɑːr 'iː] - ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [bəːsts] [ðə; ði] [tuːm] ,

The	God	of	the	Christians	rises	again	,	re	-	animated	,	and	bursts	the	tomb	,
这	上帝	的	这	基督徒	上升	再次	,	关于	-	动画	,	和	爆发	这	墓	,

[traɪ'ʌmfənt] .

triumphant	.
凯	.

基督教的上帝复活了，重获新生，冲破坟墓，凯旋而归。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['siːkrɪts] , [ɔːr] [sə'blaɪm] ['mistəriz] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

Such	are	the	wondrous	secrets	,	or	sublime	mysteries	,	that	the	Christian	religion
这样的	是	这	奇妙的	秘密	,	或者	升华	谜团	,	那	这	基督教	宗教

[ʌn'fəuldz][tuː; tə][ɪts] [dɪ'saɪplz] .

unfolds	to	its	disciples	.
展开	到	它是	门徒	.

这就是基督教向其信徒揭示的奇妙秘密或崇高奥秘。

[soʊ] [greɪt] , [soʊ]['æbdʒekt] ,

So	great	,	so	abject	,
所以	伟大的	,	所以	卑贱	,

如此伟大，如此卑微，

[ænd; ənd][soʊ]['evər] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ]

and	so	ever	incomprehensible	are	the	ideas	it	gives	us	of	the	divine	Being
和	所以	曾经	难以理解	是	这	想法	它	给予	我们	的	这	神圣的	存在

.

:
.

因此，它向我们揭示的关于神圣存在的观念是永远无法理解的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

Such	**is**	**the**	**illumination**	**our**	**minds**	**receive**	**from**	**revelation**	**!**
这样的	是	这	照明	我们的	思想	收到	从	启示	!

这就是我们从启示中获得的智慧之光!

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə]['rendər] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [veɪl]

A	**revelation**	**which**	**only**	**serves**	**to**	**render**	**still**	**more**	**impenetrable**	**the**	**clouds**	**which**	**veil**
一个	启示	哪个	仅有的	服务	到	使成为	仍然	更多的	坚不可摧	这	云	哪个	面纱

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪz] .

the	**divine**	**essence**	**from**	**human**	**eyes**	**.**
这	神圣的	本质	从	人类	眼睛	.

这一启示只会让遮蔽人类双眼的神圣本质的迷雾更加难以穿透。

[gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['rendər] [hɪm'self] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,

God	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**is**	**willing**	**to**	**render**	**himself**	**inconsistent**	**and**	**ridiculous**	**,**
上帝	,	我们	是	讲述	,	是	愿意的	到	使成为	他自己	不一致	和	荒谬的	,

据说，上帝愿意让自己显得自相矛盾、荒诞可笑。

[tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔːrmd]

to	**confound**	**the**	**curiosity**	**of**	**those**	**whom**	**,**	**we**	**are**	**at**	**the**	**same**	**time**	**informed**
到	混杂	这	好奇心	的	那些	谁	,	我们	是	在	这	相同的	时间	知情的

,

,

,

为了迷惑那些我们同时被告知的人的好奇心，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɜz] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [greɪs] .

he	**desires**	**to**	**enlighten**	**by**	**his**	**special**	**grace**	**.**
他	欲望	到	开导	经过	他的	特别的	优雅	.

他渴望以他特殊的恩典启迪世人。

[wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni]

What	**must**	**we**	**think**	**of**	**a**	**revelation**	**which**	**,**	**far**	**from**	**teaching**	**us**	**any**
什么	必须	我们	思考	的	一个	启示	哪个	,	远的	从	教学	我们	任何

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

我们应该如何看待这样一种启示呢？它非但没有教导我们任何事情，反而.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

揭开基督教的面纱：对(Christianity Unveiled Being an Examination of)

第4/8页

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['dɑːrkən][ænd; ənd]['pʌz(ə)l][ðə; ði] ['klɪrɪst] [aɪ'diːəz] ?

is	calculated	to	darken	and	puzzle	the	clearest	ideas	?
是	计算	到	变暗	和	谜	这	最清晰	想法	?

难道是要让最清晰的思想变得晦涩难懂吗?

[ðʌs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['boʊstɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

Thus	,	notwithstanding	the	boasted	revelation	of	the	Christians	,
因此	,	虽然	这	吹嘘	启示	的	这	基督徒	,

因此，尽管基督徒们大肆宣扬他们的启示，

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

they	know	nothing	of	that	Being	whom	they	make	the	basis	of	their	religion	.
他们	知道	没有什么	的	那	存在	谁	他们	制作	这	基础	的	他们的	宗教	.

他们对他们所信奉的宗教的根基——那位神——一无所知。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv]

it	only	serves	to	obscure	all	the	notions	which	might	otherwise	be	formed	of
它	仅有的	服务	到	朦胧	全部	这	概念	哪个	可能	否则	是	形成	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这只会模糊人们原本可能对他形成的各种看法。

[ɪn]['hoʊli] [rɪt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['hɪd(ə)n][gɑːd] .

In	Holy	Writ	he	is	called	an	hidden	God	.
在	圣	写	他	是	称为	一个	隐	上帝	.

在圣经中，他被称为隐秘的神。

['deɪvɪd] [telz] [juː 'es] , [ðæt] [hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

David	tells	us	,	that	he	places	his	dwelling	in	darkness	,
大卫	讲述	我们	,	那	他	地方	他的	住宅	在	黑暗	,

大卫告诉我们，他把自己的住处设在黑暗中。

[ðæt] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['wɔːtərz] [fɔːrm][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd] .

that	clouds	and	troubled	waters	form	the	pavilion	with	which	he	is	covered	.
那	云	和	麻烦	水	形式	这	亭	和	哪个	他	是	涵盖	.

云雾缭绕，波涛汹涌，构成了他被遮蔽的亭台。

[ɪn] [faɪn] , ['krɪstʃənz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [baɪ][gɑːd] [hɪm'self] ,

In	fine	,	Christians	,	although	enlightened	,	as	they	say	,	by	God	himself	,
在	美好的	,	基督徒	,	虽然	开明	,	作为	他们	说	,	经过	上帝	他自己	,

总之，基督徒虽然如他们所说，受到了上帝的启迪，

[hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['rendər] [hɪz; ɪz]

have	only	ridiculous	and	inconsistent	ideas	of	him	,	which	render	his
有	仅有的	荒谬的	和	不一致	想法	的	他	,	哪个	使成为	他的

[ɪg'zɪstəns] ['daʊtf(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

existence	doubtful	,	or	even	impossible	,
存在	疑	,	或者	甚至	不可能的	,

人们对他只有一些荒谬且前后矛盾的看法，这使得他的存在令人怀疑，甚至不可能存在。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [kən'sʌlts] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

in	the	eyes	of	every	man	who	consults	his	reason	.
在	这	眼睛	的	每一个	男人	WHO	咨询	他的	原因	.

在任何一位理性思考的人眼中。

[wʌt] ['nəʊʃnz] , [ɪn'diːd] , [kæn; kən][wiː; wi][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [huː] ,

What	notions	,	indeed	,	can	we	form	of	a	God	,	who	,
什么	概念	,	的确	,	能	我们	形式	的	一个	上帝	,	WHO	,

我们究竟能对上帝形成怎样的概念呢?

['æftər] ['hævɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

after	having	created	the	world	solely	for	the	happiness	of	mankind	,
后	拥有	创建	这	世界	仅	为了	这	幸福	的	人类	,

在创造世界仅仅是为了人类的幸福之后，

[ˌnevərðə'les] ['sʌfəz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [bəuθ][ɪn]

nevertheless	suffers	the	greater	part	of	the	human	race	to	be	miserable	both	in
尽管如此	遭受	这	更大的	部分	的	这	人类	种族	到	是	悲惨的	两个都	在

[ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ?

this	world	and	that	which	is	to	come	?
这	世界	和	那	哪个	是	到	来	?

然而，为何要让绝大多数人类在今世和来世都遭受痛苦呢?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][gɑːd] , [huː] [inˈdʒɔiz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [fə'lɪsəti] , [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækʃnz]

How	can	a	God	,	who	enjoys	a	supreme	felicity	,	be	offended	with	the	actions
如何	能	一个	上帝	,	WHO	享受	一个	最高	费利西蒂	,	是	被冒犯了	和	这	行动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ?

of	his	creatures	?
的	他的	生物	?

一位享有至高幸福的神，怎会因他所创造的生物的行为而感到冒犯呢?

[ðɪs] [gɑːd][ɪz] [ðen] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [griːf] ; [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ;

This	God	is	then	susceptible	of	grief	;	his	happiness	can	be	disturbed	;
这	上帝	是	然后	易受影响的	的	悲伤	;	他的	幸福	能	是	不安	;

这位神也会感到悲伤；他的幸福也会受到干扰；

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [dɪ'pendənt] [ɑːn][mæn] , [huː] [kæn; kən] , [æt; ət] ['pleʒər] , [dɪ'laɪt] [ɔːr] [ə'flɪkt] [hɪm; ɪm] !

he	is	then	dependent	on	man	,	who	can	,	at	pleasure	,	delight	or	afflict	him	!
他	是	然后	依赖	在	男人	,	WHO	能	,	在	乐趣	,	喜	或者	折磨	他	!

这样一来，他就只能依赖人，而人可以随意使他快乐或使他痛苦!

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [gɑːd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['lɪbərti] [baɪ][ðə; ði]

How	can	a	benevolent	God	bestow	on	his	creatures	a	fatal	liberty	by	the
如何	能	一个	仁慈	上帝	赐给	在	他的	生物	一个	致命的	自由	经过	这

[ə'bjuːs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kɜːr][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

abuse	of	which	they	may	incur	his	anger	,
虐待	的	哪个	他们	可能	招致	他的	愤怒	,

一位仁慈的上帝怎能赋予他的造物一种致命的自由，使他们滥用这种自由会招致他的愤怒呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ?

and	their	own	destruction	?
和	他们的	自己的	破坏	?

以及他们自身的毁灭?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] ['biːɪŋ] , [huː] [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['neɪtʃər] , ['sʌfər] [deθ]

How	can	that	Being	,	who	is	himself	the	author	of	life	and	nature	,	suffer	death
如何	能	那	存在	,	WHO	是	他自己	这	作者	的	生活	和	自然	,	遭受	死亡

?

?
?

创造生命和自然的神，怎会遭受死亡之苦?

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən]['oʊnli][gɑːd] [bɪ'kʌm] ['trɪp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnəti] ?

How	can	an	only	God	become	triple	without	injuring	his	unity	?
如何	能	一个	仅有的	上帝	变得	三倍	没有	受伤	他的	统一	?

一位独一的神如何才能成为三位一体而不损害其独一性?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ænsər] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['mistəriz] ;

We	shall	be	answered	,	that	all	these	matters	are	mysteries	;
我们	将	是	回答	,	那	全部	这些	事情	是	谜团	;

我们将得到答复，所有这些事情都是谜团;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mistəriz] [dɪ'strɔɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	such	mysteries	destroy	even	the	existence	of	God	.
但	这样的	谜团	破坏	甚至	这	存在	的	上帝	.

但这样的谜团甚至会否定上帝的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt] , [wɪð; wɪθ]['zɔːrəu,æstə] , [ɔːr][meɪniːz] ,

It	would	be	more	reasonable	to	admit	,	with	Zoroaster	,	or	Manes	,
它	会	是	更多的	合理的	到	承认	,	和	琐罗亚斯德	,	或者	马内斯	,

更合理的说法应该是，像琐罗亚斯德或马内斯那样，

[tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr] ['ɑːpəzɪt] ['paʊɝz] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃənz] ,

two	principles	or	opposite	powers	in	nature	,	than	to	believe	,	with	Christians	,
二	原则	或者	对面的	权力	在	自然	,	比	到	相信	,	和	基督徒	,

自然界存在两种相反的原则或力量，基督徒对此并不认同。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑːm'nɪpətənt] [gɑːd] , [huː] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;

that	there	is	an	omnipotent	God	,	who	cannot	prevent	the	existence	of	evil	;
那	那里	是	一个	无所不能	上帝	,	WHO	不能	防止	这	存在	的	邪恶的	;

存在一位全能的上帝，但他却无法阻止邪恶的存在;

[ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [jet] ['pɑːrʃ(ə)l] ; [ə; eɪ][gɑːd][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]

a	God	who	is	just	,	and	yet	partial	;	a	God	all	-	merciful	,	and	yet	so
一个	上帝	WHO	是	只是	,	和	然而	部分的	;	一个	上帝	全部	-	仁慈	,	和	然而	所以

[ɪm'plækəbl] ,

implacable	,
冷酷无情	,

一位公正却又偏袒的神；一位慈悲为怀却又冷酷无情的神。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [θruː] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [æn; ən]['oʊnli]

that	he	will	punish	through	an	eternity	the	crimes	of	a	moment	;	an	only
那	他	将要	惩治	通过	一个	永恒	这	犯罪	的	一个	片刻	;	一个	仅有的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

他将以永恒的刑罚惩罚瞬间的罪行；唯有上帝。

[huː] [ɪz] ['θriːfoʊld] ; [ə; eɪ][gɑːd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [huː] [kən'sents] [tuː; tə][daɪ] ,

who	is	threefold	;	a	God	,	the	chief	of	beings	,	who	consents	to	die	,
WHO	是	三重	;	一个	上帝	,	这	首席	的	生物	,	WHO	同意	到	死	,

祂具有三重身份：神，万物之主，甘愿赴死;

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] .

being	unable	to	satisfy	by	any	other	means	his	divine	justice	.
存在	无法	到	满足	经过	任何	其他	方法	他的	神圣的	正义	.

无法通过其他任何方式满足他神圣的公正。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , ['kɔntrəriz] ['kænɑːt] [səb'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

If	,	in	the	same	subject	,	contraries	cannot	subsist	at	the	same	time	,
如果	,	在	这	相同的	主题	,	相反的	不能	生存	在	这	相同的	时间	,

如果同一个主题中，对立面不能同时存在，

['i:ðər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

either	the	existence	of	the	God	of	the	Jews	,	or	that	of	the	Christians	,
任何一个	这	存在	的	这	上帝	的	这	犹太人	,	或者	那	的	这	基督徒	,

犹太教的上帝存在与否，基督教的上帝存在与否，都取决于此。

[mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

must	undoubtedly	be	impossible	.
必须	无疑	是	不可能的	.

这无疑是不可能的。

[wens] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'klu:d] , [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Whence	we	are	forced	to	conclude	,	that	the	teachers	of	Christianity	,
何处	我们	是	强制	到	结束	,	那	这	教师	的	基督教	,

由此我们不得不得出结论，基督教的教师们，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] [dis'figəd]

by	means	of	the	attributes	with	which	they	have	decorated	,	or	rather	disfigured
经过	方法	的	这	属性	和	哪个	他们	有	装饰	,	或者	相当	毁容

[ðer; ðər] ['gɑ:dhed] ,

their	Godhead	,
他们的	神格	,

通过他们用来装饰，或者更确切地说是扭曲他们神性的那些属性，

[hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [soʊ] [træns'fɔ:md]

have	,	in	fact	,	annihilated	the	God	of	the	Jews	,	or	,	at	least	,	so	transformed
有	,	在	事实	,	彻底消灭	这	上帝	的	这	犹太人	,	或者	,	在	至少	,	所以	转变

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

事实上，他们已经消灭了犹太人的上帝，或者至少改变了他。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [seɪm] .

that	he	is	no	longer	the	same	.
那	他	是	不	更长	这	相同的	.

他已经不再是以前的他了。

[ðʌs] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['feiblz] [ænd; ənd] ['mistəriz] , [hæz; həz]['oʊnli] [ɪm'bærəst] [ðə; ði]

Thus	,	revelation	,	with	all	its	fables	and	mysteries	,	has	only	embarrassed	the
因此	,	启示	,	和	全部	它是	寓言	和	谜团	,	有	仅有的	尴尬的	这

['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

reason	of	mankind	,
原因	的	人类	,

因此，启示及其所有的寓言和奥秘，只会使人类的理性感到困惑。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [fɔ:rm][tu:; tə] [ðəm'selvz]

and	rendered	uncertain	the	simple	notions	which	they	might	form	to	themselves
和	渲染	不确定	这	简单的	概念	哪个	他们	可能	形式	到	他们自己

[ʌv; əv] [ðæt] ['nesəseri] ['bi:ɪŋ] ,

of	that	necessary	Being	,
的	那	必要的	存在	,

并使他们对那个必然存在的简单概念产生了不确定性。

[hu:] ['gʌvənz] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wɪð; wɪθ] [ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:z] .

who	governs	the	universe	with	immutable	laws	.
WHO	统治	这	宇宙	和	不可更改的	法律	.

谁以永恒不变的法则统治宇宙?

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] ,

Though	the	existence	of	a	God	cannot	be	denied	,
尽管	这	存在	的	一个	上帝	不能	是	否认	,

虽然上帝的存在不容否认，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['kænɑːt] [æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

it	is	yet	certain	that	reason	cannot	admit	the	existence	of	the	one	which	the
它	是	然而	肯定	那	原因	不能	承认	这	存在	的	这	一	哪个	这

['kristʃənz] [ə'dɔːr] ,

Christians	adore	,
基督徒	崇拜	,

然而可以肯定的是，理性无法承认基督徒所崇拜的那一位的存在。

[ænd; ənd] [huːz] [kən'dʌkt] , [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] , [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [pri'tendz] [tuː; tə]

and	whose	conduct	,	commands	,	and	qualities	,	their	religion	pretends	to
和	谁	执行	,	命令	,	和	品质	,	他们的	宗教	假装	到

[rɪ'viːl] .

reveal	.
揭示	.

他们的宗教声称要揭示他们的行为、教义和品质。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪθɪɪst] , [huː] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] ,

If	they	are	Atheists	,	who	have	no	ideas	of	the	Supreme	Being	,
如果	他们	是	无神论者	,	WHO	有	不	想法	的	这	最高	存在	,

如果他们是无神论者，对至高无上的存在没有任何概念，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [θi'ɑːlədʒi] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn'ventɪd]

the	Christian	theology	must	be	looked	upon	as	a	project	invented
这	基督教	神学	必须	是	看起来	之上	作为	一个	项目	发明

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] . [wʌn]

to	destroy	his	existence	.	1
到	破坏	他的	存在	.	1

基督教神学必须被视为旨在摧毁他存在的阴谋。

[wʌn] [di'vainz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌdisə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'spektɪŋ]

1	Divines	have	always	disagreed	among	themselves	respecting
1	神祇	有	总是	不同意	之中	他们自己	尊重

1. 诸神之间一直存在分歧，尤其是在以下方面：

[ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

the	proofs	of	the	existence	of	a	God	.
这	证明	的	这	存在	的	一个	上帝	.

上帝存在的证据。

[ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [staɪl]

They	mutually	style
他们	相互	风格

他们互相模仿

[iːtʃ] ['ʌðər] ['eɪθɪɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ˌdemən'streɪʃənz] [hæv; həv] ['nevər]

each	other	Atheists	,	because	their	demonstrations	have	never
每个	其他	无神论者	,	因为	他们的	示威游行	有	绝不

彼此都是无神论者，因为他们的示威活动从未.....

[bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

been	the	same	.
到过	这	相同的	.

一直都是这样。

[fjuː] ['kristʃənz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

Few	Christians	have	written	on	the	existence
很少	基督徒	有	书面	在	这	存在

很少有基督徒就此主题撰写文章。

[ʌv; əv][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

of	God	,	without	drawing	upon	themselves	an	accusation	of
的	上帝	,	没有	绘画	之上	他们自己	一个	指控	的

上帝，而不引申出对他们自身的指控

['eɪθiɪzəm] .

Atheism	**.**
无神论	.

无神论。

[dei'ka:t] , ['klɑ:rk] , ['pæskl] , [ɑ:'nəʊ] ; [ænd; ənd] [ni'kəjl] ,

Descartes	**,**	**Clarke**	**,**	**Pascal**	**,**	**Arnauld**	**;**	**and**	**Nicole**	**,**
笛卡尔	,	克拉克	,	帕斯卡尔	,	阿诺德	;	和	妮可	,

笛卡尔、克拉克、帕斯卡、阿诺；和妮可，

[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['eɪθɪɪst] .

have	**been**	**considered**	**as**	**Atheists**	**.**
有	到过	经过考虑的	作为	无神论者	.

曾被认为是无神论者。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [pleɪn] .

The	**reason**	**is**	**plain**	**.**
这	原因	是	清楚的	.

原因显而易见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	**is**
它	是

这是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt]

impossible	**to**	**prove**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**Being**	**so**	**inconsistent**
不可能的	到	证明	这	存在	的	一个	存在	所以	不一致

不可能证明一个如此自相矛盾的存在者的存在。

[æz; əz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

as	**the**	**God**	**of**	**the**	**Christians**	**.**
作为	这	上帝	的	这	基督徒	.

作为基督教的上帝。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [men] [hæv; həv]

We	**shall**	**be**	**told**	**that**	**men**	**have**
我们	将	是	讲述	那	男人	有

我们将被告知，男人有

[noʊ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] [ðæt]

no	**means**	**for**	**judging**	**of**	**the**	**Divinity**	**,**	**and**	**that**
不	方法	为了	评判	的	这	神	,	和	那

没有评判神性的方法，而且

['aʊər; ɑ:r]

our
我们的

我们的

[ʌndəs'tændɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['næroʊ] [tu:; tə][fɔ:rm] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

understandings	**are**	**too**	**narrow**	**to**	**form**	**any**	**idea**	**of**	**him**	**.**
理解	是	也	狭窄的	到	形式	任何	主意	的	他	.

我对他的了解太过狭隘，无法形成任何关于他的想法。

[waɪ]

Why
为什么

为什么

[ðen] [du:] [ðeɪ] [dɪ'spju:t] [ɪn'ses(ə)ntli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

then	**do**	**they**	**dispute**	**incessantly**	**concerning**	**him**	**?**
然后	做	他们	争议	不已	有关	他	?

那么他们是不是经常争论他的事情?

[waɪ] [ə'saɪn]
Why **assign**
为什么 分配

为什么要分配

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
to **him** **qualities** **which** **destroy** **each** **other** **?**
到 他 品质 哪个 破坏 每个 其他 ?

在他看来，哪些品质会互相抵消?

[waɪ] [rɪ'kaʊnt]
Why **recount**
为什么 叙事

为什么要重述

['feiblz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
fables **concerning** **him** **?**
寓言 有关 他 ?

关于他的寓言故事?

[waɪ] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðər]
Why **quarrel** **and** **cut** **each** **others**
为什么 争吵 和 切 每个 其他的

为何争吵不休，互相伤害?

[θroʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrəntli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ]
throats **,** **because** **they** **are** **differently** **interpreted** **by**
喉咙 , 因为 他们 是 不同 翻译 经过

喉咙，因为它们被解读为不同的.....

['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ?
different **persons** **?**
不同的 人 ?

不同的人?

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mistəriz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
VIII **.** **—** **MYSTERIES** **AND** **DOGMAS** **OF** **CHRISTIANITY** **.**
八 . — 谜团 和 教条 的 基督教 .

第八章——基督教的奥秘与教义。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ɪn'veləpt] [ðer; ðər][gɑːd][ɪn] [mɪ'stɪriəs] [klaʊdz] [ænd; ənd][dʒuː'deɪɪk]
Not **content** **with** **having** **enveloped** **their** **God** **in** **mysterious** **clouds** **and** **Judaic**
不是 内容 和 拥有 被包裹 他们的 上帝 在 神秘 云 和 犹太教
['feiblz] ,
fables **,**
寓言 ,

他们不仅将自己的神笼罩在神秘的云雾和犹太寓言故事中，

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['bizid] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
the **teachers** **of** **Christianity** **seen** **to** **be** **still** **busied** **in** **the** **multiplication** **of**
这 教师 的 基督教 已见 到 是 仍然 忙碌 在 这 乘法 的
['mistəriz] ,
mysteries **,**
谜团 ,

基督教的教师们似乎仍然忙于增添各种奥秘，

[ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] .

and	embarrassing	more	and	more	the	reason	of	their	disciples	.
和	尴尬的	更多的	和	更多的	这	原因	的	他们的	门徒	.

这越来越令他们的门徒感到难堪。

[rɪ'lɪdʒən] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [mæn'kaɪnd] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] [ɪ'nɪgməz] ;

Religion	,	designed	to	enlighten	mankind	,	is	only	a	tissue	of	enigmas	;
宗教	,	设计	到	开导	人类	,	是	仅有的	一个	组织	的	谜团	;

宗教旨在启迪人类，但它本身却只是一堆谜团；

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [wɪtʃ] [saʊnd] [sens] [kæn; kən] ['nevər] [ɪk'splɔ:r] .

a	labyrinth	which	sound	sense	can	never	explore	.
一个	迷宫	哪个	声音	感觉	能	绝不	探索	.

一个听觉永远无法探索的迷宫。

[ðæt] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] [ˌsju:pə'stiʃənz] [faʊnd] [moʊst][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] , [si:mz] [nɑ:t][´ʌn´æptli][tu:; tə]

That	which	ancient	superstitions	found	most	incomprehensible	,	seems	not	unaptly	to
那	哪个	古老的	迷信	成立	最多	难以理解	,	似乎	不是	不恰当地	到

[bi:; bi][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] ,

be	interwoven	with	a	religious	system	,
是	交织	和	一个	宗教	系统	,

古代迷信最难以理解的事物，似乎恰恰与宗教体系交织在一起。

[wɪtʃ] [ɪm'pəuziz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['saɪləns] [ɑ:n] ['ri:z(ə)n] .

which	imposes	eternal	silence	on	reason	.
哪个	强加	永恒	沉默	在	原因	.

它使理性永远噤声。

[ðə; ði]['feɪtəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔ:md] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['krɪstʃən]

The	fatalism	of	the	Grecians	has	been	transformed	,	in	the	hands	of	Christian
这	宿命论	的	这	希腊人	有	到过	转变	,	在	这	双手	的	基督教

[pri:sts] , ['ɪntu:] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] .

priests	,	into	predestination	.
神父	,	进入	预定论	.

古希腊人的宿命论，在基督教神父手中，被转化成了预定论。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪ'rænɪk] ['dɔ:gmə] ,

According	to	this	tyrannic	dogma	,
根据	到	这	暴君	教条	,

根据这种暴政教条，

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['mə:siz] [hæz; həz] ['destɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

the	God	of	mercies	has	destined	the	greatest	part	of	mankind	to	eternal
这	上帝	的	怜悯	有	注定	这	最	部分	的	人类	到	永恒

['tɔ:ments] .

torments	.
折磨	.

仁慈的上帝注定要让绝大多数人类遭受永恒的折磨。

[hi:; hi] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [ðeɪ] , [baɪ][ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fækltiz] [ænd; ənd]

He	places	them	in	this	world	that	they	,	by	the	abuse	of	their	faculties	and
他	地方	他们	在	这	世界	那	他们	,	经过	这	虐待	的	他们的	学院	和

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

他将他们置于这个世界上，使他们滥用自身能力和自由，

[meɪ] ['rendər] [ðəm'selvz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪtər] .

may	render	themselves	worthy	of	the	implacable	wrath	of	their	Creator	.
可能	使成为	他们自己	值得	的	这	冷酷无情	愤怒	的	他们的	创作者	.

这可能会让他们招致造物主无情的愤怒。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['preʃ(ə)nt] [gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [friː] [wɪl] ,

A	benevolent	and	prescient	God	gives	to	mankind	a	free	will	,
一个	仁慈	和	先见之明	上帝	给予	到	人类	一个	自由的	将要	,

仁慈而有远见的上帝赋予人类自由意志。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [soʊ] [pər'vɜːrs] [æn; ən][juːz] , [æz; əz][tuː; tə]['merɪt][ɪ'tɜːrn(ə)l]

of	which	he	knows	they	will	make	so	perverse	an	use	,	as	to	merit	eternal
的	哪个	他	知道	他们	将要	制作	所以	变态	一个	使用	,	作为	到	优点	永恒

[dæm'neɪʃn] .

damnation	.
诅咒	.

他知道他们会以极其邪恶的方式利用它，以至于必将遭受永世的诅咒。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fəːniʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pensɪtiːz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər]

Thus	,	instead	of	furnishing	them	with	the	propensities	necessary	to	their
因此	,	反而	的	家具	他们	和	这	倾向	必要的	到	他们的

['hæpinəs] , [hiː; hi] [pə'mits] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] ,

happiness	,	he	permits	them	to	act	,
幸福	,	他	许可证	他们	到	行为	,

因此，他没有赋予他们获得幸福所必需的倾向，而是允许他们自行其是。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [hel] .

only	that	he	may	have	the	pleasure	of	plunging	them	into	hell	.
仅有的	那	他	可能	有	这	乐趣	的	骤降	他们	进入	地狱	.

他只是想享受将他们送入地狱的快感。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['hɔːrɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv]

Nothing	can	be	more	horrid	than	the	description	given	us	by	Christians	of
没有什么	能	是	更多的	可怕的	比	这	描述	给定	我们	经过	基督徒	的

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

没有什么比基督徒对这个地方的描述更可怕的了。

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

destined	to	be	the	future	residence	of	almost	all	mankind	.
注定	到	是	这	未来	住宅	的	几乎	全部	人类	.

注定成为未来几乎所有人类的居住地。

[ðer; ðər][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] [wɪl] , [θruː'aʊt] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [beɪð] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]

There	a	merciful	God	will	,	throughout	an	eternity	,	bathe	himself	in	the	tears	of
那里	一个	仁慈	上帝	将要	,	自始至终	一个	永恒	,	洗澡	他自己	在	这	眼泪	的

[retʃiz] ,

wretches	,
可怜虫	,

在那里，一位仁慈的上帝将在永恒中，沐浴在苦难者的泪水中。

[huːm] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪzəri] .

whom	he	created	for	misery	.
谁	他	创建	为了	苦难	.

他创造这些人是为了让他们遭受痛苦。

['sɪnərz] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['dʌndʒən] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ]

Sinners	,	shut	up	in	this	awful	dungeon	,	will	be	delivered	up	for	ever	to	devouring
罪人	,	关闭	向上	在	这	可怕	地牢	,	将要	是	发表	向上	为了	曾经	到	吞噬

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

罪人被囚禁在这可怕的地牢里，终将永远遭受烈焰的吞噬。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

There	shall	be	heard	weeping	,	and	wailing	,	and	gnashing	of	teeth	.
那里	将	是	听到	哭泣	,	和	哀嚎	,	和	咬牙切齿	的	牙齿	.

必听见哭泣声、哀号声和切齿声。

[ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [hæv; həv]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

The	torments	of	this	place	shall	,	at	the	end	of	millions	of	years	,	have	only	begun	.
这	折磨	的	这	地方	将	,	在	这	结尾	的	百万	的	年	,	有	仅有的	开始	.

数百万年后，此地的苦难才刚刚开始。

[ðə; ði][kən'səulɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [peɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] .

The	consoling	hope	of	a	distant	mitigation	of	pain	shall	be	unknown	.
这	安慰	希望	的	一个	遥远	减轻	的	疼痛	将	是	未知	.

遥远的希望或许能减轻痛苦，但这希望终将落空。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [gɑːd] , [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪpətəns] , [ʃæl; ʃəl] ['rendər] [mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mizəriz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ,

In	one	word	,	God	,	by	an	act	of	his	omnipotence	,	shall	render	man	capable	of	miseries	uninterrupted	,
在	一	单词	,	上帝	,	经过	一个	行为	的	他的	全能	,	将	使成为	男人	有能力的	的	苦难	不间断	,

简而言之，上帝凭借其全能，将使人类能够持续不断地遭受苦难。

[ænd; ənd][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

and	interminable	.
和	没完没了	.

没完没了。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['faɪnaɪt] [kraɪmz] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [taɪm] ,

His	justice	will	punish	finite	crimes	,	the	effects	of	which	are	limited	by	time	,
他的	正义	将要	惩治	有限	犯罪	,	这	效果	的	哪个	是	有限的	经过	时间	,

他的正义将惩罚有限的罪行，其影响也受时间限制。

[baɪ] ['tɔːments] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [duˈreɪʃn] .

by	torments	infinite	in	degree	and	duration	.
经过	折磨	无限	在	程度	和	期间	.

遭受程度和持续时间无穷无尽的折磨。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [dɪ'mændz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

Such	is	the	idea	a	Christian	forms	of	the	God	that	demands	his	love	.
这样的	是	这	主意	一个	基督教	表格	的	这	上帝	那	需求	他的	爱	.

这就是基督徒对上帝形象的理解，上帝要求他的爱。

[ðɪs] ['taɪrənt] , [kri'eɪts] [hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] ; [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

This	tyrant	,	creates	him	only	to	render	him	miserable	;	he	gives	him	reason	to	deceive	him	,
这	暴君	,	创建	他	仅有的	到	使成为	他	悲惨的	;	他	给予	他	原因	到	欺骗	他	,

这个暴君创造他，只是为了让他痛苦；暴君给他理由去欺骗他。

[ænd; ənd] [prə'pensɪtiːz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'streɪ] .

and	propensities	to	lead	him	astray	.
和	倾向	到	带领	他	误入歧途	.

以及可能误导他的倾向。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'kɜːr][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ruːɪn] .

He	gives	him	liberty	,	that	he	may	incur	eternal	ruin	.
他	给予	他	自由	,	那	他	可能	招致	永恒	废墟	.

他给予他自由，是为了让他遭受永恒的毁灭。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːsts] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə]

He	gives	him	advantages	above	the	beasts	,	that	he	may	be	subjected	to
他	给予	他	优势	多于	这	野兽	,	那	他	可能	是	受	到

['tɔːments] , [wɪtʃ] [biːsts] ,

torments	,	which	beasts	,
折磨	,	哪个	野兽	,

他赐予他凌驾于野兽之上的优势，使他能够遭受野兽所无法企及的折磨。

[laɪk] [ɪn'ænɪmət] ['sʌbstənsiz] , [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

like	inanimate	substances	,	are	incapable	of	suffering	.
喜欢	无生命	物质	,	是	无法	的	痛苦	.

如同无生命物质一样，它们无法感受痛苦。

[ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][mæn][æz; əz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt]

The	dogma	of	predestination	represents	the	lot	of	man	as	worse	than	that
这	教条	的	预定论	代表	这	很多	的	男人	作为	更糟	比	那

[ʌv; əv] [bruːts] [ænd; ənd] [stoʊnz] . [wʌn]

of	brutes	and	stones	.	1
的	野蛮人	和	石头	.	1

预定论的教条认为，人类的命运比牲畜和石头还要糟糕。[1]

[wʌn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

1	The	doctrine	of	predestination	was	also	a	tenet	of	the
1	这	教义	的	预定论	曾是	还	一个	信条	的	这

1 预定论也是……的信条之一

[dʒuːz] .

Jews	.
犹太人	.

犹太人。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ə; eɪ][gɑːd][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [huː] , [ɪn]

In	the	writings	of	Moses	,	a	God	is	exhibited	,	who	,	in
在	这	著作	的	摩西	,	一个	上帝	是	展出	,	WHO	,	在

在摩西的著作中，展现了一位神，这位神在

[hɪz; ɪz] [di'kriːz] , [ɪz] ['pɑːrʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

his	decrees	,	is	partially	fond	of	a	chosen	people	,	and
他的	法令	,	是	部分	喜爱	的	一个	选定	人们	,	和

他的法令，部分偏爱选民，并且

[ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .

unjust	to	all	others	.
不公正	到	全部	其他的	.

对其他人不公平。

[ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks]

The	theology	and	history	of	the	Greeks
这	神学	和	历史	的	这	希腊人

希腊人的神学和历史

[ˌreprɪ'zent] [men] [æz; əz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['nesəseri] [kraɪmz] , [fɔːr'toʊld] [baɪ]

represent	men	as	punished	for	necessary	crimes	,	foretold	by
代表	男人	作为	受到惩罚	为了	必要的	犯罪	,	预言	经过

将男性描绘成因必要的罪行而受到惩罚，这由……预言。

['ɔːrəkəlz] .

oracles	.
神谕	.

神谕。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ'restiz] , ['edɪpəs] , ['eɪdʒæks] , & [si:] . [ɑ:r; ər][ɪg'zæmpəlz] .

Of	this	Orestes	,	Oedipus	,	Ajax	,	&	c	.	are	examples	.
的	这	奥瑞斯忒斯	,	俄狄浦斯	,	阿贾克斯	,	&	c	.	是	示例	.

俄瑞斯忒斯、俄狄浦斯、埃阿斯等人都是这方面的例子。

[mæn'kaɪnd][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'skraɪbd] [gɑ:d][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ʌn'dʒʌst][ʌv; əv][ɔ:l]

Mankind	have	always	described	God	as	the	most	unjust	of	all
人类	有	总是	描述	上帝	作为	这	最多	不公正	的	全部

人类一直以来都将上帝描述为最不公正的存在。

['bi:ɪŋs] .

beings	.
生物	.

生物。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒænsənist] , [gɑ:d] [bi'stəuz] [hɪz; ɪz] [greɪs]

According	to	the	Jansenists	,	God	bestows	his	grace
根据	到	这	詹森主义者	,	上帝	授予	他的	优雅

根据詹森主义者的说法，上帝赐予恩典。

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [pli:ziz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['merɪt] .

on	whom	he	pleases	,	without	any	regard	to	merit	.
在	谁	他	请	,	没有	任何	看待	到	优点	.

他可以随意处置任何人，不考虑其功绩。

[ðɪs] [ɪz]

This	is
这	是

这是

[mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['peɪgən] , [ænd; ənd] ['dʒu:ɪʃ]

much	more	conformable	to	the	Christian	,	Pagan	,	and	Jewish
很多	更多的	符合	到	这	基督教	,	异教徒	,	和	犹太人

更符合基督教、异教和犹太教的教义

['feɪtəlɪzəm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] , [hu:] [seɪ] [ðæt]

fatalism	,	than	the	doctrine	of	the	Molinists	,	who	say	that
宿命论	,	比	这	教义	的	这	莫利尼主义者	,	WHO	说	那

宿命论，而不是莫利纳主义者的学说，他们认为

[gɑ:d] [grænt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [æsk][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

God	grants	his	grace	to	all	who	ask	and	deserve	it	.
上帝	拨款	他的	优雅	到	全部	WHO	问	和	应得	它	.

上帝会将恩典赐予所有祈求并配得恩典的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is
它	是

这是

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər] [tru:] ['feɪtəlɪsts] .

certain	that	Christians	in	general	are	true	fatalists	.
肯定	那	基督徒	在	一般的	是	真的	宿命论者	.

我确信基督徒总体上都是真正的宿命论者。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[ɪ'veɪd] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d]

evade	this	accusation	,	by	declaring	that	the	designs	of	God
逃避	这	指控	,	经过	声明	那	这	设计	的	上帝

为了回避这一指控，他们宣称这是上帝的旨意。

[ɑːr; ər] ['mistəriz] .

are	mysteries	.
是	谜团	.

都是谜团。

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɪ'tɜːrnəli] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt]

If	so	,	why	do	they	eternally	dispute	about
如果	所以	,	为什么	做	他们	永恒	争议	关于

如果真是这样，为什么他们总是争论不休?

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他们?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

the	Christian	religion	promises	a	blissful	residence	to	those	whom	God	shall	have
这	基督教	宗教	承诺	一个	幸福的	住宅	到	那些	谁	上帝	将	有

['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

chosen	to	be	objects	of	his	love	.
选定	到	是	对象	的	他的	爱	.

基督教承诺，上帝拣选那些蒙他爱的人，将获得幸福的居所。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'lekt] , [huː] ,

But	this	place	is	reserved	only	for	a	small	number	of	elect	,	who	,
但	这	地方	是	预订的	仅有的	为了	一个	小的	数字	的	选	,	WHO	,

但这个地方只留给少数被选中的人，他们

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['merɪt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ʃæl; ʃəl] , [ˌnevərðə'les] , [hæv; həv] [ʌn'baʊndɪd] [kleɪmz] [ə'pɑːn]

without	any	merit	in	themselves	,	shall	,	nevertheless	,	have	unbounded	claims	upon
没有	任何	优点	在	他们自己	,	将	,	尽管如此	,	有	无界	索赔	之上

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	grace	of	God	.
这	优雅	的	上帝	.

本身没有任何功德的，却可以无限制地祈求上帝的恩典。

[ðʌs] , [ðə; ði]['tɑːtərəs][ænd; ənd] [ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ɪm'pɑːstər]

Thus	,	the	Tartarus	and	Elysium	of	the	heathen	mythology	,	invented	by	impostors
因此	,	这	塔尔塔罗斯	和	极乐世界	的	这	异教徒	神话	,	发明	经过	冒名顶替者

[tuː; tə] [ɔː] [ænd; ənd] [sɪ'duːs] [mæn'kaɪnd] ,

to	awe	and	seduce	mankind	,
到	敬畏	和	勾引	人类	,

因此，异教神话中的塔尔塔罗斯和极乐世界，是骗子为了震慑和诱惑人类而编造出来的。

[hæv; həv] [bɪn] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

have	been	transplanted	into	the	system	of	the	Christians	,
有	到过	移植	进入	这	系统	的	这	基督徒	,

已被移植到基督教体系中，

[huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuː] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

who	have	given	them	the	new	appellation	of	Heaven	and	Hell	.
WHO	有	给定	他们	这	新的	称谓	的	天堂	和	地狱	.

他们给它们起了个新名字：天堂和地狱。

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] ,

The	followers	of	the	Christian	religion	believe	in	a	race	of	invisible	beings	,
这	追随者	的	这	基督教	宗教	相信	在	一个	种族	的	无形的	生物	,

基督教信徒相信存在一个看不见的种族。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][gɑːd] ,

different	from	man	and	subordinate	to	God	,
不同的	从	男人	和	下属	到	上帝	,

与人不同，且服从于上帝，

[pɑːrt][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn] [ə'fendəz] ;

part	of	whom	is	employed	in	executing	the	wrath	of	God	upon	offenders	;
部分	的	谁	是	受雇	在	执行	这	愤怒	的	上帝	之上	罪犯	;

其中一部分人负责执行上帝对罪犯的惩罚；

[ænd; ənd][pɑːrt][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	part	in	watching	over	his	works	,	and	particularly	the	preservation	of
和	部分	在	观看	超过	他的	作品	,	和	特别	这	保存	的

[mæn] .

man	.
男人	.

并参与守护他的事业，特别是人类的保存。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , ['biːɪŋ] [mə'levələnt] ['spɪrɪts] , [ɑːr; ər] [kɔːld] ['dɛvəlz] , ['diːmənz] , & [siː] . [ðə; ði] ['lætər] ,

The	former	,	being	malevolent	spirits	,	are	called	devils	,	demons	,	&	c	.	the	latter	,
这	以前的	,	存在	恶意的	烈酒	,	是	称为	魔鬼	,	恶魔	,	&	c	.	这	后者	,

['biːɪŋ] [bə'nevələnt] ['spɪrɪts] ,

being	benevolent	spirits	,
存在	仁慈	烈酒	,

前者是邪恶的灵魂，被称为魔鬼、恶魔等等；后者是善良的灵魂，

[ɑːr; ər] [kɔːld] ['eɪndʒəlz] .

are	called	angels	.
是	称为	天使	.

被称为天使。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] ['sensəb(ə)l] ,

They	are	supposed	to	have	the	faculty	of	rendering	themselves	sensible	,
他们	是	据称	到	有	这	学院	的	渲染	他们自己	明智的	,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] .

and	taking	the	human	form	.
和	采取	这	人类	形式	.

它们应该具备使自己有感知能力并化为人形的能力。

[gʊd] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] , [wʌt] [ðə; ði] ['nɪmfs] , ['leɪˌriːz] ,

Good	angels	are	,	in	the	imagination	of	Christians	,	what	the	Nymphs	,	Lares	,
好的	天使	是	,	在	这	想像力	的	基督徒	,	什么	这	若虫	,	拉雷斯	,

[ænd; ənd][piː neɪˌ tiz] ,

and	Penates	,
和	佩纳特斯	,

在基督徒的想象中，善良的天使就像仙女、拉雷斯和佩纳特斯一样。

[wɜːr; wər][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

were	imagined	to	be	by	the	heathens	,	and	what	the	Fairies	were	with
是	想象	到	是	经过	这	异教徒	,	和	什么	这	仙女	是	和

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] .

writers	of	romances	.
作家	的	浪漫故事	.

异教徒想象中的仙女，就像浪漫小说作家笔下的仙女一样。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɑːrvələs]

The	sacred	books	of	the	Jews	and	Christians	are	replete	with	these	marvellous
这	神圣	图书	的	这	犹太人	和	基督徒	是	充足的	和	这些	奇妙

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

犹太教和基督教的圣书中充满了这些奇妙生物的记载。

[huːm] [gɑːd][hæz; həz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feivərits] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [gaɪdz] , [prə'tektəz] ,

whom	God	has	sent	to	his	favourites	to	be	their	guides	,	protectors	,
谁	上帝	有	发送	到	他的	收藏夹	到	是	他们的	指南	,	保护者	,

[ænd; ənd] ['tjʊtlər] ['diːɪtiːz] .

and	tutelar	deities	.
和	监护人	神灵	.

上帝派遣给祂所喜爱的人，作为他们的向导、保护者和守护神。

['dɛvəlz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [sɪ'duːsərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Devils	are	considered	as	the	enemies	and	seducers	of	the	human	race	,
魔鬼	是	经过考虑的	作为	这	敌人	和	诱惑者	的	这	人类	种族	,

魔鬼被认为是人类的敌人和诱惑者。

[ænd; ənd] [pər'petʃuəli] ['bizid] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sɪn] .

and	perpetually	busied	in	drawing	them	into	sin	.
和	永恒地	忙碌	在	绘画	他们	进入	罪	.

并且一直忙于引诱他们犯罪。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] ['mɪrəklz] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]

A	power	is	attributed	to	them	of	performing	miracles	,	similar	to	those
一个	力量	是	归因于	到	他们	的	表演	奇迹	,	相似的	到	那些

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ;

wrought	by	the	Most	High	;
锻	经过	这	最多	高的	;

他们被赋予了行奇迹的能力，类似于至高者所行的奇迹；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [ˌkauntə'rækts] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['rendərz] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	,	above	,	a	power	that	counteracts	his	,	and	renders	all	his
和	,	多于	,	一个	力量	那	抵消	他的	,	和	渲染	全部	他的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ə'bɔːrtɪv] .

projects	abortive	.
项目	未遂	.

而且，还有一种力量可以抵消他的力量，使他的所有计划都以失败告终。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɑːt] ['fɔːrməli] [ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz]

the	Christian	religion	does	not	formally	allow	the	same	power	to	the	devil	as
这	基督教	宗教	做	不是	正式地	允许	这	相同的	力量	到	这	魔鬼	作为

[tuː; tə][gɑːd] ; [ˌnevərðə'les] ,

to	God	;	nevertheless	,
到	上帝	;	尽管如此	,

基督教教义并未正式赋予魔鬼与上帝同等的权力；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuziz] [ðæt] [mə'levələnt] ['biːɪŋ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	supposes	that	malevolent	being	prevents	mankind	from	entering	into	the
它	假设	那	恶意的	存在	阻止	人类	从	进入	进入	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɪsəti] ['destɪnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

enjoyment	of	the	felicity	destined	them	by	the	goodness	of	God	,
享受	的	这	费利西蒂	注定	他们	经过	这	善良	的	上帝	,

它认为，邪恶的存在阻止人类享受上帝出于善意而注定的幸福。

[ænd; ənd] [liːdz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pɜːr'dɪʃn] .

and	leads	most	of	them	into	eternal	perdition	.
和	线索	最多	的	他们	进入	永恒	毁灭	.

并将他们中的大多数人引向永恒的毁灭。

['kristʃənz] , [haʊ'evər] ,
Christians , however ,
基督徒 , 然而 ,

然而，基督徒们

[du:] ['vɜ:rtʃuəli] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][æn; ən]['empaɪər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən]
do virtually attribute to the devil an empire much more extensive than
做 几乎 属性 到 这 魔鬼 一个 帝国 很多 更多的 广泛的 比
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] .
that of the Supreme Being .
那 的 这 最高 存在 .

不要把比至高无上的神还要广阔的帝国归于魔鬼。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [seɪvz] [ə; eɪ] [fju:] [ɪ'lekt] ; [waɪl] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kæriz] [ɔ:f] , [ɪn] [spaɪt]
The latter , with difficulty , saves a few elect ; while the former carries off , in spite
这 后者 , 和 困难 , 保存 一个 很少 选 ; 尽管 这 以前的 携带 离开 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

后者费尽周折才救下少数精选之人；而前者却不顾他的阻挠，掳走了……

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [hu:] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [temp'teiʃənz] ,
the greater part of mankind , who listen to his destructive temptations ,
这 更大的 部分 的 人类 , WHO 听 到 他的 破坏性的 诱惑 ,

绝大多数人听信了他那些毁灭性的诱惑，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
rather than the absolute commands of God .
相当 比 这 绝对 命令 的 上帝 .

而不是上帝的绝对诫命。

[ðɪs] ['seɪtn] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['terər] [tu:; tə] ['kristʃənz] ,
This Satan , the cause of so much terror to Christians ,
这 撒但 , 这 原因 的 所以 很多 恐怖 到 基督徒 ,

这个撒旦，给基督徒带来如此多恐惧的根源，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['fɔ:rmərli] [əd'mɪtɪd]
was evidently borrowed from the doctrine of two principles , formerly admitted
曾是 显然 借来的 从 这 教义 的 二 原则 , 以前 承认
[ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [i:st] .
in Egypt and all the East .
在 埃及 和 全部 这 东方 .

显然，这是从埃及和整个东方先前所接受的两原则学说中借鉴而来。

[ðə; ði] ['ɔsiris] [ænd; ənd] ['taifɔn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv]
The Osyris and Typhon of the Egyptians , the Orosmades and Aharimanes of
这 奥西里斯 和 龙卷风 的 这 埃及人 , 这 - 和 - 的
[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ænd; ənd] [kæl'di:ənz] ,
the Persians and Chaldeans ,
这 波斯人 和 迦勒底人 ,

埃及人的奥西里斯和提丰，波斯人和迦勒底人的奥罗斯马德斯和阿哈里曼斯，

[hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] ['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['kristʃənz]
have undoubtedly given birth to the continual war between the God of Christians
有 无疑 给定 出生 到 这 持续的 战争 之间 这 上帝 的 基督徒
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['ædvərseri] .
and his formidable adversary .
和 他的 强大 对手 .

毫无疑问，这导致了基督教的上帝与其强大的敌人之间持续不断的战争。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [mæn'kaɪnd][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

By	this	system	mankind	have	endeavoured	to	account	for	all	the	good	and
经过	这	系统	人类	有	努力	到	帐户	为了	全部	这	好的	和

['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] ['tʃekərd] .

evil	with	which	life	is	chequered	.
邪恶的	和	哪个	生活	是	方格	.

人类一直试图通过这种体系来解释生活中所有善与恶。

[æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['dev(ə)l] [səːvz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl]

An	Almighty	Devil	serves	to	justify	the	Supreme	Being	with	respect	to	all
一个	全能者	魔鬼	服务	到	证明合法	这	最高	存在	和	尊重	到	全部

['nesəseri] [ænd; ənd] [ˌʌnri'mitid] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

necessary	and	unremitted	evils	which	afflict	the	human	race	.
必要的	和	未缴纳	罪恶	哪个	折磨	这	人类	种族	.

全能的魔鬼的存在，是为了证明至高无上的存在对于人类所遭受的一切必要且无法避免的苦难是正当的。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['dɒktrɪnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

Such	are	the	dreadful	and	mysterious	doctrines	upon	which	Christians	in	general
这样的	是	这	可怕	和	神秘	教义	之上	哪个	基督徒	在	一般的

[ɑːr; ər] [ə'griːd] .

are	agreed	.
是	同意	.

这就是基督徒普遍认同的那些可怕而神秘的教义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['dɪfrənt] [sekts] .

There	are	many	others	which	are	peculiar	to	different	sects	.
那里	是	许多	其他的	哪个	是	奇特	到	不同的	教派	.

还有许多其他不同教派特有的习俗。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [sekt] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [æd'mɪt][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [steɪt] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n]

Thus	,	a	numerous	sect	of	Christians	admit	an	intermediate	state	between	heaven
因此	,	一个	很多的	教派	的	基督徒	承认	一个	中间的	状态	之间	天堂

[ænd; ənd] [hel] , [wer] [soʊlz] ,

and	hell	,	where	souls	,
和	地狱	,	在哪里	灵魂	,

因此，许多基督教派别承认天堂和地狱之间存在一个中间状态，灵魂在那里，

[tuː] ['sɪnfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd]

too	sinful	for	the	former	and	too	innocent	for	the	latter	,	are	subjected
也	罪恶的	为了	这	以前的	和	也	清白的	为了	这	后者	,	是	受

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

对前者而言罪孽深重，对后者而言又过于纯洁，因此暂时受到惩罚。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ekspieɪt][baɪ][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði][sɪn] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

in	order	to	expiate	by	their	sufferings	the	sin	they	commit	in	this	life	;
在	命令	到	赎罪	经过	他们的	苦难	这	罪	他们	犯罪	在	这	生活	;

为了通过所受的苦难来赎清他们今生所犯的罪孽；

['æftər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

after	undergoing	this	punishment	,	they	are	received	into	the	abodes	of	eternal
后	正在经历	这	惩罚	,	他们	是	已收到	进入	这	住所	的	永恒

[fə'lɪsəti] .

felicity	.
费利西蒂	.

受此惩罚之后，他们将升入永恒幸福的居所。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəriz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [hæz; həz] ,

This	doctrine	,	which	was	evidently	drawn	from	the	reveries	of	Plato	,	has	,
这	教义	,	哪个	曾是	显然	绘制	从	这	遐想	的	柏拉图	,	有	,

这一学说显然源自柏拉图的遐想，它具有以下特点：

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [priːsts] , [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːrs]
in **the** **hands** **of** **the** **Roman** **priests** **,** **been** **converted** **into** **an** **inexhaustible** **source**
在 这 双手 的 这 罗马 神父 , 到过 转换 进入 一个 取之不尽的 来源
[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .
of **riches** **.**
的 财富 .

在罗马祭司手中，它变成了取之不尽的财富之源。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
They **have** **arrogated** **to** **themselves** **the** **power** **of** **opening** **the** **gates** **of**
他们 有 僭越 到 他们自己 这 力量 的 开幕 这 大门 的
['pɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] ,
purgatory **,** **and** **pretend** **that** **,**
炼狱 , 和 假装 那 ,

他们僭越权力，妄图打开炼狱之门，并假装：

[baɪ][ðer; ðər] [prerz] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [di'kriːz] ,
by **their** **prayers** **,** **they** **can** **mitigate** **the** **rigour** **of** **the** **divine** **decrees** **,**
经过 他们的 祈祷 , 他们 能 缓解 这 严格 的 这 神圣的 法令 ,

他们可以通过祈祷来减轻神谕的严厉。

[ænd; ənd] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] , [kən'demd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst]
and **abridge** **the** **torments** **of** **the** **souls** **,** **condemned** **to** **this** **place** **by** **a** **just**
和 删节 这 折磨 的 这 灵魂 , 谴责 到 这 地方 经过 一个 只是
[gɑːd] . [wʌn]
God **.** **1**
上帝 . 1

并减轻那些被公正的上帝判处到此地的灵魂所遭受的折磨。

[wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]
1 **It** **is** **evident** **that** **the** **Roman** **Catholics** **are** **indebted** **to**
1 它 是 明显 那 这 罗马 天主教徒 是 负债累累 到

1 显而易见，罗马天主教徒对……负有责任

['pleɪtoʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrgətɔːri] .
Plato **for** **their** **purgatory** **.**
柏拉图 为了 他们的 炼狱 .

柏拉图认为炼狱是存在的。

[ðæt] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [dɪ'vaɪdɪd]
That **great** **philosopher** **divided**
那 伟大的 哲学家 分割

那位伟大的哲学家分裂了

[soʊlz] ['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] : [ðə; ði] [pjʊr] , [ðə; ði] ['kjʊrəbl] , [ænd; ənd]
souls **into** **three** **classes** **:** **the** **pure** **,** **the** **curable** **,** **and**
灵魂 进入 三 课程 : 这 纯的 , 这 可治愈的 , 和

灵魂分为三类：纯洁的、可治愈的，以及

[ðə; ði]
the
这

这

[ɪn'kjʊrəbl] .
incurable **.**
不治之症 .

无法治愈。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] , [baɪ] [rɪ'fjuːʒən] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
The **first** **returned** **,** **by** **refusion** **,** **to** **the** **universal**
这 第一的 返回 , 经过 再灌注 , 到 这 普遍的

第一个通过重融合回归到普遍性。

[soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

soul	of	the	world	,	or	the	divinity	,	from	which	they	had
灵魂	的	这	世界	,	或者	这	神	,	从	哪个	他们	有

世界之魂，或者说神性，他们从中汲取了力量。

['emə,neɪtid] ; [ðə; ði] ['sekənd] [went] [tuː; tə] [hel] , [wer] [ðeɪ] [pæst] [ɪn]

emanated	;	the	second	went	to	hell	,	where	they	passed	in
散发	;	这	第二	去	到	地狱	,	在哪里	他们	通过了	在

散发出来；第二个下了地狱，在那里他们死去。

[rɪ'vjuː] ['evri] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk]['empaɪər] , [huː]

review	every	year	before	the	judges	of	that	dark	empire	,	who
审查	每一个	年	前	这	法官	的	那	黑暗的	帝国	,	WHO

每年都要接受那个黑暗帝国的法官们的审查，他们

['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli]

suffered	them	to	return	to	light	when	they	had	sufficiently
遭受	他们	到	返回	到	光	什么时候	他们	有	足够

让他们在充分恢复光明后重返光明

['ekspiːˌeɪtid][ðer; ðər] [fɔːlts] ; [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['tɑːtərəs] ,

expiated	their	faults	;	the	incurables	remained	in	Tartarus	,
已过期	他们的	故障	;	这	不治之症	剩余	在	塔尔塔罗斯	,

他们赎清了自己的罪孽；无可救药的人则继续留在塔尔塔罗斯。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tɔːrment] .

where	they	were	to	suffer	eternal	torment	.
在哪里	他们	是	到	遭受	永恒	折磨	.

他们将在那里遭受永恒的折磨。

['pleɪtoʊ] , [æz; əz] [wel]

Plato	,	as	well
柏拉图	,	作为	出色地

柏拉图也是如此。

[æz; əz] , ['krɪstʃən] ['kæzjʊɪst] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kraɪmz] , [fɔːlts] , & [siː] .

as	,	Christian	casuists	,	described	the	crimes	,	faults	,	&	c	.
作为	,	基督教	诡辩家	,	描述	这	犯罪	,	故障	,	&	c	.

正如基督教诡辩家所描述的那样，罪行、过错等等。

[wɪtʃ] ['merɪt] [ðoʊz] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

which	merit	those	different	degrees	of	punishment	.
哪个	优点	那些	不同的	学位	的	惩罚	.

正是这些行为理应受到不同程度的惩罚。

['prɑːtɪstənt] [dɪ'vaɪnz] , ['dʒeləs] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['klɜːrdʒi] ,

Protestant	divines	,	jealous	probably	of	the	riches	of	the	Catholic	clergy	,
新教	神灵	,	嫉妒的	大概	的	这	财富	的	这	天主教	牧师	,

新教神职人员，大概是嫉妒天主教神职人员的财富，

[hæv; həv] [ɪm'pruːdntli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrgətɔːri] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ]

have	imprudently	rejected	the	doctrine	of	a	purgatory	,	whereby	they	have	much
有	轻率地	拒绝	这	教义	的	一个	炼狱	,	由此	他们	有	很多

[dɪ'mɪnɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kredɪt] .

diminished	their	own	credit	.
减少	他们的	自己的	信用	.

他们轻率地否定了炼狱的教义，从而大大降低了自己的信誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][æn; ən]

It	would	,	perhaps	,	have	been	wiser	to	have	rejected	the	doctrine	of	an
它	会	,	也许	,	有	到过	更明智	到	有	拒绝	这	教义	的	一个

[hel] ,

hell	,
地狱	,

或许，当初拒绝地狱的教义会更明智一些。

[wens] [soʊlz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'liːst] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr]

whence	souls	can	never	be	released	,	than	that	of	purgatory	,	which	is	more
何处	灵魂	能	绝不	是	发布	,	比	那	的	炼狱	,	哪个	是	更多的

['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

reasonable	,
合理的	,

比起炼狱，灵魂永远无法解脱的地方似乎更合理。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [soʊlz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]

and	from	which	the	clergy	can	deliver	souls	by	means	of	that	all	-	powerful
和	从	哪个	这	牧师	能	递送	灵魂	经过	方法	的	那	全部	-	强大的

['eɪdʒənt] , ['mʌni] .

agent	,	money	.
代理人	,	钱	.

而神职人员可以通过金钱这种无所不能的工具来拯救灵魂。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ri'maːks] [ʃoʊ] ,

The	preceding	remarks	shew	,
这	前	评论	展示	,

前面的言论表明，

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [spred] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv]

that	the	Christian	religion	has	been	often	inculcated	and	spread	by	dint	of
那	这	基督教	宗教	有	到过	经常	灌输	和	传播	经过	凹痕	的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

基督教经常通过恐怖手段进行灌输和传播。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðeɪ] ['rendər] [ðem; ðəm] [səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl]

By	striking	mankind	with	horror	they	render	them	submissive	,	and	remove	all
经过	引人注目	人类	和	恐怖	他们	使成为	他们	顺从者	,	和	消除	全部

[hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] . [wʌn]

his	dependence	on	his	reason	.	1
他的	依赖性	在	他的	原因	.	1

他们以恐怖手段震慑人类，使他们屈服，并剥夺其对理性的一切依赖。

[wʌn] [mə'hɔmit] [pər'siːvd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɪstʃən] [di'vainz] , [ðə; ði]

1	Mahomet	perceived	,	as	well	as	Christian	divines	,	the
1	穆罕默德	感知	,	作为	出色地	作为	基督教	神灵	,	这

1. 穆罕默德以及基督教神学家们都认为……

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [mæn'kaɪnd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] .

necessity	of	frightening	mankind	,	in	order	to	govern	them	.
必要性	的	令人恐惧	人类	,	在	命令	到	治理	他们	.

为了统治人类，必须恐吓他们。

" [ðoʊz] , " [sez] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , " [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	Those	,	"	says	the	Koran	,	"	who	do	not	believe	,	shall	be
"	那些	,	"	说道	这	《古兰经》	,	"	WHO	做	不是	相信	,	将	是

《古兰经》说：“那些不信道的人，将要遭受苦难。”

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv]['faɪər] ; ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɔːd]

clothed	in	a	garment	of	fire	;	boiling	water	shall	be	poured
穿着衣服	在	一个	服装	的	火	;	沸腾	水	将	是	倾倒

身披火焰之衣；沸水将倾泻而下

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ; [ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entreɪlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

on	their	heads	;	their	skins	and	their	entrails	shall	be
在	他们的	头部	;	他们的	皮肤	和	他们的	内脏	将	是

戴在头上；他们的皮和内脏将被……

['smɪtn] [wɪð; wɪθ][rɑːdz][ʌv; əv]['aɪərn] .

smitten	with	rods	of	iron	.
迷恋	和	杆	的	铁	.

被铁棍击打。

[wen'evər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə]

Whenever	they	shall	strive	to
每当	他们	将	努力	到

无论何时他们努力

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hel] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɪts] ['tɔːments] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

escape	from	hell	,	and	avoid	its	torments	,	they	shall	be
逃脱	从	地狱	,	和	避免	它是	折磨	,	他们	将	是

逃离地狱，免受其折磨，他们将会……

[θrʌst] [ə'gen] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , - [teɪst]

thrust	again	into	it	;	and	the	devils	say	unto	them	,	-	taste
推力	再次	进入	它	;	和	这	魔鬼	说	到	他们	,	-	品尝

再次插入其中；魔鬼对他们说：“尝尝吧！”

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] - .

the	pain	of	burning	-	.
这	疼痛	的	燃烧	-	.

灼痛感。

" [siː] [ˌælkə'rɑːn,-'æn] , [tʃeɪtʃ] .

"	See	Alcoran	,	ch	.
"	看	古兰经	,	ch	.

参见《古兰经》第1章。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

viii	.
八	.

八、

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'ɛks] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['serəmənɪz]

IX	.	—	OF	THE	RITES	AND	MYSTERIOUS	CEREMONIES
第九章	.	—	的	这	仪式	和	神秘	仪式

第九章——论仪式和神秘典礼

[ɔːr] ['θiɜːrdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

OR	THEURGY	OF	THE	CHRISTIANS	.
或者	魔	的	这	基督徒	.

或基督教的神术。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] ['mistəriz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] ;

If	the	doctrines	of	the	Christian	religion	be	mysteries	inaccessible	to	reason	;
如果	这	教义	的	这	基督教	宗教	是	谜团	无法进入	到	原因	;

如果基督教教义是理性无法理解的奥秘；

[ɪf] [ðə; ði][gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [ə'naunsiz] [biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,

if	the	God	it	announces	be	inconceivable	,
如果	这	上帝	它	宣布	是	不可思议	,

如果它所宣扬的神是不可思议的，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

we	ought	not	to	be	surprised	at	seeing	the	rites	and	ceremonies	of	this
我们	应该	不是	到	是	惊讶	在	看到	这	仪式	和	仪式	的	这

[rɪ'lɪdʒən] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

religion	mysterious	and	unintelligible	.
宗教	神秘	和	无法理解	.

我们不应该对这种宗教的仪式和典礼感到神秘莫测、难以理解。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] , [huː] [hæθ] [rɪ'viːld] [hɪm'self] ['oʊnli][tuː; tə] [kən'faʊnd] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] ,

Concerning	a	God	,	who	hath	revealed	himself	only	to	confound	human	reason	,
有关	一个	上帝	,	WHO	有	揭晓	他自己	仅有的	到	混杂	人类	原因	,

至于那位只为迷惑人类理性而显现自身的上帝，

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

all	things	must	necessarily	be	incomprehensible	and	unreasonable	.
全部	事物	必须	一定	是	难以理解	和	不合理	.

所有事物必然都是不可理解和不合理的。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kɔːld] ['bæptɪzəm] .

The	most	important	ceremony	of	the	Christian	religion	is	called	baptism	.
这	最多	重要的	仪式	的	这	基督教	宗教	是	称为	洗礼	.

基督教最重要的仪式叫做洗礼。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [noʊ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] , [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

Without	this	,	no	man	,	it	is	held	,	can	be	saved	.
没有	这	,	不	男人	,	它	是	握住	,	能	是	已保存	.

据说，没有它，任何人都无法得救。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɔːr][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

It	consists	in	pouring	water	on	the	infant	or	adult	,
它	由	在	浇注	水	在	这	婴儿	或者	成人	,

其做法是将水泼在婴儿或成人身上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

with	an	invocation	on	the	name	of	the	Trinity	.
和	一个	调用	在	这	姓名	的	这	三位一体	.

以三位一体之名进行祈祷。

[baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

By	the	mysterious	virtue	of	this	water	,	and	the	words	by	which	it	is
经过	这	神秘	美德	的	这	水	,	和	这	字	经过	哪个	它	是

[ə'kʌmpənid] ,

accompanied	,
伴随	,

凭借这水的神秘力量，以及伴随而来的言语，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] .

the	person	is	spiritually	regenerated	.
这	人	是	精神层面	再生	.

这个人获得了精神上的重生。

[hiː; hi][ɪz] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnz] , [trænz'mɪtɪd] [θruː] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

He	is	cleansed	from	the	stains	,	transmitted	through	successive	generations	,
他	是	已清洗	从	这	污渍	,	传输	通过	连续	几代人	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

from	the	father	of	the	human	race	.
从	这	父亲	的	这	人类	种族	.

他洗净了从人类始祖那里世代相传的污点。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ,

In	**a**	**word**	**,**	**he**	**becomes**	**a**	**child**	**of**	**God**	**,**
在	一个	单词	,	他	变成	一个	孩子	的	上帝	,

总之，他成为了上帝的孩子。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['glɔːri][æt; ət] [deθ] .

and	**is**	**prepared**	**to**	**enter**	**into**	**his**	**glory**	**at**	**death**	**.**
和	是	准备	到	进入	进入	他的	荣耀	在	死亡	.

并已准备好在死亡时进入他的荣耀。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['ædəm] ;

Now	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**that**	**the**	**death**	**of**	**man**	**is**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**sin**	**of**	**Adam**	**;**
现在	,	它	是	说	,	那	这	死亡	的	男人	是	这	影响	的	这	罪	的	亚当	;

有人说，人类的死亡是亚当的罪孽所导致的；

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ]['bæptɪzəm] , [sɪn][biː; bi] [ɪ'feɪst] , [waɪ] [ɪz][mæn] [stɪl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [deθ] ?

and	**if**	**,**	**by**	**baptism**	**,**	**sin**	**be**	**effaced**	**,**	**why**	**is**	**man**	**still**	**subject**	**to**	**death**	**?**
和	如果	,	经过	洗礼	,	罪	是	抹去	,	为什么	是	男人	仍然	主题	到	死亡	?

如果通过洗礼可以消除罪孽，为什么人仍然要承受死亡?

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] , [nɑːt]['bɑːdɪli] [deθ] ,

But	**here**	**we**	**are**	**told**	**,**	**it**	**is**	**from**	**the**	**spiritual**	**,**	**not**	**bodily**	**death**	**,**
但	这里	我们	是	讲述	,	它	是	从	这	精神	,	不是	身体上的	死亡	,

但这里告诉我们，这是精神上的死亡，而不是肉体的死亡。

[ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [mæn'kaɪnd] .

that	**Christ**	**has**	**delivered**	**mankind**	**.**
那	基督	有	发表	人类	.

基督已经拯救了人类。

[jet] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [deθ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sɪnflnəs] .

Yet	**this**	**spiritual**	**death**	**is**	**only**	**the**	**death**	**of**	**sinfulness**	**.**
然而	这	精神	死亡	是	仅有的	这	死亡	的	罪恶	.

然而，这种属灵的死亡仅仅是罪性的死亡。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['kristʃənz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][sɪn] ,

In	**this**	**case**	**,**	**how**	**does**	**it**	**happen**	**that**	**Christians**	**continue**	**to**	**sin**	**,**
在	这	案件	,	如何	做	它	发生	那	基督徒	继续	到	罪	,

在这种情况下，为什么基督徒还会继续犯罪呢?

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ri'diːmd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][sɪn] ?

as	**if**	**they**	**had**	**never**	**been**	**redeemed**	**and**	**delivered**	**from**	**sin**	**?**
作为	如果	他们	有	绝不	到过	已赎回	和	发表	从	罪	?

仿佛他们从未被救赎，从未从罪恶中解脱出来?

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] , [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ;

Whence	**it**	**results**	**,**	**that**	**baptism**	**is**	**a**	**mystery**	**impenetrable**	**to**	**reason**	**;**
何处	它	结果	,	那	洗礼	是	一个	神秘	坚不可摧	到	原因	;

由此可见，洗礼是一个理性无法理解的奥秘；

[ænd; ənd][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪz] [dɪs'pruːvd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] . [wʌn]

and	**its**	**efficacy**	**is**	**disproved**	**by**	**experience**	**.**	**1**
和	它是	功效	是	已被驳斥	经过	经验	.	1

经验证明其有效性已失效。[1]

[ɪn][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [sekts] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔːr]['pɑːntɪf] , [baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

In	**some**	**Christian**	**sects**	**,**	**a**	**bishop**	**or**	**pontiff**	**,**	**by**	**pronouncing**	**a**	**few**	**words**	**,**
在	一些	基督教	教派	,	一个	主教	或者	教皇	,	经过	发音	一个	很少	字	,

在某些基督教派别中，主教或教宗只需念几句话，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

and	**applying**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**oil**	**to**	**the**	**forehead**	**,**
和	申请	一个	很少	滴	的	油	到	这	前额	,

并在额头上涂抹几滴油，

['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [pli:ziz] .

causes	the	spirit	to	descend	upon	whom	he	pleases	.
原因	这	精神	到	下降	之上	谁	他	请	.

使邪灵降临到他所希望的人身上。

[baɪ] [ðɪs] ['serəmoʊni][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

By	this	ceremony	the	Christian	is	confirmed	in	the	faith	,
经过	这	仪式	这	基督教	是	确认的	在	这	信仰	,

通过这个仪式，基督徒的信仰得到确认。

[ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ɪn'vɪzəbli] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['greɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	receives	invisibly	a	profusion	of	graces	from	the	Most	High	.
和	接收	隐形地	一个	丰富	的	恩典	从	这	最多	高的	.

并无形中接受来自至高者的无数恩典。

[ðoʊz] [hu:] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm]['ri:z(ə)n] , [hæv; həv] ['entərd] [moʊst] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði]

Those	who	wandering	farthest	from	reason	,	have	entered	most	deeply	into	the
那些	WHO	漫游	最远	从	原因	,	有	进入	最多	深	进入	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

spirit	of	the	Christian	religion	,
精神	的	这	基督教	宗教	,

那些离理性越远的人，越是深入基督教的精神内核。

[nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ['mistəriz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['ʌðər] [sekts] ,

not	contented	with	the	dark	mysteries	common	to	other	sects	,
不是	满足	和	这	黑暗的	谜团	常见的	到	其他	教派	,

并不满足于其他教派常见的晦涩难懂的神秘事物，

[hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [wʌn] [stɪl] ['dɑ:rkər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'nɑ:mɪneɪt]

have	invented	one	still	darker	and	more	astonishing	,	which	they	denominate
有	发明	一	仍然	较暗	和	更多的	惊人	,	哪个	他们	定名

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] .

transubstantiation	.
圣餐变体论	.

他们发明了一种更加黑暗、更加惊人的理论，称之为圣餐变体论。

[æt; ət][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] ,

At	the	all	-	powerful	command	of	a	priest	,
在	这	全部	-	强大的	命令	的	一个	牧师	,

在一位拥有至高无上权力的祭司的命令下，

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	God	of	the	Universe	is	forced	to	descend	from	the	habitation	of	his
这	上帝	的	这	宇宙	是	强制	到	下降	从	这	居住地	的	他的

['glɔ:ri] ,

glory	,
荣耀	,

宇宙之神被迫从他荣耀的居所降临。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:rm] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] .

and	transform	himself	into	a	piece	of	bread	.
和	转换	他自己	进入	一个	片	的	面包	.

他把自己变成了一块面包。

[ðɪs] [bred] [ɪz] ['æftərwərdz] ['wə:ʃip] [baɪ][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [boʊst] [ðer; ðər] [ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv]

This	bread	is	afterwards	worshipped	by	a	people	,	who	boast	their	detestation	of
这	面包	是	然后	崇拜	经过	一个	人们	,	WHO	夸	他们的	憎恶	的

[aɪ'dɑ:lətri] . [ˌtu:'tu:]

idolatry	.	2
偶像崇拜	.	2

后来，这块面包被一群自诩憎恶偶像崇拜的人奉为神明。

[wʌn][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

1	The	ceremony	of	baptism	was	practised	in	the	mysteries	of
1	这	仪式	的	洗礼	曾是	已实践	在	这	谜团	的

1 洗礼仪式是在神秘仪式中举行的

- , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɜːr; wər] [ˌðer'baɪ] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] .

Mythias	,	and	those	initiated	were	thereby	regenerated	.
-	,	和	那些	启动	是	从而	再生	.

神话，那些接受洗礼的人因此得以重生。

[ðɪs]

This
这

这

- [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['miːdieɪtər] .

Mythias	was	also	a	mediator	.
-	曾是	还	一个	调解员	.

米提亚斯也是一名调解人。

[ɔːl'ðoʊ] ['krɪstʃən] [di'vainz]

Although	Christian	divines
虽然	基督教	神灵

尽管基督教神学家

[kən'sɪdər] ['bæptɪzəm] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][faɪnd] [pɔːl] [wʊd]

consider	baptism	necessary	to	salvation	,	we	find	Paul	would
考虑	洗礼	必要的	到	救恩	,	我们	寻找	保罗	会

如果认为洗礼对得救是必要的，我们发现保罗会

[nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] .

not	suffer	the	Corinthians	to	be	baptised	.
不是	遭受	这	哥林多前书	到	是	受洗	.

不允许哥林多人受洗。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn]

We	also	learn
我们	还	学习

我们还了解到

[ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrkəmsaɪz] [tɪmɔðiːoʊs] .

that	he	circumcised	Timotheos	.
那	他	包皮环切术	提摩太	.

他给提摩太行了割礼。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɪndɑːstən] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪn] [ɪn][ðer; ðər]

2	The	Bramas	of	Indostan	distribute	a	kind	of	grain	in	their
2	这	-	的	印度斯坦	分发	一个	种类	的	粮食	在	他们的

2 印度斯坦的布拉马人分发一种谷物

[pə'gəʊdəz] : [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] - , [ɔːr]

pagodas	:	this	distribution	is	called	Prajadnn	,	or
宝塔	:	这	分配	是	称为	-	,	或者

宝塔：这种分布被称为 Prajadnn，或

['juːkərɪst] .

Eucharist	.
圣餐	.

圣餐。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

The	Mexicans	believe	in	a	kind	of
这	墨西哥人	相信	在	一个	种类	的

墨西哥人信奉一种.....

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['fɑːðər] [ə'kɔstə] .
transubstantiation , which is mentioned by father Acosta .
圣餐变体论 , 哪个 是 提及 经过 父亲 阿科斯塔 .

阿科斯塔神父提到了圣餐变体论。

[siː]
See
看

看

[hɪz; ɪz] ['trævlz] , [tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
his Travels , chap . xxiv .
他的 旅行 , 小伙子 . 二十四 .

他的游记，第二十四章。

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
The Protestants have had the
这 新教徒 有 有 这

新教徒已经.....

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
courage to reject transubstantiation , although it is
勇气 到 拒绝 圣餐变体论 , 虽然 它 是

拒绝圣餐变体论的勇气，尽管

['fɔːrməli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [kraɪst] , [huː] [sez] , " [teɪk] , [iːt] ; [ðɪs]
formally established by Christ , who says , " Take , eat ; this
正式地 已确立的 经过 基督 , WHO 说道 , " 拿 , 吃 ; 这

基督正式确立了这一点，他说：“你们拿去吃；这.....”

[ɪz][maɪ]['bɑːdi] .
is my body .
是 我的 身体 .

是我的身体。

" [ævɜˈoʊz] [sed] , " ['ænɪmə] ['miː] [fɪt] [kʌm] [ˌfɪlə'sɒfiː] ,
" Averoes said , " Anima mea fit cum philosophie ,
" 阿韦罗伊 说 , " 动画 梅亚 合身 精液 哲学 ,

“阿维罗伊斯说，“Anima mea fit cum philosophie，

[nɑːn]['vɛroʊ] [kʌm] - , ['dʒɛnti] - , [ˌkju ju 'aɪ] -
non vero cum Christianis , gente stolidissima , qui Deuni
非 维罗 精液 - , 人 - , qui -

non vero cum Christianis, gente stolidissima, qui Deuni

[feɪʃənt] [et] - .
faciunt et comedunt .
面部 等 - .

faciunt et comedunt.

" [ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
" The Peruvians have a religious
" 这 秘鲁人 有 一个 宗教

秘鲁人有宗教信仰

['serəmoʊni] , [ɪn] [wɪtʃ] ['æftər] ['sækrifaɪsɪŋ] [ə; eɪ] [læm] , [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz]
ceremony , in which after sacrificing a lamb , they mingle his
仪式 , 在 哪个 后 牺牲 一个 羊肉 , 他们 交融 他的

仪式中，宰杀羔羊后，他们将他的.....混合在一起。

[blʌd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . —
blood with flour , and distribute it amongst the people . —
血 和 面粉 , 和 分发 它 在 这 人们 . —

将血与面粉混合，分发给百姓。

- [kwest] , [lɪb] . [iː] . [kæp] . - .
Aluetanae Quest , lib . ii . cap . 20 .
- 寻求 , 库 . 二、 . 帽 . - .

Aluetanae Quest，lib。二.第 20 章。

[ɪn][ðə; ði] ['pjʊrəl] ['serəmənɪz] , [soʊ] ['haɪli] ['vælju:d][baɪ] ['krɪstʃənz] ,
In the puerile ceremonies , so highly valued by Christians ,
在 这 幼稚的 仪式 , 所以 高度 有价值的 经过 基督徒 ,

在基督教徒极为重视的幼稚仪式中，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiɜːrdʒi] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
we cannot avoid seeing the plainest traces of the Theurgy practised among the
我们 不能 避免 看到 这 最朴素的 痕迹 的 这 魔 已实践 之中 这
[ˌɔːri'entəlz] ,
Orientals ,
东方人 ,

我们无法忽视东方人所实践的神秘仪式的明显痕迹。

[wer] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] , [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ænd; ənd]
where the Divine Being , compelled by the magic power of certain words and
在哪里 这 神圣的 存在 , 被迫 经过 这 魔法 力量 的 肯定 字 和
['serəmənɪz] ['ʌtəd] ,
ceremonies uttered ,
仪式 说出 ,

在那里，神圣的存在，被某些咒语和仪式的魔力所驱使，

[baɪ] [priːsts] , [ɔːr] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nesəseri] ['siːkrət] , [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ɜːrθ]
by priests , or other persons initiated into the necessary secret , descends to earth
经过 神父 , 或者 其他 人 启动 进入 这 必要的 秘密 , 下降 到 地球
[ænd; ənd] [pɜ˞'fɔrmz] ['mɪrəklz] .
and performs miracles .
和 表演 奇迹 .

由祭司或其他了解必要秘密的人传授，降临人间，行神迹。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['eksəd] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] [priːsts] .
This sort of magic is also exercised among Christian priests .
这 种类 的 魔法 是 还 锻炼 之中 基督教 神父 .

这种巫术在基督教神父中也有应用。

[ðeɪ] [pər'sweɪd] [ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [ðæt] , [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːrbɪtreri] ['ækʃnz] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]
They persuade their disciples that , by certain arbitrary actions , and certain
他们 说服 他们的 门徒 那 , 经过 肯定 随意的 行动 , 和 肯定
['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
movements of the body ,
移动 的 这 身体 ,

他们说服门徒，通过某些任意的行为和某些身体动作，

[ðeɪ] [kæn; kən][ə'blaɪdʒ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]
they can oblige the God of Nature to suspend his laws , give himself up to
他们 能 必须 这 上帝 的 自然 到 暂停 他的 法律 , 给 他自己 向上 到
[ðer; ðər] [dɪ'zaɪz] ,
their desires ,
他们的 欲望 ,

他们可以迫使自然之神暂停他的法则，屈从于他们的欲望。

[ænd; ənd] [loʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['feɪvər] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .
and load them with every favour they choose to demand .
和 加载 他们 和 每一个 偏爱 他们 选择 到 要求 .

并满足他们提出的任何要求。

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [priːst] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [gɑːd] [hɪm'self] .

Thus	**,**	**in**	**this**	**religion**	**,**	**the**	**priest**	**assumes**	**the**	**right**	**of**	**commanding**	**God**	**himself**	**.**
因此	,	在	这	宗教	,	这	牧师	假设	这	正确的	的	指挥	上帝	他自己	.

因此，在这种宗教中，祭司自认为有权命令上帝。

[ɑːn] [ðɪs] ['empaɪər]['oʊvər][ðer; ðər][gɑːd] , [ðɪs] ['riːəl] ['θiːɜːrdʒi] , [ɔːr] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]

On	**this**	**empire**	**over**	**their**	**God**	**,**	**this**	**real**	**Theurgy**	**,**	**or**	**mysterious**	**commerce**	**with**
在	这	帝国	超过	他们的	上帝	,	这	真实的	魔	,	或者	神秘	商业	和

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

在这种凌驾于他们神之上的帝国，这种真正的神术，或者说与天堂的神秘交流，

[ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ðoʊz] ['pjʊrəl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [kɔːl] ['sækrəmənts] .

are	**founded**	**those**	**puerile**	**and**	**ridiculous**	**ceremonies**	**which**	**Christians**	**call**	**sacraments**	**.**
是	创立	那些	幼稚的	和	荒谬的	仪式	哪个	基督徒	称呼	圣礼	.

基督教所称的圣礼，正是那些幼稚可笑的仪式的根基。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðɪs] ['θiːɜːrdʒi] [ɪn]['bæptɪzəm] , [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːkərɪst]

We	**have**	**already**	**seen**	**this**	**Theurgy**	**in**	**Baptism**	**,**	**Confirmation**	**,**	**and**	**the**	**Eucharist**
我们	有	已经	已见	这	魔	在	洗礼	,	确认	,	和	这	圣餐

.

:
.

我们已经在洗礼、坚信礼和圣餐礼中看到了这种神圣仪式。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['penɪtəns] ,

We	**find**	**it**	**,**	**also**	**,**	**in**	**penitence**	**,**
我们	寻找	它	,	还	,	在	忏悔	,

我们在忏悔中也能找到它。

[ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sekts] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv]

or	**the**	**power**	**which**	**the**	**priests**	**of**	**some**	**sects**	**arrogate**	**to**	**themselves**	**,**	**of**
或者	这	力量	哪个	这	神父	的	一些	教派	僭越	到	他们自己	,	的

[rɪ'mɪtɪŋ] ,

remitting	**,**
汇款	,

或者某些教派的祭司僭越的赦免权，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔːl] [sɪnz] [kən'fest] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	**the**	**name**	**of**	**Heaven**	**,**	**all**	**sins**	**confessed**	**to**	**them**	**.**
在	这	姓名	的	天堂	,	全部	罪孽	坦白	到	他们	.

奉上天之名，向他们忏悔了所有的罪过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn]['ɔːrdərz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

It	**is**	**seen**	**in**	**orders**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
它	是	已见	在	订单	,	那	是	到	说	,

这一点在订单中可见，也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ˌɪm'prɛsɪz] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [men] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kærəktər] ,

in	**the**	**ceremony**	**which**	**impresses**	**on**	**certain**	**men**	**a**	**sacred**	**character**	**,**
在	这	仪式	哪个	令人印象深刻	在	肯定	男人	一个	神圣	特点	,

在赋予某些男性神圣特质的仪式中，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] ['æftər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [prə'feɪn] ['mɔːtəlz] .

by	**which**	**they**	**are**	**ever**	**after**	**distinguished**	**from**	**profane**	**mortals**	**.**
经过	哪个	他们	是	曾经	后	杰出的	从	亵渎	凡人	.

从此，他们便与凡人区别开来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈfʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	seen	in	the	rites	and	functions	which	torture	the	last	moments	of	the
它	是	已见	在	这	仪式	和	函数	哪个	酷刑	这	最后的	时刻	的	这

[ˈdaɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

这一点在那些折磨临终者最后时刻的仪式和活动中可见一斑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈjuːniən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

It	is	seen	in	marriage	,	which	natural	union	,	it	is	supposed	,
它	是	已见	在	婚姻	,	哪个	自然的	联盟	,	它	是	据称	,

婚姻中就体现了这一点，婚姻被认为是自然结合的体现。

[ˈkænɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst]

cannot	meet	with	the	approbation	of	Heaven	,	unless	the	ceremony	of	a	priest
不能	见面	和	这	赞许	的	天堂	,	除非	这	仪式	的	一个	牧师

[ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː][ˈvælɪd] ,

render	it	valid	,
使成为	它	有效的	,

除非经过祭司的仪式使其有效，否则不能得到上天的认可。

[ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] . [wʌn]

and	procure	it	the	sanction	of	the	Most	High	.	1
和	采购	它	这	制裁	的	这	最多	高的	.	1

并获得至高者的认可。[1]

[wʌn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈsækrəmənts] , [ˈsev(ə)n] ;

1	The	number	of	Roman	Catholic	sacraments	,	seven	;
1	这	数字	的	罗马	天主教	圣礼	,	七	;

1 罗马天主教圣事的数量为七项；

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[ˌkæbəˈlɪstɪk] , [ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈnʌmbər] .

cabalistic	,	magic	,	and	mysterious	number	.
神秘主义	,	魔法	,	和	神秘	数字	.

神秘的、魔法的、神秘的数字。

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [ˈθiɜːrdʒi] , [ɔːr] [waɪt] [ˈmædʒɪk] , [ɪn][ðə; ði] [prerz] , [fɔːrmz] , [ˈlɪtədʒiːz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

We	see	this	Theurgy	,	or	white	magic	,	in	the	prayers	,	forms	,	liturgies	,	and	,	in
我们	看	这	魔	,	或者	白色的	魔法	,	在	这	祈祷	,	表格	,	礼仪	,	和	,	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

我们在祈祷文、仪式、礼仪中都能看到这种神术，或者说白魔法，简而言之，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .

in	all	the	ceremonies	of	the	Christians	.
在	全部	这	仪式	的	这	基督徒	.

在基督教的所有仪式中。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ,

We	find	it	in	their	opinion	,
我们	寻找	它	在	他们的	观点	,

我们从他们的观点中找到了答案。

[ðæt] [wɜːrdz] [dɪˈspoʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmænər] [kæn; kən] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

that	words	disposed	in	a	certain	manner	can	influence	the	will	of	God	,
那	字	处置	在	一个	肯定	方式	能	影响	这	将要	的	上帝	,

以某种方式表达的言语可以影响上帝的旨意。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [di'kriːz] .

and	oblige	him	to	change	his	immutable	decrees	.
和	必须	他	到	改变	他的	不可更改的	法令	.

并迫使他改变其不可更改的法令。

[ɪts] ['efɪkəsi] [ɪz] [siːn] [ɪn]['eksɔːrsɪzəm] , [ðæt] [ɪz] , ['serəmənɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

Its	efficacy	is	seen	in	exorcisms	,	that	is	,	ceremonies	,	in	which	,
它是	功效	是	已见	在	驱魔	,	那	是	,	仪式	,	在	哪个	,

它的效力体现在驱魔仪式中，也就是各种仪式中，在这些仪式中，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] ,

by	means	of	a	magic	water	and	some	mysterious	words	,
经过	方法	的	一个	魔法	水	和	一些	神秘	字	,

通过一种神奇的水和一些神秘的咒语，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [ɪn'fest] [mæn'kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'speld] .

it	is	pretended	that	evil	spirits	which	infest	mankind	can	be	expelled	.
它	是	假装	那	邪恶的	烈酒	哪个	虫害	人类	能	是	被驱逐	.

人们认为，侵扰人类的邪灵可以被驱逐。

['hoʊli]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːkwə] - [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

Holy	water	,	which	has	taken	the	place	of	the	aqua	lustralis	of	the	Romans	,
圣	水	,	哪个	有	已采取	这	地方	的	这	水	-	的	这	罗马书	,

圣水，取代了罗马人的净水器（aqua lustralis）。

[ɪz] [biˈliːvd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] .

is	believed	by	certain	Christians	to	possess	astonishing	virtues	.
是	相信	经过	肯定	基督徒	到	具有	惊人	美德	.

某些基督徒认为他拥有惊人的美德。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] ['seɪkrɪd] , ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'feɪn] .

It	renders	sacred	,	places	and	things	which	were	profane	.
它	渲染	神圣	,	地方	和	事物	哪个	是	亵渎	.

它使原本世俗的地方和事物变得神圣。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['θiːrdʒi] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːntɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]

In	fine	,	the	Christian	Theurgy	being	employed	by	a	pontiff	in	the	consecration	of
在	美好的	,	这	基督教	魔	存在	受雇	经过	一个	教皇	在	这	祝圣	的

[ə; eɪ] [kɪŋ] ,

a	king	,
一个	国王	,

总之，基督教神术被教皇用于国王的加冕仪式中。

['rendərz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [stæmps] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

renders	him	more	respectable	in	the	eyes	of	men	,	and	stamps	him	with	a
渲染	他	更多的	可敬	在	这	眼睛	的	男人	,	和	邮票	他	和	一个

[dɪ'vaɪn] ['kærəktər] .

divine	character	.
神圣的	特点	.

这使他在人们眼中更加受人尊敬，并赋予他神圣的品格。

[ðʌs] [ɔːl][ɪz]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['mɪstəri] , [ɔːl][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'viːld] [baɪ]

Thus	all	is	magic	and	mystery	,	all	is	incomprehensible	,	in	a	religion	revealed	by
因此	全部	是	魔法	和	神秘	,	全部	是	难以理解	,	在	一个	宗教	揭晓	经过

[gɑːd] [hɪm'self] ,

God	himself	,
上帝	他自己	,

因此，在上帝亲自启示的宗教中，一切都是神奇和神秘的，一切都是不可理解的。

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['daːkənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

to	enlighten	the	darkened	understanding	of	mankind	.
到	开导	这	变暗	理解	的	人类	.

启迪人类黑暗的认知。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eks] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .
X **.** **—** **OF** **THE** **INSPIRED** **WRITINGS** **OF** **THE** **CHRISTIANS** **.**
X . — 的 这 灵感 著作 的 这 基督徒 .

X.—基督教的启示著作。

['kristʃənz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['raɪtɪŋz]
Christians **endeavour** **to** **prove** **the** **divine** **origin** **of** **their** **religion** **by** **certain** **writings**
基督徒 努力 到 证明 这 神圣的 起源 的 他们的 宗教 经过 肯定 著作

,
,
,

基督徒试图通过某些著作来证明其宗教的神圣起源。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][gɑ:d] [hɪm'self] .
which **they** **believe** **to** **be** **sacred** **,** **and** **to** **have** **been** **inspired** **by** **God** **himself** **.**
哪个 他们 相信 到 是 神圣 , 和 到 有 到过 灵感 经过 上帝 他自己 .

他们认为这些经文是神圣的，是上帝亲自启示的。

[let] [ju: 'es] [ðen] [si:] [ɪf] [ði:z] ['raɪtɪŋz] [du:] ['ri:əli] [ɪg'zɪbɪt] [ma:rks][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] ,
Let **us** **then** **see** **if** **these** **writings** **do** **really** **exhibit** **marks** **of** **that** **wisdom** **,**
让 我们 然后 看 如果 这些 著作 做 真的 展览 标记 的 那 智慧 ,
[ɑ:m'nɪʃəns] ,
omniscience **,**
全知全能 ,

那么，让我们看看这些著作是否真的展现了那种智慧和全知的迹象。

[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
and **perfection** **which** **we** **attribute** **to** **the** **Divinity** **.**
和 完美 哪个 我们 属性 到 这 神 .

以及我们归于神性的完美。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [bɪ'li:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dik'teitid] [baɪ]
The **Bible** **,** **every** **word** **of** **which** **Christians** **believe** **to** **have** **been** **dictated** **by**
, 每一个 单词 的 哪个 基督徒 相信 到 有 到过 口述 经过
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration **,**
灵感 ,

基督徒相信，《圣经》中的每一个字都是由神默示而写的。

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z]
is **composed** **of** **an** **incongruous** **collection** **of** **the** **sacred** **writings** **of** **the** **Hebrews**
是 由 的 一个 不协调 收藏 的 这 神圣 著作 的 这 希伯来书
, [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ;
, **called** **the** **Old** **Testament** **;**
, 称为 这 老的 遗嘱 ;

它由希伯来人的神圣经文汇编而成，这些经文被称为旧约；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜ:rks] , [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['i:kwəl]
to **which** **are** **added** **,** **a** **number** **of** **works** **,** **more** **recent** **indeed** **,** **but** **of** **equal**
到 哪个 是 额外 , 一个 数字 的 作品 , 更多的 最近的 的确 , 但 的 平等的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration **,**
灵感 ,

此外，还有一些作品，虽然年代较近，但同样具有启发性。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

known	by	the	name	of	the	New	Testament	.
已知	经过	这	姓名	的	这	新的	遗嘱	.

即新约圣经。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [faɪv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['moʊzəs] ,

At	the	head	of	this	collection	are	five	books	which	are	attributed	to	Moses	,
在	这	头	的	这	收藏	是	五	图书	哪个	是	归因于	到	摩西	,

[huː] [wʌz; wəz] ,

who	was	,
WHO	曾是	,

这套书最前面是五本据说是摩西所著的书，摩西是.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][gɑːd] .

it	is	said	,	in	writing	them	,	the	secretary	of	God	.
它	是	说	,	在	写作	他们	,	这	秘书	的	上帝	.

据说，撰写这些文字的人是上帝的秘书。

[hiː; hi] [ˌðer'ɪn] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	therein	goes	back	to	the	origin	of	things	.
他	其中	去	后退	到	这	起源	的	事物	.

他由此追溯到万物的起源。

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	attempts	to	initiate	us	into	the	mystery	of	the	creation	of	the	world	,
他	尝试	到	发起	我们	进入	这	神秘	的	这	创建	的	这	世界	,

他试图带领我们了解世界起源的奥秘，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːəz] .

of	which	he	has	only	the	most	vague	and	confused	ideas	.
的	哪个	他	有	仅有的	这	最多	模糊的	和	使困惑	想法	.

他对此只有一些模糊不清的想法。

[hiː; hi] [bi'treiz] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

He	betrays	at	every	word	a	profound	ignorance	of	the	laws	of	Nature	.
他	背叛	在	每一个	单词	一个	深刻的	无知	的	这	法律	的	自然	.

他的每一句话都暴露出他对自然规律的深刻无知。

[gɑːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['moʊzəs] , [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['plænəteri] ['sɪstəm] , [ɪz]

God	,	according	to	Moses	,	created	the	sun	,	which	,	in	our	planetary	system	,	is
上帝	,	根据	到	摩西	,	创建	这	太阳	,	哪个	,	在	我们的	行星	系统	,	是

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] ,

the	source	of	light	,
这	来源	的	光	,

根据摩西的说法，上帝创造了太阳，而太阳在我们这个行星系统中是光源。

['sevrəl] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] .

several	days	after	he	had	created	the	light	.
一些	天	后	他	有	创建	这	光	.

在他创造出光的几天后。

[gɑːd] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][noʊ] ['ɪmɪdʒ] , [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

God	,	who	can	be	represented	by	no	image	,	created	man	in	his	own	image	.
上帝	,	WHO	能	是	代表	经过	不	图像	,	创建	男人	在	他的	自己的	图像	.

上帝是无法用形象来代表的，但他却按照自己的形象创造了人。

[hiː; hi] [kri'eɪts] [hɪm; ɪm] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; [bʌt; bət] , [suːn] [fə'getiŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

He	creates	him	male	and	female	;	but	,	soon	forgetting	what	he	had	done
他	创建	他	男性	和	女性	;	但	,	很快	遗忘	什么	他	有	完毕

,

,
,

他创造了他，既有男性也有女性；但是，他很快就忘记了自己所做的一切。

[hiː; hi] [kriˈeɪts] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

he	creates	woman	from	one	of	the	ribs	of	the	man	.
他	创建	女士	从	一	的	这	肋骨	的	这	男人	.

他用男人的一根肋骨创造了一个女人。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [wiː; wi] [siː] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ,

In	one	word	,	we	see	,	at	the	very	entrance	of	the	Bible	,
在	一	单词	,	我们	看	,	在	这	非常	入口	的	这	圣经	,

简而言之，我们在《圣经》的开篇就看到了这一点。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] . [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [æt; ət] [wʌns] ,

nothing	but	ignorance	and	contradiction	.	1	It	appears	,	at	once	,
没有什么	但	无知	和	矛盾	.	1	它	出现	,	在	一次	,

除了无知和矛盾，别无其他。[1] 显而易见，

[ðæt] [ðə; ði] [kɑːzˈmɑːgəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈfeiblz] [ænd; ənd] [ˈælɪg(ə)rɪ] ,

that	the	cosmogony	of	the	Hebrews	is	only	a	tissue	of	fables	and	allegories	,
那	这	宇宙起源论	的	这	希伯来书	是	仅有的	一个	组织	的	寓言	和	寓言	,

希伯来人的宇宙起源论只不过是一系列寓言和比喻而已。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [truː] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

incapable	of	giving	any	true	idea	of	things	,
无法	的	给予	任何	真的	主意	的	事物	,

无法对事物给出任何真实想法，

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv]

and	calculated	to	please	only	a	savage	and	ignorant	people	,	destitute	of
和	计算	到	请	仅有的	一个	野蛮的	和	无知	人们	,	贫困	的

[ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ˈriːzənɪŋ] .

science	,	and	unqualified	for	reasoning	.
科学	,	和	不合格的	为了	推理	.

其目的只是为了取悦野蛮无知、缺乏科学素养、不具备理性思考能力的民族。

[ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] ,

In	the	rest	of	the	writings	of	Moses	,
在	这	休息	的	这	著作	的	摩西	,

在摩西的其他著作中，

[wiː; wi] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑːbəbl] [ˈstɔːriz] ,

we	see	little	but	a	string	of	marvellous	and	improbable	stories	,
我们	看	小的	但	一个	细绳	的	奇妙	和	不太可能	故事	,

我们看到的只是一连串奇妙而又不可思议的故事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtreri] [lɔːz] .

and	a	mass	of	ridiculous	and	arbitrary	laws	.
和	一个	大量的	的	荒谬的	和	随意的	法律	.

以及大量荒谬且武断的法律。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [kənˈkluːdz] [wɪð; wɪθ] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

The	author	concludes	with	giving	an	account	of	his	own	death	.
这	作者	结束	和	给予	一个	帐户	的	他的	自己的	死亡	.

作者在文章结尾讲述了自己的死亡经过。

[ðə; ði] [bʊks] [pɑːˈstɪriər] [tuː; tə] [ˈmoʊzəs] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈiːkwəl] [ˈɪgnərəns] .

The	books	posterior	to	Moses	exhibit	equal	ignorance	.
这	图书	后部	到	摩西	展览	平等的	无知	.

摩西之后的书籍同样缺乏严谨的论述。

[ˈdʒɔʃwə] [ˈstɑːps] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

Joshua	stops	the	sun	,	which	did	not	move	.
约书亚	停止	这	太阳	,	哪个	做过	不是	移动	.

约书亚让太阳停止了转动，而太阳原本并没有移动。

['sæmpsən] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['həːkjuliːz] ,

Sampson	**,**	**the**	**Jewish**	**Hercules**	**,**
桑普森	,	这	犹太人	赫拉克勒斯	,

萨姆森，犹太大力神

[hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] . — [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

has	**strength**	**to**	**overthrow**	**a**	**temple**	**.**	**—**	**But**	**we**	**should**	**never**	**finish**	**the**
有	力量	到	推翻	一个	寺庙	.	—	但	我们	应该	绝不	结束	这

[ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ænd; ənd] ['fɔːlsˌhʊdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,

enumeration	**of**	**the**	**fables**	**and**	**falsehoods**	**of**	**these**	**books**	**,**
枚举	的	这	寓言	和	谎言	的	这些	图书	,

有力量推翻一座神庙。——但是我们永远也数不完这些书中的虚构故事和谎言。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːˈdeɪʃəsli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

which	**are**	**audaciously**	**attributed**	**to**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
哪个	是	大胆地	归因于	到	这	圣	鬼	.

这些竟被大胆地归功于圣灵。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ['prez(ə)nts][juː 'es]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	**story**	**of**	**the**	**Hebrews**	**presents**	**us**	**only**	**with**	**a**	**mass**	**of**	**tales**	**,**
这	故事	的	这	希伯来书	礼物	我们	仅有的	和	一个	大量的	的	故事	,

希伯来人的故事只给我们呈现了一大堆传说故事。

[ʌnˈwɜːrðiː] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə]

unworthy	**the**	**gravity**	**of**	**history**	**and**	**the**	**majesty**	**of**	**Divinity**	**ridiculous**	**to**
不配	这	重力	的	历史	和	这	威严	的	神	荒谬的	到

['riːz(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

配不上历史的庄严和神性的威严，荒谬至极，不合情理。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːpɪd]

it	**appears**	**to**	**have**	**been**	**invented**	**only**	**to**	**amuse**	**the**	**credulity**	**of**	**a**	**stupid**
它	出现	到	有	到过	发明	仅有的	到	娱乐	这	轻信	的	一个	愚蠢的

[ænd; ənd] ['ɪnfənt] ['piːp(ə)l] .

and	**infant**	**people**	**.**
和	婴儿	人们	.

它似乎只是为了取悦愚昧幼稚的人们而发明的。

[wʌn][ˌes 'tiː] . [aʊguːˈstiːn] [kənˈfesiz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ]

1	**St**	**.**	**Augustin**	**confesses**	**that**	**there**	**is**	**no**	**way**	**of**	**preserving**
1	英石	.	奥古斯丁	坦白	那	那里	是	不	方式	的	保存

1 圣奥古斯丁承认，没有办法保存

[ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs]

the	**true**	**sense**	**of**	**the**	**three**	**first**	**chapters**	**of**	**Genesis**
这	真的	感觉	的	这	三	第一的	章节	的	创世纪

创世记前三章的真正含义

[wɪˈðaʊt] [rɔŋɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][gɑːd]

without	**wronging**	**religion**	**and**	**attributing**	**things**	**to**	**God**
没有	错误	宗教	和	归因	事物	到	上帝

不违背宗教教义，也不将事物归因于神。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌnˈwɜːrðiː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [diˈklɛəz] , [ðæt] ['riːkɔːrs]

which	**are**	**unworthy**	**of**	**him**	**;**	**and**	**declares**	**,**	**that**	**recourse**
哪个	是	不配	的	他	;	和	声明	,	那	追索权

这些都配不上他；并宣称，求助

[mʌst; məst]

must
必须

必须

[biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] ['æləgɔːri] .

be	had	to	allegory	.
是	有	到	寓言	.

可以归结为寓言。

[ɔːg] . [diː]['dʒɛnɪˌsiː] , ['kɑːntrə] - .

Aug	.	de	Genesi	,	contra	Machineos	.
八月	.	德	创世纪	,	相反	-	.

八月德热内西，反对机器。

[ˈɔridʒen] , ['ɔːlsoʊ] , [grænt] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Origen	,	also	,	grants	,	if	we	take	the	history	of	the	Bible
起源	,	还	,	拨款	,	如果	我们	拿	这	历史	的	这	圣经

奥利金也承认，如果我们考察圣经的历史的话。

['lɪtərəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] . — ['faɪˌlɒs] . [piː] . - .

literally	,	it	is	absurd	and	contradictory	.	—	Philos	.	p	.	12	.
字面上地	,	它	是	荒诞	和	矛盾的	.	—	哲学家	.	p	.	-	.

从字面上看，这既荒谬又自相矛盾。——《哲学》第12页。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ɪz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] ['ɔːrəkəlz] ,

This	strange	compilation	is	intermingled	with	obscure	,	and	unconnected	oracles	,
这	奇怪的	汇编	是	交织	和	朦胧	,	和	未连接	神谕	,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['prɔfits] [hæv; həv] ,

with	which	different	prophets	have	,
和	哪个	不同的	先知	有	,

这部奇特的汇编中混杂着晦涩难懂、互不相关的神谕，这些神谕出自不同的先知之手。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['dʒuːɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

from	time	to	time	,	enriched	Jewish	superstition	.
从	时间	到	时间	,	富含	犹太人	迷信	.

不时地，丰富了犹太人的迷信。

['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [briːðz] [ɪn'θuːziæzəm] , [fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] ,

Every	thing	in	the	Old	Testament	breathes	enthusiasm	,	fanaticism	,	and	delirium	,
每一个	事物	在	这	老的	遗嘱	呼吸	热情	,	狂热	,	和	谵妄	,

['ɔːf(ə)n] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] ['læŋgwɪdʒ] .

often	decorated	with	pompous	language	.
经常	装饰	和	傲慢	语言	.

旧约圣经中的一切都充满了热情、狂热和狂妄，常常配以华丽的辞藻。

[ðer; ðər] , ['evri] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɪk'sept] [gʊd] [sens] , [gʊd] ['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]

There	,	every	thing	is	to	be	found	,	except	good	sense	,	good	logic	,	and	reason
那里	,	每一个	事物	是	到	是	成立	,	除了	好的	感觉	,	好的	逻辑	,	和	原因

,

,
,

那里什么都能找到，唯独缺少常识、逻辑和理性。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [gaɪd] [ðə; ði]

which	seems	to	be	absolutely	excluded	from	the	books	which	guide	the
哪个	似乎	到	是	绝对地	排除	从	这	图书	哪个	指导	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ænd; ənd] ['kristʃənz] .

conduct	of	the	Hebrews	and	Christians	.
执行	的	这	希伯来书	和	基督徒	.

这似乎完全被排除在指导希伯来人和基督徒行为的书籍之外。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['æbdʒekt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][əb'sɜːrd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][gɑːd] ,

We	have	already	mentioned	the	abject	,	and	often	absurd	ideas	of	God	,
我们	有	已经	提及	这	卑贱	,	和	经常	荒诞	想法	的	上帝	,

我们已经提到过关于上帝的那些卑劣的、甚至是荒谬的想法，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

which	**are**	**exhibited**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
哪个	是	展出	在	这	圣经	.

这些在《圣经》中都有记载。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ə'pɪrz] [rɪ'dɪkjələs] .

In	**this**	**book**	**,**	**all**	**his**	**conduct**	**appears**	**ridiculous**	**.**
在	这	书	,	全部	他的	执行	出现	荒谬的	.

在这本书里，他的所有行为都显得荒谬可笑。

[hiː; hi] [bloʊz] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪm'self] ['evri] ['moʊmənt] .

He	**blows**	**hot**	**and**	**cold**	**,**	**and**	**contradicts**	**himself**	**every**	**moment**	**.**
他	打击	热的	和	寒冷的	,	和	矛盾	他自己	每一个	片刻	.

他忽冷忽热，每时每刻都在自相矛盾。

[hiː; hi][ækts] [ɪm'pruːdntli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pents] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	**acts**	**imprudently**	**,**	**and**	**then**	**repents**	**of**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
他	行为	轻率地	,	和	然后	忏悔	的	什么	他	有	完毕	.

他行事鲁莽，事后又后悔了自己的所作所为。

[hiː; hi] [sə'pɔrts] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**supports**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**destroys**	**with**	**the**	**other**	**.**
他	支持	和	一	手	,	和	摧毁	和	这	其他	.

他一手扶持，一手摧毁。

['æftər] ['hævɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][mæn] , [hiː; hi]

After	**having**	**punished**	**all**	**the**	**human**	**race**	**with**	**death**	**,**	**for**	**the**	**sins**	**of**	**man**	**,**	**he**
后	拥有	受到惩罚	全部	这	人类	种族	和	死亡	,	为了	这	罪孽	的	男人	,	他

[di'klɛəz] ,

declares	**,**
声明	,

在因人类的罪孽而处以死刑之后，他宣称：

[baɪ] [ɪ'ziːkɪəl] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ,

by	**Ezekiel**	**,**	**that**	**he**	**is**	**just**	**,**
经过	以西结	,	那	他	是	只是	,

以西结书说，他是公义的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['rendər] ['tʃɪldrən] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

and	**will**	**not**	**render**	**children**	**responsible**	**for**	**the**	**iniquities**	**of**	**their**	**fathers**	**.**
和	将要	不是	使成为	孩子们	负责任的	为了	这	罪恶	的	他们的	父亲们	.

不会让子女承担父亲的罪孽。

[hiː; hi] [kə'mændz] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

He	**commands**	**the**	**Hebrews**	**,**	**by**	**the**	**mouth**	**of**	**Moses**	**,**	**to**	**rob**	**the**	**Egyptians**	**.**
他	命令	这	希伯来书	,	经过	这	嘴	的	摩西	,	到	抢	这	埃及人	.

他通过摩西的口命令希伯来人去抢劫埃及人。

[ɪn][ðə; ði] ['dekəlɔg] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['moʊzəs] , [θeft] [ænd; ənd]['mɜːrdər][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] .

In	**the**	**decalogue**	**,**	**published**	**by**	**Moses**	**,**	**theft**	**and**	**murder**	**are**	**forbidden**	**.**
在	这	十诫	,	已发布	经过	摩西	,	盗窃	和	谋杀	是	禁止	.

在摩西颁布的十诫中，偷窃和谋杀是被禁止的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dʒə'hoʊvə] , ['evər] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , ['veriz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

In	**short**	**,**	**Jehovah**	**,**	**ever**	**in**	**contradiction**	**with**	**himself**	**,**	**varies**	**with**	**circumstances**	**,**
在	短的	,	耶和华	,	曾经	在	矛盾	和	他自己	,	变化	和	情况	,

[prɪ'zɜːrv] [noʊ][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

preserves	**no**	**uniformity**	**of**	**conduct**	**,**
果酱	不	均匀性	的	执行	,

总之，耶和华总是自相矛盾，因时而异，没有一成不变的行为准则。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	is	represented	in	the	books	,	said	to	be	inspired	by	his	spirit	,	as	a
和	是	代表	在	这	图书	,	说	到	是	灵感	经过	他的	精神	,	作为	一个

['taɪrənt] ,

tyrant	,
暴君	,

在据说受他精神启发而创作的书中，他被描绘成一个暴君。

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] ['vɪlən] [wʊd] [blʌʃ] [tu:; tə][bi:; bi] .

which	the	most	decided	villain	would	blush	to	be	.
哪个	这	最多	决定	恶棍	会	脸红	到	是	.

连最顽固的恶棍都会为此感到羞愧。

[wen] [wi:; wi][kæst]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [ðer; ðər] , ['ɔ:lsoʊ] ,

When	we	cast	our	eyes	over	the	New	Testament	,	there	,	also	,
什么时候	我们	投掷	我们的	眼睛	超过	这	新的	遗嘱	,	那里	,	还	,

当我们翻阅新约圣经时，也会发现，

[wi:; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]

we	see	nothing	characteristic	of	that	spirit	of	truth	which	is	said	to	have
我们	看	没有什么	特征	的	那	精神	的	真相	哪个	是	说	到	有

[dik'teitid] [ðɪs] [wɜ:rk] .

dictated	this	work	.
口述	这	工作	.

我们从中丝毫看不到据说指导这部作品创作的那种真理精神的特征。

[fɔ:r] [hɪs'tɔ:rɪənz] , [ɔ:r]['fæbjəlɪsts] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Four	historians	,	or	fabulists	,	have	written	the	marvellous	history	of	the
四	历史学家	,	或者	寓言家	,	有	书面	这	奇妙	历史	的	这

[mə'saɪə] .

Messiah	.
弥赛亚	.

四位历史学家，或者说故事作家，共同撰写了弥赛亚的奇妙历史。

['seldəm] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Seldom	agreeing	with	respect	to	the	circumstances	of	his	life	,
很少	同意	和	尊重	到	这	情况	的	他的	生活	,

他很少同意别人对他的生活境遇的看法，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pælpəb(ə)l] ['mænər] .

they	sometimes	contradict	each	other	in	the	most	palpable	manner	.
他们	有时	顶撞	每个	其他	在	这	最多	可感知的	方式	.

它们有时会以最明显的方式相互矛盾。

[ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒi][ʌv; əv] [kraɪst] , ['gɪv(ə)n][ju: 'es][baɪ] ['mæθju:] , ['difəz] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n]

The	genealogy	of	Christ	,	given	us	by	Matthew	,	differs	widely	from	that	given
这	家谱	的	基督	,	给定	我们	经过	马修	,	不同	广泛	从	那	给定

[ˌju: 'es][baɪ] [lu:k] .

us	by	Luke	.
我们	经过	卢克	.

马太福音所记载的基督家谱与路加福音所记载的家谱大相径庭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [sez] , [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] ; [waɪlst] , [baɪ] [ə'nʌðər]

One	of	the	Evangelists	says	,	that	Christ	was	carried	into	Egypt	;	whilst	,	by	another
一	的	这	福音传道者	说道	,	那	基督	曾是	携带	进入	埃及	;	而	,	经过	其他

,

,
,

其中一位福音书作者说，基督被带到了埃及；而另一位福音书作者则说，

[ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .

this	event	is	not	even	hinted	at	.
这	事件	是	不是	甚至	暗示	在	.

这件事甚至连一点暗示都没有。

[wʌn] [meɪks] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [θriː] ['jɪrz] ,

One	makes	the	duration	of	his	mission	three	years	,
一	制作	这	期间	的	他的	使命	三	年	,

其中一人将任务期限设定为三年，

[waɪl] [əˈnʌðər] [ˌreprɪˈzents] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['oʊnli][æz; əz] ['meni] [mʌnθs] .

while	another	represents	it	as	only	as	many	months	.
尽管	其他	代表	它	作为	仅有的	作为	许多	几个月	.

而另一种说法则认为只有几个月。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ['betər] [əˈkɔːrd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ]

We	do	not	find	them	at	all	better	accord	respecting	the	facts	in	general	which
我们	做	不是	寻找	他们	在	全部	更好的	符合	尊重	这	事实	在	一般的	哪个

[ðeɪ] [rɪˈpɔːrt] .

they	report	.
他们	报告	.

我们认为他们在所报告的事实方面并没有达成任何共识。

[mɑːrk] [sez] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Mark	says	that	Christ	died	at	the	third	hour	,	that	is	to	say	,
标记	说道	那	基督	死亡	在	这	第三	小时	,	那	是	到	说	,

马可福音记载基督在第三个小时去世，也就是说，

[naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

nine	o'clock	in	the	morning	:
九	点钟	在	这	早晨	:

上午九点：

[dʒɑːn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] ['aʊər] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [nuːn] .

John	says	that	he	died	at	the	sixth	hour	,	that	is	,	at	noon	.
约翰	说道	那	他	死亡	在	这	第六	小时	,	那	是	,	在	中午	.

约翰说他是在第六个小时去世的，也就是中午十二点。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] [ænd; ənd][mɑːrk] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

According	to	Matthew	and	Mark	,	the	women	who	,	after	the	death	of	Jesus	,
根据	到	马修	和	标记	,	这	女性	WHO	,	后	这	死亡	的	耶稣	,

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seplkər] ,

went	to	his	sepulchre	,
去	到	他的	坟墓	,

根据马太福音和马可福音的记载，耶稣死后，一些妇女来到他的坟墓前，

[sɔː] ['oʊnli][wʌn]['eɪndʒl] ; [ˌwerˈæz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [luːk] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] .

saw	only	one	angel	;	whereas	,	according	to	Luke	and	John	,	they	saw	two	.
锯	仅有的	一	天使	;	然而	,	根据	到	卢克	和	约翰	,	他们	锯	二	.

他们只看到了一位天使；然而，根据路加福音和约翰福音的记载，他们看到了两位天使。

[ðiːz] ['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] , [baɪ][sʌm; səm] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tuːm] ; [baɪ] ['ʌðər] , [wɪˈðaʊt]

These	angels	were	,	by	some	,	said	to	be	within	the	tomb	;	by	others	,	without
这些	天使	是	,	经过	一些	,	说	到	是	之内	这	墓	;	经过	其他的	,	没有

.

:

.

有人说这些天使在墓穴内；也有人说他们在墓穴外。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['dɪfrəntli] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] .

Several	of	the	miracles	of	Jesus	are	also	differently	reported	by	the	Evangelists	.
一些	的	这	奇迹	的	耶稣	是	还	不同	据报道	经过	这	福音传道者	.

福音书中对耶稣的几个神迹也有不同的记载。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrənsəz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

This	is	likewise	the	case	with	his	appearances	after	his	resurrection	.
这	是	同样地	这	案件	和	他的	外貌	后	他的	复活	.

他复活后的显现也是如此。

[ɔ:t] [nɑ:t] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Ought	not	all	these	things	to	excite	a	doubt	of	the	infallibility	of	the
应该	不是	全部	这些	事物	到	激发	一个	怀疑	的	这	绝对正确	的	这

[ɪ'vændʒəlɪst] ,

Evangelists	,
福音传道者	,

难道这一切不应该使人对福音书作者的绝对正确性产生怀疑吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'ælətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃənz] ?

and	the	reality	of	their	divine	inspirations	?
和	这	现实	的	他们的	神圣的	灵感	?

以及他们所受神圣启示的真实性?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] ['prɔfisiz] , [ə'plaɪd] [tu:; tə] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] ?

What	shall	we	say	of	the	false	and	forged	prophecies	,	applied	to	Christ	in	the	gospel	?
什么	将	我们	说	的	这	错误的	和	锻造	预言	,	应用	到	基督	在	这	福音	?

我们应该如何看待福音书中用来指称基督的虚假和伪造的预言呢?

['mæθju:] [pri'tendz] [ðæt] ['dʒerəmi] [fɔ:r'toʊld] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ;

Matthew	pretends	that	Jeremy	foretold	that	Christ	should	be	betrayed	for	thirty	pieces	of	silver	;
马修	假装	那	杰里米	预言	那	基督	应该	是	背叛	为了	三十	件	的	银	;

马太假装杰里米预言基督会被三十块银子出卖;

[jet] [noʊ] [sʌtʃ] ['prɑ:fəsi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌdʒerə'maɪə] .

yet	no	such	prophecy	is	to	be	found	in	Jeremiah	.
然而	不	这样的	预言	是	到	是	成立	在	耶利米	.

然而，耶利米书中却没有这样的预言。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɪŋgjələr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [di'vainz] [ɪ'veɪd] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] .

Nothing	is	more	singular	than	the	manner	in	which	Christian	divines	evade	these	difficulties	.
没有什么	是	更多的	单数	比	这	方式	在	哪个	基督教	神灵	逃避	这些	困难	.

基督教神学家回避这些难题的方式，可谓别具一格。

[ðer; ðər] [sə'lu:ʃənz] [ɑ:r; ər] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] ['oʊnlɪ] [ðoʊz] [hu:] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['blaɪndnəs] . [wʌn]

Their	solutions	are	calculated	to	satisfy	only	those	who	conceive	it	their	duty	to	remain	in	blindness	.	1
他们的	解决方案	是	计算	到	满足	仅有的	那些	WHO	构想	它	他们的	责任	到	保持	在	失明	.	1

他们的方案旨在满足那些认为自己有义务继续视而不见的人。

[wʌn] [dʒə'roʊm] [hɪm'self] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['mæθju:] [du:] [nɑ:t]

1	Jerome	himself	says	,	that	the	quotations	of	Matthew	do	not
1	杰罗姆	他自己	说道	,	那	这	引文	的	马修	做	不是

1 耶柔米本人也说，马太福音的引文并非

[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

agree	with	the	Greek	version	of	the	Bible	.
同意	和	这	希腊语	版本	的	这	圣经	.

同意希腊文圣经的说法。

[iˈræzməs][ɪz]

Erasmus	is
伊拉斯谟	是

伊拉斯谟计划是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði]

obliged	to	confess	that	the	Holy	Spirit	permitted	the
有义务	到	承认	那	这	圣	精神	允许	这

不得不承认，是圣灵允许的

[əˈpɔsəlz] [tuː; tə][goʊ] [əˈstreɪ] .

Apostles	to	go	astray	.
使徒们	到	去	误入歧途	.

使徒们误入歧途。

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv] [sens] [mʌst; məst] [fiːl] ,

Every	man	of	sense	must	feel	,
每一个	男人	的	感觉	必须	感觉	,

凡是有理智的人都会觉得，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈsɑːfɪzəm] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈrekənsaɪl] [sʌtʃ] [ˈpælpəb(ə)l]

that	all	the	industry	and	sophism	on	earth	can	never	reconcile	such	palpable
那	全部	这	行业	和	诡辩	在	地球	能	绝不	调和	这样的	可感知的

[kɒntrəˈdɪkʃnz] ;

contradictions	;
矛盾	;

即使运用世间所有的勤奋和诡辩，也无法调和如此明显的矛盾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˌɪnˈtɜːprətɚz] [sɜːrv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	efforts	of	interpreters	serve	only	to	shew	the	weakness	of	their
和	这	努力	的	口译员	服务	仅有的	到	展示	这	弱点	的	他们的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

翻译人员的努力只会暴露他们事业的软弱无力。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [baɪ] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] , [ˈsʌtlti] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlsˌhʊdz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈrendər]

Is	it	,	then	by	subterfuges	,	subtilties	,	and	falsehoods	,	that	we	are	to	render
是	它	,	然后	经过	诡计	,	微妙之处	,	和	谎言	,	那	我们	是	到	使成为

[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][gɑːd] ?

service	to	God	?
服务	到	上帝	?

难道我们要用诡计、诡计和谎言来侍奉上帝吗?

[wiː; wi][faɪnd][ˈiːkwəl] [ˈerərz] [ænd; ənd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˌgæskənˈeɪd] [ænd; ənd]

We	find	equal	errors	and	contradictions	in	the	pompous	gasconade	and
我们	寻找	平等的	错误	和	矛盾	在	这	傲慢	加斯科纳德	和

[dɪˈklæmətɔːri] [ˈbɑːmbæst][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] .

declamatory	bombast	of	St	.	Paul	.
慷慨激昂的	夸夸其谈	的	英石	.	保罗	.

我们在圣保罗的浮夸吹嘘和夸张言辞中也发现了同样的错误和矛盾。

[ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] [ænd; ənd] [həˈræŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

The	epistles	and	harangues	of	this	man	,	inspired	by	the	Spirit	of	God	,
这	书信	和	长篇大论	的	这	男人	,	灵感	经过	这	精神	的	上帝	,

这个人的书信和演说，都是受上帝圣灵感动而作的。

[əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] .

appear	to	be	the	enthusiastic	ravings	of	a	madman	.
出现	到	是	这	热情的	胡言乱语	的	一个	狂人	.

听起来像是疯子的热情呓语。

[ðə; ði][moʊst] [ˈleɪbərd] [ˈkɔmentəriz] [hæv; həv] , [ɪn] [veɪn] ,

The	most	laboured	commentaries	have	,	in	vain	,
这	最多	辛勤劳作	评论	有	,	在	徒劳	,

最费尽心力的评注也徒劳无功，

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [fɪld] ,

endeavoured	to	reconcile	the	contradictions	with	which	his	work	are	filled	,
努力	到	调和	这	矛盾	和	哪个	他的	工作	是	已填	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,

and	the	inconsistency	of	his	conduct	,
和	这	不一致	的	他的	执行	,

他试图调和自己作品中充满的矛盾之处和自己行为中的不一致之处。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfeɪvərd] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpoʊzd] [ˈdʒuːdiɪzəmˌˈdʒuːdeɪɪzəm] . [wʌn]

which	sometimes	favoured	and	sometimes	opposed	Judaism	.	1
哪个	有时	受青睐	和	有时	反对	犹太教	.	1

它有时支持犹太教，有时反对犹太教。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrks] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]

We	do	not	find	ourselves	more	enlightened	by	the	works	attributed	to	the	other
我们	做	不是	寻找	我们自己	更多的	开明	经过	这	作品	归因于	到	这	其他

[əˈpɔsəlz] .

Apostles	.
使徒们	.

我们并不认为其他使徒的著作能给我们带来更多启迪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [ˈpɜːrsənz] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

It	seems	as	if	these	persons	,	inspired	by	the	Holy	Ghost	,
它	似乎	作为	如果	这些	人	,	灵感	经过	这	圣	鬼	,

这些人似乎是受到圣灵的感召，

[keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [frʌm; frəm] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]

came	on	the	earth	only	to	prevent	their	disciples	from	comprehending	what	they
来了	在	这	地球	仅有的	到	防止	他们的	门徒	从	理解	什么	他们

[hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

had	been	sent	to	teach	them	.
有	到过	发送	到	教	他们	.

他们来到世上，只是为了阻止他们的门徒理解他们被派来教导他们的真理。

[wʌn][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [hɪmˈself] [ˌɪnˈfɔrmz] [juː ˈes] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rævɪʃ] [ʌp][tuː; tə]

1	St	.	Paul	himself	informs	us	,	that	he	was	ravished	up	to
1	英石	.	保罗	他自己	通知	我们	,	那	他	曾是	被蹂躏	向上	到

1 圣保罗本人告诉我们，他曾被强奸至.....

[ðə; ði][θɜːrd] ['hev(ə)n] .

the	third	heaven	.
这	第三	天堂	.

第三重天。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [trænsˈpɔːtid] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [wʌt]

Why	was	he	transported	thither	,	and	what
为什么	曾是	他	运输	那里	,	和	什么

他为什么会被送到那里?

[dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ?

did	he	learn	by	his	journey	?
做过	他	学习	经过	他的	旅行	?

他从旅途中学到了什么?

[θɪŋz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [wɪtʃ] [noʊ]
Things **unspeakable** **,** **which** **no**
事物 无法形容 , 哪个 不

那些难以启齿的事，没有

[mæn][kʊd; kəd] , [ˌkɑːmprɪ'hend] .
man **could** **,** **comprehend** **.**
男人 可以 , 理解 .

人可以理解。

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ɑːr; ər][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [dɪ'raɪv]
What **advantage** **are** **mankind** **to** **derive**
什么 优势 是 人类 到 派生

人类能从中获得什么好处?

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ?
from **all** **this** **?**
从 全部 这 ?

这一切究竟是怎么回事?

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ɪz]
St **.** **Paul** **,** **in** **the** **Acts** **of** **the** **Apostles** **,** **is**
英石 . 保罗 , 在 这 使徒行传 的 这 使徒们 , 是

圣保罗在《使徒行传》中是

['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,
guilty **of** **a** **falsehood** **,** **in** **saying** **before** **the** **high** **-** **priest** **,**
有罪的 的 一个 谬误 , 在 说 前 这 高的 - 牧师 ,

在大祭司面前说谎，犯了说谎罪，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pəːsikjuːtid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['færɪsiː] , [ænd; ənd][ɑːn]
that **he** **is** **persecuted** **,** **because** **he** **is** **a** **Pharisee** **,** **and** **on**
那 他 是 受迫害 , 因为 他 是 一个 法利赛人 , 和 在

他因身为法利赛人而受迫害，并且

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
account **of** **the** **resurrection** **.**
帐户 的 这 复活 .

复活的记载。

[hɪr] : [ɑːr; ər] [tuː] [ˌʌn'truːðz] .
Here **:** **are** **two** **untruths** **.**
这里 : 是 二 谎言 .

这里有两个谎言。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɔːl] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]
because **Paul** **was** **,** **at** **that** **time** **,** **the** **most** **zealous** **Apostle** **of**
因为 保罗 曾是 , 在 那 时间 , 这 最多 热心 使徒 的

因为保罗当时是使徒中最热心的一位。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
the **Christian** **religion** **,** **and** **consequently** **a** **Christian** **.**
这 基督教 宗教 , 和 最后 一个 基督教 .

基督教信仰，因此也是一名基督徒。

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][dɪd]
Secondly **,** **because** **the** **accusations** **brought** **against** **him** **did**
第二 , 因为 这 指控 带来 反对 他 做过

其次，因为对他的指控确实

[nɑːt] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

not	refer	to	his	opinion	on	resurrection	.
不是	参考	到	他的	观点	在	复活	.

不要提及他对复活的看法。

[ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt]

If	we	know	that
如果	我们	知道	那

如果我们知道

[ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

the	Apostles	sometimes	wandered	from	the	truth	,	how	shall	we
这	使徒们	有时	漫步	从	这	真相	,	如何	将	我们

使徒们有时也会偏离真理，我们又该如何呢?

[bɪˈliːv] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈʌðər] ?

believe	them	at	others	?
相信	他们	在	其他的	?

相信他们吗?

[ˈfɜːrðər] , [wiː; wi] [siː] [ðɪs] [greɪt] [əˈpɑːsl]

Further	,	we	see	this	great	Apostle
更远	,	我们	看	这	伟大的	使徒

此外，我们看到这位伟大的使徒

[kənˈtɪnjuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaunsəlz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] .

continually	changing	his	counsels	and	conduct	.
持续	变化	他的	律师	和	执行	.

他不断改变自己的建议和行为。

[æt; ət][dʒəˈruːsələm] ,

At	Jerusalem	,
在	耶路撒冷	,

在耶路撒冷，

[hiː; hi] [pɔɪnt] - [blæŋk] [əˈpəuziz] [ˈpiːtər] , [huː] [ˈfeɪvərd] [ˈdʒuːdiɪzəmˌˈdʒuːdeɪɪzəm] ; [ˌwerˈæz]

he	point	-	blank	opposes	Peter	,	who	favoured	Judaism	;	whereas
他	观点	-	空白的	反对	彼得	,	WHO	受青睐	犹太教	;	然而

他断然反对彼得，因为彼得支持犹太教；

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈæftərwərdz] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːɪʃ] [raɪts] .

he	himself	afterwards	complied	with	Jewish	rites	.
他	他自己	然后	遵命	和	犹太人	仪式	.

他本人后来也遵守了犹太教的仪式。

[ɪn] [faɪn] ,

In	fine	,
在	美好的	,

总之，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈkɔmədeɪts] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	always	accommodates	himself	to	the	circumstances	of	the
他	总是	容纳	他自己	到	这	情况	的	这

他总是能适应各种情况。

[taɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

time	,	and	becomes	all	things	to	all	men	.
时间	,	和	变成	全部	事物	到	全部	男人	.

随着时间的推移，它会变成所有人的一切。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

He	seems	to	have
他	似乎	到	有

他似乎有

[set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɛʒu:ɪts] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði]

set	an	example	to	the	Jesuits	,	of	their	conduct	in	the
放	一个	例子	到	这	耶稣会士	,	的	他们的	执行	在	这

为耶稣会士树立榜样，让他们了解自己的行为。

['ɪndiz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'prəutʃt] , [wer] [ðeɪ] [ju'naɪt] [ðə; ði]

Indies	,	with	which	they	are	reproached	,	where	they	unite	the
印第斯	,	和	哪个	他们	是	受责备	,	在哪里	他们	团结	这

他们因此受到指责，在那里他们联合了

['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪgənz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] .

worship	of	the	Pagans	to	that	of	Christ	.
崇拜	的	这	异教徒	到	那	的	基督	.

从异教徒的崇拜转向对基督的崇拜。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

At	the	foot	of	the	collection	,	which	forms	the	New	Testament	,
在	这	脚	的	这	收藏	,	哪个	表格	这	新的	遗嘱	,

在构成新约圣经的这套经文集的末尾，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜ:rk] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .

we	find	the	mystic	work	known	by	the	name	of	the	Revelation	of	St	.	John	.
我们	寻找	这	神秘	工作	已知	经过	这	姓名	的	这	启示	的	英石	.	约翰	.

我们找到了这部名为《圣约翰启示录》的神秘著作。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋ] ,

This	is	an	unintelligible	thing	,
这	是	一个	无法理解	事物	,

这是令人费解的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glu:mi]

in	which	the	author	has	endeavoured	to	collect	and	concentrate	all	the	gloomy
在	哪个	这	作者	有	努力	到	收集	和	集中	全部	这	阴沉

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [aɪ'di:əz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

and	dreadful	ideas	contained	in	the	rest	of	the	Bible	.
和	可怕	想法	包含	在	这	休息	的	这	圣经	.

作者试图收集并集中圣经其他部分所包含的所有阴郁和可怕的思想。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] [reɪs] [ʌv; əv] [mæn] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end] [ʌv; əv]

It	exhibits	to	the	wretched	race	of	Man	the	awful	and	approaching	end	of
它	展品	到	这	可怜	种族	的	男人	这	可怕	和	接近	结尾	的

[ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [wɜ:rld] .

a	perishing	world	.
一个	消亡	世界	.

它向可怜的人类展示了一个正在走向灭亡的世界的可怕而即将到来的末日。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪd] ['pɪktʃərz] , [baɪ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ,

It	is	filled	with	horrid	pictures	,	by	gazing	on	which	,
它	是	已填	和	可怕的	图片	,	经过	凝视	在	哪个	,

它充满了可怕的图片，凝视这些图片，

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['krɪstʃən] [bɪ'kʌmz] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]

the	trembling	Christian	becomes	petrified	with	fear	and	wonder	,	indifferent	to
这	发抖	基督教	变成	石化	和	害怕	和	想知道	,	冷漠	到

[laɪf] , [ænd; ənd] ['ju:sləs] ,

life	,	and	useless	,
生活	,	和	无用	,

战战兢兢的基督徒因恐惧和惊奇而变得麻木，对生命漠不关心，变得毫无用处。

[ɔ:r] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [tu:; tə] [sə'saɪəti] .

or	an	incumbrance	to	society	.
或者	一个	现任者	到	社会	.

或者说是社会的负担。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ɪt'self] , ['təːmineits] [ðɪs] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] , [soʊ]

Thus	**,**	**in**	**a**	**manner**	**not**	**unworthy**	**of**	**itself**	**,**	**terminates**	**this**	**compilation**	**,**	**so**
因此	,	在	一个	方式	不是	不配	的	本身	,	终止	这	汇编	,	所以

[ɪn'estɪməb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] ['kristʃənz] ,

inestimable	**and**	**adorable**	**to**	**Christians**	**,**
不可估量	和	可爱的	到	基督徒	,

因此，这部对基督徒来说无比珍贵和令人喜爱的汇编，以一种不逊色于其本身的方式结束了。

[soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [soʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

so	**ridiculous**	**and**	**contemptible**	**to**	**the**	**man**	**of**	**reason**	**,**	**so**	**unworthy**	**of**	**a**
所以	荒谬的	和	可鄙	到	这	男人	的	原因	,	所以	不配	的	一个

[gʊd] [ænd; ənd] ['baʊntiəs] [gɑːd] ;

good	**and**	**bounteous**	**God**	**;**
好的	和	丰饶的	上帝	;

对于理性的人来说，这是多么荒谬可笑、多么令人鄙夷的事情，多么不配一位善良慷慨的上帝；

[soʊ] [dɪ'testəbl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] ['kɔntempleits] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['iːvəlz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

so	**detestable**	**to**	**him**	**who**	**contemplates**	**the**	**unparalleled**	**evils**	**it**	**has**
所以	可恨	到	他	WHO	沉思	这	无与伦比	罪恶	它	有

[ɔ'keɪʒənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

occasioned	**on**	**the**	**earth**	**.**
引发	在	这	地球	.

凡是想到它在地球上造成的空前罪恶的人，都会对它感到无比憎恶。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

Having	**taken**	**for**	**the**	**rule**	**of**	**their**	**conduct**	**and**	**opinions**	**a**	**book**	**so**	**full**	**of**
拥有	已采取	为了	这	规则	的	他们的	执行	和	意见	一个	书	所以	满的	的

['blæsfəməs] ['feiblz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,

blasphemous	**fables**	**and**	**striking**	**,**
亵渎神明	寓言	和	引人注目	,

他们竟然以一本充斥着亵渎神明的寓言故事和耸人听闻的言论的书作为自己行为和观点的准则，

[kɒntrə'dɪkʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd] , ['kristʃənz] [hæv; həv] ['nevər] [ə'griːd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

contradictions	**concerning**	**God**	**,**	**Christians**	**have**	**never**	**agreed**	**in**	**the**	**interpretation**	**of**
矛盾	有关	上帝	,	基督徒	有	绝不	同意	在	这	解释	的

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	**will**	**,**
他的	将要	,

关于上帝的教义存在矛盾，基督徒在解释上帝的旨意方面从未达成一致。

[ɔːr] [prɪ'saɪsli] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪg'zæktɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

or	**precisely**	**known**	**what**	**he**	**exacted**	**from**	**them**	**.**
或者	恰恰	已知	什么	他	索取	从	他们	.

或者确切地知道他向他们索取了什么。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [əb'skjʊr] [wɜːrk] [ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

Thus	**they**	**have**	**made**	**this**	**obscure**	**work**	**a**	**bone**	**of**	**contention**	**,**	**an**	**inexhaustible**
因此	他们	有	制成	这	朦胧	工作	一个	骨	的	争论	,	一个	取之不尽的

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] ,

source	**of**	**quarrels**	**,**
来源	的	争吵	,

因此，他们把这部鲜为人知的作品变成了争论的焦点，成了没完没了的争吵之源。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːrsənl] , [wer] [ɔːl] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] [hæv; həv] [sə'pleɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

a	**common**	**arsenal**	**,**	**where**	**all**	**contending**	**parties**	**have**	**supplied**	**themselves**	**with**
一个	常见的	兵工厂	,	在哪里	全部	争吵	各方	有	供应	他们自己	和

[ɑːrmz] [fɔːr; fər] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] .

arms	**for**	**mutual**	**destruction**	**.**
武器	为了	相互的	破坏	.

一个共同的武器库，所有交战各方都在那里储备了用于相互毁灭的武器。

[ˌdʒɪəme'trɪʃən] [dɪ'spjuːt] [nɑːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['saɪəns] .

Geometricians	**dispute**	**not**	**concerning**	**the**	**fundamental**	**principles**	**of**	**their**	**science**	**.**
几何学家	争议	不是	有关	这	基本的	原则	的	他们的	科学	.

几何学家们对他们科学的基本原理没有争议。

[baɪ] [wʌt] [feɪ'tæləti] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

By	**what**	**fatality**	**does**	**it**	**happen**	**that**	**Christian**	**revelation**	**,**
经过	什么	死亡	做	它	发生	那	基督教	启示	,

基督教启示究竟是出于何种宿命论?

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd]

the	**foundation**	**of**	**a**	**religion**	**on**	**which**	**depends**	**the**	**eternal**	**felicity**	**of**	**man**	**,**	**should**
这	基础	的	一个	宗教	在	哪个	取决于	这	永恒	费利西蒂	的	男人	,	应该

[biː; bi] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

be	**unintelligible**	**,**
是	无法理解	,

一种宗教的基础，即人类永恒幸福所依赖的基础，应该是难以理解的。

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [dis'pjuːts] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['delјuːdʒ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ?

subject	**to**	**disputes**	**,**	**and**	**often**	**deluge**	**the**	**earth**	**with**	**blood**	**?**
主题	到	争议	,	和	经常	洪水	这	地球	和	血	?

容易引发争端，而且常常使大地血流成河?

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɪ'fekts] ,

To	**judge**	**by**	**effects**	**,**
到	法官	经过	效果	,

从效果来看，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'laɪn] ['spɪrɪt] ,

such	**a**	**revelation**	**ought**	**rather**	**to**	**be**	**thought**	**the**	**work**	**of**	**a**	**malign**	**spirit**	**,**
这样的	一个	启示	应该	相当	到	是	想法	这	工作	的	一个	诽谤	精神	,

这种启示更应该被视为邪灵的作为。

[ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

a	**genius**	**of**	**darkness**	**and**	**falsehood**	**,**	**than**	**of**	**a**	**God**	**desirous**	**to**	**preserve**
一个	天才	的	黑暗	和	谬误	,	比	的	一个	上帝	渴望	到	保存

, [ɪn'laɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [mæn'kaɪnd] .

,	**enlighten**	**,**	**and**	**beautify**	**mankind**	**.**
,	开导	,	和	美化	人类	.

与其说是一位渴望保护、启迪和美化人类的神，不如说是一位黑暗和谎言的天才。

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [mə'rælәti] .

XI	**.**	**—**	**OF**	**CHRISTIAN**	**MORALITY**	**.**
十一	.	—	的	基督教	道德	.

十一、论基督教道德。

[wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['krɪstʃənz] ,

Were	**we**	**to**	**believe**	**Christians**	**,**
是	我们	到	相信	基督徒	,

如果我们相信基督徒的话，

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [truː] [mə'rælәti] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	**could**	**have**	**been**	**no**	**true**	**morality**	**on**	**earth**	**before**	**the**	**coming**	**of**	**the**
那里	可以	有	到过	不	真的	道德	在	地球	前	这	未来	的	这

['faʊndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sekt] .

founder	**of**	**their**	**sect**	**.**
创始人	的	他们的	教派	.

在他们的教派创始人出现之前，地球上不可能存在真正的道德。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [vaɪs] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz]
They represent the world is having been plunged in darkness and vice at all times
他们 代表 这 世界 是 拥有 到过 暴跌 在 黑暗 和 副 在 全部 时代
[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .
and places where Christ was unknown .
和 地方 在哪里 基督 曾是 未知 .

它们象征着在基督不为人知的时代和地方，世界一直处于黑暗和罪恶之中。

[jet] [mə'rælətɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ; [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [sə'saɪətɪ]
Yet morality was always necessary to mankind ; for , without it , no society
然而 道德 曾是 总是 必要的 到 人类 ; 为了 , 没有 它 , 不 社会
[kæn; kən] [ɪg'zɪst] .
can exist .
能 存在 .

然而，道德对人类来说始终是必要的；因为没有道德，任何社会都无法存在。

[wiː; wi] [faɪnd] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs]
We find , that before the time of Christ , there were flourishing and virtuous
我们 寻找 , 那 前 这 时间 的 基督 , 那里 是 茕茕 和 有德行的
[neiʃəns] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [fɪ'lɒsəfəz] ,
nations , and enlightened philosophers ,
国家 , 和 开明 哲学家 ,

我们发现，在基督时代之前，已经存在繁荣昌盛、品德高尚的民族和开明的哲学家。

[huː] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndɪd] [mæn'kaɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːtiz] .
who continually reminded mankind of their duties .
WHO 持续 提醒 人类 的 他们的 职责 .

他不断提醒人类他们的责任。

[ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] , [kən'fjuːʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪmnɑːsəfəsts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
The precepts of Socrates , Confucius , and the Gymnosophists of India ,
这 戒律 的 苏格拉底 , 孔子 , 和 这 裸体哲学家 的 印度 ,

苏格拉底、孔子和印度裸体哲学家们的教诲

[ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
are by no means inferior to those of the Messiah of the Christians .
是 经过 不 方法 下 到 那些 的 这 弥赛亚 的 这 基督徒 .

绝不逊色于基督教弥赛亚的那些人。

[wiː; wi] [faɪnd] , [ə'mʌŋst] ['hiːðn] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['ekwətɪ] , [hjuː'mænətɪ] , ['tempərəns]
We find , amongst heathens , innumerable instances of equity , humanity , temperance
我们 寻找 , 在 异教徒 , 无数 实例 的 公平 , 人类 , 节制
, [dis'intrəstidnis] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['miːknəs] ,
, disinterestedness , patience , and meekness ,
, 无私 , 耐心 , 和 谦逊 ,

我们在异教徒中发现了无数公平、仁慈、节制、无私、耐心和谦逊的例子。

[wɪtʃ] ['flætlɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] , [bɪ'fɔːr]
which flatly contradict the pretensions of the Christians , and prove that , before
哪个 断然 顶撞 这 虚荣心 的 这 基督徒 , 和 证明 那 , 前
[kraɪst] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Christ was known on earth ,
基督 曾是 已知 在 地球 ,

这完全否定了基督教徒的说法，并证明在基督降世之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

揭开基督教的面纱：对(Christianity Unveiled Being an Examination of)

第5/8页

['vɜːrtʃʊ] ['flʌriɪt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ]
virtues flourished , which were for more real than those he came to teach
美德 繁荣 , 哪个 是 为了 更多的 真实的 比 那些 他 来了 到 教
[tuː; tə][men] .
to men .
到 男人 .

美德蓬勃发展，这些美德比他来教给世人的那些美德更加真实。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][mæn'kaɪnd] [ðæt] [sə'saɪəti] ['kænɑːt]
Was a supernatural revelation necessary to inform mankind that society cannot
曾是 一个 超自然 启示 必要的 到 通知 人类 那 社会 不能
[ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
exist without virtue , and that ,
存在 没有 美德 , 和 那 ,

是否必须通过超自然启示来告知人类，没有美德，社会就无法存在?

[baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][vaɪs] , [sə'saiətiz] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ?
by the admission of vice , societies consent to their own destruction ?
经过 这 入学 的 副 , 社会 同意 到 他们的 自己的 破坏 ?

社会若容忍恶习，岂不是等于默认了自身的毁灭?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ][gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,
Was it necessary that a God should speak ,
曾是 它 必要的 那 一个 上帝 应该 说话 ,

上帝有必要开口说话吗?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][eɪd][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ?
to shew that they have need of mutual aid and mutual love ?
到 展示 那 他们 有 需要 的 相互的 援助 和 相互的 爱 ?

表明他们需要互助和互爱?

[wʌz; wəz] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,
Was assistance from on High necessary to discover that revenge is an evil ,
曾是 协助 从 在 高的 必要的 到 发现 那 复仇 是 一个 邪恶的 ,

难道必须得到上天的帮助才能发现复仇是一种邪恶吗?

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːz] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ,
and an outrage upon the laws , which , when they are just ,
和 一个 暴行 之上 这 法律 , 哪个 , 什么时候 他们 是 只是 ,

以及对法律的公然践踏，而当法律公正时，

[ə'suːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ?
assume to themselves the right of retribution ?
认为 到 他们自己 这 正确的 的 报应 ?

他们自认为有权进行报复吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] ['ɪndʒəriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ?
Is not the forgiveness of injuries connected with this principle ?
是 不是 这 饶恕 的 受伤 连接 和 这 原则 ?

宽恕伤害难道不与这一原则有关吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['heɪtrɪd] [ɪ'tɜːrnəˌlaɪzd] [wer] [ɪm'plækəbl] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['eksəd] ?
And is not hatred eternalized where implacable revenge is exercised ?
和 是 不是 仇恨 永恒化 在哪里 冷酷无情 复仇 是 锻炼 ?

而当人们实施无情的复仇时，仇恨岂不是会永世长存吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] ,

Is	not	the	pardoning	of	our	enemies	a	greatness	of	soul	,
是	不是	这	赦免	的	我们的	敌人	一个	伟大	的	灵魂	,

宽恕敌人难道不是一种伟大的灵魂吗?

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [ə'fend] [ˌjuː 'es] ?

which	gives	us	an	advantage	over	those	who	offend	us	?
哪个	给予	我们	一个	优势	超过	那些	WHO	得罪	我们	?

这使我们比那些冒犯我们的人更有优势?

[wen] [wiː; wi][duː] [gʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər]

When	we	do	good	to	our	enemies	does	it	not	give	us	a	superiority	over
什么时候	我们	做	好的	到	我们的	敌人	做	它	不是	给	我们	一个	优势	超过

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

当我们善待敌人时，难道不会让我们比他们更有优势吗?

[ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ?

Is	not	such	conduct	calculated	to	multiply	our	friends	?
是	不是	这样的	执行	计算	到	乘	我们的	朋友们	?

这种行为难道不是为了增加我们的朋友吗?

[dʌz] [nɑːt] ['evri] [mæn] , [huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [pər'siːv] [ðæt] [vaɪs] , [ɪn'tempərəns] ,

Does	not	every	man	,	who	is	desirous	to	live	,	perceive	that	vice	,	intemperance	,
做	不是	每一个	男人	,	WHO	是	渴望	到	居住	,	感知	那	副	,	放纵	,

难道每个渴望活下去的人不都明白，恶习、放纵、

[ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] [mʌst; məst] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] ?

and	voluptuousness	must	shorten	the	period	of	life	?
和	性感	必须	缩短	这	时期	的	生活	?

纵欲必然会缩短寿命吗?

[hæz; həz][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋ] , [ðæt] [vaɪs] [ɪz] [ɪn'dʒʊriəs]

Has	not	experience	demonstrated	to	every	thinking	being	,	that	vice	is	injurious
有	不是	经验	已证明	到	每一个	思维	存在	,	那	副	是	有害的

[ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ,

and	detestable	,
和	可恨	,

难道经验还不足以向所有有思考能力的人证明，恶习是有害的、可憎的吗?

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ɪts]['empaɪər] ,

even	to	those	who	are	not	free	from	its	empire	,
甚至	到	那些	WHO	是	不是	自由的	从	它是	帝国	,

即使对于那些尚未摆脱其帝国统治的人来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] , [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]['riːəl]

and	that	the	practice	of	virtue	is	the	only	means	,	of	acquiring	real
和	那	这	实践	的	美德	是	这	仅有的	方法	,	的	收购	真实的

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] ?

esteem	and	love	?
尊重	和	爱	?

而行善是获得真正尊重和爱戴的唯一途径吗?

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][mæn'kaɪnd] [meɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [truː] ['ɪntrəsts] ,

However	little	mankind	may	reflect	on	what	they	themselves	,	their	true	interests	,
然而	小的	人类	可能	反映	在	什么	他们	他们自己	,	他们的	真的	兴趣	,

然而，人类很少会反思自己，反思自己的真正利益。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]

and	the	end	of	society	are	,	they	must	feel	what	they	ought	to	be	to
和	这	结尾	的	社会	是	,	他们	必须	感觉	什么	他们	应该	到	是	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

社会的终结在于，他们必须感受到彼此之间应该是什么关系。

[gʊd] [lɔːz] [wɪl] ['rendər] [ðem; ðəm] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wer] [ðiːz] [ɪg'zɪst] ,

Good	laws	will	render	them	good	;	and	where	these	exist	,
好的	法律	将要	使成为	他们	好的	;	和	在哪里	这些	存在	,

良好的法律会使它们变得良好；而如果存在这样的法律，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

there	is	no	need	of	flying	to	heaven	for	rules	for	the	preservation	and
那里	是	不	需要	的	飞行	到	天堂	为了	规则	为了	这	保存	和

['hæpinəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

happiness	of	society	.
幸福	的	社会	.

无需飞到天堂去寻找维护社会稳定和幸福的规则。

['riːz(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

Reason	is	sufficient	to	teach	us	our	duties	to	our	fellow	-	creatures	.
原因	是	充足的	到	教	我们	我们的	职责	到	我们的	同伴	-	生物	.

理性足以教导我们对其他生灵应尽的义务。

[wʌt] [ə'sɪstəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuəli]

What	assistance	can	it	receive	from	a	religion	by	which	it	is	continually
什么	协助	能	它	收到	从	一个	宗教	经过	哪个	它	是	持续

[ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ?

contradicted	and	degraded	?
矛盾	和	退化的	?

它能从一种不断与自身相悖、贬低自身的宗教中获得什么帮助呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [mə'rælәti] , [ɪz][ɪts] [tʃiːf] [sə'pɔːrt] ,

It	is	said	,	that	Christianity	,	far	from	counteracting	morality	,	is	its	chief	support	,
它	是	说	,	那	基督教	,	远的	从	抵消	道德	,	是	它是	首席	支持	,

据说，基督教非但没有与道德相悖，反而是道德的主要支撑。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ɪts] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [mɔːr] ['seɪkrɪd] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

and	renders	its	obligations	more	sacred	,	by	giving	them	the	sanction	of	God	.
和	渲染	它是	义务	更多的	神圣	,	经过	给予	他们	这	制裁	的	上帝	.

并使之具有神圣性，因为它赋予了这些义务以神的认可。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [mə'rælәti] ['rendərz]

In	my	opinion	,	however	,	the	Christian	religion	,	instead	of	supporting	morality	renders
在	我的	观点	,	然而	,	这	基督教	宗教	,	反而	的	支持	道德	渲染

[ˌaɪ 'tiː] [wiːk] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] .

it	weak	and	precarious	.
它	虚弱的	和	岌岌可危	.

但在我看来，基督教非但没有维护道德，反而使道德变得软弱无力、岌岌可危。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] ['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [huː]

It	cannot	possibly	have	any	solid	foundation	on	the	commands	of	a	God	,	who
它	不能	可能	有	任何	坚硬的	基础	在	这	命令	的	一个	上帝	,	WHO

[ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

is	changing	,
是	变化	,

它不可能建立在一个不断变化的上帝的命令之上，也不可能有任何坚实的基础。

['pɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ; [ænd; ənd] [ɔː'deɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [maʊθ] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

partial	**,**	**and**	**capricious**	**;**	**and**	**ordains**	**with**	**the**	**same**	**mouth**	**,**	**justice**	**and**
部分的	,	和	任性	;	和	授职	和	这	相同的	嘴	,	正义	和

[ɪn'dʒʌstɪs] , ['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] ,

injustice	**,**	**concord**	**and**	**carnage**	**,**
不公正	,	和睦	和	屠杀	,

偏袒且反复无常；同一个人口中既颁布正义法令，又颁布不义法令，既颁布和谐法令，又颁布杀戮法令。

[ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

toleration	**and**	**persecution**	**.**
容忍	和	迫害	.

容忍与迫害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [mə'ræləti] , ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər]

It	**is**	**impossible**	**to**	**follow**	**the**	**precepts**	**of**	**a**	**rational**	**morality**	**,**	**under**	**the**	**empire**
它	是	不可能的	到	跟随	这	戒律	的	一个	合理的	道德	,	在下面	这	帝国

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	**a**	**religion**	**,**
的	一个	宗教	,

在宗教的统治下，不可能遵循理性道德的准则。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ziːl] , [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] .

which	**makes**	**a**	**merit**	**of**	**the**	**most**	**destructive**	**zeal**	**,**	**enthusiasm**	**,**	**and**	**fanaticism**	**.**
哪个	制作	一个	优点	的	这	最多	破坏性的	热情	,	热情	,	和	狂热	.

这使得最具破坏性的热情、激情和狂热成为一种优点。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

A	**religion**	**,**
一个	宗教	,

一种宗教，

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['despɑːt] [huː] [di'laɪts] [tuː; tə]

which	**commands**	**us**	**to**	**imitate**	**the**	**conduct**	**of**	**a**	**despot**	**who**	**delights**	**to**
哪个	命令	我们	到	模拟	这	执行	的	一个	暴君	WHO	美味	到

[ɪn'sner] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

ensnare	**his**	**creatures**	**,**
诱捕	他的	生物	,

它命令我们效仿专制君主的行为，他乐于诱捕他的子民。

[huː] [ɪz] [ɪm'plækəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

who	**is**	**implacable**	**in**	**his**	**vengeance**	**,**
WHO	是	冷酷无情	在	他的	复仇	,

他复仇心切，毫不妥协。

[ænd; ənd] [di'vəuts] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪs'pliːz]

and	**devotes**	**to**	**flaming**	**destruction**	**all**	**who**	**have**	**the**	**misfortune**	**to**	**displease**
和	奉献	到	炽盛	破坏	全部	WHO	有	这	不幸	到	得罪

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

并将所有不幸触怒他的人投入烈焰焚身之中。

[ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl] [mə'ræləti] .

is	**incompatible**	**with**	**all**	**morality**	**.**
是	不相容	和	全部	道德	.

与一切道德准则都相悖。

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	innumerable	crimes	with	which	the	Christian	,	more	than	any	other	religion	,
这	无数	犯罪	和	哪个	这	基督教	,	更多的	比	任何	其他	宗教	,

[hæz; həz] [steɪnd] [ɪt'self] ,

has	stained	itself	,
有	染色	本身	,

基督教比其他任何宗教都犯下了数不清的罪行，这些罪行玷污了基督教的声誉。

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [gɑːd] [huːm]

have	always	been	committed	under	the	pretext	of	pleasing	the	ferocious	God	whom
有	总是	到过	坚定的	在下面	这	借口	的	令人愉悦	这	凶猛	上帝	谁

[ðə; ði] ['kristʃənz] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] .

the	Christians	have	inherited	from	the	Jews	.
这	基督徒	有	遗传	从	这	犹太人	.

这些罪行一直都是以取悦基督徒从犹太人那里继承来的那位凶残的上帝为借口而犯下的。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] , [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

The	moral	character	of	this	God	,	must	,	of	necessity	,
这	道德	特点	的	这	上帝	,	必须	,	的	必要性	,

这位神的道德品格必然是.....

['gʌvərn] [ðə; ði]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] .

govern	the	moral	conduct	of	those	who	adore	him	.
治理	这	道德	执行	的	那些	WHO	崇拜	他	.

规范崇拜他的人的道德行为。

[hens] [ɚ'aɪzɪz] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

Hence	arises	the	uncertainty	of	Christians	,
因此	出现	这	不确定	的	基督徒	,

因此，基督徒的疑虑便由此产生。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][moʊst] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] ,

whether	it	be	most	conformable	to	the	spirit	of	their	religion	to	tolerate	,
无论	它	是	最多	符合	到	这	精神	的	他们的	宗教	到	容忍	,

[ɔːr][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] ,

or	to	persecute	,
或者	到	迫害	,

无论容忍还是迫害更符合他们宗教的精神，

[ðoʊz] [huː] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪnjən] .

those	who	differ	from	them	in	opinion	.
那些	WHO	不同	从	他们	在	观点	.

那些与他们意见相左的人。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['iːkwəli] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] [moʊdz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

The	two	parties	find	themselves	equally	authorised	in	modes	of	conduct	which	are
这	二	各方	寻找	他们自己	同样地	授权	在	模式	的	执行	哪个	是

[ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] .

diametrically	opposite	.
径直地	对面的	.

双方发现自己在截然相反的行为方式上都拥有同等的权力。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [dʒə'hoʊvə] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv]['aɪ'dɑːlətərz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

At	one	time	,	Jehovah	declares	his	detestation	of	idolaters	,	and	makes	it
在	一	时间	,	耶和华	声明	他的	憎恶	的	偶像崇拜者	,	和	制作	它

[ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] ;

a	duty	to	exterminate	them	;
一个	责任	到	歼	他们	;

耶和华曾公开表示他憎恶拜偶像的人，并认为消灭他们是一项义务；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['moʊzəs] [fə'bidz] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][neiʃəns]

at	another	time	Moses	forbids	his	people	to	speak	ill	of	the	God	of	nations
在	其他	时间	摩西	禁止	他的	人们	到	说话	患病的	的	这	上帝	的	国家

.

:

.

摩西也曾禁止他的百姓说万国之神的坏话。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [fə'bidz] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

The	Son	of	God	forbids	persecution	,
这	儿子	的	上帝	禁止	迫害	,

上帝之子禁止迫害，

['æftər] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [men] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'streɪnd] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

after	having	said	that	men	must	be	constrained	to	enter	into	his	kingdom	.
后	拥有	说	那	男人	必须	是	受限	到	进入	进入	他的	王国	.

在说过必须强迫人们进入他的王国之后。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['kru:əl][gɑ:d] [meɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [di:pər] [ɪm'preʃ(ə)n]

as	the	idea	of	a	severe	and	cruel	God	makes	a	much	deeper	impression
作为	这	主意	的	一个	严重	和	残忍的	上帝	制作	一个	很多	更深	印象

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊntiəs] [wʌn] ,

than	that	of	a	bounteous	one	,
比	那	的	一个	丰饶的	一	,

严厉残酷的神比慷慨仁慈的神更容易给人留下深刻印象。

[tru:] ['kristʃənz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ðer; ðər] [zi:l] [ə'genst]

true	Christians	have	generally	thought	it	their	duty	to	exert	their	zeal	against
真的	基督徒	有	一般来说	想法	它	他们的	责任	到	发挥	他们的	热情	反对

[ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['enəmi] [tu:; tə][ðer; ðər][gɑ:d] .

those	whom	they	have	supposed	to	be	enemies	to	their	God	.
那些	谁	他们	有	据称	到	是	敌人	到	他们的	上帝	.

真正的基督徒通常认为，他们有责任对那些他们认为是上帝敌人的人表达他们的热情。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪ'spaʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ]

They	have	imagined	it	impossible	to	offend	him	by	espousing	his	cause	with
他们	有	想象	它	不可能的	到	得罪	他	经过	拥护	他的	原因	和

[tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:rdər] .

too	much	ardour	.
也	很多	热情	.

他们认为，即使过于热情地拥护他的事业，也不可能冒犯他。

[ˌtɑ:lə'reɪʃn] [hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] ['præktɪst] , [ɪk'sept] [baɪ] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] ['kristʃənz]

Toleration	has	seldom	been	practised	,	except	by	indolent	and	phlegmatic	Christians
容忍	有	很少	到过	已实践	,	除了	经过	懒惰的	和	黏液质的	基督徒

,

,

,

除了那些懒惰冷漠的基督徒之外，很少有人真正践行宽容。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] ['lɪt(ə)l] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [ðeɪ] [sɜ:rv] .

of	a	temperament	little	analogous	to	that	of	the	God	whom	they	serve	.
的	一个	气质	小的	类似的	到	那	的	这	上帝	谁	他们	服务	.

他们的性情与他们所侍奉的神截然不同。

[mʌst; məst][nɑːt][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ,
Must **not** **a** **true** **Christian** **,**
必须 不是 一个 真的 基督教 ,

一定不是真正的基督徒。

[tuː; tə] [huːz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
to **whose** **imitation** **the** **example** **of** **the** **saints** **and** **heroes** **of** **the** **Old**
到 谁 模仿 这 例子 的 这 圣徒 和 英雄 的 这 老的
['testəmənt] [ɑːr; ər] [prə'poʊzd] ,
Testament **are** **proposed** **,**
遗嘱 是 建议的 ,

人们被鼓励效法旧约中圣徒和英雄的榜样。

[bɪ'kʌm] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ?
become **ferocious** **and** **sanguinary** **?**
变得 凶猛 和 血腥 ?

变得凶猛残暴?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][faɪnd] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['kruːəlti] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,
Will **he** **not** **find** **motives** **for** **cruelty** **in** **the** **conduct** **of** **Moses** **,**
将要 他 不是 寻找 动机 为了 残酷 在 这 执行 的 摩西 ,

他难道不会从摩西的行为中找到残忍的动机吗?

[huː] [twaɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [striːm] ,
who **twice** **caused** **the** **blood** **of** **Israel** **to** **stream** **,**
WHO 两次 导致 这 血 的 以色列 到 溪流 ,

他曾两次使以色列人流血,

[ænd; ənd] ['ɪməˌleɪtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪktəms] ?
and **immolated** **to** **his** **God** **more** **than** **forty** **thousand** **victims** **?**
和 焚烧 到 他的 上帝 更多的 比 四十 千 受害者 ?

他向他的神献祭了超过四万名受害者?

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['finiəs] ,
To **justify** **his** **own** **,** **will** **he** **not** **appeal** **to** **the** **perfidious** **cruelty** **of** **Phineas** **,**
到 证明合法 他的 自己的 , 将要 他 不是 上诉 到 这 背信弃义 残酷 的 菲尼亚斯 ,
['dʒeɪbəl] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ?
Jabel **,** **and** **Judith** **?**
雅贝尔 , 和 朱迪思 ?

为了替自己辩解,他岂不会诉诸于非尼娅、雅别和朱迪思的奸诈残忍吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [siː] ['deɪvɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][bɑːr'bærəti] , [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd] [rɪ'beljən]
Will **he** **not** **see** **David** **to** **be** **a** **monster** **of** **barbarity** **,** **adultery** **,** **and** **rebellion**
将要 他 不是 看 大卫 到 是 一个 怪物 的 野蛮 , 通奸 , 和 叛乱
,
,
,

难道他看不出大卫是个残暴、奸淫、叛逆的恶魔吗?

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['æftər]['gɑːdz] [oʊn] [hɑːrt] ?
which **nevertheless** **does** **not** **prevent** **his** **being** **a** **man** **after** **God's** **own** **heart** **?**
哪个 尽管如此 做 不是 防止 他的 存在 一个 男人 后 神的 自己的 心 ?

但这并不妨碍他成为合神心意的人?

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In **short** **,**
在 短的 ,

简而言之,

[ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɑːd][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

the	whole	Bible	informs	the	Christian	that	his	God	is	delighted	with	a	furious
这	所有的	圣经	通知	这	基督教	那	他的	上帝	是	高兴极了	和	一个	狂怒

[ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;

zeal	in	his	service	;
热情	在	他的	服务	;

整本圣经都在告诉基督徒，他的上帝极其喜爱他事奉他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ziːl] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kraɪm] .

and	this	zeal	is	sufficient	to	close	his	eyes	on	every	species	of	crime	.
和	这	热情	是	充足的	到	关闭	他的	眼睛	在	每一个	物种	的	犯罪	.

这种热情足以让他对各种犯罪行为视而不见。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [ðen] , [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['kristʃənz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['pəːsikjuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

Let	us	not	,	then	,	be	surprised	to	see	Christians	incessantly	persecuting	each	other
让	我们	不是	,	然后	,	是	惊讶	到	看	基督徒	不已	迫害	每个	其他

.

:
.

所以，看到基督徒之间不断互相迫害，我们也不要感到惊讶。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['tɑːlərənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['pəːsikjuːtid]

If	they	are	at	any	time	tolerant	,	it	is	only	when	they	are	themselves	persecuted
如果	他们	是	在	任何	时间	宽容	,	它	是	仅有的	什么时候	他们	是	他们自己	受迫害

,

,
,

如果他们表现出任何宽容，那也只是在他们自身遭受迫害的时候。

[ɔːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] ['ʌðər] .

or	too	weak	to	persecute	others	.
或者	也	虚弱的	到	迫害	其他的	.

或者太过软弱，无力迫害他人。

[wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

Whenever	they	have	power	they	become	the	terror	and	destruction	of	each	other
每当	他们	有	力量	他们	变得	这	恐怖	和	破坏	的	每个	其他

.

:
.

一旦他们掌握权力，就会互相残杀，互相毁灭。

[sɪns] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪts] ['dɪfrənt] [sekts] [hæv; həv] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kwɑːrəld] .

Since	Christianity	first	appeared	on	earth	,	its	different	sects	have	incessantly	quarrelled	.
自从	基督教	第一的	出现	在	地球	,	它是	不同的	教派	有	不已	争吵	.

自基督教诞生以来，其各个教派之间就一直争吵不休。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mjuːtʃuəli] ['eksəd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['kruːəlti] .

They	have	mutually	exercised	the	most	refined	cruelty	.
他们	有	相互	锻炼	这	最多	精制	残酷	.

他们彼此施以了最精妙的残忍手段。

['sɔvrinz] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [dɪs'kɔːrdənt]

Sovereigns	,	in	imitation	of	David	,	have	espoused	the	quarrels	of	discordant
君主	,	在	模仿	的	大卫	,	有	拥护	这	争吵	的	不和谐的

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

君王效法大卫，支持不和祭司们之间的争吵。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [gɑːd][baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .

and	served	God	by	fire	and	sword	.
和	服务	上帝	经过	火	和	剑	.

他们用刀剑和烈火侍奉上帝。

[kɪŋz] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['perɪʃt] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] ,

Kings	themselves	have	often	perished	the	victims	of	religious	fanaticism	,
国王	他们自己	有	经常	遇难	这	受害者	的	宗教	狂热	,

君王自身也常常成为宗教狂热的牺牲品。

[wɪtʃ] ['træmplz] [ɑːn] ['evri] ['mɔːrəl]['duːti][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɪts][gɑːd] .

which	tramples	on	every	moral	duty	in	obedience	to	its	God	.
哪个	践踏	在	每一个	道德	责任	在	服从	到	它是	上帝	.

它为了服从其神明而践踏一切道德义务。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [boʊsts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

In	a	word	,	the	religion	,	which	boasts	of	having	brought	peace	on	earth	,
在	一个	单词	,	这	宗教	,	哪个	吹嘘	的	拥有	带来	和平	在	地球	,

总之，这个自诩为给世界带来和平的宗教，

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [men] , [hæz; həz][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [kɔːzd] [mɔːr] ['rævɪdʒɪz] ,

and	good	will	towards	men	,	has	for	eighteen	centuries	caused	more	ravages	,
和	好的	将要	向	男人	,	有	为了	十八	几个世纪	导致	更多的	蹂躏	,

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ,

and	greater	effusions	of	blood	,
和	更大的	渗出液	的	血	,

而对人类的善意，在过去的十八个世纪里，却造成了更多的蹂躏和更惨重的流血。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] .

than	all	the	superstitions	of	heathenism	.
比	全部	这	迷信	的	异教	.

比所有异教迷信都好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪzd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

It	has	raised	walls	of	separation	between	the	citizens	of	the	same	state	.
它	有	提高	墙壁	的	分离	之间	这	公民	的	这	相同的	状态	.

它在同一国家的公民之间筑起了隔阂之墙。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'bændənd] ['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['fæməliz] .

It	has	abandoned	concord	and	affection	from	families	.
它	有	弃	和睦	和	感情	从	家庭	.

它抛弃了家庭中的和睦与爱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] .

It	has	made	a	duty	of	injustice	and	inhumanity	.
它	有	制成	一个	责任	的	不公正	和	不人道	.

它履行了不公正和不人道的职责。

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [huː] [wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'fendɪd] [æt; ət][mæn'kaɪnd] , [bɪ'keɪm] [æz; əz]

The	followers	of	a	God	,	who	was	unjustly	offended	at	mankind	,	became	as
这	追随者	的	一个	上帝	,	WHO	曾是	不公正的	被冒犯了	在	人类	,	成为	作为

[ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] .

unjust	as	he	.
不公正	作为	他	.

那些崇拜上帝、却因上帝对人类的无端冒犯而感到愤怒的神灵的人，也变得和上帝一样不义。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [gɑːd] ,

The	servants	of	a	jealous	and	vindictive	God	,
这	仆人	的	一个	嫉妒的	和	报复心强的	上帝	,

嫉妒且报复心强的上帝的仆人，

[kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .

conceived	it	their	duty	to	enter	into	his	quarrels	and	avenge	his	injuries	.
构思	它	他们的	责任	到	进入	进入	他的	争吵	和	报仇	他的	受伤	.

他们认为介入他的争吵并为他报仇是他们的职责。

['ʌndər] [ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] ['kru:əlti] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə]

Under	a	God	of	cruelty	,	it	was	judged	meritorious	to	cause	the	earth	to
在下面	一个	上帝	的	残酷	,	它	曾是	评判	有功绩的	到	原因	这	地球	到

['ekoʊ][wɪð; wɪθ] [grəunz] ,

echo	with	groans	,
回声	和	呻吟	,

在残暴之神的统治下，使大地发出呻吟声竟被视为一种功德。

[ænd; ənd] [floʊt] [ɪn] [blʌd] .

and	float	in	blood	.
和	漂浮	在	血	.

漂浮在血液中。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['rendərd] [tu:; tə]

Such	are	the	important	services	which	the	Christian	religion	has	rendered	to
这样的	是	这	重要的	服务	哪个	这	基督教	宗教	有	渲染	到

[mə'rælətɪ] .

morality	.
道德	.

这就是基督教对道德所做出的重要贡献。

[let] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ə'bju:s][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ,

Let	it	not	be	said	,	that	it	is	through	a	shameful	abuse	of	this	religion	,
让	它	不是	是	说	,	那	它	是	通过	一个	可耻	虐待	的	这	宗教	,

不要说这是通过对这种宗教的可耻滥用而实现的。

[ðæt] [ði:z] ['hɒrəz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

that	these	horrors	have	happened	.
那	这些	恐怖	有	发生	.

这些惨剧竟然真的发生了。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəns] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:'deɪnd] [baɪ]

A	spirit	of	persecution	and	intolerance	is	the	spirit	of	a	religion	ordained	by
一个	精神	的	迫害	和	不容忍	是	这	精神	的	一个	宗教	受戒	经过

[ə; eɪ][gɑ:d] ,

a	God	,
一个	上帝	,

迫害和不宽容的精神正是上帝所设立的宗教的精神。

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [hæz; həz] ['fɔ:rməli] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

jealous	of	his	power	,	a	God	who	has	formally	commanded	the	commission	of
嫉妒的	的	他的	力量	,	一个	上帝	WHO	有	正式地	命令	这	委员会	的

['mɜ:rdər] ; [ə; eɪ][gɑ:d] ,

murder	;	a	God	,
谋杀	;	一个	上帝	,

嫉妒他的权力，一位正式下令执行谋杀的神；一位神，

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [hæz; həz][nɑ:t] [sperd] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] !

who	,	in	the	excess	of	his	anger	,	has	not	spared	even	his	own	Son	!
WHO	,	在	这	过量的	的	他的	愤怒	,	有	不是	幸存	甚至	他的	自己的	儿子	!

他怒不可遏，甚至连自己的儿子也不放过！

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɪz] [mʌtʃ] ['ʃʊrɚ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	servant	of	such	a	God	is	much	surer	to	please	him	by	exterminating	his
这	仆人	的	这样的	一个	上帝	是	很多	确定	到	请	他	经过	灭绝	他的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

侍奉这样一位神的仆人，通过消灭他的敌人，更有可能取悦他。

[ðæn; ðən] [baɪ] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pi:s] .

than	by	permitting	them	to	offend	him	in	peace	.
比	经过	允许	他们	到	得罪	他	在	和平	.

与其放任他们平静地冒犯他，不如让他们安然无恙地冒犯他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑ:d] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pri:tekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'strʌktɪv]

Such	a	God	must	necessarily	serve	as	a	pretext	to	the	most	destructive
这样的	一个	上帝	必须	一定	服务	作为	一个	借口	到	这	最多	破坏性的

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

excesses	.
过剩	.

这样的神必然会成为最具破坏性暴行的借口。

[ə; eɪ] [zi:l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [ɪz] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ɔ:l]

A	zeal	for	his	glory	is	used	as	a	veil	to	conceal	the	passions	of	all
一个	热情	为了	他的	荣耀	是	用过的	作为	一个	面纱	到	隐藏	这	激情	的	全部

[ɪm'pɑ:stər] [ænd; ənd] [fə'nætiks] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪn'tɜ:prətɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

impostors	and	fanatics	who	pretend	to	be	interpreters	of	the	will	of	heaven
冒名顶替者	和	狂热分子	WHO	假装	到	是	口译员	的	这	将要	的	天堂

;

;
;

那些自称是上天旨意诠释者的骗子和狂热分子，都以追求自身荣耀为幌子，掩盖其真实欲望；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [hoʊps] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪmz] [baɪ] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	enthusiastic	hopes	to	wash	away	the	greatest	crimes	by	bathing	his
和	这	热情的	希望	到	洗	离开	这	最	犯罪	经过	洗澡	他的

[hændz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

hands	in	the	blood	of	the	enemies	of	his	God	.
双手	在	这	血	的	这	敌人	的	他的	上帝	.

他满怀热情地希望通过双手沾满上帝敌人的鲜血来洗净自己犯下的最大罪行。

[baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

By	a	natural	consequence	of	the	same	principles	,
经过	一个	自然的	结果	的	这	相同的	原则	,

由此自然而然地，基于同样的原理，

[æn; ən] [ɪn'tɑ:lərənt] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [bi:; bi] ['oʊnli] [kən'dɪʃənəli] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti]

an	intolerant	religion	can	be	only	conditionally	submissive	to	the	authority
一个	不宽容	宗教	能	是	仅有的	有条件地	顺从者	到	这	权威

[ʌv; əv] ['tempərəl] ['sɔvrinz] .

of	temporal	sovereigns	.
的	颞	君主	.

不宽容的宗教只能有条件地服从世俗君主的权威。

[dʒu:z] [ænd; ənd] ['kristʃənz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tempərəl] ['gʌvərnmənt] ,

Jews	and	Christians	cannot	be	obedient	to	a	temporal	government	,
犹太人	和	基督徒	不能	是	听话	到	一个	颞	政府	,

犹太教徒和基督教徒不可能服从世俗政府。

[ən'les] [ɪts] [lɔːz] [biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] [kə'mændz] [ʌv; əv]
unless **its** **laws** **be** **conformed** **to** **the** **arbitrary** **and** **often** **ridiculous** **commands** **of**
除非 它是 法律 是 符合 到 这 随意的 和 经常 荒谬的 命令 的
[ðer; ðər][gɑːd] .
their **God** **.**
他们的 上帝 .

除非它的法律符合其神任意妄为且常常荒谬可笑的命令。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [lɔːz] , [moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,
But **who** **shall** **decide** **whether** **the** **laws** **,** **most** **advantageous** **to** **society** **,**
但 WHO 将 决定 无论 这 法律 , 最多 有利 到 社会 ,

但是，谁来决定哪些法律最有利于社会呢?

[ɑːr; ər] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] ?
are **conformed** **to** **the** **will** **of** **this** **God** **?**
是 符合 到 这 将要 的 这 上帝 ?

你们是否顺服这位神的旨意?

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hɪz; ɪz] ['ministəz] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdænts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [ˌɪn'tɜːprətɜz]
Without **doubt** **,** **his** **ministers** **,** **the** **confidants** **of** **his** **secrets** **and** **interpreters**
没有 怀疑 , 他的 部长们 , 这 知己 的 他的 秘密 和 口译员
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrəkəlz] .
of **his** **oracles** **.**
的 他的 神谕 .

毫无疑问，他的大臣们，他的密友，他的秘密守护者和神谕的诠释者。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [steɪt] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt] ['ræðər] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl]
Thus **,** **in** **a** **Christian** **state** **,** **the** **citizens** **must** **be** **subject** **rather** **to** **spiritual**
因此 , 在 一个 基督教 状态 , 这 公民 必须 是 主题 相当 到 精神
[ðæn; ðən] ['tempərəl] ['gʌvərnmənt] ,
than **temporal** **government** **,**
比 颞 政府 ,

因此，在基督教国家，公民必须服从的是精神上的政府，而不是世俗的政府。

[tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
to **the** **priest** **rather** **than** **the** **magistrate** **.**
到 这 牧师 相当 比 这 地方法官 .

向牧师而不是地方官宣。

[hens] [mʌst; məst][ə'raɪz]['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['blʌdʃed] , [proʊ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [in'spaiəz] [ðə; ði]
Hence **must** **arise** **civil** **war** **,** **bloodshed** **,** **proscription** **,** **and** **all** **that** **inspires** **the**
因此 必须 出现 民用 战争 , 流血事件 , 禁令 , 和 全部 那 鼓舞人心 这
['hjuːmən] [brest] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
human **breast** **with** **horror** **.**
人类 胸部 和 恐怖 .

因此必然会出现内战、流血事件、禁令以及所有令人类感到恐惧的事物。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mə'rælәti] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
Such **is** **the** **support** **afforded** **to** **morality** **by** **a** **religion** **,**
这样的 是 这 支持 提供 到 道德 经过 一个 宗教 ,

这就是宗教对道德的支持。

[ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ðæt] [ɪz] ,
the **first** **principle** **of** **which** **is** **to** **admit** **the** **God** **of** **the** **Jews** **,** **that** **is** **,**
这 第一的 原则 的 哪个 是 到 承认 这 上帝 的 这 犹太人 , 那 是 ,

其首要原则是承认犹太人的上帝，即：

[ə; eɪ]['taɪrənt] , [huːz] [fæn'tæstɪk] [kə'mændz] [ə'naɪəleɪt] ['evri] [ruːl] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['træŋkwɪl]

a	**tyrant**	**,**	**whose**	**fantastic**	**commands**	**annihilate**	**every**	**rule**	**necessary**	**to**	**the**	**tranquil**
一个	暴君	,	谁	极好的	命令	歼灭	每一个	规则	必要的	到	这	宁静

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

existence	**of**	**society**	**.**
存在	的	社会	.

一个暴君，他颁布的荒谬法令摧毁了维持社会安宁所必需的一切规则。

[ðɪs] [gɑːd] [kri'eɪts] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz] [suː'priːm] [wɪl] ['tʃeɪndʒɪz] [gʊd] ['ɪntuː][bæd] ,

This	**God**	**creates**	**justice**	**and**	**injustice**	**,**	**his**	**supreme**	**will**	**changes**	**good**	**into**	**bad**	**,**
这	上帝	创建	正义	和	不公正	,	他的	最高	将要	变化	好的	进入	坏的	,

[ænd; ənd] [vaɪs] ['ɪntuː]['vɜːrtʃuː] .

and	**vice**	**into**	**virtue**	**.**
和	副	进入	美德	.

这位神创造了正义与不义，他的至高意志将善变为恶，将恶变为善。

[hɪz; ɪz] [kə'priːs] [ˌəuvə'tɜːnz] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['neɪtʃər] .

His	**caprice**	**overturns**	**the**	**laws**	**which**	**he**	**himself**	**had**	**given**	**to**	**nature**	**.**
他的	任性	翻车	这	法律	哪个	他	他自己	有	给定	到	自然	.

他的任性颠覆了他自己为自然设定的法则。

[hiː; hi] [dɪs'trɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðə; ði]['mɔːrəl] [rɪ'leɪʃnz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

He	**destroys**	**at**	**his**	**pleasure**	**the**	**moral**	**relations**	**among**	**mankind**	**.**
他	摧毁	在	他的	乐趣	这	道德	关系	之中	人类	.

他随心所欲地破坏人类之间的道德关系。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [di'spensiz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['duːtiz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

In	**his**	**own**	**conduct**	**he**	**dispenses**	**with**	**all**	**duties**	**towards**	**his**	**creatures**	**.**
在	他的	自己的	执行	他	分发	和	全部	职责	向	他的	生物	.

他自己的行为完全违背了对生灵的一切责任。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [noʊ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [prɪ'skraɪbd]

He	**seems**	**to**	**authorise**	**them**	**to**	**follow**	**no**	**certain**	**laws**	**,**	**except**	**those**	**prescribed**
他	似乎	到	授权	他们	到	跟随	不	肯定	法律	,	除了	那些	规定

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

他似乎没有授权他们遵守任何其他法律，除了那些专门为他们制定的法律。

[ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ænd; ənd] ['prɔfits] .

in	**different**	**circumstances**	**,**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**ministers**	**and**	**prophets**	**.**
在	不同的	情况	,	经过	这	嗓音	的	他的	部长们	和	先知	.

在不同的情况下，通过他的大臣和先知的声音。

[ðiːz] , [wen] [ɪn] ['paʊər] , [priːtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səb'mɪʃ(ə)n] .

These	**,**	**when**	**in**	**power**	**,**	**preach**	**nothing**	**but**	**submission**	**.**
这些	,	什么时候	在	力量	,	布道	没有什么	但	提交	.

这些掌权者只会宣扬服从。

[ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðæt] ['paʊər] , [ðeɪ] [priːtʃ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪ'beljən]

If	**an**	**attempt**	**be**	**made**	**to**	**abridge**	**that**	**power**	**,**	**they**	**preach**	**arms**	**and**	**rebellion**
如果	一个	试图	是	制成	到	删节	那	力量	,	他们	布道	武器	和	叛乱

.

:

.

如果有人试图削弱这种权力，他们就会鼓吹武装叛乱。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [wiːk] ?

Are	**they**	**weak**	**?**
是	他们	虚弱的	?

他们很弱吗?

[ðeɪ] [priːtʃ] [ˌtɑːləˈreɪʃn] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['miːknəs] .

They	preach	toleration	,	patience	,	and	meekness	.
他们	布道	容忍	,	耐心	,	和	谦逊	.

他们宣扬宽容、耐心和谦逊。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [strɔːŋ] ?

Are	they	strong	?
是	他们	强的	?

他们强壮吗?

[ðeɪ] [priːtʃ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [rɪˈvendʒ] , ['ræpɪn] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

They	preach	persecution	,	revenge	,	rapine	,	And	cruelty	.
他们	布道	迫害	,	复仇	,	掠夺	,	和	残酷	.

他们宣扬迫害、复仇、掠夺和残忍。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ɪn]['hoʊli] [rɪt] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðiːz] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv]

They	always	find	in	Holy	Writ	arguments	to	authorise	these	different	modes	of
他们	总是	寻找	在	圣	写	论点	到	授权	这些	不同的	模式	的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他们总能在圣经中找到论据来为这些不同的行为方式辩护。

[ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst][ænd; ənd] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [gɑːd] ,

They	find	in	the	oracles	of	their	just	and	immutable	God	,
他们	寻找	在	这	神谕	的	他们的	只是	和	不可更改的	上帝	,

他们从他们公正永恒的上帝的圣言中找到了

['ɑːrgjuːmənts] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['ækʃnz] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər]

arguments	amply	sufficient	to	justify	actions	diametrically	opposite	in	their	nature
论点	充足的	充足的	到	证明合法	行动	径直地	对面的	在	他们的	自然

[ænd; ənd] [ə'fens] .

and	offence	.
和	罪行	.

足以证明性质和罪行截然相反的行为是正当的论点。

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] ,

To	lay	the	foundation	of	morality	on	such	a	God	,
到	躺	这	基础	的	道德	在	这样的	一个	上帝	,

将道德的基础建立在这样一位神之上，

[ɔːr]['oʊpən] [bʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [lɔːz] [soʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l]

or	open	books	which	contain	laws	so	contradictory	,	is	to	give	it	an	unstable
或者	打开	图书	哪个	包含	法律	所以	矛盾的	,	是	到	给	它	一个	不稳定

[beɪs] ;

base	;
根据	;

或者公开包含如此矛盾的法律的书籍，会使其基础变得不稳定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ;

it	is	to	found	it	on	the	caprice	of	those	who	speak	in	the	name	of	God	;
它	是	到	成立	它	在	这	任性	的	那些	WHO	说话	在	这	姓名	的	上帝	;

这是建立在那些以神之名义说话的人的任性之上的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'doʊrər] .

it	is	to	found	it	on	the	temperament	of	each	one	of	his	adorers	.
它	是	到	成立	它	在	这	气质	的	每个	一	的	他的	崇拜者	.

这取决于他每个崇拜者的性情。

[mə'rælətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ɪn'veriəb(ə)l] [ruːlz] .

Morality	should	be	founded	upon	invariable	rules	.
道德	应该	是	创立	之上	不变的	规则	.

道德应当建立在不变的规则之上。

[ə; eɪ][gɑːd] [huː] [dɪs'trɔɪz] [ðiːz] [ruːlz] [dɪs'trɔɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

A	God	who	destroys	these	rules	destroys	his	own	work	.
一个	上帝	WHO	摧毁	这些	规则	摧毁	他的	自己的	工作	.

一位摧毁这些规则的神，就是在摧毁他自己的作品。

[ɪf] [gɑːd][biː; bi][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [in'tendz] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

If	God	be	the	creator	of	man	,	if	he	intends	their	happiness	and
如果	上帝	是	这	创作者	的	男人	,	如果	他	意图	他们的	幸福	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

如果上帝是人类的创造者，如果他意在使人类幸福和延续，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [hjuː'meɪn] , [ænd; ənd] [bə'nevələnt] , [ænd; ənd]

he	would	have	them	to	be	just	,	humane	,	and	benevolent	,	and
他	会	有	他们	到	是	只是	,	人道	,	和	仁慈	,	和

[ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

averse	to	injustice	,	fanaticism	,	and	cruelty	.
反	到	不公正	,	狂热	,	和	残酷	.

他希望他们公正、人道、仁慈，厌恶不公正、狂热和残忍。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

From	what	has	been	said	,
从	什么	有	到过	说	,

根据目前所说的情况来看，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [di'vainz] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] ,

we	may	see	what	we	ought	to	think	of	those	divines	who	pretend	that	,
我们	可能	看	什么	我们	应该	到	思考	的	那些	神灵	WHO	假装	那	,

我们或许能从中看出我们应该如何看待那些假装是神职人员的人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['niːðər] [mə'rælәti] [nɔːr]['vɜːrtʃuː] [ə'mʌŋ]

without	the	Christian	religion	there	could	be	neither	morality	nor	virtue	among
没有	这	基督教	宗教	那里	可以	是	两者都不	道德	也不	美德	之中

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

如果没有基督教，人类社会就不会有道德和美德。

[ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [mʌtʃ] ['haɪər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	converse	of	this	proposition	would	much	higher	approach	the	truth	;	and	it
这	交谈	的	这	主张	会	很多	更高	方法	这	真相	;	和	它

[maɪt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

might	be	maintained	,
可能	是	维持	,

这一命题的反面则更接近真理；而且这种观点或许可以这样认为：

[ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] [huː] ['imiteits] [hɪz; ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

that	every	Christian	who	imitates	his	God	,	and	practises	all	his	commands	,
那	每一个	基督教	WHO	模仿	他的	上帝	,	和	实践	全部	他的	命令	,

凡效法上帝、遵行上帝一切诫命的基督徒，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] ['pɜːrs(ə)n] .

must	necessarily	be	an	immoral	person	.
必须	一定	是	一个	不道德	人	.

必然是不道德的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðoʊz] [kə'mændz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'dʒʌst] ,

If	it	be	said	,	that	those	commands	are	not	always	unjust	,
如果	它	是	说	,	那	那些	命令	是	不是	总是	不公正	,

如果有人说，这些命令并非总是不公正的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['ɔːf(ə)n] [briːð] [bə'nevələns] , ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] ['ekwəti] , [aɪ]

and	that	the	Scriptures	often	breathe	benevolence	,	harmony	,	and	equity	,	I
和	那	这	经文	经常	呼吸	仁	,	和谐	,	和	公平	,	我

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

至于圣经中常常流露出仁慈、和谐与公平，我的回答是：

['kristʃənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'kɑːnstənt] [mə'rælәti] , ['sʌmtaɪmz] [gʊd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Christians	must	have	an	inconstant	morality	,	sometimes	good	and	sometimes
基督徒	必须	有	一个	不稳定	道德	,	有时	好的	和	有时

[bæd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

bad	,	according	to	interest	and	individuals	.
坏的	,	根据	到	兴趣	和	个人	.

基督徒的道德观必须是善恶不定的，根据个人利益和个人情况而定。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['kristʃənz] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] ['hoʊlli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [truː] [mə'rælәti] ,

It	appears	that	Christians	must	either	be	wholly	destitute	of	true	morality	,
它	出现	那	基督徒	必须	任何一个	是	完全	贫困	的	真的	道德	,

看来基督徒要么完全缺乏真正的道德，要么就是……

[ɔːr] ['vaɪbreɪt] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [vaɪs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [vaɪs] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] .

Or	vibrate	continually	from	virtue	to	vice	,	and	from	vice	to	virtue	.
或者	颤动	持续	从	美德	到	副	,	和	从	副	到	美德	.

或者不断地在美德与罪恶之间，以及罪恶与美德之间摇摆不定。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [prɑːp] [tuː; tə] [mə'rælәti] .

The	Christian	religion	is	but	a	rotten	prop	to	morality	.
这	基督教	宗教	是	但	一个	烂	支柱	到	道德	.

基督教不过是道德的腐朽支柱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	will	not	bear	examination	,
它	将要	不是	熊	考试	,

它经不起检验。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [dis'kʌvəz] [ɪts] ['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

and	every	man	who	discovers	its	defects	will	be	ready	to	believe	that	the
和	每一个	男人	WHO	发现	它是	缺陷	将要	是	准备好	到	相信	那	这

[mə'rælәti] ['faʊndɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] .

morality	founded	on	such	a	basis	can	be	only	a	chimera	.
道德	创立	在	这样的	一个	基础	能	是	仅有的	一个	奇美拉	.

任何发现这种道德缺陷的人都会相信，建立在这种基础上的道德只不过是一种幻想。

[ðʌs] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'hoʊld] [men] , [huː] [hæv; həv] ['kaʊtʃt] [ðə; ði] [nek] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]

Thus	we	often	behold	men	,	who	have	couched	the	neck	beneath	the	yoke	of
因此	我们	经常	看哪	男人	,	WHO	有	卧倒	这	脖子	下面	这	轭	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

因此，我们经常看到一些人，他们把自己的脖子压在宗教的枷锁之下。

[breɪk] [luːs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'bændən] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] , [ɪn'tempərəns] ,

break	loose	at	once	and	abandon	themselves	to	debauchery	,	intemperance	,
休息	松动的	在	一次	和	放弃	他们自己	到	放荡	,	放纵	,

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vaɪs] .

and	every	kind	of	vice	.
和	每一个	种类	的	副	.

他们立刻挣脱束缚，沉溺于放荡、酗酒和各种恶习之中。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [flaɪ][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['ænərki] ,

Escaping	**from**	**the**	**slavery**	**of**	**superstition**	**,**	**they**	**fly**	**to**	**complete**	**anarchy**	**,**
逃脱	从	这	奴隶制	的	迷信	,	他们	飞	到	完全的	无政府状态	,

他们逃离了迷信的奴役，奔向彻底的无政府状态。

[ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɔːl]['mɔːrəl] ['duːtiz] ,

and	**disbelieve**	**the**	**existence**	**of**	**all**	**moral**	**duties**	**,**
和	怀疑	这	存在	的	全部	道德	职责	,

并且不相信任何道德义务的存在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

because	**they**	**have**	**found**	**religion**	**to**	**be**	**but**	**a**	**fable**	**.**
因为	他们	有	成立	宗教	到	是	但	一个	寓言	.

因为他们发现宗教不过是个寓言故事。

[hens] , [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] , [ðə; ði][wɜːrdz]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ænd; ənd] ['lɪbərtiːn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

Hence	**,**	**among**	**Christians**	**,**	**the**	**words**	**infidel**	**and**	**libertine**	**have**	**become**
因此	,	之中	基督徒	,	这	字	异教徒	和	放荡不羁的	有	变得

[sɪ'nɑːnɪməs] .

synonymous	**.**
同义词	.

因此，在基督徒中，“异教徒”和“放荡不羁的人”这两个词已经成了同义词。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [mæn'kaɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ə; eɪ]

All	**these**	**inconveniences**	**would**	**be**	**avoided**	**if**	**mankind**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**taught**	**a**
全部	这些	不便之处	会	是	避免	如果	人类	,	反而	的	存在	教授	一个

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ,

theological	**,**
神学	,

如果人类不是被灌输神学思想，而是接受其他教义，所有这些不便都可以避免。

[wɜːr; wər] [tɔːt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mə'rælətɪ] .

were	**taught**	**a**	**natural**	**morality**	**.**
是	教授	一个	自然的	道德	.

从小就被灌输了一种自然的道德观念。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪntərdɪkt] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [vaɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fensɪv] [tuː; tə]

Instead	**of**	**interdicting**	**intemperance**	**and**	**vice**	**,**	**because**	**they**	**are**	**offensive**	**to**
反而	的	禁止	放纵	和	副	,	因为	他们	是	进攻	到

[gɑːd][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

God	**and**	**religion**	**,**
上帝	和	宗教	,

与其禁止放纵和恶习，因为它们冒犯了上帝和宗教，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [priˈventid] , [baɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

they	**should**	**be**	**prevented**	**,**	**by**	**convincing**	**man**	**that**	**they**	**are**	**destructive**	**to**	**his**
他们	应该	是	阻止	,	经过	令人信服的	男人	那	他们	是	破坏性的	到	他的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

应该通过让人们相信这些行为会对人类的生存造成破坏来阻止它们。

[ænd; ənd] ['rendər] [hɪm; ɪm] [kən'temptəbl] [ɪn][sə'saɪətɪ] : [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pruːvd] [ænd; ənd]

and	**render**	**him**	**contemptible**	**in**	**society**	**:**	**that**	**they**	**are**	**disapproved**	**and**
和	使成为	他	可鄙	在	社会	:	那	他们	是	不赞成	和

[fər'bɪdn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

forbidden	**by**	**reason**	**and**	**nature**	**,**
禁止	经过	原因	和	自然	,

并使他在社会上受到鄙视：因为他们的行为为理性和自然所不赞同和禁止。

[huː] [eɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [də'rekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz]

who	aim	at	his	preservation	,	and	direct	him	to	take	the	path	that	leads
WHO	目的	在	他的	保存	,	和	直接的	他	到	拿	这	小路	那	线索

[tuː; tə] ['pɜːrmənənt] [fə'lɪsəti] .

to	permanent	felicity	.
到	永恒的	费利西蒂	.

他们的目标是保护他，并引导他走上通往永久幸福的道路。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Whatever	may	be	the	will	of	God	,
任何	可能	是	这	将要	的	上帝	,

无论上帝的旨意是什么，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ə'naʊnst] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən]

and	independently	of	the	future	rewards	and	punishments	announced	by	religion
和	独立	的	这	未来	奖励	和	惩罚	宣布	经过	宗教

,

,

,

而且，无论宗教所宣扬的未来奖惩如何，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

it	is	easy	to	prove	to	every	man	that	it	is	,	in	this	world	,
它	是	简单的	到	证明	到	每一个	男人	那	它	是	,	在	这	世界	,

在这个世界上，要向每个人证明这一点都很容易。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [helθ] , [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['vɜːrtʃuː] , [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv]

his	interest	to	preserve	his	health	,	to	respect	virtue	,	acquire	the	esteem	of
他的	兴趣	到	保存	他的	健康	,	到	尊重	美德	,	获得	这	尊重	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

his	fellow	-	creatures	,
他的	同伴	-	生物	,

他关心的是保持健康，尊重美德，赢得同胞的尊重。

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪst] , ['tempərət] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .

and	,	in	fine	,	to	be	chaste	,	temperate	,	and	virtuous	.
和	,	在	美好的	,	到	是	贞洁	,	温带	,	和	有德行的	.

总之，要贞洁、节制、有德。

[ðoʊz] [huːz] ['pæʃnz] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['prɪnsəp(ə)lz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd]

Those	whose	passions	will	not	suffer	them	to	attend	to	principles	so	clear	and
那些	谁	激情	将要	不是	遭受	他们	到	出席	到	原则	所以	清除	和

['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

reasonable	,
合理的	,

那些因情欲驱使而无法顾及如此清晰合理的原则的人，

[wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] ['dɑːs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

will	not	be	more	docile	to	the	voice	of	a	religion	,
将要	不是	是	更多的	温顺	到	这	嗓音	的	一个	宗教	,

不会对宗教的声音更加顺从。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pəuziz] [ðer; ðər] [mɪs'gaɪdɪŋ]

which	they	will	cease	to	believe	the	moment	it	opposes	their	misguiding
哪个	他们	将要	停止	到	相信	这	片刻	它	反对	他们的	误导

[prə'pensɪtiːz] .

propensities	.
倾向	.

一旦真理与他们错误的倾向相悖，他们就会停止相信它。

[let] , [ðen] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [lendz] [mə'rælətɪ] [bi:; bi][noʊ]

Let	,	then	,	the	pretended	advantages	which	the	Christian	religion	lends	morality	be	no
让	,	然后	,	这	假装	优势	哪个	这	基督教	宗教	借贷	道德	是	不

[lɔ:ŋgər] ['boʊstɪd] .

longer	boasted	.
更长	吹嘘	.

因此，不要再吹嘘基督教宗教赋予道德的所谓优势了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tend] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

The	principles	drawn	from	revelation	tend	to	its	destruction	.
这	原则	绘制	从	启示	趋向	到	它是	破坏	.

从启示中得出的原则往往会导致它的毁灭。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fri:kwənt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neiʃəns] ,

We	have	frequent	examples	of	Christian	nations	,
我们	有	频繁	示例	的	基督教	国家	,

我们有很多基督教国家的例子，

[hu:z] ['mɔrəlz] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] [kə'rʌptɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [staɪl]

whose	morals	are	far	more	corrupted	than	those	of	people	whom	they	style
谁	德	是	远的	更多的	腐败的	比	那些	的	人们	谁	他们	风格

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['hi:ðn] .

infidels	and	heathens	.
异教徒	和	异教徒	.

他们的道德败坏程度远远超过他们所称的异教徒和野蛮人。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər] , [æt; ət] [li:st] , [moʊst]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] ,

The	former	are	,	at	least	,	most	subject	to	religious	fanaticism	,
这	以前的	是	,	在	至少	,	最多	主题	到	宗教	狂热	,

至少前者最容易受到宗教狂热的影响。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['bænɪʃ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] [frʌm; frəm][sə'saɪətɪ] .

a	passion	calculated	to	banish	justice	and	all	the	social	virtues	from	society	.
一个	热情	计算	到	放逐	正义	和	全部	这	社会的	美德	从	社会	.

一种旨在将正义和所有社会美德从社会中驱逐出去的激情。

[ˌkrɪsti'ænətɪ] [kri'eɪts] [ɪn'tɒl(ə)r(ə)nt][ænd; ənd] ['pɝ:səˌkju:tɝz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə]

Christianity	creates	intolerants	and	persecutors	,	who	are	much	more	injurious	to
基督教	创建	不耐受	和	迫害者	,	WHO	是	很多	更多的	有害的	到

[sə'saɪətɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] [ˌdɛbɔ'ʃi:z] .

society	than	the	most	abandoned	debauchees	.
社会	比	这	最多	弃	放荡不羁的人	.

基督教造就了不宽容和迫害者，他们对社会的危害远大于最放荡不羁的浪荡子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æt; ət] [li:st] , ['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['krɪstʃən] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

It	is	,	at	least	,	certain	,	that	the	most	Christian	nations	of	Europe	,
它	是	,	在	至少	,	肯定	,	那	这	最多	基督教	国家	的	欧洲	,

至少可以肯定的是，欧洲基督教信仰最虔诚的国家，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [wer] [tru:] [mə'rælətɪ] [ɪz][moʊst] [felt] [ænd; ənd] ['præktɪst] .

are	not	those	where	true	morality	is	most	felt	and	practised	.
是	不是	那些	在哪里	真的	道德	是	最多	毛毡	和	已实践	.

那些地方并非真正道德感受和实践最充分的地方。

[ɪn] [speɪn] , ['pɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [wer] [ðə; ði][moʊst] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [sekt] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz]

In	Spain	,	Portugal	,	and	Italy	,	where	the	most	superstitious	sect	of	Christians
在	西班牙	,	葡萄牙	,	和	意大利	,	在哪里	这	最多	迷信的	教派	的	基督徒

[hæz; həz] [fɪkst] [ɪts] ['rezɪdəns] ,

has	fixed	its	residence	,
有	固定的	它是	住宅	,

在西班牙、葡萄牙和意大利，基督教中最迷信的教派已经定居于此，

['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] .

people	**live**	**in**	**the**	**most**	**shameful**	**ignorance**	**of**	**their**	**duties**	**.**
人们	居住	在	这	最多	可耻	无知	的	他们的	职责	.

人们对自己的责任竟然如此无知，真是可耻。

['rɑːbəri] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'bɔːtʃəri] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['kærid] [tuː; tə]

Robbery	**,**	**assassination**	**,**	**debauchery**	**,**	**and**	**persecution**	**,**	**are**	**there**	**carried**	**to**
抢劫	,	暗杀	,	放荡	,	和	迫害	,	是	那里	携带	到

[ðer; ðər][wɜːrst] [ɪk'striːm] ;

their	**worst**	**extreme**	**;**
他们的	最差	极端	;

抢劫、暗杀、放荡和迫害，在那里都发展到了最恶劣的程度；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	**yet**	**all**	**men**	**are**	**full**	**of**	**religion**	**.**
和	然而	全部	男人	是	满的	的	宗教	.

然而，所有人都充满了宗教信仰。

[fjuː] ['vɜːrtʃuəs] [men] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

Few	**virtuous**	**men**	**exist**	**in**	**those**	**countries**	**.**
很少	有德行的	男人	存在	在	那些	国家	.

这些国家里品德高尚的人寥寥无几。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] [ðer; ðər] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə] [vaɪs] , ['fəːnɪʃiz] ['krɪmənəlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Religion	**itself**	**there**	**becomes**	**an**	**accomplice**	**to**	**vice**	**,**	**furnishes**	**criminals**	**with**	**an**
宗教	本身	那里	变成	一个	同案犯	到	副	,	提供	罪犯	和	一个

[ə'saɪləm] ,

asylum	**,**
庇护所	,

在那里，宗教本身成了罪恶的帮凶，为罪犯提供了庇护所。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

and	**procures**	**to**	**them**	**easy**	**means**	**of**	**reconciliation**	**with**	**God**	**.**
和	采购	到	他们	简单的	方法	的	和解	和	上帝	.

并为他们提供与上帝和解的简便途径。

['prez(ə)nts] , [prerz] , [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [ðer; ðər] ['fɜːrnɪʃ] [mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn]

Presents	**,**	**prayers**	**,**	**and**	**ceremonies**	**,**	**there**	**furnish**	**mankind**	**with**	**a**	**dispensation**
礼物	,	祈祷	,	和	仪式	,	那里	提供	人类	和	一个	豁免

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

from	**the**	**practice**	**of**	**virtue**	**.**
从	这	实践	的	美德	.

礼物、祈祷和仪式，使人类得以免于践行美德。

[ə'mʌŋst] [neiʃəns] , [huː] [boʊst] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['pjʊrəti] ,

Amongst	**nations**	**,**	**who**	**boast**	**of**	**possessing**	**Christianity**	**in**	**all**	**its**	**purity**	**,**
在	国家	,	WHO	夸	的	拥有	基督教	在	全部	它是	纯度	,

在那些自诩拥有纯正基督教信仰的国家中，

[rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['sektərɪ] , [ðæt] [mə'rælәti] ['entərz]

religion	**has**	**so**	**entirely**	**absorbed**	**the**	**attention**	**of**	**its**	**sectaries**	**,**	**that**	**morality**	**enters**
宗教	有	所以	完全	吸收	这	注意力	的	它是	教派	,	那	道德	进入

[nɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [θɔːt] ;

not	**into**	**their**	**thought**	**;**
不是	进入	他们的	想法	;

宗教已经完全占据了信徒们的注意力，以至于道德不再进入他们的思考；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['du:tiz] [baɪ] [ə; eɪ] ['skru:pjələs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	they	think	they	fulfil	all	their	duties	by	a	scrupulous	observation	of	the
和	他们	思考	他们	实现	全部	他们的	职责	经过	一个	一丝不苟的	观察	的	这

[mɪ'nu:ʃii:ˌmɪ'nu:ʃiaɪ] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['serəmənɪz] ,

minutiae	of	superstitious	ceremonies	,
细节	的	迷信的	仪式	,

他们认为，只要一丝不苟地遵守迷信仪式的细枝末节，就能履行所有的职责。

[waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [ɔ:l] ['soʊʃ(ə)l] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

whilst	they	are	strangers	to	all	social	affections	,	and	labour	for	the
而	他们	是	陌生人	到	全部	社会的	情感	,	和	劳动	为了	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['hæpinəs] .

destruction	of	human	happiness	.
破坏	的	人类	幸福	.

虽然他们对所有社会情感一无所知，却致力于破坏人类的幸福。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ʌv; əv]

XII	.	—	OF
十二	.	—	的

十二.—

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜ:rtʃʊ] .

THE	CHRISTIAN	VIRTUES	.
这	基督教	美德	.

基督教美德。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

What	has	been	said	is	sufficient	to	shew	what	we	ought	to	think	of	Christian
什么	有	到过	说	是	充足的	到	展示	什么	我们	应该	到	思考	的	基督教

[mə'rælətɪ] .

morality	.
道德	.

以上所述足以表明我们应该如何看待基督教道德。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

If	we	examine	the	virtues	recommended	in	the	Christian	religion	,
如果	我们	检查	这	美德	受到推崇的	在	这	基督教	宗教	,

如果我们审视一下基督教所推崇的美德，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ɪl] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔ:r; fər] [mæn'kaɪnd] .

we	find	them	but	ill	calculated	for	mankind	.
我们	寻找	他们	但	患病的	计算	为了	人类	.

我们发现了它们，但对人类来说却考虑不周。

[ðeɪ] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [sfɪr] , [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] [tu:; tə] [sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv]

They	lift	him	above	his	sphere	,	are	useless	to	society	,	and	often	of
他们	举起	他	多于	他的	领域	,	是	无用	到	社会	,	和	经常	的

['deɪndʒərəs] ['kɑ:nsɪkwens] .

dangerous	consequence	.
危险的	结果	.

它们使他超越了自身能力范围，对社会毫无用处，而且往往会造成危险的后果。

[ɪn][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['priːˌsɛpts] , [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [mæn'kaɪnd] , [wiː; wi][faɪnd]['lɪt(ə)l]

In	the	boasted	precepts	,	which	Jesus	Christ	came	to	give	mankind	,	we	find	little
在	这	吹嘘	戒律	,	哪个	耶稣	基督	来了	到	给	人类	,	我们	寻找	小的

[bʌt; bət] [ɪk'strævəgənt] ['mæksəmz] ,

but	extravagant	maxims	,
但	靡	格言	,

在耶稣基督前来传授给人类的那些被大肆宣扬的教诲中，我们发现的不过是一些夸张的格言。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ruːlz] [wɪtʃ] , ['lɪtərəli] ['fɑːloʊd] , [mʌst; məst]

the	practice	of	which	is	impossible	,	and	rules	which	,	literally	followed	,	must
这	实践	的	哪个	是	不可能的	,	和	规则	哪个	,	字面上地	随后	,	必须

[pruːv] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

prove	injurious	to	society	.
证明	有害的	到	社会	.

这些做法是不可能实现的，而且严格遵守这些规则必然会对社会造成损害。

[ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['præktɪkəbl] ,

In	those	of	his	precepts	that	are	practicable	,
在	那些	的	他的	戒律	那	是	切实可行的	,

在他那些切实可行的戒律中，

[wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [wel] [ɔːr] ['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv]

we	find	nothing	which	was	not	as	well	or	better	known	to	the	sages	of
我们	寻找	没有什么	哪个	曾是	不是	作为	出色地或者		更好的	已知	到	这	智者	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

我们发现的一切，古代的圣贤们都同样了解，甚至更加熟悉。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

without	the	aid	of	Revelation	.
没有	这	援助	的	启示	.

没有启示的帮助。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'saɪə] , [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][mæn] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] [ə'bʌv] [ɔːl]

According	to	the	Messiah	,	the	whole	duty	of	man	consists	in	loving	God	above	all
根据	到	这	弥赛亚	,	这	所有的	责任	的	男人	由	在	爱	上帝	多于	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

根据弥赛亚的说法，人的全部职责就是爱上帝胜过一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [hɪm'self] .

and	his	neighbour	as	himself	.
和	他的	邻居	作为	他自己	.

而他的邻居则和他自己一样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] ['priːsept] ?

Is	it	possible	to	obey	this	precept	?
是	它	可能的	到	服从	这	戒律	?

这条戒律可以遵守吗?

[kæn; kən][mæn] [lʌv] [ə; eɪ][gɑːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['ræθfl] , [kə'prɪʃəs] ,

Can	man	love	a	God	above	all	things	,	who	is	represented	as	wrathful	,	capricious	,
能	男人	爱	一个	上帝	多于	全部	事物	,	WHO	是	代表	作为	愤怒的	,	任性	,

[ʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ?

unjust	,	and	implacable	?
不公正	,	和	冷酷无情	?

人能爱一位被描绘成愤怒、反复无常、不公正、无情的上帝吗?

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dæm] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ɪ'tɜːrnəli] ?

who	is	said	to	be	cruel	enough	to	damn	his	creatures	eternally	?
WHO	是	说	到	是	残忍的	足够的	到	该死	他的	生物	永恒	?

据说谁残忍到要让自己的造物永世受苦?

[kæn; kən][mæn] [lʌv] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən]

Can	man	love	,	above	all	things	,	an	object	the	most	dreadful	that	human
能	男人	爱	,	多于	全部	事物	,	一个	目的	这	最多	可怕	那	人类

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['evər] [kən'siːv] ?

imagination	could	ever	conceive	?
想像力	可以	曾经	构想	?

人能否爱上人类想象力所能构想出的最可怕的事物?

[kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] ?

Can	such	an	object	excite	in	the	human	heart	a	sentiment	of	love	?
能	这样的	一个	目的	激发	在	这	人类	心	一个	情绪	的	爱	?

这样的东西能激起人的爱意吗?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dred] ?

How	can	we	love	that	which	we	dread	?
如何	能	我们	爱	那	哪个	我们	恐惧	?

我们怎能爱上我们所恐惧的事物?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][gɑːd] ['ʌndər] [huːz] [rɑːd][wiː; wi]['tremb(ə)l] ?

How	can	we	delight	in	the	God	under	whose	rod	we	tremble	?
如何	能	我们	喜	在	这	上帝	在下面	谁	杆	我们	颤抖	?

我们怎能喜爱那位让我们在其杖下战栗的神呢?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l] ,

Do	we	not	deceive	ourselves	,	when	we	think	we	love	a	being	so	terrible	,
做	我们	不是	欺骗	我们自己	,	什么时候	我们	思考	我们	爱	一个	存在	所以	糟糕的	,

我们难道不是在自欺欺人吗? 我们竟然以为自己爱上了一个如此可怕的人?

[ænd; ənd][soʊ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔːrər] ? [wʌn]

and	so	calculated	to	excite	nothing	but	horror	?	1
和	所以	计算	到	激发	没有什么	但	恐怖	?	1

所以，其目的就是为了激起人们的恐惧吗? 1

[wʌn] ['senəkə] [sez] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [truːθ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ['kænɑːt]

1	Seneca	says	,	with	much	truth	,	that	a	man	of	sense	cannot
1	塞内卡	说道	,	和	很多	真相	,	那	一个	男人	的	感觉	不能

塞内卡说得非常正确，一个有见识的人不能

[fɪr] [ðə; ði][gɔdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrz] .

fear	the	Gods	,	because	no	man	can	love	what	he	fears	.
害怕	这	神	,	因为	不	男人	能	爱	什么	他	恐惧	.

敬畏神明，因为没有人能爱上自己所恐惧的事物。

[diː]

De
德

德

['bɛn.ɪf] . [fɔːr] .

Benef	.	4	.
益处	.	4	.

益处4.

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ði]

The	Bible	says	,	the	fear	of	the	Lord	is	the
这	圣经	说道	,	这	害怕	的	这	主	是	这

圣经说，敬畏耶和华是.....

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

beginning	**of**	**wisdom**	**.**
开始	的	智慧	.

智慧的开端。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

I	**think**	**it**	**rather**	**the**	**beginning**	**of**
我	思考	它	相当	这	开始	的

我认为这更像是……的开始

['fɑːli] .

folly	**.**
蠢事	.

蠢事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [æz; əz] [ðəm'selvz] ?

Is	**it**	**even**	**practicable**	**for**	**mankind**	**to**	**love**	**their**	**neighbours**	**as**	**themselves**	**?**
是	它	甚至	切实可行的	为了	人类	到	爱	他们的	邻居	作为	他们自己	?

人类真的能够做到爱人如己吗?

['evri] [mæn]['nætʃ(ə)rəli] [lʌvz] [hɪm'self] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .

Every	**man**	**naturally**	**loves**	**himself**	**in**	**preference**	**to**	**all**	**others**	**.**
每一个	男人	自然	爱	他自己	在	偏爱	到	全部	其他的	.

每个人天生都更爱自己而不是别人。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ['oʊnli][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

He	**loves**	**his**	**fellow**	**-**	**creatures**	**only**	**in**	**proportion**	**as**	**they**	**contribute**	**to**	**his**	**happiness**	**.**
他	爱	他的	同伴	-	生物	仅有的	在	部分	作为	他们	贡献	到	他的	幸福	.

他只爱那些能给他带来快乐的同类。

[hiː; hi]['eksərsaɪzɪz]['vɜːrtʃuː][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

He	**exercises**	**virtue**	**in**	**doing**	**good**	**to**	**his**	**neighbour**	**.**
他	练习	美德	在	正在做	好的	到	他的	邻居	.

他通过善待邻居来践行美德。

[hiː; hi][ækts] ['dʒenərəsli] [wen] [hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz][self] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

He	**acts**	**generously**	**when**	**he**	**sacrifices**	**his**	**self**	**love**	**to**	**his**	**love**	**for**	**another**	**.**
他	行为	慷慨地	什么时候	他	牺牲	他的	自己	爱	到	他的	爱	为了	其他	.

他为了爱别人而牺牲自己的爱，这是一种慷慨的行为。

[jet] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi][faindz] [ɪn][ðem; ðəm] .

Yet	**he**	**will**	**never**	**love**	**his**	**fellow**	**creatures**	**but**	**for**	**the**	**useful**	**qualities**	**he**	**finds**	**in**	**them**	**.**
然而	他	将要	绝不	爱	他的	同伴	生物	但	为了	这	有用	品质	他	发现	在	他们	.

然而，他爱他的同类，只会因为他发现它们身上有用的品质。

[hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	**can**	**love**	**them**	**no**	**farther**	**than**	**they**	**are**	**known**	**to**	**him**	**,**
他	能	爱	他们	不	更远	比	他们	是	已知	到	他	,

他只能爱他所了解的他们，除此之外，他无法爱他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [gʊd] [hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**his**	**love**	**for**	**them**	**must**	**ever**	**be**	**governed**	**by**	**the**	**good**	**he**	**receives**	**from**	**them**	**.**
和	他的	爱	为了	他们	必须	曾经	是	受统治	经过	这	好的	他	接收	从	他们	.

他对他们的爱必须始终以他从他们那里得到的益处为准则。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['enəmi] [ɪz] [ðen] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	love	one's	enemies	is	then	impossible	.
到	爱	一个人的	敌人	是	然后	不可能的	.

因此，爱自己的敌人是不可能的。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['ɪndʒərd] ;

A	man	may	abstain	from	doing	evil	to	the	person	by	whom	he	is	injured	;
一个	男人	可能	弃权	从	正在做	邪恶的	到	这	人	经过	谁	他	是	受伤	;

一个人可以避免对伤害自己的人进行恶行；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['oʊnli][baɪ][æn; ən]

but	love	is	an	affection	which	can	be	excited	in	our	hearts	only	by	an
但	爱	是	一个	感情	哪个	能	是	兴奋的	在	我们的	心	仅有的	经过	一个

['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['frendli] [tuː; tə][juː 'es] .

object	which	we	supposed	friendly	to	us	.
目的	哪个	我们	据称	友好的	到	我们	.

但爱是一种情感，只能由我们认为对我们友好的对象在我们心中激起。

['pɑːlətɪk][neiʃəns] , [huː] [hæv; həv] [i'næktid] [dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] [lɔːz] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fər'bɪdn]

Politic	nations	,	who	have	enacted	just	and	wise	laws	,	have	always	forbidden
政治	国家	,	WHO	有	已颁布	只是	和	明智的	法律	,	有	总是	禁止

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ,

individual	to	revenge	,
个人	到	复仇	,

那些制定了公正明智法律的政治国家，历来都禁止个人进行复仇。

[ɔːr][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] ,

or	do	justice	to	themselves	,	A	sentiment	of	generosity	,	of	greatness	of	soul	,
或者	做	正义	到	他们自己	,	一个	情绪	的	慷慨	,	的	伟大	的	灵魂	,

[ɔːr]['heroʊɪzəm] ,

or	heroism	,
或者	英雄主义	,

或者对自己公正，一种慷慨、伟大灵魂或英雄主义的情怀，

[meɪ] [ɪn'duːs] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['sʌfər] ['ɪndʒəriz] .

may	induce	mankind	to	do	good	to	those	from	whom	they	suffer	injuries	.
可能	诱导	人类	到	做	好的	到	那些	从	谁	他们	遭受	受伤	.

可能会促使人类善待那些伤害过自己的人。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

By	such	means	they	exalt	themselves	above	their	enemies	,
经过	这样的	方法	他们	崇高	他们自己	多于	他们的	敌人	,

他们以此方式凌驾于敌人之上。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	may	even	change	the	disposition	of	their	hearts	.
和	可能	甚至	改变	这	处置	的	他们的	心	.

甚至可能改变他们的内心想法。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [mə'rælәti] ,

Thus	,	without	having	recourse	to	a	supernatural	morality	,
因此	,	没有	拥有	追索权	到	一个	超自然	道德	,

因此，无需诉诸超自然道德，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]

we	feel	that	it	is	our	interest	to	stifle	in	our	hearts	the	lust	of	revenge
我们	感觉	那	它	是	我们的	兴趣	到	窒息	在	我们的	心	这	欲望	的	复仇

.

:
.

我们认为，抑制心中的复仇欲望符合我们的利益。

['kristʃənz] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [siːs] [tuː; tə] [boʊst] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] ['ɪndʒəriz] ,
Christians may , therefore , cease to boast the forgiveness of injuries ,
基督徒 可能 , 所以 , 停止 到 夸 这 饶恕 的 受伤 ,

因此，基督徒或许不应再吹嘘自己能够宽恕他人的伤害。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːsept] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər][gɑːd] ,
as a precept that could be given only by their God ,
作为 一个 戒律 那 可以 是 给定 仅有的 经过 他们的 上帝 ,

作为只有他们的神才能颁布的诫命，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'rælәti] .
and which proves the divine origin of their morality .
和 哪个 证明 这 神圣的 起源 的 他们的 道德 .

这证明了他们道德的神圣起源。

[pə'θægərəs] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hæd; həd] [sed] , [let] [men] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz]
Pythagoras , long before the time of Christ , had said , let men revenge themselves
毕达哥拉斯 , 长的 前 这 时间 的 基督 , 有 说 , 让 男人 复仇 他们自己
[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] ,
upon their enemies ,
之上 他们的 敌人 ,

早在基督时代之前，毕达哥拉斯就说过，人应该向敌人复仇。

['oʊnli][baɪ] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [frendz] .
only by labouring to convert them into friends .
仅有的 经过 劳动 到 转变 他们 进入 朋友们 .

只有通过努力才能把他们变成朋友。

['sɑːkrəˌtiːz] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]
Socrates taught that it was not lawful for a man , who had received an
苏格拉底 教授 那 它 曾是 不是 合法的 为了 一个 男人 , WHO 有 已收到 一个
['ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

苏格拉底教导说，一个人如果受到伤害，那么他不应该.....

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɪndʒəri] .
to revenge it by doing another injury .
到 复仇 它 经过 正在做 其他 受伤 .

为了报复，再造成一次伤害。

[kraɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [men] , [wen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
Christ must have forgotten that he spoke to men , when , in order to
基督 必须 有 被遗忘的 那 他 辐 到 男人 , 什么时候 , 在 命令 到
[kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
conduct them to perfection ,
执行 他们 到 完美 ,

基督一定忘记了他是在对世人讲话，为了引导他们达到完美，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
he commanded them to abandon their possessions to the avidity of the
他 命令 他们 到 放弃 他们的 财产 到 这 热情 的 这
[fɜːrst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ðem; ðəm] ;
first who should demand them ;
第一的 WHO 应该 要求 他们 ;

他命令他们将自己的财产拱手让给第一个索要的人；

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
to turn the other cheek to receive a new insult ;
到 转动 这 其他 脸颊 到 收到 一个 新的 侮辱 ;

以德报怨，默默承受新的侮辱；

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈvaɪələns] ; [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði]

to	oppose	no	resistance	to	the	most	outrageous	violence	;	to	renounce	the
到	反对	不	反抗	到	这	最多	令人愤慨	暴力	;	到	放弃	这

['perɪʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

perishable	riches	of	this	world	;
易腐烂的	财富	的	这	世界	;

面对最残暴的暴力，绝不反抗；放弃世间转瞬即逝的财富；

[tuː; tə] [fərˈseɪk] ['haʊzɪz] , ['pəˈzeʃnz] , [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

to	forsake	houses	,	possessions	,	relations	,	and	friends	to	follow	him	;
到	背叛	房屋	,	财产	,	关系	,	和	朋友们	到	跟随	他	;

舍弃房屋、财产、亲人和朋友，跟随他；

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈdʒekt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] .

and	to	reject	even	the	most	innocent	pleasures	.
和	到	拒绝	甚至	这	最多	清白的	快乐	.

甚至拒绝最纯真的快乐。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] , [ɪn] [ðiːz] [səˈblaɪm] ['priːˌsɛpts] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd]

Who	does	not	see	,	in	these	sublime	precepts	,	the	language	of	enthusiasm	and
WHO	做	不是	看	,	在	这些	升华	戒律	,	这	语言	的	热情	和

[haɪˈpɜːrbəli] ?

hyperbole	?
夸张	?

谁能从这些崇高的格言中看出热情洋溢和夸张的修辞手法呢?

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [mæn] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [dɪˈsper] ?

Are	not	they	calculated	to	discourage	man	,	and	throw	him	into	despair	?
是	不是	他们	计算	到	阻碍	男人	,	和	扔	他	进入	绝望	?

它们难道不是为了使人灰心丧气，陷入绝望吗?

[ɪf] ['lɪtərəli] ['præktɪst] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [pruːv] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][səˈsaɪəti] ?

If	literally	practised	,	would	they	not	prove	ruinous	to	society	?
如果	字面上地	已实践	,	会	他们	不是	证明	毁灭性的	到	社会	?

如果真的付诸实践，难道不会给社会带来灾难吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrælətɪ] ,

What	shall	we	say	of	the	morality	,
什么	将	我们	说	的	这	道德	,

我们该如何评价这种道德呢?

[wɪtʃ] [kəˈmændz] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n]

which	commands	the	human	heart	to	detach	itself	from	objects	which	reason
哪个	命令	这	人类	心	到	分离	本身	从	对象	哪个	原因

[kəˈmændz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʌv] ?

commands	it	to	love	?
命令	它	到	爱	?

是什么驱使人类的心灵脱离理性驱使它去爱的事物?

[wen] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['neɪtʃər] ,

When	we	refuse	the	blessings	offered	us	by	nature	,
什么时候	我们	拒绝	这	祝福	提供	我们	经过	自然	,

当我们拒绝大自然赐予我们的恩惠时，

[duː][wiː; wi][nɑːt] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˌbɛn.əˈfæk.ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [suˈpriːm] ?

do	we	not	despise	the	benefactions	of	the	One	Supreme	?
做	我们	不是	鄙视	这	恩惠	的	这	一	最高	?

难道我们不轻视至高无上的神的恩惠吗?

[wʌt] ['ri:əl] [gʊd] [kæn; kən] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [sə'saɪəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs]

What	real	good	can	result	to	society	from	the	melancholy	and	ferocious
什么	真实的	好的	能	结果	到	社会	从	这	忧郁	和	凶猛

['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [kən'sɪdər] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] ?

virtues	which	Christians	consider	indispensible	?
美德	哪个	基督徒	考虑	不可或缺	?

基督徒认为忧郁和凶猛的美德是必不可少的，但它们对社会究竟有什么真正的益处呢?

[kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [kən'tɪnju:] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [sə'saɪəti] , [wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪneri] ['tɛrərz] ,

Can	a	man	continue	useful	to	society	,	when	his	mind	is	perpetually	agitated	with	imaginary	terrors	,
能	一个	男人	继续	有用	到	社会	,	什么时候	他的	头脑	是	永恒地	激动	和	假想	恐怖	,

一个人如果长期被想象中的恐惧所困扰，还能继续对社会有用吗?

['glu:mi] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [blæk] [ɪn'kwaɪəˌtju:d] , [wɪtʃ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

gloomy	ideas	,	and	black	inquietudes	,	which	incapacitate	him	for	the	performance	of	his	duties	to	his	family	,
阴沉	想法	,	和	黑色的	不安	,	哪个	使丧失能力	他	为了	这	表现	的	他的	职责	到	他的	家庭	,

阴郁的想法和焦虑不安的情绪，使他无法履行对家庭的责任。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] ?

his	country	,	and	mankind	?
他的	国家	,	和	人类	?

他的国家，以及全人类?

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [əd'hɪr] ['strɪktli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glu:mi] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

If	the	Christian	adhere	strictly	to	the	gloomy	principles	of	his	religion	,
如果	这	基督教	粘着	严格	到	这	阴沉	原则	的	他的	宗教	,

如果基督徒严格遵守其宗教中阴暗的教义，

[mʌst; məst] [hi:; hi] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['i:kwəli] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [ɪz] [sə'raʊndɪd] ?

must	he	not	become	equally	insupportable	to	himself	,	and	those	by	whom	he	is	surrounded	?
必须	他	不是	变得	同样地	站不住脚的	到	他自己	,	和	那些	经过	谁	他	是	包围	?

他难道不会变得同样令自己和周围的人都无法忍受吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

It	cannot	be	said	,	that	,	in	general	,
它	不能	是	说	,	那	,	在	一般的	,

不能说，总的来说，

[fə'nætɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['beɪsi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv] [kraɪst] .

fanaticism	and	enthusiasm	are	the	bases	of	the	morality	of	Christ	.
狂热	和	热情	是	这	基地	的	这	道德	的	基督	.

狂热和热情是基督道德的基础。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [tend] [tu:; tə] ['rendər] [men] [ˌʌn'soʊʃl] , [tu:; tə] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['meləŋkɑ:li] ,

The	virtues	which	he	recommends	tend	to	render	men	unsocial	,	to	plunge	them	into	melancholy	,
这	美德	哪个	他	建议	趋向	到	使成为	男人	不善交际	,	到	暴跌	他们	进入	忧郁	,

他所推崇的这些美德往往会使人变得不善交际，陷入忧郁之中。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðer; ðər]['feloʊ - 'kriːtʃərz] .

and	often	to	render	them	injurious	to	their	fellow	-	creatures	.
和	经常	到	使成为	他们	有害的	到	他们的	同伴	-	生物	.

而且常常会使它们对同类造成伤害。

[ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['hjuːmən] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] ;

Among	human	beings	,	human	virtues	are	necessary	;
之中	人类	生物	,	人类	美德	是	必要的	;

人类之中，美德是必不可少的；

['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [skeɪl] [ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] .

Christian	virtues	are	not	calculated	on	the	scale	of	real	life	.
基督教	美德	是	不是	计算	在	这	规模	的	真实的	生活	.

基督教美德并非以现实生活的尺度来衡量。

[sə'saɪəti][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv]['riːəl] ['vɜːrtʃʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'raɪv] ['enərdʒi] , [æk'tɪvəti] ,

Society	has	need	of	real	virtues	,	from	which	it	may	derive	energy	,	activity	,
社会	有	需要	的	真实的	美德	,	从	哪个	它	可能	派生	活力	,	活动	,

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

and	support	.
和	支持	.

社会需要真正的美德，从中可以获得活力、动力和支持。

['vɪdʒɪləns] , ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fæməliz] .

Vigilance	,	labour	,	and	affection	,	are	necessary	to	families	.
警觉	,	劳动	,	和	感情	,	是	必要的	到	家庭	.

警惕、辛勤劳动和关爱，对家庭来说是必不可少的。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['lɔːfl] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

A	desire	of	enjoying	lawful	pleasures	,	and	augmenting	the	sum	of	their
一个	欲望	的	享受	合法的	快乐	,	和	增强	这	和	的	他们的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

渴望享受合法的快乐，并增加这些快乐的总和。

[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

is	necessary	to	all	mankind	.
是	必要的	到	全部	人类	.

对全人类而言是必要的。

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['bizid] [ɪn] [dɪ'greɪdɪŋ] [mæn'kaɪnd][baɪ] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm]

The	Christian	religion	is	perpetually	busied	in	degrading	mankind	by	threatening	them
这	基督教	宗教	是	永恒地	忙碌	在	降级	人类	经过	威胁	他们

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪɪŋ] ['tɛrərz] ,

with	dismaying	terrors	,
和	令人沮丧	恐怖	,

基督教始终致力于通过令人恐惧的威胁来贬低人类。

[ɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['frɪvələs] [hoʊps] ; ['sentɪmənts] ['iːkwəli] ['prɑːpər][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]

or	diverting	them	with	frivolous	hopes	;	sentiments	equally	proper	to	turn	them
或者	转移注意力	他们	和	轻浮	希望	;	情感	同样地	恰当的	到	转动	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [truː] ['duːtiz] .

from	their	true	duties	.
从	他们的	真的	职责	.

或者用轻浮的希望分散他们的注意力；这种情绪同样会使他们偏离真正的职责。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['lɪtərəli] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['priːˌsepts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ledʒɪsleɪtər] ,

If	the	Christian	literally	obey	the	precepts	of	his	legislator	,
如果	这	基督教	字面上地	服从	这	戒律	的	他的	立法者	,

如果基督徒完全遵守立法者的诫命，

[hiː; hi] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['iːðər] [æn; ən] ['juːsləs] [ɔːr] [ɪn'dʒʊrɪəs] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] . -

he	will	ever	be	either	an	useless	or	injurious	member	of	society	.	11
他	将要	曾经	是	任何一个	一个	无用	或者	有害的	成员	的	社会	.	-

他将永远是社会上无用或有害的一员。11

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['juːlədʒiːz] ['lævɪʃt] [baɪ] ['krɪstʃənz] [ɑːn] [ðə; ði]

Notwithstanding	the	eulogies	lavished	by	Christians	on	the
虽然	这	悼词	慷慨的	经过	基督徒	在	这

尽管基督徒们对……大加赞扬

['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['hoʊlli]

precepts	of	their	divine	master	,	some	of	them	are	wholly
戒律	的	他们的	神圣的	掌握	,	一些	的	他们	是	完全

他们遵循神圣导师的教诲，其中一些完全

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['ekwəti] [ænd; ənd] [raɪt] ['riːz(ə)n] .

contrary	to	equity	and	right	reason	.
相反	到	公平	和	正确的	原因	.

违背公平和正当理由。

[wen] ['dʒiːzəs] [sez] , [meɪk]

When	Jesus	says	,	make
什么时候	耶稣	说道	,	制作

耶稣说，要……

[tuː; tə] [jɔːr'selvz] [frendz] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæmən] [ʌv; əv]

to	yourselves	friends	in	heaven	with	the	mammon	of
到	你们自己	朋友们	在	天堂	和	这	玛门	的

你们自己与天上的朋友们，用玛门来交换

[ʌn'raitʃəsnis] , [dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] ['pleɪnli] [ɪn'sɪnjueɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

unrighteousness	,	does	he	not	plainly	insinuate	,	that	we	may
不义	,	做	他	不是	显然	暗示	,	那	我们	可能

他岂不是明示我们，要我们行不义吗?

[teɪk] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ?

take	from	others	wherewithal	to	give	alms	to	the	poor	?
拿	从	其他的	所需资源	到	给	施舍	到	这	贫穷的	?

从他人那里挪用财物来救济穷人?

[di'vainz] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['pærəblz] ; [ðiːz] ['pærəblz]

Divines	will	say	that	he	spoke	in	parables	;	these	parables
神祇	将要	说	那	他	辐	在	寓言	;	这些	寓言

神学家们会说他用比喻说话；这些比喻

[ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['iːzəli] [ən'foʊldəd] .

are	,	however	,	easily	unfolded	.
是	,	然而	,	容易地	展开	.

但是，它们很容易展开。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðɪs]

In	the	mean	time	,	this
在	这	意思是	时间	,	这

与此同时，这

['priːsept] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ['fɑːloʊd] .

precept	is	but	too	well	followed	.
戒律	是	但	也	出色地	随后	.

这条准则被遵守得太多了。

['meni] ['kristʃənz] [tʃiːt] [ænd; ənd]

Many	Christians	cheat	and
许多	基督徒	欺骗	和

许多基督徒作弊和

['swɪnd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

swindle	**during**	**all**	**their**	**lives**	**,**	**to**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**
骗取	期间	全部	他们的	生活	,	到	有	这	乐趣	的

他们一生都在行骗，只为享受……的乐趣

['meɪkɪŋ] [doʊ'neɪʃənz][æt; ət][ðer; ðər] [deθ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['mɒnəstrɪz] , &

making	**donations**	**at**	**their**	**death**	**to**	**churches**	**,**	**monasteries**	**,**	**&**
制作	捐款	在	他们的	死亡	到	教堂	,	修道院	,	&

死后向教堂、修道院等捐赠，

[si:] . [ðə; ði] [mə'saɪə] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:]

c	**.**	**The**	**Messiah**	**,**	**at**	**another**	**time**	**,**	**treated**	**his**	**mother**	**,**	**who**
c	.	这	弥赛亚	,	在	其他	时间	,	治疗	他的	母亲	,	WHO

c. 弥赛亚在另一次场合对待他的母亲，她

[wɪð; wɪθ][pə'rent(ə)l] [sə'lɪsɪtu:d] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'stri:mli] [ɪl] .

with	**parental**	**solicitude**	**was**	**seeking**	**him**	**,**	**extremely**	**ill**	**.**
和	父母	关怀	曾是	寻求	他	,	极其	患病的	.

父母们带着关切的心情寻找他，他病得很重。

[hi:; hi]

He
他

他

[kə'mændz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə] [sti:l] [æn; ən] [æs] .

commands	**his**	**disciples**	**to**	**steal**	**an**	**ass**	**.**
命令	他的	门徒	到	偷	一个	屁股	.

他命令门徒去偷一头驴。

[hi:; hi] [draunz] [æn; ən][hɜ:rd][ʌv; əv]

He	**drowns**	**an**	**herd**	**of**
他	溺水	一个	一群	的

他淹死了一群

[swaɪn] , & [si:] .

swine	**,**	**&**	**c**	**.**
猪	,	&	c	.

猪等。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ði:z] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] [ə'gri:]

It	**must**	**be**	**confessed**	**,**	**these**	**things**	**do**	**not**	**agree**
它	必须	是	坦白	,	这些	事物	做	不是	同意

必须承认，这些事情并不一致。

[ɪk'stri:mli] [wel] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [mə'rælətɪ] .

extremely	**well**	**with**	**good**	**morality**	**.**
极其	出色地	和	好的	道德	.

品行极佳，道德高尚。

[wʌt] ['ri:əl] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən][mæn'kaɪnd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ'di:əl] ['vɜ:rtʃʊ] , [wɪtʃ] ['kristʃənz]

What	**real**	**advantage**	**can**	**mankind**	**derive**	**from**	**those**	**ideal**	**virtues**	**,**	**which**	**Christians**
什么	真实的	优势	能	人类	派生	从	那些	理想的	美德	,	哪个	基督徒

[staɪl] [ˌivæn'dʒelɪk] , [dɪ'vaɪn] ,

style	**evangelic**	**,**	**divine**	**,**
风格	福音	,	神圣的	,

人类能从这些被基督徒称为福音的、神圣的、理想的美德中获得什么真正的好处呢?

& [si:] . [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] , [hju:'meɪn] , [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] ,

&	**c**	**.**	**and**	**which**	**they**	**prefer**	**to**	**the**	**social**	**,**	**humane**	**,**	**and**	**substantial**	**virtues**	**,**
&	c	.	和	哪个	他们	更喜欢	到	这	社会的	,	人道	,	和	重大的	美德	,

等等，他们更看重这些美德，而不是社会美德、人道主义美德和实质性美德。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [noʊ][mæn][kæn; kən] [pliːz] [gɑːd] , [ɔːr] ['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['glɔːri]

and	without	which	they	pretend	no	man	can	please	God	,	or	enter	into	his	glory
和	没有	哪个	他们	假装	不	男人	能	请	上帝	,	或者	进入	进入	他的	荣耀

?

?

?

他们难道认为，没有它，人就不能取悦上帝，也不能进入他的荣耀吗?

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] ['boʊstɪd] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] ['diːteɪl] .

Let	us	examine	those	boasted	virtues	in	detail	.
让	我们	检查	那些	吹嘘	美德	在	细节	.

让我们详细考察一下这些被吹捧的优点。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [juː'tɪləti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][sə'saɪəti] ,

Let	us	see	of	what	utility	they	are	to	society	,
让	我们	看	的	什么	公用事业	他们	是	到	社会	,

让我们来看看它们对社会有何用处。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] ['truːli] ['merɪt] [ðə; ði] ['prefrəns] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

and	whether	they	truly	merit	the	preference	which	is	given	them	,
和	无论	他们	真的	优点	这	偏爱	哪个	是	给定	他们	,

他们是否真的值得获得这种优待，

[tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

to	those	which	are	pointed	out	by	reason	as	necessary	to	the	welfare	of
到	那些	哪个	是	尖	出去	经过	原因	作为	必要的	到	这	福利	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

那些经理性证明对人类福祉必不可少的事物。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] [ɪz] [feɪθ] , [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl]

The	first	of	the	Christian	virtues	is	faith	,	which	serves	as	a	foundation	for	all
这	第一的	的	这	基督教	美德	是	信仰	,	哪个	服务	作为	一个	基础	为了	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

基督教美德之首是信仰，它是其他一切美德的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːld] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][əb'sɜːrd]

It	consists	in	an	impossible	conviction	of	the	revealed	doctrines	and	absurd
它	由	在	一个	不可能的	定罪	的	这	揭晓	教义	和	荒诞

['feiblz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [kə'mændz] [ɪts] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

fables	which	the	Christian	religion	commands	its	disciples	to	believe	.
寓言	哪个	这	基督教	宗教	命令	它是	门徒	到	相信	.

它包含着对基督教教义和荒谬寓言的不可能的信念，而基督教却命令其信徒相信这些教义和寓言。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː][ig'zækts][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

Hence	it	appears	that	this	virtue	exacts	a	total	renunciation	of	reason	,
因此	它	出现	那	这	美德	精确	一个	全部的	放弃	的	原因	,

因此，这种美德似乎要求完全放弃理性。

[ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [ə'sent] [tuː; tə] [ɪm'prɑːbəbl] [fækts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	impracticable	assent	to	improbable	facts	;	and	a	blind	submission	to
和	不切实际	同意	到	不太可能	事实	;	和	一个	瞎的	提交	到

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [priːsts] ,

the	authority	of	priests	,
这	权威	的	神父	,

对不可能的事实做出不切实际的认可；以及对神职人员权威的盲目服从。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ðæt]

who	are	the	only	guarantees	of	the	truth	of	the	doctrines	and	miracles	that
WHO	是	这	仅有的	保证	的	这	真相	的	这	教义	和	奇迹	那

['evri] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] .

every	Christian	must	believe	under	penalty	of	damnation	.
每一个	基督教	必须	相信	在下面	惩罚	的	诅咒	.

只有他们才能保证教义和神迹的真实性，每个基督徒都必须相信这些教义和神迹，否则将遭受永世诅咒。

[ðɪs] ['vɜːrtʃuː] , [ɔːl'ðoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

This	virtue	,	although	necessary	to	all	mankind	,	is	nevertheless	,	a	gift	of	Heaven	,
这	美德	,	虽然	必要的	到	全部	人类	,	是	尽管如此	,	一个	礼物	的	天堂	,

这种美德虽然对全人类都是必要的，但它却是上天的恩赐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] .

and	the	effect	of	a	special	grace	.
和	这	影响	的	一个	特别的	优雅	.

以及特殊恩典的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd] ['ɪnkwəri] ;

It	forbids	all	doubt	and	enquiry	;
它	禁止	全部	怀疑	和	询问	;

它禁止一切怀疑和探究；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'praɪvz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n]

and	it	deprives	man	of	the	liberty	of	exercising	his	reason	and	reflection
和	它	剥夺	男人	的	这	自由	的	锻炼	他的	原因	和	反射

.

:
.

它剥夺了人类运用理性思考的自由。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv] [biːsts] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ]

It	reduces	him	to	the	passive	acquiescence	of	beasts	in	matters	which
它	减少	他	到	这	被动的	默认	的	野兽	在	事情	哪个

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

它使他在自己所处的事情上变得像野兽一样被动顺从。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [toʊld][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

at	the	same	time	,	told	are	of	all	things	the	most	important	to	his
在	这	相同的	时间	,	讲述	是	的	全部	事物	这	最多	重要的	到	他的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

与此同时，他表示，所有事情中最重要的是他的幸福。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ðæt] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [men] , [huː] ,

Hence	it	is	plain	,	that	faith	is	a	virtue	invented	by	men	,	who	,
因此	它	是	清楚的	,	那	信仰	是	一个	美德	发明	经过	男人	,	WHO	,

因此很明显，信仰是人类发明的一种美德，他们.....

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [di'siːvd] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , [tuː; tə]['sʌbdʒekt]

shrinking	from	the	light	of	reason	,	deceived	their	fellow	-	creatures	,	to	subject
收缩	从	这	光	的	原因	,	受骗	他们的	同伴	-	生物	,	到	主题

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ,

them	to	their	own	authority	,
他们	到	他们的	自己的	权威	,

他们畏惧理性之光，欺骗同胞，使他们臣服于自己的权威之下。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['eksərsaɪz][æn; ən]['empaɪər]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	degraded	them	that	they	might	exercise	an	empire	over	them	.
和	退化的	他们	那	他们	可能	锻炼	一个	帝国	超过	他们	.

并贬低他们，以便对他们实行帝国统治。

[ɪf] [feɪθ] [biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['juːsf(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	faith	be	a	virtue	,	it	is	certainly	useful	only	to	the	spiritual	guides	of	the
如果	信仰	是	一个	美德	,	它	是	当然	有用	仅有的	到	这	精神	指南	的	这

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

如果信仰是一种美德，那么它肯定只对基督徒的精神导师有用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'loʊn] ['gæðər] [ɪts] [fruːts] .

for	they	alone	gather	its	fruits	.
为了	他们	独自的	收集	它是	水果	.

因为只有它们才能采摘它的果实。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] , [huː] [ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'spaɪz]

It	cannot	but	be	injurious	to	other	men	,	who	are	taught	by	it	to	despise
它	不能	但	是	有害的	到	其他	男人	,	WHO	是	教授	经过	它	到	鄙视

[ðæt] ['riːz(ə)n] ,

that	reason	,
那	原因	,

它必然会对其他人造成伤害，因为它教唆他们轻视这种理性。

[wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bruːts] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ɪn] [ðɪs]

which	distinguishes	them	from	brutes	,	and	is	their	only	faithful	guide	in	this
哪个	区别	他们	从	野蛮人	,	和	是	他们的	仅有的	忠实	指导	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这使它们区别于野兽，也是它们在这个世界上唯一忠实的向导。

['kristʃənz] , [haʊ'evər] , [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [pər'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'feɪθfl] [gaɪd]

Christians	,	however	,	represent	this	reason	as	perverted	,	and	as	unfaithful	guide
基督徒	,	然而	,	代表	这	原因	作为	变态	,	和	作为	不忠	指导

;

;
;

然而，基督徒却认为这种理性是扭曲的，是不可靠的指引；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋs] .

by	which	they	seem	to	intimate	that	it	was	not	made	for	reasonable	beings	.
经过	哪个	他们	似乎	到	亲密的	那	它	曾是	不是	制成	为了	合理的	生物	.

他们似乎暗示，它并非为理性的人而造。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] , [haʊ'evər] , [æsk][ðem; ðəm] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]

May	we	not	,	however	,	ask	them	how	far	this	renunciation	of	reason	ought	to
可能	我们	不是	,	然而	,	问	他们	如何	远的	这	放弃	的	原因	应该	到

[biː; bi] ['kærid] ?

be	carried	?
是	携带	?

但是，我们难道不应该问问他们，这种对理性的摒弃应该达到什么程度吗?

[duː][nɑːt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] , [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ?

Do	not	they	themselves	,	in	certain	cases	,	have	recourse	to	reason	?
做	不是	他们	他们自己	,	在	肯定	案例	,	有	追索权	到	原因	?

难道他们自己在某些情况下就不能诉诸理性吗?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]

Do	**they**	**not**	**appeal**	**to**	**reason**	**,**	**when**	**they**	**endeavour**	**to**	**prove**	**the**	**existence**	**of**
做	他们	不是	上诉	到	原因	,	什么时候	他们	努力	到	证明	这	存在	的

[ðer; ðər][gɑːd] ?

their	**God**	**?**
他们的	上帝	?

他们在试图证明上帝的存在时，难道不是诉诸理性吗?

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

Be	**this**	**as**	**it**	**may**	**,**
是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n]

it	**is**	**an**	**absurdity**	**to**	**say**	**we**	**believe**	**that**	**of**	**which**	**we**	**have**	**no**	**conception**
它	是	一个	荒谬	到	说	我们	相信	那	的	哪个	我们	有	不	概念

.

:

.

说我们相信我们一无所知的事物，这简直荒谬。

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈməutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] , [fɔːr; fər] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	**,**	**then**	**,**	**are**	**the**	**motives**	**of**	**the**	**Christian**	**,**	**for**	**pretending**	**to**	**such**	**a**
什么	,	然后	,	是	这	动机	的	这	基督教	,	为了	假装	到	这样的	一个

[bɪˈliːf] ?

belief	**?**
信仰	?

那么，基督徒假装持有这种信仰的动机是什么呢?

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] .

His	**confidence**	**in**	**his**	**spiritual**	**guides**	**.**
他的	信心	在	他的	精神	指南	.

他对精神导师的信任。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] ?

But	**what**	**is**	**the**	**foundation**	**of**	**this**	**confidence**	**?**
但	什么	是	这	基础	的	这	信心	?

但这种自信的基础是什么呢?

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

Revelation	**.**
启示	.

启示。

[ɑːn] [wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] [ˈfaʊndɪd] ?

On	**what**	**,**	**then**	**,**	**is**	**Revelation**	**itself**	**founded**	**?**
在	什么	,	然后	,	是	启示	本身	创立	?

那么，《启示录》本身又是建立在什么基础上的呢?

[ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] .

On	**the**	**authority**	**of**	**spiritual**	**guides**	**.**
在	这	权威	的	精神	指南	.

根据精神导师的指示。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkrɪstʃənz] [ˈriːz(ə)n] .

Such	**is**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**Christians**	**reason**	**.**
这样的	是	这	方式	在	哪个	基督徒	原因	.

这就是基督徒的推理方式。

[ðer; ðər][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɑːr; ər] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsentəns] .

Their	**arguments**	**in**	**favour**	**of**	**faith**	**are**	**comprised**	**in**	**the**	**following**	**sentence**	**.**
他们的	论点	在	偏爱	的	信仰	是	包括	在	这	下列的	句子	.

他们支持信仰的论点概括如下。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] ,

To	believe	our	religion	it	is	necessary	to	have	faith	,
到	相信	我们的	宗教	它	是	必要的	到	有	信仰	,

要信仰我们的宗教，就必须有信念。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .

and	to	have	faith	you	must	believe	in	our	religion	.
和	到	有	信仰	你	必须	相信	在	我们的	宗教	.

要想拥有信仰，你必须信仰我们的宗教。

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɔːl'redi] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti]

Or	,	it	is	necessary	to	have	faith	already	,	in	order	to	believe	in	the	necessity
或者	,	它	是	必要的	到	有	信仰	已经	,	在	命令	到	相信	在	这	必要性

[ʌv; əv] [feɪθ] . [wʌn]

of	faith	.	1
的	信仰	.	1

或者说，必须先拥有信仰，才能相信信仰的必要性。

[wʌn] ['meni] [di'vainz] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] [ɪz]

1	Many	divines	have	maintained	,	that	faith	without	works	is
1	许多	神灵	有	维持	,	那	信仰	没有	作品	是

许多神学家都认为，没有行为的信仰是徒劳的。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

sufficient	for	salvation	.
充足的	为了	救恩	.

足以获得救赎。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn]

This	is	the	virtue	which	is	,	in
这	是	这	美德	哪个	是	,	在

这就是美德，它存在于.....

['dʒen(ə)rəl] , [moʊst] [kraɪd] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm] .

general	,	most	cried	up	by	them	.
一般的	,	最多	哭	向上	经过	他们	.

总的来说，大多数人都被他们哭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][wʌn]

It	is	,	at	least	,	the	one
它	是	,	在	至少	,	这	一

至少，这是唯一一个。

[moʊst] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

most	necessary	to	their	existence	.
最多	必要的	到	他们的	存在	.

对它们的生存至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	,	therefore	,
它	是	不是	,	所以	,

因此，并非如此。

[sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

surprising	that	they	have	endeavoured	to	establish	it	by
奇怪	那	他们	有	努力	到	建立	它	经过

令人惊讶的是，他们竟然试图通过以下方式来建立它：

['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt]

fire	and	sword	,	it	was	for	the	support	of	faith	that
火	和	剑	,	它	曾是	为了	这	支持	的	信仰	那

烈火与刀剑，都是为了捍卫信仰。

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [bə:nd] ['herɪtɪks] [ænd; ənd][dʒu:z] .
Inquisition **burned** **heretics** **and** **Jews** **.**
宗教裁判所 烧伤 异端 和 犹太人 .

宗教裁判所烧死了异教徒和犹太人。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [pri:sts]
Kings **and** **priests**
国王 和 神父

国王和祭司

['pɜ:rsɪkju:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] .
persecute **for** **the** **establishment** **of** **faith** **.**
迫害 为了 这 建立 的 信仰 .

因确立信仰而遭受迫害。

['kristʃənz] [hæv; həv]
Christians **have**
基督徒 有

基督徒有

[dɪ'strɔɪd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
destroyed **those** **who** **were** **destitute** **of** **faith** **,** **in** **order** **to**
损毁 那些 WHO 是 贫困 的 信仰 , 在 命令 到

为了消灭那些缺乏信仰的人，

['demənstreɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['erər] .
demonstrate **to** **them** **their** **error** **.**
证明 到 他们 他们的 错误 .

向他们指出他们的错误。

[oʊ] ['wʌndrəs] ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd]
O **wondrous** **virtue** **,** **and**
哦 奇妙的 美德 , 和

哦，多么奇妙的美德啊！

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['mə:siz] !
worthy **of** **the** **God** **of** **mercies** **!**
值得 的 这 上帝 的 怜悯 !

配得上慈悲之神！

[hɪz; ɪz] ['ministəz] ['pʌnɪʃ] [mæn'kaɪnd] ,
His **ministers** **punish** **mankind** **,**
他的 部长们 惩治 人类 ,

他的大臣们惩罚人类，

[wen] [hi:; hi] [ri'fju:ziz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [greɪs] ！ ！ ！
when **he** **refuses** **them** **his** **grace** **!** **!** **!**
什么时候 他 拒绝 他们 他的 优雅 ！ ！ ！

当他拒绝给予他们恩典时！ ！ ！

[ðə; ði] ['fæntəm] [feɪθ] ['væniʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
The **phantom** **Faith** **vanishes** **at** **the** **approach** **of** **the** **sun** **of** **Reason** **.**
这 幻影 信仰 消失 在 这 方法 的 这 太阳 的 原因 .

当理性之日升起时，虚幻的信仰便会消失。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
It **can** **never** **sustain** **a** **calm** **examination** **.**
它 能 绝不 维持 一个 冷静的 考试 .

它永远无法进行冷静的考核。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɜˈaɪzɪz] , [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkrɪstʃən] [diˈvainz] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ]

Hence	it	arises	,	that	certain	Christian	divines	are	so	much	at	enmity	with
因此	它	出现	,	那	肯定	基督教	神灵	是	所以	很多	在	敌意	和

[ˈsaɪəns] .

science	.
科学	.

因此，某些基督教神学家与科学之间存在着如此强烈的敌意。

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [dɪˈklerd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈɪgnərənt]

The	founder	of	their	religion	declared	,	that	his	law	was	made	for	ignorant
这	创始人	的	他们的	宗教	声明	,	那	他的	法律	曾是	制成	为了	无知

[men] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

men	and	children	.
男人	和	孩子们	.

他们的宗教创始人宣称，他的律法是为无知的男人和儿童制定的。

[feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [gɑːd] [ˈseldəm] [grænt] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpɝːsənz] ,

Faith	is	the	effect	of	a	grace	which	God	seldom	grants	to	enlightened	persons	,
信仰	是	这	影响	的	一个	优雅	哪个	上帝	很少	拨款	到	开明	人	,

信仰是上帝很少赐予有识之士的恩典的结果。

[huː] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] .

who	are	accustomed	to	consult	their	reason	.
WHO	是	习惯	到	咨询	他们的	原因	.

习惯于运用理性思考的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈdæptɪd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

It	is	adapted	only	to	the	minds	of	men	who	are	incapable	of	reflection	,
它	是	改编	仅有的	到	这	思想	的	男人	WHO	是	无法	的	反射	,

它只适合那些缺乏反思能力的人。

[ˈtendəd] [ɪnˈseɪn] [baɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ɔːr] [ɪnˈvɪnsəbli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpredʒudisiz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd]

tendered	insane	by	enthusiasm	,	or	invincibly	attached	to	the	prejudices	of	Childhood
已提交	疯狂的	经过	热情	,	或者	无敌	随附的	到	这	偏见	的	童年

.

:
.

因热情而变得疯狂，或顽固地固守童年的偏见。

[ˈsaɪəns] [mʌst; məst] [ˈevər] [biː; bi] [æt; ət] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] ;

Science	must	ever	be	at	enmity	with	this	religion	;
科学	必须	曾经	是	在	敌意	和	这	宗教	;

科学必须永远与这种宗教为敌；

[fɔːr; fər] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [geɪnz] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst] [luːz] .

for	in	proportion	as	either	of	them	gains	ground	,	the	other	must	lose	.
为了	在	部分	作为	任何一个	的	他们	收益	地面	,	这	其他	必须	失去	.

因为他们之中任何一方取得进展，另一方就必然会遭受损失。

[əˈnʌðər] [ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːrtʃuː] , [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ɪz] [hoʊp] .

Another	Christian	virtue	,	proceeding	from	the	former	,	is	Hope	.
其他	基督教	美德	,	进行中	从	这	以前的	,	是	希望	.

另一种源于前者的基督教美德是希望。

[ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈprɔmisiz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈrendər]

Founded	on	the	flattering	promises	given	by	this	religion	to	those	who	render
创立	在	这	奉承	承诺	给定	经过	这	宗教	到	那些	WHO	使成为

[ðəmˈselvz] [ˈretʃɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

themselves	wretched	in	this	life	,
他们自己	可怜	在	这	生活	,

这种宗教建立在对那些在生活中自甘堕落的人所作出的种种甜言蜜语之上。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] .

it	feeds	their	enthusiasm	.
它	饲料	他们的	热情	.

这激发了他们的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [in'djuːsiz] [ðem; ðəm] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər]

It	induces	them	firmly	to	believe	that	God	will	reward	,	in	heaven	,	their
它	诱导	他们	牢牢	到	相信	那	上帝	将要	报酬	,	在	天堂	,	他们的

['gluːminəs] , [ˌinjuː'tiləti] ,

gloominess	,	inutility	,
沮丧	,	无用性	,

它使他们坚信，上帝会在天堂奖赏他们的忧郁和无用。

['ɪndələns] , [prerz] , [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

indolence	,	prayers	,	and	detestation	of	pleasures	on	earth	.
懒惰	,	祈祷	,	和	憎恶	的	快乐	在	地球	.

懒惰、祈祷和对世间享乐的厌恶。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pɑːmpəs] [hoʊps] , [bɪ'kʌmz]

How	can	a	man	,	who	,	being	intoxicated	with	these	pompous	hopes	,	becomes
如何	能	一个	男人	,	WHO	,	存在	酣	和	这些	傲慢	希望	,	变成

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] ,

indifferent	to	his	own	happiness	,
冷漠	到	他的	自己的	幸福	,

一个人如果被这些不切实际的希望冲昏头脑，对自己的幸福漠不关心，又怎能如此呢?

[kən'sɜːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ?

concern	himself	with	that	of	his	fellow	-	creatures	?
忧虑	他自己	和	那	的	他的	同伴	-	生物	?

他是否关心其他生灵的安危?

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [pliːziz] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [baɪ] ['rendərɪŋ] [hɪm'self] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

The	Christian	believes	that	he	pleases	his	God	by	rendering	himself	miserable	in	this	life	;
这	基督教	相信	那	他	请	他的	上帝	经过	渲染	他自己	悲惨的	在	这	生活	;

基督徒认为，他通过让自己在今生受苦来取悦上帝;

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['flætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

and	however	flattering	his	hopes	may	be	for	the	future	,
和	然而	奉承	他的	希望	可能	是	为了	这	未来	,

然而，无论他对未来的期望多么令人欣慰，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɛm'pɔɪzənd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd] ,

they	are	here	empoisoned	by	the	idea	of	a	jealous	God	,
他们	是	这里	中毒	经过	这	主意	的	一个	嫉妒的	上帝	,

他们在这里被嫉妒之神的观念所毒害。

[huː] [kə'mændz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

who	commands	him	to	work	out	his	own	salvation	with	fear	and	trembling	,
WHO	命令	他	到	工作	出去	他的	自己的	救恩	和	害怕	和	发抖	,

他命令他战战兢兢地作成他得救的工夫。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,

and	who	will	plunge	him	into	eternal	torture	,
和	WHO	将要	暴跌	他	进入	永恒	酷刑	,

谁会让他陷入永恒的折磨?

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

if	he	for	a	moment	has	the	weakness	to	be	a	man	.
如果	他	为了	一个	片刻	有	这	弱点	到	是	一个	男人	.

如果他哪怕有一瞬间展现出男人的弱点的话。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪz] ['tʃærəti] .

Another	**of**	**the**	**Christian**	**virtues**	**is**	**Charity**	**.**
其他	的	这	基督教	美德	是	慈善	.

基督教的另一项美德是慈善。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [gɑ:d][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] .

It	**consists**	**in**	**loving**	**God**	**and**	**our**	**neighbour**	**.**
它	由	在	爱	上帝	和	我们的	邻居	.

它包含爱上帝和爱邻人。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [si:n] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

We	**have**	**always**	**seen**	**how**	**difficult**	**,**	**not**	**to**	**say**	**impossible**	**,**
我们	有	总是	已见	如何	难的	,	不是	到	说	不可能的	,

我们一直都看到这有多么困难，甚至可以说是不可能，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fi:l] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] ['eni] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [wi:; wi] [fɪr] .

it	**is**	**to**	**feel**	**sentiments**	**of**	**tenderness**	**for**	**any**	**being**	**whom**	**we**	**fear**	**.**
它	是	到	感觉	情感	的	压痛	为了	任何	存在	谁	我们	害怕	.

这是指对我们惧怕的任何生命产生温柔的情感。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ʌn'daʊtɪdli] , [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪliəl] [fɪr] .

It	**will**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**be**	**said**	**,**	**that**	**the**	**fear**	**of**	**Christians**	**is**	**a**	**filial**	**fear**	**.**
它	将要	,	无疑	,	是	说	,	那	这	害怕	的	基督徒	是	一个	孝	害怕	.

毫无疑问，有人会说，基督徒的恐惧是一种孝顺的恐惧。

[bʌt; bət][wɜ:rdz] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

But	**words**	**cannot**	**change**	**the**	**essence**	**of**	**things**	**.**
但	字	不能	改变	这	本质	的	事物	.

但言语无法改变事物的本质。

[fɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['toʊtəli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [lʌv] .

Fear	**is**	**a**	**passion**	**totally**	**opposite**	**to**	**love**	**.**
害怕	是	一个	热情	完全	对面的	到	爱	.

恐惧是一种与爱截然相反的情感。

[ə; eɪ] [sʌn] , [hu:] [fɪrz] [ðə; ði]['æŋgər] , [ænd; ənd] [dredz] [ðə; ði] [kə'pri:siz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

A	**son**	**,**	**who**	**fears**	**the**	**anger**	**,**	**and**	**dreads**	**the**	**caprices**	**of**	**a**	**father**	**,**
一个	儿子	,	WHO	恐惧	这	愤怒	,	和	脏辫	这	一掷千金	的	一个	父亲	,

儿子惧怕父亲的怒火，也畏惧父亲的反复无常。

[kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] .

can	**never**	**love**	**him**	**sincerely**	**.**
能	绝不	爱	他	真挚地	.

我永远无法真心爱他。

[ðə; ði] [lʌv] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [tru:] .

The	**love**	**,**	**therefore**	**,**	**of**	**a**	**Christian**	**to**	**his**	**God**	**can**	**never**	**be**	**true**	**.**
这	爱	,	所以	,	的	一个	基督教	到	他的	上帝	能	绝不	是	真的	.

因此，基督徒对上帝的爱永远不可能是真爱。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fi:l] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['mæstər] ,

In	**vain**	**he**	**endeavours**	**to**	**feel**	**sentiments**	**of**	**tenderness**	**for**	**a**	**rigorous**	**master**	**,**
在	徒劳	他	努力	到	感觉	情感	的	压痛	为了	一个	严格的	掌握	,

他徒劳地试图对严厉的主人产生柔情，

[æt; ət] [hu:z] [aɪ'di:ə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃriŋks] [bæk] [ɪn] ['terər] .

at	**whose**	**idea**	**his**	**heart**	**shrinks**	**back**	**in**	**terror**	**.**
在	谁	主意	他的	心	收缩	后退	在	恐怖	.

听到这个主意，他的心吓得缩了回去。

[hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

He	**can**	**never**	**love**	**him**	**but**	**as**	**a**	**tyrant**	**,**
他	能	绝不	爱	他	但	作为	一个	暴君	,

他永远不可能爱他，只能把他当成暴君。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['rendərz] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ri'fjuːziz] .

to	whom	his	mouth	renders	the	homage	that	his	heart	refuses	.
到	谁	他的	嘴	渲染	这	尊敬	那	他的	心	拒绝	.

他口中所出的敬意，是他内心所拒绝的。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɪz][nɑːt] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

The	devotee	is	not	honest	to	himself	,	when	he	pretends	to	love	his	God	.
这	信徒	是	不是	诚实的	到	他自己	,	什么时候	他	假装	到	爱	他的	上帝	.

当一个信徒假装爱他的神时，他其实是在欺骗自己。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sembəld] ['hɑːmɪdʒ] ,

His	affection	is	a	dissembled	homage	,
他的	感情	是	一个	拆卸	尊敬	,

他的喜爱是一种伪装的敬意，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['rendər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ɪn'hjuːmən] ['despəts] , [huː] ,

like	that	which	men	are	forced	to	render	to	certain	inhuman	despots	,	who	,
喜欢	那	哪个	男人	是	强制	到	使成为	到	肯定	不人道	独裁者	,	WHO	,

就像人们被迫向某些不人道的暴君献上的东西一样，

[waɪl] [ðeɪ] [tred] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'stɪriər]

while	they	tread	their	subjects	in	the	dust	,	demand	from	them	the	exterior
尽管	他们	踏	他们的	主题	在	这	灰尘	,	要求	从	他们	这	外部的

[maːrks][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] .

marks	of	attachment	.
标记	的	依恋	.

当他们践踏臣民的土地时，却要求他们留下外在的依附标志。

[ɪf] [sʌm; səm] ['tendər] [maɪndz] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] , [fiːl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

If	some	tender	minds	,	by	force	of	illusion	,	feel	sentiments	of	divine	love	,
如果	一些	投标	思想	,	经过	力量	的	错觉	,	感觉	情感	的	神圣的	爱	,

如果一些心智柔弱的人，由于错觉而感受到神圣的爱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['pæʃ(ə)n] , [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] ['temprəmənt] ,

it	is	then	a	mystic	and	romantic	passion	,	produced	by	a	warm	temperament	,
它	是	然后	一个	神秘	和	浪漫的	热情	,	生产	经过	一个	温暖的	气质	,

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	an	ardent	imagination	,
和	一个	热心	想像力	,

那是一种神秘而浪漫的激情，由热情洋溢的性情和丰富的想象力所激发。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ðer; ðər][gɑːd][tuː; tə][ðem; ðəm] [drest] [ɪn] [smaɪlz] ,

which	present	their	God	to	them	dressed	in	smiles	,
哪个	展示	他们的	上帝	到	他们	穿着	在	微笑	,

他们向人们展示他们的神时，脸上总是带着笑容。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪm'pjuːtɪd] [fɔːlts] [kən'siːld] . [wʌn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

with	all	his	imputed	faults	concealed	.	1	The	love	of	God	is	not	the	least
和	全部	他的	估算	故障	暗	.	1	这	爱	的	上帝	是	不是	这	至少

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] .

incomprehensible	mystery	of	this	religion	.
难以理解	神秘	的	这	宗教	.

掩盖了他所有的过错。1 上帝的爱并不是这个宗教中最难以理解的奥秘。

[wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['tendər] ['temprəmənt] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

1	It	is	an	ardent	and	tender	temperament	that	produces
1	它	是	一个	热心	和	投标	气质	那	产

1. 这是一种热情而温柔的性情，它能产生

['mɪstɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

mystic	devotion	.
神秘	虔诚	.

神秘的虔诚。

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['kɑːmənli]
Hysterical **women** **are** **those** **who** **commonly**
歇斯底里的 女性 是 那些 WHO 通常

歇斯底里症女性通常是指那些

[lʌv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][moʊst][vɪ'væsəti] , [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] ,
love **God** **with** **most** **vivacity** **,** **they** **love** **him** **to** **distraction** **,**
爱 上帝 和 最多 活泼 , 他们 爱 他 到 分心 ,

他们全心全意地爱上帝，甚至到了痴迷的地步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] .
as **they** **would** **love** **a** **man** **.**
作为 他们 会 爱 一个 男人 .

就像她们爱一个男人一样。

[ɪn] ['mɒnəstrɪz] , [pər'tɪkjələrli] [stiː] .
In **monasteries** **,** **particularly** **Ste** **.**
在 修道院 , 特别 圣 .

在修道院里，特别是圣。

['θɛriːs] , ['mædlɪn,'mædleɪn][diː] - , [mə'riː] [ə; eɪ][lɑː] [kɑːk] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Therese **,** **Madeleine** **de** **Pazzy** **,** **Marie** **a** **la** **Coque** **,** **most** **of** **the**
特蕾莎 , 玛德琳 德 - , 玛丽 一个 拉 鸡 , 最多 的 这

特蕾莎、玛德琳·德·帕齐、玛丽·阿·拉·科克，以及大部分

[ˌdevə'tiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
devotees **are** **of** **this** **description** **.**
信徒 是 的 这 描述 .

信徒们正是如此。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [grəuz]
Their **imagination** **grows**
他们的 想像力 生长

他们的想象力日益丰富

[waɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] , [huːm] [ðeɪ] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði]
wild **,** **and** **they** **give** **to** **their** **God** **,** **whom** **they** **paint** **in** **the**
荒野 , 和 他们 给 到 他们的 上帝 , 谁 他们 画 在 这

野性十足，他们献给他们的神，他们把神描绘在……

[moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kʌlərz] , [ðæt] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
most **captivating** **colours** **,** **that** **tenderness** **which** **they** **are** **not**
最多 引人入胜 颜色 , 那 压痛 哪个 他们 是 不是

最迷人的色彩，它们并非温柔。

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['spiːʃiːz] .
permitted **to** **bestow** **on** **beings** **of** **their** **own** **species** **.**
允许 到 赐给 在 生物 的 他们的 自己的 物种 .

允许将其赐予同类生物。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt]
requires **a** **strong** **imagination** **to** **be** **smitten** **with** **an** **object**
需要 一个 强的 想像力 到 是 迷恋 和 一个 目的

需要丰富的想象力才能对一件物品着迷。

[ˌʌn'noʊn] .
unknown **.**
未知 .

未知。

['tʃærəti] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['nesəseri]

Charity	**,**	**considered**	**as**	**the**	**love**	**of**	**mankind**	**,**	**is**	**a**	**virtuous**	**and**	**necessary**
慈善	,	经过考虑的	作为	这	爱	的	人类	,	是	一个	有德行的	和	必要的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	**.**
处置	.

慈善，即对人类的爱，是一种美德，也是一种必要的品德。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'kʌmz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['tendər] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

It	**then**	**becomes**	**no**	**more**	**than**	**that**	**tender**	**humanity**	**which**	**attaches**	**us**	**to**
它	然后	变成	不	更多的	比	那	投标	人类	哪个	附件	我们	到

['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,

our	**fellows**	**,**
我们的	伙伴们	,

于是，它就变成了将我们与同伴联系在一起的那种温柔的人性。

[ænd; ənd] [in'klainz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

and	**inclines**	**us**	**to**	**love**	**and**	**assist**	**them**	**.**
和	斜坡	我们	到	爱	和	协助	他们	.

并使我们倾向于爱护和帮助他们。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs]

But	**how**	**shall**	**we**	**reconcile**	**this**	**attachment**	**with**	**the**	**commands**	**of**	**a**	**jealous**
但	如何	将	我们	调和	这	依恋	和	这	命令	的	一个	嫉妒的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

但是，我们该如何调和这种依恋与忌邪之神的诫命呢?

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

who	**would**	**have**	**us**	**to**	**love**	**none**	**but**	**himself**	**,**
WHO	会	有	我们	到	爱	没有任何	但	他自己	,

他想让我们只爱他自己，

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

and	**who**	**came**	**to**	**separate**	**the**	**friend**	**from**	**the**	**friend**	**,**	**and**	**the**	**son**
和	WHO	来了	到	分离	这	朋友	从	这	朋友	,	和	这	儿子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] ?

from	**the**	**father**	**?**
从	这	父亲	?

谁来使朋友与朋友分离，使儿子与父亲分离?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

According	**to**	**the**	**precepts**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
根据	到	这	戒律	的	这	福音	,

根据福音的教义，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [gɑːd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʃerd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt] .

it	**would**	**be**	**criminal**	**to**	**offer**	**God**	**a**	**heart**	**shared**	**by**	**an**	**earthly**	**object**	**.**
它	会	是	刑事	到	提供	上帝	一个	心	共享	经过	一个	尘世的	目的	.

将一颗与世俗物体共享的心献给上帝，这简直是犯罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][aɪ'dɑːlətri] [ðʌs] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

It	**would**	**be**	**idolatry**	**thus**	**to**	**confound**	**the**	**creature**	**with**	**the**	**Creator**	**.**
它	会	是	偶像崇拜	因此	到	混杂	这	生物	和	这	创作者	.

因此，将受造物与造物主混为一谈，就是偶像崇拜。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌv] ['biːɪŋs] [huː] [kən'tɪnjuəli] [ə'fend] [hɪz; ɪz][gɑːd] ?

And	**further**	**,**	**how**	**can**	**the**	**Christian**	**love**	**beings**	**who**	**continually**	**offend**	**his**	**God**	**?**
和	更远	,	如何	能	这	基督教	爱	生物	WHO	持续	得罪	他的	上帝	?

而且，基督徒怎能爱那些不断冒犯他上帝的人呢?

['biːɪŋs] [huː] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə'fens] ?

Beings	who	would	continually	betray	himself	into	offence	?
生物	WHO	会	持续	背叛	他自己	进入	罪行	?

那些不断自毁前程、冒犯他人的人?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] ['sɪnərz] ?

How	can	he	love	sinners	?
如何	能	他	爱	罪人	?

他怎能爱罪人呢?

[ɪk'spɪriəns] , ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] , [ə'blaɪdʒd][baɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [heɪt] [ðəm'selvz] ,

Experience	,	teaches	us	that	the	devout	,	obliged	by	principle	to	hate	themselves	,
经验	,	教导	我们	那	这	虔诚的	,	有义务	经过	原则	到	恨	他们自己	,

经验告诉我们，虔诚的人出于原则必须憎恨自己，

[hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

have	very	little	more	affection	for	others	.
有	非常	小的	更多的	感情	为了	其他的	.

对他人几乎没有任何感情。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] , [æt; ət][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] .

If	this	be	not	the	case	,	they	have	not	arrived	,	at	the	perfection	of	divine	love	.
如果	这	是	不是	这	案件	,	他们	有	不是	到达的	,	在	这	完美	的	神圣的	爱	.

如果情况并非如此，他们还没有达到神圣之爱的完美境界。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [moʊst] ['ɑːrdntli] ,

We	do	not	find	that	those	who	are	supposed	to	love	the	Creator	most	ardently	,
我们	做	不是	寻找	那	那些	WHO	是	据称	到	爱	这	创作者	最多	热切地	,

我们并没有发现那些本应最热切地爱慕造物主的人，

[ʃoʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

shew	much	affection	for	his	creatures	.
展示	很多	感情	为了	他的	生物	.

他对自己的动物们表现出极大的喜爱。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ɔːl] [huː] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

On	the	contrary	,	we	see	them	fill	with	bitterness	all	who	surround	them	;
在	这	相反	,	我们	看	他们	充满	和	苦味	全部	WHO	环绕	他们	;

相反，我们看到他们让周围的人都充满了痛苦;

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

they	criticise	with	severity	the	faults	of	others	,
他们	批评	和	严重性	这	故障	的	其他的	,

他们严厉批评他人的缺点，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] . [wʌn][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ziːl] .

and	make	it	a	crime	to	speak	of	human	frailty	with	indulgence	.	1	A	sincere	love	for	God	must	be	accompanied	with	zeal	.
和	制作	它	一个	犯罪	到	说话	的	人类	虚弱	和	放纵	.	1	一个	真诚	爱	为了	上帝	必须	是	伴随	和	热情	.

并且要将以宽容的态度谈论人类的弱点定为犯罪。1 对上帝的真诚的爱必须伴随着热忱。

[ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz][gɑːd] [ə'fendɪd] .

A	true	Christian	must	be	enraged	when	he	sees	his	God	offended	.
一个	真的	基督教	必须	是	愤怒	什么时候	他	看到	他的	上帝	被冒犯了	.

一个真正的基督徒看到自己的神受到冒犯，必然会感到愤怒。

[hiː; hi][mʌst; məst][eɪm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['hoʊli] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði]

He	must	aim	himself	with	a	just	and	holy	severity	to	repress	the
他	必须	目的	他自己	和	一个	只是	和	圣	严重性	到	抑	这

[ə'fendəz] .

offenders	.
罪犯	.

他必须以公正和神圣的严厉态度来镇压违法者。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

He	must	have	an	ardent	desire	to	extend	the	empire	of	his	religion	.
他	必须	有	一个	热心	欲望	到	延长	这	帝国	的	他的	宗教	.

他一定非常渴望扩张其宗教的势力范围。

[ə; eɪ] [ziːl] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

A	zeal	,	originating	in	this	divine	love	,
一个	热情	,	起源	在	这	神圣的	爱	,

源于这份神圣之爱的热忱，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [hæv; həv][soʊ]

has	been	the	source	of	the	terrible	persecutions	of	which	Christians	have	so
有	到过	这	来源	的	这	糟糕的	迫害	的	哪个	基督徒	有	所以

['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['gɪlti] .

often	been	guilty	.
经常	到过	有罪的	.

一直是基督徒屡遭迫害的根源。

[ziːl] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['mɜːdəəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɑːtəz] .

Zeal	produces	murderers	as	well	as	martyrs	.
热情	产	杀人犯	作为	出色地	作为	殉道者	.

狂热既会造就杀人犯，也会造就殉道者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ziːl] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [ɪn'tɑːlərənt] [mæn][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['θʌndər] [frʌm; frəm]

It	is	this	zeal	that	prompts	intolerant	man	to	wrest	the	thunder	from
它	是	这	热情	那	提示	不宽容	男人	到	夺取	这	雷	从

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

the	hand	of	the	Most	High	to	avenge	him	of	his	enemies	.
这	手	的	这	最多	高的	到	报仇	他	的	他的	敌人	.

正是这种狂热驱使心胸狭隘的人从至高者手中夺取雷霆，以报复他的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ziːl] [ðæt] ['kɔːzɪz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

It	is	this	zeal	that	causes	members	of	the	same	state	,	and	the	same	family	,
它	是	这	热情	那	原因	成员	的	这	相同的	状态	,	和	这	相同的	家庭	,

正是这种热情导致同一州、同一家庭的成员……

[tuː; tə] [dɪ'test] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['pjʊrəl] ['serəmənɪz] ,

to	detest	and	torment	each	other	for	opinions	,	and	puerile	ceremonies	,
到	厌恶	和	折磨	每个	其他	为了	意见	,	和	幼稚的	仪式	,

因意见分歧而互相憎恨和折磨，以及幼稚的仪式，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][led][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

which	they	are	led	to	esteem	as	of	the	last	importance	.
哪个	他们	是	引领	到	尊重	作为	的	这	最后的	重要性	.

他们被引导去视之为最不重要的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ziːl] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

It	is	this	zeal	that	has	a	thousand	times	,
它	是	这	热情	那	有	一个	千	时代	,

正是这种热情，已经千百次地，

['kɪndld] [ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'trɑːsəti] .

kindled	those	religious	wars	so	remarkable	for	their	atrocity	.
点燃	那些	宗教	战争	所以	卓越	为了	他们的	暴行	.

引发了那些因其暴行而令人震惊的宗教战争。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ziːl] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] ['kæləmni] , ['triːz(ə)n] , ['kɑːrnɪdʒ] ,

Finally	,	**it**	**is**	**this**	**zeal**	**for**	**religion**	**which**	**justifies**	**calumny**	,	**treason**	,	**carnage**	,
最后	,	它	是	这	热情	为了	宗教	哪个	证明其合理性	诽谤	,	叛国罪	,	屠杀	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	,	**in**	**short**	,
和	,	在	短的	,

最后，正是这种对宗教的热忱为诽谤、叛国、屠杀以及简而言之的一切行为提供了正当理由。

[ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərz] [moʊst]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [səˈsaɪəti] .

the	**disorders**	**most**	**fatal**	**to**	**society**	**.**
这	疾病	最多	致命的	到	社会	.

对社会危害最大的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ɑːrtɪfɪs] , ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd]

It	**has**	**always**	**been**	**considered**	**as**	**lawful**	**to**	**employ**	**artifice**	,	**falsehood**	,	**and**
它	有	总是	到过	经过考虑的	作为	合法的	到	采用	技巧	,	谬误	,	和

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

一直以来，人们都认为使用诡计、谎言和武力是合法的。

[ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] .

in	**support**	**of**	**the**	**cause**	**of**	**God**	**.**
在	支持	的	这	原因	的	上帝	.

为了支持上帝的事业。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːlərɪk] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [men] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ðə; ði][moʊst] ['zeləs] .

The	**most**	**choleric**	**and**	**corrupted**	**men**	**are**	**commonly**	**the**	**most**	**zealous**	**.**
这	最多	胆汁质	和	腐败的	男人	是	通常	这	最多	热心	.

最暴躁、最腐败的人往往也是最狂热的人。

[ðeɪ] [hoʊp] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ziːl] , ['hev(ə)n] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [dɪ'prævəti]

They	**hope**	**that**	,	**for**	**the**	**sake**	**of**	**their**	**zeal**	,	**Heaven**	**will**	**pardon**	**the**	**depravity**
他们	希望	那	,	为了	这	清酒	的	他们的	热情	,	天堂	将要	赦免	这	堕落

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] ,

of	**their**	**manners**	,
的	他们的	礼仪	,

他们希望，鉴于他们的热忱，上天会宽恕他们行为上的堕落。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [ɪk'sesɪv] .

be	**it**	**ever**	**so**	**excessive**	**.**
是	它	曾经	所以	过多的	.

即使再过分也无妨。

[wʌn] [ˌdevə'tiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

1	**Devotees**	**are**	**generally**	**considered**	**as**	**scourges**	**of**	**society**	**.**
1	信徒	是	一般来说	经过考虑的	作为	灾祸	的	社会	.

1. 信徒通常被认为是社会的祸害。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] [hæz; həz] ['seldəm] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]

A	**devout**	**woman**	**has**	**seldom**	**the**	**talent**	**of**	**conciliating**	**the**
一个	虔诚的	女士	有	很少	这	天赋	的	和解	这

虔诚的女人很少具备调解纷争的才能。

[lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dəˈmestiks] .

love	**of**	**her**	**husband**	**and**	**his**	**domestics**	**.**
爱	的	她	丈夫	和	他的	家政	.

她深爱着她的丈夫和他的家仆。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd]

A	**gloomy**	**and**
一个	阴沉	和

阴郁而

['melənkɑːli] [rɪ'lɪdʒən] ['kænɑːt] ['rendər] [ɪts] [dɪ'saɪplz] ['veri]
melancholy **religion** **cannot** **render** **its** **disciples** **very**
忧郁 宗教 不能 使成为 它是 门徒 非常

忧郁的宗教无法使其信徒变得非常

['eɪmiəb(ə)l] .
amiable **.**
可亲 .

可亲。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sʌlən] ['mɑːnərk] [mʌst; məst][hæv; həv][sæd][ænd; ənd] ['sʌlən]
A **sad** **and** **sullen** **monarch** **must** **have** **sad** **and** **sullen**
一个 伤心 和 忧郁 君主 必须 有 伤心 和 忧郁

一位忧郁寡言的君主必定有忧郁寡言的……

['sʌbdʒekts] : ['kristʃənz] [hæv; həv] [dʒu'dɪʃəsli] [ri'mɑːkt] , [ðæt] ['dʒiːzəs]
subjects **:** **Christians** **have** **judiciously** **remarked** **,** **that** **Jesus**
主题 : 基督徒 有 谨慎地 评论 , 那 耶稣

主题：基督徒们明智地指出，耶稣

[kraɪst] [wept] , [bʌt; bət] ['nevər] [smaɪld] .
Christ **wept** **,** **but** **never** **smiled** **.**
基督 哭泣 , 但 绝不 微笑 .

基督流泪，但从未微笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [ðæt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kristʃənz] [flai]['oʊvər]
It **is** **from** **an** **effect** **of** **the** **same** **zeal** **that** **enthusiastic** **Christians** **fly** **over**
它 是 从 一个 影响 的 这 相同的 热情 那 热情的 基督徒 飞 超过
['evri] [siː] ,
every **sea** **,**
每一个 海 ,

正是出于同样的热忱，虔诚的基督徒才会飞越各大洋。

[ænd; ənd] ['kɑːntɪnənt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði]['empaɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd][ænd; ənd] [meɪk] [nuː] ['prɑːsəˌlaɪts]
and **Continent** **to** **extend** **the** **empire** **of** **their** **God** **and** **make** **new** **proselytes**
和 大陆 到 延长 这 帝国 的 他们的 上帝 和 制作 新的 皈依者
.
:
.

并征服整个大陆，以扩张其神的帝国，并发展新的信徒。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ziːl] , ['mɪʃənəriz] [goʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]
Stimulated **by** **this** **zeal** **,** **missionaries** **go** **to** **trouble** **the** **repose** **of** **what** **they** **call**
刺激 经过 这 热情 , 传教士 去 到 麻烦 这 休息 的 什么 他们 称呼
['hiːðn] [neiʃəns] ,
heathen **nations** **,**
异教徒 国家 ,

受这种热情驱使，传教士们去打扰他们所谓的异教国家的安宁。

[waɪlst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] ['miʃənəriz] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
whilst **they** **would** **be** **astonished** **and** **enraged** **to** **find** **missionaries** **from** **those**
而 他们 会 是 惊讶 和 愤怒 到 寻找 传教士 从 那些
[neiʃəns] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] . [wʌn]
nations **endeavouring** **to** **propagate** **a** **new** **religion** **in** **their** **country** **.** **1**
国家 努力 到 传播 一个 新的 宗教 在 他们的 国家 . 1

然而，当他们发现来自这些国家的传教士试图在他们的国家传播一种新的宗教时，他们会感到震惊和愤怒。

[wen] [ðiːz] ['prɑːpəgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [hæv; həv][hæd; həd] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
When **these** **propagators** **of** **the** **faith** **have** **had** **power** **in** **their** **hands** **,**
什么时候 这些 繁殖者 的 这 信仰 有 有 力量 在 他们的 双手 ,

当这些信仰传播者掌握了权力之后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] [ri'beliənz] ; [ænd; ənd][hæv; həv] , [ɪn] ['kɔŋkəd] ['kʌntriz] ,

they	have	excited	the	most	horrid	rebellions	;	and	have	,	in	conquered	countries	,
他们	有	兴奋的	这	最多	可怕的	叛乱	;	和	有	,	在	征服	国家	,

他们煽动了最可怕的叛乱；并且在被征服的国家，

['eksəd] ['kruːəlti] ['kælkjuleɪtɪd]['oʊnli][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði][gɑːd] [dɪ'testəbl] [huːm] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd]

exercised	cruelties	calculated	only	to	render	the	God	detestable	whom	they	pretended
锻炼	残忍	计算	仅有的	到	使成为	这	上帝	可恨	谁	他们	假装

[tuː; tə] [sɜːrv] .

to	serve	.
到	服务	.

他们所施行的残忍行径，其目的只是为了使他们假装侍奉的神变得令人憎恶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [men] [huː] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd]

They	have	thought	that	men	who	have	so	long	been	strangers	to	their	God
他们	有	想法	那	男人	WHO	有	所以	长的	到过	陌生人	到	他们的	上帝

[kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [biːsts] ;

could	be	little	better	than	beasts	;
可以	是	小的	更好的	比	野兽	;

他们认为，那些长期与上帝疏远的人，与野兽相比也好不到哪里去；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vaɪələns] ['oʊvər]

and	,	therefore	,	judged	it	lawful	to	exercise	every	kind	of	violence	over
和	,	所以	,	评判	它	合法的	到	锻炼	每一个	种类	的	暴力	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，他们认为对他们使用任何形式的暴力都是合法的。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪz] ['seldəm] ['wəːðiə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] .

In	the	eyes	of	a	Christian	,	an	infidel	is	seldom	worthier	than	a	dog	.
在	这	眼睛	的	一个	基督教	,	一个	异教徒	是	很少	更值得	比	一个	狗	.

在基督徒眼中，异教徒很少比狗更有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] ['krɪstʃən] [neiʃəns][hæv; həv] [juː'sɜːpt] [ðə; ði]

It	is	apparently	in	imitation	of	the	Jews	that	Christian	nations	have	usurped	the
它	是	显然	在	模仿	的	这	犹太人	那	基督教	国家	有	篡夺	这

[pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

possessions	of	the	inhabitants	of	the	new	world	.
财产	的	这	居民	的	这	新的	世界	.

基督教国家显然是效仿犹太人，才侵占了新世界居民的财产。

[ðə; ði] [kæs'tɪljən] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

The	Castilians	and	Portuguese	had	the	same	right	to	the	possession	of
这	卡斯蒂利亚人	和	葡萄牙语	有	这	相同的	正确的	到	这	拥有	的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

America	and	Africa	,
美国	和	非洲	,

卡斯蒂利亚人和葡萄牙人对美洲和非洲拥有同等的占有权。

[ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,

that	the	Hebrews	had	to	make	themselves	masters	of	the	land	of	Canaan	,
那	这	希伯来书	有	到	制作	他们自己	大师	的	这	土地	的	迦南	,

[ænd; ənd] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

and	exterminate	its	inhabitants	,
和	殄	它是	居民	,

希伯来人必须成为迦南地的主人，并消灭那里的居民。

[ɔːr] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sleɪvəri] .

or	reduce	them	to	slavery	.
或者	减少	他们	到	奴隶制	.

或者让他们沦为奴隶。

[hæv; həv][nɑːt][poʊpz] ['ærəgeɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ɛmpaɪɚz] [tuː; tə][ðer; ðər]

Have	not	Popes	arrogated	the	right	of	disposing	of	distant	empires	to	their
有	不是	教皇	僭越	这	正确的	的	处置	的	遥远	帝国	到	他们的

['feɪvərɪt] ['mɔnəks] [ɪn] ['jʊrəp] ?

favourite	Monarchs	in	Europe	?
最喜欢的	君主	在	欧洲	?

教皇难道不是僭越职权，将遥远帝国的命运交给了他们宠信的欧洲君主吗?

[ðiːz] ['mænɪfest] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [neiʃəns] [ə'pɪrd] [dʒʌst]

These	manifest	violations	of	the	law	of	nature	and	of	nations	appeared	just
这些	显现	违规行为	的	这	法律	的	自然	和	的	国家	出现	只是

[tuː; tə] [ðoʊz] ['krɪstʃən] ['prɪnsəz] ,

to	those	Christian	Princes	,
到	那些	基督教	王子们	,

这些明显违反自然法和国际法的行为，在那些基督教君主看来，是理所当然的。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [huːm] [rɪ'lɪdʒən] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['ævərɪs] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .

in	favour	of	whom	religion	sanctified	avarice	,	cruelty	,	and	usurpation	.
在	偏爱	的	谁	宗教	圣化	贪婪	,	残酷	,	和	篡位	.

[ˌtuːˈtuː]

2
2

宗教为贪婪、残忍和篡夺行为披上了神圣的外衣。2

[wʌn]['kæmbi] , ['empərər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [æskt] [ðə; ði]['dʒɛʒʊɪt] ['miʃənəriz] [æt; ət]

1	Kambi	,	Emperor	of	China	,	asked	the	Jesuit	missionaries	at
1	坎比	,	皇帝	的	中国	,	问	这	耶稣会	传教士	在

1. 中国皇帝坎庇问耶稣会传教士.....

['piːˈkin] , [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] ['miʃənəriz]

Pekin	,	what	they	would	say	,	if	he	should	send	missionaries
北京	,	什么	他们	会	说	,	如果	他	应该	发送	传教士

佩金，他们会怎么说，如果他派传教士去的话

[tuː; tə][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

to	their	nation	.
到	他们的	国家	.

对他们的国家而言。

[ðə; ði][riˈvəults] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɪn][dʒə'pæn]

The	revolts	excited	by	the	Jesuits	in	Japan
这	叛乱	兴奋的	经过	这	耶稣会士	在	日本

耶稣会士在日本煽动的叛乱

[ænd; ənd][ˌiːθi'oʊpiə][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .

and	Ethiopia	are	well	known	.
和	埃塞俄比亚	是	出色地	已知	.

埃塞俄比亚也广为人知。

[ə; eɪ]['hoʊli] ['mɪʃəneri] [hæz; həz] [bɪn]

A	holy	missionary	has	been
一个	圣	传教士	有	到过

一位神圣的传教士

[hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌskɪt] , ['miʃənəriz] [kʊd; kəd] ['nevər]

heard	to	say	,	that	without	muskets	,	missionaries	could	never
听到	到	说	,	那	没有	滑膛枪	,	传教士	可以	绝不

据说，如果没有火枪，传教士就永远无法.....

[meɪk] ['prɑːsəˌlaɪts] .

make	proselytes	.
制作	皈依者	.

使人皈依基督教。

[ˌtuːˈtuː][ˌes ˈtiː] . [aʊguːˈstiːn] [sez] , [ðæt] [ʌv; əv] [raɪt] [dɪˈvaɪn] , [ɔːl] [θɪŋz] [bɪˈlɔːŋ]

2	**St**	**.**	**Augustin**	**says**	**,**	**that**	**of**	**right**	**divine**	**,**	**all**	**things**	**belong**
2	英石	.	奥古斯丁	说道	,	那	的	正确的	神圣的	,	全部	事物	属于

圣奥古斯丁说，万物都属于神圣的真理。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] .

to	**the**	**just**	**.**
到	这	只是	.

公正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ]['mæksɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	**maxim**	**which**	**is**	**founded**	**on**	**a**	**passage**	**in**	**the**
一个	格言	哪个	是	创立	在	一个	通道	在	这

一条格言，其依据是……中的一段话

[sɑːmz] , [wɪtʃ] [sez] , [ðə; ðɪ][dʒʌst][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Psalms	**,**	**which**	**says**	**,**	**the**	**just**	**shall**	**eat**	**the**	**fruit**	**of**	**the**
诗篇	,	哪个	说道	,	这	只是	将	吃	这	水果	的	这

诗篇说，义人必吃那果子。

['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'raɪtʃəs] .

labour	**of**	**the**	**unrighteous**	**.**
劳动	的	这	不义的	.

不义之人的劳作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [poʊp] , [baɪ][ə; eɪ]

It	**is**	**known**	**that**	**the**	**Pope**	**,**	**by**	**a**
它	是	已知	那	这	教皇	,	经过	一个

众所周知，教皇通过……

[bʊl] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] , ['ærəˌgɑːn] , [ænd; ənd]

bull	**given**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**kings**	**of**	**Castile**	**,**	**Arragon**	**,**	**and**
公牛	给定	在	偏爱	的	这	国王	的	卡斯蒂利亚	,	阿拉贡	,	和

颁布的有利于卡斯蒂利亚、阿拉贡和

['pɔːrtʃʊgl] , [fɪkst] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl]

Portugal	**,**	**fixed**	**the**	**line**	**of**	**demarcation**	**which**	**was**	**to**	**rule**
葡萄牙	,	固定的	这	线	的	划界	哪个	曾是	到	规则

葡萄牙划定了统治该地区的边界线。

[ðə; ðɪ] ['kɔŋkwests] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

the	**conquests**	**which**	**each**	**had**	**gained**	**over**	**the**	**infidels**	**.**
这	征服	哪个	每个	有	获得	超过	这	异教徒	.

各自战胜异教徒的战果。

['æftər]

After
后

后

[sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]

such	**principles**	**,**	**is**	**not**	**the**	**whole**	**earth**	**to**	**become**	**a**	**prey**	**to**
这样的	原则	,	是	不是	这	所有的	地球	到	变得	一个	猎物	到

遵循这些原则，难道整个地球都要沦为它们的猎物吗?

['krɪstʃən] [rə'pæsəti] ?

Christian	**rapacity**	**?**
基督教	贪婪	?

基督教的贪婪?

[hjuːˈmɪlətɪ][ɪz] , [ˈɔːlsoʊ] , [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ˈkrɪstʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Humility	**is**	**,**	**also**	**,**	**considered**	**by**	**Christians**	**as**	**a**	**sublime**	**virtue**	**,**	**and**	**of**
谦逊	是	,	还	,	经过考虑的	经过	基督徒	作为	一个	升华	美德	,	和	的

[ɪnˈestɪməb(ə)l][ˈvæljuː] .

inestimable	**value**	**.**
不可估量	价值	.

谦卑也被基督徒视为一种崇高的美德，具有不可估量的价值。

[noʊ][ˈsuːpər] - [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [ˌreviˈleiʃənz] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [praɪd]

No	**super**	**-**	**natural**	**and**	**divine**	**revelations**	**are**	**necessary**	**to**	**teach**	**us**	**that**	**pride**
不	极好的	-	自然的	和	神圣的	启示	是	必要的	到	教	我们	那	自豪

[dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [mæn] ,

does	**not**	**become**	**man**	**,**
做	不是	变得	男人	,

无需任何超自然或神圣的启示就能告诉我们，骄傲与人的品格不符。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrendərz] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

and	**that**	**it**	**renders**	**him**	**disagreeable**	**to**	**others**	**.**
和	那	它	渲染	他	令人不快的	到	其他的	.

这使得他令人讨厌。

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈvɪnst] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈærəgəns] , [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,

All	**must**	**be**	**convinced**	**,**	**on**	**a**	**moment's**	**reflection**	**,**	**that**	**arrogance**	**,**	**presumption**	**,**
全部	必须	是	确信	,	在	一个	瞬间	反射	,	那	傲慢	,	假定	,

[ænd; ənd][ˈvænəti] ,

and	**vanity**	**,**
和	虚荣	,

稍加思考，所有人都会明白，傲慢、自负和虚荣，

[ɑːr; ər] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [ˈkwɑːlətiz] .

are	**disgusting**	**and**	**contemptible**	**qualities**	**.**
是	令人作呕	和	可鄙	品质	.

这些都是令人作呕、卑鄙无耻的品质。

[bʌt; bət] [ˈkrɪstʃən] [hjuːˈmɪlətɪ][ɪz] [ˈkærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ɪkˈstriːm] .

But	**Christian**	**humility**	**is**	**carried**	**to**	**a**	**more**	**refined**	**extreme**	**.**
但	基督教	谦逊	是	携带	到	一个	更多的	精制	极端	.

但基督教的谦卑被提升到了一个更为精致的境界。

[ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [mʌst; məst] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] , [ˌmɪsˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] ,

The	**Christian**	**must**	**renounce**	**his**	**reason**	**,**	**mistrust**	**his**	**virtues**	**,**
这	基督教	必须	放弃	他的	原因	,	不信任	他的	美德	,

基督徒必须放弃理性，怀疑自己的美德。

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd] [rɪˈpres] [ɔːl] [self] - [ɪˈstiːm] ,

refuse	**to**	**do**	**justice**	**to**	**his**	**own**	**good**	**actions**	**,**	**and**	**repress**	**all**	**self**	**-**	**esteem**	**,**
拒绝	到	做	正义	到	他的	自己的	好的	行动	,	和	抑	全部	自己	-	尊重	,

[haʊˈevər] [wel] [ˈmerɪtɪd] .

however	**well**	**merited**	**.**
然而	出色地	值得	.

拒绝公正地评价自己的善行，并压抑所有自尊，无论这种自尊多么值得。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [ðæt] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [ˈvɜːrtʃuː][ˈoʊnli] [diˈgreidz] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪsɪz] [mæn][ɪn]

Whence	**it**	**appears**	**,**	**that**	**this**	**pretended**	**virtue**	**only**	**degrades**	**and**	**debases**	**man**	**in**
何处	它	出现	,	那	这	假装	美德	仅有的	降解	和	贬值	男人	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

his	**own**	**eyes**	**,**
他的	自己的	眼睛	,

由此可见，这种所谓的德行只会使人在自己眼中显得卑劣堕落。

[di'praivz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['staiflz] [ɪn][hɪm; ɪm] ['evri] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['rendərɪŋ]

deprives	him	of	all	energy	,	and	stifles	in	him	every	desire	of	rendering
剥夺	他	的	全部	活力	,	和	扼杀	在	他	每一个	欲望	的	渲染

[hɪm'self] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][sə'saɪəti] .

himself	useful	to	society	.
他自己	有用	到	社会	.

剥夺了他的所有精力，扼杀了他为社会做出贡献的一切愿望。

[tu:; tə][fər'bɪd][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['merɪt][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

To	forbid	mankind	to	esteem	themselves	and	merit	the	esteem	of	others	,
到	禁止	人类	到	尊重	他们自己	和	优点	这	尊重	的	其他的	,

禁止人类自视甚高，也禁止人类赢得他人的尊重。

[ɪz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['oʊnli]['paʊərf(ə)l] [strɪŋ] [ðæt] [in'klainz] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['stʌdi] , ['ɪndəstri] ,

is	to	break	the	only	powerful	string	that	inclines	them	to	study	,	industry	,
是	到	休息	这	仅有的	强大的	细绳	那	斜坡	他们	到	学习	,	行业	,

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] .

and	noble	actions	.
和	高贵	行动	.

就是要打破唯一能促使他们学习、勤奋和从事高尚行为的强大纽带。

[ðɪs] ['krɪstʃən] ['vɜ:rtʃu:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd]['oʊnli][tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm]['æbdʒekt] [sleɪvz] , ['hoʊlli] ['ju:sləs]

This	Christian	virtue	is	calculated	only	to	render	them	abject	slaves	,	wholly	useless
这	基督教	美德	是	计算	仅有的	到	使成为	他们	卑贱	奴隶	,	完全	无用

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

这种基督教美德只会使他们沦为卑贱的奴隶，对世界毫无用处。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l]['vɜ:rtʃu:] [gɪv] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	make	all	virtue	give	place	in	them	,	to	a	blind	submission	to	their
和	制作	全部	美德	给	地方	在	他们	,	到	一个	瞎的	提交	到	他们的

['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] .

spiritual	guides	.
精神	指南	.

使他们的一切美德都让位于对他们精神导师的盲目服从。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] ,

Let	us	not	be	surprised	,
让	我们	不是	是	惊讶	,

我们不必感到惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [boʊsts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʌn'nætʃərəˌlaɪz]

that	a	religion	which	boasts	of	being	supernatural	should	endeavour	to	unnaturalize
那	一个	宗教	哪个	吹嘘	的	存在	超自然	应该	努力	到	不自然

[mæn] .

man	.
男人	.

一个自诩超自然的宗教，却应该努力使人失去自然属性。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'θu:ziæzəm] , [fə'bidz] [mæn'kaɪnd][tu:; tə] [lʌv] [ðəm'selvz]

This	religion	,	in	the	delirium	of	its	enthusiasm	,	forbids	mankind	to	love	themselves
这	宗教	,	在	这	谵妄	的	它是	热情	,	禁止	人类	到	爱	他们自己

.

:

.

这种宗教在其狂热的谵妄中，禁止人类爱自己。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mændz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [heɪt] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [gri:f] .

It	commands	them	to	hate	pleasures	and	court	grief	.
它	命令	他们	到	恨	快乐	和	法庭	悲伤	.

它命令他们憎恨享乐，追求悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['merɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['vɑːlənteri] ['iːvəlz] [ðeɪ] [duː]['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] .

It	makes	a	merit	of	all	voluntary	evils	they	do	unto	themselves	.
它	制作	一个	优点	的	全部	自愿	罪恶	他们	做	到	他们自己	.

它把他们自愿对自己造成的一切恶行都视为功德。

[hens] [ðoʊz] [ɔːˈsterɪtiːz] [ænd; ənd] ['penəns] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [helθ] ; [ðoʊz] [ɪk'strævəgənt]

Hence	those	austerities	and	penances	so	destructive	to	health	;	those	extravagant
因此	那些	紧缩政策	和	忏悔	所以	破坏性的	到	健康	;	那些	靡

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] , ['kruːəl][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['grædʒuəl]['sjuisaidz] ,

mortifications	,	cruel	privations	,	and	gradual	suicides	,
苦行	,	残忍的	匮乏	,	和	逐渐地	自杀	,

因此才有了那些对健康极为有害的苦行和忏悔；那些过度的苦修、残酷的匮乏和逐渐走向自杀的行为。

[baɪ] [wɪtʃ] [fə'nætɪk] ['krɪstʃənz] [θɪŋk] [ðeɪ] ['merɪt] ['hev(ə)n] .

by	which	fanatic	Christians	think	they	merit	heaven	.
经过	哪个	狂热分子	基督徒	思考	他们	优点	天堂	.

狂热的基督徒认为他们凭此就能上天堂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ɔːl] ['krɪstʃənz] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	must	be	confessed	,	all	Christians	do	not	feel	themselves	capable	of	such
它	必须	是	坦白	,	全部	基督徒	做	不是	感觉	他们自己	有能力的	的	这样的

['mɑːrvələs] [pər'fɛkʃənz] ,

marvellous	perfections	,
奇妙	完美	,

必须承认，并非所有基督徒都认为自己能够达到如此惊人的完美境界。

[bʌt; bət][ɔːl] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] ,

but	all	believe	themselves	more	or	less	obliged	to	mortify	the	flesh	,
但	全部	相信	他们自己	更多的	或者	较少的	有义务	到	羞辱	这	肉	,

但所有人都认为自己或多或少有义务克制肉体的欲望。

[ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['baʊntiəs] [gɑːd] , [huː] ,

and	renounce	the	blessings	prepared	for	them	by	a	bounteous	God	,	who	,
和	放弃	这	祝福	准备	为了	他们	经过	一个	丰饶的	上帝	,	WHO	,

[ðeɪ] [sə'poʊz] ,

they	suppose	,
他们	认为	,

他们放弃了慷慨的上帝为他们预备的福祉，他们认为，

['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

offers	his	good	things	only	that	they	may	be	refused	,
优惠	他的	好的	事物	仅有的	那	他们	可能	是	拒绝	,

他提供美好的事物，只是为了让人拒绝。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	would	be	offended	should	his	creatures	presume	to	touch	them	.
和	会	是	被冒犯了	应该	他的	生物	怙	到	触碰	他们	.

如果他的手下胆敢触碰他们，他会感到冒犯。

['riːz(ə)n] ['kænɑːt] [ə'pruːv] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

Reason	cannot	approve	virtues	which	are	destructive	to	ourselves	,
原因	不能	批准	美德	哪个	是	破坏性的	到	我们自己	,

理性无法认可那些对我们自身有害的美德。

[nɔːr][æd'mɪt][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [mæn'kaɪnd] ['rendər] [ðəm'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd]

nor	admit	a	God	who	is	delighted	when	mankind	render	themselves	miserable	,	and
也不	承认	一个	上帝	WHO	是	高兴极了	什么时候	人类	使成为	他们自己	悲惨的	,	和

[ˌvɑːlən'terəli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['tɔːments] .

voluntarily	submit	to	torments	.
自愿	提交	到	折磨	.

也不要承认有一位上帝会因人类自取其辱、自愿遭受折磨而感到高兴。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv]
Reason **and** **experience** **,** **without** **the** **aid** **of** **superstition** **,** **are** **sufficient** **to** **prove**
原因 和 经验 , 没有 这 援助 的 迷信 , 是 充足的 到 证明
, [ðæt] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,
, **that** **passions** **and** **pleasures** **,**
, 那 激情 和 快乐 ,

理性和经验，无需迷信，就足以证明，激情和快乐，

[pʊʃt] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz]
pushed **to** **excess** **,** **destroy** **us** **;** **and** **that** **the** **abuse** **of** **the** **best** **things**
推动 到 过量的 , 破坏 我们 ; 和 那 这 虐待 的 这 最好的 事物
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['iːv(ə)l] .
becomes **a** **real** **evil** **.**
变成 一个 真实的 邪恶的 .

如果过度使用，就会毁灭我们；滥用美好的事物也会变成真正的罪恶。

['neɪtʃər] [hɜːr'self] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pruːv] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə]
Nature **herself** **inculcates** **upon** **us** **the** **privation** **of** **things** **which** **prove** **injurious** **to**
自然 她自己 灌输 之上 我们 这 匮乏 的 事物 哪个 证明 有害的 到
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

大自然本身就教导我们，要远离那些对我们有害的东西。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [rɪ'streɪn] [ɪ'regjələr] [prə'pensɪtiːz]
A **being** **,** **solicitous** **for** **his** **own** **preservation** **,** **must** **restrain** **irregular** **propensities**
一个 存在 , 殷勤 为了 他的 自己的 保存 , 必须 抑制 不规律的 倾向
,
,
,

一个生命体，为了自身的生存，必须克制不正当的倾向。

[ænd; ənd][flaɪ] [wət'evər] [tendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
and **fly** **whatever** **tends** **to** **his** **destruction** **.**
和 飞 任何 倾向于 到 他的 破坏 .

并飞翔任何可能导致他毁灭的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , ['suːɪsaɪd][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]
It **is** **plain** **,** **that** **by** **the** **Christian** **religion** **,** **suicide** **is** **,** **at** **least** **,** **indirectly**
它 是 清楚的 , 那 经过 这 基督教 宗教 , 自杀 是 , 在 至少 , 间接
['ɔːθəraɪzd] .
authorised **.**
授权 .

很明显，基督教至少间接地认可了自杀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nætɪkl] [aɪ'diːəz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
It **was** **in** **consequence** **of** **these** **fanatical** **ideas** **that** **,** **in** **the** **earliest** **ages** **of**
它 曾是 在 结果 的 这些 狂热的 想法 那 , 在 这 最早 年龄 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity **,**
基督教 ,

正是由于这些狂热的思想，在基督教早期，

[ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [wɜːr; wər] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['krɪstʃənz] , [huː] [baɪ] ['flaɪɪŋ]
the **forests** **and** **deserts** **were** **peopled** **with** **perfect** **Christians** **,** **who** **by** **flying**
这 森林 和 沙漠 是 人 和 完美的 基督徒 , WHO 经过 飞行
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
from **the** **world** **,**
从 这 世界 ,

森林和沙漠里居住着完美的基督徒，他们逃离尘世，

[left] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

left	their	families	destitute	of	support	,	and	their	country	of	citizens	,
左边	他们的	家庭	贫困	的	支持	,	和	他们的	国家	的	公民	,

使他们的家庭失去依靠，也使他们的国家失去了公民。

[tu:; tə] [ə'bændən] [ðəm'selvz] [tu:; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [kən'templətɪv] [laɪf] .

to	abandon	themselves	to	an	idle	and	contemplative	life	.
到	放弃	他们自己	到	一个	闲置的	和	沉思的	生活	.

沉溺于闲散沉思的生活。

[hens] [ðoʊz] ['li:dʒənz] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] [senə,baɪt] , [hu:] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv]

Hence	those	legions	of	monks	and	cenobites	,	who	,	under	the	standards	of
因此	那些	军团	的	僧侣	和	苦行僧	,	WHO	,	在下面	这	标准	的

['dɪfrənt] [ɪn'θju:zɪæsts] ,

different	enthusiasts	,
不同的	爱好者	,

因此，就有了那些数量庞大的僧侣和苦行僧，他们按照不同爱好者的标准，

[hæv; həv] [ɪn'roʊld] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] , ['bɜ:rðənsəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə][sə'saɪəti] .

have	enrolled	themselves	into	a	militia	,	burthensome	and	injurious	to	society	.
有	已注册	他们自己	进入	一个	民兵	,	沉重的	和	有害的	到	社会	.

他们已经加入了民兵组织，这对社会来说既是负担又是有害的。

[ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['merɪt] ['hev(ə)n] , [baɪ] ['berɪŋ] ['tæləns] , [wɪʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə]

They	thought	to	merit	heaven	,	by	burying	talents	,	which	might	be	serviceable	to
他们	想法	到	优点	天堂	,	经过	埋葬	天赋	,	哪个	可能	是	可用	到

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

their	fellow	-	citizens	,
他们的	同伴	-	公民	,

他们认为，埋没那些可能对同胞有用的才能，就能获得升入天堂的资格。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['selɪbəsi] .

and	vowing	a	life	of	indolence	and	celibacy	.
和	发誓	一个	生活	的	懒惰	和	独身	.

并发誓过一种懒散、独身的生活。

[ðʌs] , [ɪn] [neiʃəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Thus	,	in	nations	which	are	the	most	faithful	to	Christianity	,
因此	,	在	国家	哪个	是	这	最多	忠实	到	基督教	,

因此，在那些最虔诚的基督教国家里，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [men] ['rendər] [ðəm'selvz] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

a	multitude	of	men	render	themselves	useless	and	wretched	all	their	lives	.
一个	民众	的	男人	使成为	他们自己	无用	和	可怜	全部	他们的	生活	.

许多人终其一生都碌碌无为、痛苦不堪。

[wʌt] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ][hɑ:rd][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs]

What	heart	is	so	hard	as	to	refuse	a	tear	to	the	lot	of	the	hapless
什么	心	是	所以	难的	作为	到	拒绝	一个	撕	到	这	很多	的	这	不幸的

['vɪktəms] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] [seks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [gɪv] ['hæpinəs]

victims	taken	from	that	enchanting	sex	which	was	destined	to	give	happiness
受害者	已采取	从	那	妖娆	性别	哪个	曾是	注定	到	给	幸福

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] !

to	our	own	!
到	我们的	自己的	!

哪颗心如此铁石心肠，竟不愿为那些不幸的受害者流下一滴眼泪？她们本应是那迷人的女性，却被夺去了生命，而她们注定要给我们带来幸福！

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['duːps] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm] , [ɔːr] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [vjuːz] [ʌv; əv]
Unfortunate dupes of youthful enthusiasm , or sacrificed to the ambitious views of
不幸 重复 的 青春 热情 , 或者 牺牲 到 这 雄心勃勃 浏览 的
[ɪm'pɪriəs] ['fæməliz] ,
imperious families ,
专横 家庭 ,

不幸沦为年轻热情的受害者，或是成为专横家族野心的牺牲品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər][eg'zaild][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] !
they are for ever exiled from the world !
他们 是 为了 曾经 放逐 从 这 世界 !

他们将被永远放逐出这个世界!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [ræʃ] [oʊðz] [tuː; tə] [ʌn'endɪŋ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
They are bound by rash oaths to unending slavery and misery .
他们 是 边界 经过 皮疹 誓言 到 无尽的 奴隶制 和 苦难 .

他们因草率的誓言而注定要遭受无尽的奴役和苦难。

[en'geɪdʒmənts] , [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] ['evri] ['priːsept] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'petʃuəl]
Engagements , contradicted by every precept of nature , force them to perpetual
订婚 , 矛盾 经过 每一个 戒律 的 自然 , 力量 他们 到 永久
[vər'dʒɪnəti] .
virginity .
童贞 .

违背自然法则的婚约，迫使她们终身保持童贞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [raipə] ['fiːlɪŋz] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [wɔːrm][ðer; ðər] [brests] ,
It is in vain that riper feelings , sooner or later , warm their breasts ,
它 是 在 徒劳 那 更成熟 情怀 , 很快 或者 之后 , 温暖的 他们的 乳房 ,

即便如此，更成熟的情感迟早也会温暖他们的心房，但这终究是徒劳的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪm'pruːd(ə)nt] [vaʊz] .
and make them groan under the weight of their imprudent vows .
和 制作 他们 呻吟 在下面 这 重量 的 他们的 轻率的 誓言 .

让他们为自己轻率的誓言而呻吟。

[ðeɪ] [rɪ'gret] [ðer; ðər] ['vɑːlənteri] [stə'rɪləti] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [fər'gɑːtn] [ɪn][sə'saɪəti] .
They regret their voluntary sterility , and find themselves forgotten in society .
他们 后悔 他们的 自愿 无菌 , 和 寻找 他们自己 被遗忘的 在 社会 .

她们后悔自己自愿绝育，并发现自己被社会遗忘。

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk]
Cut off from their families , and subjected to troublesome and despotic
切 离开 从 他们的 家庭 , 和 受 到 麻烦的 和 专制
['dʒeɪlər] ,
gaolers ,
狱卒 ,

他们与家人隔绝，还要遭受残暴专制的狱卒的虐待。

[ðeɪ] [sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [terz] .
they sink into a life of disgust , of bitterness , and tears .
他们 下沉 进入 一个 生活 的 厌恶 , 的 苦味 , 和 眼泪 .

他们陷入了厌恶、痛苦和泪水的深渊。

[ɪn] [faɪn] , [ðʌs] [eg'zaild][frʌm; frəm][sə'saɪəti] , [ðʌs] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'lʌvd] ,
In fine , thus exiled from society , thus unrelated and unbeloved ,
在 美好的 , 因此 放逐 从 社会 , 因此 无关 和 不受欢迎的 ,

总之，就这样被社会放逐，就这样与世隔绝，不受人喜爱。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [si'djuːsɪŋ] ['ʌðər] ['vɪktəms]

there	only	remains	for	them	the	shocking	consolation	of	seducing	other	victims
那里	仅有的	遗迹	为了	他们	这	令人震惊	安慰	的	诱惑	其他	受害者

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] .

to	share	with	them	the	torments	of	their	solitude	and	mortifications	.
到	分享	和	他们	这	折磨	的	他们的	孤独	和	苦行	.

对他们来说，唯一剩下的令人震惊的安慰就是引诱其他受害者与他们一起分担孤独和羞辱的折磨。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]

The	Christian	religion	seems	to	have	undertaken	to	combat	nature	and	reason
这	基督教	宗教	似乎	到	有	已	到	战斗	自然	和	原因

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

in	every	thing	.
在	每一个	事物	.

基督教似乎决心在一切事物上与自然和理性对抗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [sʌm; səm] ['vɜːrtʃʊ] , [ə'pruːvd] [baɪ] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

If	it	admits	some	virtues	,	approved	by	reason	,	it	always	carries	them	to
如果	它	承认	一些	美德	,	得到正式认可的	经过	原因	,	它	总是	携带	他们	到

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɪk'ses] .

a	vicious	excess	.
一个	恶毒	过量的	.

如果它承认某些经理性认可的优点，它总是会将这些优点发挥到极致，走向邪恶的极端。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [əb'zəːvz] [ðæt] [dʒʌst] [miːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

It	never	observes	that	just	mean	,	which	is	the	point	of	perfection	.
它	绝不	观察	那	只是	意思是	,	哪个	是	这	观点	的	完美	.

它从不观察平均值，而平均值正是完美的关键所在。

[ɔːl] [ɪ'lɪsɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['pleʒərz] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['evri] [mæn] ,

All	illicit	and	shameful	pleasures	will	be	avoided	by	every	man	,
全部	非法	和	可耻	快乐	将要	是	避免	经过	每一个	男人	,

所有不正当和可耻的享乐都应为所有男人所避免。

[huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

who	is	desirous	of	his	own	preservation	,	and	the	esteem	of	his	fellow	-
WHO	是	渴望	的	他的	自己的	保存	,	和	这	尊重	的	他的	同伴	-

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

他渴望保全自身，并赢得同伴的尊重。

[ðə; ði] ['hiːðn] [nuː] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðɪs] [truːθ] ,

The	heathens	knew	and	taught	this	truth	,
这	异教徒	知道	和	教授	这	真相	,

异教徒们知道并传授了这个真理。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'prəutʃt] [baɪ]

notwithstanding	the	depravity	of	morals	with	which	they	are	reproached	by
虽然	这	堕落	的	德	和	哪个	他们	是	受责备	经过

['kristʃənz] . [wʌn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['iːv(ə)n] [ˌrekə'mendz] ['selɪbəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

Christians	.	1	The	church	even	recommends	celibacy	as	a	state	of	perfection	,
基督徒	.	1	这	教会	甚至	建议	独身	作为	一个	状态	的	完美	,

尽管基督徒谴责他们的道德败坏，但教会甚至将独身视为一种完美的状态。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][taɪ][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][sɪn] .

and	considers	the	natural	tie	of	marriage	as	an	approach	to	sin	.
和	考虑	这	自然的	领带	的	婚姻	作为	一个	方法	到	罪	.

并将婚姻的自然纽带视为一种规避罪恶的方法。

[gɑːd] , [haʊˈevər] , [diˈklɛəz] [ɪn]['dʒenəsɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .

God	**,**	**however**	**,**	**declares**	**in**	**Genesis**	**,**	**that**	**it**	**is**	**not**	**good**	**for**	**man**	**to**	**be**	**alone**	**.**
上帝	,	然而	,	声明	在	创世纪	,	那	它	是	不是	好的	为了	男人	到	是	独自的	.

然而，上帝在《创世记》中宣告，人独居不好。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrməli] [kəˈmɑːndid] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] .

He	**also**	**formally**	**commanded**	**all**	**creatures**	**to**	**increase**	**and**	**multiply**	**.**
他	还	正式地	命令	全部	生物	到	增加	和	乘	.

他还正式命令所有生物繁衍增多。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [kʌmz] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ðoʊz] [lɔːz] .

His	**Son**	**,**	**in**	**the**	**gospel**	**,**	**comes**	**to**	**annul**	**those**	**laws**	**.**
他的	儿子	,	在	这	福音	,	来	到	废止	那些	法律	.

福音书中记载，他的儿子来到世上是为了废除这些律法。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mærɪdʒ] ,

He	**teaches**	**that**	**,**	**to**	**attain**	**to**	**perfection**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**avoid**	**marriage**	**,**
他	教导	那	,	到	达到	到	完美	,	它	是	必要的	到	避免	婚姻	,

他教导说，为了达到完美，必须避免结婚。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ɪn'spaɪərd]

and	**resist**	**the**	**strongest**	**desire**	**with**	**which**	**the**	**breast**	**of**	**man**	**is**	**inspired**
和	抵抗	这	最强	欲望	和	哪个	这	胸部	的	男人	是	灵感

— [ðæt] [ʌv; əv] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːˈsterəti] ,

—	**that**	**of**	**perpetuating**	**his**	**existence**	**by**	**a**	**posterity**	**,**
—	那	的	延续	他的	存在	经过	一个	后人	,

并抵制人类胸中最为强烈的渴望——通过后代延续自身存在的愿望。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [səˈpɔrts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈfɜːmətɪz] .

and	**providing**	**supports**	**for**	**his**	**old**	**age**	**and**	**infirmities**	**.**
和	提供	支持	为了	他的	老的	年龄	和	弱点	.

并为他年老体弱提供支持。

[wʌn] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] [ˌepɪk'titəs] [ˌrekəˈmend] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

1	**Aristotle**	**and**	**Epictetus**	**recommend**	**chastity**	**of**	**speech**	**.**
1	亚里士多德	和	爱比克泰德	推荐	贞洁	的	演讲	.

1 亚里士多德和爱比克泰德提倡言语上的纯洁。

[miˈnændə] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd] ['nevər] [kənˈsent] [tuː; tə]

Menander	**said**	**,**	**that**	**a**	**good**	**man**	**could**	**never**	**consent**	**to**
米南德	说	,	那	一个	好的	男人	可以	绝不	同意	到

梅南德说，一个好人绝不会同意

[dɪ'bɑːtʃ] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ɔːr] [kəˈmɪt] [ə'dʌltəri] .

debauch	**a**	**virgin**	**or**	**commit**	**adultery**	**.**
放荡	一个	处女	或者	犯罪	通奸	.

玷污处女或犯奸淫罪。

[tɪˈbʌləs] [sed] , ['kæstə]

Tibullus	**said**	**,**	**casta**
蒂布卢斯	说	,	卡斯塔

提布卢斯说，卡斯塔

['plæsənt] - .

placent	**superis**	**.**
胎盘	-	.

胎盘上方。

[mɑːrk] ['æntəni] [θæŋks] [ðə; ði][gɔdz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Mark	**Anthony**	**thanks**	**the**	**Gods**	**,**	**that**	**he**	**had**
标记	安东尼	谢谢	这	神	,	那	他	有

马克·安东尼感谢诸神，让他拥有

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['tʃæstəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
preserved his chastity in his youth .
保存完好 他的 贞洁 在 他的 青年 .

他年轻时保持了贞洁。

[ðə; ði]['roʊmənz] [meɪd] [lɔːz]
The Romans made laws
这 罗马书 制成 法律

罗马人制定了法律

[ə'genst] [ə'dʌltəri] .
against adultery .
反对 通奸 .

反对通奸。

['fɑːðər] - [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt]
Father Tachard informs us , that
父亲 - 通知 我们 , 那

塔查德神父告诉我们，

[ðə; ði]
the
这

这

- [fər'bɪd] [nɑːt]['oʊnli] [dɪs'ɑːnɪst] ['ækʃnz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪm'pjʊr]
Siamans forbid not only dishonest actions , but also impure
- 禁止 不是 仅有的 不诚实 行动 , 但 还 不纯

西阿曼斯不仅禁止不诚实的行为，也禁止不洁的行为。

[θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] .
thoughts and desires .
想法 和 欲望 .

思想和欲望。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] ['tʃæstəti] [ænd; ənd]
Whence it appears , that chastity and
何处 它 出现 , 那 贞洁 和

由此可见，贞洁和

['pjʊrəti][ʌv; əv] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
purity of manners were esteemed even before the Christian
纯度 的 礼仪 是 尊敬的 甚至 前 这 基督教

早在基督教出现之前，人们就推崇举止得体。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪg'zɪstɪd] .
religion existed .
宗教 存在 .

宗教存在过。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][faɪnd] ,
If we consult reason , we find ,
如果 我们 咨询 原因 , 我们 寻找 ,

如果我们运用理性，就会发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [wen] ['teɪkən][ɪn] [ɪk'ses] ;
that the pleasures of love are always injurious when taken in excess ;
那 这 快乐 的 爱 是 总是 有害的 什么时候 已采取 在 过量的 ;

爱情带来的快乐如果过度，总是有害的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['krɪmɪn(ə)l] [wen] [ðeɪ] [pruːv] [ɪn'dʒʊriəs] .
and that they are always criminal when they prove injurious .
和 那 他们 是 总是 刑事 什么时候 他们 证明 有害的 .

当它们造成伤害时，就必然构成犯罪。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pərˈsiːv] , [ðæt] [tuː; tə] [dɪˈbɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][tuː; tə] [kənˈdem] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈstres]

We	shall	perceive	,	that	to	debauch	a	woman	is	to	condemn	her	to	distress
我们	将	感知	,	那	到	放荡	一个	女士	是	到	谴责	她	到	痛苦

[ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] ,

and	infamy	,
和	骂名	,

我们将明白，玷污一个女人就是让她遭受痛苦和耻辱。

[ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ;

and	annihilate	to	her	all	the	advantages	of	society	;
和	歼灭	到	她	全部	这	优势	的	社会	;

并剥夺她享有的所有社会优势；

[ðæt] [əˈdʌltəri] [ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgretɪst] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] , [ˈkɑːndʒəg(ə)l][ˈjuːniən] .

that	adultery	is	destructive	to	the	greatest	felicity	of	human	life	,	conjugal	union	.
那	通奸	是	破坏性的	到	这	最	费利西蒂	的	人类	生活	,	夫妻	联盟	.

婚外情会破坏人类生活中最大的幸福——婚姻结合。

[hens] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈvɪnst] , [ðæt] [ˈmærɪdʒ] ,

Hence	we	shall	be	convinced	,	that	marriage	,
因此	我们	将	是	确信	,	那	婚姻	,

因此我们将确信，婚姻，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd]

being	the	only	means	of	satisfying	our	desire	of	increasing	the	species	and
存在	这	仅有的	方法	的	令人满意	我们的	欲望	的	增加	这	物种	和

[prəˈvaɪdɪŋ] [ˈfɪliəl] [səˈpɔrts] ,

providing	filial	supports	,
提供	孝	支持	,

这是满足我们繁衍后代和赡养子女愿望的唯一途径，

[ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [fɑːr] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] ,

is	a	state	far	more	respectable	and	sacred	,
是	一个	状态	远的	更多的	可敬	和	神圣	,

是一种更加令人尊敬和神圣的状态。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈselɪbəsi] [ænd; ənd] [ˈvɑːlənteri] [kæˈstreɪʃn] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

than	the	destructive	celibacy	and	voluntary	castration	recommended	as	a
比	这	破坏性的	独身	和	自愿	阉割	受到推崇的	作为	一个

[ˈvɜːrtʃuː][baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .

virtue	by	the	Christian	religion	.
美德	经过	这	基督教	宗教	.

比基督教所提倡的、具有破坏性的独身和自愿阉割（被视为一种美德）更甚。

[ˈneɪtʃər] , [ɔːr][ɪts] [ˈɔːθər] , [inˈvaits] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ]

Nature	,	or	its	author	,	invites	man	,	by	the	attraction	of	pleasure	,	to	multiply
自然	,	或者	它是	作者	,	邀请	男人	,	经过	这	景点	的	乐趣	,	到	乘

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

自然，或者说自然的创造者，通过享乐的诱惑，引诱人类繁衍后代。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] [dɪˈklerd] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][men] .

He	has	unequivocally	declared	,	that	women	are	necessary	to	men	.
他	有	毫无疑问	声明	,	那	女性	是	必要的	到	男人	.

他曾明确宣称，女人对男人来说是必不可少的。

[ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [nɑːt] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
Experience **shews** **,** **that** **they** **are** **formed** **for** **society** **,** **not** **solely** **for** **the** **purpose**
经验 展示 , 那 他们 是 形成 为了 社会 , 不是 仅 为了 这 目的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pleʒər] ,
of **a** **transient** **pleasure** **,**
的 一个 瞬态 乐趣 ,

经验表明，他们的形成是为了服务于社会，而不仅仅是为了短暂的快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd]
but **to** **give** **mutual** **assistance** **in** **the** **misfortunes** **of** **life** **,** **to** **produce** **and**
但 到 给 相互的 协助 在 这 不幸 的 生活 , 到 生产 和
['edʒukeɪt] ['tʃɪldrən] ,
educate **children** **,**
教育 孩子们 ,

但是，为了在人生不幸中互相帮助，为了生育和教育子女，

[fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][oʊld]
form **them** **into** **citizens** **,** **and** **provide** **in** **them** **support** **for** **themselves** **in** **old**
形式 他们 进入 公民 , 和 提供 在 他们 支持 为了 他们自己 在 老的
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

把他们培养成公民，并为他们提供养老保障。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [mæn] [suː'pɪrɪər] [streŋθ] ,
In **giving** **man** **superior** **strength** **,**
在 给予 男人 优越的 力量 ,

赋予人类超凡的力量，

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['duːti][ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
nature **has** **pointed** **out** **his** **duty** **of** **labouring** **for** **the** **support** **of** **his** **family** **;**
自然 有 尖 出去 他的 责任 的 劳动 为了 这 支持 的 他的 家庭 ;

自然法则表明了他为养家糊口而辛勤劳作的责任；

[ðə; ði] ['wikər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃnz] [les] ['vaɪələnt] ,
the **weaker** **organs** **of** **his** **companion** **are** **destined** **to** **functions** **less** **violent** **,**
这 较弱 器官 的 他的 伴侣 是 注定 到 函数 较少的 暴力 ,
[bʌt; bət][nɑːt] [les] ['nesəseri] .
but **not** **less** **necessary** **.**
但 不是 较少的 必要的 .

他的伴侣的较弱器官注定要承担不那么剧烈但同样必不可少的功能。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [soʊl] [mɔːr] [sɔːft][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , ['neɪtʃər] [hæz; həz] , [baɪ][ə; eɪ] ['tendər]
In **giving** **her** **a** **soul** **more** **soft** **and** **sensible** **,** **nature** **has** **,** **by** **a** **tender**
在 给予 她 一个 灵魂 更多的 柔软的 和 明智的 , 自然 有 , 经过 一个 投标
['sentɪmənt] ,
sentiment **,**
情绪 ,

大自然出于一种温柔的情感，赋予了她一颗更加温柔、更加理智的灵魂。

[ə'tætʃt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
attached **her** **more** **particularly** **to** **her** **children** **.**
随附的 她 更多的 特别 到 她 孩子们 .

她与孩子们的关系尤为亲密。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃʊr] ['bændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'sʌndər] .
Such **are** **the** **sure** **bands** **which** **the** **Christian** **religion** **would** **tear** **asunder** **.**
这样的 是 这 当然 乐队 哪个 这 基督教 宗教 会 撕 分离 .

基督教想要撕裂的正是这些牢不可破的纽带。

[sʌtʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rest] [frʌm; frəm][mæn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbstitjuːts] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs]

Such 这样的 **the** 这 **blessings** 祝福 **it** 它 **would** 会 **wrest** 夺取 **from** 从 **man** 男人 **,** , **while** 尽管 **it** 它 **substitutes** 替代品 **in** 在 **their** 他们的 **place** 地方

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['selɪbəsi] ,

an 一个 **unnatural** 不自然 **celibacy** 独身 **,** ,

它夺走人类的种种福祉，却代之以不自然的独身生活。

[wɪtʃ] ['rendərz] [mæn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [diː'pɔpjuleits] [sə'saɪəti] ,

which 哪个 **renders** 渲染 **man** 男人 **selfish** 自私 **and** 和 **useless** 无用 **,** , **depopulates** 人口减少 **society** 社会 **,** ,

这会使人变得自私无用，导致社会人口减少。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['pɑːləsi][ʌv; əv][sʌm; səm]

and 和 **which** 哪个 **can** 能 **be** 是 **advantageous** 有利 **only** 仅有的 **to** 到 **the** 这 **odious** 令人厌恶的 **policy** 政策 **of** 的 **some** 一些

['krɪstʃən] [priːsts] , [huː] ,

Christian 基督教 **priests** 神父 **,** , **who** WHO **,** ,

而这只会对某些基督教神父令人憎恶的政策有利，他们：

['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['bɑːdi] , [wɪtʃ]

separating 分离 **from** 从 **their** 他们的 **fellow** 同伴 **-** - **citizens** 公民 **,** , **have** 有 **formed** 形成 **a** 一个 **destructive** 破坏性的 **body** 身体 **,** , **which** 哪个

[ɪtɝːnəlaɪzɪz] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [pɑː'sterəti] .

eternalizes 永恒化 **itself** 本身 **without** 没有 **posterity** 后人 **.** .

与同胞分离，形成了一个毁灭性的群体，这个群体在没有后代的情况下永世长存。

[dʒenz] - [ɪn][kweɪˌkwɑː]['niːmoʊ] [næsɪtɝ] .

Gens 基因 **oterna** - **in** 在 **qua** qua **nemo** 尼莫 **nascitur** 新生 **.** .

Gens oterna in qua nemo nascitur。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] [sekts] ,

If 如果 **this** 这 **religion** 宗教 **has** 有 **permitted** 允许 **marriage** 婚姻 **to** 到 **some** 一些 **sects** 教派 **,** ,

如果该宗教允许某些教派之间通婚，

[huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [sɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

who WHO **have** 有 **not** 不是 **the** 这 **temerity** 鲁莽 **to** 到 **soar** 翱翔 **to** 到 **the** 这 **highest** 最高 **pinnacle** 巅峰 **of** 的 **perfection** 完美 **,** ,

他们没有胆量攀登到完美巅峰，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ,

it 它 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **sufficiently** 足够 **punished** 受到惩罚 **them** 他们 **for** 为了 **this** 这 **indulgence** 放纵 **,** ,

看来这已经对他们的这种放纵行为进行了充分的惩罚。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['ʃæklz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [kə'nuːbiəl] [steɪt] .

by 经过 **the** 这 **unnatural** 不自然 **shackles** 镣铐 **it** 它 **has** 有 **fixed** 固定的 **on** 在 **the** 这 **connubial** 婚姻 **state** 状态 **.** .

它给婚姻状态施加了不自然的枷锁。

[ðʌs] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [siː] [dɪ'vɔːrs] [fər'bɪdn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] ['juːnjənz]

Thus , **among** 之中 **them** 他们 **,** , **we** 我们 **see** 看 **divorce** 离婚 **forbidden** 禁止 **,** , **and** 和 **the** 这 **most** 最多 **wretched** 可怜 **unions** 工会

[ˌɪndɪ'sɑːljəbl] .

indissoluble 不解 **.** .

因此，在这些婚姻中，我们看到离婚是被禁止的，而最不幸的婚姻也是不可解除的。

['pɜ:sənz] [wʌns] ['mærid] , [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] ,

Persons	**once**	**married**	**,**	**are**	**forced**	**to**	**groan**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**wedlock**	**,**
人	一次	已婚	,	是	强制	到	呻吟	在下面	这	重量	的	婚姻	,

一旦结婚，人们便不得不承受婚姻的重担。

['i:v(ə)n] [wen] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ɑ:r; ər] [ded] ,

even	**when**	**affection**	**and**	**esteem**	**are**	**dead**	**,**
甚至	什么时候	感情	和	尊重	是	死的	,

即使爱慕和尊重都已消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'senʃlz] [tu:; tə]['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ]['heɪtrɪd]

and	**the**	**place**	**of**	**these**	**essentials**	**to**	**conjugal**	**happiness**	**is**	**supplied**	**by**	**hatred**
和	这	地方	的	这些	必需品	到	夫妻	幸福	是	供应	经过	仇恨

[ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	**contempt**	**.**
和	鄙视	.

而这些对婚姻幸福至关重要的要素，却被仇恨和蔑视所取代。

['tempərəl] [lɔ:z] ['ɔ:lsoʊ][kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] , [fər'bɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['prizənəz] [tu:; tə] [breɪk]

Temporal	**laws**	**also**	**conspiring**	**with**	**religion**	**,**	**forbid**	**the**	**wretched**	**prisoners**	**to**	**break**
颞	法律	还	阴谋	和	宗教	,	禁止	这	可怜	囚犯	到	休息

[ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

their	**chains**	**.**
他们的	链条	.

世俗法律与宗教勾结，禁止可怜的囚犯挣脱锁链。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ig'zə:tid][ɔ:l] [ɪts] ['paʊɝz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [vju:]

It	**seems**	**as**	**if**	**the**	**Christian**	**religion**	**exerted**	**all**	**its**	**powers**	**to**	**make**	**us**	**view**
它	似乎	作为	如果	这	基督教	宗教	施加	全部	它是	权力	到	制作	我们	看法

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

marriage	**with**	**disgust**	**,**
婚姻	和	厌恶	,

基督教似乎竭尽全力让我们对婚姻感到厌恶。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['selɪbəsi] [wɪtʃ] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'bɔ:tʃəri] ,

and	**give**	**the**	**preference**	**to**	**a**	**celibacy**	**which**	**is**	**pregnant**	**with**	**debauchery**	**,**
和	给	这	偏爱	到	一个	独身	哪个	是	孕	和	放荡	,

[ə'dʌltəri] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

adultery	**,**	**and**	**dissolution**	**.**
通奸	,	和	溶解	.

并推崇一种滋生放荡、通奸和堕落的独身主义。

[jet] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] [meɪd] [dɪ'vɔ:rs] ['lɔ:fl] ,

Yet	**the**	**God**	**of**	**the**	**Hebrews**	**made**	**divorce**	**lawful**	**,**
然而	这	上帝	的	这	希伯来书	制成	离婚	合法的	,

然而，希伯来人的上帝却使离婚合法化。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][baɪ] [wʌt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]

and	**I**	**know**	**not**	**by**	**what**	**right**	**his**	**Son**	**,**	**who**	**came**	**to**	**accomplish**	**the**	**law**	**of**
和	我	知道	不是	经过	什么	正确的	他的	儿子	,	WHO	来了	到	完成	这	法律	的

['moʊzəs] ,

Moses	**,**
摩西	,

我不知道他的儿子，就是那来成全摩西律法的，凭着什么权利，

[ri'vəukt] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [soʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

revoked	**an**	**indulgence**	**so**	**reasonable**	**.**
撤销	一个	放纵	所以	合理的	.

撤销了一项如此合理的特许权。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pərˈfɛkʃənz] [wɪtʃ] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪnˈkʌlˌkeɪts] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,

Such	**are**	**the**	**perfections**	**which**	**Christianity**	**inculcates**	**on**	**her**	**children**	**,**
这样的	是	这	完美	哪个	基督教	灌输	在	她	孩子们	,

这就是基督教向其信徒灌输的完美品质。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈtemptʃuəsli] [staɪld] [ˈhjuːmən] [ˈvɜːrtʃʊ] .

and	**such**	**the**	**virtues**	**she**	**prefers**	**to**	**those**	**which**	**are**	**contemptuously**	**styled**	**human**	**virtues**	**.**
和	这样的	这	美德	她	偏好	到	那些	哪个	是	轻蔑地	风格	人类	美德	.

她更推崇这类美德，而不是那些被轻蔑地称为人类美德的美德。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks] [ðiːz] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] ,

She	**even**	**rejects**	**these**	**,**	**and**	**calls**	**them**	**false**	**and**	**sinful**	**,**
她	甚至	拒绝	这些	,	和	呼叫	他们	错误的	和	罪恶的	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [pəˈzesəz] [ɑːr; ər] , [fərˈsuːθ] ,

because	**their**	**possessors**	**are**	**,**	**forsooth**	**,**
因为	他们的	拥有者	是	,	真的	,

她甚至否定这些，称它们虚假且有罪，因为持有这些价值观的人确实是.....

[nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] .

not	**filled**	**with**	**faith**	**.**
不是	已填	和	信仰	.

缺乏信仰。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] , [soʊ]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][həˈroʊɪk] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [truː] [ˈvɜːrtʃʊ] ?

the	**virtues**	**of**	**Greece**	**and**	**Rome**	**,**	**so**	**amiable**	**,**	**and**	**so**	**heroic**	**,**	**were**	**they**	**not**	**true**	**virtues**	**?**
这	美德	的	希腊	和	罗马	,	所以	可亲	,	和	所以	英勇	,	是	他们	不是	真的	美德	?

希腊和罗马的美德，如此和蔼可亲，如此英勇无畏，难道它们不是真正的美德吗?

[ɪf] [ˈdʒʌstɪs] , [hjuːˈmænəti] , [ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [ˈtempərəns] , [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [biː; bi][nɑːt] [ˈvɜːrtʃʊ] , [tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [neɪm] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ?

If	**justice**	**,**	**humanity**	**,**	**generosity**	**,**	**temperance**	**,**	**and**	**patience**	**be**	**not**	**virtues**	**,**	**to**	**what**	**can**	**the**	**name**	**be**	**given**	**?**
如果	正义	,	人类	,	慷慨	,	节制	,	和	耐心	是	不是	美德	,	到	什么	能	这	姓名	是	给定	?

如果正义、仁慈、慷慨、节制和耐心都不是美德，那么什么才能被称为美德呢?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [les] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [prəˈfest] [baɪ] [ˈhiːðn] ?

And	**are**	**the**	**virtues**	**less**	**because**	**professed**	**by**	**heathens**	**?**
和	是	这	美德	较少的	因为	声称	经过	异教徒	?

难道因为异教徒信奉这些美德，它们的价值就降低吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [ˈkeɪtoʊ] , [ˌepɪkˈtitəs] , [ænd; ənd][ˌænˈtoʊ.naɪn] ,

Are	**not**	**the**	**virtues**	**of**	**Socrates**	**,**	**Cato**	**,**	**Epictetus**	**,**	**and**	**Antonine**	**,**
是	不是	这	美德	的	苏格拉底	,	卡托	,	爱比克泰德	,	和	安东尼	,

苏格拉底、卡托、爱比克泰德和安东尼的德行难道不正是.....

['riːəl] [ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [ˌæθə'neɪʃəs] ,

real	and	preferable	to	the	zeal	of	the	Cyrills	,	the	obstinacy	of	Athanasius	,
真实的	和	优选	到	这	热情	的	这	-	,	这	固执	的	阿塔纳修斯	,

[ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['æntəni] ,

the	uselessness	of	Anthony	,
这	无用性	的	安东尼	,

真实且优于西里尔兄弟的热情、阿塔纳修斯的固执和安东尼的无用。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] ['krɪsəstəm] , [ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv]['dɑːmənɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv]

the	rebellion	of	Chrysostom	,	the	ferocity	of	Dominic	,	and	the	meanness	of
这	叛乱	的	金口菊	,	这	恶	的	多米尼克	,	和	这	卑鄙	的

['frænsɪs] ?

Francis	?
弗朗西斯	?

是克里索斯托的叛乱、多米尼克的凶猛和弗朗西斯的卑鄙?

[ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['krɪstʃənz] , [ɑːr; ər] ['iːðər] [əʊvəst'reɪnd] [ænd; ənd][fə'nætɪk] , ['tendɪŋ]

All	the	virtues	admitted	by	Christians	,	are	either	overstrained	and	fanatic	,	tending
全部	这	美德	承认	经过	基督徒	,	是	任何一个	过度劳累	和	狂热分子	,	倾向于

[tuː; tə] ['rendər] [mæn] ['juːsləs] ,

to	render	man	useless	,
到	使成为	男人	无用	,

基督教所推崇的一切美德，要么是矫枉过正，要么是狂热的，反而会使人变得无用。

['æbdʒekt] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ɔːr] ['ɑːbstɪnət] , ['hɔːti] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]

abject	,	and	miserable	;	or	obstinate	,	haughty	,	cruel	,	and	destructive	to
卑贱	,	和	悲惨的	;	或者	顽固	,	傲慢	,	残忍的	,	和	破坏性的	到

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

卑鄙可怜；或者顽固傲慢、残忍，对社会具有破坏性。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [kən'temɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Such	are	the	effects	of	a	religion	,	which	contemning	the	earth	,
这样的	是	这	效果	的	一个	宗教	,	哪个	藐视	这	地球	,

这就是一种蔑视地球的宗教所带来的后果。

['hezɪteɪt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ,

hesitates	not	to	overwhelm	it	with	trouble	,
犹豫	不是	到	压倒	它	和	麻烦	,

不愿让它陷入困境，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'baɪ] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɪts][gɑːd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

provided	it	thereby	heightens	the	triumph	of	its	God	over	his	enemies	.
假如	它	从而	增强	这	胜利	的	它是	上帝	超过	他的	敌人	.

只要这样做能彰显其神战胜敌人的胜利。

[noʊ] [truː] [mə'rælətɪ] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

No	true	morality	can	ever	be	compatible	with	such	a	religion	.
不	真的	道德	能	曾经	是	兼容的	和	这样的	一个	宗教	.

任何真正的道德都不可能与这样的宗教相容。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ʌv; əv]

XIII	.	—	OF
十三	.	—	的

十三.—

[ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

THE	PRACTICE	AND	DUTIES	OF	THE	CHRISTIAN	RELIGION	.
这	实践	和	职责	的	这	基督教	宗教	.

基督教的实践和义务。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] [biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [noʊ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ]

If	the	Christian	virtues	be	destitute	of	solidity	,	and	produce	no	effect	which
如果	这	基督教	美德	是	贫困	的	固体	,	和	生产	不	影响	哪个

['riːz(ə)n] [kæn; kən] [ə'pruːv] ,

reason	can	approve	,
原因	能	批准	,

如果基督教美德缺乏坚实性，并且无法产生理性所能认可的效果，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['estɪməb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌɪnkə'moʊdiəs] , ['juːsləs] ,

we	shall	find	nothing	more	estimable	in	a	multitude	of	incommodious	,	useless	,
我们	将	寻找	没有什么	更多的	可估量的	在	一个	民众	的	不便的	,	无用	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] ['præktɪsɪz] ,

and	often	dangerous	practices	,
和	经常	危险的	实践	,

我们将发现，在众多不便、无用且往往危险的做法中，没有什么比这更值得称道的了。

[wɪtʃ] ['kristʃənz] [kən'sɪdər] [æz; əz][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['duːtiz] ,

which	Christians	consider	as	their	sacred	duties	,
哪个	基督徒	考虑	作为	他们的	神圣	职责	,

基督徒认为这是他们神圣的职责。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]

and	by	means	of	which	they	are	confident	of	obtaining	the	pardon	and
和	经过	方法	的	哪个	他们	是	自信的	的	获得	这	赦免	和

['feɪvər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

favour	of	God	,
偏爱	的	上帝	,

他们相信通过这种方式能够获得上帝的宽恕和恩惠。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['glɔːri][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] .

and	an	eternal	abode	with	him	in	unspeakable	glory	and	felicity	.
和	一个	永恒	住所	和	他	在	无法形容	荣耀	和	费利西蒂	.

与他永远同在，享受无法言喻的荣耀和幸福。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['duːti][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪz] [prer] .

The	first	and	most	essential	duty	of	Christians	is	prayer	.
这	第一的	和	最多	基本的	责任	的	基督徒	是	祷告	.

基督徒的首要且最重要的职责是祷告。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuəl] [prer] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ə'tætʃiz] [ɪts] [fə'lɪsəti] .

To	continual	prayer	their	religion	attaches	its	felicity	.
到	持续的	祷告	他们的	宗教	附件	它是	费利西蒂	.

他们的宗教将幸福寄托于持续不断的祈祷上。

[ðer; ðər][gɑːd] , [huːm] [ðeɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['baʊnti] , [ri'fjuːziz] [tuː; tə]

Their	God	,	whom	they	suppose	to	be	overflowing	with	bounty	,	refuses	to
他们的	上帝	,	谁	他们	认为	到	是	溢出	和	赏金	,	拒绝	到

[bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] .

bestow	his	blessings	unsolicited	.
赐给	他的	祝福	未经请求的	.

他们认为慷慨无私的神，却拒绝在未经请求的情况下赐予祝福。

[hiː; hi] [grænt] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə] [ɪmpər'tjʊnəti] .

He	grants	them	only	to	importunity	.
他	拨款	他们	仅有的	到	恳求	.

他只应在对方苦苦哀求的情况下才予以批准。

['sensəb(ə)l][tu:; tə] ['flætəri] , [laɪk][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hi:; hi][ig'zækts][æn; ən] ['etɪkət] ,

Sensible	**to**	**flattery**	**,**	**like**	**the**	**kings**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**he**	**exacts**	**an**	**etiquette**	**,**
明智的	到	奉承	,	喜欢	这	国王	的	这	地球	,	他	精确	一个	礼仪	,

他像世上的君王一样，对奉承十分敏感，并要求人们遵守礼仪。

[ænd; ənd] ['hi:rz] [noʊ] [pə'tɪʃənz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rm] .

and	**hears**	**no**	**petitions**	**unless**	**they**	**are**	**presented**	**in**	**a**	**certain**	**form**	**.**
和	听到	不	请愿书	除非	他们	是	呈现	在	一个	肯定	形式	.

除非请愿书以特定形式提交，否则不予受理。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

What	**should**	**we**	**say**	**of**	**a**	**father**	**who**	**,**	**knowing**	**the**	**wants**	**of**	**his**	**children**	**,**
什么	应该	我们	说	的	一个	父亲	WHO	,	会心	这	想要	的	他的	孩子们	,

我们应该如何评价一位明知子女需求的父亲呢?

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nesəseri] [fu:d] , [ʌn'tɪl] ['wɪrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvənt]

should	**refuse**	**to**	**give**	**them**	**necessary**	**food**	**,**	**until**	**wearied**	**out**	**with**	**fervent**
应该	拒绝	到	给	他们	必要的	食物	,	直到	疲惫	出去	和	热切

[ˌsʌpli'keiʃənz] ?

supplications	**?**
祈求	?

应该拒绝给他们提供必需的食物，直到他们苦苦哀求、精疲力竭为止吗?

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [vju:] ,

But	**in**	**another**	**view**	**,**
但	在	其他	看法	,

但从另一个角度来看，

[dʌz] [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪm'plaɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ru:lz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

does	**not**	**it**	**imply**	**mistrust**	**of**	**the**	**wisdom**	**of**	**God**	**to**	**prescribe**	**rules**	**for**	**his**
做	不是	它	意味着	不信任	的	这	智慧	的	上帝	到	规定	规则	为了	他的

[kən'dʌkt] ?

conduct	**?**
执行	?

为他人行为制定规则，难道不意味着对上帝的智慧缺乏信任吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmju:tə'bɪlətɪ] ,

Does	**it**	**not**	**imply**	**a**	**doubt**	**of**	**his**	**immutability**	**,**
做	它	不是	意味着	一个	怀疑	的	他的	不变性	,

这难道不暗示着对他不变性的怀疑吗?

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [pri'veild] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [tu:; tə]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ?

to	**believe**	**he**	**can**	**be**	**prevailed**	**on**	**by**	**his**	**creatures**	**to**	**alter**	**his**	**designs**	**?**
到	相信	他	能	是	最终获胜	在	经过	他的	生物	到	改变	他的	设计	?

他竟然相信自己会被手下的生物说服而改变计划?

[ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

If	**he**	**knows**	**all**	**things**	**,**
如果	他	知道	全部	事物	,

如果他无所不知，

[wʌt] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd]

what	**need**	**is**	**there**	**of**	**continually**	**informing**	**him**	**what**	**are**	**the**	**dispositions**	**and**
什么	需要	是	那里	的	持续	通知	他	什么	是	这	性情	和

[dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ?

desires	**of**	**his**	**subjects**	**?**
欲望	的	他的	主题	?

为什么要不断地向他汇报臣民的性情和愿望呢?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'maɪti] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'mɪʃnz] , [ˌædə'reɪʃənz]

If	he	is	almighty	,	how	can	he	be	flattered	with	the	submissions	,	adorations
如果	他	是	全能的	,	如何	能	他	是	受宠若惊	和	这	提交	,	崇拜

,

,

,

如果他是全能的，他怎能接受臣服和崇拜呢?

[ænd; ənd] [fɔːr'mælətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?

and	formalities	with	which	Christians	prostrate	themselves	before	him	?
和	手续	和	哪个	基督徒	前列腺	他们自己	前	他	?

基督徒向他俯伏敬拜时所要遵循的礼节?

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [prer] [sə'pəuziz] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [gɑːd] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['meməri] , [və'reɪʃəs] [ʌv; əv]

In	one	word	,	prayer	supposes	a	capricious	God	,	deficient	in	memory	,	voracious	of
在	一	单词	,	祷告	假设	一个	任性	上帝	,	不足	在	记忆	,	贪婪的	的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

简而言之，祈祷假定上帝反复无常、记忆力欠佳、贪婪地渴望赞美。

[fɑːnd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ə'beɪst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

fond	of	seeing	his	creatures	abased	in	the	dust	,
喜爱	的	看到	他的	生物	以	在	这	灰尘	,

他喜欢看到自己的造物在尘埃中卑微堕落。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt][maːrks][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	anxious	to	receive	at	every	instant	the	most	abject	marks	of	their
和	焦虑的	到	收到	在	每一个	立即的	这	最多	卑贱	标记	的	他们的

[səb'mɪʃ(ə)n] .

submission	.
提交	.

他们渴望时刻获得最卑微的臣服标志。

[kæn; kən] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] ['prɪnsəz] , [biː; bi][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ə'plaɪd]

Can	these	ideas	,	borrowed	from	earthly	princes	,	be	with	propriety	applied
能	这些	想法	,	借来的	从	尘世的	王子们	,	是	和	礼	应用

[tuː; tə][æn; ən] [ɑːm'nɪpətənt] ['biːɪŋ] ,

to	an	omnipotent	Being	,
到	一个	无所不能	存在	,

这些从世俗君主那里借鉴来的观念，能否恰当地应用于全能的神明?

[huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] ?

who	created	the	universe	for	man	,	and	desires	only	that	he	should	be	happy	?
WHO	创建	这	宇宙	为了	男人	,	和	欲望	仅有的	那	他	应该	是	快乐的	?

谁创造了宇宙，是为了人类，并且只希望人类幸福?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Can	it	be	supposed	that	such	a	Being	,	without	equal	and	without
能	它	是	据称	那	这样的	一个	存在	,	没有	平等的	和	没有

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

难道可以认为，这样一位无与伦比、无可匹敌的存在，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ?

should	be	jealous	of	his	glory	?
应该	是	嫉妒的	的	他的	荣耀	?

应该嫉妒他的荣耀吗?

[kæn; kən][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][mæn][ˌeɪ diː ˈdiː]['glɔːri][tuː; tə][ə; eɪ]['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] [suː'pɪriər]

Can	the	prayers	of	man	add	glory	to	a	Being	beyond	comparison	superior
能	这	祈祷	的	男人	添加	荣耀	到	一个	存在	超过	比较	优越的

[tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ?

to	all	others	?
到	全部	其他的	?

人的祈祷能为那无与伦比、凌驾于一切之上的存在增添荣耀吗?

['kænɑːt] ['kristʃənz] [siː] , [ðæt] , [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ðer; ðər][gɑːd] ,

Cannot	Christians	see	,	that	,	in	endeavouring	to	honour	and	exalt	their	God	,
不能	基督徒	看	,	那	,	在	努力	到	荣誉	和	崇高	他们的	上帝	,

基督徒难道看不出，在努力荣耀和高举他们的上帝时，

[ðeɪ] ['oʊnli] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [hɪm; ɪm] ?

they	only	degrade	and	debase	him	?
他们	仅有的	降级	和	贬值	他	?

他们只会贬低和羞辱他吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

It	is	also	the	opinion	of	Christians	,
它	是	还	这	观点	的	基督徒	,

这也是基督徒的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] .

that	the	prayers	of	one	man	may	be	serviceable	to	others	.
那	这	祈祷	的	一	男人	可能	是	可用	到	其他的	.

愿一个人的祈祷能帮助到其他人。

['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] , [gɑːd] ['hiːrz] [pə'tɪʃənz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

Partial	to	his	favourites	,	God	hears	petitions	only	from	their	lips	.
部分的	到	他的	收藏夹	,	上帝	听到	请愿书	仅有的	从	他们的	嘴唇	.

上帝偏爱他所喜爱的人，只听从他们口中的祈祷。

[hiː; hi] ['lɪsnz] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ən'les] [ðer; ðər] [prerz] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	listens	not	to	his	people	,	unless	their	prayers	be	offered	up	to	him
他	听着	不是	到	他的	人们	,	除非	他们的	祈祷	是	提供	向上	到	他

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ministəz] .

through	his	ministers	.
通过	他的	部长们	.

除非他的臣仆向他祈祷，否则他不会听取人民的祷告。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sʌltən] , [ək'sesəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ministəz] , [vi'ziə] , ['juːnəks] , [ænd; ənd]

He	becomes	a	sultan	,	accessible	only	to	his	ministers	,	vizirs	,	eunuchs	,	and
他	变成	一个	苏丹	,	可访问	仅有的	到	他的	部长们	,	维齐尔	,	太监	,	和

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'ræljoʊ] .

the	women	of	his	seraglio	.
这	女性	的	他的	闺房	.

他成为了苏丹，只有他的大臣、维齐尔、宦官和后宫女眷才能接近他。

[hens] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [senəˌbaɪt] ,

Hence	the	millions	of	priests	and	cenobites	,
因此	这	百万	的	神父	和	苦行僧	,

因此才有了数以百万计的祭司和苦行僧。

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

who	have	no	business	on	earth	but	to	raise	their	idle	hands	to	Heaven	,
WHO	有	不	商业	在	地球	但	到	增加	他们的	闲置的	双手	到	天堂	,

他们来到世上除了举起闲散的双手向天祈祷之外，别无他事。

[ænd; ənd] [preɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ɪts] ['blesɪŋz] [ɑːn][sə'saɪəti] .

and	pray	night	and	day	for	its	blessings	on	society	.
和	祈祷	夜晚	和	天	为了	它是	祝福	在	社会	.

并日夜祈祷，祈求它给社会带来福祉。

[neiʃəns] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['paɪəs] [ɪm'pɑːstər] [lɪv; laɪv][ɪn]

Nations	**pay**	**dearly**	**for**	**these**	**important**	**services**	**,**	**and**	**these**	**pious**	**impostors**	**live**	**in**
国家	支付	亲爱的	为了	这些	重要的	服务	,	和	这些	虔诚的	冒名顶替者	居住	在

['splendər] [ænd; ənd] [iːz] ,

splendour	**and**	**ease**	**,**
辉煌	和	舒适	,

各国为这些重要服务支付高昂费用，而这些伪善的骗子却过着奢华安逸的生活。

[waɪl] ['riːəl] ['merɪt] , ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] ['mɪzəri] .

while	**real**	**merit**	**,**	**labour**	**,**	**and**	**industry**	**languish**	**in**	**misery**	**.**
尽管	真实的	优点	,	劳动	,	和	行业	憔悴	在	苦难	.

而真正的才干、劳动和勤奋却在苦难中苟延残喘。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [diˈvəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [prer] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['serəmənɪz] [ʌv; əv]

Under	**the**	**pretence**	**of**	**devoting**	**himself**	**to**	**prayer**	**and**	**other**	**ceremonies**	**of**
在下面	这	虚伪	的	奉献	他自己	到	祷告	和	其他	仪式	的

[hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

his	**worship**	**,**	**the**	**Christian**	**,**
他的	崇拜	,	这	基督教	,

基督徒假装虔诚地祈祷和进行其他宗教仪式，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [sekts] , [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,

particularly	**in**	**some**	**of**	**the**	**more**	**superstitious**	**sects**	**,**	**is**	**obliged**	**to**	**remain**	**idle**	**,**
特别	在	一些	的	这	更多的	迷信的	教派	,	是	有义务	到	保持	闲置的	,

尤其是在一些比较迷信的教派中，被迫保持无所事事。

[ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	**stand**	**with**	**arms**	**across**	**during**	**a**	**great**	**part**	**of**	**the**	**year**	**.**
和	站立	和	武器	穿过	期间	一个	伟大的	部分	的	这	年	.

一年中的大部分时间里，他们都双臂交叉站立。

[hiː; hi][ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnərz] [gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌinjuː'tiləti] .

He	**is**	**persuaded**	**that**	**he**	**honours**	**God**	**by**	**his**	**inutility**	**.**
他	是	被说服	那	他	荣誉	上帝	经过	他的	无用性	.

他坚信，他的无用之处正是对上帝的荣耀。

[fiːsts] [ænd; ənd]['fæsts] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərəsts] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv]

Feasts	**and**	**fasts**	**,**	**multiplied**	**by**	**the**	**interests**	**of**	**priests**	**and**	**the**	**credulity**	**of**
盛宴	和	斋戒	,	乘以	经过	这	兴趣	的	神父	和	这	轻信	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	**people**	**,**
这	人们	,

祭司们的利益和民众的轻信，使得各种节日和斋戒活动层出不穷。

['ɔːf(ə)n] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['leɪbər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv]

often	**suspended**	**for**	**long**	**intervals**	**the**	**labours**	**necessary**	**to**	**the**	**subsistence**	**of**
经常	暂停	为了	长的	间隔	这	劳动	必要的	到	这	生存	的

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

经常导致维持社会生存所必需的劳动长期中断。

[men] [flai][tuː; tə] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] [preɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]

Men	**fly**	**to**	**temples**	**to**	**pray**	**when**	**they**	**should**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**cultivate**
男人	飞	到	寺庙	到	祈祷	什么时候	他们	应该	停留	在	家	和	培育

[ðer; ðər] [fiːldz] .

their	**fields**	**.**
他们的	字段	.

男人们本应待在家中耕作田地，却飞到寺庙祈祷。

[ðer; ðər][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fed] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [fɪld]

There	their	eyes	are	fed	with	childish	ceremonies	,	and	their	ears	are	filled
那里	他们的	眼睛	是	美联储	和	幼稚	仪式	,	和	他们的	耳朵	是	已填

[wɪð; wɪθ] ['feiblz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ,

with	fables	and	doctrines	,
和	寓言	和	教义	,

在那里，他们的眼睛被幼稚的仪式所充斥，他们的耳朵被寓言和教条所包围。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] .

of	which	they	can	comprehend	nothing	.
的	哪个	他们	能	理解	没有什么	.

他们对此一无所知。

[ðɪs] [tə'rænɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['leɪbərər] [tuː; tə] [ɪn'devər] ,

This	tyrannical	religion	makes	it	a	crime	for	the	poor	labourer	to	endeavour	,
这	强横	宗教	制作	它	一个	犯罪	为了	这	贫穷的	劳动者	到	努力	,

['dʊrɪŋ] ['kənsə,kreitid] [deɪz] ,

during	consecrated	days	,
期间	已祝圣的	天	,

这种专制的宗教使得贫苦的劳动者在神圣的日子里努力工作成为一种罪行。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt]['fæməli] .

to	procure	subsistence	for	a	numerous	and	indigent	family	.
到	采购	生存	为了	一个	很多的	和	贫困者	家庭	.

为众多贫困家庭提供生活必需品。

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] , ['pʌnɪʃiz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]

And	civil	authority	,	in	concert	with	religion	,	punishes	those	who	have	the
和	民用	权威	,	在	音乐会	和	宗教	,	惩罚	那些	WHO	有	这

[ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ɜːrn] [bred] ,

audacity	to	earn	bread	,
大胆	到	赚	面包	,

世俗政权与宗教沆瀣一气，惩罚那些胆敢挣钱养家糊口的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

instead	of	praying	or	being	idle	.
反而	的	祈祷	或者	存在	闲置的	.

而不是祈祷或无所事事。

[kæn; kən] ['riːz(ə)n] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]

Can	reason	subscribe	to	the	ridiculous	obligation	of	abstaining	from	certain
能	原因	订阅	到	这	荒谬的	义务	的	禁欲	从	肯定

['ælimənts] [ænd; ənd] [miːts] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [sekts] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ?

aliments	and	meats	which	is	imposed	by	some	sects	of	Christians	?
食物	和	肉类	哪个	是	强加	经过	一些	教派	的	基督徒	?

理性能够接受某些基督教派别强加给信徒的荒谬的禁食某些食物和肉类的义务吗?

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] , ['piːp(ə)l] , [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər] ['leɪbər] , [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]

In	consequence	of	these	laws	,	people	,	who	live	by	their	labour	,	are	forced	to
在	结果	的	这些	法律	,	人们	,	WHO	居住	经过	他们的	劳动	,	是	强制	到

['kɑːntent] [ðəm'selvz] ,

content	themselves	,
内容	他们自己	,

由于这些法律，靠劳动谋生的人们被迫安于现状。

['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] - , [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [prə'vɪʒnz] , [mɔːr] ['prɑːpər][tuː; tə]

during	long	intervals	'	,	with	dear	and	unwholesome	provisions	,	more	proper	to
期间	长的	间隔	-	,	和	亲爱的	和	不健康的	条款	,	更多的	恰当的	到

['dʒenəreɪt] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən] [rɪ'per] [streŋθ] .

generate	disease	than	repair	strength	.
产生	疾病	比	维修	力量	.

在长时间的间隔期间，食用昂贵而不健康的食品，与其说是恢复体力，不如说是致病。

[wʌt] ['æbdʒekt][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'di:əz][mʌst; məst] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

What	abject	and	ridiculous	ideas	must	they	entertain	of	God	,
什么	卑贱	和	荒谬的	想法	必须	他们	招待	的	上帝	,

他们对上帝究竟抱有多么卑劣荒谬的想法?

[hu:] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] ['entərz] ['ɪntu:]

who	believe	he	can	be	offended	by	the	quality	of	the	food	that	enters	into
WHO	相信	他	能	是	被冒犯了	经过	这	质量	的	这	食物	那	进入	进入

[ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] !

the	stomachs	of	his	creatures	!
这	胃	的	他的	生物	!

他们认为，如果进入他手下动物胃里的食物质量不好，他会感到不悦!

['hev(ə)n] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r]

Heaven	,	however	,	for	a	certain	sum	of	money	becomes	sometimes	more
天堂	,	然而	,	为了	一个	肯定	和	的	钱	变成	有时	更多的

[ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] .

accommodating	.
适应性强	.

然而，只要付出一定金额的金钱，天堂有时也会变得更加宽容。

[pri:sts] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['bizid] [ɪn] ['streɪt(ə)n] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sektərɪ] ,

Priests	have	been	continually	busied	in	straitening	the	path	of	their	sectaries	,
神父	有	到过	持续	忙碌	在	收紧	这	小路	的	他们的	教派	,

神职人员一直忙于规范其教派成员的道路。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [trænz'gres] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ;

that	they	might	transgress	more	frequently	;
那	他们	可能	越界	更多的	频繁地	;

这样他们可能会更频繁地违规;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['revənu:] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] [maɪt] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]

and	that	the	revenue	arising	from	their	transgressions	might	thus	become	more
和	那	这	收入	产生	从	他们的	过错	可能	因此	变得	更多的

['æmp(ə)l] .

ample	.
充足	.

这样一来，他们因犯罪而获得的收入可能会更加丰厚。

[ɔ:l] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n][sɪn] [ɪt'self] , [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] , [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:fɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

All	things	,	even	sin	itself	,	among	Christians	,	contribute	to	the	profit	of	the
全部	事物	,	甚至	罪	本身	,	之中	基督徒	,	贡献	到	这	利润	的	这

[pri:sts] .

priests	.
神父	.

在基督徒中，一切事物，甚至罪恶本身，都有利于神父们的获利。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ['evər] [pleɪst] [ɪts] ['sektərɪ] [ɪn] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'pendəns] [ɑ:n]

No	religion	ever	placed	its	sectaries	in	more	complete	and	continual	dependance	on
不	宗教	曾经	放置	它是	教派	在	更多的	完全的	和	持续的	依赖	在

[pri:sts] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

priests	,	than	the	Christian	.
神父	,	比	这	基督教	.

没有哪个宗教像基督教那样，让信徒们对神职人员如此彻底和持续地依赖。

[ðoʊz] ['hɑ:piz] ['nevər] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .

Those	harpies	never	lose	sight	of	their	prey	.
那些	哈耳庇厄	绝不	失去	视线	的	他们的	猎物	.

这些鹰身女妖从不放过猎物。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn'fæləbl] ['meʒərz] [fɔːr; fər] ['sʌbdʒiktɪŋ] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [kən'trɪbjuːt]

They	take	infallible	measures	for	subjecting	mankind	,	and	making	all	contribute
他们	拿	绝对正确	措施	为了	服从	人类	,	和	制作	全部	贡献

[tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] .

to	their	power	,	riches	,	and	dominion	.
到	他们的	力量	,	财富	,	和	统治权	.

他们采取万无一失的措施来征服人类，让所有人都为他们的力量、财富和统治做出贡献。

['hævɪŋ] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Having	assumed	the	office	of	mediator	between	the	heavenly	monarch	and	his
拥有	假定	这	办公室	的	调解员	之间	这	天上	君主	和	他的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

他担任了天帝与臣民之间的调解人，

[ðiːz] [priːsts] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['kɔːtiːəz] [ɪn] ['feɪvər] , ['ministəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]

these	priests	were	looked	upon	as	courtiers	in	favour	,	ministers	commissioned	to
这些	神父	是	看起来	之上	作为	朝臣	在	偏爱	,	部长们	委托	到

['eksərsaɪz] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

exercise	power	in	his	name	,
锻炼	力量	在	他的	姓名	,

这些祭司被视为受宠的朝臣，是奉命以他的名义行使权力的官员。

[ænd; ənd] ['feivərits] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] .

and	favourites	to	whom	he	could	refuse	nothing	.
和	收藏夹	到	谁	他	可以	拒绝	没有什么	.

以及他最宠爱的人，他什么都无法拒绝他们。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːt] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

Thus	they	became	absolute	masters	of	the	destiny	of	the	Christians	.
因此	他们	成为	绝对	大师	的	这	命运	的	这	基督徒	.

因此，他们完全掌控了基督徒的命运。

[ðeɪ] [geɪnd] [is'tæbliʃmənts] [ænd; ənd] ['rendərd] [ðəm'selvz] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

They	gained	establishments	and	rendered	themselves	necessary	by	the	introduction
他们	获得	机构	和	渲染	他们自己	必要的	经过	这	介绍

[ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['duːtiz] ,

of	innumerable	practices	and	duties	,
的	无数	实践	和	职责	,

他们通过引入无数的惯例和职责，获得了地位，并使自身变得不可或缺。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['pjʊrəl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,

which	,	though	puerile	and	ridiculous	,
哪个	,	尽管	幼稚的	和	荒谬的	,

虽然这很幼稚也很荒谬，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['flɑːks] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪndɪspɛnsɪbli] ['nesəseri]

they	had	the	address	to	make	their	flocks	look	upon	as	indispensibly	necessary
他们	有	这	地址	到	制作	他们的	羊群	看	之上	作为	不可或缺	必要的

[tuː; tə][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

to	their	salvation	.
到	他们的	救恩	.

他们掌握了让信众视他们为救赎不可或缺之人的秘诀。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ['ɪnfɪnətli]

They	represented	the	omission	of	these	pretended	duties	as	a	crime	infinitely
他们	代表	这	省略	的	这些	假装	职责	作为	一个	犯罪	无限地

['greɪtər] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊpən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

greater	than	an	open	violation	of	all	the	laws	of	morality	and	reason	.
更大的	比	一个	打开	违反	的	全部	这	法律	的	道德	和	原因	.

他们认为，不履行这些所谓的义务是一种比公然违反所有道德和理性法则更为严重的罪行。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ðen] [biː; bi] [sə'praiz] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ,

Let	us	not	then	be	surprized	,	that	,	in	the	most	zealous	,
让	我们	不是	然后	是	惊讶	,	那	,	在	这	最多	热心	,

所以，我们不必感到惊讶，即使在最热忱的.....

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [sekts] , [wiː; wi] [siː] [mæn'kaɪnd] [pər'petʃuəli] [ɪn'festid]

that	is	to	say	the	most	superstitious	sects	,	we	see	mankind	perpetually	infested
那	是	到	说	这	最多	迷信的	教派	,	我们	看	人类	永恒地	受感染的

[wɪð; wɪθ] [priːsts] .

with	priests	.
和	神父	.

也就是说，在最迷信的教派中，我们看到人类社会始终充斥着祭司。

['skersli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bɔːrn] , [wen] , ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,

Scarcely	are	they	born	,	when	,	under	the	pretext	of	washing	away	original	sin	,
几乎	是	他们	出生	,	什么时候	,	在下面	这	借口	的	洗涤	离开	原来的	罪	,

他们刚出生不久，就以洗净原罪为借口，

[ðer; ðər] [priːsts] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] ['bæptɪzəm] ,

their	priests	impose	on	them	a	mercenary	baptism	,
他们的	神父	强加	在	他们	一个	雇佣兵	洗礼	,

他们的牧师强迫他们接受一种唯利是图的洗礼，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑːd] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn]

and	pretend	to	reconcile	them	with	a	God	whom	they	have	as	yet	been
和	假装	到	调和	他们	和	一个	上帝	谁	他们	有	作为	然而	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fend] .

unable	to	offend	.
无法	到	得罪	.

并假装让他们与一位他们至今尚未得罪过的上帝和解。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] ['serəmənɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [snætʃt]

By	means	of	a	few	words	and	magical	ceremonies	they	are	thus	snatched
经过	方法	的	一个	很少	字	和	神奇	仪式	他们	是	因此	抢夺

[frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

from	the	dominion	of	Satan	.
从	这	统治权	的	撒但	.

通过几句咒语和一些神奇的仪式，他们就被从撒旦的统治下解救了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendə] ['ɪnfənsi] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['friːkwəntli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [priːsts] ,

From	the	tenderest	infancy	their	education	is	frequently	entrusted	to	priests	,
从	这	最嫩的	婴儿期	他们的	教育	是	频繁地	受托	到	神父	,

从婴儿时期起，他们的教育往往就委托给神父。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l] [ker] [ɪz][tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ðə; ði]['predʒudisiz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə]

whose	principal	care	is	to	instil	into	them	early	the	prejudices	as	necessary	to
谁	主要的	关心	是	到	灌输	进入	他们	早期的	这	偏见	作为	必要的	到

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	views	of	the	church	.
这	浏览	的	这	教会	.

他们的主要目的是从小就向孩子们灌输教会观点所必需的偏见。

['tɛrərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz]

Terrors	are	now	introduced	into	their	minds	which	increase	during	their	whole	lives
恐怖	是	现在	介绍	进入	他们的	思想	哪个	增加	期间	他们的	所有的	生活

.

:
.

恐惧从此植入他们的脑海，并伴随他们一生不断加剧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeiblz] , [əbˈsɜːrd] [ˈdɒktrɪnz] , [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈmistəriz]

They	are	instructed	in	the	fables	,	absurd	doctrines	,	and	incomprehensible	mysteries
他们	是	指示	在	这	寓言	,	荒诞	教义	,	和	难以理解	谜团

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [rɪˈlɪdʒən] .

of	a	marvellous	religion	.
的	一个	奇妙	宗教	.

他们被灌输了一种奇妙宗教的寓言故事、荒谬教义和不可思议的奥秘。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈkrɪstʃənz] ,

In	one	word	,	they	are	formed	into	superstitious	Christians	,
在	一	单词	,	他们	是	形成	进入	迷信的	基督徒	,

总之，他们被塑造成了迷信的基督徒。

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɪtəznz] [ɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [men] .

and	rendered	incapable	of	being	useful	citizens	or	enlightened	men	.
和	渲染	无法	的	存在	有用	公民	或者	开明	男人	.

并因此丧失了成为有用公民或开明人士的能力。

[ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈnesəseri] ,

Only	one	thing	is	represented	to	them	as	necessary	,
仅有的	一	事物	是	代表	到	他们	作为	必要的	,

他们只认为一件事是必要的，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪˈvaʊtli] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .

which	is	to	be	in	all	things	devoutly	submissive	to	his	religion	.
哪个	是	到	是	在	全部	事物	虔诚地	顺从者	到	他的	宗教	.

也就是说，在一切事上都要虔诚地服从自己的宗教。

" [biː; bi] [dɪˈvaʊt] , " [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] , " [biː; bi][blaɪnd] , [dɪˈspaɪz] [ðaɪ] [ˈriːz(ə)n] , [əˈtend] [tuː; tə]

"	Be	devout	,	"	say	his	teachers	,	"	be	blind	,	despise	thy	reason	,	attend	to
"	是	虔诚的	,	"	说	他的	教师	,	"	是	瞎的	,	鄙视	你的	原因	,	出席	到

[ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ɜːrθ] ;

Heaven	,	and	neglect	earth	;
天堂	,	和	忽视	地球	;

“要虔诚，”他的老师们说，“要盲目，要轻视你的理性，要关注上天，要忽略尘世；

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðaɪ][gɑːd] [dɪˈmændz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðiː] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [fəˈlɪsəti] .

this	is	all	thy	God	demands	to	conduct	thee	to	eternal	felicity	.
这	是	全部	你的	上帝	需求	到	执行	你	到	永恒	费利西蒂	.

这就是你的神引导你走向永恒幸福所要求的一切。

" [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈæbdʒekt][ænd; ənd][fəˈnætɪk][aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [fɪld]

"	To	maintain	the	abject	and	fanatic	ideas	with	which	the	priest	has	filled
"	到	维持	这	卑贱	和	狂热分子	想法	和	哪个	这	牧师	有	已填

[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

his	pupils	in	their	childhood	,
他的	学生	在	他们的	童年	,

“为了维持这位牧师从小灌输给学生们的卑劣和狂热的思想，

[hiː; hi] [kəˈmændz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðer; ðər]

he	commands	them	to	come	frequently	,	and	deposit	in	his	bosom	their
他	命令	他们	到	来	频繁地	,	和	订金	在	他的	怀	他们的

[ˈhɪd(ə)n] [fɔːlts] ,

hidden	faults	,
隐	故障	,

他命令他们经常来，把他们隐瞒的过错都坦白在他面前。

[ðer; ðər][moʊst] [ˈsiːkrət] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [θɔːts] .

their	most	secret	actions	and	thoughts	.
他们的	最多	秘密	行动	和	想法	.

他们最隐秘的行动和想法。

[hiː; hi][əˈblaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə][hjuːˈmɪlieɪt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ˈrendər] [ˈhɑːmɪdʒ]

He	obliges	them	to	humiliate	themselves	at	his	feet	,	and	render	homage
他	义务	他们	到	羞辱	他们自己	在	他的	脚	,	和	使成为	尊敬

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

to	his	power	.
到	他的	力量	.

他强迫他们跪倒在他的脚下，臣服于他的权力。

[hiː; hi] [ˈfraitənz] [ðə; ði][ˈkrɪmənəlz] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [ˈwɜːrði] , [hiː; hi]

He	frightens	the	criminals	,	and	afterwards	,	if	they	are	judged	worthy	,	he
他	吓唬	这	罪犯	,	和	然后	,	如果	他们	是	评判	值得	,	他

[ˈrekənsailz] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd] ,

reconciles	them	to	God	,
和解	他们	到	上帝	,

他震慑罪犯，之后，如果他们被判定为值得悔改，他就使他们与上帝和好。

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈministəz] [rɪˈmɪts] [ðer; ðər][sɪnz] .

who	on	the	command	of	his	ministers	remits	their	sins	.
WHO	在	这	命令	的	他的	部长们	汇款	他们的	罪孽	.

他奉大臣之命赦免他们的罪过。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [sekts] [ðæt] [ædˈmɪt] [ðɪs] [ˈpræktɪs] ,

The	Christian	sects	that	admit	this	practice	,
这	基督教	教派	那	承认	这	实践	,

承认这种做法的基督教派别，

[boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪkˈstriːmli] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði]

boast	of	it	as	extremely	useful	in	regulating	the	manners	and	restraining	the
夸	的	它	作为	极其	有用	在	调节	这	礼仪	和	限制	这

[ˈpæʃnz] [ʌv; əv][men] ;

passions	of	men	;
激情	的	男人	;

吹嘘它在规范人们的行为举止和抑制人们的激情方面极其有用；

[bʌt; bət] [ɪkˈspɪriəns] [pruːvz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈjuːsɪdʒ][ɪz][moʊst] [ˈfeɪθfəli]

but	experience	proves	,	that	the	countries	in	which	this	usage	is	most	faithfully
但	经验	证明	,	那	这	国家	在	哪个	这	用法	是	最多	忠实

[əbˈzɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

但经验证明，在那些最忠实地遵守这种用法的国家，

[ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmænərz] .

are	distinguished	rather	for	the	dissolution	than	the	purity	of	their	manners	.
是	杰出的	相当	为了	这	溶解	比	这	纯度	的	他们的	礼仪	.

他们的显著特点是行为举止的放荡不羁，而不是纯洁无瑕。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [ˌɛkspɪˈeʃən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [emˈbəʊldənd] [ɪn] [vaɪs] .

By	such	easy	expiations	they	are	only	emboldened	in	vice	.
经过	这样的	简单的	赎罪	他们	是	仅有的	加粗	在	副	.

这种轻易的赎罪只会让他们更加肆无忌惮地作恶。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [əˈfensɪz] [ænd; ənd] [kənˈseʃnz] .

The	lives	of	Christians	are	circles	of	successive	offences	and	concessions	.
这	生活	的	基督徒	是	界	的	连续	罪行	和	让步	.

基督徒的生活就是一个不断犯罪和妥协的循环。

[ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [riːp] [ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpræktɪs] ,

The	priesthood	reap	the	profit	of	this	practice	,
这	圣职	收割	这	利润	的	这	实践	,

这种做法的获利者是祭司阶层。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

by	means	of	which	they	exercise	an	absolute	dominion	over	the	consciences	of
经过	方法	的	哪个	他们	锻炼	一个	绝对	统治权	超过	这	良心	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

通过这种方式，他们对人类的良知行使了绝对的统治权。

[haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [men] ,

How	great	must	be	the	power	of	an	order	of	men	,
如何	伟大的	必须	是	这	力量	的	一个	命令	的	男人	,

一个由男性组成的团体的力量该是何等强大！

[huː] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [kæn; kən]['kɪnd(ə)l][æt; ət] ['pleʒər] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv]

who	possess	all	the	secrets	of	families	,	can	kindle	at	pleasure	the	destructive
WHO	具有	全部	这	秘密	的	家庭	,	能	点燃	在	乐趣	这	破坏性的

[fleɪm] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ,

flame	of	fanaticism	,
火焰	的	狂热	,

掌握家族所有秘密的人，可以随意点燃狂热主义的毁灭之火。

[ænd; ənd]['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

and	open	or	shut	the	gates	of	heaven	!
和	打开	或者	关闭	这	大门	的	天堂	!

开启或关闭天堂之门！

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priːsts] ,

Without	the	consent	of	his	priests	,
没有	这	同意	的	他的	神父	,

未经祭司同意，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kænɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]

the	Christian	cannot	participate	in	the	knowledge	of	the	mysteries	of	his	religion
这	基督教	不能	参加	在	这	知识	的	这	谜团	的	他的	宗教

,

,

,

基督徒无法参与了解其宗教的奥秘。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

from	which	they	have	a	right	to	exclude	him	entirely	.
从	哪个	他们	有	一个	正确的	到	排除	他	完全	.

他们有权将他完全排除在外。

[ðɪs] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lə'ment] .

This	privation	,	however	,	he	has	no	great	reason	to	lament	.
这	匮乏	,	然而	,	他	有	不	伟大的	原因	到	哀叹	.

然而，他并没有什么理由为这种匮乏而感到惋惜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'næθəmə] [ɔːr] ['ekskə,mjuːni'keiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ['dʒen(ə)rəli][duː][ə; eɪ]['riːəl]

But	the	anathemas	or	excommunications	of	the	priests	generally	do	a	real
但	这	诅咒	或者	逐出教会	的	这	神父	一般来说	做	一个	真实的

['mɪstʃɪf] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

mischief	to	mankind	.
恶作剧	到	人类	.

但是，对神父的绝罚或开除教籍通常会对人类造成真正的危害。

[ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['pʌnɪʃmənts] [prə'duːs] ['tempərəl] [ɪ'fekts] ,

These	spiritual	punishments	produce	temporal	effects	,
这些	精神	惩罚	生产	颞	效果	,

这些精神惩罚会产生现实的影响，

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪtɪzn] [huː] [in'kəːz] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt]

and	every	citizen	who	incurs	the	disgrace	of	the	church	is	in	danger	of	that
和	每一个	公民	WHO	产生	这	耻辱	的	这	教会	是	在	危险	的	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	government	,
的	这	政府	,

任何玷污教会名誉的公民，都有可能失去政府的尊重。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

and	becomes	odious	to	his	fellow	-	citizens	.
和	变成	令人厌恶的	到	他的	同伴	-	公民	.

并因此遭到同胞的憎恶。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [priːsts] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

We	have	already	remarked	that	priests	have	taken	upon	themselves	the
我们	有	已经	评论	那	神父	有	已采取	之上	他们自己	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] .

management	of	marriages	.
管理	的	婚姻	.

我们已经注意到，神父们承担起了主持婚姻的重任。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kænɑːt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

Without	their	consent	,	a	Christian	cannot	,	become	a	father	.
没有	他们的	同意	,	一个	基督教	不能	,	变得	一个	父亲	.

未经父母同意，基督徒不能成为父亲。

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	must	first	submit	to	the	capricious	formalities	of	his	religion	,
他	必须	第一的	提交	到	这	任性	手续	的	他的	宗教	,

他首先必须服从自己宗教反复无常的礼仪形式，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

without	which	his	children	must	be	excluded	from	the	rank	of
没有	哪个	他的	孩子们	必须	是	排除	从	这	秩	的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

如果没有公民权，他的子女将被剥夺公民权。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

During	all	his	life	,
期间	全部	他的	生活	,

在他的一生中，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	Christian	is	obliged	to	assist	in	the	ceremonies	of	worship	under	the
这	基督教	是	有义务	到	协助	在	这	仪式	的	崇拜	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priːsts] .

direction	of	his	priests	.
方向	的	他的	神父	.

基督徒有义务在神父的指导下协助进行宗教仪式。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti] , [hiː; hi] [is'tiːmz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

When	he	has	performed	this	important	duty	,	he	esteems	himself	the	favourite
什么时候	他	有	执行	这	重要的	责任	,	他	尊重	他自己	这	最喜欢的

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

当他履行了这项重要职责后，他便认为自己是上帝的宠儿。

[ænd; ənd] [pə'sweidz] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [oʊz] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][sə'saɪəti] .

and	persuades	himself	that	he	no	longer	owes	any	thing	to	society	.
和	说服	他自己	那	他	不	更长	欠款	任何	事物	到	社会	.

他说服自己，他不再对社会负有任何责任。

[ðʌs] ['frɪvələs] ['præktɪsɪz] [teɪk] [pleɪs] [ʌv; əv][mə'rælәti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['rendərd] [sə'bɔ:rdɪnət]

Thus	frivolous	practices	take	place	of	morality	,	which	is	always	rendered	subordinate
因此	轻浮	实践	拿	地方	的	道德	,	哪个	是	总是	渲染	下属

[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

to	religion	.
到	宗教	.

因此，轻浮的行为取代了道德，而道德总是从属于宗教。

[wen] [deθ] [ə'proʊtʃɪz] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [stretʃt] [ɪn] ['ægəni] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,

When	death	approaches	,	the	Christian	,	stretched	in	agony	on	his	bed	,
什么时候	死亡	方法	,	这	基督教	,	拉伸	在	痛苦	在	他的	床	,

当死亡临近时，基督徒痛苦地躺在床上，

[ɪz] [stɪl] [ə'seɪld] [ɪn] [ðoʊz] [dɪ'stresfəl] ['moʊmənts][baɪ] [pri:sts] .

is	still	assailed	in	those	distressful	moments	by	priests	.
是	仍然	遭受攻击	在	那些	令人痛苦的	时刻	经过	神父	.

在那些令人痛苦的时刻，他仍然会受到神父们的攻击。

[ɪn][sʌm; səm] [sekts] [rɪ'lɪdʒən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['bɪtər] [deθ]

In	some	sects	religion	seems	to	have	been	invented	to	render	the	bitter	death
在	一些	教派	宗教	似乎	到	有	到过	发明	到	使成为	这	苦的	死亡

[ʌv; əv][mæn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['bɪtər] .

of	man	ten	thousand	times	more	bitter	.
的	男人	十	千	时代	更多的	苦的	.

在某些教派中，宗教似乎被发明出来，目的是让人类痛苦的死亡变得更加痛苦一万倍。

[ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [pri:st] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

A	malicious	priest	comes	to	the	couch	of	the	dying	man	,
一个	恶意	牧师	来	到	这	长椅	的	这	垂死	男人	,

一个心怀恶意的牧师来到垂死之人的床边，

[ænd; ənd][hoʊldz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] , [ə'reɪd] [ɪn] [mɔ:r]

and	holds	before	him	the	spectacle	of	his	approaching	end	,	arrayed	in	more
和	持有	前	他	这	奇观	的	他的	接近	结尾	,	排列	在	更多的

[ðæn; ðən][ɔ:l] [ɪts] ['tɛrərz] .

than	all	its	terrors	.
比	全部	它是	恐怖	.

在他面前展现的是他即将到来的死亡景象，充满了各种恐怖。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] ['sɪtəznz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

Although	this	custom	is	destructive	to	citizens	,	it	is	extremely	profitable	to	the
虽然	这	风俗	是	破坏性的	到	公民	,	它	是	极其	有利可图	到	这

['pri:sthʊd] ,

priesthood	,
圣职	,

虽然这种习俗对平民百姓有害，但对神职人员来说却极其有利可图。

[wʌn] [hu:] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] ['legəsiz] [prəʊ'kjʊəd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

1	who	owe	much	of	their	riches	to	legacies	procured	by	it	.
1	WHO	欠	很多	的	他们的	财富	到	遗产	采购	经过	它	.

1. 他们的大部分财富都归功于它所获得的遗产。

[mə'rælәti] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['haɪli] [əd'væntɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Morality	is	not	quite	so	highly	advantaged	by	it	.
道德	是	不是	相当	所以	高度	优势	经过	它	.

道德方面并没有因此获得如此大的优势。

[ɪk'spɪriəns] [pru:vz] , [ðæt] [moʊst] ['kristʃənz] [lɪv; laɪv][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [poʊ'spoʊn] [tɪl] [deθ]
Experience proves , that most Christians live in security and postpone till death
经验 证明 , 那 最多 基督徒 居住 在 安全 和 推迟 直到 死亡
[ðer; ðər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
their reconciliation with God .
他们的 和解 和 上帝 .

经验证明，大多数基督徒生活在安逸之中，直到死亡才与上帝和解。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [lɑ:r'dʒes] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sthʊd] , [ðer; ðər] [fɔ:lts]
By means of a late repentance , and largesses to the priesthood , their faults
经过 方法 的 一个 晚的 悔改 , 和 慷慨 到 这 圣职 , 他们的 故障
[ɑ:r; ər]['ekspi:ˌeɪtid] ,
are expiated ,
是 已过期 ,

通过后来的忏悔和对神职人员的慷慨捐赠，他们的过错得以赎清。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [kraɪmz]
and they are permitted to hope that Heaven will forget the accumulated crimes
和 他们 是 允许 到 希望 那 天堂 将要 忘记 这 积累 犯罪
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [laɪf] .
of a long and wicked life .
的 一个 长的 和 邪恶 生活 .

他们被允许抱有这样的希望：上天会忘记他们漫长而邪恶的一生中所累积的罪行。

[wʌn][ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] .
1 In Catholic countries .
1 在 天主教 国家 .

1 在天主教国家。

[deθ] [ɪt'self] [dʌz] [nɑ:t] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [sekts] ,
Death itself does not terminate the empire of the priesthood in certain sects ,
死亡 本身 做 不是 终止 这 帝国 的 这 圣职 在 肯定 教派 ,

在某些教派中，死亡本身并不能终结祭司阶层的统治。

[wɪtʃ] [faindz] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ['i:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
which finds means to make money even out of the dead bodies of their
哪个 发现 方法 到 制作 钱 甚至 出去 的 这 死的 身体 的 他们的
['fɔ:ləuəz] .
followers .
追随者 .

他们甚至能从信徒的尸体上赚钱。

[ði:z] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm] , [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] ['tɛmpəlz] ,
These , for a sufficient sum , are permitted to be deposited in temples ,
这些 , 为了 一个 充足的 和 , 是 允许 到 是 已存 在 寺庙 ,

只要金额足够，这些钱财就可以存放在寺庙里。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .
where they have the privilege of spreading infection and disease .
在哪里 他们 有 这 特权 的 传播 感染 和 疾病 .

他们有特权传播传染病和疾病。

[ðə; ði] [ˌsæsər'doʊtl] ['paʊər] [ɪk'stendz; ek'stendz] [stɪl] ['fɜ:rðər] .
The sacerdotal power extends still further .
这 祭司 力量 扩展 仍然 更远 .

神职人员的权力范围还远不止于此。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪr] [reɪt] ,
The prayers of the church are purchased at a dear rate ,
这 祈祷 的 这 教会 是 购买 在 一个 亲爱的 速度 ,

教会的祈祷文价格昂贵，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] ['tɔːments] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

to	deliver	the	souls	of	the	dead	from	their	pretended	torments	in	the	other
到	递送	这	灵魂	的	这	死的	从	他们的	假装	折磨	在	这	其他

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

将死者的灵魂从另一个世界的虚假折磨中解救出来，

[in'fliktid] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

inflicted	for	their	purification	.
造成的	为了	他们的	纯化	.

这是为了净化他们而施加的惩罚。

['hæpi] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [huːz] [priːsts] ['biːɪŋ] ['feɪvərits] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

Happy	they	who	are	rich	in	a	religion	,	whose	priests	being	favourites	with	God	,
快乐的	他们	WHO	是	富有的	在	一个	宗教	,	谁	神父	存在	收藏夹	和	上帝	,

那些宗教信仰虔诚、祭司蒙神恩宠的人有福了。

[kæn; kən][biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

can	be	hired	to	prevail	on	him	to	remit	the	punishments	which	his
能	是	雇用	到	占上风	在	他	到	汇	这	惩罚	哪个	他的

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] !

immutable	justice	had	intended	to	inflict	!
不可更改的	正义	有	故意的	到	造成	!

可以雇佣他人去劝说他免除他那不容置疑的公正原本打算施加的惩罚！

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['duːtiz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] ;

Such	are	the	principal	duties	recommended	by	the	Christians	;
这样的	是	这	主要的	职责	受到推崇的	经过	这	基督徒	;

这些是基督徒所提倡的主要职责；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'pend] .

and	upon	the	observation	of	these	they	believe	their	salvation	to	depend	.
和	之上	这	观察	的	这些	他们	相信	他们的	救恩	到	依赖	.

他们认为，他们的救赎取决于对这些事情的观察。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] , [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] ['hɜːrtfl] ['præktɪsɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl]

Such	are	the	arbitrary	,	ridiculous	,	and	hurtful	practices	substituted	for	the	real
这样的	是	这	随意的	,	荒谬的	,	和	伤人的	实践	替代	为了	这	真实的

['duːtiz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] .

duties	of	morality	.
职责	的	道德	.

这些任意、荒谬、伤人的做法取代了真正的道德义务。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['præktɪsɪz] , [əd'mɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [sekts]

We	shall	not	combat	the	different	superstitious	practices	,	admitted	by	some	sects
我们	将	不是	战斗	这	不同的	迷信的	实践	,	承认	经过	一些	教派

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['ʌðər] ;

and	rejected	by	others	;
和	拒绝	经过	其他的	;

我们不会反对某些教派认可而另一些教派不认可的各种迷信习俗；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnərz] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paɪəs][fə'nætiks][ænd; ənd]

such	as	the	honours	rendered	to	the	memory	of	those	pious	fanatics	and
这样的	作为	这	荣誉	渲染	到	这	记忆	的	那些	虔诚的	狂热分子	和

[əb'skjʊr] ['kɑːntəmˌpleɪtər] [huːm] ['roʊmən] ['pɑːntɪf] [hæv; həv] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] .

obscure	contemplators	whom	Roman	pontiffs	have	ranked	among	the	saints	.
朦胧	沉思者	谁	罗马	教宗	有	排名	之中	这	圣徒	.

例如，罗马教皇将那些虔诚的狂热分子和默默无闻的沉思者列为圣人，并授予他们纪念的荣誉。

[wiː; wi] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɪlgrəmɪdʒz] [wɪtʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [prəˈduːst] ,

We	say	nothing	of	those	pilgrimages	which	superstition	has	so	often	produced	,
我们	说	没有什么	的	那些	朝圣	哪个	迷信	有	所以	经常	生产	,

我们对那些因迷信而常常产生的朝圣活动就不多说了。

[nɔːr] [ðoʊz] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪnz] [ɑːr; ər] [rɪˈmɪtɪd] .

nor	those	indulgences	by	means	of	which	sins	are	remitted	.
也不	那些	放纵	经过	方法	的	哪个	罪孽	是	已汇出	.

也不包括那些可以赦免罪过的特权。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈoʊnli] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] - [mɔːr] [rɪˈspektɪd] [wer] [ðeɪ]

We	shall	only	observe	,	that	these	things	are	commonly	-	more	respected	where	they
我们	将	仅有的	观察	,	那	这些	事物	是	通常	-	更多的	受人尊敬	在哪里	他们

[ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] ,

are	admitted	,
是	承认	,

我们只需指出，这些事情在被认可的地方通常会受到更多尊重。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [məˈrælәti] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [ˈfriːkwəntli] , [ɑːr; ər] [ˈhoʊlli] [ˌʌnˈnoʊn]

than	the	duties	of	morality	,	which	in	those	places	frequently	,	are	wholly	unknown
比	这	职责	的	道德	,	哪个	在	那些	地方	频繁地	,	是	完全	未知

.

:
.

比起道德义务，在这些地方，道德义务往往完全不为人知。

[mænˈkaɪnd] [faɪnd] [ðer; ðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈpensɪtiːz] [mʌtʃ] [les] [ˈθwɔːrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [raɪts] , [ˈserəmənɪz] ,

Mankind	find	their	natural	propensities	much	less	thwarted	by	such	rites	,	ceremonies	,
人类	寻找	他们的	自然的	倾向	很多	较少的	受挫	经过	这样的	仪式	,	仪式	,

[ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] ,

and	practices	,
和	实践	,

人类的自然倾向受此类仪式、典礼和习俗的阻碍要小得多。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɜːrtʃuəs] .

than	by	being	virtuous	.
比	经过	存在	有德行的	.

比行善更重要。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kənˈfɔːmz] [ɪgˈzæktli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [priːsts] [ɪgˈzækt]

A	good	Christian	is	a	man	who	conforms	exactly	to	all	that	his	priests	exact
一个	好的	基督教	是	一个	男人	WHO	符合	确切地	到	全部	那	他的	神父	精确的

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

一个好的基督徒会完全遵守牧师对他的所有要求；

[ðiːz] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈvɜːrtʃʊ] .

these	substitute	blindness	and	submission	in	the	place	of	all	virtues	.
这些	代替	失明	和	提交	在	这	地方	的	全部	美德	.

这些以盲目和顺从取代了所有美德。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [ʌv; əv]

XIV	.	—	OF
十四	.	—	的

十四.—

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

THE	POLITICAL	EFFECTS	OF	THE	CHRISTIAN	RELIGION	.
这	政治的	效果	的	这	基督教	宗教	.

基督教的政治影响。

['æftər] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði][,inju:'tiləti][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] , ['vɜ:rtʃʊ] ,

After	having	seen	the	inutility	and	even	danger	of	the	perfections	,	virtues	,
后	拥有	已见	这	无用性	和	甚至	危险	的	这	完美	,	美德	,

在认识到完美、美德的无用性甚至危险性之后，

[ænd; ənd] ['du:tiz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [let] [ˌju: 'es][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	duties	proposed	by	the	Christian	religion	,	let	us	enquire	whether	its	political
和	职责	建议的	经过	这	基督教	宗教	,	让	我们	查询	无论	它是	政治的

['influənsiz] [bi:; bi] [mɔ:r] ['hæpi] ,

influences	be	more	happy	,
影响	是	更多的	快乐的	,

鉴于基督教所提出的义务，让我们探究一下它的政治影响是否更加令人欣喜。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɪn] [ri'æləti] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][neiʃəns] [ə'mʌŋ] [hu:m]

and	whether	it	can	in	reality	promote	the	welfare	of	nations	among	whom
和	无论	它	能	在	现实	推动	这	福利	的	国家	之中	谁

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [əb'zɜ:rvd] .

it	is	established	and	faithfully	observed	.
它	是	已确立的	和	忠实	观察到	.

它是否真的能够促进那些已经建立并忠实遵守它的国家的福祉。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns][faɪnd] , [ðæt] [wer'evər] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , [tu:] ['ɑ:pəzɪt] [ˌlɛdʒɪs'leɪʃənz] ,

We	at	once	find	,	that	wherever	this	religion	is	admitted	,	two	opposite	legislations	,
我们	在	一次	寻找	,	那	无论	这	宗教	是	承认	,	二	对面的	立法	,

我们立刻发现，凡是允许这种宗教存在的地方，都存在两种截然相反的法律。

['evər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] .

ever	at	variance	with	each	other	,	establish	themselves	.
曾经	在	方差	和	每个	其他	,	建立	他们自己	.

它们之间总是存在分歧，但它们都确立了自己的地位。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [pri:tʃiz] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] ,

Although	this	religion	preaches	love	and	peace	,
虽然	这	宗教	布道	爱	和	和平	,

虽然这个宗教宣扬爱与和平，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ə'naɪəˌleɪts] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pri:ˌsɛpts] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

it	soon	annihilates	the	effects	of	those	precepts	by	the	divisions	which	it
它	很快	湮灭	这	效果	的	那些	戒律	经过	这	部门	哪个	它

[ˌnesə'serəli] [səuz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['sektərɪ] ,

necessarily	sows	among	its	sectaries	,
一定	母猪	之中	它是	教派	,

它很快就会因为在其教派内部制造分裂而抵消这些戒律的效果。

[hu:] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪn'tɜ:rprət] [daɪ'vɜ:slɪ] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['ɔ:rəkəlz] [ə'naʊnst] [ɪn]['hoʊli] [rɪt] .

who	unavoidably	interpret	diversely	the	ambiguous	oracles	announced	in	Holy	Writ	.
WHO	不可避免的	解释	多样化	这	模糊的	神谕	宣布	在	圣	写	.

他们不可避免地会对圣经中含糊不清的预言做出各种不同的解释。

[wi:; wi][faɪnd] ,

We	find	,
我们	寻找	,

我们发现，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði][moʊst] [ˌækrɪ'moʊniəs] [dis'pju:ts] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəli]

that	from	the	infancy	of	religion	the	most	acrimonious	disputes	have	continually
那	从	这	婴儿期	的	宗教	这	最多	尖刻	争议	有	持续

['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [di'vainz] .

taken	place	among	divines	.
已采取	地方	之中	神灵	.

自宗教诞生之初，神职人员之间就一直发生着激烈的争论。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv] [bɪn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪzəmz] , ['herɪsi:z] ,

The	successive	ages	of	Christianity	have	been	stained	with	schisms	,	heresies	,
这	连续	年龄	的	基督教	有	到过	染色	和	分裂	,	异端	,

[ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] , [ænd; ənd]['kɑ:ntests; kən'tests] ,

persecutions	,	and	contests	,
迫害	,	和	比赛	,

基督教的各个历史时期都充满了分裂、异端、迫害和纷争。

['waɪdli] [dɪs'kɔ:rdənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['boʊstɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['kɑ:nkɔ:rd] ;

widely	discordant	from	its	boasted	spirit	of	peace	and	concord	;
广泛	不和谐的	从	它是	吹嘘	精神	的	和平	和	和睦	;

与其标榜的和平与和谐精神大相径庭；

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [hu:z] ['pri:ˌsɛpts] [ɑ:r; ər][soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd]

which	is	in	fact	incompatible	with	a	religion	whose	precepts	are	so	dark	and
哪个	是	在	事实	不相容	和	一个	宗教	谁	戒律	是	所以	黑暗的	和

[ɪ'kwɪvək(ə)l] .

equivocal	.
模棱两可	.

这实际上与教义如此晦涩难懂、模棱两可的宗教是相悖的。

[ɪn] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [dis'pju:ts] , [i:tʃ] ['pɑ:rti] [bɪ'li:vz] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ɑ:n][ɪts] [saɪd] ,

In	all	religious	disputes	,	each	party	believes	that	God	is	on	its	side	,
在	全部	宗教	争议	,	每个	派对	相信	那	上帝	是	在	它是	边	,

在所有宗教争端中，每一方都认为上帝站在自己一边。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bstɪnət] .

and	consequently	they	are	obstinate	.
和	最后	他们	是	顽固	.

因此，他们很固执。

[ɪn'di:d] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

Indeed	,	how	can	it	be	otherwise	,
的确	,	如何	能	它	是	否则	,

的确，还能有别的结果吗?

[wen] [ðeɪ] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['vænəti] ?

when	they	confound	the	cause	of	God	with	that	of	their	own	vanity	?
什么时候	他们	混杂	这	原因	的	上帝	和	那	的	他们的	自己的	虚荣	?

当他们把上帝的事业与自己的虚荣心混为一谈时?

[ðʌs] , ['mju:tʃuəli] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [kən'seʃ(ə)n] ,

Thus	,	mutually	averse	to	concession	,
因此	,	相互	反	到	让步	,

因此，双方都不愿做出让步，

[ðeɪ] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] [faɪt] [ʌn'tɪl] [fɔ:rs] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]

they	quarrel	and	fight	until	force	has	decided	a	contest	in	which	they	never
他们	争吵	和	斗争	直到	力量	有	决定	一个	竞赛	在	哪个	他们	绝不

[ə'pi:l] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ,

appeal	to	reason	,
上诉	到	原因	,

他们争吵打斗，直到武力决定胜负，从不讲道理。

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [wɪtʃ]
political authorities have ever been forced to interfere in all the dissensions which
政治的 当局 有 曾经 到过 强制 到 干扰 在 全部 这 分歧 哪个
[hæv; həv] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] .
have arisen among Christians .
有 出现 之中 基督徒 .

政治当局历来都被迫干预基督徒之间发生的一切纷争。

['gʌvərnmənts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['frɪvələs] [dis'pjuːts] [ʌv; əv] [priːsts] ,
Governments have always taken in the frivolous disputes of priests ,
政府 有 总是 已采取 在 这 轻浮 争议 的 神父 ,

政府历来都对神职人员的琐碎纠纷照单全收。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and foolishly considered them as objects of the last importance .
和 愚蠢地 经过考虑的 他们 作为 对象 的 这 最后的 重要性 .

并愚蠢地将它们视为最不重要的事物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'siːvd] ,
They have conceived ,
他们 有 构思 ,

他们已经构思了，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][gɑːd] [hɪm'self] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that in a religion established by God himself there could be nothing of a
那 在 一个 宗教 已确立的 经过 上帝 他自己 那里 可以 是 没有什么 的 一个
['traɪflɪŋ] ['neɪtʃər] .
trifling nature .
琐事 自然 .

在上帝亲自创立的宗教中，不可能存在任何琐碎之事。

[ðʌs] , ['prɪnsəz] [hæv; həv] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['sʌbdʒekts] , [huːz] [ə'pɪnjənz]
Thus , princes have armed themselves against their own subjects , whose opinions
因此 , 王子们 有 武装 他们自己 反对 他们的 自己的 主题 , 谁 意见
['difəd] [frʌm; frəm] [ðerz] .
differed from theirs .
不同 从 他们的 .

因此，君主们武装起来对抗与他们意见相左的臣民。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]
The way of thinking at court has decided the creed and the faith of
这 方式 的 思维 在 法庭 有 决定 这 信条 和 这 信仰 的
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

宫廷的思维方式决定了臣民的信条和信仰。

[ə'pɪnjənz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [wʌnz] .
Opinions supported by kings and priests have been the only true ones .
意见 有 经过 国王 和 神父 有 到过 这 仅有的 真的 一个 .

只有得到国王和祭司支持的观点才是唯一正确的观点。

[ðer; ðər] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːksi] ,
Their creatures have been the guardians of orthodoxy ,
他们的 生物 有 到过 这 守护者 的 正统 ,

他们的造物一直是正统教义的守护者。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪ'nɑːmɪneɪt]

and	were	commissioned	to	exterminate	all	whom	they	chose	to	denominate
和	是	委托	到	歼	全部	谁	他们	选择	到	定名

['herɪtɪks] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] .

heretics	and	rebels	.
异端	和	叛军	.

他们奉命消灭所有被他们认定为异端和叛乱分子的人。

[ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv]['prɪnsəz][ɔːr][ðer; ðər] [fɔːls] ['pɑːləsi] ,

The	prejudices	of	princes	or	their	false	policy	,
这	偏见	的	王子们	或者	他们的	错误的	政策	,

君主的偏见或其错误的政策，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , [huː] ['dɪfər] [frʌm; frəm]

have	caused	them	to	look	upon	those	of	their	subjects	,	who	differ	from
有	导致	他们	到	看	之上	那些	的	他们的	主题	,	WHO	不同	从

[ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ,

themselves	in	religious	opinions	,
他们自己	在	宗教	意见	,

导致他们看待那些在宗教信仰上与他们不同的臣民，

[æz; əz][bæd] ['sɪtəznz] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['enəmi] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] .

as	bad	citizens	,	dangerous	to	the	state	,	and	enemies	to	their	power	.
作为	坏的	公民	,	危险的	到	这	状态	,	和	敌人	到	他们的	力量	.

被视为不合格的公民，对国家构成威胁，并威胁到他们的权力。

[ɪf] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [priːsts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [dɪs'pjuːts] ,

If	,	leaving	to	priests	the	business	of	finishing	their	own	impertinent	disputes	,
如果	,	离开	到	神父	这	商业	的	精加工	他们的	自己的	无礼	争议	,

如果把解决他们自己那些无礼争端的事情留给神父们去做，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'sɪstɪd] [ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]

they	had	not	assisted	their	quarrels	and	persecutions	,	they	would	have	died
他们	有	不是	协助	他们的	争吵	和	迫害	,	他们	会	有	死亡

[ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

away	of	themselves	,
离开	的	他们自己	,

他们若不助长彼此间的争吵和迫害，他们早就自行灭亡了。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

and	never	have	disturbed	the	peace	of	nations	.
和	绝不	有	不安	这	和平	的	国家	.

而且从未扰乱过各国的和平。

[ɪf] [ðoʊz] [kɪŋz] [hæd; həd] [ɪm'pɑːrʃəli] ['rekəmˌpenst] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði][bæd] ,

If	those	kings	had	impartially	recompensed	the	good	and	punished	the	bad	,
如果	那些	国王	有	秉公	补偿	这	好的	和	受到惩罚	这	坏的	,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] ,

without	regard	to	their	worship	,
没有	看待	到	他们的	崇拜	,

如果那些国王能够公正地奖赏善人、惩罚恶人，而不考虑他们的信仰，

['serəmənɪz] , [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjənz] ,

ceremonies	,	and	speculative	opinions	,
仪式	,	和	推测性的	意见	,

仪式和推测性意见，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [sʌtʃ] ['enəmi] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊər] ,

they	would	not	have	made	many	of	their	subjects	such	enemies	to	that	power	,
他们	会	不是	有	制成	许多	的	他们的	主题	这样的	敌人	到	那	力量	,

他们不会让自己的臣民与那个政权结下如此多的仇恨。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'prest] .

by	which	they	found	themselves	oppressed	.
经过	哪个	他们	成立	他们自己	受压迫者	.

他们因此而感到自己受到了压迫。

['kristʃənz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] ['herɪtɪks] [baɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd]

Christians	have	always	attempted	to	reclaim	heretics	by	injustice	,	violence	,	and
基督徒	有	总是	尝试过	到	回收	异端	经过	不公正	,	暴力	,	和

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

persecution	.
迫害	.

基督徒总是试图通过不公正、暴力和迫害来重新接纳异端。

[ɔ:t] [nɑ:t] [ðeɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [pər'si:vd] ,

Ought	not	they	to	have	perceived	,
应该	不是	他们	到	有	感知	,

他们难道不应该察觉到吗?

[ðæt] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd]['oʊnli][tu:; tə] [prə'du:s] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['enəmi] ,

that	this	conduct	was	calculated	only	to	produce	hypocrites	and	hidden	enemies	,
那	这	执行	曾是	计算	仅有的	到	生产	伪君子	和	隐	敌人	,

[ʌv; əv]['oʊpən] [ri'beliənz] ?

of	open	rebellions	?
的	打开	叛乱	?

这种行为的目的仅仅是为了制造伪君子和暗中树敌，以及公开叛乱吗?

[bʌt; bət] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] ['prɪnsəz] , [hu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ,

But	these	reflections	are	not	designed	for	princes	,	who	from	their	infancy	,
但	这些	反思	是	不是	设计	为了	王子们	,	WHO	从	他们的	婴儿期	,

但这些思考并非为王子们而设，他们从幼年起，

[hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd]['predʒudisiz] ; [ðeɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

have	been	filled	with	fanaticism	and	prejudices	;	They	,	instead	of	being
有	到过	已填	和	狂热	和	偏见	;	他们	,	反而	的	存在

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['məutivz] ,

actuated	by	virtuous	motives	,
驱动	经过	有德行的	动机	,

他们充满了狂热和偏见；他们并非出于美德动机，

[hæv; həv] [fɔ:rmd] ['ɑ:bstɪnət] [ə'tætʃmənts] [tu:; tə] [frɪ'vɔlɪti:z] ,

have	formed	obstinate	attachments	to	frivolities	,
有	形成	顽固	附件	到	轻浮之事	,

对琐事产生了顽固的依恋，

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['ɑ:rdər] [fɔ:r; fər] ['dɒktrɪnz] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪts] ,

and	impetuous	ardour	for	doctrines	foreign	to	the	welfare	of	their	states	,
和	浮躁	热情	为了	教义	外国的	到	这	福利	的	他们的	各州	,

以及对不利于国家福祉的理论的狂热追捧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndləs] [ræθ] [ə'genst] [ɔ:l] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bend][tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'spɑ:tɪk]

and	a	boundless	wrath	against	all	who	refuse	to	bend	to	their	despotic
和	一个	无边无际	愤怒	反对	全部	WHO	拒绝	到	弯曲	到	他们的	专制

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

并且对所有拒绝屈从于其专制意见的人怀有无尽的愤怒。

[sʌtʃ] ['sɔvrinz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn'kaɪnd][ðæn; ðən] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm]

Such	sovereigns	find	it	a	shorter	way	to	destroy	mankind	than	reclaim	them
这样的	君主	寻找	它	一个	较短	方式	到	破坏	人类	比	回收	他们

[baɪ][maɪld] [miːnz] .

by	mild	means	.
经过	温和的	方法	.

这样的君主认为，毁灭人类比用温和的方式改造人类要快捷得多。

[ðer; ðər] ['hɔːti] ['despətɪzəm] [wɪl] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Their	haughty	despotism	will	not	condescend	to	reason	.
他们的	傲慢	专制主义	将要	不是	屈尊	到	原因	.

他们傲慢的专制统治不会屈尊接受理性。

[rɪ'lɪdʒən] [ə'ʃuəz] [ðem; ðəm] [ðæt] ['tɪrəni] [ɪz] ['lɔːfl] ,

Religion	assures	them	that	tyranny	is	lawful	,
宗教	保证	他们	那	暴政	是	合法的	,

宗教向他们保证，暴政是合法的。

[ænd; ənd] ['kruːəlti] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	cruelty	meritorious	when	they	are	employed	in	the	cause	of	heaven	.
和	残酷	有功绩的	什么时候	他们	是	受雇	在	这	原因	的	天堂	.

当残忍是为了天道而施行时，这种残忍就是功德。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][fækt] ,

The	Christian	religion	,	in	fact	,
这	基督教	宗教	,	在	事实	,

事实上，基督教

['ɔːlweɪz] [meɪks] ['despəts] [ænd; ənd]['taɪərənts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɔvrinz] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dɑːptɪd] .

always	makes	despots	and	tyrants	of	all	the	sovereigns	by	whom	it	is	adopted	.
总是	制作	独裁者	和	暴君	的	全部	这	君主	经过	谁	它	是	已采用	.

它总是使所有采用它的君主变成暴君和专制君主。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm][æz; əz][gɔdz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;

It	represents	them	as	gods	upon	earth	;
它	代表	他们	作为	神	之上	地球	;

它将他们描绘成人间的神明；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðer; ðər] ['veri] [kə'priːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

it	causes	their	very	caprices	to	be	respected	as	the	will	of	heaven	itself	.
它	原因	他们的	非常	一掷千金	到	是	受人尊敬	作为	这	将要	的	天堂	本身	.

这使得他们的任性妄为都被视为上天的旨意而受到尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [di'lɪvəz] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][æz; əz][æn; ən][hɜːrd][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

It	delivers	mankind	into	their	hands	as	an	herd	of	slaves	,
它	交付	人类	进入	他们的	双手	作为	一个	一群	的	奴隶	,

它将人类像一群奴隶一样交到他们手中。

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'spoʊz] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] .

of	whom	they	may	dispose	at	their	pleasure	.
的	谁	他们	可能	处置	在	他们的	乐趣	.

他们可随意处置这些人。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

In	return	for	their	zeal	for	religion	,
在	返回	为了	他们的	热情	为了	宗教	,

作为对他们宗教热情的回报，

[ɔːl][ðə; ði] ['autreidʒz] [ə'pɑːn] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mɪt] [ɑːr; ər] [fə'givn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

all	the	outrages	upon	justice	that	they	can	commit	are	forgiven	,	and	their
全部	这	暴行	之上	正义	那	他们	能	犯罪	是	已原谅	,	和	他们的

['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] ,

subjects	are	commanded	,
主题	是	命令	,

他们所能犯下的所有违背正义的罪行都被赦免，他们的臣民也被命令服从。

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

under	pain	of	the	wrath	of	the	Most	High	,
在下面	疼痛	的	这	愤怒	的	这	最多	高的	,

否则将遭受至高者的愤怒，

[tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [straɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ]

to	submit	without	a	murmur	to	the	sword	that	strikes	instead	of	protecting
到	提交	没有	一个	低语	到	这	剑	那	罢工	反而	的	保护

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

面对袭来的利剑，他们没有丝毫反抗，反而默默地屈服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	not	,	therefore	,	matter	of	surprise	,	that	since	the	establishment	of	this
它	是	不是	,	所以	,	事情	的	惊喜	,	那	自从	这	建立	的	这

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

因此，自该宗教创立以来，出现以下情况并不令人惊讶：

[wiː; wi] [siː] [soʊ] ['meni] [neiʃəns] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [dɪ'vaʊt] ['taɪərənts] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɑːbstɪnətli]

we	see	so	many	nations	groaning	under	devout	tyrants	,	who	,	although	obstinately
我们	看	所以	许多	国家	呻吟	在下面	虔诚的	暴君	,	WHO	,	虽然	顽固地

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

attached	to	religion	,
随附的	到	宗教	,

我们看到许多国家在虔诚的暴君统治下呻吟，这些暴君虽然顽固地信奉宗教，

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] , [laɪ'senʃəs] , [ænd; ənd]['kruːəl] .

have	been	unjust	,	licentious	,	and	cruel	.
有	到过	不公正	,	淫乱	,	和	残忍的	.

曾有不公正、放荡和残忍的行为。

[wət'evər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

Whatever	were	the	oppressions	and	ravages	of	these	religious	or	hypocritical
任何	是	这	压迫	和	蹂躏	的	这些	宗教	或者	虚伪

['prɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

无论这些宗教狂热分子或伪君子犯下了怎样的压迫和暴行，

[ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [priːtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] : [ɑːn][ðə; ði]

the	priests	have	not	failed	to	preach	submission	to	their	subjects	:	On	the
这	神父	有	不是	失败的	到	布道	提交	到	他们的	主题	:	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

祭司们并没有停止向臣民宣扬顺服：另一方面，

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['prɪnsəz] ,

let	us	not	be	surprised	to	see	so	many	weak	and	wicked	princes	,
让	我们	不是	是	惊讶	到	看	所以	许多	虚弱的	和	邪恶	王子们	,

看到这么多软弱邪恶的王子，我们不必感到惊讶。

[sə'pɔːrt] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] ,

support	**in**	**their**	**turns**	**the**	**interest**	**of**	**a**	**religion**	**,**
支持	在	他们的	转弯	这	兴趣	的	一个	宗教	,

他们反过来又支持宗教的利益，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [fɔːls] ['pɑːləsi] [dʒʌdʒd] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] .

which	**their**	**false**	**policy**	**judged**	**necessary**	**to**	**the**	**maintenance**	**of**	**their**	**authority**	**.**
哪个	他们的	错误的	政策	评判	必要的	到	这	维护	的	他们的	权威	.

他们错误地认为，这种政策对于维护他们的权威是必要的。

[ɪf] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] ['præktɪst]

If	**kings**	**were**	**enlightened**	**,**	**just**	**and**	**virtuous**	**,**	**and**	**knew**	**and**	**practised**
如果	国王	是	开明	,	只是	和	有德行的	,	和	知道	和	已实践

[ðer; ðər]['riːəl] ['duːtiz] ,

their	**real**	**duties**	**,**
他们的	真实的	职责	,

如果君王们开明、公正、有德，并且了解并履行了他们的真正职责，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [neiʃəns] .

they	**would**	**have**	**had**	**no**	**need**	**of**	**the**	**aid**	**of**	**superstition**	**in**	**governing**	**nations**	**.**
他们	会	有	有	不	需要	的	这	援助	的	迷信	在	治理	国家	.

他们原本不需要借助迷信来治理国家。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] [raɪts] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['tæləntsˌ][ɔːr]

But	**as**	**it**	**is**	**more**	**easy**	**to**	**conform**	**to**	**rites**	**than**	**to**	**acquire**	**talents**	**or**
但	作为	它	是	更多的	简单的	到	符合	到	仪式	比	到	获得	天赋	或者

['præktɪs] ['vɜːrtʃuː] ,

practise	**virtue**	**,**
实践	美德	,

但是，遵守礼仪比获得才能或践行美德容易得多，

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] , [ɪn] ['prɪnsəz] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]

this	**religion**	**has**	**,**	**in**	**princes**	**,**	**too**	**often**	**found**	**support**	**for**	**itself**	**,**	**and**	**destruction**
这	宗教	有	,	在	王子们	,	也	经常	成立	支持	为了	本身	,	和	破坏

[fɔːr; fər][ɪts] ['enəmi] .

for	**its**	**enemies**	**.**
为了	它是	敌人	.

这种宗教在君主身上常常得到支持，并给敌人带来毁灭。

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪsəns] [fɔːr; fər] ['prɪnsəz] ,

The	**ministers**	**of**	**religion**	**have**	**not**	**had**	**the**	**same**	**complaisance**	**for**	**princes**	**,**
这	部长们	的	宗教	有	不是	有	这	相同的	顺从	为了	王子们	,

宗教大臣们对君主们就没有同样的顺从。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪ'spaʊz] [ðer; ðər] ['kwɔrəlz] ,

who	**refused**	**to**	**make**	**a**	**common**	**cause**	**with**	**them**	**,**	**espouse**	**their**	**quarrels**	**,**
WHO	拒绝	到	制作	一个	常见的	原因	和	他们	,	支持	他们的	争吵	,

那些拒绝与他们结盟、支持他们争论的人，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæʃnz] .

and	**become**	**subservient**	**to**	**their**	**passions**	**.**
和	变得	顺从的	到	他们的	激情	.

并屈服于自己的欲望。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['θwɔːrtɪd] [ðer; ðər] [vjuːz] , ['pʌnɪʃt] [ðer; ðər]

They	**have**	**arisen**	**against**	**those**	**who**	**have**	**thwarted**	**their**	**views**	**,**	**punished**	**their**
他们	有	出现	反对	那些	WHO	有	受挫	他们的	浏览	,	受到惩罚	他们的

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] ,

excesses	**,**	**touched**	**their**	**immunities**	**,**
过剩	,	感动	他们的	免疫力	,

他们奋起反抗那些阻挠他们观点、惩罚他们过激行为、侵犯他们特权的人。

[ɪn'devər] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'pres] [ðer; ðər] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] .

endeavoured	**to**	**subject**	**them**	**to**	**reason**	**,**	**or**	**repress**	**their**	**ambitious**	**designs**	**.**
努力	到	主题	他们	到	原因	, 或者		抑	他们的	雄心勃勃	设计	.

试图让他们屈服于理性，或者压制他们雄心勃勃的计划。

[ðə; ði] [priːsts] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] , [kraɪ] [aʊt] , [ɪm'paɪəti] !

The	**priests**	**on**	**such**	**occasions**	**,**	**cry**	**out**	**,**	**Impiety**	**!**
这	神父	在	这样的	场合	,	哭	出去	,	不敬神	!

在这种情况下，祭司们会高喊：“亵渎神明！”

['sækrəlɪdʒ] !

Sacrilege	**!**
亵渎神灵	!

亵渎神灵！

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['sensər] ,

Then	**they**	**pretend**	**that**	**the**	**sovereign**	**puts**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**censor**	**,**
然后	他们	假装	那	这	主权	放置	他的	手	到	这	审查	,

然后他们假装君主把手伸向了审查官，

[ænd; ənd][juː'sɜːps][ðə; ði] [raɪts] ['græntɪd] [ðem; ðəm][baɪ][gɑːd] [hɪm'self] .

and	**usurps**	**the**	**rights**	**granted**	**them**	**by**	**God**	**himself**	**.**
和	篡位	这	权利	的确	他们	经过	上帝	他自己	.

他们篡夺了上帝赋予他们的权利。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [neiʃəns][tuː; tə] [rɪ'beljən] .

Then	**they**	**endeavour**	**to**	**excite**	**nations**	**to**	**rebellion**	**.**
然后	他们	努力	到	激发	国家	到	叛乱	.

然后他们试图煽动各国发动叛乱。

[ðeɪ] [ɑːrm][fə'nætiks] [ə'genst] ['sɔvrinz] , [huːm] [ðeɪ] [dɪ'kler] ['taɪərənts] ,

They	**arm**	**fanatics**	**against**	**sovereigns**	**,**	**whom**	**they**	**declare**	**tyrants**	**,**
他们	手臂	狂热分子	反对	君主	,	谁	他们	宣布	暴君	,

他们武装狂热分子对抗他们所宣称为暴君的君主，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

for	**having**	**been**	**wanting**	**in**	**submission**	**to**	**the**	**church**	**.**
为了	拥有	到过	想要	在	提交	到	这	教会	.

因为对教会不够顺服。

['hev(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ɪts] ['ministəz] .

Heaven	**is**	**always**	**ready**	**to**	**revenge**	**any**	**injustice**	**done**	**to**	**its**	**ministers**	**.**
天堂	是	总是	准备好	到	复仇	任何	不公正	完毕	到	它是	部长们	.

天庭时刻准备着为祂的神职人员伸张正义，惩罚任何不公。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

They	**are**	**themselves**	**submissive**	**,**	**and**	**preach**	**submission**	**to**	**others**	**,**
他们	是	他们自己	顺从者	,	和	布道	提交	到	其他的	,

他们自己顺从，并且宣扬别人也要顺从。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , [ɔːr][ɑːr; ər] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

only	**when**	**they**	**are**	**permitted**	**to**	**share**	**the**	**authority**	**,**	**or**	**are**	**too**	**feeble**	**to**	**resist**
仅有的	什么时候	他们	是	允许	到	分享	这	权威	, 或者		是	也	微弱	到	抵抗

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

只有当他们被允许分享权力，或者太过虚弱而无法反抗时，才会如此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['bi:ɪŋ] ['destɪtu:t]
This is the reason why the apostles , in the infancy of Christianity , being destitute
这 是 这 原因 为什么 这 使徒 , 在 这 婴儿期 的 基督教 , 存在 贫困
[ʌv; əv] ['paʊər] ,
of power ,
的 力量 ,

这就是为什么基督教初期，使徒们由于缺乏权力，

[pri:tʃt] [səˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] .
preached subordination .
布道 从属关系 .

宣扬服从。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [pri:tʃt]
No sooner had this religion gained sufficient strength , than it preached
不 很快 有 这 宗教 获得 充足的 力量 , 比 它 布道
[rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ;
resistance and rebellion ;
反抗 和 叛乱 ;

这种宗教刚获得足够的力量，就开始宣扬抵抗和叛乱；

[di'θrəunɪŋ] [sʌm; səm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ] ['ʌðər] .
dethroning some kings and assassinating others .
废黜 一些 国王 和 暗杀 其他的 .

废黜一些国王，刺杀另一些国王。

[ɪn] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l]['bɑ:di] , [wer] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['raɪv(ə)l] ['paʊɚz] ,
In every political body , where this religion is established , there are two rival powers ,
在 每一个 政治的 身体 , 在哪里 这 宗教 是 已确立的 , 那里 是 二 竞争对手 权力 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在任何确立了这种宗教的政治团体中，都存在两种相互竞争的权力，即：

[baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [kən'tenʃ(ə)n] , [kən'vʌls] [ænd; ənd] [wu:nd] [ðə; ði] [steɪt] .
by incessant contention , convulse and wound the state .
经过 不停歇 争论 , 抽搐 和 伤口 这 状态 .

通过无休止的争斗，使国家动荡不安，伤痕累累。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪ'vaɪd]['ɪntu:] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rtiz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪts] , [ɔ:r] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [faɪts] ,
The citizens divide into opposite parties , each of which fights , or thinks it fights ,
这 公民 划分 进入 对面的 各方 , 每个 的 哪个 战斗 , 或者 思考 它 战斗 ,
[fɔ:r; fər][gɑ:d] .
for God .
为了 上帝 .

公民们分成对立的两派，每一派都认为自己是在为上帝而战。

[ði:z] ['kɑ:ntests; kən'tests][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['tɜ:rmɪneɪt] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]
These contests at different times terminate differently , but the triumphant
这些 比赛 在 不同的 时代 终止 不同 , 但 这 凯
['pɑ:rti][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
party is always in the right .
派对 是 总是 在 这 正确的 .

这些比赛在不同的时间以不同的方式结束，但获胜的一方总是正确的。

[baɪ] [ə'tentɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]
By attentive examination of such events , we shall escape the dominion of
经过 细心 考试 的 这样的 活动 , 我们 将 逃脱 这 统治权 的
[fə'nætɪsɪzəm] .
fanaticism .
狂热 .

通过认真研究这类事件，我们将能够摆脱狂热主义的统治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] ['ɪnkwəri] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	by	stimulating	mankind	to	enquiry	,	that	they	must	be	freed	from	the
它	是	经过	刺激性的	人类	到	询问	,	那	他们	必须	是	自由	从	这

['ʃæklz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

shackles	of	superstition	.
镣铐	的	迷信	.

只有激发人类的探索精神，才能使他们摆脱迷信的束缚。

[let] [mæn'kaɪnd] [θɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'saɪd][ðer; ðər]['predʒudisiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk]

Let	mankind	think	till	they	have	thrown	aside	their	prejudices	,	and	they	will	think
让	人类	思考	直到	他们	有	抛掷	旁边	他们的	偏见	,	和	他们	将要	思考

['dʒʌstli] .

justly	.
公正地	.

让人类思考，直到他们摒弃偏见，他们就会做出公正的思考。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [wɪl] [siːs] [wen] [men] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

The	reign	of	the	priesthood	will	cease	when	men	cease	to	be	ignorant	and
这	在位	的	这	圣职	将要	停止	什么时候	男人	停止	到	是	无知	和

['kredʒələs] .

credulous	.
轻信的	.

当人们不再无知和轻信时，祭司的统治就会结束。

[krɪ'duːləti] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [krɪ'duːləti]

Credulity	is	the	offspring	of	ignorance	,	and	superstition	is	the	child	of	credulity
轻信	是	这	后代	的	无知	,	和	迷信	是	这	孩子	的	轻信

.

:
.

轻信是无知的产物，迷信是轻信的产物。

[bʌt; bət][moʊst] [kɪŋz] [dred] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

But	most	kings	dread	that	mankind	should	be	enlightened	.
但	最多	国王	恐惧	那	人类	应该	是	开明	.

但大多数君王都害怕人类获得启蒙。

[ə'kɔmplisiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

Accomplices	with	the	priesthood	,	they	have	formed	a	league	with	them	to
同谋	和	这	圣职	,	他们	有	形成	一个	联盟	和	他们	到

['staɪf(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

stifle	reason	,
窒息	原因	,

他们与神职人员沆瀣一气，结成联盟，扼杀理性。

[ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ɔːl] [huː] [kən'faɪd] [ɪn] [ɪts] ['gaɪd(ə)ns] .

and	persecute	all	who	confide	in	its	guidance	.
和	迫害	全部	WHO	信任	在	它是	指导	.

并迫害所有信赖其指导的人。

[blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , [ðeɪ] [wɪʃ] ['oʊnli]

Blind	to	their	own	interests	,	and	those	of	their	subjects	,	they	wish	only
瞎的	到	他们的	自己的	兴趣	,	和	那些	的	他们的	主题	,	他们	希望	仅有的

[tuː; tə] [kə'mænd] [sleɪvz] ,

to	command	slaves	,
到	命令	奴隶	,

他们罔顾自身利益和臣民利益，只想奴役奴隶。

[fə'getiŋ] [ðoʊz] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .

forgetting	those	slaves	are	always	at	the	disposal	of	the	priests	.
遗忘	那些	奴隶	是	总是	在	这	处理	的	这	神父	.

忘记了那些奴隶始终任由祭司驱使。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] ['saɪəns] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [traɪ'ʌmfənt] ,

Thus	we	see	science	neglected	,	and	ignorance	triumphant	,
因此	我们	看	科学	被忽视的	,	和	无知	凯	,

因此，我们看到科学被忽视，无知占据上风。

[ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wer] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [hoʊldz][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] .

in	those	countries	where	this	religion	holds	the	most	absolute	dominion	.
在	那些	国家	在哪里	这	宗教	持有	这	最多	绝对	统治权	.

在那些该宗教拥有绝对统治地位的国家。

[aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

Arts	and	sciences	are	the	children	of	liberty	,	and	separated	from
艺术	和	科学	是	这	孩子们	的	自由	,	和	分开	从

[ðer; ðər] ['perənt] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] .

their	parent	they	languish	and	die	.
他们的	父母	他们	憔悴	和	死	.

艺术和科学是自由的产物，脱离了自由，它们就会衰落消亡。

[ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] [neiʃəns] , [ðə; ði] [liːst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [friː] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd]

Among	Christian	nations	,	the	least	superstitious	are	the	most	free	,	powerful	,	and
之中	基督教	国家	,	这	至少	迷信的	是	这	最多	自由的	,	强大的	,	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

在基督教国家中，最不迷信的国家往往最自由、最强大、最幸福。

[ɪn] ['kʌntriz] [wer] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] ['despətɪzəm][ɑːr; ər] [liːgd] ,

In	countries	where	spiritual	and	temporal	despotism	are	leagued	,
在	国家	在哪里	精神	和	颞	专制主义	是	联盟	,

在那些精神专制和世俗专制结盟的国家里，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['grɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][lə'θɑːrdʒɪk] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

the	people	grovel	in	the	most	shameful	ignorance	and	lethargic	inactivity	.
这	人们	拜倒	在	这	最多	可耻	无知	和	昏昏欲睡的	不活动	.

人们卑躬屈膝，表现出最可耻的无知和懒散。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] , [huː] [boʊst] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [feɪθ] ,

The	European	nations	,	who	boast	of	possessing	the	purest	faith	,
这	欧洲的	国家	,	WHO	夸	的	拥有	这	最纯净的	信仰	,

欧洲各国自诩拥有最纯粹的信仰，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

are	not	surely	the	most	flourishing	and	powerful	.
是	不是	一定	这	最多	茕茕	和	强大的	.

肯定不是最繁荣、最强大的。

[ðer; ðər] [kɪŋz] , [en'sleɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ] [priːsts] ,

Their	kings	,	enslaved	themselves	by	priests	,
他们的	国王	,	奴隶	他们自己	经过	神父	,

他们的国王，被祭司奴役了，

[hæv; həv][nɑːt]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

have	not	energy	and	courage	enough	to	make	a	single	struggle	for	their
有	不是	活力	和	勇气	足够的	到	制作	一个	单身的	斗争	为了	他们的

[oʊn] ['welfer] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

own	welfare	or	that	of	their	subjects	.
自己的	福利	或者	那	的	他们的	主题	.

他们没有足够的精力和勇气去为自己或臣民的福祉进行一次斗争。

[priːsts] , [ɪn] [sʌtʃ] [steɪts] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['ɔːrdər][ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ;

Priests	,	in	such	states	,	are	the	only	order	of	men	who	are	rich	;
神父	,	在	这样的	各州	,	是	这	仅有的	命令	的	男人	WHO	是	富有的	;

在这样的国家里，只有神职人员是富有的；

['ʌðər] ['sɪtəznz] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] - [ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪndɪʤ(ə)ns] .

other	citizens	languish	in	'	the	deepest	indigence	.
其他	公民	憔悴	在	-	这	最深处	贫困	.

其他公民则生活在极度贫困之中。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [neiʃəns] [tu:; tə][ðə; ði]

But	of	what	importance	are	the	power	and	happiness	of	nations	to	the
但	的	什么	重要性	是	这	力量	和	幸福	的	国家	到	这

['sektərɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [hu:] [si:k] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

sectaries	of	a	religion	who	seek	not	for	happiness	in	this	world	,
教派	的	一个	宗教	WHO	寻找	不是	为了	幸福	在	这	世界	,

但是，对于那些不追求今世幸福的宗教信徒来说，国家的强盛和幸福又有什么重要呢?

[hu:] [bɪ'li:v] ['rɪtʃɪz] [ɪn'dʒʊriəs] , [pri:tʃ] [ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ə'beɪsmənt]

who	believe	riches	injurious	,	preach	a	God	of	poverty	,	and	recommend	abasement
WHO	相信	财富	有害的	,	布道	一个	上帝	的	贫困	,	和	推荐	羞辱

[tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] ,

to	the	soul	,
到	这	灵魂	,

他们认为财富有害，宣扬贫穷之神，并提倡灵魂的谦卑。

[ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ?

and	mortification	of	the	flesh	?
和	屈辱	的	这	肉	?

以及肉体的苦修?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['præktɪs] [ði:z] ['mæksəmz] , [ðæt] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

It	is	without	doubt	to	oblige	people	to	practise	these	maxims	,	that	the	clergy	,
它	是	没有	怀疑	到	必须	人们	到	实践	这些	格言	,	那	这	牧师	,

毫无疑问，神职人员这样做是为了迫使人们践行这些格言。

[ɪn] ['meni] ['krɪstʃən] [steɪts] , [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

in	many	Christian	states	,	have	taken	possession	of	most	of	the	riches	,	and
在	许多	基督教	各州	,	有	已采取	拥有	的	最多	的	这	财富	,	和

[lɪv; laɪv][ɪn] ['splendər] ,

live	in	splendour	,
居住	在	辉煌	,

在许多基督教国家，他们占据了大部分财富，过着奢华的生活。

[waɪl] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər][set] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['hevn] ,

while	their	fellow	-	citizens	are	set	forward	in	the	road	to	heaven	,
尽管	他们的	同伴	-	公民	是	放	向前	在	这	路	到	天堂	,

当他们的同胞走上通往天堂的道路时，

[ˌʌnin'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [welθ] .

unincumbered	with	any	burthen	of	earthly	wealth	.
不受阻碍的	和	任何	负担	的	尘世的	财富	.

不受任何世俗财富的负担。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] [di'raivz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

Such	are	the	advantages	political	society	derives	from	the	Christian	religion	.
这样的	是	这	优势	政治的	社会	衍生	从	这	基督教	宗教	.

这就是政治社会从基督教中获得的益处。

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [steɪt] .

It	forms	an	independent	state	within	a	state	.
它	表格	一个	独立的	状态	之内	一个	状态	.

它形成了一个国中之国。

[ˌaɪ 'ti:] ['rendərz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sleɪvz] .

It	renders	the	people	slaves	.
它	渲染	这	人们	奴隶	.

它使人民沦为奴隶。

[wen] ['sɔvrinz] [ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['feivəz] [ðer; ðər] ['tɪrəni] .

When	sovereigns	are	obedient	to	it	,	it	favours	their	tyranny	.
什么时候	君主	是	听话	到	它	,	它	恩惠	他们的	暴政	.

君主若服从它，便会助长其暴政。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][fə'nætɪk][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .

When	they	are	disobedient	,	it	renders	their	subjects	fanatic	and	rebellious	.
什么时候	他们	是	忤	,	它	渲染	他们的	主题	狂热分子	和	叛逆的	.

当他们不服从时，就会使他们的臣民变得狂热和叛逆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌls] , [dɪ'beɪsiz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔvərɪʃiz]

When	it	accords	with	political	power	,	it	convulses	,	debases	,	and	impoverishes
什么时候	它	协议	和	政治的	力量	,	它	抽搐	,	贬值	,	和	使贫困

[neiʃəns] ; [wen] [nɑːt] ,

nations	;	when	not	,
国家	;	什么时候	不是	,

当它与政治权力相符时，它会使国家动荡、堕落和贫困；当它不与政治权力相符时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['sɪtəznz] [ˌʌn'soʊʃl] , ['tɜːrbjələnt] , [ɪn'tɑːlərənt] , [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] .

it	makes	citizens	unsocial	,	turbulent	,	intolerant	,	and	mutinous	.
它	制作	公民	不善交际	,	湍流	,	不宽容	,	和	叛逆的	.

它使公民变得不合群、动荡不安、不宽容、易叛。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ,

If	we	examine	in	detail	the	precepts	of	this	religion	,
如果	我们	检查	在	细节	这	戒律	的	这	宗教	,

如果我们详细研究一下这个宗教的教义，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæksəmz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	the	maxims	which	flow	from	its	principles	,
和	这	格言	哪个	流动	从	它是	原则	,

以及由此原则衍生出的格言，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'dɪkts] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['flɜːrɪʃ] .

we	shall	find	it	interdicts	every	thing	that	can	make	a	nation	flourish	.
我们	将	寻找	它	禁令	每一个	事物	那	能	制作	一个	国家	繁荣	.

我们会发现它阻碍了一切能够促进国家繁荣的事物。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌɪmpər'fekʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

We	have	already	seen	the	ideas	of	imperfection	that	it	attaches	to	marriage	,
我们	有	已经	已见	这	想法	的	缺陷	那	它	附件	到	婚姻	,

我们已经看到了它将不完美与婚姻联系起来的观念，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] .

and	its	esteem	of	celibacy	.
和	它是	尊重	的	独身	.

以及对独身的推崇。

[ðiːz] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəbli] ,

These	notions	are	highly	unfavourable	to	population	,	which	is	,	incontrovertibly	,
这些	概念	是	高度	不利	到	人口	,	哪个	是	,	无可辩驳地	,

这些观念对人口极为不利，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][fɜːrst] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] .

the	first	source	of	power	in	a	state	.
这	第一的	来源	的	力量	在	一个	状态	.

一个国家的第一大权力来源。

['kɑːmɜːrs] [ɪz][nɑːt] [les] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

Commerce	is	not	less	contradictory	to	the	spirit	of	a	religion	,
商业	是	不是	较少的	矛盾的	到	这	精神	的	一个	宗教	,

商业与宗教精神的矛盾程度丝毫不亚于宗教精神。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ə'næθəmə] [ə'genst] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

the	founder	of	which	pronounced	an	anathema	against	riches	,	and
这	创始人	的	哪个	发音	一个	诅咒	反对	财富	,	和

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

excluded	them	from	his	kingdom	.
排除	他们	从	他的	王国	.

该王国的创建者公开谴责财富，并将财富排除在他的王国之外。

[ɔ:l] ['ɪndəstri] [ɪz] [ˌɪntə'dɪktid] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] ['krɪstʃənz] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [prə'vaɪzərɪ] [laɪf] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

All	industry	is	interdicted	to	perfect	Christians	;	they	live	a	provisory	life	on	earth	,
全部	行业	是	被禁止	到	完美的	基督徒	;	他们	居住	一个	临时	生活	在	地球	,

完美的基督徒被禁止从事任何工业活动；他们在世上过着一种临时性的生活。

[ænd; ənd] ['nevər] [kən'sɜ:rn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

and	never	concern	themselves	with	the	morrow	.
和	绝不	忧虑	他们自己	和	这	明天	.

他们从不关心明天。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tə'merəti] [ænd; ənd][sɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn] [wɔ:r] ?

Must	it	not	be	a	great	temerity	and	sin	for	a	Christian	to	serve	in	war	?
必须	它	不是	是	一个	伟大的	鲁莽	和	罪	为了	一个	基督教	到	服务	在	战争	?

基督徒参战难道不是一种极大的鲁莽和罪过吗?

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] ,

Is	not	the	man	,
是	不是	这	男人	,

不是那个人，

[hu:] [hæz; həz] ['nevər] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm'self] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] ,

who	has	never	the	right	to	believe	himself	absolutely	in	a	state	of	grace	,
WHO	有	绝不	这	正确的	到	相信	他自己	绝对地	在	一个	状态	的	优雅	,

他从来没有权利相信自己完全处于恩典状态，

[ɪk'stri:mli] [ræʃ] [wen] [hi:; hi][ik'spəuziz] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ?

extremely	rash	when	he	exposes	himself	to	eternal	damnation	?
极其	皮疹	什么时候	他	揭露	他自己	到	永恒	诅咒	?

他如此鲁莽，竟将自己置于永世诅咒之下?

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd] [lʌv] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Is	not	the	Christian	,	who	ought	to	have	charity	for	all	men	,	and	love	even	his	enemies	,
是	不是	这	基督教	,	WHO	应该	到	有	慈善机构	为了	全部	男人	,	和	爱	甚至	他的	敌人	,

基督徒难道不应该对所有人充满爱心，甚至爱自己的敌人吗?

['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kraɪm] , [wen] [hi:; hi] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:z] [dɪspə'zɪʃnz] [hi:; hi] [ɪz] ['ɪgnərənt] ,

guilty	of	an	enormous	crime	,	when	he	kills	a	man	of	whose	dispositions	he	is	ignorant	,
有罪的	的	一个	巨大的	犯罪	,	什么时候	他	杀戮	一个	男人	的	谁	性情	他	是	无知	,

他犯下了滔天罪行，因为他杀害了一个他完全不了解其性情的人。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] , [pər'hæps] , [prɪ'sɪpɪteɪts] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:] [hel] ?

and	whom	he	,	perhaps	,	precipitates	at	once	into	hell	?
和	谁	他	,	也许	,	沉淀物	在	一次	进入	地狱	?

他或许会立刻把谁送入地狱?

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

A	Christian	soldier	is	a	monster	;	unless	,	indeed	,	he	fights	in	the	cause	of
一个	基督教	士兵	是	一个	怪物	;	除非	,	的确	,	他	战斗	在	这	原因	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

基督徒士兵是怪物；除非他确实是为了宗教事业而战。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][daɪz] , " [hiː; hi][daɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['mɑːrtər] .

Then	,	if	he	dies	,	"	he	dies	a	blessed	martyr	.
然后	,	如果	他	死亡	,	"	他	死亡	一个	蒙福	烈士	.

那么，如果他死了，“他死得像个受祝福的殉道者”。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən]

"	The	Christian	religion	has	always	declared	war	against	science	and	all	human
"	这	基督教	宗教	有	总是	声明	战争	反对	科学	和	全部	人类

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

基督教一直以来都对科学和一切人类知识宣战。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

These	have	been	looked	upon	as	obstacles	to	salvation	.
这些	有	到过	看起来	之上	作为	障碍	到	救恩	.

这些都被视为得救的障碍。

['niːðər] ['riːz(ə)n] [nɔːr] ['stʌdi] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [men] ,

Neither	reason	nor	study	are	necessary	to	men	,
两者都不	原因	也不	学习	是	必要的	到	男人	,

理性和学习对男人来说都不是必需的。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [feɪθ] .

who	are	to	submit	their	reason	to	the	yoke	of	faith	.
WHO	是	到	提交	他们的	原因	到	这	轭	的	信仰	.

他们将自己的理性降服于信仰的轭之下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən]

From	the	confession	of	Christians	themselves	,	the	founders	of	their	religion
从	这	忏悔	的	基督徒	他们自己	,	这	创始人	的	他们的	宗教

[wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [men] .

were	simple	and	ignorant	men	.
是	简单的	和	无知	男人	.

根据基督徒自己的供述，他们宗教的创始人都是单纯无知的人。

[ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]

Their	disciples	must	be	as	little	enlightened	as	they	were	to	admit	the
他们的	门徒	必须	是	作为	小的	开明	作为	他们	是	到	承认	这

['feiblz] [ænd; ənd] ['revəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

fables	and	reveries	they	have	received	from	them	.
寓言	和	遐想	他们	有	已收到	从	他们	.

他们的门徒一定和他们一样愚昧无知，才会承认他们从门徒那里听来的那些寓言故事和幻想。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] ['seldəm] [meɪk] [ðə; ði]

It	has	always	been	remarked	,	that	the	most	enlightened	men	seldom	make	the
它	有	总是	到过	评论	,	那	这	最多	开明	男人	很少	制作	这

[best] ['krɪstʃənz] .

best	Christians	.
最好的	基督徒	.

人们一直认为，最开明的人往往不是最好的基督徒。

['saɪəns] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [feɪθ] ;
Science is apt to embarrass faith ;
科学 是 易于 到 尴尬 信仰 ;

科学往往会让信仰感到尴尬;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr'oʊvər] [tɜːrnz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and it moreover turns the attention from the great work of salvation ,
和 它 而且 转弯 这 注意力 从 这 伟大的 工作 的 救恩 ,

而且，它还会转移人们对伟大救赎工作的注意力。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['nesəseri] [wʌn] .
which is represented as the only necessary one .
哪个 是 代表 作为 这 仅有的 必要的 一 .

它被认为是唯一必要的。

[ɪf] ['saɪəns] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['ɪgnərəns] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən]
If science be serviceable to political society , ignorance is much more so to religion
如果 科学 是 可用 到 政治的 社会 , 无知 是 很多 更多的 所以 到 宗教
[ænd; ənd][ɪts] ['ministəz] . .
and its ministers . .
和 它是 部长们 . .

如果说科学对政治社会有用，那么无知对宗教及其牧师来说则更有用。

[ðoʊz] ['eɪdʒɪz] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
Those ages , destitute of science and industry , were the garden age of the
那些 年龄 , 贫困 的 科学 和 行业 , 是 这 花园 年龄 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
church of Christ .
教会 的 基督 .

在科学和工业尚未出现的那些时代，是基督教会的花园时代。

[ðen] [wɜːr; wər] [kɪŋz] ['duːtɪfəli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [priːsts] ;
Then were kings dutifully submissive to priests ;
然后 是 国王 尽职尽责地 顺从者 到 神父 ;

那时，君王们都毕恭毕敬地服从祭司;

[ðen] [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [priːsts] [held] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
then the coffers of priests held all the riches of society .
然后 这 金库 的 神父 握住 全部 这 财富 的 社会 .

当时，社会上所有的财富都掌握在神职人员的金库里。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nuːmərəs] [sekt] [hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The priests of a very numerous sect have kept from the eyes of their
这 神父 的 一个 非常 很多的 教派 有 保留 从 这 眼睛 的 他们的
['fɔːləuəz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .
followers even the sacred pages which contain the laws of their religion .
追随者 甚至 这 神圣 页面 哪个 包含 这 法律 的 他们的 宗教 .

一个信徒众多的教派的祭司们甚至连记载着他们宗教律法的神圣经文都对信徒们严加保密。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['veri] [dɪ'skriːt] .
This conduct is , undoubtedly , very discreet .
这 执行 是 , 无疑 , 非常 慎重 .

这种行为无疑是非常谨慎的。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪd] .
Reading the Bible is the surest of all means to prevent its being respected .
阅读 这 圣经 是 这 最可靠的 的 全部 方法 到 防止 它是 存在 受人尊敬 .

阅读圣经是阻止人们尊重圣经的最有效方法。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mæksəmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] ['rɪgərəsli] [ænd; ənd]

In	one	word	,	if	the	maxims	of	the	Christian	religion	were	rigorously	and
在	一	单词	, 如果	这	格言	的	这	基督教	宗教	是	严格地	和	

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['fɑːloʊd] ,

universally	followed	,
普遍地	随后	,

总之，如果基督教的教义得到严格和普遍的遵循，

[noʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [kʊd; kəd] [səb'sɪst] .

no	political	society	could	subsist	.
不	政治的	社会	可以	生存	.

任何政治社会都无法生存。

[ɪf] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [biː; bi] ['daʊtɪd] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv]

If	this	assertion	be	doubted	,	listen	to	what	was	said	by	the	earliest	doctors	of
如果	这	断言	是	怀疑	,	听	到	什么	曾是	说	经过	这	最早	医生	的

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

如果对这种说法有所怀疑，请听听教会早期圣师们是怎么说的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

and	it	will	be	acknowledged	,
和	它	将要	是	已确认	,

这一点将被承认。

[ðæt] [ðer; ðər] ['priːˌsɛpts] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

that	their	precepts	are	wholly	incompatible	with	the	power	and	preservation
那	他们的	戒律	是	完全	不相容	和	这	力量	和	保存

[ʌv; əv] [steɪts] .

of	states	.
的	各州	.

他们的教义与国家的权力和存亡完全不相容。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [læk'tæntiəs] , [noʊ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

According	to	Lactantius	,	no	Christian	can	become	a	soldier	.
根据	到	乳酸菌	,	不	基督教	能	变得	一个	士兵	.

根据拉克坦提乌斯的说法，基督徒不能成为士兵。

[ə'kɔːrdɪŋ] , [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒʌstɪn] , [noʊ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .

According	,	to	St	.	Justin	,	no	Christian	can	be	a	magistrate	.
根据	,	到	英石	.	贾斯汀	,	不	基督教	能	是	一个	地方法官	.

根据圣贾斯汀的说法，基督徒不能担任法官。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] , [noʊ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] .

According	to	St	.	Chrysostom	,	no	Christian	can	meddle	with	commerce	.
根据	到	英石	.	金口菊	,	不	基督教	能	插手	和	商业	.

圣克里索斯托姆认为，基督徒不能干预商业活动。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] , [noʊ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] .

And	,	according	to	a	great	number	,	no	man	ought	to	study	.
和	,	根据	到	一个	伟大的	数字	,	不	男人	应该	到	学习	.

而且，很多人认为，任何人都不应该学习。

[ɪn] [faɪn] , [dʒɔɪn] [ðiːz] ['mæksəmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['præktɪs] ,

In	fine	,	join	these	maxims	to	those	of	Christ	,	apply	them	in	practice	,
在	美好的	,	加入	这些	格言	到	那些	的	基督	,	申请	他们	在	实践	,

总之，将这些格言与基督的教诲结合起来，并在实践中加以应用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['krɪstʃən] , ['juːsləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz]

and	**the**	**result**	**will**	**be**	**a**	**perfect**	**Christian**	**,**	**useless**	**to**	**his**	**family**	**,**	**his**
和	这	结果	将要	是	一个	完美的	基督教	,	无用	到	他的	家庭	,	他的

['kʌntri] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] ;

country	**,**	**and**	**mankind**	**;**
国家	,	和	人类	;

结果会得到一个完美的基督徒，但他对他的家庭、国家和人类却毫无用处；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

揭开基督教的面纱：对(Christianity Unveiled Being an Examination of)

第7/8页

[æn; ən]['aɪd(ə)l] ['kɑ:ntəm,pleɪtər] , [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd]
an **idle** **contemplator** **,** **unconcerned** **in** **the** **interests** **of** **this** **world** **,** **and** **occupied**
一个 闲置的 沉思者 , 漠不关心 在 这 兴趣 的 这 世界 , 和 占领
[ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
entirely **with** **the** **other** **,**
完全 和 这 其他 ,

一个闲散的沉思者，对世俗的利益漠不关心，完全沉浸在另一个世界里。

['wɪðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [tu:; tə][goʊ] .
whither **it** **is** **his** **most** **important** **business** **to** **go** **.**
往哪里去 它 是 他的 最多 重要的 商业 到 去 .

去哪里是他最重要的事。

[let] [ju: 'es] [lʊk] ['ɪntu:] [ju:'si:biəs] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl][fə'nætɪk] ,
Let **us** **look** **into** **Eusebius** **,** **and** **see** **if** **the** **Christian** **be** **not** **a** **real** **fanatic** **,**
让 我们 看 进入 优西比乌斯 , 和 看 如果 这 基督教 是 不是 一个 真实的 狂热分子 ,

让我们来研究一下优西比乌，看看基督徒是否真的是狂热分子。

[frʌm; frəm] [hu:m] [sə'saɪəti][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] .
from **whom** **society** **can** **derive** **no** **advantage** **.**
从 谁 社会 能 派生 不 优势 .

社会无法从中获得任何好处。

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] , " [sez] [hi:; hi] , " [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] , [sə'pɑ:siz] ['aʊər; ɑ:r]
" **The** **manner** **of** **life** **,** **"** **says** **he** **,** **"** **in** **the** **Christian** **church** **,** **surpasses** **our**
" 这 方式 的 生活 , " 说道 他 , " 在 这 基督教 教会 , 超越 我们的
['prez(ə)nt] ['neɪtʃər] ,
present **nature** **,**
展示 自然 ,

他说：“基督教会的生活方式超越了我们现在的本性。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][laɪf][ʌv; əv][mæn] .
and **the** **ordinary** **life** **of** **man** **.**
和 这 普通的 生活 的 男人 .

以及普通人的日常生活。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [si:k] ['ni:ðər] ['mærɪdʒz] , ['tʃɪldrən] , [nɔ:r] ['rɪtʃɪz] .
There **they** **seek** **neither** **marriages** **,** **children** **,** **nor** **riches** **.**
那里 他们 寻找 两者都不 婚姻 , 孩子们 , 也不 财富 .

在那里，他们既不追求婚姻，也不追求子女，更不追求财富。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊlli] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
In **fact** **,** **it** **is** **wholly** **foreign** **to** **the** **human** **manner** **of** **living** **.**
在 事实 , 它 是 完全 外国的 到 这 人类 方式 的 活的 .

事实上，它与人类的生活方式完全格格不入。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .
The **church** **is** **given** **up** **to** **an** **immense** **love** **of** **heavenly** **things** **.**
这 教会 是 给定 向上 到 一个 巨大 爱 的 天上 事物 .

教会全心全意地热爱天上的事物。

[ðə; ði] ['membər] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['ɜ:rθli] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]

The	members	,	detached	from	earthly	existence	,	and	leaving	only	their	bodies
这	成员	,	分离的	从	尘世的	存在	,	和	离开	仅有的	他们的	身体

[bɪ'loʊ] , [træns'fɜ:r][ðer; ðər] [soʊlz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

below	,	transfer	their	souls	to	heaven	,
以下	,	转移	他们的	灵魂	到	天堂	,

这些成员脱离尘世的束缚，只留下肉身，将灵魂升入天堂。

[wer] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [dwel] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]

where	they	already	dwell	as	pure	and	celestial	intelligences	,	and	despise	the
在哪里	他们	已经	住	作为	纯的	和	天体	情报	,	和	鄙视	这

[laɪf][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

life	of	other	men	.
生活	的	其他	男人	.

他们已经以纯洁高贵的智慧居住在那里，鄙视其他人类的生活。

" [ə; eɪ][mæn] ['strɔ:ŋli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['kænɑ:t] , [ɪn][fækt] ,

"	A	man	strongly	persuaded	of	the	truth	of	Christianity	cannot	,	in	fact	,
"	一个	男人	强烈	被说服	的	这	真相	的	基督教	不能	,	在	事实	,

“一个坚信基督教真理的人，实际上不可能……”

[ə'tætʃ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'loʊ] .

attach	himself	to	any	thing	below	.
附	他自己	到	任何	事物	以下	.

他会依附在下方的任何物体上。

['evri] [θɪŋ] [hɪr] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] ,

Every	thing	here	is	to	him	a	cause	of	stumbling	,
每一个	事物	这里	是	到	他	一个	原因	的	踉跄	,

这里的一切对他来说都是绊脚石。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	calls	away	his	attention	from	the	great	work	of	his	salvation	.
和	呼叫	离开	他的	注意力	从	这	伟大的	工作	的	他的	救恩	.

并使他无法专注于救赎的伟大事业。

[ɪf] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

If	Christians	were	not	,	fortunately	,	inconsistent	with	themselves	,
如果	基督徒	是	不是	,	幸运的是	,	不一致	和	他们自己	,

如果基督徒们没有自相矛盾的话，那真是万幸了。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [nɑ:t] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fə'nætɪkl] [pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]

and	wandered	not	incessantly	from	their	fanatical	perfections	and	sublime
和	漫步	不是	不已	从	他们的	狂热的	完美	和	升华

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti][kʊd; kəd] [səb'sɪst] ,

speculations	,	no	Christian	society	could	subsist	,
猜测	,	不	基督教	社会	可以	生存	,

如果基督教社会不时偏离其狂热的完美主义和崇高的思辨，那么任何基督教社会都无法生存下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][neiʃəns] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prɪsti:n]

and	the	nations	illuminated	by	the	gospel	would	return	to	their	pristine
和	这	国家	照明	经过	这	福音	会	返回	到	他们的	纯净无瑕

[bɑ:r'bærəti] .

barbarity	.
野蛮	.

那些被福音光照耀的国家将会回归到他们原始的野蛮状态。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['oʊnli][waɪld] ['bi:ɪŋs] , ['broʊkən] [lu:s] [frʌm; frəm] ['evri] ['soʊʃ(ə)l][taɪ] ,

We	should	see	only	wild	beings	,	broken	loose	from	every	social	tie	,
我们	应该	看	仅有的	荒野	生物	,	破碎的	松动的	从	每一个	社会的	领带	,

我们应该看到的只是挣脱一切社会束缚的野生生物。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] [θruː] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] , [huːz] ['oʊnli] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd]
and **wandering** **in** **solitude** **through** **this** **vale** **of** **tears** **,** **whose** **only** **employment** **would**
和 漫游 在 孤独 通过 这 谷 的 眼泪 , 谁 仅有的 就业 会
[biː; bi][tuː; tə] [groʊn] ,
be **to** **groan** **,**
是 到 呻吟 ,

独自一人徘徊在这泪谷，唯一的消遣就是呻吟。

[tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] ['rendər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['retʃɪd] , [ɪn]['ɔːrdər]
to **weep** **,** **and** **pray** **,** **and** **render** **themselves** **and** **others** **wretched** **,** **in** **order**
到 哭泣 , 和 祈祷 , 和 使成为 他们自己 和 其他的 可怜 , 在 命令
[tuː; tə] ['merɪt] ['hev(ə)n] .
to **merit** **heaven** **.**
到 优点 天堂 .

为了获得上天堂的资格，他们哭泣、祈祷，让自己和他人陷入痛苦之中。

[ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [huːz] ['mæksəmz] [tend] [tuː; tə] ['rendər] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tɑːlərənt] ,
In **fine** **,** **a** **religion** **whose** **maxims** **tend** **to** **render** **mankind** **in** **general** **intolerant** **,**
在 美好的 , 一个 宗教 谁 格言 趋向 到 使成为 人类 在 一般的 不宽容 ,
[tuː; tə] [meɪk] [kɪŋz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,
to **make** **kings** **persecutors** **,**
到 制作 国王 迫害者 ,

总之，一种宗教，其格言往往使全人类变得不宽容，使君主成为迫害者，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [sleɪvz] [ɔːr]['reblz; rɪ'bel] ; [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
and **their** **subjects** **slaves** **or** **rebels** **;** **a** **religion** **,**
和 他们的 主题 奴隶 或者 叛军 ; 一个 宗教 ,

以及他们的臣民，奴隶或叛乱者；一种宗教，

[ðə; ði] [əb'skjʊr] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dis'pjuːts] ; [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ]
the **obscure** **doctrines** **of** **which** **give** **birth** **to** **eternal** **disputes** **;** **a** **religion** **which**
这 朦胧 教义 的 哪个 给 出生 到 永恒 争议 ; 一个 宗教 哪个
[dɪ'beɪsɪz] [mæn'kaɪnd] ,
debases **mankind** **,**
贬值 人类 ,

其晦涩难懂的教义引发了永无休止的争论；这是一种败坏人性的宗教。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðem; ðəm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [truː] ['ɪntrəsts] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [seɪ] ,
and **turns** **them** **aside** **from** **their** **true** **interests** **;** **such** **a** **religion** **,** **I** **say** **,**
和 转弯 他们 旁边 从 他们的 真的 兴趣 ; 这样的 一个 宗教 , 我 说 ,

并使人们背离真正的利益；我说，这样的宗教……

[ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] ['evri] [sə'saɪəti] .
is **destructive** **to** **every** **society** **.**
是 破坏性的 到 每一个 社会 .

对任何社会都具有破坏性。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

['ɛks'viː] . — [ʌv; əv]
XV **.** **—** **OF**
十五 . — 的

XV.—OF

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['priːsthʊd] .
THE **CHRISTIAN** **CHURCH** **,** **OR** **PRIESTHOOD** **.**
这 基督教 教会 , 或者 圣职 .

基督教教会，或称圣职。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [men] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]

There	have	been	,	in	all	ages	,	men	who	know	how	to	profit	by	the	errors	of
那里	有	到过	,	在	全部	年龄	,	男人	WHO	知道	如何	到	利润	经过	这	错误	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

在各个时代，总有一些人懂得如何利用人类的错误来获利。

[priːsts] [ʌv; əv][ɔːl] [riː'lɪdʒənz] , [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtnəs] , ['paʊər] ,

Priests	of	all	religions	,	have	laid	the	foundations	of	their	greatness	,	power	,
神父	的	全部	宗教	,	有	铺设	这	基础	的	他们的	伟大	,	力量	,

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

and	riches	,
和	财富	,

所有宗教的祭司都奠定了他们伟大、权力和财富的基础。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] .

on	the	fears	of	the	vulgar	.
在	这	恐惧	的	这	庸俗	.

关于庸俗的恐惧。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [fɔːr; fər]

No	religion	has	,	however	,	had	so	many	reasons	as	the	Christian	,	for
不	宗教	有	,	然而	,	有	所以	许多	原因	作为	这	基督教	,	为了

['sʌbdʒɪktɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

subjecting	people	to	the	priesthood	.
服从	人们	到	这	圣职	.

然而，没有任何宗教像基督教那样，有如此多的理由让人民服从于神职人员的统治。

[ðə; ði][fɜːrst] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][dɪ'vaɪn] [men]

The	first	preachers	of	the	gospel	,	the	Apostles	,	are	represented	as	divine	men
这	第一的	传道者	的	这	福音	,	这	使徒们	,	是	代表	作为	神圣的	男人

, [ɪn'spaɪərd][baɪ][gɑːd] ,

,	inspired	by	God	,
,	灵感	经过	上帝	,

福音的第一批传播者，即使徒们，被描绘成受上帝启示的神圣之人。

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪpətəns] .

and	sharing	his	omnipotence	.
和	分享	他的	全能	.

并分享他的全能。

[ɪf] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [sək'sesəz] [hæz; həz][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn]

If	each	individual	among	their	successors	has	not	enjoyed	the	same	privileges	in
如果	每个	个人	之中	他们的	继承人	有	不是	享受	这	相同的	特权	在

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] ['kristʃənz] ,

the	opinion	of	all	Christians	,
这	观点	的	全部	基督徒	,

如果他们的每个继承人都没有在所有基督徒看来享有同等的权利，

[jet] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [priːsts] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz] ['nevər] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

yet	the	body	of	priests	,	or	Church	,	is	never	abandoned	by	the	Holy	Ghost	,
然而	这	身体	的	神父	,	或者	教会	,	是	绝不	弃	经过	这	圣	鬼	,

然而，圣灵从未抛弃过神职人员团体，或者说教会。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌðer'baɪ] .

but	always	illuminated	thereby	.
但	总是	照明	从而	.

但始终因此而受益。

[ðeɪ] [kə'lektɪvli] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [pə'zes] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər]

They	collectively	,	at	all	times	,	possess	infallibility	,	and	consequently	their
他们	集体	,	在	全部	时代	,	具有	绝对正确	,	和	最后	他们的

[dɪ'sɪʒənz] [bɪ'kʌm] [pər'petʃuəl] [ˌrevi'leiʃənz] ,

decisions	become	perpetual	revelations	,
决策	变得	永久	启示	,

他们集体在任何时候都拥有绝对的正确性，因此他们的决定成为永恒的启示。

['i:kwəli] ['seɪkrɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][gɑ:d] [hɪm'self] .

equally	sacred	with	those	of	God	himself	.
同样地	神圣	和	那些	的	上帝	他自己	.

与上帝的圣物同等神圣。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] ,

Such	being	the	attributes	of	the	priesthood	,
这样的	存在	这	属性	的	这	圣职	,

这就是祭司的特质，

[ðɪs] ['bɑ:di][mʌst; məst][ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ðeɪ] [hoʊld][frʌm; frəm] [kraɪst] [hɪm'self]

this	body	must	in	virtue	of	the	prerogatives	they	hold	from	Christ	himself
这	身体	必须	在	美德	的	这	特权	他们	抓住	从	基督	他自己

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][men][ænd; ənd][neiʃəns] .

have	a	right	to	unconditional	submission	from	men	and	nations	.
有	一个	正确的	到	无条件的	提交	从	男人	和	国家	.

根据基督赋予他们的特权，这个团体理应享有人类和国家的无条件服从。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] ['eksəd] [ɪz][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [sər'praɪzɪŋ] .

The	enormous	power	they	have	so	long	exercised	is	not	,	therefore	,	surprising	.
这	巨大的	力量	他们	有	所以	长的	锻炼	是	不是	,	所以	,	奇怪	.

因此，他们长期以来所拥有的巨大权力并不令人惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

It	should	be	unlimited	,	since	it	is	founded	on	the	authority	of	the	Almighty	.
它	应该	是	无限	,	自从	它	是	创立	在	这	权威	的	这	全能者	.

它应该是无限的，因为它建立在全能者的权威之上。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'spɑ:tɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][men][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] .

It	should	be	despotic	,	because	men	have	no	right	to	resist	divine	power	.
它	应该	是	专制	,	因为	男人	有	不	正确的	到	抵抗	神圣的	力量	.

它应该是专制的，因为人没有权利反抗神权。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:][ə'bju:s] ,

It	must	degenerate	into	abuse	,
它	必须	退化	进入	虐待	,

它必然会演变成虐待，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ɪz] ['eksəd] [baɪ][men] [hu:m] [ɪm'pju:nəti]['ɔ:lweɪz] ['rendərz] [laɪ'senʃəs]

for	the	priesthood	is	exercised	by	men	whom	impunity	always	renders	licentious
为了	这	圣职	是	锻炼	经过	男人	谁	免责	总是	渲染	淫乱

[ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

and	corrupt	.
和	腐败	.

因为担任神职的人总是因为不受惩罚而变得放荡不羁、腐败堕落。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [kə'mɪʃnd] [baɪ]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

In	the	infancy	of	Christianity	,	the	Apostles	,	commissioned	by	Jesus	Christ	,
在	这	婴儿期	的	基督教	,	这	使徒们	,	委托	经过	耶稣	基督	,

在基督教的早期，使徒们受耶稣基督的委派，

[pri:tʃt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][dʒu:z][ænd; ənd]['dʒentailz] .

preached	the	gospel	to	Jews	and	Gentiles	.
布道	这	福音	到	犹太人	和	外邦人	.

向犹太人和外邦人传福音。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm]

The	novelty	of	their	doctrine	,	as	we	have	already	seen	,	procured	them
这	新奇	的	他们的	教义	,	作为	我们	有	已经	已见	,	采购	他们

['meni] ['prɑːsəˌlaɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vʌlgər] .

many	proselytes	among	the	vulgar	.
许多	皈依者	之中	这	庸俗	.

正如我们已经看到的，他们教义的新颖性为他们赢得了许多平民百姓的皈依者。

[ðə; ði] [nuː] ['krɪstʃənz] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [ə'pɪnjənz] , [fɔːrmd] [ɪn] ['evri]

The	new	Christians	,	inflamed	with	ardour	for	their	new	opinions	,	formed	in	every
这	新的	基督徒	,	发炎的	和	热情	为了	他们的	新的	意见	,	形成	在	每一个

['sɪti] [pər'tɪkjələr] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

city	particular	congregations	,
城市	特别的	会众	,

这些新基督徒满怀热情地拥护他们的新观点，在每个城市都成立了特定的教会团体。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [men] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

under	the	government	of	men	appointed	by	the	Apostles	.
在下面	这	政府	的	男人	任命	经过	这	使徒们	.

在使徒所任命的人的统治下。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [feɪθ] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

The	latter	having	received	the	faith	at	first	hand	,
这	后者	拥有	已收到	这	信仰	在	第一的	手	,

后者亲身接受了信仰，

[ri'teɪnd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['krɪstʃən] [sə'saɪətiz] [ðeɪ]

retained	the	inspection	and	direction	of	the	different	Christian	societies	they
保留	这	检查	和	方向	的	这	不同的	基督教	社会	他们

[hæd; həd] [fɔːrmd] .

had	formed	.
有	形成	.

保留了对他们所成立的各个基督教团体的监督和指导权。

[sʌtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɔːr] [ɪn'spektəz] ,

Such	appears	to	have	been	the	origin	of	Bishops	or	inspectors	,
这样的	出现	到	有	到过	这	起源	的	主教们	或者	检查员	,

这似乎就是主教或督察的起源。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

which	are	perpetuated	in	the	Church	to	this	day	;
哪个	是	延续	在	这	教会	到	这	天	;

这些传统至今仍在教会中延续；

[wʌn][æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌkrɪsti'ænəti] [sə'fɪʃntli] [praɪd]

1	an	origin	in	which	the	princes	of	modern	Christianity	sufficiently	pride
1	一个	起源	在	哪个	这	王子们	的	现代的	基督教	足够	自豪

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

1 现代基督教的领袖们引以为豪的起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnfənt] [sekt] , [ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [held] , [ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn]

It	is	known	that	,	in	this	infant	sect	,	the	associates	held	,	their	goods	in
它	是	已知	那	,	在	这	婴儿	教派	,	这	同事	握住	,	他们的	商品	在

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

据了解，在这个新兴教派中，成员们共同拥有财产。

[ðɪs] ['duːti] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪgərəsli] [ɪg'zæktɪd] ; [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

This	duty	appears	to	have	been	rigorously	exacted	;	for	,	by	the	command	of
这	责任	出现	到	有	到过	严格地	索取	;	为了	,	经过	这	命令	的

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

St	.	Peter	,
英石	.	彼得	,

这项职责似乎得到了严格执行；因为，根据圣彼得的命令，

[tuː] [nuː] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] ['smɪtn] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][sʌm; səm]

two	new	Christians	were	smitten	to	death	,	for	having	withheld	some
二	新的	基督徒	是	迷恋	到	死亡	,	为了	拥有	隐瞒	一些

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] .

part	of	their	own	property	.
部分	的	他们的	自己的	财产	.

两名新基督徒因隐瞒自己部分财产而被杀害。

[ðə; ði] [fʌndz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['præktɪs] , [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

The	funds	resulting	from	this	practice	,	were	at	the	disposal	of	the	Apostles
这	资金	结果	从	这	实践	,	是	在	这	处理	的	这	使徒们

; [tuː; tə] [ðɪs] ,

;	to	this	,
;	到	这	,

由此产生的资金由使徒们支配；对此，

[kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn'spektəz] , [ɔːr] [priːsts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

commission	the	Bishops	,	inspectors	,	or	priests	succeeded	,	when	they	became
委员会	这	主教们	,	检查员	,	或者	神父	成功了	,	什么时候	他们	成为

[sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ;

successors	of	the	Apostles	;
继承人	的	这	使徒们	;

委任主教、督察或神父，当他们成为使徒的继承人时；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['ɔːltər] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ]

and	as	the	priests	must	live	by	the	altar	,	we	may	suppose	that	they
和	作为	这	神父	必须	居住	经过	这	坛	,	我们	可能	认为	那	他们

[peɪd] [ðəm'selvz] ,

paid	themselves	,
有薪酬的	他们自己	,

既然祭司们必须住在祭坛附近，我们可以推测他们给自己支付薪水。

[ænd; ənd][nɑːt] [i'libərəli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] .

and	not	illiberally	,	for	their	instructions	,	out	of	the	public	treasury	.
和	不是	非自由主义	,	为了	他们的	指示	,	出去	的	这	民众	财政部	.

而且并非出于不自由的目的，而是从公共财政中拨付资金，用于执行他们的指示。

[ðoʊz] [huː] [ə'temptɪd] [nuː] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɔŋkwests] [wɜːr; wər] , ['prɑːbəbli] ,

Those	who	attempted	new	spiritual	conquests	were	,	probably	,
那些	WHO	尝试过	新的	精神	征服	是	,	大概	,

那些试图进行新的精神征服的人，很可能是……

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vəːts] .

obliged	to	content	themselves	with	the	voluntary	contributions	of	their	converts	.
有义务	到	内容	他们自己	和	这	自愿	贡献	的	他们的	转换	.

他们只能依靠信徒的自愿捐款来维持生计。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['treʒərz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['kredʒələs] ['paɪəti][ʌv; əv]

However	this	may	be	,	the	treasures	accumulated	,	through	the	credulous	piety	of
然而	这	可能	是	,	这	宝藏	积累	,	通过	这	轻信的	虔诚	的

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

the	faithful	,
这	忠实	,

然而，无论如何，这些财富都是通过信徒们盲目的虔诚积累起来的。

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv] [pri:sts] , [ænd; ənd][bi'^æt]['dɪskɔ:rd] [ə'mʌŋ]

became	an	object	of	the	avarice	of	priests	,	and	begat	discord	among
成为	一个	目的	的	这	贪婪	的	神父	,	和	生育	Discord	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

成为祭司们贪婪的对象，并导致他们之间不和。

[i:tʃ] [wʌn] [wɪʃt] [tu:; tə] ['gʌvərn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Each	one	wished	to	govern	,	and	have	the	disposal	of	the	riches	of	the
每个	一	希望	到	治理	,	和	有	这	处理	的	这	财富	的	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

每个人都想掌权，并支配社区的财富。

[hens] [ðə; ði] [kə'bɑ:l] [ænd; ənd] ['fækʃnz] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] ['groʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

Hence	the	cabals	and	factions	which	we	find	growing	up	with	the	church	of
因此	这	阴谋集团	和	派系	哪个	我们	寻找	生长	向上	和	这	教会	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

因此，我们在上帝的教会中发现了各种阴谋集团和派系。

[ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [fɜ:rst][tu:; tə]['wɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən]

The	priests	were	always	first	to	wander	from	the	principles	of	their	religion
这	神父	是	总是	第一的	到	漫步	从	这	原则	的	他们的	宗教

.

:
.

祭司们总是最先背离他们宗教的原则。

[ðer; ðər] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ævərɪs] ['ɔ:lweɪz] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['mæksəmz] [ðeɪ]

Their	own	ambition	and	avarice	always	contradict	the	disinterested	maxims	they
他们的	自己的	志向	和	贪婪	总是	顶撞	这	无私的	格言	他们

[ti:tʃ] [tu:; tə] ['ʌðər] .

teach	to	others	.
教	到	其他的	.

他们自身的野心和贪婪总是与他们教导别人的无私原则相矛盾。

[wʌn] [seɪnt] [dʒə'roʊm] ['haɪli] [ˌdɪsə'pru:vd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]

1	Saint	Jerome	highly	disapproved	the	distinction	of	bishops
1	圣	杰罗姆	高度	不赞成	这	区别	的	主教们

圣杰罗姆强烈反对主教的区分。

[ænd; ənd] [pri:sts] [ɔ:r] ['kjʊrət] .

and	priests	or	curates	.
和	神父	或者	策展人	.

以及神父或助理神父。

[hi:; hi] [pri'tendz] , [ðæt] [pri:sts] [ænd; ənd]

He	pretends	,	that	priests	and
他	假装	,	那	神父	和

他假装，牧师和

['bɪʃəp] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] ,

bishops	were	according	to	St	.	Paul	,	the	same	thing	,	before	,
主教们	是	根据	到	英石	.	保罗	,	这	相同的	事物	,	前	,

根据圣保罗的说法，主教们以前也是一样的东西。

[sez] [hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

says	he	,	by	the	instigation	of	the	Devil	,	there	were
说道	他	,	经过	这	煽动	的	这	魔鬼	,	那里	是

他说，在魔鬼的唆使下，出现了……

[destɪ'neɪʃnz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

destinations	in	religion	.
目的地	在	宗教	.

宗教场所。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , ['bɪʃəp] , [huː] [duː]

At	this	day	,	bishops	,	who	do
在	这	天	,	主教们	,	WHO	做

如今，主教们……

['nʌθɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] ['revənjuːz] ; [waɪl] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kjʊrət] ,

nothing	,	enjoy	great	revenues	;	while	innumerable	curates	,
没有什么	,	享受	伟大的	收入	;	尽管	无数	策展人	,

什么都没有，却能享受丰厚的收入；而无数的策展人，

[huː] ['leɪbər] , [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

who	labour	,	are	dying	with	hunger	.
WHO	劳动	,	是	垂死	和	饥饿	.

那些辛勤劳作的人，却在饥饿中死去。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] : [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ,

So	long	as	the	Christian	:	religion	was	much	depressed	and	persecuted	,
所以	长的	作为	这	基督教	:	宗教	曾是	很多	郁闷	和	受迫害	,

只要基督教宗教受到极大的压制和迫害，

[dɪs'kɔːrdənt] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] ['kɑːmbæt] [ɪn] ['siːkrət] ,

discordant	Bishops	and	priests	combated	in	secret	,
不和谐的	主教们	和	神父	对抗	在	秘密	,

意见不合的主教和神父们秘密地进行斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [dɪd][nɑːt] [spred] [fɑːr] [ə'brɔːd] .

and	the	noise	of	their	quarrels	did	not	spread	far	abroad	.
和	这	噪音	的	他们的	争吵	做过	不是	传播	远的	国外	.

他们的争吵声并没有传到很远的地方。

[bʌt; bət] [wen] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

But	when	Constantine	wished	to	secure	to	himself	a	party	,
但	什么时候	康斯坦丁	希望	到	安全的	到	他自己	一个	派对	,

但当君士坦丁想要为自己巩固一个政党时，

[ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['feɪvərd] [ɪts] [ɪn'kriːs] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['nuːmərəs] ,

the	obscurity	of	which	had	favoured	its	increase	,	until	now	become	very	numerous	,
这	朦胧	的	哪个	有	受青睐	它是	增加	,	直到	现在	变得	非常	很多的	,

正是由于其默默无闻，才使得它得以发展壮大，至今已数量众多。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

the	face	of	every	thing	in	the	church	was	changed	.
这	脸	的	每一个	事物	在	这	教会	曾是	已更改	.

教会里的一切面貌都改变了。

['krɪstʃən] ['lidər] , [træns'fɔːmd] [tuː; tə] ['kɔːtiːəz] ; [ænd; ənd] [siː'djuːst] [baɪ] [ə'θɔːrəti] , [fɔːt] ['oʊpənli] .

Christian	leaders	,	transformed	to	courtiers	;	and	seduced	by	authority	,	fought	openly	.
基督教	领导人	,	转变	到	朝臣	;	和	被诱惑	经过	权威	,	战斗	公然	.

基督教领袖们变成了朝臣；他们被权威所诱惑，公开争斗。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] ['sɔvrinz] [ɪn][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [ðer; ðər] ['raɪvlz] .

They	engaged	sovereigns	in	their	quarrels	,	and	persecuted	their	rivals	.
他们	已订婚的	君主	在	他们的	争吵	,	和	受迫害	他们的	竞争对手	.

他们将君主卷入争端，并迫害他们的对手。

['leɪdn] [baɪ] [dɪ'gri:z] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] ;

Laden	by	degrees	with	riches	and	honours	;
拉登	经过	学位	和	财富	和	荣誉	;

身负重任，富贵荣华；

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

they	would	no	longer	be	recognized	as	the	successors	of	the	poor	and
他们	会	不	更长	是	认可	作为	这	继承人	的	这	贫穷的	和

['hʌmb(ə)l] [ə'pɔsəlz] ,

humble	Apostles	,
谦逊的	使徒们	,

他们将不再被认为是贫穷谦卑的使徒们的继承人。

[sent] [baɪ] [kraɪst] [tu:; tə] [pri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] . .

sent	by	Christ	to	preach	his	doctrine	.	.
发送	经过	基督	到	布道	他的	教义	.	.

奉基督之命宣讲他的教义.....

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [baɪ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɑ:rmz] , [ə'pɪnjənz] ,

They	became	princes	,	and	,	supported	,	by	the	strongest	arms	,	opinions	,
他们	成为	王子们	,	和	,	有	,	经过	这	最强	武器	,	意见	,

他们成为了王子，并在最强大的武力和舆论的支持下，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [lɔ:z] [tu:; tə][neiʃəns] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]

they	found	themselves	able	to	give	laws	to	nations	,	and	put	the	world	in
他们	成立	他们自己	有能力的	到	给	法律	到	国家	,	和	放	这	世界	在

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

他们发现自己有能力为各国制定法律，这让世界陷入了混乱。

['ʌndər] ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn][ðə; ði][pɑ:n'tɪfɪkeɪt; pɑ:n'tɪfɪkət][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

Under	Constantine	the	Pontificate	had	been	by	a	shameful
在下面	康斯坦丁	这	布道	有	到过	经过	一个	可耻

[ɪm'pru:dns] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['empaɪər] .

imprudence	separated	from	the	empire	.
轻率	分开	从	这	帝国	.

在君士坦丁大帝统治时期，由于一种可耻的轻率行为，教皇职位与帝国分离。

[ðə; ði] ['empərəz] [su:n] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] .

The	Emperors	soon	found	they	had	cause	to	repent	this	oversight	.
这	皇帝们	很快	成立	他们	有	原因	到	悔改	这	监督	.

皇帝们很快发现，他们有理由为这一疏忽感到后悔。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðæt] ['fɔ:rmər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	Bishop	of	Rome	,	that	former	mistress	of	the	world	,
这	主教	的	罗马	,	那	以前的	情妇	的	这	世界	,

罗马主教，这位昔日的世界女王，

[hu:z] [neɪm] [stɪl] ['saʊndɪd] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

whose	name	still	sounded	awful	in	the	ears	of	nations	,
谁	姓名	仍然	听起来	可怕	在	这	耳朵	的	国家	,

它的名字至今在各国人民听来仍然十分难听。

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ɪn'veɪdɪd]

knew	how	to	make	a	skilful	advantage	of	the	troubles	of	the	empire	,	invaded
知道	如何	到	制作	一个	熟练	优势	的	这	麻烦	的	这	帝国	,	入侵

[baɪ][baː'bɛəriənz] ,

by	barbarians	,
经过	野蛮人	,

他懂得如何巧妙地利用帝国遭受蛮族入侵的困境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['empərəz] , [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	the	weakness	of	Emperors	,	too	remote	to	watch	over	his	conduct	.
和	这	弱点	的	皇帝们	,	也	偏僻的	到	手表	超过	他的	执行	.

以及皇帝的软弱，他们距离太远，无法监督自己的行为。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][plɑːts][ænd; ənd] [in'triːgz] ,

By	dint	of	plots	and	intrigues	,
经过	凹痕	的	图表	和	阴谋	,

凭借阴谋诡计，

[ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːntɪf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] .

the	Roman	pontiff	at	length	seated	himself	on	the	throne	of	the	Cæsars	.
这	罗马	教皇	在	长度	坐着	他自己	在	这	王座	的	这	凯撒	.

罗马教皇最终坐上了凯撒的宝座。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪ'miːliəs] [ænd; ənd]['sɪpiːoʊ][hæd; həd] [fɔːt] .

It	was	for	him	that	Emilius	and	Scipio	had	fought	.
它	曾是	为了	他	那	埃米利厄斯	和	西庇阿	有	战斗	.

埃米利乌斯和西庇阿正是为了他而战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [faɪn] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [west] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	was	,	in	fine	,	looked	upon	in	the	west	,	as	the	monarch	of	the	Church	,
他	曾是	,	在	美好的	,	看起来	之上	在	这	西方	,	作为	这	君主	的	这	教会	,

总之，在西方，他被视为教会的君主。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

the	universal	Bishop	,	the	Vicar	of	Jesus	.
这	普遍的	主教	,	这	牧师	的	耶稣	.

普世主教，耶稣的代表。

[kraɪst] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['ɔːrgən][ʌv; əv][gɑːd] .

Christ	upon	earth	,	and	the	infallible	organ	of	God	.
基督	之上	地球	,	和	这	绝对正确	器官	的	上帝	.

基督降临人间，上帝绝对可靠的工具。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['hɔːti] ['taɪtəlz][wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]['roʊmən] , ['pɑːntɪf] ['reɪnd] ,

Although	these	haughty	titles	were	rejected	in	the	East	,	the	Roman	,	pontiff	reigned	,
虽然	这些	傲慢	标题	是	拒绝	在	这	东方	,	这	罗马	,	教皇	统治	,

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːntest] ,

without	contest	,
没有	竞赛	,

尽管这些傲慢的头衔在东方遭到摒弃，但罗马教皇的地位却无人挑战。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .

in	the	greater	part	of	the	Christian	world	.
在	这	更大的	部分	的	这	基督教	世界	.

在基督教世界的大部分地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ; [θruː] [ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

He	was	a	God	upon	earth	;	through	the	imbecility	of	kings	,	he	became
他	曾是	一个	上帝	之上	地球	;	通过	这	白痴	的	国王	,	他	成为

['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['destiniz] ,

arbiter	of	their	destinies	,
仲裁者	的	他们的	命运	,

他是人间的神；由于君王的愚昧无知，他成为了他们命运的仲裁者。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [θi'ɑ:krəsi] [ɔ:r] [dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tʃi:f] ,

and	founded	a	theocracy	or	divine	government	,	of	which	himself	was	chief	,
和	创立	一个	神权政治	或者	神圣的	政府	,	的	哪个	他自己	曾是	首席	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] .

and	they	were	his	lieutenants	.
和	他们	是	他的	中尉	.

他建立了一个神权政治或神圣政府，他自己是最高统治者，他们是他的副手。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [di'θrəund]

When	they	had	the	audacity	to	become	disobedient	to	him	,	he	dethroned
什么时候	他们	有	这	大胆	到	变得	忤	到	他	,	他	被废黜

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们竟敢违抗他的命令时，他就废黜了他们。

[ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][tu:; tə] [rɪ'beljən] .

or	excited	their	subjects	to	rebellion	.
或者	兴奋的	他们的	主题	到	叛乱	.

或者煽动臣民叛乱。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] , [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

In	a	word	,	his	spiritual	arms	were	,	through	a	long	succession	of	ages	,
在	一个	单词	,	他的	精神	武器	是	,	通过	一个	长的	演替	的	年龄	,

总之，他的精神臂膀在漫长的岁月中，

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tempərəl] [wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

stronger	than	the	temporal	ones	of	his	opponents	.
更强	比	这	颞	一个	的	他的	对手	.

比对手的世俗手段更强大。

[neiʃəns] [hæd; həd][ðə; ði][stu:'pɪdəti][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraʊnz]

Nations	had	the	stupidity	to	obey	him	,	and	the	distribution	of	crowns
国家	有	这	愚蠢	到	服从	他	,	和	这	分配	的	皇冠

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

was	in	his	power	.
曾是	在	他的	力量	.

各国竟愚蠢地服从他，而王位的分配也掌握在他的手中。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['prɪnsəz] , [hi:; hi]['saʊd, 'soʊd] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

To	secure	his	dominion	over	princes	,	he	sowed	divisions	among	them	;
到	安全的	他的	统治权	超过	王子们	,	他	播种	部门	之中	他们	;

为了巩固自己对诸侯的统治，他挑拨离间，在他们之间制造分裂；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['empaɪər] [wʊd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts] [ɪk'stent][ænd; ənd] ['vɪgər] ,

and	his	empire	would	still	retain	its	extent	and	vigour	,
和	他的	帝国	会	仍然	保持	它是	程度	和	活力	,

他的帝国仍将保持其疆域和活力。

[ɪf] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

if	a	gradual	increase	of	knowledge	had	not	,	in	spite	of	religious	opposition	,
如果	一个	逐渐地	增加	的	知识	有	不是	,	在	尽管如此	的	宗教	反对	,

即使面对宗教的反对，知识的逐步增长也未能实现，

[meɪd] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , ['æktɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən]

made	its	way	among	mankind	,	and	kings	,	acting	inconsistently	with	their	religion
制成	它是	方式	之中	人类	,	和	国王	,	表演	不一致	和	他们的	宗教

,

,
,

这种风气在人类社会和君王中传播开来，他们的行为与自己的宗教信仰相悖。

['lisnd] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]['duːti] .

listened	**to**	**ambition**	**rather**	**than**	**duty**	**.**
听着	到	志向	相当	比	责任	.

他听从了野心而非责任。

[ɪf] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm] [kraɪst] [hɪm'self] ,

If	**the**	**ministers**	**of**	**the**	**church**	**have**	**received**	**their**	**power**	**from**	**Christ**	**himself**	**,**
如果	这	部长们	的	这	教会	有	已收到	他们的	力量	从	基督	他自己	,

如果教会的牧师们是从基督那里领受了能力，

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] [ɪz] , [ɪn] [fiːt] , [tuː; tə][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

to	**resist**	**these**	**his**	**representatives**	**is**	**,**	**in**	**feet**	**,**	**to**	**revolt**	**against**	**him**	**.**
到	抵抗	这些	他的	代表	是	,	在	脚	,	到	反叛	反对	他	.

反抗他的这些代表，用行动来说，就是反抗他。

[kɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sʌbdʒekts] , ['kænɑːt] [θroʊ] [ɔːf] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] .

Kings	**,**	**as**	**well**	**as**	**subjects**	**,**	**cannot**	**throw**	**off**	**allegiance**	**to**	**God**	**without**	**a**	**crime**	**.**
国王	,	作为	出色地	作为	主题	,	不能	扔	离开	忠诚	到	上帝	没有	一个	犯罪	.

君王和臣民一样，若不犯罪，就不能背弃对神的忠诚。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'θɔːrəti] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [raɪt] , [hæv; həv]

The	**spiritual**	**authority**	**proceeding**	**from**	**God**	**,**	**must**	**,**	**of**	**right**	**,**	**have**
这	精神	权威	进行中	从	上帝	,	必须	,	的	正确的	,	有

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər] ['tempərəl] [ə'θɔːrəti] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][mæn] .

jurisdiction	**over**	**temporal**	**authority**	**proceeding**	**from**	**man**	**.**
管辖权	超过	颞	权威	进行中	从	男人	.

源于上帝的属灵权威，理应凌驾于源于人的世俗权威之上。

[ə; eɪ] [prɪns] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

A	**prince**	**,**	**who**	**is**	**a**	**true**	**Christian**	**,**	**must**	**become**	**a**	**servant**	**of**	**the**	**church**	**,**
一个	王子	,	WHO	是	一个	真的	基督教	,	必须	变得	一个	仆人	的	这	教会	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

一位真正的基督徒王子必须成为教会的仆人，并且

[æt; ət] [best] , [ðə; ði][fɜːrst] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

at	**best**	**,**	**the**	**first**	**slave**	**of**	**the**	**clergy**	**.**
在	最好的	,	这	第一的	奴隶	的	这	牧师	.

往好了说，他是神职人员的第一个奴隶。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [ðen] , [biː; bi] [sə'praɪz] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [priːsts] ,

Let	**us**	**not**	**,**	**then**	**,**	**be**	**surprized**	**,**	**that**	**,**	**in**	**the**	**ages**	**of**	**ignorance**	**,**	**priests**	**,**
让	我们	不是	,	然后	,	是	惊讶	,	那	,	在	这	年龄	的	无知	,	神父	,

因此，我们不必感到惊讶，在蒙昧时代，祭司们.....

['biːɪŋ] [moʊst] ['redɪli] [əu'beid] [baɪ] ['piːp(ə)l] , [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)nli] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli]

being	**most**	**readily**	**obeyed**	**by**	**people**	**,**	**more**	**attached**	**to**	**heavenly**	**than**	**earthly**
存在	最多	容易	服从	经过	人们	,	更多的	随附的	到	天上	比	尘世的

['ɪntrəsts] ,

interests	**,**
兴趣	,

最容易被人们服从，更注重天上的利益而非地上的利益，

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [kɪŋz] .

were	**more**	**powerful**	**than**	**kings**	**.**
是	更多的	强大的	比	国王	.

比国王更有权势。

[ə'mʌŋ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [neiʃəns] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪz] [mɔːr]

Among	superstitious	nations	the	pretended	voice	of	God	and	his	interests	is	more
之中	迷信的	国家	这	假装	嗓音	的	上帝	和	他的	兴趣	是	更多的

['lisnd] [tuː; tə][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['duːti] ,

listened	to	than	that	of	duty	,
听着	到	比	那	的	责任	,

在迷信的民族中，人们更听从假想的上帝之声及其利益，而不是责任之声。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

justice	,	and	reason	.
正义	,	和	原因	.

正义与理性。

[ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , ['paɪəsli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][ænd; ənd]

A	good	Christian	,	piously	submissive	to	the	church	,	must	be	blind	and
一个	好的	基督教	,	虔诚地	顺从者	到	这	教会	,	必须	是	瞎的	和

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

unreasonable	,
不合理	,

一个虔诚顺服教会的好基督徒，必然是盲目且不讲道理的。

[wen'evər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kə'mændz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

whenever	the	church	commands	him	to	be	so	.
每当	这	教会	命令	他	到	是	所以	.

每当教会命令他这样做的时候。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['rendər] [ˌjuː 'es][əb'sɜːrd] , [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

The	power	that	has	a	right	to	render	us	absurd	,	has	the	right	to
这	力量	那	有	一个	正确的	到	使成为	我们	荒诞	,	有	这	正确的	到

['rendər] [ˌjuː 'es]['krɪmɪn(ə)l] .

render	us	criminal	.
使成为	我们	刑事	.

有权使我们变得荒谬的权力，也有权使我们成为罪犯。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm][gɑːd][kæn; kən][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər]

Besides	,	those	that	derive	their	power	from	God	can	be	subject	to	no	other
除了	,	那些	那	派生	他们的	力量	从	上帝	能	是	主题	到	不	其他

['paʊər] .

power	.
力量	.

此外，那些力量源自上帝的人，不会受制于任何其他力量。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['klɜːrdʒi][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

Thus	,	the	independence	of	the	Christian	clergy	is	founded	upon	the	principles	of
因此	,	这	独立	的	这	基督教	牧师	是	创立	之上	这	原则	的

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

their	religion	.
他们的	宗教	.

因此，基督教神职人员的独立性是建立在其宗教原则之上的。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tuː; tə]['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]

Of	this	circumstance	,	they	have	taken	care	to	profit	,	and	impressed	with
的	这	环境	,	他们	有	已采取	关心	到	利润	,	和	印象深刻	和

[ðɪs] [aɪ'diːə] , [ðeɪ] ,

this	idea	,	they	,
这	主意	,	他们	,

他们从中牟利，并且深受这种想法的影响，于是，

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

after	being	enriched	by	the	generosity	of	kings	and	people	,
后	存在	富含	经过	这	慷慨	的	国王	和	人们	,

在得到国王和人民的慷慨馈赠后，

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [pru:vd] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:pjələns] [ænd; ənd]

have	always	proved	ungrateful	to	the	true	sources	of	their	own	opulence	and
有	总是	已证实	忘恩负义	到	这	真的	来源	的	他们的	自己的	丰裕	和

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

他们始终对自身财富和特权的真正来源忘恩负义。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['bɑ:di] , [θru:] [sə'praiz] [ɔ:r] ['ɪmpjədəns] ,

What	had	been	given	this	body	,	through	surprize	or	impudence	,
什么	有	到过	给定	这	身体	,	通过	惊喜	或者	厚颜无耻	,

这具身体是被赋予了什么，是出于惊奇还是无礼?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .

it	was	found	impossible	to	recover	from	their	hands	.
它	曾是	成立	不可能的	到	恢复	从	他们的	双手	.

人们发现已无法从他们手中夺回。

[ðeɪ] [fɔ:'sɔ:] , [ðæt] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , ['breɪkɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['predʒədɪs]

They	foresaw	,	that	future	generations	,	breaking	loose	from	the	fetters	of	prejudice
他们	预见	,	那	未来	几代人	,	打破	松动的	从	这	镣铐	的	偏见

,

,
,

他们预见到，未来的世代将会挣脱偏见的束缚，

[maɪt] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][doʊ'neɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n]

might	tear	from	them	the	donations	they	had	gained	by	the	extortions
可能	撕	从	他们	这	捐款	他们	有	获得	经过	这	勒索

[ʌv; əv] ['terər] ,

of	terror	,
的	恐怖	,

可能会夺走他们通过恐怖勒索获得的捐款，

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stʃər] .

and	the	evils	of	imposture	.
和	这	罪恶	的	骗局	.

以及诈骗的罪恶。

[ðeɪ] , ['ðerfɔ:r] ,

They	,	therefore	,
他们	,	所以	,

因此，他们

[pə'sweidid] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [held] [frʌm; frəm][gɑ:d] [ə'loʊn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

persuaded	mankind	that	they	held	from	God	alone	what	had	been	given	them
被说服	人类	那	他们	握住	从	上帝	独自的	什么	有	到过	给定	他们

[baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['mɔ:təlz] :

by	their	fellow	-	mortals	:
经过	他们的	同伴	-	凡人	:

他们使世人相信，他们所拥有的一切，实际上都是由同胞给予的，而这些都仅仅来自上帝。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [krɪ'du:ləti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bi'li:vd] [ɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rd] .

and	by	a	miracle	of	credulity	,	they	were	believed	on	their	word	.
和	经过	一个	奇迹	的	轻信	,	他们	是	相信	在	他们的	单词	.

奇迹般地，人们竟然轻信了他们的话。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Thus	the	interests	of	the	clergy	became	separated	from	those	of	society	.
因此	这	兴趣	的	这	牧师	成为	分开	从	那些	的	社会	.

因此，神职人员的利益与社会利益相分离。

[men] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ministəz] , [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

Men	devoted	to	God	,	and	chosen	to	be	his	ministers	,	were	no	longer
男人	奉献	到	上帝	,	和	选定	到	是	他的	部长们	,	是	不	更长

[kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feɪn] .

confounded	with	the	profane	.
令人困惑	和	这	亵渎	.

那些献身于上帝并被选为上帝仆人的人，不再与世俗之人混为一谈。

[lɔːz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnəlz] [ri'naunst] [ɔːl] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Laws	and	civil	tribunals	renounced	all	power	over	them	.
法律	和	民用	法庭	放弃	全部	力量	超过	他们	.

法律和民事法庭放弃了对他们的一切管辖权。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['oʊnli][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdi] .

They	could	be	judged	only	by	members	of	their	own	body	.
他们	可以	是	评判	仅有的	经过	成员	的	他们的	自己的	身体	.

他们只能由自己人评判。

[hens] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ;

Hence	the	greatest	excesses	were	often	committed	by	them	with	impunity	;
因此	这	最	过剩	是	经常	坚定的	经过	他们	和	免责	;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] ,

and	their	persons	,
和	他们的	人	,

因此，他们常常犯下滔天罪行而不受惩罚；而他们本人，

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ə'loʊn] , [wɜːr; wər]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l] .

at	the	disposal	of	God	alone	,	were	sacred	and	inviolable	.
在	这	处理	的	上帝	独自的	,	是	神圣	和	不可侵犯的	.

只有上帝才能支配的东西是神圣不可侵犯的。

[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst]

Their	possessions	,	although	they	contributed	nothing	to	public	charges	,	or	,	at	least
他们的	财产	,	虽然	他们	贡献	没有什么	到	民众	收费	,	或者	,	在	至少

, [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [pliːzd] ;

,	no	more	than	they	pleased	;
,	不	更多的	比	他们	高兴	;

虽然他们没有缴纳任何公共费用，或者至少只缴纳他们自己愿意缴纳的部分；

[wɜːr; wər] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][fə'nætɪk] ['sɔvrinz] , [huː] [hoʊpt] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə]

were	defended	and	enlarged	by	fanatic	sovereigns	,	who	hoped	thereby	to
是	辩护	和	放大	经过	狂热分子	君主	,	WHO	希望	从而	到

[kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

conciliate	the	favour	of	Heaven	.
和解	这	偏爱	的	天堂	.

这些城市受到狂热君主的保护和扩建，他们希望以此博得上天的恩宠。

[ɪn][fækt] , [ðoʊz] ['revərənd] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃepərdz] - ['kloʊðɪŋ] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

In	fact	,	those	reverend	wolves	in	shepherds	'	clothing	,	under	pretence	of	feeding	with
在	事实	,	那些	牧师	狼	在	牧羊人	-	衣服	,	在下面	虚伪	的	喂养	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] ['ævərɪs] ,

instruction	,	devoured	with	avarice	,
操作说明	,	吞噬	和	贪婪	,

事实上，那些披着牧羊人外衣的伪善豺狼，假借教导之名喂养百姓，实则贪婪地吞噬他们。

[ænd; ənd] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] [dɪs'gaɪz] , ['fætnd] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flɑːks] ,

and	,	secure	in	their	disguise	,	fattened	on	the	blood	of	their	flocks	,
和	,	安全的	在	他们的	伪装	,	肥胖的	在	这	血	的	他们的	羊群	,

[ʌn'pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] .

unpunished	and	unsuspected	.
未受惩罚	和	意想不到的	.

他们伪装得天衣无缝，靠着羊群的鲜血养肥，既没有受到惩罚，也没有被怀疑。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pæst] , [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz][hæv; həv]

From	their	instructions	for	eighteen	hundred	years	past	,	what	advantages	have
从	他们的	指示	为了	十八	百	年	过去的	,	什么	优势	有

[neiʃəns] [dɪ'raɪvd] ?

nations	derived	?
国家	衍生的	?

从过去1800年的指导原则中，各国获得了哪些优势?

[hæv; həv] [ðiːz] [ɪn'fæləbl] [men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Have	these	infallible	men	found	it	possible	to	agree	among	themselves	,
有	这些	绝对正确	男人	成立	它	可能的	到	同意	之中	他们自己	,

这些自认为绝对正确的人，难道真的能够达成共识吗?

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [rɪ'viːld] [baɪ][gɑːd] [hɪm'self] ?

on	the	most	essential	points	of	a	religion	,	revealed	by	God	himself	?
在	这	最多	基本的	积分	的	一个	宗教	,	揭晓	经过	上帝	他自己	?

关于宗教中最本质的、由上帝亲自启示的要点?

[streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [niːdz] [kən'tɪnjuəl] ['kɔmentəriz] , [ænd; ənd]

Strange	,	indeed	,	is	that	revelation	,	which	needs	continual	commentaries	,	and
奇怪的	,	的确	,	是	那	启示	,	哪个	需求	持续的	评论	,	和

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

interpretations	.
解释	.

确实很奇怪，这个启示需要不断地评论和解释。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['raɪtɪŋz] , [wɪtʃ] ['evri] [sekt] [ˌʌndə'stændz] [soʊ]

What	must	be	thought	of	these	divine	writings	,	which	every	sect	understands	so
什么	必须	是	想法	的	这些	神圣的	著作	,	哪个	每一个	教派	明白	所以

['dɪfrəntli] ?

differently	?
不同	?

对于这些各教派解读截然不同的神圣经典，我们应该如何看待?

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['mætərz]

Those	who	are	incessantly	fed	with	the	gospel	,	do	not	understand	these	matters
那些	WHO	是	不已	美联储	和	这	福音	,	做	不是	理解	这些	事情

['betər] ,

better	,
更好的	,

那些不断接受福音的人，反而更不明白这些事。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

nor	are	they	more	virtuous	than	others	.
也不	是	他们	更多的	有德行的	比	其他的	.

他们也不比其他人更有德行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['nevər] [æt; ət] [ə'kɔːrd]

They	are	commanded	to	obey	the	Church	,	and	the	Church	is	never	at	accord
他们	是	命令	到	服从	这	教会	,	和	这	教会	是	绝不	在	符合

[wɪð; wɪθ][ɪt'self] .

with	itself	.
和	本身	.

他们被命令服从教会，而教会内部却从来不会达成一致。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] ['bizid] [ɪn] [rɪ'fɔːrmɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]

She	is	eternally	busied	in	reforming	,	explaining	,	pulling	down	,	and	building	up	her
她	是	永恒	忙碌	在	改革	,	解释	,	拉	向下	,	和	建筑	向上	她

['hoʊli] ['dɒktrɪnz] .

holy	doctrines	.
圣	教义	.

她永远忙于改革、解释、推翻和建立她的神圣教义。

[hɜːr; hər] ['ministəz] [hæv; həv] , [æt; ət] [wɪl] , [kri'eɪtɪd] [nuː] ['dɒktrɪnz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd]

Her	ministers	have	,	at	will	,	created	new	doctrines	unknown	to	Christ	and
她	部长们	有	,	在	将要	,	创建	新的	教义	未知	到	基督	和

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

the	Apostles	.
这	使徒们	.

她的牧师们随意创造了基督和使徒们所不知道的新教义。

['evri] [eɪdʒ][hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] [nuː] ['mistəriz] , [nuː] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

Every	age	has	brought	forth	new	mysteries	,	new	ceremonies	,	and	new	articles
每一个	年龄	有	带来	前进	新的	谜团	,	新的	仪式	,	和	新的	文章

[ʌv; əv] [feɪθ] .

of	faith	.
的	信仰	.

每个时代都带来了新的奥秘、新的仪式和新的信仰准则。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['nevər] [ə'teɪnd]

Notwithstanding	the	inspirations	of	the	Holy	Ghost	,	this	religion	has	never	attained
虽然	这	灵感	的	这	圣	鬼	,	这	宗教	有	绝不	已达到

[tuː; tə] [ðæt] ['klɪrnəs] ,

to	that	clearness	,
到	那	清晰度	,

尽管有圣灵的启示，但这种宗教从未达到那种清晰的境界。

[sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

simplicity	,	and	consistency	,	which	are	the	only	indubitable	proofs	of	a	good
简单	,	和	一致性	,	哪个	是	这	仅有的	毋庸置疑	证明	的	一个	好的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

简洁性和一致性，是衡量一个系统好坏的唯一无可辩驳的证明。

['niːðər] ['kaunslz] , [nɔːr]['kænənz] , [nɔːr][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [di'kriːz] [ænd; ənd] [lɔːz] ,

Neither	councils	,	nor	canons	,	nor	the	mass	of	decrees	and	laws	,
两者都不	议会	,	也不	教规	,	也不	这	大量的	的	法令	和	法律	,

无论是宗教会议、教规，还是大量的法令法规，都无济于事。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

which	form	the	code	of	the	Church	,
哪个	形式	这	代码	的	这	教会	,

这些构成了教会的准则，

[hæv; həv]['evər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] .

have	ever	yet	been	able	to	fix	the	objects	of	her	belief	.
有	曾经	然而	到过	有能力的	到	使固定	这	对象	的	她	信仰	.

至今仍未能固定住她信仰的对象。

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['hiːðn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət]

Were	a	sensible	heathen	desirous	of	embracing	Christianity	,	he	would	be	,	at
是	一个	明智的	异教徒	渴望	的	拥抱	基督教	,	他	会	是	,	在

[ðə; ði][fɜːrst][step] ,

the	first	step	,
这	第一的	步	,

如果一个明智的异教徒渴望皈依基督教，那么在第一步，他就会……

[θroʊn] ['ɪntuː][pər'pleksəti] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [sekts] ,

thrown	into	perplexity	,	at	the	sight	of	the	numerous	variety	of	sects	,
抛掷	进入	困惑	,	在	这	视线	的	这	很多的	种类	的	教派	,

看到如此众多的教派，不禁感到困惑不已。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [priˈtendz] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [prɪˈsaɪsli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

each	of	which	pretends	to	conform	precisely	to	the	word	of	God	,
每个	的	哪个	假装	到	符合	恰恰	到	这	单词	的	上帝	,

它们都声称完全符合上帝的旨意，

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [roʊd][tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .

and	travel	in	the	only	sure	road	to	salvation	.
和	旅行	在	这	仅有的	当然	路	到	救恩	.

踏上通往救赎的唯一可靠之路。

[wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðiːz] ['dɪfrənt] - [sekts] [rɪ'gɑːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]

When	he	finds	that	these	different	-	sects	regard	each	other	with	horror	that	they	all
什么时候	他	发现	那	这些	不同的	-	教派	看待	每个	其他	和	恐怖	那	他们	全部

[diːl] [aʊt] [dæmˈneɪʃn] :

deal	out	damnation	:
交易	出去	诅咒	:

当他发现这些不同教派彼此之间充满恐惧，甚至互相诅咒时：

[tuː; tə][ɔːl] [huːz] [əˈpɪnjənz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ;

to	all	whose	opinions	differ	from	their	own	;
到	全部	谁	意见	不同	从	他们的	自己的	;

致所有与他们意见相左的人；

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][juˈnaɪt][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [piːs] - [frʌm; frəm][səˈsaɪəti] ; [ðæt] ['ɔːlweɪz] ,

that	they	all	unite	their	efforts	to	banish	peace	-	from	society	;	that	always	,
那	他们	全部	团结	他们的	努力	到	放逐	和平	-	从	社会	;	那	总是	,

他们联合起来，竭尽全力将和平从社会中驱逐出去；他们总是这样，

[wen] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['kruːəlti]

when	power	is	in	their	hands	,	they	persecute	and	inflict	the	most	refined	cruelties
什么时候	力量	是	在	他们的	双手	,	他们	迫害	和	造成	这	最多	精制	残忍

[ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

on	each	other	,
在	每个	其他	,

当权力掌握在他们手中时，他们就会互相迫害，并对彼此施加最残酷的暴行。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪn] ?

for	which	shall	he	determine	?
为了	哪个	将	他	决定	?

他将决定什么?

[fɔːr; fər] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [diˈsiːvd] — ['krɪstʃənz] ,

For	,	let	us	not	be	deceived	—	Christians	,
为了	,	让	我们	不是	是	受骗	—	基督徒	,

因为，我们基督徒不要自欺欺人，

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [inˈfɔːsɪŋ] [baɪ] ['vaɪələns] [æn; ən] [ɪkˈstɪriər] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəmənɪz]

not	satisfied	with	enforcing	by	violence	an	exterior	submission	to	the	ceremonies
不是	使满意	和	强制执行	经过	暴力	一个	外部的	提交	到	这	仪式

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,

of	their	religion	,
的	他们的	宗教	,

不满足于用暴力手段强迫信徒表面上服从他们的宗教仪式，

[hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [æn; ən][ɑːrt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] ['hiːðn] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] , [ðæt] [ʌv; əv] [tɔːrˈmentɪŋ]

have	invented	an	art	unknown	to	heathen	superstitions	,	that	of	tormenting
有	发明	一个	艺术	未知	到	异教徒	迷信	,	那	的	折磨

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,

the	conscience	,
这	良心	,

他们发明了一种异教迷信所不具备的艺术，那就是折磨良心。

[ænd; ənd] ['eksəsaizɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪrəni] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] .
and **exercising** **a** **tyranny** **over** **the** **mind** **itself** **.**
和 锻炼 一个 暴政 超过 这 头脑 本身 .

并对人的思想本身实行暴政。

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [eks'tiəriəz] ;
The **zeal** **of** **the** **ministers** **of** **the** **church** **is** **not** **limited** **to** **exteriors** **;**
这 热情 的 这 部长们 的 这 教会 是 不是 有限的 到 外观 ;

教会牧师的热忱不仅限于外表;

[ðeɪ] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
they **steal** **into** **the** **foldings** **of** **the** **heart** **,**
他们 偷 进入 这 折叠 的 这 心 ,

它们悄悄潜入心灵的褶皱里,

[ænd; ənd] ['ɪnsələntli] ['vaɪəleɪt][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] ['sæŋktʃuːˌeriːz][ʌv; əv] [θɔːt] . [wʌn][ænd; ənd] - [fɔːr; fər]
and **insolently** **violate** **the** **most** **secret** **sanctuaries** **of** **thought** **.** **1** **And** **-** **for**
和 傲慢地 违反 这 最多 秘密 保护区 的 想法 . 1 和 - 为了
[ðɪs] ['sækrəlɪdʒ] ,
this **sacrilege** **,**
这 亵渎神灵 ,

并且肆无忌惮地亵渎思想最隐秘的圣地。[1] 而——就因为这亵渎神灵的行为,

[ðer; ðər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] .
their **justification** **is** **a** **pretended** **interest** **in** **the** **salvation** **of** **souls** **.**
他们的 理由 是 一个 假装 兴趣 在 这 救恩 的 灵魂 .

他们的理由是假装关心灵魂的救赎。

[wʌn]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['klɜːrdʒi] .
1 **Spoken** **of** **the** **Romish** **clergy** **.**
1 说 的 这 罗马天主教 牧师 .

1 指的是罗马天主教神职人员。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
Such **are** **the** **effects** **which** **necessarily** **result** **from** **the** **principles** **of** **a** **religion** **,**
这样的 是 这 效果 哪个 一定 结果 从 这 原则 的 一个 宗教 ,

这就是宗教原则必然会产生的影响。

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [ɪn'vɑːlənteri] ['erər] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] ['merɪts] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
which **teaches** **mankind** **that** **involuntary** **error** **is** **a** **crime** **that** **merits** **the** **wrath** **of**
哪个 教导 人类 那 非自愿 错误 是 一个 犯罪 那 优点 这 愤怒 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

这教导世人，无意的错误是一种罪行，理应受到上帝的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] , [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntriz] , [priːsts] ,
It **is** **in** **consequence** **of** **such** **ideas** **,** **that** **in** **certain** **countries** **,** **priests** **,**
它 是 在 结果 的 这样的 想法 , 那 在 肯定 国家 , 神父 ,

正是由于这种观念，在某些国家，神父们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənts] ,
with **the** **permission** **of** **the** **civil** **governments** **,**
和 这 允许 的 这 民用 政府 ,

经民政当局许可，

[prɪ'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti] .
pretend **to** **a** **commission** **for** **maintaining** **the** **faith** **in** **its** **purity** **.**
假装 到 一个 委员会 为了 保持 这 信仰 在 它是 纯度 .

假装受命维护人们对信仰的纯洁性。

['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːz] ,
Judges in their own cause ,
法官 在 他们的 自己的 原因 ,

为自己案件中担任法官

[ðeɪ] [kən'dem] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɔːl] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['deɪndʒərəs] . [wʌn]
they condemn to the flames all whose opinions appear to them dangerous . 1
他们 谴责 到 这 火焰 全部 谁 意见 出现 到 他们 危险的 . 1
[sɜːrvd] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [spaɪz] ,
Served by innumerable spies ,
服务 经过 无数 间谍 ,

他们将所有在他们看来持有危险观点的人都投入火刑柱。[1] 由无数间谍效力，

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
they watch the minutest actions of the people ,
他们 手表 这 最分钟 行动 的 这 人们 ,

他们监视着人们最细微的举动，

[ænd; ənd] [ɪnh'juːmənlɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and inhumanly sacrifice all that have the misfortune to give them the
和 毫无人性 牺牲 全部 那 有 这 不幸 到 给 他们 这
[smɔːlɪst] ['ʌmbrɪdʒ] .
smallest umbrage .
最小 愤慨 .

并残忍地牺牲所有不幸得罪他们的人，哪怕只是最轻微的冒犯。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [səs'piʃənz] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ɪz][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .
To excite suspicions in their minds , is to rush upon inevitable destruction .
到 激发 怀疑 在 他们的 思想 , 是 到 匆忙 之上 不可避免的 破坏 .

激起他们的疑虑，无异于自取灭亡。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ɔːl][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [pɔːz]
Such are the blessings which the Holy Inquisition , all mild and gentle , pours
这样的 是 这 祝福 哪个 这 圣 宗教裁判所 , 全部 温和的 和 温和的 , 倾倒
[ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] .
upon mankind .
之上 人类 .

这就是温和仁慈的宗教裁判所赐予人类的福祉。

[wʌn]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnəlz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] , [hæv; həv][ə; eɪ]['mæksɪm][tuː; tə] [lʊk]
1 Civil tribunals , when they are just , have a maxim to look
1 民用 法庭 , 什么时候 他们 是 只是 , 有 一个 格言 到 看

1. 公正的民事法庭遵循一条原则：

[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
for every thing that can contribute to the defence of the
为了 每一个 事物 那 能 贡献 到 这 防御 的 这

凡是能有助于捍卫……的事物

[ə'kjuːzd] .
accused .
被告 .

被告。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ə; eɪ] ['meθəd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [hæz; həz]
In the Inquisition a method directly opposite has
在 这 宗教裁判所 一个 方法 直接地 对面的 有

在宗教裁判所中，一种截然相反的方法已经出现。

[bɪn] [ə'dɑːptɪd] .
been adopted .
到过 已采用 .

已被收养。

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [ɪz] ['ni:ðər] [toʊld][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	accused	is	neither	told	the	cause	of	his
这	被告	是	两者都不	讲述	这	原因	的	他的

被告既没有被告知其罪名，也没有被告知其罪名成立的原因。

[dɪ'tenʃn] [nɔ:r] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kju:zər] .

detention	nor	confronted	with	his	accuser	.
拘留	也不	面对	和	他的	原告	.

他既没有被拘留，也没有与指控者对质。

[hi:; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

He	is	ignorant	of
他	是	无知	的

他对……一无所知

[hɪz; ɪz] [kraɪm] , [jet] [hi:; hi][ɪz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [kən'fes] .

his	crime	,	yet	he	is	commanded	to	confess	.
他的	犯罪	,	然而	他	是	命令	到	承认	.

他犯了罪，却被命令认罪。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

Such	are	the
这样的	是	这

诸如此类

['mæksəmz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [pri:sts] .

maxims	of	Christian	priests	.
格言	的	基督教	神父	.

基督教牧师的格言。

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [haʊ'evər] ,

The	Inquisition	,	however	,
这	宗教裁判所	,	然而	,

然而，宗教裁判所

[kən'demz] ['noʊbɑ:di][tu:; tə][daɪ] .

condemns	nobody	to	die	.
谴责	无人	到	死	.

不判任何人死刑。

[pri:sts] ['kænɑ:t] [ðəm'selvz] [ʃed]

Priests	cannot	themselves	shed
神父	不能	他们自己	棚

祭司自身无法摆脱

[blʌd] .

blood	.
血	.

血。

[ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekjələr][ɑ:rm] ; [ænd; ənd]

That	function	is	reserved	for	the	secular	arm	;	and
那	功能	是	预订的	为了	这	世俗	手臂	;	和

该职能由世俗部门保留；

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] [fɔ:r; fər]['krɪmənəlz] ,

they	have	even	the	effrontery	to	intercede	for	criminals	,
他们	有	甚至	这	厚颜无耻	到	说情	为了	罪犯	,

他们甚至厚颜无耻地为罪犯求情。

[ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .

sure	,	however	,	of	not	being	heard	.
当然	,	然而	,	的	不是	存在	听到	.

但他确信自己不会被听到。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] ,
Indeed , it is probable ,
的确 , 它 是 可能 ,

确实很有可能，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [smɔ:l] ['klæmər] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [teɪk]
they would make no small clamour , should the magistrate take
他们 会 制作 不 小的 叫嚣 , 应该 这 地方法官 拿

如果地方法官采取

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rd] .
at their word .
在 他们的 单词 .

相信他们的话。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [bɪ'kʌmz] [men] [ɪn] [hu:m]
This conduct becomes men in whom
这 执行 变成 男人 在 谁

这种行为在男人身上体现得淋漓尽致

[ɔ:l'maɪti] ['ɪntrəst] ['staɪflz] [hju:'mænəti] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] .
Almighty interest stifles humanity , sincerity , and modesty .
全能者 兴趣 扼杀 人类 , 诚意 , 和 谦逊 .

过度的利益扼杀了人性、真诚和谦逊。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sæŋgwɪneri] [traɪ'bju:nl] [wɪtʃ] [pə'petʃu:ˌeɪts] [ðə; ði] ['ɪgnərəns]
Such are the principles of this sanguinary tribunal which perpetuates the ignorance
这样的 是 这 原则 的 这 血腥 法庭 哪个 延续 这 无知
[ænd; ənd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wer'evər] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [pə'mits]
and infatuation of the people wherever the false policy of governments permits
和 痴情 的 这 人们 无论 这 错误的 政策 的 政府 许可证
[ɪts] ['hɒrəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] .
its horrors to be exercised .
它是 恐怖 到 是 锻炼 .

这就是这个血腥法庭的原则，它让人民的无知和迷信持续下去，只要政府的虚假政策允许其暴行发生，这种无知和迷信就会持续下去。

[ðə; ði] [dis'pju:ts] [bɪ'twi:n] ['krɪstʃən] [pri:sts] [hæv; həv] [bɪn] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌænɪ'mɑ:səti] , ['heɪtrɪd] ,
The disputes between Christian priests have been sources of animosity , hatred ,
这 争议 之间 基督教 神父 有 到过 来源 的 敌意 , 仇恨 ,
[ænd; ənd] ['herəsi] .
and heresy .
和 异端 .

基督教神父之间的争端一直是敌意、仇恨和异端邪说的根源。

[wi:; wi][faɪnd] [ði:z] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
We find these to have existed from the infancy of the church .
我们 寻找 这些 到 有 存在 从 这 婴儿期 的 这 教会 .

我们发现这些现象从教会创立之初就已存在。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['wʌndɝz] , ['feiblz] , [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['ɔ:rəkəlz] , [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]
A religion founded on wonders , fables , and obscure oracles , could only be a
一个 宗教 创立 在 奇迹 , 寓言 , 和 朦胧 神谕 , 可以 仅有的 是 一个
['fru:tf(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] .
fruitful source of quarrels .
卓有成效 来源 的 争吵 .

建立在奇迹、寓言和晦涩神谕之上的宗教，只能成为争吵的根源。

[priːsts] [əˈtendid] [tuː; tə] [rɪˈdɪkjələs] [ˈdɒktrɪnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen]

Priests **attended** **to** **ridiculous** **doctrines** **instead** **of** **useful** **knowledge** **;** **and** **when**

神父 参加 到 荒谬的 教义 反而 的 有用 知识 ; 和 什么时候

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [truː] [məˈrælətɪ] ,

they **should** **have** **studied** **true** **morality** **,**

他们 应该 有 研究 真的 道德 ,

神父们关注的是荒谬的教义，而不是有用的知识；他们本应学习真正的道德，

[ænd; ənd] [tɔːt] [mænˈkaɪnd][ðer; ðər][ˈriːəl] [ˈduːtiz] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [stroʊv] [tuː; tə][geɪn] [ədˈhɪərənts] .

and **taught** **mankind** **their** **real** **duties** **,** **they** **only** **strove** **to** **gain** **adherents** **.**

和 教授 人类 他们的 真实的 职责 , 他们 仅有的 努力 到 获得 信徒 .

他们教导人类真正的职责，却只努力争取追随者。

[ðeɪ] [ˈbizid] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈjuːsləs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ænd; ənd] [enɪgˈmætɪkəl] [ˈsaɪəns]

They **busied** **themselves** **in** **useless** **speculations** **in** **a** **barbarous** **and** **enigmatical** **science**

他们 忙碌 他们自己 在 无用 猜测 在 一个 野蛮 和 神秘的 科学

, [wɪtʃ] ,

, **which** **,**

, 哪个 ,

他们忙于对一门野蛮而神秘的科学进行无用的推测，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr] [θiˈɑːlədʒi] ,

under **the** **pompous** **title** **of** **the** **science** **of** **God** **,** **or** **theology** **,**

在下面 这 傲慢 标题 的 这 科学 的 上帝 , 或者 神学 ,

在“上帝的科学”或神学这个浮夸的名号下，

[ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ə; eɪ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ɔː] .

excited **in** **the** **vulgar** **a** **reverential** **awe** **.**

兴奋的 在 这 庸俗 一个 敬畏的 敬畏 .

带着一种粗俗的敬畏之情。

[ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [ˈbɪgətɪd] , [prɪˈzʌmptʃuəs] , [rɪˈdɪkjələs] ,

They **invented** **a** **system** **,** **bigoted** **,** **presumptuous** **,** **ridiculous** **,**

他们 发明 一个 系统 , 偏执的 , 放肆 , 荒谬的 ,

他们发明了一套偏执、狂妄、荒谬的制度。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][gɑːd] [huːm] [ðeɪ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] .

and **as** **incomprehensible** **as** **the** **God** **whom** **they** **affected** **to** **worship** **.**

和 作为 难以理解 作为 这 上帝 谁 他们 做作的 到 崇拜 .

就像他们假装崇拜的神一样，令人费解。

[hens] [əˈroʊz] [disˈpjuːts] [ɑːn] [disˈpjuːts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈpjʊrəl] [ˈsʌtlti] , [ˈoʊdiəs] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd]

Hence **arose** **disputes** **on** **disputes** **concerning** **puerile** **subtilties** **,** **odious** **questions** **,** **and**

因此 出现 争议 在 争议 有关 幼稚的 微妙之处 , 令人厌恶的 问题 , 和

[ˈɑːrbɪtreri] [əˈpɪnjənz] ,

arbitrary **opinions** **,**

随意的 意见 ,

因此，就幼稚的微妙之处、令人厌恶的问题和武断的意见等问题产生了争论。

[wɪtʃ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] , [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

which **far** **from** **being** **useful** **,** **only** **served** **to** **poison** **the** **peace** **of** **society** **.**

哪个 远的 从 存在 有用 , 仅有的 服务 到 毒 这 和平 的 社会 .

这非但不会带来任何益处，反而会破坏社会和平。

[ɪn] [ðiːz] [bɪkɝɪŋz] [wiː; wi][faɪnd] [prəˈfaʊnd] [ˈdʒiːnjəsɪz] [ˈbizid] ;

In **these** **bickerings** **we** **find** **profound** **geniuses** **busied** **;**

在 这些 争吵 我们 寻找 深刻的 天才 忙碌 ;

在这些争论中，我们发现了许多才华横溢的天才在忙碌着；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['tælənts] ['wɜ:rði] [ə; eɪ] ['betər]

and	we	are	forced	to	reject	the	prostitution	of	talents	worthy	a	better
和	我们	是	强制	到	拒绝	这	卖淫	的	天赋	值得	一个	更好的

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

我们不得不拒绝将本应服务于更崇高事业的才能出卖给世俗。

[ðə; ði] ['vʌlgər] , ['evər] [fɑ:nd][ʌv; əv]['raɪət] , ['entərd] ['ɪntu:] ['kwɔrəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

The	vulgar	,	ever	fond	of	riot	,	entered	into	quarrels	they	could	not	understand	.
这	庸俗	,	曾经	喜爱	的	暴动	,	进入	进入	争吵	他们	可以	不是	理解	.

庸俗之人向来喜爱闹事，他们卷入了自己无法理解的争吵之中。

['prɪnsəz] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['feɪvər] ,

Princes	undertook	the	defence	of	the	priests	they	wished	to	favour	,
王子们	承担	这	防御	的	这	神父	他们	希望	到	偏爱	,

诸侯们承担起为他们想要扶持的祭司辩护的责任。

[ænd; ənd]['ɔ:rθədɑ:ksi][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [sɔ:rd] .

and	orthodoxy	was	decided	by	the	longest	sword	.
和	正统	曾是	决定	经过	这	最长	剑	.

正统观念由最长的剑决定。

[ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn][taɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

Their	assistance	the	church	never	hesitated	to	receive	in	time	of	danger	;
他们的	协助	这	教会	绝不	犹豫了一下	到	收到	在	时间	的	危险	;

教会遇到危险时从不犹豫接受他们的帮助；

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'laɪz] ['ræðər] [ɑ:n]['hju:mən] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	on	such	occasions	the	church	relies	rather	on	human	assistance	than	the
为了	在	这样的	场合	这	教会	依赖	相当	在	人类	协助	比	这

['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

promise	of	God	,
承诺	的	上帝	,

因为在这样的情况下，教会更多地依赖于人的帮助，而不是上帝的应许。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]

who	declared	that	the	sceptre	of	the	wicked	should	not	rest	upon	the	lot	of	the
WHO	声明	那	这	权杖	的	这	邪恶	应该	不是	休息	之上	这	很多	的	这

['raɪtʃəs] .

righteous	.
正义	.

他宣称，邪恶的权杖不应落在正义者的命运之上。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:bstɪnət] [fə'nætiks] ,

The	heroes	,	found	in	the	annals	of	the	church	,	have	been	obstinate	fanatics	,
这	英雄	,	成立	在	这	志	的	这	教会	,	有	到过	顽固	狂热分子	,

['fækʃəs] ['reblz; rɪ'bel] ,

factious	rebels	,
派系	叛军	,

在教会史册中记载的英雄，都是顽固的狂热分子、分裂的叛乱分子。

[ɔ:r] ['fjʊriəs] ['pɝ:səˌkju:tɝz] .

or	furious	persecutors	.
或者	狂怒	迫害者	.

或愤怒的迫害者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['mædnəs] , ['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kru:əlti] .

They	were	monsters	of	madness	,	faction	,	and	cruelty	.
他们	是	怪物	的	疯狂	,	派	,	和	残酷	.

他们是疯狂、分裂和残忍的怪物。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

The	world	in	the	days	of	our	ancestors	,
这	世界	在	这	天	的	我们的	祖先	,

我们祖先时代的世界，

[wʌz; wəz] [diː'pɔpjuleitid] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ik'strævəgəns,-gənsi] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] ['læftər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑː'sterəti]

was	depopulated	in	defence	of	extravagancies	which	excite	laughter	in	a	posterity
曾是	人口减少	在	防御	的	奢侈	哪个	激发	笑声	在	一个	后人

,

,

,

为了维护那些令后人嘲笑的奢靡之举，人口锐减。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

not	indeed	much	wiser	than	they	were	.
不是	的确	很多	更明智	比	他们	是	.

事实上，他们并没有比以前聪明多少。

[ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

In	almost	all	ages	complaints	have	been	made	of	abuses	in	the	church	,
在	几乎	全部	年龄	投诉	有	到过	制成	的	滥用	在	这	教会	,

几乎在各个时代，都有人投诉教会中的虐待行为。

[ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

and	reformation	has	been	talked	of	.
和	改革	有	到过	谈话	的	.

人们一直在谈论改革。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [rɪ'fɔːrm] , [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Notwithstanding	this	pretended	reform	,	in	the	head	,	and	in	the	members	of	the	church	,
虽然	这	假装	改革	,	在	这	头	,	和	在	这	成员	的	这	教会	,

尽管进行了这种所谓的改革，但在教会的领导层和成员中，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kə'rʌptɪd] .

it	has	always	been	corrupted	.
它	有	总是	到过	腐败的	.

它一直都被腐败了。

[ˌævə'rɪʃəs] , ['tɜːrbjələnt] , [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] [priːsts] [hæv; həv] [meɪd] [neiʃəns] [tuː; tə] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

Avaricious	,	turbulent	,	and	seditious	priests	have	made	nations	to	groan	under	the	weight	of	their	vices	,
贪婪	,	湍流	,	和	煽动性的	神父	有	制成	国家	到	呻吟	在下面	这	重量	的	他们的	恶习	,

贪婪、暴戾、煽动叛乱的祭司们，使他们的罪恶使国家陷入痛苦之中。

[waɪl] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

while	princes	were	too	weak	to	reclaim	them	to	reason	.
尽管	王子们	是	也	虚弱的	到	回收	他们	到	原因	.

而王子们却无力让他们恢复理智。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['taɪərənts][dɪd]

The	divisions	and	quarrels	which	took	place	among	those	ecclesiastical	tyrants	did
这	部门	和	争吵	哪个	采取	地方	之中	那些	教会的	暴君	做过

[ɪn'diːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [kɪŋz]

indeed	at	length	diminish	the	weight	of	the	yoke	they	had	imposed	on	kings
的确	在	长度	减少	这	重量	的	这	轭	他们	有	强加	在	国王

[ænd; ənd] [neiʃəns] .

and	nations	.
和	国家	.

这些教会暴君之间的分裂和争吵，最终确实减轻了他们强加在国王和国家身上的枷锁。

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['pɑːntɪf] , [wɪtʃ] [ɪn'dʊrd] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [wʌz; wəz][æt; ət][læst]

The	empire	of	the	Roman	pontiff	,	which	endured	many	ages	,	was	at	last
这	帝国	的	这	罗马	教皇	,	哪个	忍受	许多	年龄	,	曾是	在	最后的

['ʃeɪkən] [baɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

shaken	by	irritated	enthusiasts	,
摇晃	经过	受刺激	爱好者	,

延续了许多世纪的罗马教皇帝国，最终被愤怒的狂热信徒们动摇了。

[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekts] , [huː] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

and	rebellious	subjects	,	who	presumed	to	examine	the	rights	of	this	formidable
和	叛逆的	主题	,	WHO	假定	到	检查	这	权利	的	这	强大

['despɑːt] .

despot	.
暴君	.

以及那些胆敢质疑这位强大暴君权利的叛逆臣民。

[sʌm; səm] ['prɪnsəz] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

Some	princes	,	weary	of	their	slavery	and	poverty	,
一些	王子们	,	厌倦	的	他们的	奴隶制	和	贫困	,

有些王子厌倦了奴役和贫困，

['redɪli] [ɪm'breɪst] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːθəraɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

readily	embraced	opinions	which	would	authorise	them	to	enrich	themselves	with
容易	拥抱	意见	哪个	会	授权	他们	到	丰富	他们自己	和

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

the	spoils	of	the	clergy	.
这	战利品	的	这	牧师	.

他们欣然接受那些能让他们利用神职人员的财产中饱私囊的观点。

[ðʌs] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [sekts] [wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪd] ,

Thus	the	unity	of	the	church	was	destroyed	,	sects	were	multiplied	,
因此	这	统一	的	这	教会	曾是	损毁	,	教派	是	乘以	,

因此，教会的统一被破坏，教派林立。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstəm] .

and	each	fought	for	the	defence	of	his	own	system	.
和	每个	战斗	为了	这	防御	的	他的	自己的	系统	.

每个人都为捍卫自己的体系而战。

[ðiːz] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [sekts] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːntɪf] [æz; əz]

These	founders	of	these	new	sects	were	treated	by	the	Roman	pontiff	as
这些	创始人	的	这些	新的	教派	是	治疗	经过	这	罗马	教皇	作为

['ɪnəveɪtə(r)] , ['herɪtɪks] , [ænd; ənd] [blæs'fiːmər] .

innovators	,	heretics	,	and	blasphemers	.
创新者	,	异端	,	和	亵渎者	.

这些新教派的创始人被罗马教皇视为革新者、异端和亵渎神明者。

[ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ri'naunst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ə'pɪnjənz] ;

They	,	it	is	true	,	renounced	some	of	their	old	opinions	;
他们	,	它	是	真的	,	放弃	一些	的	他们的	老的	意见	;

的确，他们放弃了一些旧有的观点；

[bʌt; bət]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tɔ:rdz] ['ri:z(ə)n] ,

but	content	with	having	made	a	few	steps	towards	reason	,
但	内容	和	拥有	制成	一个	很少	步骤	向	原因	,

但他对自己朝着理性迈出的几步感到满意，

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

they	dared	not	to	shake	off	entirely	the	yoke	of	superstition	.
他们	敢于	不是	到	摇	离开	完全	这	轭	的	迷信	.

他们不敢彻底摆脱迷信的枷锁。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [rɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

They	continued	to	respect	the	sacred	writ	of	the	Christian	,
他们	持续	到	尊重	这	神圣	写	的	这	基督教	,

他们继续尊重基督教的神圣经典。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] .

which	they	still	looked	upon	as	the	only	faithful	guide	.
哪个	他们	仍然	看起来	之上	作为	这	仅有的	忠实	指导	.

他们仍然视其为唯一忠实的向导。

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [faʊnd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

Upon	them	they	pretended	to	found	all	their	opinions	.
之上	他们	他们	假装	到	成立	全部	他们的	意见	.

他们声称自己的所有观点都建立在这些观点之上。

[ɪn] [faɪn] , [ði:z] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [meɪ] [faɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [pli:ziz] ,

In	fine	,	these	books	,	in	which	every	man	may	find	what	he	pleases	,
在	美好的	,	这些	图书	,	在	哪个	每一个	男人	可能	寻找	什么	他	请	,

总之，这些书中，每个人都能找到自己喜欢的东西，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [prə'du:st] [nu:] [sekts] .

as	they	became	more	common	from	time	to	time	,	produced	new	sects	.
作为	他们	成为	更多的	常见的	从	时间	到	时间	,	生产	新的	教派	.

随着它们逐渐普及，也产生了新的教派。

[men] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['læbərɪnθ] , [wer] [i:tʃ] [wʌn] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['erər] ,

Men	were	lost	in	a	dark	labyrinth	,	where	each	one	groped	his	way	in	error	,
男人	是	丢失的	在	一个	黑暗的	迷宫	,	在哪里	每个	一	摸索	他的	方式	在	错误	,

人们迷失在黑暗的迷宫中，每个人都在错误中摸索前进。

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌdʒd] [ɔ:l] [bʌt; bət] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

and	yet	judged	all	but	himself	to	be	wrong	.
和	然而	评判	全部	但	他自己	到	是	错误的	.

然而，除了他自己之外，他认为所有人都错了。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ði:z] [sekts] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	leaders	of	these	sects	,	the	pretended	reformers	of	the	church	,
这	领导人	的	这些	教派	,	这	假装	改革者	的	这	教会	,

这些教派的领袖，这些自称教会改革者的人，

[geɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

gained	but	a	glimpse	at	the	truth	,	and	attended	to	nothing	but
获得	但	一个	一瞥	在	这	真相	,	和	参加	到	没有什么	但

[mɪ'nu:ʃii:ˌmɪ'nu:ʃiaɪ] .

minutiae	.
细节	.

只窥见了真相的一角，却只关注了细枝末节。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɔ:rəkəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

They	continued	to	respect	the	sacred	oracles	of	the	Christians	,
他们	持续	到	尊重	这	神圣	神谕	的	这	基督徒	,

他们继续尊重基督教的神圣神谕。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər]['kruːəl][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [gɑːd] .

and	believe	in	their	cruel	and	capricious	God	.
和	相信	在	他们的	残忍的	和	任性	上帝	.

他们信仰着他们那残酷无情的上帝。

[ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪkˈstrævəgənt] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] .

They	admitted	their	extravagant	mythology	,	and	most	of	their	unreasonable	doctrines	.
他们	承认	他们的	靡	神话	,	和	最多	的	他们的	不合理	教义	.

他们承认了他们那些夸张的神话和大部分不合理的教义。

[ɪn] [faɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [rɪˈdʒektɪd][sʌm; səm] ['mistəriz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] ['ʌðər] [nɑːt] [les] [soʊ] .

In	fine	,	although	they	rejected	some	mysteries	that	were	incomprehensible	,	they	admitted	others	not	less	so	.
在	美好的	,	虽然	他们	拒绝	一些	谜团	那	是	难以理解	,	他们	承认	其他的	不是	较少的	所以	.

总之，虽然他们拒绝接受一些无法理解的谜团，但他们也接受了其他一些同样难以理解的谜团。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [səˈpraiz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðiːz] [riˈfɔːmz] , [fəˈnætɪsɪzəm] , ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ænd; ənd][wɔːr] ,

Let	us	not	be	surprized	,	therefore	,	that	,	notwithstanding	these	reforms	,	fanaticism	,	controversy	,	persecution	,	and	war	,
让	我们	不是	是	惊讶	,	所以	,	那	,	虽然	这些	改革	,	狂热	,	争议	,	迫害	,	和	战争	,

因此，尽管进行了这些改革，但狂热主义、争议、迫害和战争仍然存在，这一点我们不应感到惊讶。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] [θruːˈaʊt] ['jʊrəp] .

continued	to	rage	throughout	Europe	.
持续	到	愤怒	自始至终	欧洲	.

火势持续席卷整个欧洲。

[ðə; ði] ['revəriz] [ʌv; əv] ['ɪnəveɪtə(r)] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [neiʃəns]['ɪntuː] [nuː] [misˈfɔːtʃənz] .

The	reveries	of	innovators	only	served	to	plunge	nations	into	new	misfortunes	.
这	遐想	的	创新者	仅有的	服务	到	暴跌	国家	进入	新的	不幸	.

创新者的白日梦只会让国家陷入新的不幸。

[blʌd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [striːm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [gruː] ['niːðər] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][nɔːr] [mɔːr] ['hæpi] .

Blood	continued	to	stream	,	and	people	grew	neither	more	reasonable	nor	more	happy	.
血	持续	到	溪流	,	和	人们	生长	两者都不	更多的	合理的	也不	更多的	快乐的	.

鲜血继续流淌，人们既没有变得更理智，也没有变得更快乐。

[priːsts] [ʌv; əv][ɔːl] [sekts] [hæv; həv]['evər] [wɪʃt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [mænˈkaɪnd][ænd; ənd] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [dɪˈsɪʒənz] [æz; əz] [ɪnˈfæləbl] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] .

Priests	of	all	sects	have	ever	wished	to	govern	mankind	and	impose	on	them	their	decisions	as	infallible	and	sacred	.
神父	的	全部	教派	有	曾经	希望	到	治理	人类	和	强加	在	他们	他们的	决策	作为	绝对正确	和	神圣	.

各个教派的祭司都一直渴望统治人类，并将他们的决定强加于人，声称这些决定是绝对正确和神圣的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrsəˌkjuːtɜːz] [wen] [ɪn] ['paʊər] , [ɪnˈvɑːlvd] [neiʃəns] [ɪn][ðer; ðər] ['fjʊri] ,

They	were	always	persecutors	when	in	power	,	involved	nations	in	their	fury	,
他们	是	总是	迫害者	什么时候	在	力量	,	涉及	国家	在	他们的	愤怒	,

他们掌权时总是迫害他人，并将其他国家卷入他们的暴行之中。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ðer; ðər] ['feɪt(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

and	shook	the	world	by	their	fatal	opinions	.
和	摇晃	这	世界	经过	他们的	致命的	意见	.

他们致命的观点震惊了世界。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] [sekt] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

The	spirit	of	intolerance	and	persecution	will	ever	be	the	essence	of	every	sect	founded	on	the	Bible	.
这	精神	的	不容忍	和	迫害	将要	曾经	是	这	本质	的	每一个	教派	创立	在	这	圣经	.

不宽容和迫害的精神将永远是所有以《圣经》为基础建立的教派的本质。

[ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kruːəl] [gɑːd]

A	mild	and	humane	religion	can	never	belong	to	a	partial	and	cruel	God	?
一个	温和的	和	人道	宗教	能	绝不	属于	到	一个	部分的	和	残忍的	上帝	?

温和仁慈的宗教绝不可能属于偏袒残暴的神?

[huːm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [men] [kæn; kən] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

whom	the	opinion	of	men	can	fill	with	wrath	.
谁	这	观点	的	男人	能	充满	和	愤怒	.

人们的看法会让他充满愤怒。

[wer'evər] ['krɪstʃən] [sekts] [ɪg'zɪst] , [priːsts] [wɪl] ['eksərsaɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,

Wherever	Christian	sects	exist	,	priests	will	exercise	a	power	which	may	prove	fatal	to	the	state	,
无论	基督教	教派	存在	,	神父	将要	锻炼	一个	力量	哪个	可能	证明	致命的	到	这	状态	,

凡是有基督教派别存在的地方，神职人员都会行使一种可能对国家造成致命威胁的权力。

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [fə'nætɪkl] [ɪn'θjuːzɪæsts] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] ['slɔːtər] ,

and	bodies	of	fanatical	enthusiasts	will	be	formed	,	always	ready	to	rush	to	slaughter	,
和	身体	的	狂热的	爱好者	将要	是	形成	,	总是	准备好	到	匆忙	到	屠宰	,

狂热的拥护者们将会集结起来，随时准备冲向屠杀现场。

[wen] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] [kraɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

when	their	spiritual	guides	cry	,	the	church	or	the	cause	of	God	is	in	danger	.
什么时候	他们的	精神	指南	哭	,	这	教会	或者	这	原因	的	上帝	是	在	危险	.

当他们的精神导师哭泣时，教会或上帝的事业就处于危险之中。

[ðʌs] , [ɪn] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊər] ['sɜː.vaɪl.li] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] , ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [kə'mændz] ,

Thus	,	in	Christian	countries	,	we	see	the	temporal	power	servilely	submissive	to	the	clergy	,	executing	their	commands	,
因此	,	在	基督教	国家	,	我们	看	这	颞	力量	卑躬屈膝地	顺从者	到	这	牧师	,	执行	他们的	命令	,

因此，在基督教国家，我们看到世俗权力对神职人员卑躬屈膝，执行他们的命令。

[ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] .

exterminating	their	enemies	,	and	supporting	their	rights	,	riches	,	and	immunities	.
灭绝	他们的	敌人	,	和	支持	他们的	权利	,	财富	,	和	免疫力	.

消灭敌人，维护自身权利、财富和豁免权。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][neiʃəns] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [prɪ'veɪlz] , [ðə; ði][moʊst]['aɪd(ə)l] , ['juːsləs] , [sɪ'dɪʃəs] ,

In	almost	all	nations	where	the	church	prevails	,	the	most	idle	,	useless	,	seditious	,
在	几乎	全部	国家	在哪里	这	教会	占上风	,	这	最多	闲置的	,	无用	,	煽动性的	,

在几乎所有教会势力强大的国家，最懒惰、最无用、最煽动叛乱的人，

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [men] [ɑːr; ər][moʊst] ['lɪbərəli] ['ɑːnɔd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] .

and	dangerous	men	are	most	liberally	honoured	and	rewarded	.
和	危险的	男人	是	最多	慷慨地	荣幸	和	奖励	.

而危险人物反而会受到最慷慨的嘉奖和奖励。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɔdz] .

Superstition	thinks	she	can	never	do	enough	for	the	ministers	of	her	gods	.
迷信	思考	她	能	绝不	做	足够的	为了	这	部长们	的	她	神	.

迷信认为她永远无法为她的神明的祭司们做得足够多。

[ðiːz] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] [sekts] . [wʌn] [priːsts] ['evri] [wer] [ɪn'devər] [tuː; tə]

These	sentiments	are	the	same	in	all	sects	.	1	Priests	every	where	endeavour	to
这些	情感	是	这	相同的	在	全部	教派	.	1	神父	每一个	在哪里	努力	到

[ɪn'stɪl][ðem; ðəm]['ɪntuː] [kɪŋz] ,

instil	them	into	kings	,
灌输	他们	进入	国王	,

这些观点在所有教派中都是相同的。各地的祭司都努力将这些观点灌输给君王。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːləsi][bend][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'poʊz] [ðə; ði][best]

and	to	make	policy	bend	to	religion	,	in	doing	which	they	often	oppose	the	best
和	到	制作	政策	弯曲	到	宗教	,	在	正在做	哪个	他们	经常	反对	这	最好的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

并使政策屈从于宗教，这样做往往会反对最好的制度。

[ðeɪ] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

They	in	all	places	aim	at	the	superintendance	of	education	,
他们	在	全部	地方	目的	在	这	-	的	教育	,

他们到处都以监管教育为目标，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪl] [ðer; ðər] [əd'hɪərənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪt(ə)l]['predʒudisiz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

and	they	fill	their	adherents	with	their	fatal	prejudices	from	their	infancy	.
和	他们	充满	他们的	信徒	和	他们的	致命的	偏见	从	他们的	婴儿期	.

他们从信徒幼年起就灌输他们致命的偏见。

[wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kweɪkər] .

1	Except	the	Quaker	.
1	除了	这	贵格会	.

1 除了贵格会教徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːntɪf] ,

It	is	,	however	,	in	places	that	remained	subject	to	the	Roman	pontiff	,
它	是	,	然而	,	在	地方	那	剩余	主题	到	这	罗马	教皇	,

然而，在那些仍然受罗马教皇统治的地方，

[ðæt] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][hæv; həv] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] .

that	the	clergy	have	wallowed	in	the	greatest	profusion	of	riches	and	power	.
那	这	牧师	有	沉溺	在	这	最	丰富	的	财富	和	力量	.

神职人员沉溺于极度的财富和权力之中。

[krɪ'duːləti] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪn'lɪstɪd] [kɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [ðem; ðəm]

Credulity	has	even	enlisted	kings	among	their	subjects	,	and	debased	them
轻信	有	甚至	入伍	国王	之中	他们的	主题	,	和	堕落	他们

['ɪntuː] [mɪr] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] .

into	mere	executioners	of	their	will	.
进入	仅仅	刽子手	的	他们的	将要	.

轻信甚至让国王也沦为臣民，使他们堕落成意志的执行者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ənʃiːθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [wen'evər] [ðə; ði] [priːst] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː]

They	were	in	readiness	to	unsheath	the	sword	whenever	the	priest	commanded	it
他们	是	在	准备就绪	到	拔出	这	剑	每当	这	牧师	命令	它

.

:

.

他们随时准备在祭司下令时拔剑出鞘。

[ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][sekt] , ['blaɪndər][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ,

The	monarchs	of	the	Roman	sect	,	blinder	than	all	others	,
这	君主	的	这	罗马	教派	,	盲人	比	全部	其他的	,

罗马教派的君主们，比其他所有人都更加盲目，

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]

had	an	unbounded	confidence	in	the	clergy	of	their	church	that	generally
有	一个	无界	信心	在	这	牧师	的	他们的	教会	那	一般来说

['rendərd] [ðem; ðəm] [mɪr] [tuːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] .

rendered	them	mere	tools	of	that	body	.
渲染	他们	仅仅	工具	的	那	身体	.

他们对教会的神职人员抱有无限的信任，以至于他们通常只是教会的工具。

[ðɪs] [sekt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ɪn,tɒlə'reɪʃən] [ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] [ˌpɜːrsə'kjuːʃəns] , [bɪ'keɪm] [mɔːr]

This	sect	,	by	means	of	furious	intoleration	and	atrocious	persecutions	,	became	more
这	教派	,	经过	方法	的	狂怒	不容忍	和	极其恶劣	迫害	,	成为	更多的

['nuːmərəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] ;

numerous	than	any	other	one	;
很多的	比	任何	其他	一	;

这个教派通过残酷的不宽容和残暴的迫害，变得比其他任何教派都更加庞大；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɜːrbjələnt] [ænd; ənd]['kruːəl] ['tempər] [hæz; həz]['dʒʌstli] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['oʊdiəs]

and	their	turbulent	and	cruel	temper	has	justly	rendered	them	odious
和	他们的	湍流	和	残忍的	脾气	有	公正地	渲染	他们	令人厌恶的

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

to	the	most	reasonable	,
到	这	最多	合理的	,

他们暴戾残忍的性情，即使是最理智的人也理所当然地对他们深恶痛绝。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [liːst] ['krɪstʃən] [neiʃəns] .

that	is	to	say	,	least	Christian	nations	.
那	是	到	说	,	至少	基督教	国家	.

也就是说，基督教国家最少。

[ðə; ði] ['rəumiʃ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

The	Romish	system	was	,	in	fact	,
这	罗马天主教	系统	曾是	,	在	事实	,

事实上，罗马天主教制度是.....

[ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

invented	to	throw	all	the	power	into	the	hands	of	the	clergy	.
发明	到	扔	全部	这	力量	进入	这	双手	的	这	牧师	.

发明这种制度的目的是将所有权力集中到神职人员手中。

[ɪts] [priːsts] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

Its	priests	have	had	the	address	to	identify	themselves	with	God	.
它是	神父	有	有	这	地址	到	确认	他们自己	和	上帝	.

它的神父们一直被赋予了与上帝认同的权力。

[ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ; [ðer; ðər] ['glɔːri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

Their	cause	was	always	his	;	their	glory	became	the	glory	of	God	.
他们的	原因	曾是	总是	他的	;	他们的	荣耀	成为	这	荣耀	的	上帝	.

他们的事业始终与他一致；他们的荣耀也成为上帝的荣耀。

[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrəkəlz] ; [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Their	decisions	were	divine	oracles	;	their	possessions	appertained	to	the	kingdom
他们的	决策	是	神圣的	神谕	;	他们的	财产	相关的	到	这	王国

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

他们的决定是神的旨意；他们的财产属于天国。

[ðer; ðər] [praɪd] , ['ævərɪs] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [wɜːr; wər] ['rendərd] ['lɔːfl] ,

Their	pride	,	avarice	,	and	cruelty	,	were	rendered	lawful	,
他们的	自豪	,	贪婪	,	和	残酷	,	是	渲染	合法的	,

他们的骄傲、贪婪和残忍，都被视为合法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['ʌðər] ['məutivz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

because	they	were	never	actuated	by	other	motives	than	the	interest	of	their
因为	他们	是	绝不	驱动	经过	其他	动机	比	这	兴趣	的	他们的

['hev(ə)nli] ['mæstər] .

heavenly	master	.
天上	掌握	.

因为他们的行动从未受到除天上主人的利益之外的其他动机的驱使。

[ɪn] [ðɪs] [sekt] , [ðə; ði] [priːst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hʌmbli] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,

In	this	sect	,	the	priest	saw	his	king	at	his	feet	,	humbly	confessing	his	sins	,
在	这	教派	,	这	牧师	锯	他的	国王	在	他的	脚	,	谦卑地	坦白	他的	罪孽	,

在这个教派中，祭司看到他的君王跪在他的脚下，谦卑地忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

and	beseeching	the	holy	man	that	he	might	be	reconciled	to	his	God	.
和	恳求	这	圣	男人	那	他	可能	是	和解	到	他的	上帝	.

并恳求圣人使他能够与他的神和好。

['seldəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] [noʊn] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['mɪnɪstri] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Seldom	was	the	priest	known	to	render	his	sacred	ministry	subservient	to	the
很少	曾是	这	牧师	已知	到	使成为	他的	神圣	部	顺从的	到	这

[gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

good	of	mankind	.
好的	的	人类	.

很少有神父会为了人类的福祉而牺牲自己的神圣职责。

[hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] [ri'prəutʃɪŋ] ['mɔnəks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [ðə; ði]

He	thought	not	of	reproaching	monarchs	with	the	abuse	of	their	power	,	the
他	想法	不是	的	责备	君主	和	这	虐待	的	他们的	力量	,	这

['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

misery	of	their	subjects	,
苦难	的	他们的	主题	,

他并没有想到要谴责君主滥用权力，以及他们的臣民所遭受的苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

and	the	tears	of	the	oppressed	.
和	这	眼泪	的	这	受压迫者	.

以及被压迫者的眼泪。

[tuː] ['tɪmɪd] , [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [tuː; tə] ['θʌndər] [truːθ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

Too	timid	,	or	too	much	of	a	courtier	to	thunder	truth	in	their	ears	,
也	胆小	,	或者	也	很多	的	一个	朝臣	到	雷	真相	在	他们的	耳朵	,

要么太过胆怯，要么太过谄媚，不敢当面说出真相。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [ə'preʃn] , [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['tɪrəni] ,

he	mentioned	not	to	them	the	insupportable	oppressions	,	the	galling	tyranny	,
他	提及	不是	到	他们	这	站不住脚的	压迫	,	这	令人恼火	暴政	,

他没有向他们提及那些难以忍受的压迫和令人愤慨的暴政。

[ænd; ənd] ['juːsləs] ['wɔrz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [groʊn] .

and	useless	wars	under	which	their	subjects	groaned	.
和	无用	战争	在下面	哪个	他们的	主题	呻吟	.

以及令其臣民痛苦不堪的无谓战争。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] ['nevər] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]

But	such	objects	never	interest	the	church	,	which	might	indeed	be	of	some
但	这样的	对象	绝不	兴趣	这	教会	,	哪个	可能	的确	是	的	一些

[juː'tɪlətɪ] ,

utility	,
公用事业	,

但教会对这类物品从来不感兴趣，尽管它们或许确实有一些实用价值。

[ɪf] [ɪts] ['ɪnfluəns] [wɜːr; wər] ['eksəd] [ɪn] ['braɪdlɪŋ] [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['taɪərənts] .

if	its	influence	were	exercised	in	bridling	the	excesses	of	superstitious	tyrants	.
如果	它是	影响	是	锻炼	在	缰绳	这	过剩	的	迷信的	暴君	.

如果它的影响力能够用来遏制迷信暴君的暴行。

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['fɔːlsˌhʊdz] ,

The	terrors	of	the	other	world	would	not	be	unpardonable	falsehoods	,
这	恐怖	的	这	其他	世界	会	不是	是	不可饶恕的	谎言	,

另一个世界的恐怖并非不可饶恕的谎言，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [kɪŋz] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

could	they	make	the	herd	of	wicked	kings	to	tremble	.
可以	他们	制作	这	一群	的	邪恶	国王	到	颤抖	.

他们能否让那群邪恶的君王颤抖?

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

This	,	however	,	has	not	been	the	object	of	the	ministers	of	religion	.
这	,	然而	,	有	不是	到过	这	目的	的	这	部长们	的	宗教	.

然而，这并非宗教人士的目标。

[ðeɪ] ['nevər] ['stikld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

They	never	stickled	for	the	interest	of	mankind	.
他们	绝不	刺鱼	为了	这	兴趣	的	人类	.

他们从未真正关心过人类的利益。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bəːnd] ['ɪnsens] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['tɪrəni] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪts] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ]

They	always	burned	incense	at	the	altar	of	tyranny	,	looked	upon	its	crimes	with
他们	总是	烧伤	香	在	这	坛	的	暴政	,	看起来	之上	它是	犯罪	和

[ɪn'dʌldʒəns] ,

indulgence	,
放纵	,

他们总是向暴政的祭坛焚香，对暴政的罪行视而不见。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] .

and	devised	for	them	easy	means	of	expiation	.
和	设计	为了	他们	简单的	方法	的	赎罪	.

并为他们设计了简便的赎罪方法。

['taɪərənts][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Tyrants	were	sure	of	the	pardon	and	favour	of	heaven	,
暴君	是	当然	的	这	赦免	和	偏爱	的	天堂	,

暴君们确信自己会得到上天的赦免和恩宠。

[ɪf] [ðeɪ] ['entərd] ['wɔːrmli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

if	they	entered	warmly	into	the	quarrels	of	the	clergy	.
如果	他们	进入	热情地	进入	这	争吵	的	这	牧师	.

如果他们热情地介入神职人员的争吵。

[ðʌs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪks] , [pri:sts] ['gʌvənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɔ:l][ðer; ðər]
Thus , among the Catholics , priests governed kings , and consequently all their
因此 , 之中 这 天主教徒 , 神父 受统治 国王 , 和 最后 全部 他们的
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

因此，在天主教徒中，神父统治着国王，进而统治着国王的所有臣民。

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['despətɪzəm] [fɔ:rmd] [æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ðer; ðər]
Superstition and despotism formed an internal alliance , and united their
迷信 和 专制主义 形成 一个 内部的 联盟 , 和 团结的 他们的
['efərts] ,
efforts ,
努力 ,

迷信和专制结成了内部联盟，并联合起来共同努力。

[tu:; tə] [plʌndʒ] [mæn'kaɪnd]['ɪntu:] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
to plunge mankind into slavery and wretchedness .
到 暴跌 人类 进入 奴隶制 和 悲惨 .

使人类陷入奴役和苦难之中。

[pri:sts] ['fraɪt(ə)nd] [neiʃəns][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['terər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [preid] [ə'pɑ:n][baɪ]
Priests frightened nations with religious terror , that they might be preyed upon by
神父 害怕 国家 和 宗教 恐怖 , 那 他们 可能 是 被捕食 之上 经过
[ðer; ðər] ['sɔvrinz] [æt; ət] ['li:ʒər] ;
their sovereigns at leisure ;
他们的 君主 在 闲暇 ;

祭司们利用宗教恐怖恐吓各国人民，以便君主可以悠闲地掠夺他们；

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ðoʊz] ['sɔvrinz] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [pri:sts] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:pjələns] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
and , in return , those sovereigns loaded the priests with opulence and power ,
和 , 在 返回 , 那些 君主 已加载 这 神父 和 丰裕 和 力量 ,
[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] ,
and undertook ,
和 承担 ,

作为回报，这些君主赋予祭司们财富和权力，并承担了以下职责：

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðer; ðər] ['enəmi] .
from time to time , to exterminate their enemies .
从 时间 到 时间 , 到 歼 他们的 敌人 .

不时地，为了消灭他们的敌人。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌt(ə)l] ['dʒi:njəsɪz] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [kɔ:l] ['kæzjʊɪst] ,
What shall we say of those subtle geniuses which Christians call casuists ,
什么 将 我们 说 的 那些 微妙的 天才 哪个 基督徒 称呼 诡辩家 ,

我们该如何评价那些被基督徒称为诡辩家的精妙天才呢?

[ðoʊz] [prɪ'tendɪd] ['mɔ:rəlɪsts] [hu:] [hæv; həv] [kəm'pju:tɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪnz] [ə'genst] [gɑ:d] [wɪtʃ]
those pretended moralists who have computed the number of sins against God which
那些 假装 道德家 WHO 有 计算 这 数字 的 罪孽 反对 上帝 哪个
[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kə'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
a man can commit without risking his salvation ?
一个 男人 能 犯罪 没有 冒险 他的 救恩 ?

那些自诩为道德家的人，竟然计算出一个人可以犯下多少冒犯上帝的罪行而不会危及自己的救赎?

[ði:z] [men] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['krɪstʃən] [mə'rælətɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
These men of profound wisdom have enriched Christian morality with a
这些 男人 的 深刻的 智慧 有 富含 基督教 道德 和 一个
[rɪ'dɪkjələs] ['tærɪf][ʌv; əv][sɪnz] ;
ridiculous tarif of sins ;
荒谬的 塔里夫 的 罪孽 ;

这些拥有深厚智慧的人用一套荒谬的罪恶清单丰富了基督教道德；

[ðeɪ] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ræθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ik'saits] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	know	precisely	the	degree	of	wrath	which	each	excites	in	the	breast	of	the
他们	知道	恰恰	这	程度	的	愤怒	哪个	每个	兴奋	在	这	胸部	的	这

[ɔːl'maɪti] .

Almighty	.
全能者	.

他们非常清楚每件事会在全能的上帝心中激起多大的愤怒。

[truː] [mə'rælətɪ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [kraɪ'tɪriən] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][mæn] ;

True	morality	has	but	one	criterion	for	judging	the	sins	of	man	;
真的	道德	有	但	一	标准	为了	评判	这	罪孽	的	男人	;

真正的道德评判人类罪行只有一个标准；

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] ['ɪndʒər][sə'saɪəti][moʊst] .

the	greatest	are	those	that	injure	society	most	.
这	最	是	那些	那	损伤	社会	最多	.

最恶劣的往往是那些对社会危害最大的人。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['ɪndʒəz] [ɑːr'selvz] [ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

The	conduct	which	injures	ourselves	is	imprudent	and	unreasonable	.
这	执行	哪个	受伤	我们自己	是	轻率的	和	不合理	.

伤害自己的行为是不谨慎和不合理的。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɪndʒəz] ['ʌðər] [ɪz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .

That	which	injures	others	is	unjust	and	criminal	.
那	哪个	受伤	其他的	是	不公正	和	刑事	.

伤害他人的行为是不公正的，也是犯罪的。

['evrɪ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ɪt'self] , [ɪz] [rɪ'wɔːdɪd] [ɪn] ['krɪstʃən] [priːsts] .

Every	thing	,	even	to	idleness	itself	,	is	rewarded	in	Christian	priests	.
每一个	事物	,	甚至	到	懒惰	本身	,	是	奖励	在	基督教	神父	.

在基督教神父眼中，一切行为，甚至懒惰本身，都会得到奖赏。

['mʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [droʊnz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['æfluəns] , [waɪl] , [ɪn'sted]

Multitudes	of	these	drones	are	maintained	in	ease	and	affluence	,	while	,	instead
众多	的	这些	无人机	是	维持	在	舒适	和	富裕	,	尽管	,	反而

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [sə'saɪəti] ,

of	serving	society	,
的	服务	社会	,

这些无人机数量众多，维护得轻松富裕，但它们并没有为社会服务，

[ðeɪ] ['oʊnli] [preɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

they	only	prey	upon	it	.
他们	仅有的	猎物	之上	它	.

它们只会捕食它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'fjuːʒn] [fɔːr; fər] ['juːsləs] [prerz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ]

They	are	paid	with	profusion	for	useless	prayers	which	they	make	with
他们	是	有薪酬的	和	丰富	为了	无用	祈祷	哪个	他们	制作	和

['neglɪdʒəns] .

negligence	.
疏忽	.

他们敷衍了事地祈祷，却得到了丰厚的报酬，而这些祈祷毫无用处。

[ænd; ənd] [waɪl] [mʌŋks] [ænd; ənd]['leɪzi] [priːsts] , [ðoʊz] [blʌd] - ['sʌkərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

And	while	monks	and	lazy	priests	,	those	blood	-	suckers	of	society	,
和	尽管	僧侣	和	懒惰的	神父	,	那些	血	-	傻瓜	的	社会	,

而那些僧侣和懒惰的牧师，这些社会的吸血鬼，

['wɑːloʊ] [ɪn][æn; ən] [ə'bʌndəns] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔləreitid] , [ðə; ði]

wallow	**in**	**an**	**abundance**	**shameful**	**to**	**the**	**states**	**by**	**whom**	**they**	**are**	**tolerated**	**,**	**the**
泥坑	在	一个	丰富	可耻	到	这	各州	经过	谁	他们	是	容忍	,	这

[mæn][ʌv; əv]['tæləntsˌ] ,

man	**of**	**talents**	**,**
男人	的	天赋	,

沉溺于令容忍他们的国家蒙羞的奢靡之中，这位才华横溢之人，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər][ɑːr; ər] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn]

the	**man**	**of**	**science**	**,**	**and**	**the**	**brave**	**soldier**	**are**	**suffered**	**to**	**languish**	**in**
这	男人	的	科学	,	和	这	勇敢的	士兵	是	遭受	到	憔悴	在

['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

indigence	**,**
贫困	,

科学家和勇敢的士兵却只能在贫困中挣扎求生。

[ænd; ənd]['pʊrliˌpɔːrli][ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði] [mɪr] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	**poorly**	**exist**	**on**	**the**	**mere**	**necessaries**	**of**	**life**	**.**
和	差	存在	在	这	仅仅	必需品	的	生活	.

他们仅能勉强维持生计。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	**a**	**word**	**,**
在	一个	单词	,

总之，

[ˌkrɪstɪ'ænəti] [meɪks] [neiʃəns] [ə'kɔmplisiz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

Christianity	**makes**	**nations**	**accomplices**	**in**	**all**	**the**	**evils**	**which**	**are**	**heaped**	**upon**	**them**
基督教	制作	国家	同谋	在	全部	这	罪恶	哪个	是	堆积如山	之上	他们

[baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

by	**the**	**Clergy**	**.**
经过	这	牧师	.

基督教使各国成为神职人员强加于他们身上的所有罪恶的帮凶。

['niːðər] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prerz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][soʊ]

Neither	**the**	**uselessness**	**of**	**their**	**prayers**	**demonstrated**	**by**	**the**	**experience**	**of**	**so**
两者都不	这	无用性	的	他们的	祈祷	已证明	经过	这	经验	的	所以

['meni] ['eɪdʒɪz] ,

many	**ages**	**,**
许多	年龄	,

漫长岁月的经验表明，他们的祈祷毫无用处，

[ðə; ði] ['blʌdi] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪt(ə)l] ['kɔntrəvəːsiz] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [laɪ'senʃəs]

the	**bloody**	**effects**	**of**	**their**	**fatal**	**controversies**	**,**	**nor**	**even**	**their**	**licentious**
这	血腥	效果	的	他们的	致命的	争议	,	也不	甚至	他们的	淫乱

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

excesses	**,**
过剩	,

他们之间致命争端的血腥后果，甚至他们放荡不羁的过激行为，

[hæv; həv] [jet] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [mæn'kaɪnd] [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːpt] [baɪ]

have	**yet**	**been**	**sufficient**	**to**	**convince**	**mankind**	**how**	**shamefully**	**they**	**are**	**duped**	**by**
有	然而	到过	充足的	到	说服	人类	如何	可耻地	他们	是	受骗	经过

[ðæt] [ɪn'fæləbl] [tʃɜːrtʃ] ,

that	**infallible**	**Church**	**,**
那	绝对正确	教会	,

但这还不足以让世人明白，他们是如何可耻地被那个自诩绝对正确的教会所欺骗的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ðer; ðər]

to	the	existence	of	which	,	they	have	had	the	simplicity	to	believe	,	their
到	这	存在	的	哪个	,	他们	有	有	这	简单	到	相信	,	他们的

[sælˈveɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

他们天真地认为，正是这种存在，让他们得以救赎。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [kənˈkluːʒ(ə)n] .

XVI	.	—	CONCLUSION	.
十六	.	—	结论	.

十六、结论。

[ɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [sed] , ['demənstreɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['mænər] ,

All	which	has	hitherto	been	said	,	demonstrates	,	in	the	clearest	manner	,
全部	哪个	有	迄今为止	到过	说	,	证明	,	在	这	最清晰	方式	,

以上所有论述都以最清晰的方式表明：

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [truː] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

that	the	Christian	religion	is	contrary	to	true	policy	,	and	the	welfare	of
那	这	基督教	宗教	是	相反	到	真的	政策	,	和	这	福利	的

[mænˈkaɪnd] .

mankind	.
人类	.

基督教违背了真正的政治原则和人类福祉。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌædvənˈteɪdʒəs] ['oʊnli][tuː; tə] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['prɪnsəz] , [huː] [ɑːr; ər]

It	can	be	advantageous	only	to	ignorant	and	vicious	princes	,	who	are
它	能	是	有利	仅有的	到	无知	和	恶毒	王子们	,	WHO	是

[dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [sleɪvz] ,

desirous	to	reign	over	slaves	,
渴望	到	在位	超过	奴隶	,

只有那些无知残暴、渴望统治奴隶的君主才会从中获利。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [strɪp] [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ,

and	who	,	in	order	to	strip	and	tyrannize	over	them	with	impunity	,
和	WHO	,	在	命令	到	条	和	暴政	超过	他们	和	免责	,

而那些为了肆意剥夺他们的权利并对他们进行暴政的人，

[fɔːrm][ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

form	a	league	with	the	priesthood	,
形式	一个	联盟	和	这	圣职	,

与神职人员结盟，

[huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

whose	function	it	has	ever	been	to	deceive	in	the	name	of	heaven	.
谁	功能	它	有	曾经	到过	到	欺骗	在	这	姓名	的	天堂	.

它存在的目的始终是假借上天之名行欺骗之实。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ['prɪnsəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] , [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][ðer; ðər]

But	such	imprudent	princes	should	remember	,	that	,	in	order	to	succeed	in	their
但	这样的	轻率的	王子们	应该	记住	,	那	,	在	命令	到	成功	在	他们的

['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

但这些鲁莽的君主应该记住，为了成功实现他们的计划，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [huː] ([ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
they **must** **themselves** **become** **the** **slaves** **of** **the** **priesthood** **,** **who** **(** **should** **the**
他们 必须 他们自己 变得 这 奴隶 的 这 圣职 , WHO (应该 这
['fɔːrmər] [feɪl] [ɪn] [duː] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
former **fail** **in** **due** **submission** **,**
以前的 失败 在 到期的 提交 ,

他们必须自己成为祭司的奴隶，而祭司（如果前者未能尽到应有的顺服，

[ɔːr] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæʃnz]) [wɪl] [ɪn'fæləbli] [tɜːrn][ðer; ðər] ['seɪkrɪd]
or **refuse** **to** **be** **subservient** **to** **their** **passions** **)** **will** **infallibly** **turn** **their** **sacred**
或者 拒绝 到 是 顺从的 到 他们的 激情) 将要 绝对正确 转动 他们的 神圣
[ɑːrmz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['hedz] .
arms **against** **their** **royal** **heads** **.**
武器 反对 他们的 皇家 头部 .

或拒绝屈服于他们的激情）必将用他们神圣的武器反抗他们的君主。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə'bʌv] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][fə'nætɪk]
We **have** **seen** **,** **above** **,** **that** **the** **Christian** **religion** **is** **not** **,** **on** **account** **of** **its** **fanatic**
我们 有 已见 , 多于 , 那 这 基督教 宗教 是 不是 , 在 帐户 的 它是 狂热分子
['vɜːrtʃʊ] ,
virtues **,**
美德 ,

前面我们已经看到，基督教并非因为其狂热的美德而成为一种宗教，

[blaɪnd] [ziːl] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [pər'fɛkʃənz] , [ðə; ði] [les] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [saʊnd] [mə'rælәti] , [raɪt]
blind **zeal** **,** **and** **pretended** **perfections** **,** **the** **less** **injurious** **to** **sound** **morality** **,** **right**
瞎的 热情 , 和 假装 完美 , 这 较少的 有害的 到 声音 道德 , 正确的
['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
reason **,** **the** **happiness** **of** **individuals** **,**
原因 , 这 幸福 的 个人 ,

盲目的热情和虚假的完美，对健全的道德、正确的理性以及个人的幸福造成的损害越小，就越严重。

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hɑːrməni] .
and **domestic** **harmony** **.**
和 国内的 和谐 .

以及家庭和睦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [huː] [prə'pəuziz][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]
It **is** **easy** **to** **perceive** **that** **a** **Christian** **,** **who** **proposes** **to** **himself** **as** **a** **model**
它 是 简单的 到 感知 那 一个 基督教 , WHO 提议 到 他自己 作为 一个 模型
,
,
,

不难看出，一个基督徒如果以自己为榜样，

[ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [gɑːd] , [mʌst; məst] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ænd; ənd] ['rendər] [hɪm'self]
a **gloomy** **and** **suffering** **God** **,** **must** **take** **pains** **to** **afflict** **and** **render** **himself**
一个 阴沉 和 痛苦 上帝 , 必须 拿 疼痛 到 折磨 和 使成为 他自己
['retʃɪd] .
wretched **.**
可怜 .

一位忧郁而痛苦的神，必定要费尽心思让自己受苦受难，变得悲惨无比。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːrld] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ɪf] [ðɪs] [laɪf] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
If **this** **world** **be** **only** **a** **passage** **,** **if** **this** **life** **be** **only** **a** **pilgrimage** **,**
如果 这 世界 是 仅有的 一个 通道 , 如果 这 生活 是 仅有的 一个 朝圣 ,

如果这个世界只是一个过道，如果此生只是一场朝圣之旅，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [hɪr]

it	must	be	ridiculous	for	a	man	to	attach	himself	to	any	thing	here
它	必须	是	荒谬的	为了	一个	男人	到	附	他自己	到	任何	事物	这里

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

一个人若依附于世间万物，那该是多么荒谬啊。

[ɪf] [hɪz; ɪz][gɑːd][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ɔːr] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

If	his	God	be	offended	with	either	the	actions	or	opinions	of	his	fellow	-
如果	他的	上帝	是	被冒犯了	和	任何一个	这	行动	或者	意见	的	他的	同伴	-

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

如果他所信奉的神对他的同胞的行为或观点感到不满，

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] ,

he	must	do	every	thing	in	his	power	to	punish	them	with	severity	,
他	必须	做	每一个	事物	在	他的	力量	到	惩治	他们	和	严重性	,

他必须竭尽所能严惩他们。

[ɔːr][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ziːl] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

or	be	wanting	in	zeal	and	affection	to	his	God	.
或者	是	想要	在	热情	和	感情	到	他的	上帝	.

或者对上帝的热忱和爱慕有所欠缺。

[ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][flaɪ][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɔːrment] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

A	good	Christian	must	fly	the	world	,	or	become	a	torment	to	himself	and
一个	好的	基督教	必须	飞	这	世界	,	或者	变得	一个	折磨	到	他自己	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

一个虔诚的基督徒必须远离尘世，否则就会成为自己和他人的折磨。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

These	reflections	are	sufficient	to	answer	those	who	pretend	that	the	Christian	religion
这些	反思	是	充足的	到	回答	那些	WHO	假装	那	这	基督教	宗教

[ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] ['pɑːləsi][ænd; ənd] [mə'rælәti] ,

is	the	foundation	of	true	policy	and	morality	,
是	这	基础	的	真的	政策	和	道德	,

这些思考足以驳斥那些声称基督教是真正政策和道德基础的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'fest] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['niːðər] [gʊd] [men] [nɔːr] [gʊd]

and	that	where	it	is	not	professed	,	there	can	be	neither	good	men	nor	good
和	那	在哪里	它	是	不是	声称	,	那里	能	是	两者都不	好的	男人	也不	好的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

而如果这种信念不被宣扬，就不会有好人，也不会有好公民。

[ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [mʌtʃ] [truʊ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [ə'sɜːrt] ,

The	converse	of	this	proposition	is	undoubtedly	much	truer	;	for	we	may	assert	,
这	交谈	的	这	主张	是	无疑	很多	更真实	;	为了	我们	可能	断言	,

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['krɪstʃən] ,

that	a	perfect	Christian	,
那	一个	完美的	基督教	,

这一命题的反面无疑更为正确；因为我们可以断言，一个完美的基督徒，

[huː] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

who	conforms	to	all	the	principles	of	his	religion	,
WHO	符合	到	全部	这	原则	的	他的	宗教	,

他恪守其宗教的所有原则，

[huː] ['feɪθfəli] ['imiteits] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [men] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ,

who	faithfully	imitates	the	divine	men	proposed	to	him	as	a	model	,
WHO	忠实	模仿	这	神圣的	男人	建议的	到	他	作为	一个	模型	,

他忠实地效仿那些被树立为榜样的神圣人物，

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ðer; ðər] [ɔː'sterɪtiːz] [ɪn] ['sɑːlətuːd] , [ɔːr] ['kæriz] [ðer; ðər] [fə'nætɪk] [ɪn'θuːziæzəm]

and	practises	their	austerities	in	solitude	,	or	carries	their	fanatic	enthusiasm
和	实践	他们的	紧缩政策	在	孤独	,	或者	携带	他们的	狂热分子	热情

[ænd; ənd] ['bɪgətri] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ,

and	bigotry	into	society	,
和	偏见	进入	社会	,

他们会独自进行苦行，或者将狂热的热情和偏执带入社会。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['iːðər] ['juːsləs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sɪtɪzn]

must	be	either	useless	to	mankind	,	or	a	troublesome	and	dangerous	citizen
必须	是	任何一个	无用	到	人类	,	或者	一个	麻烦的	和	危险的	公民

. -

. 11

. -

要么对人类毫无用处，要么是麻烦且危险的公民。[11]

[ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ɪn'ses(ə)ntli] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ˌʌnbi'liːvəz] [ænd; ənd]

The	clergy	incessantly	cry	out	against	unbelievers	and
这	牧师	不已	哭	出去	反对	不信者	和

神职人员不断地谴责不信者，

[fɪ'lɒsəfəz] , [huːm] [ðeɪ] [staɪl] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekts] .

philosophers	,	whom	they	style	dangerous	subjects	.
哲学家	,	谁	他们	风格	危险的	主题	.

哲学家们，他们称哲学家为危险人物。

[jet] , [ɪf] [wiː; wi]

Yet	,	if	we
然而	,	如果	我们

然而，如果我们

['oʊpən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ðæt] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː]

open	history	,	we	do	not	find	that	philosophers	are	those	who
打开	历史	,	我们	做	不是	寻找	那	哲学家	是	那些	WHO

纵观历史，我们发现哲学家并非那些.....

[hæv; həv] [ɪm'brɔɪld] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪɚz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'vents] -

have	embroiled	states	and	empires	;	but	that	such	events	'
有	深陷其中	各州	和	帝国	;	但	那	这样的	活动	-

曾使多个国家和帝国卷入其中；但此类事件

[hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] .

have	generally	been	produced	by	the	religious	.
有	一般来说	到过	生产	经过	这	宗教	.

通常由宗教人士制作。

[ðə; ði]

The
这

这

[də'mɪnɪkən] , [huː] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['empərər] ['henri] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Dominican	,	who	poisoned	the	emperor	Henry	XI	.
多米尼加	,	WHO	中毒	这	皇帝	亨利	十一	.

多米尼加人，他毒害了皇帝亨利十一世。

[dʒeɪmz] ['kleмənt] ,
James **Clement** **,**
詹姆斯 克莱门特 ,

詹姆斯·克莱门特

[ænd; ənd] - , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnbi'liːvəz] .
and **Ruvaillac** **,** **were** **not** **unbelievers** **.**
和 - , 是 不是 不信者 .

而鲁瓦亚克并非不信教的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
They **were** **not**
他们 是 不是

他们并非如此

[fɪ'lɒsəfəz] , [bʌt; bət][fə'nætɪk] ['krɪstʃənz] .
philosophers **,** **but** **fanatic** **Christians** **.**
哲学家 , 但 狂热分子 基督徒 .

哲学家，但狂热的基督徒。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,
Were **we** **to** **believe** **the** **advocates** **of** **the** **Christian** **religion** **,** **it** **would** **appear** **,**
是 我们 到 相信 这 倡导者 的 这 基督教 宗教 , 它 会 出现 ,

如果我们相信基督教拥护者的说法，那么似乎……

[ðæt] [noʊ] [mə'rælətɪ] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wer] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] .
that **no** **morality** **can** **exist** **where** **this** **religion** **is** **not** **established** **.**
那 不 道德 能 存在 在哪里 这 宗教 是 不是 已确立的 .

这种宗教没有建立起来，就不可能存在任何道德规范。

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [pər'siːv] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,
Yet **we** **may** **perceive** **,** **at** **a** **single** **glance** **,**
然而 我们 可能 感知 , 在 一个 单身的 瞥一眼 ,

然而，我们或许只需一眼就能看出，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
that **there** **are** **virtues** **in** **every** **corner** **of** **the** **earth** **.**
那 那里 是 美德 在 每一个 角落 的 这 地球 .

地球上的每个角落都存在美德。

[noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪətɪ][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
No **political** **society** **could** **exist** **without** **them** **.**
不 政治的 社会 可以 存在 没有 他们 .

没有它们，任何政治社会都不可能存在。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'hɔmitən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌn'daʊtɪdli]
Among **the** **Chinese** **,** **the** **Indians** **,** **and** **the** **Mahometans** **,** **there** **are** **,** **undoubtedly**
之中 这 中国人 , 这 印度人 , 和 这 穆斯林 , 那里 是 , 无疑
, [gʊd] ['sɪtəznz] , ['tendər] ['fɑːðəz] ,
, **good** **citizens** **,** **tender** **fathers** **,**
, 好的 公民 , 投标 父亲们 ,

毫无疑问，在中国人、印度人和穆斯林中，都有优秀的公民和慈爱的父亲。

[ə'fekʃənət] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .
affectionate **husbands** **,** **and** **dutiful** **children** **.**
亲热 丈夫们 , 和 尽职尽责的 孩子们 .

体贴的丈夫和孝顺的孩子。

[ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,
And **good** **people** **there** **,** **as** **well** **as** **with** **us** **,** **would** **be** **more** **numerous** **,**
和 好的 人们 那里 , 作为 出色地 作为 和 我们 , 会 是 更多的 很多的 ,

那里的好人，以及我们这里好人，都会更多。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['pɑːləsi] , [wɪtʃ] ,
if they were governed by a wise policy , which ,
如果 他们 是 受统治 经过 一个 明智的 政策 , 哪个 ,

如果他们奉行明智的政策，那么，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['sensləs] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm]
instead of causing children to be taught a senseless religion , should give them
反而 的 导致 孩子们 到 是 教授 一个 无意义的 宗教 , 应该 给 他们
['ekwɪtəb(ə)l] [lɔːz] ,
equitable laws ,
公平 法律 ,

与其让孩子们接受毫无意义的宗教教育，不如赋予他们公平的法律。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pjʊr] [mə'rælətɪ] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fə'nætɪsɪzəm] , [dɪ'tɜːr][ðem; ðəm]
teach them a pure morality uncontaminated with fanaticism , deter them
教 他们 一个 纯的 道德 未受污染的 和 狂热 , 阻止 他们
[frʌm; frəm] [vaɪs] [baɪ]['suːtəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] ,
from vice by suitable punishments ,
从 副 经过 合适的 惩罚 ,

教导他们纯洁无瑕、不带狂热色彩的道德观念，用适当的惩罚阻止他们作恶。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][baɪ]['prɑːpər] [rɪ'wɔːrdz] .
and invite them to the practice of virtue by proper rewards .
和 邀请 他们 到 这 实践 的 美德 经过 恰当的 奖励 .

并以适当的奖赏引导他们实践美德。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ([aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['gʌvərnmənts]
it seems (I repeat it) that religion has been invented to relieve governments
它 似乎 (我 重复 它) 那 宗教 有 到过 发明 到 缓解 政府
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ,
from the care of being just ,
从 这 关心 的 存在 只是 ,

（我再说一遍）宗教似乎是为了减轻政府公正行事的责任而被发明出来的。

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər]['ekwɪtəb(ə)l] [lɔːz] .
and reigning over equitable laws .
和 统治 超过 公平 法律 .

并主宰公平的法律。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] ,
Religion is the art of inspiring mankind with an enthusiasm ,
宗教 是 这 艺术 的 鼓舞人心 人类 和 一个 热情 ,

宗教是激发人类热情的一种艺术。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
which is designed to divert their attention from the evils with which they are
哪个 是 设计 到 转移 他们的 注意力 从 这 罪恶 和 哪个 他们 是
[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] .
overwhelmed by those who govern them .
不堪重负 经过 那些 WHO 治理 他们 .

这是为了转移民众的注意力，让他们不再关注统治者给他们带来的种种罪恶。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θretnd] ,
By means of the invisible powers with which they are threatened ,
经过 方法 的 这 无形的 权力 和 哪个 他们 是 威胁 ,

他们受到无形力量的威胁，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['mizəriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [baɪ]

they	are	forced	to	suffer	in	silence	the	miseries	with	which	they	are	afflicted	by
他们	是	强制	到	遭受	在	沉默	这	苦难	和	哪个	他们	是	受苦的	经过

['vɪzəb(ə)l] [wʌnz] .

visible	ones	.
可见的	一个	.

他们被迫默默承受着显而易见的痛苦所带来的苦难。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

They	are	taught	to	hope	that	,	if	they	consent	to	become	miserable	in	this	world	,
他们	是	教授	到	希望	那	,	如果	他们	同意	到	变得	悲惨的	在	这	世界	,

他们被教导要抱有这样的希望：如果他们甘愿在这个世界上遭受痛苦，

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .

they	will	for	that	reason	be	happy	in	the	next	.
他们	将要	为了	那	原因	是	快乐的	在	这	下一个	.

因此，他们在来世会感到幸福。

[ðʌs] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd]

Thus	religion	has	become	the	most	powerful	support	of	a	shameful	and
因此	宗教	有	变得	这	最多	强大的	支持	的	一个	可耻	和

[ɪ'nɪkwɪtəs] ['pɑːləsi] ,

iniquitous	policy	,
不义的	政策	,

因此，宗教已成为可耻和不义政策最强有力的支持。

[wɪtʃ] [hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [mæn'kaɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [biː; bi]

which	holds	it	necessary	to	deceive	mankind	,	that	they	may	the	more	easily	be
哪个	持有	它	必要的	到	欺骗	人类	,	那	他们	可能	这	更多的	容易地	是

['gʌvənd] .

governed	.
受统治	.

这表明有必要欺骗人类，以便更容易统治他们。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['gʌvərnmənts] [biː; bi] ['riːsɔːrsɪz] [soʊ] [beɪs] !

Far	from	enlightened	and	virtuous	governments	be	resources	so	base	!
远的	从	开明	和	有德行的	政府	是	资源	所以	根据	!

如此卑劣的资源，离开明和有德的政府还相差甚远！

[let] [ðem; ðəm] [lɜːrn] [ðer; ðər] [truː] ['ɪntrəsts] ,

Let	them	learn	their	true	interests	,
让	他们	学习	他们的	真的	兴趣	,

让他们发现自己真正的兴趣所在。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	know	that	these	cannot	be	separated	from	that	of	the	people	.
和	知道	那	这些	不能	是	分开	从	那	的	这	人们	.

要知道，这些都与人民的福祉密不可分。

[let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [steɪt] [kæn; kən] [biː; bi] ['truːli] ['poʊt(ə)nt] ,

Let	them	know	that	no	state	can	be	truly	potent	,
让	他们	知道	那	不	状态	能	是	真的	强效	,

让他们知道，没有任何一个国家能够真正强大。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , ['æktɪv] , [ɪn'dʌstriəs] , ['vɜːrtʃuəs] ,

except	the	citizens	who	compose	it	be	courageous	,	active	,	industrious	,	virtuous	,
除了	这	公民	WHO	撰写	它	是	勇敢	,	积极的	,	勤劳	,	有德行的	,

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] .

and	attached	to	their	government	.
和	随附的	到	他们的	政府	.

除了组成它的公民必须勇敢、积极、勤劳、有德行，并且忠于自己的政府。

[let] ['gʌvərnmənts] [noʊ] ,
Let governments know ,
让 政府 知道 ,

让政府知道，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'stituənts] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
that the attachment of their constituents can have no other foundation
那 这 依恋 的 他们的 成分 能 有 不 其他 基础
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər][prəʊ'kjʊəz][ðə; ði]['lætər] .
than the happiness which the former procures the latter .
比 这 幸福 哪个 这 以前的 采购 这 后者 .

选民对他们的依恋只能建立在前者给后者带来的幸福之上。

[ɪf] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs] ,
If governments were penetrated with these important truths ,
如果 政府 是 渗透 和 这些 重要的 真相 ,

如果各国政府都了解这些重要的真理，

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['niːðər] [rɪ'lɪdʒən] [nɔːr] [priːsts] .
they would need the aid of neither religion nor priests .
他们 会 需要 这 援助 的 两者都不 宗教 也不 神父 .

他们既不需要宗教，也不需要牧师的帮助。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] — - [let][ðem; ðəm][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['tælənts]
Let them be just and equitable — - let them be careful to reward talents
让 他们 是 只是 和 公平 — - 让 他们 是 小心 到 报酬 天赋
[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

让他们公正公平——让他们谨慎地奖励才能和美德，

[tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌinju:'tiləti][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [vaɪs] ,
to discourage inutility and punish vice ,
到 阻碍 无用性 和 惩治 副 ,

为了遏制无用行为并惩罚恶习，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪts] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrði] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['sɪtəznz] ,
and their states will soon be filled with worthy and sensible citizens ,
和 他们的 各州 将要 很快 是 已填 和 值得 和 明智的 公民 ,

他们的州很快就会充满品德高尚、明智理智的公民。

[huː] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,
who will feel it their own interest to serve and defend their country ,
WHO 将要 感觉 它 他们的 自己的 兴趣 到 服务 和 保卫 他们的 国家 ,

那些认为保卫国家符合自身利益的人，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'lɪsəti] .
and support the government which is the instrument of their felicity .
和 支持 这 政府 哪个 是 这 乐器 的 他们的 费利西蒂 .

并支持政府，因为政府是他们幸福的工具。

[ðeɪ] [wɪl] [duː][ðer; ðər] ['duːtiz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['mistəriz] [ʌv; əv]
They will do their duties , without the influence of revelation , or mysteries of
他们 将要 做 他们的 职责 , 没有 这 影响 的 启示 , 或者 谜团 的
['pærədaɪs][ɔːr] [hel] .
paradise or hell .
天堂 或者 地狱 .

他们将履行自己的职责，不受启示、天堂或地狱的奥秘的影响。

[mə'rælətɪ] [wɪl] [biː; bi] [priːtʃt] [ɪn] [veɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

Morality	**will**	**be**	**preached**	**in**	**vain**	**,**	**if**	**it**	**is**	**not**	**supported**	**by**	**the**	**example**	**of**
道德	将要	是	布道	在	徒劳	,	如果	它	是	不是	有	经过	这	例子	的

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['kærəktərz] .

influential	**characters**	**.**
有影响	人物	.

如果道德教诲没有有影响力的人物以身作则，那么宣扬道德就是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['mædʒistrits] [tuː; tə] [tiːtʃ] [mə'rælətɪ] , [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][inˈsaitiŋ][tuː; tə]

It	**belongs**	**to**	**magistrates**	**to**	**teach**	**morality**	**,**	**by**	**practising**	**it**	**,**	**by**	**inciting**	**to**
它	属于	到	地方法官	到	教	道德	,	经过	练习	它	,	经过	煽动	到

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	**,**
美德	,

教导道德，以身作则，激励人们追求美德，是官吏的职责。

[ænd; ənd] [riˈpresiŋ] [vaɪs] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] .

and	**repressing**	**vice**	**in**	**every**	**form**	**.**
和	压制	副	在	每一个	形式	.

并压制一切形式的罪恶。

[ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz] ['wiːkənd] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ə'raɪz] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Their	**power**	**is**	**weakened**	**the**	**moment**	**they**	**suffer**	**a**	**power**	**to**	**arise**	**,**	**in**	**the**	**state**	**,**
他们的	力量	是	减弱	这	片刻	他们	遭受	一个	力量	到	出现	,	在	这	状态	,

当他们遭受某种力量在国家中崛起的那一刻，他们的力量就被削弱了。

[huːz] ['ɪnfluəns] [ɪz][ig'zəːtid][tuː; tə]['rendər] [mə'rælətɪ] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

whose	**influence**	**is**	**exerted**	**to**	**render**	**morality**	**subservient**	**to**	**superstition**	**and**
谁	影响	是	施加	到	使成为	道德	顺从的	到	迷信	和

[fə'nætɪsɪzəm] .

fanaticism	**.**
狂热	.

其影响力旨在使道德屈从于迷信和狂热。

[ɪn] [steɪts] [wer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['klɜːrdʒi] , [wiː; wi][faɪnd]

In	**states**	**where**	**education**	**is**	**entrusted**	**to**	**a**	**fanatic**	**,**	**enthusiastic**	**clergy**	**,**	**we**	**find**
在	各州	在哪里	教育	是	受托	到	一个	狂热分子	,	热情的	牧师	,	我们	寻找

['sɪtəznz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

citizens	**overwhelmed**	**with**	**superstition**	**,**
公民	不堪重负	和	迷信	,

在那些教育权力掌握在狂热、热情的神职人员手中的国家，我们发现公民们深受迷信思想的荼毒。

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuː] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][blaɪnd] [feɪθ] , [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ziːl] ,

and	**destitute**	**of**	**every**	**virtue**	**,**	**except**	**a**	**blind**	**faith**	**,**	**a**	**ferocious**	**zeal**	**,**
和	贫困	的	每一个	美德	,	除了	一个	瞎的	信仰	,	一个	凶猛	热情	,

除了盲目的信仰和狂热的热情之外，他一无所有美德。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pjʊrəl] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [fæn'tæstɪk]

a	**ridiculous**	**submission**	**to**	**puerile**	**ceremonies**	**,**	**and**	**,**	**in**	**one**	**word**	**,**	**fantastic**
一个	荒谬的	提交	到	幼稚的	仪式	,	和	,	在	一	单词	,	极好的

['nəʊʃnz] ,

notions	**,**
概念	,

对幼稚仪式的荒谬顺从，一言以蔽之，是荒诞的想法。

[wɪtʃ] ['nevər] ['rendər][ðem; ðəm] ['betər] [men] .

which	**never**	**render**	**them**	**better**	**men**	**.**
哪个	绝不	使成为	他们	更好的	男人	.

但这并不能让他们成为更好的人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['influənsiz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Notwithstanding	**the**	**happy**	**influences**	**attributed**	**to**	**the**	**Christian**	**religion**	**,**
虽然	这	快乐的	影响	归因于	到	这	基督教	宗教	,

尽管基督教信仰带来了诸多积极影响，

[duː][wiː; wi][faɪnd] [mɔːr] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	**we**	**find**	**more**	**virtues**	**in**	**those**	**who**	**profess**	**it**	**,**
做	我们	寻找	更多的	美德	在	那些	WHO	宣称	它	,

我们是否在那些宣称自己是这种人的人身上发现了更多美德?

[ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

than	**in**	**those**	**who**	**are**	**strangers**	**to**	**it**	**?**
比	在	那些	WHO	是	陌生人	到	它	?

比那些对此一无所知的人更甚?

[ɑːr; ər][ðə; ði] [men] , [ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən]

Are	**the**	**men**	**,**	**redeemed**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**even**	**a**	**Deity**	**,**	**more**	**honest**	**than**
是	这	男人	,	已赎回	经过	这	血	的	甚至	一个	神	,	更多的	诚实的	比

['ʌðər] ?

others	**?**
其他的	?

那些被神明的鲜血救赎的人，是否比其他人更诚实?

[ə'mʌŋ] ['kristʃənz] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

Among	**Christians**	**,**	**impressed**	**with**	**their**	**religion**	**,**	**one**	**would**	**imagine**	**we**	**should**
之中	基督徒	,	印象深刻	和	他们的	宗教	,	一	会	想象	我们	应该

[sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['ræpɪn] ,

search	**in**	**vain**	**for**	**rapine**	**,**
搜索	在	徒劳	为了	掠夺	,

人们或许会认为，在基督徒中，由于他们对宗教的虔诚，我们应该徒劳地寻找掠夺的迹象。

[ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

fornication	**,**	**adultery**	**,**	**and**	**oppression**	**.**
婚前性行为	,	通奸	,	和	压迫	.

淫乱、通奸和压迫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['kɔːtiːəz] , [huː] [sə'raʊnd] ['krɪstʃən] [θroʊnz] , [duː][wiː; wi] [siː] [in'triːgz] ,

Among	**the**	**orthodox**	**courtiers**	**,**	**who**	**surround**	**Christian**	**thrones**	**,**	**do**	**we**	**see**	**intrigues**	**,**
之中	这	正统	朝臣	,	WHO	环绕	基督教	王座	,	做	我们	看	阴谋	,

['kæləmni] , [ɔːr]['pɜːrfədi] ?

calumny	**,**	**or**	**perfidy**	**?**
诽谤	,	或者	背信弃义	?

在围绕基督教王位的正统朝臣中，我们是否看到了阴谋、诽谤或背信弃义?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [huː] [ə'naʊns] [tuː; tə] ['ʌðər] [sʌtʃ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dɔgməz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Among	**the**	**clergy**	**,**	**who**	**announce**	**to**	**others**	**such**	**redoubtable**	**dogmas**	**,**	**and**	**such**
之中	这	牧师	,	WHO	宣布	到	其他的	这样的	令人敬畏的	教条	,	和	这样的

['terəb(ə)l] ['tʃæˌstaɪzmənts] ,

terrible	**chastisements**	**,**
糟糕的	惩罚	,

在那些向他人宣扬如此令人敬畏的教条和如此可怕的惩罚的教士中，

[duː][wiː; wi][faɪnd] [kraɪmz] [ðæt] [ʃʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ?

do	**we**	**find**	**crimes**	**that**	**shun**	**the**	**day**	**,**	**and**	**every**	**species**	**of**	**iniquity**	**?**
做	我们	寻找	犯罪	那	回避	这	天	,	和	每一个	物种	的	罪恶	?

我们是否发现了那些避开白天的罪行，以及各种各样的罪恶?

[ɔːl] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] , [huː] , [ʌn'braɪdld] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [kən'tɪnjuəli] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði]

All	these	men	are	Christians	,	who	,	unbridled	by	their	religion	,	continually	violate	the
全部	这些	男人	是	基督徒	,	WHO	,	不受约束的	经过	他们的	宗教	,	持续	违反	这

['pleɪnɪst] ['duːtiz] [ʌv; əv] [mə'rælәti] ,

plainest	duties	of	morality	,
最朴素的	职责	的	道德	,

这些人都是基督徒，他们不受宗教约束，不断违反最基本的道德准则。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋli] [ə'fend] [ə; eɪ] [gɑːd] , [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] .

and	knowingly	offend	a	God	,	whom	they	are	conscious	of	having	irritated	.
和	明知	得罪	一个	上帝	,	谁	他们	是	有意识的	的	拥有	受刺激	.

他们明知自己惹恼了神，却仍然故意冒犯神。

[jet] [ðeɪ] ['flætər] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] [ə; eɪ] ['tɑːrdi] [rɪ'pentəns] [æt; ət]

Yet	they	flatter	themselves	that	they	shall	be	able	,	by	a	tardy	repentance	at
然而	他们	奉承	他们自己	那	他们	将	是	有能力的	,	经过	一个	迟迟	悔改	在

[deθ] ,

death	,
死亡	,

然而，他们却自以为能够通过临死前的迟来的忏悔来获得救赎。

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [in'sʌltid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]

to	appease	that	divine	justice	which	they	have	insulted	during	the	whole	course	of
到	安抚	那	神圣的	正义	哪个	他们	有	受辱	期间	这	所有的	课程	的

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

为了平息他们一生中一直亵渎的神圣正义。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪ'naɪ] ,

In	the	mean	time	,	we	shall	not	deny	,
在	这	意思是	时间	,	我们	将	不是	否定	,

与此同时，我们不会否认，

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ['sʌmtaɪmz] [pruːvz] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] ['tɪmərəs] [maɪndz] , [wɪtʃ]

that	the	Christian	religion	sometimes	proves	a	restraint	to	timorous	minds	,	which
那	这	基督教	宗教	有时	证明	一个	克制	到	胆怯的	思想	,	哪个

[ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'nætɪsɪzəm] ,

are	incapable	of	that	fanaticism	,
是	无法	的	那	狂热	,

基督教有时反而会约束那些胆怯的人，使他们无法达到那种狂热的程度。

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] ['enərdʒi] , [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	destitute	of	that	destructive	energy	,	which	lead	to	the	commission	of
和	贫困	的	那	破坏性的	活力	,	哪个	带领	到	这	委员会	的

[greɪt] [kraɪmz] .

great	crimes	.
伟大的	犯罪	.

并且缺乏那种导致犯下重大罪行的破坏性能量。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [maɪndz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] .

But	such	minds	would	have	been	honest	and	harmless	without	this	restraint	.
但	这样的	思想	会	有	到过	诚实的	和	无害	没有	这	克制	.

但如果没有这种约束，这样的人原本会是诚实无害的。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊdiəs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [kən'tempt] ,

The	fear	of	rendering	themselves	odious	to	mankind	,	of	incurring	contempt	,
这	害怕	的	渲染	他们自己	令人厌恶的	到	人类	,	的	产生	鄙视	,

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

and	losing	their	reputation	,
和	输	他们的	名声	,

他们害怕自己被世人憎恶，害怕招致鄙视，害怕失去名誉。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [streŋθ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] .

would	have	been	a	chain	of	equal	strength	,	on	the	actions	of	such	men	.
会	有	到过	一个	链	的	平等的	力量	,	在	这	行动	的	这样的	男人	.

如果这些人采取行动，就会形成一条同样强大的锁链。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][blaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [tred] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['ʌndər] [fʊt] ,

Those	who	are	so	blind	as	to	tread	these	considerations	under	foot	,
那些	WHO	是	所以	瞎的	作为	到	踏	这些	考虑因素	在下面	脚	,

那些如此盲目，对这些考虑置之不理的人，

[wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['menəsiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

would	never	be	deterred	from	it	by	the	menaces	of	religion	.
会	绝不	是	威慑	从	它	经过	这	威胁	的	宗教	.

绝不会因为宗教的威胁而退缩。

['evri] [mæn] , [hu:] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['prɑ:pər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Every	man	,	who	has	received	a	proper	education	,
每一个	男人	,	WHO	有	已收到	一个	恰当的	教育	,

每个接受过良好教育的人，

[iks'piəriənsiz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] ,

experiences	within	himself	a	painful	sentiment	of	mingled	shame	and	fear	,
经历	之内	他自己	一个	痛苦	情绪	的	混合	耻辱	和	害怕	,

他内心涌起一股痛苦的、羞耻和恐惧交织的情绪。

[wen'evər] [hi:; hi] [sɔɪlz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] ['ækʃ(ə)n] .

whenever	he	soils	himself	with	the	guilt	of	a	dishonest	action	.
每当	他	土壤	他自己	和	这	有罪	的	一个	不诚实	行动	.

每当他因不诚实的行为而感到内疚时，他就会羞愧难当。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [kən'demz] [hɪm'self] ['fri:kwəntli] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [du:] .

He	even	condemns	himself	frequently	,	with	greater	severity	than	others	do	.
他	甚至	谴责	他自己	频繁地	,	和	更大的	严重性	比	其他的	做	.

他甚至经常自我谴责，而且比其他人更加严厉。

[hi:; hi] [dredz] , [ænd; ənd] [ʃʌnz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ; [hi:; hi]['i:v(ə)n] [wɪʃɪz]

He	dreads	,	and	shuns	the	eyes	of	his	fellow	-	creatures	;	he	even	wishes
他	脏辫	,	和	回避	这	眼睛	的	他的	同伴	-	生物	;	他	甚至	愿望

[tu:; tə][flai][frʌm; frəm] [hɪm'self] .

to	fly	from	himself	.
到	飞	从	他自己	.

他害怕并回避同类的目光；他甚至想逃离自己。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [rɪ'mɔ:rs] .

This	is	what	constitutes	remorse	.
这	是	什么	构成	悔恨	.

这就是悔恨的本质。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˌkrɪsti'ænəti] [pʊts] [noʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

In	a	word	,	Christianity	puts	no	restraint	upon	the	passions	of	mankind	,
在	一个	单词	,	基督教	放置	不	克制	之上	这	激情	的	人类	,

总之，基督教对人类的情感没有任何约束。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌefə'keɪʃəsli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['ri:z(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

which	might	not	be	more	efficaciously	applied	to	them	by	reason	,	education	,
哪个	可能	不是	是	更多的	有效地	应用	到	他们	经过	原因	,	教育	,

[ænd; ənd] [saʊnd] [mə'rælətɪ] .

and	sound	morality	.
和	声音	道德	.

理性、教育和良好的道德观念或许无法更有效地应用于他们身上。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

If	the	wicked	were	sure	of	being	punished	,	as	often	as	they	think	of
如果	这	邪恶	是	当然	的	存在	受到惩罚	,	作为	经常	作为	他们	思考	的

[kə'mitiŋ] [dɪs'ɑːnɪst] ['ækʃnz] ,

committing	dishonest	actions	,
提交	不诚实	行动	,

如果作恶者确信自己会受到惩罚，那么他们就会像以往那样频繁地想着去做不诚实的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

they	would	be	forced	to	desist	.
他们	会	是	强制	到	停止	.

他们将被迫停止。

[ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wel] ['kɔnstitjuːtid] , [kən'tempt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [vaɪs] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [wɪl]

In	a	society	well	constituted	,	contempt	will	always	follow	vice	,	and	crimes	will
在	一个	社会	出色地	构成	,	鄙视	将要	总是	跟随	副	,	和	犯罪	将要

[prə'duːs] ['pʌnɪʃmənt] .

produce	punishment	.
生产	惩罚	.

在一个社会结构良好的社会里，恶行必遭鄙视，犯罪必受惩罚。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɔːt] ['evər][tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə]

Education	,	guided	only	by	the	good	of	society	,	ought	ever	to	teach	mankind	to
教育	,	引导	仅有的	经过	这	好的	的	社会	,	应该	曾经	到	教	人类	到

[ɪ'stiːm] [ðəm'selvz] ,

esteem	themselves	,
尊重	他们自己	,

教育，如果只以社会福祉为导向，就应该始终教导人类自尊自爱。

[tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fɪr] ['ɪnfəmi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .

to	dread	the	contempt	of	others	,	and	fear	infamy	more	than	death	itself	.
到	恐惧	这	鄙视	的	其他的	,	和	害怕	骂名	更多的	比	死亡	本身	.

害怕别人的蔑视，害怕臭名昭著胜过害怕死亡本身。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'rælәti] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ]

But	this	kind	of	morality	can	never	be	consistent	with	a	religion	which
但	这	种类	的	道德	能	绝不	是	持续的	和	一个	宗教	哪个

[kə'mændz] [men] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðəm'selvz] ,

commands	men	to	despise	themselves	,
命令	男人	到	鄙视	他们自己	,

但是这种道德观永远无法与一种要求人们鄙视自己的宗教相一致。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pliːz] ['oʊnli][ə; eɪ][gɑːd] , [huːz]

avoid	the	esteem	of	others	,	and	attempt	to	please	only	a	God	,	whose
避免	这	尊重	的	其他的	,	和	试图	到	请	仅有的	一个	上帝	,	谁

[kən'dʌkt] [ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

conduct	is	inexplicable	.
执行	是	无法解释的	.

避免获得他人的尊重，只试图取悦一位行为无法解释的神。

[ɪn] [faɪn] , [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] , [æz; əz][ɪz] [prɪ'tendɪd] , [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	fine	,	if	the	Christian	religion	be	,	as	is	pretended	,	a	restraint	to	the
在	美好的	,	如果	这	基督教	宗教	是	,	作为	是	假装	,	一个	克制	到	这

[kraɪmz] [ʌv; əv] [men] ,

crimes	of	men	,
犯罪	的	男人	,

总之，如果基督教真如人们所宣称的那样，能够约束人类的犯罪行为，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['sæljəteri] [ɪ'fekts] [ɑːn][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [kæn; kən] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz]

if	it	produces	salutary	effects	on	some	individuals	;	can	these	advantages
如果	它	产	有益的	效果	在	一些	个人	;	能	这些	优势

, [soʊ] [rer] , [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ,

,	so	rare	,	so	weak	and	doubtful	,
,	所以	稀有的	,	所以	虚弱的	和	疑	,

如果它对某些人产生有益的影响；这些优势如此罕见、如此微弱且令人怀疑，难道就不能被接受吗?

[biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]

be	compared	with	the	evident	and	immense	evils	which	this	religion	has
是	比较的	和	这	明显	和	巨大	罪恶	哪个	这	宗教	有

[prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

produced	on	the	earth	?
生产	在	这	地球	?

与这种宗教在地球上造成的显而易见的巨大罪恶相比，这算什么?

[kæn; kən][sʌm; səm] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [kraɪmz] [pri'ventid] , [sʌm; səm] [kən'vɜːʃnz] ['juːsləs] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

Can	some	few	trifling	crimes	prevented	,	some	conversions	useless	to	society	,
能	一些	很少	琐事	犯罪	阻止	,	一些	转换	无用	到	社会	,

[sʌm; səm] ['sterəl] [ænd; ənd] ['tɑːrdi] [rɪ'pentəns] ,

some	sterile	and	tardy	repentances	,
一些	无菌	和	迟迟	悔改	,

能否阻止一些微不足道的罪行，一些对社会无用的皈依，一些无效且迟缓的忏悔?

['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'sɛnʃənz] , ['blʌdi] ['wɔrz] , ['hɔːrɪd] ['mæsəkər]

enter	into	the	balance	against	the	continual	dissensions	,	bloody	wars	,	horrid	massacres
进入	进入	这	平衡	反对	这	持续的	分歧	,	血腥	战争	,	可怕的	大屠杀

, [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

,	persecutions	,	and	cruelties	,
,	迫害	,	和	残忍	,

权衡持续不断的纷争、血腥战争、骇人听闻的大屠杀、迫害和残暴行为，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [kɔːz] [ænd; ənd]['priːtekst] ?

of	which	the	Christian	religion	has	been	a	continual	cause	and	pretext	?
的	哪个	这	基督教	宗教	有	到过	一个	持续的	原因	和	借口	?

基督教一直是这一切的根源和借口吗?

[fɔːr; fər][wʌn] ['siːkrət] ['sɪnfl] [θɔːt] [sə'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [hoʊl] [neiʃəns]

For	one	secret	sinful	thought	suppressed	by	it	,	there	are	even	whole	nations
为了	一	秘密	罪恶的	想法	被抑制	经过	它	,	那里	是	甚至	所有的	国家

[ɑːrmd] [fɔːr; fər][rɪ'sɪprək(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] ;

armed	for	reciprocal	destruction	;
武装	为了	互惠的	破坏	;

为了压制它所压制的某个隐秘的罪恶念头，甚至有整个国家武装起来准备进行相互毁灭;

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fə'nætiks][ɑːr; ər] [ɪn'fleɪmd] ; ['fæməliz] [ænd; ənd] [steɪts] [ɑːr; ər]

the	hearts	of	millions	of	fanatics	are	inflamed	;	families	and	states	are
这	心	的	百万	的	狂热分子	是	发炎的	;	家庭	和	各州	是

[plʌndʒd] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

plunged	into	confusion	;
暴跌	进入	困惑	;

数百万狂热分子的心中燃起怒火；家庭和国家陷入混乱;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

揭开基督教的面纱：对(Christianity Unveiled Being an Examination of)

第8/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] . [wʌn]['æftər] [ðɪs] ,

and	the	earth	is	bedewed	with	tears	and	blood	.	1	After	this	,
和	这	地球	是	露水	和	眼泪	和	血	.	1	后	这	,

大地被泪水和鲜血浸透。此后，

[let] ['kɑːmən] [sens] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [dɪ'raɪv] ;

let	common	sense	decide	the	magnitude	of	the	advantages	which	mankind	derive	;
让	常见的	感觉	决定	这	震级	的	这	优势	哪个	人类	派生	;

让常识来判断人类从中获得的益处有多大；

[frʌm; frəm][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

from	the	glad	tidings	which	Christians	pretend	to	have	received	from	their
从	这	高兴的	消息	哪个	基督徒	假装	到	有	已收到	从	他们的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

从基督徒声称从上帝那里得到的喜讯中。

[wʌn] ['wɪtnəs] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] , [ðə; ði]['hoʊli] [kruː'seɪd]

1	Witness	,	even	in	this	enlightened	age	,	the	Holy	Crusade
1	证人	,	甚至	在	这	开明	年龄	,	这	圣	运动

1. 见证，即使在这个文明开化的时代，圣战十字军东征依然存在

[ə'genst] [fræns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

against	France	,	for	the	purpose	of	restoring	the	Christian
反对	法国	,	为了	这	目的	的	恢复	这	基督教

反对法国，目的是恢复基督教

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

宗教。

['meni] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz] [prə'duːst] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd][baɪ]

Many	honest	people	,	although	not	ignorant	of	the	ills	produced	among	mankind	by
许多	诚实的	人们	,	虽然	不是	无知	的	这	疾病	生产	之中	人类	经过

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ,

this	religion	,
这	宗教	,

许多正直的人，虽然并非不了解这种宗教给人类带来的种种弊端，

[ˌnevərðə'les] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'tempt]

nevertheless	consider	it	a	necessary	evil	,	and	think	it	dangerous	to	attempt
尽管如此	考虑	它	一个	必要的	邪恶的	,	和	思考	它	危险的	到	试图

[tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	uproot	it	.
到	铲除	它	.

但要视其为必要的恶，并认为试图根除它是危险的。

[mæn'kaɪnd] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mjuːzd] , [wɪð; wɪθ]

Mankind	**,**	**say**	**they**	**,**	**are**	**naturally**	**superstitious**	**;**	**they**	**must**	**be**	**amused**	**,**	**with**
人类	,	说	他们	,	是	自然	迷信的	;	他们	必须	是	觉得好笑	,	和

[kaɪ'mɪrəz] ,

chimeras	**,**
嵌合体	,

他们说，人类天生迷信；他们必须用幻想曲来消遣。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [aʊt'reɪdʒəs] [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**become**	**outrageous**	**when**	**deprived**	**of**	**them**	**.**
和	变得	令人愤慨	什么时候	被剥夺的	的	他们	.

当失去这些东西时，就会变得非常疯狂。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['ænsər] , [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] ['ɪnfənsi] , ['evri] [θɪŋ]

But	**,**	**I**	**answer**	**,**	**mankind**	**are**	**superstitious**	**only**	**because**	**,**	**in**	**infancy**	**,**	**every**	**thing**
但	,	我	回答	,	人类	是	迷信的	仅有的	因为	,	在	婴儿期	,	每一个	事物

[kən'tribjuts] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][soʊ] .

contributes	**to**	**render**	**them**	**so**	**.**
贡献	到	使成为	他们	所以	.

但我认为，人类之所以迷信，仅仅是因为在婴儿时期，一切事物都会导致他们迷信。

[hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [frʌm; frəm] , [kaɪ'mɪrəz] ,

He	**is**	**led**	**to**	**expect**	**his**	**happiness**	**,**	**from**	**,**	**chimeras**	**,**
他	是	引领	到	预计	他的	幸福	,	从	,	嵌合体	,

他被误导，以为幸福会来自幻想，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ri'ælitiz] .

because	**he**	**is**	**forbidden**	**to**	**seek**	**for**	**it**	**from**	**realities**	**.**
因为	他	是	禁止	到	寻找	为了	它	从	现实	.

因为他被禁止从现实中寻求它。

[ɪn] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mædʒistrits] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [mæn'kaɪnd] [bæk]

In	**fine**	**,**	**it**	**is**	**for**	**philosophers**	**and**	**for**	**magistrates**	**to**	**conduct**	**mankind**	**back**
在	美好的	,	它	是	为了	哲学家	和	为了	地方法官	到	执行	人类	后退

, [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

,	**to**	**reason**	**.**
,	到	原因	.

总之，引导人类回归理性，是哲学家和法官的职责。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪl] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

The	**former**	**will**	**obtain**	**the**	**confidence**	**and**	**love**	**of**	**the**	**latter**	**,**
这	以前的	将要	获得	这	信心	和	爱	的	这	后者	,

前者将赢得后者的信任和爱戴。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

when	**they**	**endeavour**	**to**	**promote**	**the**	**public**	**good**	**.**
什么时候	他们	努力	到	推动	这	民众	好的	.

当他们努力促进公共利益时。

[ˌʌndi'siːvd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndɪ'siv] ['ʌðər] [baɪ] [dɪ'griːz] .

Undeceived	**themselves**	**,**	**they**	**may**	**undeceive**	**others**	**by**	**degrees**	**.**
悄	他们自己	,	他们	可能	不欺骗	其他的	经过	学位	.

他们自己没有被欺骗，就能逐步揭穿别人的谎言。

['gʌvərnmənts] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɑːrm] ,

Governments	**will**	**prevent**	**superstition**	**from**	**doing**	**harm**	**,**
政府	将要	防止	迷信	从	正在做	伤害	,

政府将防止迷信造成危害。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [dis'pjuːts] .

when	**they**	**despise**	**it**	**and**	**stand**	**aloof**	**from**	**its**	**ridiculous**	**disputes**	**.**
什么时候	他们	鄙视	它	和	站立	超然	从	它是	荒谬的	争议	.

当他们鄙视它，并对它荒谬的争论置之不理时。

[wen] [ðeɪ] ['tɑːləreɪt] [ɔːl] [sekts] , [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] , [ðoʊz] [sekts] , ['æftər] ['kwɔːrəlɪŋ]

When	they	tolerate	all	sects	,	and	side	with	none	,	those	sects	,	after	quarrelling
什么时候	他们	容忍	全部	教派	,	和	边	和	没有任何	,	那些	教派	,	后	争吵

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

当他们容忍所有宗派，不偏袒任何一方时，这些宗派在争吵了一段时间后，

[wɪl] [drɑːp] [ðer; ðər] ['mæsks] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kən'temptəbl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

will	drop	their	masks	,	and	become	contemptible	even	to	themselves	.
将要	降低	他们的	面具	,	和	变得	可鄙	甚至	到	他们自己	.

他们会摘下面具，甚至对自己都感到鄙夷。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [fɔːlz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [oʊn] [weɪt] [wen] , ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd]

Superstition	falls	beneath	its	own	weight	when	,	freedom	of	conscience	being	restored
迷信	瀑布	下面	它是自己的		重量	什么时候	,	自由	的	良心	存在	恢复

[tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

to	mankind	,
到	人类	,

当人类恢复良心自由时，迷信便会不堪重负而崩溃。

['riːz(ə)n] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðer; ðər] ['fɑːliz] .

reason	is	at	liberty	to	attack	their	follies	.
原因	是	在	自由	到	攻击	他们的	愚行	.

理性有权抨击他们的愚蠢行为。

[truː] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːpər] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər]

True	toleration	and	freedom	of	thought	are	the	most	proper	instruments	for
真的	容忍	和	自由	的	想法	是	这	最多	恰当的	仪器	为了

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] .

the	destruction	of	religious	fanaticism	.
这	破坏	的	宗教	狂热	.

真正的宽容和思想自由是摧毁宗教狂热的最恰当手段。

[ɪm'pɑːstʃər] [ɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜːr'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

Imposture	is	in	nature	timid	,	and	when	she	finds	herself	confronted	with	truth	,
骗局	是	在	自然	胆小	,	和	什么时候	她	发现	她自己	面对	和	真相	,

伪装者天性胆怯，当她面对真相时，

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] .

her	arms	fall	from	her	hands	.
她	武器	落下	从	她	双手	.

她的手臂从手中滑落。

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] ['pɑːləsi] [hæz; həz] , [ˌhɪðər'tuː] , [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv]

If	a	criminal	and	undiscerning	policy	has	,	hitherto	,	in	almost	all	parts	of
如果	一个	刑事	和	缺乏辨别力	政策	有	,	迄今为止	,	在	几乎	全部	部分	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

如果迄今为止，犯罪且不加甄别的政策在地球上几乎所有地方都存在，

[hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] ['rendər]

had	recourse	to	the	aid	of	religion	,	to	enslave	mankind	and	render
有	追索权	到	这	援助	的	宗教	,	到	奴役	人类	和	使成为

[ðem; ðəm] ['mɪzrəb(ə)l] ,

them	miserable	,
他们	悲惨的	,

他们利用宗教的力量来奴役人类，使他们陷入痛苦之中。

[let] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɑːləsi] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

let	a	virtuous	and	more	enlightened	policy	hereafter	destroy	it	by	little	and
让	一个	有德行的	和	更多的	开明	政策	此后	破坏	它	经过	小的	和

['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

little	to	render	them	happy	.
小的	到	使成为	他们	快乐的	.

让今后一项更加高尚、更加开明的政策，一点一点地摧毁它，从而让他们感到幸福。

[ɪf] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [fɔːrmd] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ænd; ənd][fə'nætiks] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌhɪr'æftər]

If	education	has	hitherto	formed	enthusiasts	and	fanatics	,	let	it	be	hereafter
如果	教育	有	迄今为止	形成	爱好者	和	狂热分子	,	让	它	是	此后

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][fɔːrm] [gʊd] ['sɪtəznz] .

calculated	to	form	good	citizens	.
计算	到	形式	好的	公民	.

如果教育过去培养的是狂热分子和狂热者，那么今后就应该致力于培养优秀的公民。

[ɪf] [ə; eɪ] [mə'rælətiˌ] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [fju'tʊrəti] ,

If	a	morality	founded	on	miracles	,	and	looking	to	futurity	,
如果	一个	道德	创立	在	奇迹	,	和	寻找	到	未来	,

如果一种道德观建立在奇迹之上，并着眼于未来，

[hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

has	been	unable	to	restrain	the	passions	of	mankind	,
有	到过	无法	到	抑制	这	激情	的	人类	,

一直未能抑制人类的欲望，

[let] [ə; eɪ] [mə'rælətiˌ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['riːəl] ['wɒnts] ['demənstreɪt] [ðæt] , [ɪn]

let	a	morality	established	upon	their	present	and	real	wants	demonstrate	that	,	in
让	一个	道德	已确立的	之上	他们的	展示	和	真实的	想要	证明	那	,	在

[ə; eɪ] [wel] ['kɔnstitjuːtid] [sə'saɪəti] ,

a	well	constituted	society	,
一个	出色地	构成	社会	,

让建立在他们当下真实需求之上的道德观念来证明，在一个结构良好的社会中，

['hæpinəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] : [ʃeɪm] , [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði]

happiness	is	always	the	reward	of	virtue	:	shame	,	contempt	,	and	punishment	the
幸福	是	总是	这	报酬	的	美德	:	耻辱	,	鄙视	,	和	惩罚	这

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

companions	of	vice	,
同伴	的	副	,

幸福永远是美德的奖赏；羞耻、蔑视和惩罚总是与罪恶相伴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] .

and	the	wages	of	sin	.
和	这	工资	的	罪	.

以及罪的工价。

[ɪf] ['erər] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] , [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][let] [truːθ] [biː; bi] [ə'poʊzd] .

If	error	be	an	evil	,	to	it	let	truth	be	opposed	.
如果	错误	是	一个	邪恶的	,	到	它	让	真相	是	反对	.

如果谬误是一种恶，那么真理就应该与之对抗。

[ɪf] [ɪn'θuːziæzəm] [prə'duːs] [dɪs'ɔːrdərz] [ɪn] [sə'saɪəti] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'prest] .

If	enthusiasm	produce	disorders	in	society	,	let	it	be	suppressed	.
如果	热情	生产	疾病	在	社会	,	让	它	是	被抑制	.

如果热情会给社会带来混乱，就应该加以抑制。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	leave	to	Asia	a	religion	begotten	by	the	ardent	imaginations	of	the
让	我们	离开	到	亚洲	一个	宗教	所生的	经过	这	热心	想象力	的	这

[ˌɔːri'entəlz] .

orientals	.
东方人	.

让我们把由东方人炽热的想象力孕育的宗教留给亚洲吧。

[let] ['aʊər; ɑːr]['maɪldər] [k'laɪməts] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [mɔːr] [friː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hæpi] .

Let	our	milder	climates	be	more	reasonable	,	more	free	,	and	more	happy	.
让	我们的	较温和	气候	是	更多的	合理的	,	更多的	自由的	,	和	更多的	快乐的	.

让气候温和的人们更加理性、自由和幸福。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [æk'tɪvəti] , ['ɪndəstri] , ['soʊʃ(ə)l] [ə'fekʃənz] ,

Let	us	make	them	the	residence	of	honesty	,	activity	,	industry	,	social	affections	,
让	我们	制作	他们	这	住宅	的	诚实	,	活动	,	行业	,	社会的	情感	,

[ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][maɪndz] .

and	exalted	minds	.
和	崇高	思想	.

让我们将它们建设成为诚实、积极、勤奋、充满社会情谊和高尚思想的家园。

[meɪ] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hoʊp] ,

May	not	reason	be	permitted	to	hope	,
可能	不是	原因	是	允许	到	希望	,

理性或许不被允许抱有希望，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'suːm] [ðə; ði] ['paʊər] [soʊ] [lɔːŋ] [juː'sɜːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ]

that	she	shall	one	day	re	-	assume	the	power	so	long	usurped	from	her	by
那	她	将	一	天	关于	-	认为	这	力量	所以	长的	篡夺	从	她	经过

['erər] ,

error	,
错误	,

她终有一天会重新夺回因错误而被剥夺的权力。

[ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ?

illusion	,	and	deceit	?
错觉	,	和	欺骗	?

幻觉和欺骗?

[wen] [wɪl] [neiʃəns] [rɪ'naʊns] [kə'merɪkəl] [hoʊps] , [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðer; ðər] [truː] ['ɪntrəsts] ?

When	will	nations	renounce	chimerical	hopes	,	to	contemplate	their	true	interests	?
什么时候	将要	国家	放弃	奇美拉	希望	,	到	沉思	他们的	真的	兴趣	?

各国何时才能放弃不切实际的幻想，认真思考自身的真正利益?

[wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [joʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['taɪərənts] ,

Will	they	never	shake	off	the	yokes	of	those	hypocritical	tyrants	,
将要	他们	绝不	摇	离开	这	轭	的	那些	虚伪	暴君	,

他们难道永远都摆脱不了那些虚伪暴君的枷锁吗?

[huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

who	are	interested	only	in	the	errors	of	mankind	?
WHO	是	感兴趣的	仅有的	在	这	错误	的	人类	?

他们只对人类的错误感兴趣?

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	hope	it	.
让	我们	希望	它	.

但愿如此。

[truːθ] [mʌst; məst][æt; ət][læst] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['fɔːlshʊd] . — [mæn'kaɪnd] , [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Truth	**must**	**at**	**last**	**triumph**	**over**	**falsehood**	**.**	**—**	**Mankind**	**,**	**fatigued**	**with**	**their**
真相	必须	在	最后的	胜利	超过	谬误	.	—	人类	,	疲劳	和	他们的

[oʊn] [krɪ'duːlətɪ] ,

own	**credulity**	**,**
自己的	轻信	,

真理终将战胜谬误。——人类厌倦了自身的轻信，

[wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] . — ['riːz(ə)n] [wɪl] [breɪk] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] — ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

will	**return**	**to**	**her**	**arms**	**.**	**—**	**Reason**	**will**	**break**	**their**	**chains**	**—**	**Reason**	**,**	**which**	**was**
将要	返回	到	她	武器	.	—	原因	将要	休息	他们的	链条	—	原因	,	哪个	曾是

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [reɪn] , [wɪð; wɪθ][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['empaɪər] ,

created	**to**	**reign**	**,**	**with**	**undivided**	**empire**	**,**
创建	到	在位	,	和	未分割的	帝国	,

终将回到她的怀抱。——理性将挣脱他们的枷锁——理性，生来就是要统治，拥有不可分割的帝国，

['oʊvər][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] .

over	**all**	**intelligent**	**beings**	**.**
超过	全部	聪明的	生物	.

凌驾于所有智慧生物之上。

[eɪ'menˌɑː'men] .

AMEN	**.**
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神